叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000001

2. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000002

3. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000003

4. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000004

5. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000005

6. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000006

7. 挤奶女工的浪漫冒险(the Romantic Adventures Of A Milkmaid) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

Transcribed	**from**	**the**	**1920**	**Macmillan**	**and**	**Co**	**.**
转录	从	这	-	麦克米伦	和	合作	.

摘自 1920 年麦克米伦公司出版的

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .

A	**Changed**	**Man**	**and**	**Other**	**Tales**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**,**	**email**	**ccx074**	**@**	**pglaf**	**.**
一个	已更改	男人	和	其他	故事	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.

[ɔːg]

org
组织

《一个改变的人及其他故事》大卫·普莱斯版，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] .

THE	**ROMANTIC**	**ADVENTURES**	**OF**	**A**	**MILKMAID**	**.**
这	浪漫的	冒险	的	一个	挤奶女工	.

挤奶女工的浪漫冒险。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ([baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [sə'veɪə(r)] ,

It	**was**	**half**	**-**	**past**	**four**	**o'clock**	**(**	**by**	**the**	**testimony**	**of**	**the**	**land**	**-**	**surveyor**	**,**
它	曾是	一半	-	过去的	四	点钟	(	经过	这	见证	的	这	土地	-	测量员	,

当时是四点半（根据土地测量员的证词），

[maɪ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

my	**authority**	**for**	**the**	**particulars**	**of**	**this**	**story**	**,**
我的	权威	为了	这	细节	的	这	故事	,

我对这个故事的细节掌握程度有限。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kɜːv] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]) ;

a	**gentleman**	**with**	**the**	**faintest**	**curve**	**of**	**humour**	**on**	**his**	**lips**	**)**	**;**
一个	绅士	和	这	最微弱	曲线	的	幽默	在	他的	嘴唇	)	;

一位嘴角带着一丝不易察觉的幽默感的绅士)；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['fɔːtiːz] .

it	**was**	**half**	**-**	**past**	**four**	**o'clock**	**on**	**a**	**May**	**morning**	**in**	**the**	**eighteen**	**forties**	**.**
它	曾是	一半	-	过去的	四	点钟	在	一个	可能	早晨	在	这	十八	四十年代	.

那是19世纪40年代5月的一个清晨，四点半。

[ə; eɪ] [dens] [waɪt] [fɒg] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛks'iː] ,

A	**dense**	**white**	**fog**	**hung**	**over**	**the**	**Valley**	**of**	**the**	**Exe**	**,**
一个	稠密	白色的	多雾路段	悬挂	超过	这	谷	的	这	EXE文件	,

埃克斯河谷上空笼罩着一层浓厚的白色雾气。

['endɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

ending	**against**	**the**	**hills**	**on**	**either**	**side**	**.**
结束	反对	这	丘陵	在	任何一个	边	.

尽头是两侧的山丘。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,

But	**though**	**nothing**	**in**	**the**	**vale**	**could**	**be**	**seen**	**from**	**higher**	**ground**	**,**
但	尽管	没有什么	在	这	谷	可以	是	已见	从	更高	地面	,

虽然从高处看不到山谷里的任何东西，

[nəʊts] [ɒv; əv] ['difə] [kaɪndz] [geɪv] ['prɪti] [klɪə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['bʌslɪŋ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

notes	of	differing	kinds	gave	pretty	clear	indications	that	bustling	life	was	going	on
笔记	的	不同	种类	给予	漂亮的	清除	症状	那	繁华	生活	曾是	去	在

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

各种各样的笔记都清楚地表明，那里正发生着熙熙攘攘的生活。

[ðɪs] ['ɔːdəbl] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['vɪʒuəl] ['æbsəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktɪv] [siːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]

This	audible	presence	and	visual	absence	of	an	active	scene	had	a	peculiar
这	可听见的	在场	和	视觉的	缺席	的	一个	积极的	场景	有	一个	奇特

[ɪ'fekt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɒg] ['levə(l)] .

effect	above	the	fog	level	.
影响	多于	这	多雾路段	等级	.

在雾层之上，这种听觉上的存在和视觉上的缺失，产生了一种奇特的效果。

['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn'skɒnst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] ,

Nature	had	laid	a	white	hand	over	the	creatures	ensconced	within	the	vale	,
自然	有	铺设	一个	白色的	手	超过	这	生物	安顿下来	之内	这	谷	,

大自然仿佛给山谷中的生灵披上了一层洁白的外衣。

[æz; əz] [ə; eɪ] [hænd] [maɪt] [biː; bi] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['tʃɜːpɪŋ] [bɜːdz] .

as	a	hand	might	be	laid	over	a	nest	of	chirping	birds	.
作为	一个	手	可能	是	铺设	超过	一个	巢	的	啁啾声	鸟类	.

就像把手放在一群叽叽喳喳的小鸟的巢穴上一样。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [ə'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pælɪd] ['kʌvəlɪd] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɜːbd] ['ləʊɪŋ] ,

The	noises	that	ascended	through	the	pallid	coverlid	were	perturbed	lowings	,
这	噪音	那	上升	通过	这	苍白	床单	是	忐忑	低语	,

从苍白的盖羽中传出的声响是受惊的低吼声。

['mɪŋgld] [wɪð] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ʃɑːrps] [ænd; ənd] [flæts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .

mingled	with	human	voices	in	sharps	and	flats	,	and	the	bark	of	a	dog	.
混合	和	人类	声音	在	尖锐	和	公寓	,	和	这	吠	的	一个	狗	.

夹杂着人声的升降调和狗吠声。

[ðiːz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] , [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aɪsaɪt]

These	,	followed	by	the	slamming	of	a	gate	,	explained	as	well	as	eyesight
这些	,	随后	经过	这	猛击	的	一个	门	,	解释	作为	出色地	作为	视力

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

could	have	done	,
可以	有	完毕	,

随后一声巨响，大门砰地关上，这一切就如同肉眼所能看到的一样清楚了。

[tuː; tə] ['eni] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

to	any	inhabitant	of	the	district	,
到	任何	居民	的	这	区	,

对该地区的任何居民，

[ðæt] ['deərɪmən] ['tʌkərz] ['ʌndə(r)] - ['mɪlkə(r)] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [miːdz] ['ɪntuː]

that	Dairyman	Tucker's	under	-	milker	was	driving	the	cows	from	the	meads	into
那	奶农	塔克的	在下面	-	挤奶器	曾是	驾驶	这	牛	从	这	蜂蜜酒	进入

[ðə; ði] [stɔːlz] .

the	stalls	.
这	摊位	.

奶农塔克的挤奶工把奶牛从草地赶进了牛栏。

[wen] [ə; eɪ] ['rʌfə(r)] ['æksent] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [vəu,sifə'reiʃən] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] ,

When	a	rougher	accent	joined	in	the	vociferations	of	man	and	beast	,
什么时候	一个	粗糙	口音	加入	在	这	呼喊	的	男人	和	兽	,

当粗犷的口音加入到人和动物的叫喊声中时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['deəri] - ['fɑːmə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

it	would	have	been	realized	that	the	dairy	-	farmer	himself	had	come	out	to
它	会	有	到过	已实现	那	这	奶制品	-	农民	他自己	有	来	出去	到

[miːt] [ðə; ði] [kaʊz] ,

meet	the	cows	,
见面	这	牛	,

人们会意识到，是奶农亲自出来看望奶牛的。

[peɪl] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪnəfɔː(r)] [ɒn] ; [ænd; ənd] [wen] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [sʌm; səm] ['wɪmɪnz]

pail	in	hand	,	and	white	pinafore	on	;	and	when	,	moreover	,	some	women's
桶	在	手	,	和	白色的	围裙	在	;	和	什么时候	,	而且	,	一些	女性的

['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

voices	joined	in	the	chorus	,
声音	加入	在	这	合唱	,

她一手提着水桶，身穿白色围裙；而且，当一些妇女的声音加入合唱时，

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːld] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] .

that	the	cows	were	stalled	and	proceedings	about	to	commence	.
那	这	牛	是	停滞	和	诉讼程序	关于	到	开始	.

牛群被困住了，审判即将开始。

[ə; eɪ] [hʌʃ] ['fɒləʊd] ,

A	hush	followed	,
一个	嘘	随后	,

一片寂静。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['stægnənt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['bʌzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	atmosphere	being	so	stagnant	that	the	milk	could	be	heard	buzzing	into	the
这	气氛	存在	所以	停滞不前	那	这	牛奶	可以	是	听到	嗡嗡声	进入	这

[peɪlz] ,

pails	,
水桶	,

空气极其沉闷，甚至能听到牛奶流入桶里的嗡嗡声。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] [men] .

together	with	occasional	words	of	the	milkmaids	and	men	.
一起	和	偶然	字	的	这	挤奶女工	和	男人	.

夹杂着挤奶女工和男人们偶尔的几句话。

- [doʊnt] [jiː; ji] [baɪd] [ə'baʊt] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['mɑːdʒəri] .

'	Don't	ye	bide	about	long	upon	the	road	,	Margery	.
-	不	是的	比德	关于	长的	之上	这	路	,	玛格丽	.

玛格丽，你不要在路上逗留太久。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [baɪ] ['skɪmɪŋ] - [taɪm] .

You	can	be	back	again	by	skimming	-	time	.
你	能	是	后退	再次	经过	撇脂	-	时间	.

您可以稍后再回来浏览。

- [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['deərimən] ['tʌkə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

'	The	rough	voice	of	Dairyman	Tucker	was	the	vehicle	of	this	remark	.
-	这	粗糙的	嗓音	的	奶农	塔克	曾是	这	车辆	的	这	评论	.

“这番话是通过奶农塔克粗犷的嗓音说出来的。”

[ðə; ði] ['bɑːtən] - [geɪt] [slæmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]

The	barton	-	gate	slammed	again	,	and	in	two	or	three	minutes	a	something
这	巴顿	-	门	猛烈抨击	再次	,	和	在	二	或者	三	分钟	一个	某物

[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

became	visible	,
成为	可见的	,

巴顿门再次砰地一声关上，两三分钟后，有什么东西显现出来了。

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

rising	out	of	the	fog	in	that	quarter	.
上升	出去	的	这	多雾路段	在	那	四分之一	.

从那片区域的迷雾中升起。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] [geɪt]

The	shape	revealed	itself	as	that	of	a	woman	having	a	young	and	agile	gait
这	形状	揭晓	本身	作为	那	的	一个	女士	拥有	一个	年轻的	和	敏捷	步态

.

:

.

形状显现出来，那是一位步态年轻敏捷的女性。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dɪs'kləuz] — [ə; eɪ]

The	colours	and	other	details	of	her	dress	were	then	disclosed	—	a
这	颜色	和	其他	细节	的	她	裙子	是	然后	披露	—	一个

[braɪt] [pɪŋk] ['kɒtn] [frɒk] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]) ;

bright	pink	cotton	frock	(	because	winter	was	over	)	;
明亮的	粉色的	棉布	连衣裙	(	因为	冬天	曾是	超过	)	;

随后，她的裙子的颜色和其他细节也揭晓了——一件亮粉色的棉质连衣裙（因为冬天已经过去了）；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ɒv; əv] ['ʃɛpərdz] [plæd] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kʌm]) ;

a	small	woollen	shawl	of	shepherd's	plaid	(	because	summer	was	not	come	)	;
一个	小的	羊毛	披肩	的	牧羊人的	格子图案	(	因为	夏天	曾是	不是	来	)	;

一条小小的羊毛披肩，是牧羊人格子呢的（因为夏天还没到）；

[ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] - [gɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fɒgi]

a	white	handkerchief	tied	over	her	head	-	gear	,	because	it	was	so	foggy
一个	白色的	手帕	系	超过	她	头	-	齿轮	,	因为	它	曾是	所以	雾蒙蒙的

, [səʊ][dæmp] ,

,	so	damp	,
,	所以	潮湿	,

因为雾气很大，天气很潮湿，她用一块白色手帕绑在头巾上。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɜːli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	so	early	;	and	a	straw	bonnet	and	ribbons	peeping	from	under	the
和	所以	早期的	;	和	一个	稻草	引擎盖	和	丝带	偷窥	从	在下面	这

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

这么早就到了；草帽和丝带从手帕下露出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌni] [meɪ] [deɪ] .

because	it	was	likely	to	be	a	sunny	May	day	.
因为	它	曾是	可能	到	是	一个	阳光明媚	可能	天	.

因为那天很可能是一个阳光明媚的五月天。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [taɪp] [ə'mʌŋ] ['fæmɪlɪz] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] :

Her	face	was	of	the	hereditary	type	among	families	down	in	these	parts	:
她	脸	曾是	的	这	遗传	类型	之中	家庭	向下	在	这些	部分	:

她的脸型是这一带家族遗传的典型类型：

[swiːt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['pɜːfɪkt] [ɪn] [hjuː] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] .

sweet	in	expression	,	perfect	in	hue	,	and	somewhat	irregular	in	feature	.
甜的	在	表达	,	完美的	在	色调	,	和	有些	不规律的	在	特征	.

表情甜美，肤色完美，但五官略有不规则。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [braʊn] .

Her	eyes	were	of	a	liquid	brown	.
她	眼睛	是	的	一个	液体	棕色的	.

她的眼睛是水汪汪的棕色。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['wɪði] ['bɑːskɪt] ,

On	her	arm	she	carried	a	withy	basket	,
在	她	手臂	她	携带	一个	威蒂	篮子	,

她手臂上挎着一个柳条篮子。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] ['bʌtə(r)] - [rəʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [wet] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] .

in	which	lay	several	butter	-	rolls	in	a	nest	of	wet	cabbage	-	leaves	.
在	哪个	躺	一些	黄油	-	卷	在	一个	巢	的	湿的	卷心菜	-	树叶	.

里面放着几个黄油卷，它们被包裹在一堆湿漉漉的卷心菜叶子里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - ['mɑːdʒəri] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə] - [baɪd] [ə'baʊt] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

She	was	the	'	Margery	'	who	had	been	told	not	to	'	bide	about	long	upon	the
她	曾是	这	-	玛格丽	-	WHO	有	到过	讲述	不是	到	-	比德	关于	长的	之上	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

她就是那个“玛格丽”，有人告诉她不要“在路上久留”。

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , ['sʌmtaɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɒg] , ['sʌmtaɪmz]

'	She	went	on	her	way	across	the	fields	,	sometimes	above	the	fog	,	sometimes
-	她	去	在	她	方式	穿过	这	字段	,	有时	多于	这	多雾路段	,	有时

[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

below	it	,
以下	它	,

她继续穿过田野，有时在雾气之上，有时在雾气之下。

[nɒt] [mʌtʃ] [pə'plekst] [baɪ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'defɪnət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

not	much	perplexed	by	its	presence	except	when	the	track	was	so	indefinite	that	it
不是	很多	困惑	经过	它是	在场	除了	什么时候	这	追踪	曾是	所以	不定	那	它

[siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [staɪl] .

ceased	to	be	a	guide	to	the	next	stile	.
停止	到	是	一个	指导	到	这	下一个	风格	.

除了当小路变得非常不明确，以至于无法指引我到达下一个栅栏门时，它的存在并没有让我感到太困惑。

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɜːθwɜːm] [leɪ] [ɪn] ['kʌplz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ]

The	dampness	was	such	that	innumerable	earthworms	lay	in	couples	across	the	path
这	潮湿	曾是	这样的	那	无数	蚯蚓	躺	在	情侣	穿过	这	小路

[tɪl] ,

till	,
直到	,

路面非常潮湿，无数蚯蚓成双成对地横卧在小路上，直到.....

['stɑːtld] ['iːv(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [tred] , [ðeɪ] [wɪð'druː] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [həʊlz] .

startled	even	by	her	light	tread	,	they	withdrew	suddenly	into	their	holes	.
惊慌	甚至	经过	她	光	踏	,	他们	退出	突然	进入	他们的	孔	.

就连她轻盈的脚步声都吓了他们一跳，他们猛地缩回了洞穴里。

[ʃiː; ʃi] [kept] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [triːz] .

She	kept	clear	of	all	trees	.
她	保留	清除	的	全部	树木	.

她避开了所有树木。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

Why	was	that	?
为什么	曾是	那	?

为什么会这样?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

There	was	no	danger	of	lightning	on	such	a	morning	as	this	.
那里	曾是	不	危险	的	闪电	在	这样的	一个	早晨	作为	这	.

在这样一个晴朗的早晨，没有雷电的危险。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [bau] ,

But	though	the	roads	were	dry	the	fog	had	gathered	in	the	boughs	,
但	尽管	这	道路	是	干燥	这	多雾路段	有	聚集	在	这	树枝	,

虽然道路干燥，但雾气却聚集在树枝间。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [gəʊ] [kliːn] [θruː] [ðə; ði]

causing	them	to	set	up	such	a	dripping	as	would	go	clean	through	the
导致	他们	到	放	向上	这样的	一个	滴落	作为	会	去	干净的	通过	这

[prə'tektɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] [laɪk] ['bʊlɪt] ,

protecting	handkerchief	like	bullets	,
保护	手帕	喜欢	子弹	,

导致它们滴落的水滴像子弹一样穿透了防护手帕。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['rɪbənz] [bɪ'niːθ] .

and	spoil	the	ribbons	beneath	.
和	剧透	这	丝带	下面	.

还会弄坏下面的丝带。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [æʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [ʃʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [drip] [mɔː(r)]

The	beech	and	ash	were	particularly	shunned	,	for	they	dripped	more
这	山毛榉	和	灰	是	特别	被排斥	,	为了	他们	滴落	更多的

[mə'lɪʃəsli] [ðæn; ðən] ['eni] .

maliciously	than	any	.
恶意地	比	任何	.

山毛榉和白蜡树尤其不受欢迎，因为它们滴水比任何其他树木都更令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [kiːn] [ə'priːʃiˌeɪtɪvnəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [muːdz]

It	was	an	instance	of	woman's	keen	appreciativeness	of	nature's	moods
它	曾是	一个	实例	的	女性的	敏锐的	欣赏	的	自然的	情绪

[ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] :

and	peculiarities	:
和	特殊性	:

这是女性对自然界的情绪和奇特之处有着敏锐欣赏的一个例子：

[ə; eɪ][mæn] ['krɒsɪŋ] [ðəʊz] ['fiːldz] [mait] ['hɑːdli] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [drip] [æt; ət]

a	man	crossing	those	fields	might	hardly	have	perceived	that	the	trees	dripped	at
一个	男人	过境	那些	字段	可能	几乎	有	感知	那	这	树木	滴落	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

穿过这些田野的人可能根本不会注意到树木在滴水。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [maɪlz]

In	less	than	an	hour	she	had	traversed	a	distance	of	four	miles
在	较少的	比	一个	小时	她	有	穿越	一个	距离	的	四	英里

,

,

,

不到一个小时，她就走了四英里路。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lætɪst] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] .

and	arrived	at	a	latticed	cottage	in	a	secluded	spot	.
和	到达的	在	一个	晶格状	小屋	在	一个	僻	点	.

然后他们到达了一处僻静之处的格子小屋。

[æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] , [skeəs] [ə'weɪk] , ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒkɪŋ] .

An	elderly	woman	,	scarce	awake	,	answered	her	knocking	.
一个	老年	女士	,	稀少	醒	,	回答	她	敲门	.

一位睡眼惺忪的老妇人应了门。

['mɑːdʒəri] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][ðə; ði]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [haʊ] [ɪz] ['græni] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

Margery	**delivered**	**up**	**the**	**butter**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**How**	**is**	**granny**	**this**	**morning**	**?**
玛格丽	发表	向上	这	黄油	,	和	说	,	-	如何	是	奶奶	这	早晨	?

玛格丽递上黄油，问道："奶奶今天早上感觉怎么样？"

[ai] [kænt] [steɪ] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	**can't**	**stay**	**to**	**go**	**up**	**to**	**her**	**,**
我	不能	停留	到	去	向上	到	她	,

我不能留下来跟她说话，

[bʌt; bət] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [wɒt] [wiː; wi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] .

but	**tell**	**her**	**I**	**have**	**returned**	**what**	**we**	**owed**	**her**	**.**
但	告诉	她	我	有	返回	什么	我们	欠款	她	.

但请告诉她，我已经把欠她的钱还给她了。

- [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] :

'	**Her**	**grandmother**	**was**	**no**	**worse**	**than**	**usual**	**:**
-	她	祖母	曾是	不	更糟	比	通常	:

"她的祖母情况和往常一样，没什么大碍。"

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['empti] ['bɑːskɪt][ðə; ði][gɜːl] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][sʌm; səm]

and	**receiving**	**back**	**the**	**empty**	**basket**	**the**	**girl**	**proceeded**	**to**	**carry**	**out**	**some**
和	接收	后退	这	空的	篮子	这	女孩	继续	到	携带	出去	一些

[ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] .

intention	**which**	**had**	**not**	**been**	**included**	**in**	**her**	**orders**	**.**
意图	哪个	有	不是	到过	包括	在	她	订单	.

女孩接过空篮子后，便开始执行一些订单中没有包含的计划。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['skɪmɪŋ] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] ,

Instead	**of**	**returning**	**to**	**the**	**light**	**labours**	**of**	**skimming**	**-**	**time**	**,**	**she**	**hastened**	**on**	**,**
反而	的	返回	到	这	光	劳动	的	撇脂	-	时间	,	她	加快	在	,

她没有回到轻松的掠过时光的劳作中，而是加快了脚步。

[hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

her	**direction**	**being**	**towards**	**a**	**little**	**neighbouring**	**town**	**.**
她	方向	存在	向	一个	小的	邻接	镇	.

她的方向是邻近的一个小镇。

[bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['mɑːdʒəri][hæd; həd] [prə'siːdid] [fɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði]['pəʊstmən] , ['leɪdn] [tuː; tə]

Before	**,**	**however**	**,**	**Margery**	**had**	**proceeded**	**far**	**,**	**she**	**met**	**the**	**postman**	**,**	**laden**	**to**
前	,	然而	,	玛格丽	有	继续	远的	,	她	遇见	这	邮差	,	满载	到

[ðə; ði] [nek] [wɪð] ['letə(r)] - [bægz] ,

the	**neck**	**with**	**letter**	**-**	**bags**	**,**
这	脖子	和	信	-	包	,

然而，玛格丽还没走多远，就遇到了邮递员，他脖子上扛着满满的信件袋。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wʌn] .

of	**which**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**deposited**	**one**	**.**
的	哪个	他	有	不是	然而	已存	一	.

其中他还没有存入任何一笔。

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɒps] ['əʊpən] [jet] , ['sæmjʊəl] ?

'	**Are**	**the**	**shops**	**open**	**yet**	**,**	**Samuel**	**?**
-	是	这	商店	打开	然而	,	塞缪尔	?

商店开门了吗，塞缪尔?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**she**	**said**	**.**
-	她	说	.

她说。

- [əʊ][nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['stuːpɪŋ] [pə'destriən] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

'	O	no	,	'	replied	that	stooping	pedestrian	,	not	waiting	to	stand	upright	.
-	哦	不	,	-	回复	那	弯腰	行人	,	不是	等待	到	站立	直立	.

“哦，不，”那个弯着腰的行人回答道，没有等他站直。

- [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['əʊpən] [jet] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

'	They	won't	be	open	yet	this	hour	,
-	他们	惯于	是	打开	然而	这	小时	,

“他们现在还没开门。”

[ɪk'sept] [ðə; ði]['sædlə(r)][ænd; ənd]['aɪənmʌŋgə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['tækə(r)] - [heəd] [mə'ʃiːn] - [mæn]

except	the	saddler	and	ironmonger	and	little	tacker	-	haired	machine	-	man
除了	这	马鞍匠	和	五金商	和	小的	塔克	-	头发	机器	-	男人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [fəʊk] .

for	the	farm	folk	.
为了	这	农场	民间	.

除了马鞍匠、五金商和为农户服务的矮个子、头发蓬乱的机械工人之外。

[ðeɪ] [daʊnz] [ðeə(r)] ['ʃʌtəz] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] , [ðen] [ðə; ði] ['beikəz] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] ,

They	downs	their	shutters	at	half	-	past	six	,	then	the	baker's	at	half	-	past	seven	,
他们	下坡	他们的	百叶窗	在	一半	-	过去的	六	,	然后	这	面包师的	在	一半	-	过去的	七	,

他们六点半关上卷帘门，面包店七点半关上。

[ðen] [ðə; ði] ['dreɪpərz] [æt; ət] [eɪt] . -

then	the	draper's	at	eight	.	'
然后	这	德雷珀的	在	八	.	-

然后，布料商八点钟到。

- [əʊ] , [ðə; ði] ['dreɪpərz] [æt; ət] [eɪt] .

'	O	,	the	draper's	at	eight	.
-	哦	,	这	德雷珀的	在	八	.

“哦，布料店八点开门。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['dreɪpərz] .

'	It	was	plain	that	Margery	had	wanted	the	draper's	.
-	它	曾是	清楚的	那	玛格丽	有	通缉	这	德雷珀的	.

很明显，玛格丽想要的是布料店。

[ðə; ði]['pəʊstmən] [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] - [pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

The	postman	turned	up	a	side	-	path	,	and	the	young	girl	,
这	邮差	转向	向上	一个	边	-	小路	,	和	这	年轻的	女孩	,

邮递员拐进了一条小路，然后看到了那个小女孩。

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi]

as	though	deciding	within	herself	that	if	she	could	not	go	shopping	at	once	she
作为	尽管	决定	之内	她自己	那	如果	她	可以	不是	去	购物	在	一次	她

[mait] [æz; əz] [wel] [get] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɪmɪŋ] ,

might	as	well	get	back	for	the	skimming	,
可能	作为	出色地	得到	后退	为了	这	撇脂	,

仿佛她心里暗暗决定，如果不能马上去购物，不如回去把衣服脱下来。

[ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] .

retraced	her	steps	.
重走	她	步骤	.

她原路返回。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [bʌt; bət] ['diːviəs] .

The	public	road	home	from	this	point	was	easy	but	devious	.
这	民众	路	家	从	这	观点	曾是	简单的	但	狡猾的	.

从这里回家的公共道路虽然好走，但路况崎岖。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [wɒz; wəz][baɪ] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] ,

By	far	the	nearest	way	was	by	getting	over	a	fence	,
经过	远的	这	最近的	方式	曾是	经过	获得	超过	一个	栅栏	,

最近的方法无疑是翻过栅栏。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [graʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] ['kʌntri] - [haʊs] ,

and	crossing	the	private	grounds	of	a	picturesque	old	country	-	house	,
和	过境	这	私人的	理由	的	一个	如画	老的	国家	-	房子	,

穿过一座风景如画的古老乡村别墅的私人领地，

[huːz] ['tʃɪmniz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

whose	chimneys	were	just	visible	through	the	trees	.
谁	烟囱	是	只是	可见的	通过	这	树木	.

透过树木，隐约可以看到它们的烟囱。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

As	the	house	had	been	shut	up	for	many	months	,
作为	这	房子	有	到过	关闭	向上	为了	许多	几个月	,

由于房子已经封闭了好几个月，

[ðə; ði][gɜːl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [streɪt] [kʌt] .

the	girl	decided	to	take	the	straight	cut	.
这	女孩	决定	到	拿	这	直的	切	.

女孩决定剪直发。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [bʊʃɪz] ,

She	pushed	her	way	through	the	laurel	bushes	,
她	推动	她	方式	通过	这	月桂树	灌木丛	,

她拨开月桂树丛，走了过去。

['ʃeltərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːl] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪfgɑːd] , ['skræmb(ə)ld]

sheltering	her	bonnet	with	the	shawl	as	an	additional	safeguard	,	scrambled
庇护所	她	引擎盖	和	这	披肩	作为	一个	额外的	保障	,	打乱

['əʊvə(r)][æn; ən]['ɪnə(r)] ['baʊndri] ,

over	an	inner	boundary	,
超过	一个	内	边界	,

她用披肩遮住帽子，以防万一，然后匆匆翻过一道内墙。

[went] [ə'lɒŋ] [θruː] [mɔː(r)] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən]

went	along	through	more	shrubberies	,	and	stood	ready	to	emerge	upon	the	open
去	沿着	通过	更多的	灌木丛	,	和	站立	准备好	到	出现	之上	这	打开

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

穿过更多灌木丛，准备走到开阔的草坪上。

[bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['weəri]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] .

Before	doing	so	she	looked	around	in	the	wary	manner	of	a	poacher	.
前	正在做	所以	她	看起来	大约	在	这	警惕	方式	的	一个	偷猎者	.

在此之前，她像个偷猎者一样警惕地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən] [fens] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

It	was	not	the	first	time	that	she	had	broken	fence	in	her	life	;
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	她	有	破碎的	栅栏	在	她	生活	;

这并非她第一次破坏围栏；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

but	somehow	,	and	all	of	a	sudden	,
但	不知何故	,	和	全部	的	一个	突然	,

但不知何故，突然之间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜːˈself] [tuː] [nɪə(r)] [ˈwʊmənhʊd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpræktɪsɪz] [wɪð] [ˈfriːdəm] .

she	had	felt	herself	too	near	womanhood	to	indulge	in	such	practices	with	freedom	.
她	有	毛毡	她自己	也	靠近	女性	到	放纵	在	这样的	实践	和	自由	.

她觉得自己离成年太近了，无法自由地沉溺于这种行为。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] - [frʌnt] [stɛərd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

However	,	she	moved	forth	,	and	the	house	-	front	stared	her	in	the	face	,
然而	,	她	已搬	前进	,	和	这	房子	-	正面	凝视	她	在	这	脸	,

然而，她继续向前走，房子正面映入眼帘。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈhaɪə(r)] [ˈlev(ə)l] [ˌʌnəbˈskjʊəd] [baɪ] [fɒg] .

at	this	higher	level	unobscured	by	fog	.
在	这	更高	等级	未遮挡的	经过	多雾路段	.

在这个更高的高度，没有雾气遮蔽。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈtendɪŋ] , [ðə; ðɪ] [fəˈsɑːd]

It	was	a	building	of	the	medium	size	,	and	unpretending	,	the	façade
它	曾是	一个	建筑	的	这	中等的	尺寸	,	和	不加掩饰的	,	这	正面

[ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] ;

being	of	stone	;
存在	的	石头	;

这是一栋中等规模、朴素无华的建筑，外墙是石头砌成的；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈtæliən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [meɪd] [fəˈmɪliə(r)][baɪ][ˈɪnɪgoʊ][dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] .

and	of	the	Italian	elevation	made	familiar	by	Inigo	Jones	and	his	school	.
和	的	这	意大利语	海拔	制成	熟悉的	经过	伊尼戈	琼斯	和	他的	学校	.

以及由伊尼戈·琼斯和他的学派所推广的意大利式高地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːn] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]

There	was	a	doorway	to	the	lawn	,	standing	at	the	head	of	a	flight	of
那里	曾是	一个	门口	到	这	草地	,	常设	在	这	头	的	一个	航班	的

[steps] .

steps	.
步骤	.

草坪上有一扇门，门前是一段台阶。

[ðə; ðɪ] [ˈʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	shutters	of	the	house	were	closed	,	and	the	blinds	of	the
这	百叶窗	的	这	房子	是	关闭	,	和	这	百叶窗	的	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] [drɔːn] [daʊn] .

bedrooms	drawn	down	.
卧室	绘制	向下	.

房子的百叶窗都关上了，卧室的窗帘也拉了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [nəʊ] [ˈkrʌsti] [ˈkeəteɪkə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

Her	perception	of	the	fact	that	no	crusty	caretaker	could	see	her	from
她	洞察力	的	这	事实	那	不	硬皮的	看护人	可以	看	她	从

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [led][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈslækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ,

the	windows	led	her	at	once	to	slacken	her	pace	,
这	视窗	引领	她	在	一次	到	放松	她	步伐	,

她意识到没有哪个脾气古怪的看门人能从窗户里看到她，于是立刻放慢了脚步。

[ænd; ənd][strəʊl] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)] - [bedz] [ˈkuːlli] .

and	stroll	through	the	flower	-	beds	coolly	.
和	漫步	通过	这	花	-	床	冷静地	.

在凉爽的花坛中漫步。

[ə; eɪ] [haʊs] [ˌʌnˈblaɪndɪd][ɪz][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l][spaɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [əˈkɔːdɪŋli] ;

A	house	unblinded	is	a	possible	spy	,	and	must	be	treated	accordingly	;
一个	房子	未设盲	是	一个	可能的	间谍	,	和	必须	是	治疗	因此	;

未安装防窥装置的房屋可能藏有间谍，必须采取相应措施；

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [tə'geðə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'sensɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] ,

a	house	with	the	shutters	together	is	an	insensate	heap	of	stone	and	mortar	,
一个	房子	和	这	百叶窗	一起	是	一个	无知觉	堆	的	石头	和	砂浆	,

百叶窗合拢的房子，就像一堆毫无生气的石头和砂浆。

[tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

to	be	faced	with	indifference	.
到	是	面对	和	漠不关心	.

面对的是冷漠。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] [rəʊz] [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnəns] ,

On	the	other	side	of	the	house	the	greensward	rose	to	an	eminence	,
在	这	其他	边	的	这	房子	这	绿地	玫瑰	到	一个	卓越	,

房子另一侧的草坪逐渐升高，形成一个高地。

[weər'ɒn] [stʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] ['sʌmə(r)] ['ʃeltəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ɪk'spəʊzd]

whereon	stood	one	of	those	curious	summer	shelters	sometimes	erected	on	exposed
其中	站立	一	的	那些	好奇的	夏天	避难所	有时	竖立	在	裸露

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,

points	of	view	,
积分	的	看法	,

那里矗立着那种有时会在视野开阔的地方搭建起来的奇特夏季避暑小屋。

[kɔːld] [æn; ən][ɔːl] - [ðə; ði] - [jɪə(r)] - [raʊnd] .

called	an	all	-	the	-	year	-	round	.
称为	一个	全部	-	这	-	年	-	圆形的	.

被称为全年适用。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔː(r)] [wɔːlz] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sentə(r)] [laɪk] [ðə; ði]

In	the	present	case	it	consisted	of	four	walls	radiating	from	a	centre	like	the
在	这	展示	案件	它	由……组成	的	四	墙壁	散热	从	一个	中心	喜欢	这

[ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnstaɪl] ,

arms	of	a	turnstile	,
武器	的	一个	旋转闸门	,

在本例中，它由四面墙组成，从中心向外辐射，就像旋转门的四臂一样。

[wɪð] [siːts] [ɪn] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ˌwenssəʊ'evə] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ,

with	seats	in	each	angle	,	so	that	whencesoever	the	wind	came	,
和	座位	在	每个	角度	,	所以	那	无论何时	这	风	来了	,

每个角落都设有座位，这样无论风从哪里来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [skriːnd] ['kɔːnə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

it	was	always	possible	to	find	a	screened	corner	from	which	to	observe
它	曾是	总是	可能的	到	寻找	一个	筛选	角落	从	哪个	到	观察

[ðə; ði] ['lændskeɪp] .

the	landscape	.
这	景观	.

总能找到一个隐蔽的角落来欣赏风景。

[ðə; ði] ['mɪlkˌmeɪdz] ['trækləs] [kɔːs] [led][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][pɑːst] [ðɪs] [ɪ'rekʃn] .

The	milkmaid's	trackless	course	led	her	up	the	hill	and	past	this	erection	.
这	挤奶女工	无轨	课程	引领	她	向上	这	爬坡道	和	过去的	这	勃起	.

挤奶女工沿着没有路标的路线爬上山坡，经过了这座建筑物。

[æt; ət] [iːz] [æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [ænd; ənd][skəʊldid] [æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

At	ease	as	to	being	watched	and	scolded	as	an	intruder	,	her	mind
在	舒适	作为	到	存在	观看	和	责骂	作为	一个	入侵者	,	她	头脑

[fluː] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] ;

flew	to	other	matters	;
飞翔	到	其他	事情	;

她并不在意被当作闯入者监视和责骂，思绪早已飘向其他事情；

[tɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [jɑ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ,

till	,	at	the	moment	when	she	was	not	a	yard	from	the	shelter	,
直到	,	在	这	片刻	什么时候	她	曾是	不是	一个	院子	从	这	庇护所	,

直到她离避难所不到一码远的那一刻，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)] [fi:t] ['skreɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

she	heard	a	foot	or	feet	scraping	on	the	gravel	behind	it	.
她	听到	一个	脚	或者	脚	刮擦	在	这	碎石	在后面	它	.

她听到后面有一只或几只脚在碎石上刮擦的声音。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - [ðə; ði] - [jɪə(r)] - [raʊnd] , [ə'pærəntli] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ɒn]

Some	one	was	in	the	all	-	the	-	year	-	round	,	apparently	occupying	the	seat	on
一些	一	曾是	在	这	全部	-	这	-	年	-	圆形的	,	显然	占领	这	座位	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;

the	other	side	;
这	其他	边	;

有人常年坐在那里，显然占据了另一边的座位；

[æz; əz][wɒz; wəz] [pru:vd] [wen] , [ɒn] ['tɜ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn; ən] ['elbəʊ] , [ə; eɪ] [mænz] ['elbəʊ] ,

as	was	proved	when	,	on	turning	,	she	saw	an	elbow	,	a	man's	elbow	,
作为	曾是	已证实	什么时候	,	在	转弯	,	她	锯	一个	弯头	,	一个	男人的	弯头	,

[prə'dʒektɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

projecting	over	the	edge	.
投影	超过	这	边缘	.

事实证明，当她转身时，她看到一个男人的胳膊肘伸出了墙边。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ʌndə(r)]

Now	the	young	woman	did	not	much	like	the	idea	of	going	down	the	hill	under
现在	这	年轻的	女士	做过	不是	很多	喜欢	这	主意	的	去	向下	这	爬坡道	在下面

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ,

the	eyes	of	this	person	,
这	眼睛	的	这	人	,

这位年轻女子很不喜欢在这个人注视下下山的想法。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,

which	she	would	have	to	do	if	she	went	on	,
哪个	她	会	有	到	做	如果	她	去	在	,

如果她继续下去，她就不得不这样做。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪn'tru:də(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [bæk] [ænd; ənd] ['kwestʃənd]

for	as	an	intruder	she	was	liable	to	be	called	back	and	questioned
为了	作为	一个	入侵者	她	曾是	容易	到	是	称为	后退	和	被质问

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .

upon	her	business	there	.
之上	她	商业	那里	.

因为作为闯入者，她很可能会被传唤回去，并被询问她在那里的目的。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ʃi:; ʃi] [krept] ['sɒftli] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [si:t] [bɪ'haɪnd] ,

Accordingly	she	crept	softly	up	and	sat	in	the	seat	behind	,
因此	她	悄悄地爬	轻轻	向上	和	卫星	在	这	座位	在后面	,

于是她蹑手蹑脚地走上前去，在后面的座位上坐了下来。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] .

intending	to	remain	there	until	her	companion	should	leave	.
意图	到	保持	那里	直到	她	伴侣	应该	离开	.

她打算一直待在那里，直到她的同伴离开。

[ðɪs] [hi:; hi][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][du:; də] .

This	he	by	no	means	seemed	in	a	hurry	to	do	.
这	他	经过	不	方法	似乎	在	一个	匆忙	到	做	.

他似乎一点也不急于去做这件事。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm] [ðeə(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [hɪm] [ðeə(r)] ,

What	could	possibly	have	brought	him	there	,	what	could	detain	him	there	,
什么	可以	可能	有	带来	他	那里	,	什么	可以	扣留	他	那里	,

究竟是什么把他带到了那里？又是什么让他滞留在了那里？

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɒn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][mɪst] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɔ:(r)]

at	six	o'clock	on	a	morning	of	mist	when	there	was	nothing	to	be	seen	or
在	六	点钟	在	一个	早晨	的	薄雾	什么时候	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	或者

[ɪn'dʒɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'ni:θ] ,

enjoyed	of	the	vale	beneath	,
享受	的	这	谷	下面	,

在一个雾气弥漫的清晨六点钟，山谷下方什么也看不见，什么也欣赏不到。

['pʌz(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

puzzled	her	not	a	little	.
困惑	她	不是	一个	小的	.

这让她感到十分困惑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['mɑ:dʒəri] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

But	he	remained	quite	still	,	and	Margery	grew	impatient	.
但	他	剩余	相当	仍然	,	和	玛格丽	生长	不耐烦	.

但他一动不动，玛格丽渐渐不耐烦了。

[ʃi:; ʃi] [di'sə:nd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['dju:i] [grɑ:s] ,

She	discerned	the	track	of	his	feet	in	the	dewy	grass	,
她	辨别	这	追踪	的	他的	脚	在	这	露水	草	,

她辨认出露水浸湿的草地上留下的他的脚印。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [steps] ,

forming	a	line	from	the	house	steps	,
成型	一个	线	从	这	房子	步骤	,

从房屋台阶排成一列，

[wɪtʃ] ['naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .

which	announced	that	he	was	an	inhabitant	and	not	a	chance	passer	-	by	.
哪个	宣布	那	他	曾是	一个	居民	和	不是	一个	机会	过路人	-	经过	.

这表明他是当地居民，而不是偶然路过的过客。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [pi:p] [raʊnd] .

At	last	she	peeped	round	.
在	最后的	她	偷窥	圆形的	.

她终于探头张望起来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [faɪn] - [freɪmd] [dɑ:k] - [mə'stɑ:ʃiəʊd] ['dʒentlmən] , [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,

A	fine	-	framed	dark	-	mustachioed	gentleman	,	in	dressing	-	gown	and	slippers	,
一个	美好的	-	框	黑暗的	-	留着胡子的	绅士	,	在	敷料	-	袍	和	拖鞋	,

一位身材修长、留着深色胡须的绅士，身穿睡袍和拖鞋。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt][ɒn] .

was	sitting	there	in	the	damp	without	a	hat	on	.
曾是	坐着	那里	在	这	潮湿	没有	一个	帽子	在	.

他当时坐在潮湿的空气中，没戴帽子。

[wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['taɪtlɪ] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

With	one	hand	he	was	tightly	grasping	his	forehead	,	the	other	hung	over	his
和	一	手	他	曾是	紧紧	抓握	他的	前额	,	这	其他	悬挂	超过	他的

[niː] .

knee	.
膝盖	.

他一只手紧紧地捂着额头，另一只手搭在膝盖上。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [bɪ'spəʊk] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪənəs] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

The	attitude	bespoke	with	sufficient	clearness	a	mental	condition	of	anguish	.
这	态度	定制	和	充足的	清晰度	一个	精神的	状况	的	痛苦	.

这种态度清晰地表明了一种痛苦的精神状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]

He	was	quite	a	different	being	from	any	of	the	men	to	whom	her
他	曾是	相当	一个	不同的	存在	从	任何	的	这	男人	到	谁	她

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] .

eyes	were	accustomed	.
眼睛	是	习惯	.

他与她以往见过的任何男人都截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	never	seen	mustachios	before	,
她	有	绝不	已见	胡子	前	,

她以前从未见过胡子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɔːn] [baɪ] [sə'vɪljənz] [ɪn] ['ləʊə(r)] ['wesɪks] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] .

for	they	were	not	worn	by	civilians	in	Lower	Wessex	at	this	date	.
为了	他们	是	不是	磨损	经过	平民	在	降低	威塞克斯	在	这	日期	.

因为当时下威塞克斯的平民并不佩戴这些服饰。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ['dedlɪ] [waɪt] —

His	hands	and	his	face	were	white	—	to	her	view	deadly	white	—
他的	双手	和	他的	脸	是	白色的	—	到	她	看法	致命	白色的	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːd] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .

and	he	heeded	nothing	outside	his	own	existence	.
和	他	听从了	没有什么	外部	他的	自己的	存在	.

他的双手和脸都白皙——在她看来，白得可怕——他除了自己的存在之外，对其他任何事情都漠不关心。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi]

There	he	remained	as	motionless	as	the	bushes	around	him	;	indeed	,	he
那里	他	剩余	作为	静止不动	作为	这	灌木丛	大约	他	;	的确	,	他

['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] .

scarcely	seemed	to	breathe	.
几乎	似乎	到	呼吸	.

他像周围的灌木丛一样一动不动地站在那里；事实上，他似乎几乎停止了呼吸。

['hævɪŋ] [ɪm'pruːdntlɪ] [əd'vɑːnst] [ðʌs] [fɑː(r)] , ['mɑːrdʒəriz] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] [ɪn]

Having	imprudently	advanced	thus	far	,	Margery's	wish	was	to	get	back	again	in
拥有	轻率地	先进的	因此	远的	,	玛格丽的	希望	曾是	到	得到	后退	再次	在

[ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'siːn] ['mænə(r)] ;

the	same	unseen	manner	;
这	相同的	看不见	方式	;

玛格丽鲁莽地走了这么远，她希望能够以同样不为人知的方式返回。

[bʌt; bət][ɪn] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['grævə(l)] .

but	in	moving	her	foot	for	the	purpose	it	grated	on	the	gravel	.
但	在	移动	她	脚	为了	这	目的	它	磨碎的	在	这	碎石	.

但她挪动脚时，脚却在碎石上发出刺耳的摩擦声。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	started	up	with	an	air	of	bewilderment	,	and	slipped	something	into	the
他	开始	向上	和	一个	空气	的	困惑	,	和	滑倒了	某物	进入	这

['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

pocket	of	his	dressing	-	gown	.
口袋	的	他的	敷料	-	袍	.

他一脸茫然地站起身，把什么东西塞进了睡袍的口袋里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

She	was	almost	certain	that	it	was	a	pistol	.
她	曾是	几乎	肯定	那	它	曾是	一个	手枪	.

她几乎可以肯定那是一把手枪。

[ðə; ði][peə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	pair	stood	looking	blankly	at	each	other	.
这	一对	站立	寻找	茫然地	在	每个	其他	.

两人茫然地对视着。

- [maɪ] [gɑːt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

'	My	Gott	,	who	are	you	?
-	我的	上帝	,	WHO	是	你	?

我的上帝，你是谁?

- [haɪ; hi] [ɑːskt] ['stɜːnli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] .

'	he	asked	sternly	,	and	with	not	altogether	an	English	articulation	.
-	他	问	严厉地	,	和	和	不是	共	一个	英语	关节	.

他语气严厉地问道，但表达方式并不完全像英语。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)] ?

'	What	do	you	do	here	?
-	什么	做	你	做	这里	?

你在这里做什么?

- ['mɑːdʒəri][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] [ɪn] [ɪn'veɪdɪŋ]

'	Margery	had	already	begun	to	be	frightened	at	her	boldness	in	invading
-	玛格丽	有	已经	开始	到	是	害怕	在	她	大胆	在	入侵

[ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] - [siːt] .

the	lawn	and	pleasure	-	seat	.
这	草地	和	乐趣	-	座位	.

“玛格丽已经开始为自己大胆闯入草坪和休闲座椅的行为感到害怕了。”

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	house	had	a	master	,	and	she	had	not	known	of	it	.
这	房子	有	一个	掌握	,	和	她	有	不是	已知	的	它	.

这所房子有一位主人，而她对此毫不知情。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːgrət] ['tʌkə(r)] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] .

'	My	name	is	Margaret	Tucker	,	sir	,	'	she	said	meekly	.
-	我的	姓名	是	玛格丽特	塔克	,	先生	,	-	她	说	温顺地	.

“先生，我的名字是玛格丽特·塔克，”她温顺地说。

- [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['deərɪmən] ['tʌkə(r)] .

'	My	father	is	Dairyman	Tucker	.
-	我的	父亲	是	奶农	塔克	.

我父亲是奶农塔克。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] ['sɪlvərˌθɔːrn] ['deəri] - [haʊs] . -

We	live	at	Silverthorn	Dairy	-	house	.	'
我们	居住	在	银刺	奶制品	-	房子	.	-

我们住在银刺乳品厂。

- [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

'	What	were	you	doing	here	at	this	hour	of	the	morning	?
-	什么	是	你	正在做	这里	在	这	小时	的	这	早晨	?

"你大清早的这个时候来这里做什么？"

- [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

'	She	told	him	,	even	to	the	fact	that	she	had	climbed	over	the	fence	.
-	她	讲述	他	,	甚至	到	这	事实	那	她	有	攀登	超过	这	栅栏	.

她甚至告诉他，她翻越了围栏。

- [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [piːp] [raʊnd] [æt; ət][ˌem 'iː] ? -

'	And	what	made	you	peep	round	at	me	?	'
-	和	什么	制成	你	窥视	圆形的	在	我	?	-

"你为什么会偷偷地回头看我？"

- [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ? -

'	I	saw	your	elbow	,	sir	;	and	I	wondered	what	you	were	doing	?	'
-	我	锯	你的	弯头	,	先生	;	和	我	想知道	什么	你	是	正在做	?	-

"先生，我看到了您的胳膊肘；我想知道您在做什么？"

- [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['duːɪŋ] ? -

'	And	what	was	I	doing	?	'
-	和	什么	曾是	我	正在做	?	-

"那我当时在做什么？"

- ['nʌθɪŋ] .

'	Nothing	.
-	没有什么	.

'没有什么。

[juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][hænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niː] .

You	had	one	hand	on	your	forehead	and	the	other	on	your	knee	.
你	有	一	手	在	你的	前额	和	这	其他	在	你的	膝盖	.

你一只手扶着额头，另一只手放在膝盖上。

[ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪl] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] ?

I	do	hope	you	are	not	ill	,	sir	,	or	in	deep	trouble	?
我	做	希望	你	是	不是	患病的	,	先生	,	或者	在	深的	麻烦	?

先生，我真心希望您没有生病，也没有遇到什么大麻烦?

- ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tækt][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

'	Margery	had	sufficient	tact	to	say	nothing	about	the	pistol	.
-	玛格丽	有	充足的	策略	到	说	没有什么	关于	这	手枪	.

玛格丽很有分寸，没有提及手枪的事。

- [wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ɔː(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

'	What	difference	would	it	make	to	you	if	I	were	ill	or	in	trouble	?
-	什么	不同之处	会	它	制作	到	你	如果	我	是	患病的	或者	在	麻烦	?

"如果我生病或遇到麻烦，对你来说有什么区别呢？"

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

You	don't	know	me	.
你	不	知道	我	.

你不了解我。

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['lɪbəti] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ]

'	She	returned	no	answer	,	feeling	that	she	might	have	taken	a	liberty	in	expressing
-	她	返回	不	回答	,	感觉	那	她	可能	有	已采取	一个	自由	在	表达

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她没有回答，因为她觉得自己表达同情可能有些冒昧。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] ['fɜːtɪvli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ,

But	,	looking	furtively	up	at	him	,
但	,	寻找	偷偷摸摸	向上	在	他	,

但她却偷偷地抬头看了他一眼，

[ʃiː; ʃi] [diˈsəːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [əˈfektɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hjuːˈmeɪn] [wɪʃ]

she	discerned	to	her	surprise	that	he	seemed	affected	by	her	humane	wish
她	辨别	到	她	惊喜	那	他	似乎	做作的	经过	她	人道	希望

,

,

,

令她惊讶的是，她发现他似乎被她的人道主义愿望所感动。

['sɪmpli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsprest] .

simply	as	it	had	been	expressed	.
简单地	作为	它	有	到过	表达	.

就如之前所表达的那样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] [kənˈsiːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːk] [mæn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] ['dʒent(ə)l]

She	had	scarcely	conceived	that	such	a	tall	dark	man	could	know	what	gentle
她	有	几乎	构思	那	这样的	一个	高的	黑暗的	男人	可以	知道	什么	温和的

['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .

feelings	were	.
情怀	是	.

她几乎无法想象，这样一个高大黝黑的男人竟然会懂得温柔的情感。

- [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['keərɪŋ] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

-	Well	,	I	am	much	obliged	to	you	for	caring	how	I	am	,
-	出色地	,	我	是	很多	有义务	到	你	为了	关怀	如何	我	是	,

“非常感谢你关心我的近况。”

- [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈfektɪd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] ,

-	said	he	with	a	faint	smile	and	an	affected	lightness	of	manner	which	,
-	说	他	和	一个	头晕的	微笑	和	一个	做作的	亮度	的	方式	哪个	,

“他带着一丝淡淡的微笑和故作轻松的语气说道，”

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli] ['rendəd] [mɔː(r)] [əˈpærənt] [ðə; ði] [gluːm] [bɪˈniːθ] .

even	to	her	,	only	rendered	more	apparent	the	gloom	beneath	.
甚至	到	她	,	仅有的	渲染	更多的	明显	这	愁云	下面	.

即使对她而言，也只会更加明显地显露出隐藏的阴霾。

- [ai] [hæv; həv] [nɒt] [slept] [ðɪs] [pɑːst] [naɪt] .

-	I	have	not	slept	this	past	night	.
-	我	有	不是	睡着了	这	过去的	夜晚	.

我昨晚没睡。

[ai] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['sliːpləsnəs] .

I	suffer	from	sleeplessness	.
我	遭受	从	失眠	.

我患有失眠症。

['prɒbəbli] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] .

Probably	you	do	not	.
大概	你	做	不是	.

你可能不知道。

- ['mɑːdʒəri] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmli]

-	Margery	laughed	a	little	,	and	he	glanced	with	interest	at	the	comely
-	玛格丽	笑了	一个	小的	,	和	他	瞥了一眼	和	兴趣	在	这	漂亮

['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] ;

picture	she	presented	;
图片	她	呈现	;

玛格丽轻笑了一声，他饶有兴致地瞥了一眼她所展示的美丽照片；

[hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [feɪs] , [braʊn] [heə(r)] , ['kændɪd] [aɪz] , [ʌn'præktɪst] ['mænə(r)] , ['kʌntri] [dres] , [pɪŋk] [hændz] ,

her	fresh	face	,	brown	hair	,	candid	eyes	,	unpractised	manner	,	country	dress	,	pink	hands	,
她	新鲜的	脸	,	棕色的	头发	,	坦率	眼睛	,	未经训练的	方式	,	国家	裙子	,	粉色的	双手	,

她稚嫩的脸庞，棕色的头发，坦率的眼神，未经雕琢的举止，乡村服饰，粉嫩的双手。

['empti] ['wɪkə(r)] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .

empty	wicker	-	basket	,	and	the	handkerchief	over	her	bonnet	.
空的	柳条	-	篮子	,	和	这	手帕	超过	她	引擎盖	.

空空的柳条篮子，以及盖在帽子上的手帕。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['skruːtəni] ,

'	Well	,	'	he	said	,	after	his	scrutiny	,
-	出色地	,	-	他	说	,	后	他的	审查	,

“嗯，”他仔细审视了一番后说道。

- [ai] [niːd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ɑːskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['neɪtʃərz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] . . .

'	I	need	hardly	have	asked	such	a	question	of	one	who	is	Nature's	own	image	.	.	.
-	我	需要	几乎	有	问	这样的	一个	问题	的	一	WHO	是	自然的	自己的	图像	.	.	.

“我几乎不必问一个如此完美的人这个问题，他本身就是大自然的化身……”

[ɑː] , [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [frend] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Ah	,	but	my	good	little	friend	,	'	he	added	,
啊	,	但	我的	好的	小的	朋友	,	-	他	额外	,

“啊，但我的好小朋友，”他补充道。

[rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['wɪərəli] [daʊn] ,

recurring	to	his	bitter	tone	and	sitting	wearily	down	,
再次发生的	到	他的	苦的	语气	和	坐着	疲劳	向下	,

他语气依旧苦涩，疲惫地坐了下来。

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [greɪt] [klaʊdz] [kæn; kən] [hæŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ,

'	you	don't	know	what	great	clouds	can	hang	over	some	people's	lives	,
-	你	不	知道	什么	伟大的	云	能	悬挂	超过	一些	人们的	生活	,

你不知道有些人的生活会笼罩在多么巨大的阴云之下。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kauəd] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	what	cowards	some	men	are	in	face	of	them	.
和	什么	懦夫	一些	男人	是	在	脸	的	他们	.

而有些人在他们面前又是多么懦弱啊。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['træv(ə)l] , [teɪk] [ˌpɪktʃə'resk] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['kʌntri] [spɔːts] .

To	escape	themselves	they	travel	,	take	picturesque	houses	,	and	engage	in	country	sports	.
到	逃脱	他们自己	他们	旅行	,	拿	如画	房屋	,	和	从事	在	国家	运动的	.

为了逃避现实，他们四处旅行，租住风景如画的房子，参加乡村运动。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['drɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ! -

But	here	it	is	so	dreary	,	and	the	fog	was	horrible	this	morning	!	'
但	这里	它	是	所以	凄凉	,	和	这	多雾路段	曾是	可怕	这	早晨	!	-

但是这里真是阴沉沉的，今天早上雾气弥漫！

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ! - [sed] ['mɑːdʒəri] .

'	Why	,	this	is	only	the	pride	of	the	morning	!	'	said	Margery	.
-	为什么	,	这	是	仅有的	这	自豪	的	这	早晨	!	-	说	玛格丽	.

“哎呀，这只是早上最值得骄傲的事情而已！”玛格丽说道。

- [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

'	By	-	and	-	by	it	will	be	a	beautiful	day	.
-	经过	-	和	-	经过	它	将要	是	一个	美丽的	天	.

不久之后，就会是美好的一天。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] —

'	She	was	going	on	her	way	forthwith	;	but	he	detained	her	—
-	她	曾是	去	在	她	方式	立即	;	但	他	被拘留	她	—

[dɪˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɜːdz] ,

detained	her	with	words	,
被拘留	她	和	字	,

她正要继续赶路，但他拦住了她——用言语拦住了她。

['tɔːkɪŋ] [ɒn] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

talking	on	every	innocent	little	subject	he	could	think	of	.
说	在	每一个	清白的	小的	主题	他	可以	思考	的	.

他滔滔不绝地谈论着他能想到的所有无关紧要的小话题。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

He	had	an	object	in	keeping	her	there	more	serious	than	his
他	有	一个	目的	在	保持	她	那里	更多的	严肃的	比	他的

[wɜːdz] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] .

words	would	imply	.
字	会	意味着	.

他让她留在那里另有目的，而且比他言语中暗示的要严重得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn] .

It	was	as	if	he	feared	to	be	left	alone	.
它	曾是	作为	如果	他	害怕	到	是	左边	独自的	.

他似乎害怕被独自留下。

[waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [stʊd] , [ðə; ði] ['mɪsti] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən] ,

While	they	still	stood	,	the	misty	figure	of	the	postman	,
尽管	他们	仍然	站立	,	这	蒙蒙	数字	的	这	邮差	,

他们仍然站在那里，邮递员的身影若隐若现。

[huːm] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuəs]

whom	Margery	had	left	a	quarter	of	an	hour	earlier	to	follow	his	sinuous
谁	玛格丽	有	左边	一个	四分之一	的	一个	小时	早些时候	到	跟随	他的	蜿蜒

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

玛格丽在十五分钟前离开他，跟随他蜿蜒的路线前行。

[krɒst] [ðə; ði] [graʊndz] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

crossed	the	grounds	below	them	on	his	way	to	the	house	.
交叉	这	理由	以下	他们	在	他的	方式	到	这	房子	.

他穿过他们下面的场地，前往房子。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdʒəri][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][step] [bæk] [aʊt]

Signifying	to	Margery	by	a	wave	of	his	hand	that	she	was	to	step	back	out
表示	到	玛格丽	经过	一个	海浪	的	他的	手	那	她	曾是	到	步	后退	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

他挥了挥手，示意玛格丽退后，不要看他。

[ɪn][ðə; ði]['hɪndə(r)]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ,

in	the	hinder	angle	of	the	shelter	,
在	这	阻碍	角度	的	这	庇护所	,

在掩体的后角，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bæg][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd]

the	gentleman	beckoned	to	the	postman	to	bring	the	bag	to	where	he	stood
这	绅士	招手	到	这	邮差	到	带来	这	包	到	在哪里	他	站立

.

:

.

那位先生示意邮递员把包裹送到他站的地方。

[ðə; ði][mæn][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

The	man	did	so	,	and	again	resumed	his	journey	.
这	男人	做过	所以	,	和	再次	恢复	他的	旅行	.

那人照做了，然后继续他的旅程。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [siːt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][wʌn]

The	stranger	unlocked	the	bag	and	threw	it	on	the	seat	,	having	taken	one
这	陌生人	已解锁	这	包	和	扔	它	在	这	座位	,	拥有	已采取	一

['letə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

letter	from	within	.
信	从	之内	.

陌生人打开包，从里面拿出一封信，然后把包扔到座位上。

[ðɪs] [hiː; hi] [riːd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .

This	he	read	attentively	,	and	his	countenance	changed	.
这	他	读	认真地	,	和	他的	面容	已更改	.

他认真地读着，脸色变了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌfæntæzmə'^ɔriəl, -'^ɔː-] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɜːst] [θruː]

The	change	was	almost	phantasmagorial	,	as	if	the	sun	had	burst	through
这	改变	曾是	几乎	奇幻的	,	作为	如果	这	太阳	有	爆裂	通过

[ðə; ði] [fɒg] [ə'pɒn] [ðæt] [feɪs] :

the	fog	upon	that	face	:
这	多雾路段	之上	那	脸	:

这种变化简直如梦似幻，仿佛阳光穿透了迷雾，洒在那张脸上：

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] , [braɪt] , ['ɔːlməʊst]['reɪdiənt] .

it	became	clear	,	bright	,	almost	radiant	.
它	成为	清除	,	明亮的	,	几乎	辐射状	.

它变得清晰、明亮，几乎闪闪发光。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Yet	it	was	but	a	change	that	may	take	place	in	the	commonest	human	being	,
然而	它	曾是	但	一个	改变	那	可能	拿	地方	在	这	最常见的	人类	存在	,

然而，这只不过是可能发生在最普通人身上的变化而已。

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [biː; bi][nɒt] [tuː] ['wʊdn] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːtɪfɪs] [hæv; həv][nɒt] [grəʊn] [tuː; tə]

provided	his	countenance	be	not	too	wooden	,	or	his	artifice	have	not	grown	to
假如	他的	面容	是	不是	也	木制的	,	或者	他的	技巧	有	不是	生长	到

['sekənd] ['neɪtʃə(r)] .

second	nature	.
第二	自然	.

只要他的表情不要太僵硬，或者他的诡计还没有变成一种习惯。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːdʒəri] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['edʒɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

He	turned	to	Margery	,	who	was	again	edging	off	,	and	,	seizing	her	hand
他	转向	到	玛格丽	,	WHO	曾是	再次	边缘	离开	,	和	,	抓住	她	手

,

,

,

他转向玛格丽，玛格丽又一次往后退缩了，他抓住她的手，

[əˈpɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

appeared	**as**	**though**	**he**	**were**	**about**	**to**	**embrace**	**her**	**.**
出现	作为	尽管	他	是	关于	到	拥抱	她	.

他看起来好像要拥抱她。

[ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] , [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [ˈgɑːdiən] [tʃaɪld] — [maɪ] [gʊd] [frend] — [juː; jʊ][hæv; həv]

Checking	**his**	**impulse**	**,**	**he**	**said**	**,**	**'**	**My**	**guardian**	**child**	**—**	**my**	**good**	**friend**	**—**	**you**	**have**
检查	他的	冲动	,	他	说	,	-	我的	监护人	孩子	—	我的	好的	朋友	—	你	有

[seɪvd] [ˌem ˈiː] ! -

saved	**me**	**!**	**'**
已保存	我	!	-

他克制住冲动，说道："我的守护孩子——我的好朋友——你救了我！"

- [wɒt] [frɒm; frəm] ?

'	**What**	**from**	**?**
-	什么	从	?

什么?

- [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .

'	**she**	**ventured**	**to**	**ask**	**.**
-	她	冒险	到	问	.

她试探性地问道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevə(r)] [nəʊ] .

'	**That**	**you**	**may**	**never**	**know**	**.**
-	那	你	可能	绝不	知道	.

你可能永远不会知道。

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] ,

'	**She**	**thought**	**of**	**the**	**weapon**	**,**
-	她	想法	的	这	武器	,

她想到了那件武器，

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [hæd; həd] [ɪˈfektɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

and	**guessed**	**that**	**the**	**letter**	**he**	**had**	**just**	**received**	**had**	**effected**	**this**	**change**	**in**
和	猜对了	那	这	信	他	有	只是	已收到	有	受影响	这	改变	在

[hɪz; ɪz] [muːd] ,

his	**mood**	**,**
他的	情绪	,

他猜测，自己情绪的这种变化是刚刚收到的那封信造成的。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

but	**made**	**no**	**observation**	**till**	**he**	**went**	**on**	**to**	**say**	**,**
但	制成	不	观察	直到	他	去	在	到	说	,

但他直到接着说的时候才提出这一点：

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [dɪə(r)][gɜːl] ?

'	**What**	**did**	**you**	**tell**	**me**	**was**	**your**	**name**	**,**	**dear**	**girl**	**?**
-	什么	做过	你	告诉	我	曾是	你的	姓名	,	亲爱的	女孩	?

"亲爱的姑娘，你刚才告诉我你叫什么名字？"

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

'	**She**	**repeated**	**her**	**name**	**.**
-	她	重复	她	姓名	.

她重复了一遍自己的名字。

- [ˈmɑːgrət] [ˈtʌkə(r)] .

'	**Margaret**	**Tucker**	**.**
-	玛格丽特	塔克	.

玛格丽特·塔克。

- [hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

'	He	stooped	,	and	pressed	her	hand	.
-	他	弯腰	,	和	按下	她	手	.

他弯下腰，握住了她的手。

- [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [wʌn]['məʊmənt] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

'	Sit	down	for	a	moment	—	one	moment	,	'	he	said	,	pointing	to	the	end	of
-	坐	向下	为了	一个	片刻	—	一	片刻	,	-	他	说	,	指向	到	这	结尾	的

[ðə; ði] [siːt] ,

the	seat	,
这	座位	,

“请坐一会儿——就一会儿，”他指着座位的一端说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] ['fɜːðə(r)] [end][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [nɒt][tuː; tə] [ˌdɪskəm'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]

and	taking	the	extremest	further	end	for	himself	,	not	to	discompose	her
和	采取	这	极端	更远	结尾	为了	他自己	,	不是	到	惊	她

.

:

.

并且为了不让她心烦意乱，他采取了最极端的做法。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

She	sat	down	.
她	卫星	向下	.

她坐了下来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , - [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnfɪdəns]

'	It	is	to	ask	a	question	,	'	he	went	on	,	'	and	there	must	be	confidence
-	它	是	到	问	一个	问题	,	-	他	去	在	,	-	和	那里	必须	是	信心

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

“这是要提出问题的，”他继续说道，“而且我们之间必须有信任。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['mædnəs] !

You	have	saved	me	from	an	act	of	madness	!
你	有	已保存	我	从	一个	行为	的	疯狂	!

你让我免于做出疯狂之举！

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? -

What	can	I	do	for	you	?	'
什么	能	我	做	为了	你	?	-

我能为你做什么？ '

- ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] . -

'	Nothing	,	sir	.	'
-	没有什么	,	先生	.	-

“没什么，先生。”

- ['nʌθɪŋ] ? -

'	Nothing	?	'
-	没有什么	?	-

'没有什么？ '

- ['fɑːðə(r)][ɪz] ['veri] [wel] [ɒf] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] . -

'	Father	is	very	well	off	,	and	we	don't	want	anything	.	'
-	父亲	是	非常	出色地	离开	,	和	我们	不	想	任何事物	.	-

“父亲家境很好，我们什么都不想要。”

- [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [ai][kæn; kən]['rendə(r)] , [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] ,

'	But	there	must	be	some	service	I	can	render	,	some	kindness	,
-	但	那里	必须	是	一些	服务	我	能	使成为	,	一些	仁慈	,

但我必须做些力所能及的事，做些善事，

[sʌm; səm] ['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ,

some	votive	offering	which	I	could	make	,
一些	奉献	提供	哪个	我	可以	制作	,

我可以献上一些祭品，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪm'prɪnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt]

and	so	imprint	on	your	memory	as	long	as	you	live	that	I	am	not
和	所以	印记	在	你的	记忆	作为	长的	作为	你	居住	那	我	是	不是

[æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [mæn] ? -

an	ungrateful	man	?	'
一个	忘恩负义	男人	?	-

所以，请你终生铭记，我并非一个忘恩负义的人?

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?

'	Why	should	you	be	grateful	to	me	,	sir	?
-	为什么	应该	你	是	感激的	到	我	,	先生	?

先生，您为什么要感激我?

- [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	He	shook	his	head	.
-	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

- [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [left] [ʌn'spəʊkən] .

'	Some	things	are	best	left	unspoken	.
-	一些	事物	是	最好的	左边	未说出口的	.

有些事最好还是不说。

[naʊ] [θɪŋk] .

Now	think	.
现在	思考	.

现在想想。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?

What	would	you	like	to	have	best	in	the	world	?
什么	会	你	喜欢	到	有	最好的	在	这	世界	?

你希望拥有世界上最好的东西是什么?

- ['mɑːdʒəri] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] — [ðen] [fel] [tuː; tə] [rɪ'flektɪŋ] ['sɪəriəsli] ;

'	Margery	made	a	pretence	of	reflecting	—	then	fell	to	reflecting	seriously	;
-	玛格丽	制成	一个	虚伪	的	反思	—	然后	跌倒	到	反思	严重地	;

玛格丽假装思考，然后真的开始认真思考;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['negətɪv] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [æz; əz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [æz; əz]['evə(r)] :

but	the	negative	was	ultimately	as	undisturbed	as	ever	:
但	这	消极的	曾是	最终	作为	未受干扰	作为	曾经	:

但底片最终依然完好无损:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

she	could	not	decide	on	anything	she	would	like	best	in	the	world	;
她	可以	不是	决定	在	任何事物	她	会	喜欢	最好的	在	这	世界	;

她无法决定自己最想要的是什么;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , [tuː] ['sʌd(ə)n] .

it	was	too	difficult	,	too	sudden	.
它	曾是	也	难的	,	也	突然	.

太难了，太突然了。

- ['veri] [wel] — [doʊnt] ['hʌri] [jɔː'self] .

'	Very	well	—	don't	hurry	yourself	.
-	非常	出色地	—	不	匆忙	你自己	.

很好——别着急。

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ɔːl] [deɪ] .
Think **it** **over** **all** **day** **.**
思考 它 超过 全部 天 .

好好想想。

[ai] [raɪd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
I **ride** **this** **afternoon** **.**
我 骑 这 下午 .

我今天下午骑车。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [weə(r)] ? -
You **live** **—** **where** **?** **'**
你 居住 — 在哪里 ? -

你住在哪儿?

- ['sɪlvərˌθɔːrn] ['deəri] - [haʊs] . -
' **Silverthorn** **Dairy** **-** **house** **.** **'**
- 银刺 奶制品 - 房子 . -

“银刺乳品店”。

- [ai] [wɪl] [raɪd] [ðæt] [wei] ['həʊmwəd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
' **I** **will** **ride** **that** **way** **homeward** **this** **evening** **.**
- 我 将要 骑 那 方式 回家 这 晚上 .

“我今晚会沿着那条路骑马回家。”

[duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] , [wɒt] ['lɪt(ə)l] [triːt] ,
Do **you** **consider** **by** **eight** **o'clock** **what** **little** **article** **,** **what** **little** **treat** **,**
做 你 考虑 经过 八 点钟 什么 小的 文章 , 什么 小的 对待 ,

你觉得到了八点钟，这点东西，这点小玩意儿，会是什么样子?

[juː; jʊ] [wʊd] [məʊst] [laɪk] [ɒv; əv] ['eni] . -
you **would** **most** **like** **of** **any** **.** **'**
你 会 最多 喜欢 的 任何 . -

你最喜欢哪一个?

- [ai] [wɪl] , [sɜː(r)] , - [sed] ['mɑːdʒəri] , [naʊ] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
' **I** **will** **,** **sir** **,** **'** **said** **Margery** **,** **now** **warming** **up** **to** **the** **idea** **.**
- 我 将要 , 先生 , - 说 玛格丽 , 现在 变暖 向上 到 这 主意 .

“好的，先生，”玛格丽说道，她开始接受这个提议。

- [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [miːt] [juː; jʊ] ?
' **Where** **shall** **I** **meet** **you** **?**
- 在哪里 将 我 见面 你 ?

我该在哪里与你相遇?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [sɜː(r)] ? -
Or **will** **you** **call** **at** **the** **house** **,** **sir** **?** **'**
或者 将要 你 称呼 在 这 房子 , 先生 ? -

或者您会亲自到家里来吗，先生?

- [ɑː] — [nəʊ] .
' **Ah** **—** **no** **.**
- 啊 — 不 .

啊——不。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [nəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [rəʊz] .
I **should** **not** **wish** **the** **circumstances** **known** **out** **of** **which** **our** **acquaintance** **rose** **.**
我 应该 不是 希望 这 情况 已知 出去 的 哪个 我们的 熟人 玫瑰 .

我不希望别人知道我们相识的缘由。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['prɒpə(r)] — [bʌt; bət][nəʊ] .
It **would** **be** **more** **proper** **—** **but** **no** **.**
它 会 是 更多的 恰当的 — 但 不 .

这样做会更合适——但是不行。

- ['mɑːdʒəri] , [tuː] , [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] .
' **Margery , too , seemed rather anxious that he should not call .**
- 玛格丽 , 也 , 似乎 相当 焦虑的 那 他 应该 不是 称呼 .

玛格丽似乎也很担心他不会打电话来。

- [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I could come out , sir , ' she said .**
- 我 可以 来 出去 , 先生 , - 她 说 .

“我可以出来，先生，”她说。

- [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɒd] - ['tempəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] —
' **My father is odd - tempered , and perhaps —**
- 我的 父亲 是 奇怪的 - 淬火 , 和 也许 —

“我父亲脾气古怪，或许——”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
' **It was agreed that she should look over a stile at the top of her**
- 它 曾是 同意 那 她 应该 看 超过 一个 风格 在 这 顶部 的 她
['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] ,
father's garden ,
父亲的 花园 ,

“双方商定，她应该从她父亲花园顶端的栅栏门往外看。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]
and that he should ride along a bridle - path outside , to receive her
和 那 他 应该 骑 沿着 一个 辔 - 小路 外部 , 到 收到 她
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

他应该沿着外面的一条马道骑马去见她，听取她的答复。

- ['mɑːdʒəri] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [kən'kluːʒn] , - [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː]
' **Margery , ' said the gentleman in conclusion , ' now that you have discovered me**
- 玛格丽 , - 说 这 绅士 在 结论 , - 现在 那 你 有 发现 我
['ʌndə(r)] ['gɑːstli] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
under ghastly conditions ,
在下面 阴森 状况 ,

“玛格丽，”那位先生最后说道，“既然你已经发现我身处如此可怕的境地，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)]
are you going to reveal them , and make me an object for
是 你 去 到 揭示 他们 , 和 制作 我 一个 目的 为了
[ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ? -
the gossip of the curious ? '
这 闲话 的 这 好奇的 ? -

你要把这些都揭露出来，让我成为那些好奇者的谈资吗?

- [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !
' **No , no , sir !**
- 不 , 不 , 先生 !

“不，不，先生！”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɜːnɪstli] .
' **she replied earnestly .**
- 她 回复 切实 .

她认真地回答道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [ðæt] ? -
' **Why should I do that ? '**
- 为什么 应该 我 做 那 ? -

“我为什么要那样做？”

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] ? -
' You will never tell ? '
- 你 将要 绝不 告诉 ? -

你永远不会说吗?

- ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [tel] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -
' Never , never will I tell what has happened here this morning . '
- 绝不 , 绝不 将要 我 告诉 什么 有 发生 这里 这 早晨 . -

“我永远、永远不会说出今天早上这里发生的事。”

- ['naɪðə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ? -
' Neither to your father , nor to your friends , nor to any one ? '
- 两者都不 到 你的 父亲 , 也不 到 你的 朋友们 , 也不 到 任何 一 ? -

“既不告诉你的父亲，也不告诉你的朋友，也不告诉任何人？”

- [tuː; tə][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' To no one at all , ' she said .
- 到 不 一 在 全部 , - 她 说 .

“根本没人知道，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' It is sufficient , ' he answered .
- 它 是 充足的 , - 他 回答 .

“这就足够了，”他回答道。

- [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['meɪdn] .
' You mean what you say , my dear maiden .
- 你 意思是 什么 你 说 , 我的 亲爱的 少女 .

“你言出必行，我的姑娘。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
Now you want to leave me .
现在 你 想 到 离开 我 .

现在你想离开我了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

- [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɔːkwədnəs] ;
' She descended the hill , walking with some awkwardness ;
- 她 下降 这 爬坡道 , 步行 和 一些 尴尬 ;

她走下山坡，步履有些笨拙;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd]
for she felt the stranger's eyes were upon her till the fog had
为了 她 毛毡 这 陌生人的 眼睛 是 之上 她 直到 这 多雾路段 有
[ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] .
enveloped her from his gaze .
被包裹 她 从 他的 目光 .

因为她感觉陌生人的目光一直注视着她，直到迷雾将她从他的视线中驱散。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ;
She took no notice now of the dripping from the trees ;
她 采取 不 注意 现在 的 这 滴落 从 这 树木 ;

她现在完全没有注意到树上滴落的水滴;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [ɒn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
she was lost in thought on other things .
她 曾是 丢失的 在 想法 在 其他 事物 .

她心不在焉，想着别的事情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðɪs] ['hænsəm] , ['melənkəli] , ['sliːpləs] ,

Had	she	saved	this	handsome	,	melancholy	,	sleepless	,
有	她	已保存	这	英俊的	,	忧郁	,	失眠	,

如果她能拯救这位英俊、忧郁、失眠的.....

['fɒrən] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [keɪm] ?

foreign	gentleman	who	had	had	a	trouble	on	his	mind	till	the	letter	came	?
外国的	绅士	WHO	有	有	一个	麻烦	在	他的	头脑	直到	这	信	来了	?

一位外国绅士，直到收到这封信之前，一直心事重重?

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What	had	he	been	going	to	do	?
什么	有	他	到过	去	到	做	?

他原本打算做什么?

['mɑːdʒəri][kʊd; kəd] [ges] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['mediteit] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊn] [hænd] .

Margery	could	guess	that	he	had	meditated	death	at	his	own	hand	.
玛格丽	可以	猜测	那	他	有	冥想	死亡	在	他的	自己的	手	.

玛格丽猜到他曾想过自杀。

[streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪt'self] ;

Strange	as	the	incident	had	been	in	itself	;
奇怪的	作为	这	事件	有	到过	在	本身	;

尽管这起事件本身就十分蹊跷;

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['streɪndʒə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

to	her	it	had	seemed	stranger	even	than	it	was	.
到	她	它	有	似乎	陌生人	甚至	比	它	曾是	.

在她看来，这件事比实际情况还要奇怪。

[kən'trɑːstɪŋ] ['kʌləs] ['haɪt(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [ˌdʒʌkstə'pəʊzd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð]

Contrasting	colours	heighten	each	other	by	being	juxtaposed	;	it	is	the	same	with
对比	颜色	增高	每个	其他	经过	存在	并置	;	它	是	这	相同的	和

[kən'trɑːstɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

contrasting	lives	.
对比	生活	.

对比鲜明的色彩并置在一起，能彼此衬托，截然不同的人生也是如此。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːk] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Reaching	the	opposite	side	of	the	park	there	appeared	before	her	for	the
到达	这	对面的	边	的	这	公园	那里	出现	前	她	为了	这

[θɜːd] [taɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ,

third	time	that	little	old	man	,
第三	时间	那	小的	老的	男人	,

走到公园另一边，她第三次看到了那个矮小的老人。

[ðə; ðɪ] [fʊt] - [pəʊst] .

the	foot	-	post	.
这	脚	-	邮政	.

脚柱。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['tɜːnpaɪk] - [rəʊd][ræn] , [ðə; ðɪ]['poʊstmənz] [biːt] [wɒz; wəz] [twelv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

As	the	turnpike	-	road	ran	,	the	postman's	beat	was	twelve	miles	a	day	;
作为	这	收费公路	-	路	跑	,	这	邮递员的	打	曾是	十二	英里	一个	天	;

随着收费公路的延伸，邮递员每天要投递十二英里;

[sɪks] [maɪlz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .

six	miles	out	from	the	town	,	and	six	miles	back	at	night	.
六	英里	出去	从	这	镇	,	和	六	英里	后退	在	夜晚	.

从镇上出发六英里，晚上再返回六英里。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] ['zigzæg] , ['diːviəs] [weɪz] , ['ɔːfsets] [tuː; tə] ['kʌntri] [siːts] , [kɜːrvz] [tuː; tə][fɑːrmz] ,

But	what	with	zigzags	,	devious	ways	,	offsets	to	country	seats	,	curves	to	farms	,
但	什么	和	之字形	,	狡猾的	方式	,	偏移量	到	国家	座位	,	曲线	到	农场	,

但是，由于道路曲折蜿蜒，偏离乡村路线，通往农场的弯道，

[luːpt] ['kɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['traɪˌæŋgl] [tuː; tə] ['aʊtlaɪɪŋ] ['hæmlɪts] , [ðə; ði] [graʊnd] ['æktʃuəli] ['kʌvəd] [baɪ]

looped	courses	,	and	triangles	to	outlying	hamlets	,	the	ground	actually	covered	by
循环	课程	,	和	三角形	到	边远	村庄	,	这	地面	实际上	涵盖	经过

[hɪm] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] .

him	was	nearer	one	-	and	-	twenty	miles	.
他	曾是	更近	一	-	和	-	二十	英里	.

他走的是环形路线和通往偏远村庄的三角形路线，实际行进的距离接近二十一英里。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɑːdʒəri] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'brest] [ɒv; əv]

Hence	it	was	that	Margery	,	who	had	come	straight	,	was	still	abreast	of
因此	它	曾是	那	玛格丽	,	WHO	有	来	直的	,	曾是	仍然	并排	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

因此，径直赶来的玛格丽仍然跟在他身后。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] .

despite	her	long	pause	.
尽管	她	长的	暂停	.

尽管她沉默了很久。

[ðə; ði] ['weɪti] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪkəl] ['siːkrət] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

The	weighty	sense	that	she	was	mixed	up	in	a	tragical	secret	with	an	unknown
这	重	感觉	那	她	曾是	混合	向上	在	一个	悲剧	秘密	和	一个	未知

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['streɪndʒə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] ['veri] ['redɪli] [ɪn] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði]

and	handsome	stranger	prevented	her	joining	very	readily	in	chat	with	the
和	英俊的	陌生人	阻止	她	加入	非常	容易	在	聊天	和	这

['pəʊstmən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

postman	for	some	time	.
邮差	为了	一些	时间	.

她心中涌起一股沉重的预感，觉得自己与一位素未谋面的英俊陌生人卷入了一场悲惨的秘密之中，这使得她一时之间难以与邮递员畅所欲言。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [æt; ət] [wʌns]

But	a	keen	interest	in	her	adventure	caused	her	to	respond	at	once
但	一个	敏锐的	兴趣	在	她	冒险	导致	她	到	回应	在	一次

[wen] [ðə; ði] [baʊd] [mæn][ɒv; əv] [meɪlz] [sed] ,

when	the	bowed	man	of	mails	said	,
什么时候	这	鞠躬	男人	的	邮件	说	,

但她对这段奇遇的浓厚兴趣，使得当那个鞠躬的邮差说道：“

- [juː; jʊ][hɪt] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [maʊnt] [lɒdʒ] , [mɪs] ['mɑːdʒəri] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɑː] -

'	You	hit	athwart	the	grounds	of	Mount	Lodge	,	Miss	Margery	,	or	you	wouldn't	ha	'
-	你	打	横穿	这	理由	的	山	小屋	,	错过	玛格丽	,	或者	你	不会	哈	-

[met] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

met	me	here	.
遇见	我	这里	.

“玛格丽小姐，你一定是横穿了山庄庄园，否则你不会在这里遇见我。”

[wel] , ['sʌmbədi] [heɪ] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [æt; ət][lɑːst] .

Well	,	somebody	hey	took	the	old	place	at	last	.
出色地	,	某人	嘿	采取	这	老的	地方	在	最后的	.

嗯，终于有人接手了原来的位置。

- [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːt] [ˈmɑːdʒəri] [brɔːt] [hɜːˈself] [tuː; tə][ɑːsk] [huː] [ðə; ði] [njuː]

'	In	acknowledging	her	route	Margery	brought	herself	to	ask	who	the	new
-	在	承认	她	路线	玛格丽	带来	她自己	到	问	WHO	这	新的

['dʒentlmən] [mait] [biː; bi] .

gentleman	might	be	.
绅士	可能	是	.

玛格丽承认了自己的来路，于是鼓起勇气问这位新来的绅士是谁。

- [gaɪd] [ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] !

'	Guide	the	girl's	heart	!
-	指导	这	女孩们	心	!

引导女孩的心!

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[doʊnt][ʃiː; ʃi] [nəʊ] ?

don't	she	know	?
不	她	知道	?

她难道不知道吗?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji] — [hiːz] ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] - [kʌm] . — [wel] , ['nɒmɪn(ə)l] , [hiːz] [ə; eɪ]

And	yet	how	should	ye	—	he's	only	just	a	-	come	.	—	Well	,	nominal	,	he's	a
和	然而	如何	应该	是的	—	他是	仅有的	只是	一个	-	来	.	—	出色地	,	名义上的	,	他是	一个

['fɪʃɪŋ] ['dʒentlmən] ,

fishing	gentleman	,
钓鱼	绅士	,

可是你们怎么能这样呢——他才刚来。——嗯，名义上，他是个渔夫。

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['əʊnli] .

come	for	the	summer	only	.
来	为了	这	夏天	仅有的	.

仅限夏季期间开放。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

But	,	more	to	the	subject	,
但	,	更多的	到	这	主题	,

但是，回到正题，

[hiːz] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['nəʊb(ə)l] [ðæts] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋgland] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

he's	a	foreign	noble	that's	lived	in	England	so	long	as	to	be	without	any
他是	一个	外国的	高贵	那就是	居住地	在	英格兰	所以	长的	作为	到	是	没有	任何

[truː] ['kʌntri] :

true	country	:
真的	国家	:

他是一位在英国生活了太久的外国贵族，以至于他没有真正的祖国:

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [kɔːl] [hɪm]['bærən] , [sʌm; səm]['skwaɪə(r)] ,

some	of	his	letters	call	him	Baron	,	some	Squire	,
一些	的	他的	信件	称呼	他	男爵	,	一些	乡绅	,

他的一些信件称他为男爵，一些信件称他为乡绅。

[səʊ] [ðæt] - [ə; eɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kænt][biː; bi] [ɜːnd] [baɪ] ['elbəʊ] -

so	that	'	a	must	be	born	to	something	that	can't	be	earned	by	elbow	-
所以	那	-	一个	必须	是	出生	到	某物	那	不能	是	获得	经过	弯头	-

[griːs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [kən'dʌkt] .

grease	and	Christian	conduct	.
润滑脂	和	基督教	执行	.

所以，一个人必须生来就拥有某种无法通过辛勤努力和基督教行为获得的品质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] - ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɒg] .

He	was	out	this	morning	a	-	watching	the	fog	.
他	曾是	出去	这	早晨	一个	-	观看	这	多雾路段	.

今天早上他出去看雾了。

“ ['pəʊstmən] , ”

“	Postman	,	”
”	邮差	,	”

“邮递员，”

- [ə; eɪ] [sed] , “ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] : [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bæg] .

'	a	said	,	“	good	-	morning	:	give	me	the	bag	.
-	一个	说	,	“	好的	-	早晨	:	给	我	这	包	.

'a 说：“早上好：把包给我。”

” [əʊ] , [jes] , - [eɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [dʒen'tiːl] ['nəʊblmən] [ɪ'nʌf] . -

”	O	,	yes	,	'	a's	a	civil	genteel	nobleman	enough	.	'
”	哦	,	是的	,	-	作为	一个	民用	文雅的	贵族	足够的	.	-

“哦，是的，‘a’是一位彬彬有礼、温文尔雅的贵族。”

- [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [dɪd][hiː; hi] ? -

'	Took	the	house	for	fishing	,	did	he	?	'
-	拿	这	房子	为了	钓鱼	,	做过	他	?	-

“他把房子搬去钓鱼了？”

- [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ai] [sə'pəʊz]

'	That's	what	they	say	,	and	as	it	can	be	for	nothing	else	I	suppose
-	那就是	什么	他们	说	,	和	作为	它	能	是	为了	没有什么	别的	我	认为

[ɪts] [truː] .

it's	true	.
它是	真的	.

“他们都这么说，而且除了这个原因之外也找不到其他可能，我想这应该是真的。”

[bʌt; bət] , [ɪn]['faɪn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hɛlθs] [nɒt] [gʊd] , - [ə; eɪ] [bliːv] ; [hiːz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [tuː] [raɪð] .

But	,	in	final	,	his	health's	not	good	,	'	a	b'lieve	;	he's	been	living	too	rithe	.
但	,	在	最终的	,	他的	健康的	不是	好的	,	-	一个	相信	;	他是	到过	活的	也	rithe	.

但最终，他的健康状况并不好，我相信；他一直过着过于放纵的生活。

[ðə; ði] ['lʌndən] [sməʊk] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] - , [tɪl] - [ə; eɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] .

The	London	smoke	got	into	his	wyndpipe	,	till	'	a	couldn't	eat	.
这	伦敦	抽烟	得到	进入	他的	-	,	直到	-	一个	不能	吃	.

伦敦的烟雾钻进了他的烟斗，让他吃不下饭。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['ʃudnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] . -

However	,	I	shouldn't	mind	having	the	run	of	his	kitchen	.	'
然而	,	我	不应该	头脑	拥有	这	跑步	的	他的	厨房	.	-

不过，我倒是不介意随意使用他的厨房。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

'	And	what	is	his	name	?	'
-	和	什么	是	他的	姓名	?	-

“他叫什么名字？”

- [ɑː] — [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] !

'	Ah	—	there	you	have	me	!
-	啊	—	那里	你	有	我	!

啊——你抓到我了！

- [tɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [nəʊ] [mænz] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['wʊmənz] , [ɪk'sept] [baɪ] [pen] - [ænd; ənd]

-	Tis	a	name	no	man's	tongue	can	tell	,	or	even	woman's	,	except	by	pen	-	and
-	的	一个	姓名	不	男人的	舌头	能	告诉	,	或者	甚至	女性的	,	除了	经过	笔	-	和

- [ɪŋk] [ænd; ənd] [gʊd] ['skɒləʃɪp] .

-	ink	and	good	scholarship	.
-	墨水	和	好的	奖学金	.

这是一个男人的舌头都无法念出的名字，即使是女人的舌头也无法念出，除非用笔墨和良好的学识来记录。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [eks] , [ænd; ənd] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪnz] [ˌɪn'saɪd] ,

It	begins	with	X	,	and	who	,	without	the	machinery	of	a	clock	in's	inside	,
它	开始	和	X	,	和	WHO	,	没有	这	机械	的	一个	钟	的	里面	,

[kæn; kən] [spiːk] [ðæt] ?

can	speak	that	?
能	说话	那	?

它以 X 开头，而没有钟表机械的谁又能说出这句话呢?

[bʌt; bət] [hɪə(r)] - [tɪz] — [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

But	here	'	tis	—	from	his	letters	.
但	这里	-	的	—	从	他的	信件	.

但以下内容摘自他的信件。

- [ðə; ði] ['pəʊstmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [rəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

'	The	postman	with	his	walking	-	stick	wrote	upon	the	ground	,
-	这	邮差	和	他的	步行	-	戳	写道	之上	这	地面	,

“邮递员拄着拐杖在地上写字，

- ['bærən] [vɒn] ['zæntən]

'	Baron	von	Xanten
-	男爵	冯	赞坦

冯·桑滕男爵

- ['tʃæptə(r)] [θriː] .

'	CHAPTER	III	.
-	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prəg'nɔstikeit] , [tɜːnd] [aʊt] [faɪn] ;

The	day	,	as	she	had	prognosticated	,	turned	out	fine	;
这	天	,	作为	她	有	预后	,	转向	出去	美好的	;

正如她预料的那样，这一天过得很顺利；

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] - ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [im'baib] [wɪð] [ðeə(r)] [mɪlk] - [sɒps] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

for	weather	-	wisdom	was	imbibed	with	their	milk	-	sops	by	the	children	of
为了	天气	-	智慧	曾是	吸收	和	他们的	牛奶	-	肥皂	经过	这	孩子们	的

[ðə; ði] [ˌɛks'iː] [veɪl] .

the	Exe	Vale	.
这	EXE文件	谷	.

埃克斯谷的孩子们从他们的牛奶中汲取了天气智慧。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['mɑːdʒəri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ɪn]

The	impending	meeting	excited	Margery	,	and	she	performed	her	duties	in
这	即将到来的	会议	兴奋的	玛格丽	,	和	她	执行	她	职责	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] [haʊs] [wɪð] [mə'kænɪkl] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

her	father's	house	with	mechanical	unconsciousness	.
她	父亲的	房子	和	机械的	无意识	.

即将到来的会议让玛格丽兴奋不已，她在父亲家机械地履行着自己的职责。

['mɪlkɪŋ] , ['skɪmɪŋ] , ['tʃiːzˌmeɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

Milking	,	skimming	,	cheesemaking	were	done	.
挤奶	,	撇脂	,	奶酪制作	是	完毕	.

挤奶、撇脂、制作奶酪的工作都完成了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['set(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ænd; ənd] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]

Her	father	was	asleep	in	the	settle	,	the	milkmen	and	maids	were	gone
她	父亲	曾是	睡着了	在	这	定居	,	这	送奶工	和	女佣	是	已消失

[həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔtidʒz] ,

home	to	their	cottages	,
家	到	他们的	小屋	,

她父亲在长椅上睡着了，送奶工和女佣们都回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [eɪt] .

and	the	clock	showed	a	quarter	to	eight	.
和	这	钟	显示	一个	四分之一	到	八	.

时钟显示还有一刻七点。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] [wɪð] [keə(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt]

She	dressed	herself	with	care	,	went	to	the	top	of	the	garden	,	and	looked
她	穿着	她自己	和	关心	,	去	到	这	顶部	的	这	花园	,	和	看起来

['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] .

over	the	stile	.
超过	这	风格	.

她仔细地穿好衣服，走到花园的顶端，越过栅栏向外望去。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] ['iːstwəd] ,

The	view	was	eastward	,
这	看法	曾是	向东	,

视野朝东。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [muːn] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] .

and	a	great	moon	hung	before	her	in	a	sky	which	had	not	a	cloud	.
和	一个	伟大的	月亮	悬挂	前	她	在	一个	天空	哪个	有	不是	一个	云	.

一轮明月高悬在她面前，天空万里无云。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði][maɪnj'uːtəst] [skeɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ]

Nothing	was	moving	except	on	the	minutest	scale	,	and	she	remained	leaning
没有什么	曾是	移动	除了	在	这	最分钟	规模	,	和	她	剩余	倾斜

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

除了极其细微的动静之外，一切都静止不动，她仍然保持着俯身的姿势。

[ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [triː] [ɒn]

the	night	-	hawk	sounding	his	croud	from	the	bough	of	an	isolated	tree	on
这	夜晚	-	鹰	听起来	他的	人群	从	这	买	的	一个	孤立	树	在

[ðə; ði]['əʊpən] [hɪl] [saɪd] .

the	open	hill	side	.
这	打开	爬坡道	边	.

夜鹰在开阔山坡上一棵孤树的树枝上鸣叫，召集它的同伴。

[hɪə(r)] ['mɑːdʒəri] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]

Here	Margery	waited	till	the	appointed	time	had	passed	by	three	-	quarters	of
这里	玛格丽	等待	直到	这	任命	时间	有	通过了	经过	三	-	四分之一	的

[æn; ən]['aʊə(r)] ;

an	hour	;
一个	小时	;

玛格丽在这里等了很久，直到约定的时间过去了四十五分钟；

[bʌt; bət][nəʊ]['bærən] [keɪm] .

but	no	Baron	came	.
但	不	男爵	来了	.

但男爵并未到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdɪə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

She	had	been	full	of	an	idea	,	and	her	heart	sank	with	disappointment	.
她	有	到过	满的	的	一个	主意	,	和	她	心	沉没	和	失望	.

她原本满怀希望，结果却失望至极。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈpeɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [pɑːθ] [wɪˈðaʊt] ,

Then	at	last	the	pacing	of	a	horse	became	audible	on	the	soft	path	without	,
然后	在	最后的	这	踱步	的	一个	马	成为	可听见的	在	这	柔软的	小路	没有	,

最后，在外面柔软的小路上，传来了马的脚步声。

[ˈliːdɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [miːdz] , [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [fɔːm]

leading	up	from	the	water	-	meads	,	simultaneously	with	which	she	beheld	the	form
领导	向上	从	这	水	-	蜂蜜酒	,	同时地	和	哪个	她	观看	这	形式

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ,

of	the	stranger	,
的	这	陌生人	,

她从水草丛中向上走来，同时看到了陌生人的身影。

[ˈraɪdɪŋ] [həʊm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

riding	home	,	as	he	had	said	.
骑术	家	,	作为	他	有	说	.

正如他所说，他正乘车回家。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [səʊ] [ˈflʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn]

The	moonlight	so	flooded	her	face	as	to	make	her	very	conspicuous	in
这	月光	所以	被淹	她	脸	作为	到	制作	她	非常	显眼的	在

[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] - [gæp] .

the	garden	-	gap	.
这	花园	-	差距	.

月光洒在她的脸上，使她在花园的缝隙中显得格外显眼。

- [ɑː] [maɪ] [ˈmeɪdn] — [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [ˈmɑːdʒəri] !

'	Ah	my	maiden	—	what	is	your	name	—	Margery	!
-	啊	我的	少女	—	什么	是	你的	姓名	—	玛格丽	!

“啊，我的姑娘——你叫什么名字——玛格丽！”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

'	How	came	you	here	?
-	如何	来了	你	这里	?

你是怎么来到这里的?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] .

But	of	course	I	remember	—	we	were	to	meet	.
但	的	课程	我	记住	—	我们	是	到	见面	.

但我当然记得——我们约好见面。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [eɪt] — [proʊ][pjuːdɝ] ! — [aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ]

And	it	was	to	be	at	eight	—	proh	pudor	!	—	I	have	kept	you	waiting
和	它	曾是	到	是	在	八	—	PROH	羞耻	!	—	我	有	保留	你	等待

! -

!	'
!	-

本来应该是八点——哎呀！——我让你久等了！

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , [sɜː(r)] .

'	It	doesn't	matter	,	sir	.
-	它	不	事情	,	先生	.

“没关系，先生。”

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . -
I've thought of something . '
我已经 想法 的 某物 . -

我想到一个办法。

- [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ? -
' Thought of something ? '
- 想法 的 某物 ? -

想到什么了吗?

- [jes] , [sɜː(r)] .
' Yes , sir .
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
You said this morning that I was to think what I would like best in the world ,
你 说 这 早晨 那 我 曾是 到 思考 什么 我 会 喜欢 最好的 在 这 世界 ,

你今天早上说，我要想想我最想要的是什么。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . -
and I have made up my mind . '
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 . -

我已经下定决心了。

- [ai][dɪd] [seɪ] [səʊ] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][dɪd] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
' I did say so — to be sure I did , ' he replied , collecting his thoughts .
- 我 做过 说 所以 — 到 是 当然 我 做过 , - 他 回复 , 收集 他的 想法 .

“我的确说过——我敢肯定我说过，”他一边整理思绪一边回答道。

- [ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' I remember to have had good reason for gratitude to you .
- 我 记住 到 有 有 好的 原因 为了 感激 到 你 .

我记得我曾有充分的理由感激你。

- [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'lait] ,
' He placed his hand to his brow , and in a minute alighted ,
- 他 放置 他的 手 到 他的 眉头 , 和 在 一个 分钟 下车 ,

他用手扶了扶额头，过了一会儿便落了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and came up to her with the bridle in his hand .
和 来了 向上 到 她 和 这 辔 在 他的 手 .

他手里拿着缰绳，走到她跟前。

- [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [triːt] [ɔː(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn]
' I was to give you a treat or present , and you could not think of one
- 我 曾是 到 给 你 一个 对待 或者 展示 , 和 你 可以 不是 思考 的 一
.
:
.

“我本该送你一份礼物或小礼物，可你却想不出什么好主意。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
Now you have done so .
现在 你 有 完毕 所以 .

现在你已经做到了。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [wɜːd] . -
Let me hear what it is , and I'll be as good as my word . '
让 我 听到 什么 它 是 , 和 患病的 是 作为 好的 作为 我的 单词 . -

告诉我到底是什么，我保证会信守承诺。

- [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['jəʊmənri] [bɔːl] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [mʌnθ] . -

'	To	go	to	the	Yeomanry	Ball	that's	to	be	given	this	month	.	'
-	到	去	到	这	自耕农	球	那就是	到	是	给定	这	月	.	-

“去参加本月举行的义勇军舞会。”

- [ðə; ði] ['jəʊmənri] [bɔːl] — ['jəʊmənri] [bɔːl] ?

'	The	Yeomanry	Ball	—	Yeomanry	Ball	?
-	这	自耕农	球	—	自耕农	球	?

“义勇军舞会——义勇军舞会？”

- [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [æz; əz] [ɪf] , [ɒv; əv][ɔːl] [rɪˈkwests] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi]

'	he	murmured	,	as	if	,	of	all	requests	in	the	world	,	this	was	what	he
-	他	低声说道	,	作为	如果	,	的	全部	请求	在	这	世界	,	这	曾是	什么	他

[hæd; həd] [liːst] [ɪkˈspektɪd] .

had	least	expected	.
有	至少	预期的	.

他喃喃自语，仿佛在全世界所有的请求中，这是他最意想不到的。

- [weə(r)] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['jəʊmənri] [bɔːl] ? -

'	Where	is	what	you	call	the	Yeomanry	Ball	?	'
-	在哪里	是	什么	你	称呼	这	自耕农	球	?	-

“你们说的义勇军舞会在哪里举行？”

- [æt; ət] - . -

'	At	Exonbury	.	'
-	在	-	.	-

“在埃克森伯里。”

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ? -

'	Have	you	ever	been	to	it	before	?	'
-	有	你	曾经	到过	到	它	前	?	-

你以前去过那里吗?

- [nəʊ] , [sɜː(r)] . -

'	No	,	sir	.	'
-	不	,	先生	.	-

“不，先生。”

- [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [bɔːl] ? -

'	Or	to	any	ball	?	'
-	或者	到	任何	球	?	-

“或者说，对任何球都行？”

- [nəʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [bʌt; bət][dɪd][ai][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ][gɪft] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ? -

'	But	did	I	not	say	a	gift	—	a	present	?	'
-	但	做过	我	不是	说	一个	礼物	—	一个	展示	?	-

“但我不是说了一份礼物吗？一份赠品？”

- [ɔː(r)][ə; eɪ] [triːt] ? -

'	Or	a	treat	?	'
-	或者	一个	对待	?	-

“或者给点奖励？”

- [ɑː] , [jes] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [triːt] , - [hiː; hi] ['ekəud] ,

'	Ah	,	yes	,	or	a	treat	,	'	he	echoed	,
-	啊	,	是的	,	或者	一个	对待	,	-	他	回声	,

“啊，是的，或者说是一种款待，”他附和道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪks] .

with	the	air	of	one	who	finds	himself	in	a	slight	fix	.
和	这	空气	的	一	WHO	发现	他自己	在	一个	轻微	使固定	.

他一副陷入小困境的样子。

- [bʌt; bət] [wɪð] [huːm] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ? -

'	But	with	whom	would	you	propose	to	go	?	'
-	但	和	谁	会	你	提出	到	去	?	-

“但是你打算和谁一起去呢？”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] .

'	I	don't	know	.
-	我	不	知道	.

'我不知道。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [jet] . -

I	have	not	thought	of	that	yet	.	'
我	有	不是	想法	的	那	然而	.	-

我还没想过这个问题。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [frend] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [gɒt] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

'	You	have	no	friend	who	could	take	you	,	even	if	I	got	you	an	invitation	?
-	你	有	不	朋友	WHO	可以	拿	你	,	甚至	如果	我	得到	你	一个	邀请	?

“即使我给你弄到邀请函，你也没有朋友可以带你去吗？”

- ['mɑːdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

'	Margery	looked	at	the	moon	.
-	玛格丽	看起来	在	这	月亮	.

玛格丽望着月亮。

- [nəʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [dɑːns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; ['ædɪŋ] , [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , - [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

'	No	one	who	can	dance	,	'	she	said	;	adding	,	with	hesitation	,	'	I	was	thinking
-	不	一	WHO	能	舞蹈	,	-	她	说	;	添加	,	和	犹豫	,	-	我	曾是	思维

[ðæt] [pə'hæps] — -

that	perhaps	—	'
那	也许	—	-

“没有会跳舞的人，”她说；然后犹豫了一下，又补充道，“我在想，也许——”

- [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	But	,	my	dear	Margery	,	'	he	said	,	stopping	her	,
-	但	,	我的	亲爱的	玛格丽	,	-	他	说	,	停止	她	,

“但是，我亲爱的玛格丽，”他拦住她说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hɑːf] - [di'vain] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ;

as	if	he	half	-	divined	what	her	simple	dream	of	a	cavalier	had	been	;
作为	如果	他	一半	-	神谕	什么	她	简单的	梦	的	一个	骑士	有	到过	;

仿佛他半猜到了她对一位骑士的简单梦想是什么；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɒd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

'	it	is	very	odd	that	you	can	think	of	nothing	else	than	going	to	a
-	它	是	非常	奇怪的	那	你	能	思考	的	没有什么	别的	比	去	到	一个

['jəʊmənri] [bɔːl] .

Yeomanry	Ball	.
自耕农	球	.

“你满脑子想的都是去参加义勇军舞会，这真是太奇怪了。”

[θɪŋk] [ə'gen] .

Think	again	.
思考	再次	.

再想想。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ? -
You are sure there is nothing else ? '
你 是 当然 那里 是 没有什么 别的 ? -

你确定没有其他东西了吗?

- [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪsɪvli] ['ɑːnsə(r)d] .
' Quite sure , sir , ' she decisively answered .
- 相当 当然 , 先生 , - 她 果断地 回答 .

“当然可以，先生，”她果断地回答道。

[æt; ət][fɜːst]['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [jʌŋ] [feɪs] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
At first nobody would have noticed in that pretty young face any sign of decision ;
在 第一的 无人 会 有 注意到 在 那 漂亮的 年轻的 脸 任何 符号 的 决定 ;

起初，谁也不会从那张年轻漂亮的脸上看出任何决断的迹象；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] .
yet it was discoverable .
然而 它 曾是 可发现的 .

但它是可以被发现的。

[ðə; ði] [maʊθ] , [ðəʊ] [sɒft] , [wɒz; wəz][fɜːm][ɪn][laɪn] ; [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,
The mouth , though soft , was firm in line ; the eyebrows were distinct ,
这 嘴 , 尽管 柔软的 , 曾是 公司 在 线 ; 这 眉毛 是 清楚的 ,

嘴唇虽然柔和，但线条分明；眉毛轮廓清晰。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and extended near to each other .
和 扩展 靠近 到 每个 其他 .

并且彼此延伸得很近。

- [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['sædli] .
' I have thought of it all day , ' she continued , sadly .
- 我 有 想法 的 它 全部 天 , - 她 持续 , 令人遗憾的是 .

“我一整天都在想这件事，”她悲伤地继续说道。

- [stɪl] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ] [ɒf] . -
' Still , sir , if you are sorry you offered me anything , I can let you off . '
- 仍然 , 先生 , 如果 你 是 对不起 你 提供 我 任何事物 , 我 能 让 你 离开 . -

“不过，先生，如果您后悔当初给了我什么东西，我可以放过您。”

- ['sɒri] ? — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ['mɑːdʒəri] , - [biː; bi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['netld] .
' Sorry ? — Certainly not , Margery , ' be said , rather nettled .
- 对不起 ? — 当然 不是 , 玛格丽 , - 是 说 , 相当 荨麻 .

“对不起？——当然不是，玛格丽，”他有些恼火地说。

- [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [həʊps] [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] [aɪ][ˌeɪ 'em]
' I'll show you that whatever hopes I have raised in your breast I am
- 患病的 展示 你 那 任何 希望 我 有 提高 在 你的 胸部 我 是
['ɒnərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] .
honourable enough to gratify .
光荣的 足够的 到 满足 .

“我会让你看到，无论我曾在你心中燃起怎样的希望，我都会以正直的品格去实现它。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['fɜːmnəs] ,
If it lies in my power , ' he added with sudden firmness ,
如果 它 谎言 在 我的 力量 , - 他 额外 和 突然 硬度 ,

“如果我能做到，”他突然坚定地补充道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['jəʊmənri] [bɔːl] .
' you shall go to the Yeomanry Ball .
- 你 将 去 到 这 自耕农 球 .

你将参加义勇军舞会。

[ɪn] [wɒt] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [held] ? -

In	what	building	is	it	to	be	held	?	'
在	什么	建筑	是	它	到	是	握住	?	-

会议将在哪栋楼举行?

- [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [rʊmz; ruːmz] . -

'	In	the	Assembly	Rooms	.	'
-	在	这	集会	房间	.	-

“在集会厅里。”

- [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] ?

'	And	would	you	be	likely	to	be	recognized	there	?
-	和	会	你	是	可能	到	是	认可	那里	?

“你在那里会被人认出来吗?”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ? -

Do	you	know	many	people	?	'
做	你	知道	许多	人们	?	-

你认识很多人吗?

- [nɒt] ['meni] , [sɜː(r)] .

'	Not	many	,	sir	.
-	不是	许多	,	先生	.

“不多，先生。”

[nʌn] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

None	,	I	may	say	.
没有任何	,	我	可能	说	.

可以说，没有。

[aɪ] [nəʊ] ['nəʊbədi] [huː] [gəʊz] [tuː; tə] [bɔːlz] . -

I	know	nobody	who	goes	to	balls	.	'
我	知道	无人	WHO	去	到	球	.	-

我认识的人里没人会去参加舞会。

- [ɑː] , [wel] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	Ah	,	well	;	you	must	go	,	since	you	wish	it	;
-	啊	,	出色地	;	你	必须	去	,	自从	你	希望	它	;

“啊，好吧；既然你想去，那就去吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nəʊbədi]

and	if	there	is	no	other	way	of	getting	over	the	difficulty	of	having	nobody
和	如果	那里	是	不	其他	方式	的	获得	超过	这	困难	的	拥有	无人

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,

to	take	you	,
到	拿	你	,

如果实在没有其他办法克服无人接应的困境，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][maɪ'self] .

I'll	take	you	myself	.
患病的	拿	你	我	.

我亲自送你去。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

Would	you	like	me	to	do	so	?
会	你	喜欢	我	到	做	所以	?

你希望我这样做吗?

[ai][kæn; kən] [dɑːns] . -

I	can	dance	.	'
我	能	舞蹈	.	-

我会跳舞。

- [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɒfə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

'	O	,	yes	,	sir	;	I	know	that	,	and	I	thought	you	might	offer	to	do	it	.
-	哦	,	是的	,	先生	;	我	知道	那	,	和	我	想法	你	可能	提供	到	做	它	.

“哦，是的，先生；我知道，而且我想您可能会主动提出去做。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] ? -

But	would	you	bring	me	back	again	?	'
但	会	你	带来	我	后退	再次	?	-

但你还会带我回来吗?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .

'	Of	course	I'll	bring	you	back	.
-	的	课程	患病的	带来	你	后退	.

“我当然会带你回来。”

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [dɑːns] ? -

But	,	by	-	the	-	bye	,	can	you	dance	?	'
但	,	经过	-	这	-	再见	,	能	你	舞蹈	?	-

对了，顺便问一下，你会跳舞吗?

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- [wɒt] ? -

'	What	?	'
-	什么	?	-

'什么? '

- [riːlz] , [ænd; ənd][dʒɪgz] , [ænd; ənd] ['kʌntri] - ['dɑːnsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] - [rɪgd] - [ʃɪp] , [ænd; ənd]

'	Reels	,	and	jigs	,	and	country	-	dances	like	the	New	-	Rigged	-	Ship	,	and
-	卷轴	,	和	夹具	,	和	国家	-	舞蹈	喜欢	这	新的	-	作弊	-	船	,	和

['fɒləʊ] - [maɪ] - ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [heɪst] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]

Follow	-	my	-	Lover	,	and	Haste	-	to	-	the	-	Wedding	,	and	the	College
跟随	-	我的	-	情人	,	和	匆忙	-	到	-	这	-	婚礼	,	和	这	大学

['hɔːnpaɪp] ,

Hornpipe	,
号角舞曲	,

“里尔舞曲、吉格舞曲，以及像《新帆船》、《跟随我的爱人》、《婚礼进行曲》和《学院号角舞曲》这样的乡村舞曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kwɪkstep] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [weɪts] [dɑːns] . -

and	the	Favourite	Quickstep	,	and	Captain	White's	dance	.	'
和	这	最喜欢的	快步	,	和	队长	怀特	舞蹈	.	-

还有最受欢迎的快步舞，以及怀特船长的舞蹈。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lɪst] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] !

'	A	very	good	list	—	a	very	good	!
-	一个	非常	好的	列表	—	一个	非常	好的	!

“一份非常好的清单——一份非常好的清单！”

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [dɑːns] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] .

but	unluckily	I	fear	they	don't	dance	any	of	those	now	.
但	不幸的是	我	害怕	他们	不	舞蹈	任何	的	那些	现在	.

但不幸的是，恐怕他们现在都不跳这些舞了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] .

But	if	you	have	the	instinct	we	may	soon	cure	your	ignorance	.
但	如果	你	有	这	本能	我们	可能	很快	治愈	你的	无知	.

但如果你具备这种直觉，我们或许很快就能消除你的无知。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [dɑːns] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Let	me	see	you	dance	a	moment	.
让	我	看	你	舞蹈	一个	片刻	.

让我欣赏你跳一会儿舞。

- [ʃiː; ʃi] [stʊd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pɑːθ] , [ðə; ði][staɪl] ['biːɪŋ] [stɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

-	She	stood	out	into	the	garden	-	path	,	the	stile	being	still	between	them	,
-	她	站立	出去	进入	这	花园	-	小路	,	这	风格	存在	仍然	之间	他们	,

她站在花园小路上，两人之间仍然隔着一道栅栏门。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] ,

and	seizing	a	side	of	her	skirt	with	each	hand	,
和	抓住	一个	边	的	她	裙子	和	每个	手	,

她双手各抓住裙子的一侧，

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [jet] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ðə; ði]

performed	the	movements	which	are	even	yet	far	from	uncommon	in	the
执行	这	移动	哪个	是	甚至	然而	远的	从	罕见	在	这

['dɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv] ['meri] ['ɪŋglənd] .

dances	of	the	villagers	of	merry	England	.
舞蹈	的	这	村民们	的	欢乐	英格兰	.

这些动作即使在快乐的英格兰村民的舞蹈中也并不罕见。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['məuʃənz] , [ðəʊ] ['greɪsf(ə)l] ,

But	her	motions	,	though	graceful	,
但	她	运动	,	尽管	优美	,

但她的动作，虽然优雅，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [bɔːl] - [ruːm] .

were	not	precisely	those	which	appear	in	the	figures	of	a	modern	ball	-	room	.
是	不是	恰恰	那些	哪个	出现	在	这	数据	的	一个	现代的	球	-	房间	.

但它们并不完全符合现代舞厅的景象。

- [wel] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] , - [hiː; hi] [sed] ,

-	Well	,	my	good	friend	,	it	is	a	very	pretty	sight	,	-	he	said	,
-	出色地	,	我的	好的	朋友	,	它	是	一个	非常	漂亮的	视线	,	-	他	说	,

“嗯，我的好朋友，这景色真美啊，”他说。

['wɔːmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

warming	up	to	the	proceedings	.
变暖	向上	到	这	诉讼程序	.

逐渐进入状态。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [dɑːns] [tuː] [wel] — [juː; jʊ] [dɑːns] [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæts] [tuː]

-	But	you	dance	too	well	—	you	dance	all	over	your	person	—	and	that's	too
-	但	你	舞蹈	也	出色地	—	你	舞蹈	全部	超过	你的	人	—	和	那就是	也

['θʌrə] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

thorough	a	way	for	the	present	day	.
彻底	一个	方式	为了	这	展示	天	.

“但是你跳舞跳得太好——你全身都在跳舞——这对于当今时代来说太彻底了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪt] ['tʃɔːsə(r)]

I	should	say	it	was	exactly	how	they	danced	in	the	time	of	your	poet	Chaucer
我	应该	说	它	曾是	确切地	如何	他们	跳舞	在	这	时间	的	你的	诗人	乔叟

;

;

;

我应该说，这和你们诗人乔叟时代的人们跳舞的方式一模一样；

[bʌt; bət][æz; əz] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] [dɑːns] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] .

but	as	people	don't	dance	like	it	now	,	we	must	consider	.
但	作为	人们	不	舞蹈	喜欢	它	现在	,	我们	必须	考虑	.

但由于现在人们不再那样跳舞了，我们必须考虑一下。

[fɜːst] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . -

First	I	must	inquire	more	about	this	ball	,	and	then	I	must	see	you	again	.	'
第一的	我	必须	查询	更多的	关于	这	球	,	和	然后	我	必须	看	你	再次	.	-

我首先必须进一步了解这个球的情况，然后我必须再见你一面。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] — -

'	If	it	is	a	great	trouble	to	you	,	sir	,	I	—	'
-	如果	它	是	一个	伟大的	麻烦	到	你	,	先生	,	我	—	-

“先生，如果您觉得麻烦，我——”

- [əʊ][nəʊ] , [nəʊ] .

'	O	no	,	no	.
-	哦	不	,	不	.

“哦，不，不。”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

I	will	think	it	over	.
我	将要	思考	它	超过	.

我会仔细考虑一下。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

- [ðə; ði]['bærən] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ]

'	The	Baron	mentioned	an	evening	and	an	hour	when	he	would	be	passing
-	这	男爵	提及	一个	晚上	和	一个	小时	什么时候	他	会	是	通过

[ðæt] [wei] [ə'gen] ;

that	way	again	;
那	方式	再次	;

男爵提到他会在某个晚上某个小时再次经过那里；

[ðen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

then	mounted	his	horse	and	rode	away	.
然后	安装	他的	马	和	骑	离开	.

然后他翻身上马，扬长而去。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

On	the	next	occasion	,
在	这	下一个	场合	,

下次，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz][æn; ən]

which	was	just	when	the	sun	was	changing	places	with	the	moon	as	an
哪个	曾是	只是	什么时候	这	太阳	曾是	变化	地方	和	这	月亮	作为	一个

[ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)][ɒv; əv] ['sɪlvərˌθɔːrn] ['deəri] ,

illuminator	of	Silverthorn	Dairy	,
照明器	的	银刺	奶制品	,

就在那时，太阳和月亮互换位置，为银刺乳品厂提供照明。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] .

she	found	him	at	the	spot	before	her	,	and	unencumbered	by	a	horse	.
她	成立	他	在	这	点	前	她	,	和	不受阻碍的	经过	一个	马	.

她发现他就在她面前，而且没有骑马。

[ðə; ði] ['melənkəli] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [wei] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] ,

The	melancholy	that	had	so	weighed	him	down	at	their	first	interview	,
这	忧郁	那	有	所以	称重	他	向下	在	他们的	第一的	面试	,

在他们第一次面谈时一直笼罩着他的忧郁情绪，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pə'septəb(ə)l][æt; ət][ðeə(r)]['sekənd] , [hæd; həd][kwaɪt] [dɪsə'pɪəd] .

and	had	been	perceptible	at	their	second	,	had	quite	disappeared	.
和	有	到过	可感知的	在	他们的	第二	,	有	相当	消失	.

在他们的第二个时刻还很明显，但之后就完全消失了。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [staɪl] .

He	pressed	her	right	hand	between	both	his	own	across	the	stile	.
他	按下	她	正确的	手	之间	两个都	他的	自己的	穿过	这	风格	.

他隔着栅栏，将她的右手夹在自己的双手之间。

- [maɪ] [gʊd] ['meɪdn] , [gɑːt] [bles] [juː; jʊ] ! - [sed] [hiː; hi] ['wɔːmli] .

'	My	good	maiden	,	Gott	bless	you	!	'	said	he	warmly	.
-	我的	好的	少女	,	上帝	保佑	你	!	-	说	他	热情地	.

“我的好姑娘，愿上帝保佑你！”他热情地说。

- [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] !

'	I	cannot	help	thinking	of	that	morning	!
-	我	不能	帮助	思维	的	那	早晨	!

我总是忍不住想起那个早晨!

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] - ['ʃædoʊd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	too	much	over	-	shadowed	at	first	to	take	in	the	whole	force	of	it	.
我	曾是	也	很多	超过	-	阴影	在	第一的	到	拿	在	这	所有的	力量	的	它	.

起初我太过沉浸其中，无法完全领会它的力量。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

You	do	not	know	all	;	but	your	presence	was	a	miraculous	intervention	.
你	做	不是	知道	全部	;	但	你的	在场	曾是	一个	神奇	干涉	.

你不可能知道一切；但你的出现本身就是一次奇迹般的干预。

[naʊ] [tuː; tə][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['mætəz] .

Now	to	more	cheerful	matters	.
现在	到	更多的	快乐	事情	.

现在来说点轻松愉快的事。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] — [ðæt] [ɪz] ,

I	have	a	great	deal	to	tell	—	that	is	,
我	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	—	那	是	,

我有很多话要说——也就是说，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɔːl][biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ? -

if	your	wish	about	the	ball	be	still	the	same	?	'
如果	你的	希望	关于	这	球	是	仍然	这	相同的	?	-

如果你对球的愿望还和以前一样的话?

- [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . -

'	O	yes	,	sir	—	if	you	don't	object	.	'
-	哦	是的	,	先生	—	如果	你	不	目的	.	-

“哦，是的，先生——如果您不反对的话。”

- ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

'	Never	think	of	my	objecting	.
-	绝不	思考	的	我的	反对	.

“你别指望我会反对。”

[wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['sɪmplɪfaɪz] ['mætəz] [ə'meɪzɪŋli] .

What	I	have	found	out	is	something	which	simplifies	matters	amazingly	.
什么	我	有	成立	出去	是	某物	哪个	简化	事情	令人惊讶的是	.

我发现的这件事，能极大地简化事情。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['jəʊmənri] [bɔːl] [æt; ət] - ,

In	addition	to	your	Yeomanry	Ball	at	Exonbury	,
在	添加	到	你的	自耕农	球	在	-	,

除了你在埃克森伯里参加的骑兵舞会之外，

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

there	is	also	to	be	one	in	the	next	county	about	the	same	time	.
那里	是	还	到	是	一	在	这	下一个	县	关于	这	相同的	时间	.

大约在同一时间，邻近的县也将建成一座。

[ðɪs] [bɔːl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] - [taʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

This	ball	is	not	to	be	held	at	the	Town	Hall	of	the	county	-	town	as	usual	,
这	球	是	不是	到	是	握住	在	这	镇	大厅	的	这	县	-	镇	作为	通常	,

这次舞会不会像往常一样在县城的市政厅举行。

[bʌt; bət][æt; ət] [lɔːd] - , [huː] [ɪz] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [huː] , [ai]

but	at	Lord	Toneborough's	,	who	is	colonel	of	the	regiment	,	and	who	,	I
但	在	主	-	,	WHO	是	上校	的	这	团	,	和	WHO	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

但在托内伯勒勋爵那里，他是该团的上校，我想，

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['jəʊmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

wishes	to	please	the	yeomen	because	his	brother	is	going	to	stand	for	the
愿望	到	请	这	自耕农	因为	他的	兄弟	是	去	到	站立	为了	这

['kaʊnti] .

county	.
县	.

他想讨好乡绅，因为他的兄弟要竞选县议员。

[naʊ] [ai][faɪnd][ai][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['veri] [wel] ,

Now	I	find	I	could	take	you	there	very	well	,
现在	我	寻找	我	可以	拿	你	那里	非常	出色地	,

现在我发现我可以很好地带你去那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jəʊmənri] [bɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] ,

and	the	great	advantage	of	that	ball	over	the	Yeomanry	Ball	in	this	county	is	,
和	这	伟大的	优势	的	那	球	超过	这	自耕农	球	在	这	县	是	,

而这种球在本郡相对于骑兵球的最大优势在于：

[ðæt] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] .

that	there	you	would	be	absolutely	unknown	,	and	I	also	.
那	那里	你	会	是	绝对地	未知	,	和	我	还	.

在那里你将完全不为人知，我也一样。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪbəhʊd] ? -

But	do	you	prefer	your	own	neighbourhood	?	'
但	做	你	更喜欢	你的	自己的	邻里	?	-

但你更喜欢自己居住的社区吗?

- [əʊ][nəʊ] , [sɜː(r)] .

'	O	no	,	sir	.
-	哦	不	,	先生	.

“哦，不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɔːl][ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ;

It	is	a	ball	I	long	to	see	—	I	don't	know	what	it	is	like	;
它	是	一个	球	我	长的	到	看	—	我	不	知道	什么	它	是	喜欢	;

我很想看看那个球——我不知道它是什么样子；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [weə(r)] . -

it	does	not	matter	where	.	'
它	做	不是	事情	在哪里	.	-

地点并不重要。

- [gʊd] .
' **Good** .
- 好的 .

'好的。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðeə(r)] ,
Then **I** **shall** **be** **able** **to** **make** **much** **more** **of** **you** **there** **,**
然后 我 将 是 有能力的 到 制作 很多 更多的 的 你 那里 ,

那样的话，我就可以在那里更好地利用你了。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
where **there** **is** **no** **possibility** **of** **recognition** **.**
在哪里 那里 是 不 可能性 的 认出 .

完全不可能被识别。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .
That **being** **settled** **,** **the** **next** **thing** **is** **the** **dancing** **.**
那 存在 定居 , 这 下一个 事物 是 这 跳舞 .

既然这件事已经解决了，接下来就是跳舞了。

[naʊ] [riːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də][nɒt][duː; də] .
Now **reels** **and** **such** **things** **do** **not** **do** **.**
现在 卷轴 和 这样的 事物 做 不是 做 .

现在卷轴之类的东西都不行了。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [dɑːns] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els] ,
For **think** **of** **this** **—** **there** **is** **a** **new** **dance** **at** **Almack's** **and** **everywhere** **else** **,**
为了 思考 的 这 — 那里 是 一个 新的 舞蹈 在 - 和 到处 别的 ,

想想看——阿尔马克餐厅和其他地方都出现了一种新的舞蹈，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [gɒn] ['kreɪzi] . -
over **which** **the** **world** **has** **gone** **crazy** **.** **'**
超过 哪个 这 世界 有 已消失 疯狂的 . -

全世界都为之疯狂。

- [haʊ] ['dredf(ə)l] ! -
' **How** **dreadful** **!** **'**
- 如何 可怕 ! -

“太可怕了！”

- [ɑː] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [gɒn] [mæd] .
' **Ah** **—** **but** **that** **is** **a** **mere** **expression** **—** **gone** **mad** **.**
- 啊 — 但 那 是 一个 仅仅 表达 — 已消失 疯狂的 .

“啊——但那只是一种表达——疯了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪθɪən] [dɑːns] ; [bʌt; bət] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
It **is** **really** **an** **ancient** **Scythian** **dance** **;** **but** **,** **such** **is** **the** **power** **of** **fashion** **,**
它 是 真的 一个 古老的 斯基泰人 舞蹈 ; 但 , 这样的 是 这 力量 的 时尚 ,

这其实是一种古老的斯基泰舞蹈；但是，时尚的力量就是如此强大。

[ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][sə'saɪəti] ,
that **,** **having** **once** **been** **adopted** **by** **Society** **,**
那 , 拥有 一次 到过 已采用 经过 社会 ,

曾经被社会接纳的，

[ðɪs] [dɑːns] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪn][wʌn] ['siːz(ə)n] . -
this **dance** **has** **made** **the** **tour** **of** **the** **Continent** **in** **one** **season** **.** **'**
这 舞蹈 有 制成 这 旅游 的 这 大陆 在 一 季节 . -

这种舞蹈在一个演出季内就完成了欧洲大陆的巡演。

- [wɒt] [ɪz][ɪts] [neɪm] , [sɜː(r)] ? -
' **What** **is** **its** **name** **,** **sir** **?** **'**
- 什么 是 它是 姓名 , 先生 ? -

“先生，它叫什么名字？”

- [ðə; ði] ['pɒlkə] .
' **The** **polka** **.**
- 这 波尔卡舞 .

波尔卡舞曲。

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [dɑ:ns] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stætɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [əʊld] ['pi:p(ə)l] ,
Young **people** **,** **who** **always** **dance** **,** **are** **ecstatic** **about** **it** **,** **and** **old** **people** **,**
年轻的 人们 , WHO 总是 舞蹈 , 是 欣喜若狂 关于 它 , 和 老的 人们 ,

年轻人总是跳舞，对此欣喜若狂，老年人也是如此。

[hu:] [hæv; həv] [nɒt] [dɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ə'gen] , [ɒn] [ɪts] [ə'kaʊnt] .
who **have** **not** **danced** **for** **years** **,** **have** **begun** **to** **dance** **again** **,** **on** **its** **account** **.**
WHO 有 不是 跳舞 为了 年 , 有 开始 到 舞蹈 再次 , 在 它是 帐户 .

那些多年未曾跳舞的人，也因此重新开始跳舞。

[ɔ:l] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
All **share** **the** **excitement** **.**
全部 分享 这 激动 .

大家都很兴奋。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ['əʊnli] [sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri]
It **arrived** **in** **London** **only** **some** **few** **months** **ago** **—** **it** **is** **now** **all** **over** **the** **country**
它 到达的 在 伦敦 仅有的 一些 很少 几个月 前 — 它 是 现在 全部 超过 这 国家
.
:
.

它几个月前才抵达伦敦，现在已经遍布全国。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] , [maɪ] [gʊd] ['mɑ:dʒəri] .
Now **this** **is** **your** **opportunity** **,** **my** **good** **Margery** **.**
现在 这 是 你的 机会 , 我的 好的 玛格丽 .

现在机会来了，我的好玛格丽。

[tu:; tə] [lɜ:n] [ðɪs] [wʌn] [dɑ:ns] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
To **learn** **this** **one** **dance** **will** **be** **enough** **.**
到 学习 这 一 舞蹈 将要 是 足够的 .

学会这一种舞蹈就足够了。

[ðeɪ] [wɪl] [dɑ:ns] [skeəs] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðæt] [bɔ:l] .
They **will** **dance** **scarce** **anything** **else** **at** **that** **ball** **.**
他们 将要 舞蹈 稀少 任何事物 别的 在 那 球 .

在那个舞会上，他们几乎只会跳这种舞。

[waɪl] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [dɑ:ns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
While **,** **to** **crown** **all** **,** **it** **is** **the** **easiest** **dance** **in** **the** **world** **,**
尽管 , 到 王冠 全部 , 它 是 这 最容易 舞蹈 在 这 世界 ,

而且，最重要的是，它是世界上最简单的舞蹈。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [wel] [ai] [kæn; kən] ['præktɪs] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [step] .
and **as** **I** **know** **it** **quite** **well** **I** **can** **practise** **you** **in** **the** **step** **.**
和 作为 我 知道 它 相当 出色地 我 能 实践 你 在 这 步 .

因为我对这步很熟悉，我可以指导你练习。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [traɪ] ?
Suppose **we** **try** **?**
认为 我们 尝试 ?

我们试试看?

- ['mɑːdʒəri] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːbɪkən][ɪn]

-	**Margery**	**showed**	**some**	**hesitation**	**before**	**crossing**	**the**	**stile**	**:**	**it**	**was**	**a**	**Rubicon**	**in**
-	玛格丽	显示	一些	犹豫	前	过境	这	风格	:	它	曾是	一个	卢比孔河	在

[mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

more	**ways**	**than**	**one**	**.**
更多的	方式	比	一	.

玛格丽在跨过栅栏门之前有些犹豫：这在很多方面都是一道卢比孔河。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['revərəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðɪs]

But	**the**	**curious**	**reverence**	**which**	**was**	**stealing**	**over**	**her**	**for**	**all**	**that**	**this**
但	这	好奇的	尊敬	哪个	曾是	偷窃	超过	她	为了	全部	那	这

['streɪndʒə(r)] [sed] [ænd; ənd][dɪd][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['pruːd(ə)ns] .

stranger	**said**	**and**	**did**	**was**	**too**	**much**	**for**	**prudence**	**.**
陌生人	说	和	做过	曾是	也	很多	为了	谨慎	.

但是，她对这位陌生人的言行举止产生了一种莫名的敬畏之情，这种感觉让她无法保持理智。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [staɪl] .

She	**crossed**	**the**	**stile**	**.**
她	交叉	这	风格	.

她跨过了栅栏门。

[wɪð'drɔːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [nʊk] [weə(r)] [tuː] [haɪ] ['hedʒɪz] [met] ,

Withdrawing	**with**	**her**	**to**	**a**	**nook**	**where**	**two**	**high**	**hedges**	**met**	**,**
撤退	和	她	到	一个	角落	在哪里	二	高的	对冲	遇见	,

我和她退到两道高高的树篱交汇处的一处角落，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd][draɪ] , [hiː; hi] ['laɪtli] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn]

and	**where**	**the**	**grass**	**was**	**elastic**	**and**	**dry**	**,**	**he**	**lightly**	**rested**	**his**	**arm**	**on**
和	在哪里	这	草	曾是	松紧带	和	干燥	,	他	轻轻	休息	他的	手臂	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

her	**waist**	**,**
她	腰部	,

在草地富有弹性且干燥的地方，他轻轻地将手臂搭在她的腰间。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuː] [step] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**practised**	**with**	**her**	**the**	**new**	**step**	**of**	**fascination**	**.**
和	已实践	和	她	这	新的	步	的	魅力	.

并与她一起练习了新的迷恋步骤。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][hiː; hi] ['wɪspəd] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

Instead	**of**	**music**	**he**	**whispered**	**numbers**	**,**	**and**	**she**	**,**	**as**	**may**	**be**
反而	的	音乐	他	低声说道	数字	,	和	她	,	作为	可能	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	**,**
据称	,

他没有弹奏音乐，而是低声念诵数字，而她，正如人们所料，

[ʃəʊd] [nəʊ] [slaɪt] ['æptnəs] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

showed	**no**	**slight**	**aptness**	**in**	**following**	**his**	**instructions**	**.**
显示	不	轻微	恰当性	在	下列的	他的	指示	.

丝毫没有表现出执行指示的熟练程度。

[ðʌs] [ðeɪ] [muːvd] [raʊnd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [muːn] - ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twɪgz] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)]

Thus	**they**	**moved**	**round**	**together**	**,**	**the**	**moon**	**-**	**shadows**	**from**	**the**	**twigs**	**racing**	**over**
因此	他们	已搬	圆形的	一起	,	这	月亮	-	阴影	从	这	树枝	赛车	超过

[ðeə(r)] [fɔːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] .

their	**forms**	**as**	**they**	**turned**	**.**
他们的	表格	作为	他们	转向	.

于是他们一起转圈，树枝投下的月影随着他们的转动掠过他们的身影。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	interview	lasted	about	half	an	hour	.
这	面试	持续	关于	一半	一个	小时	.

面试持续了大约半小时。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Then	he	somewhat	abruptly	handed	her	over	the	stile	and	stood	looking	at
然后	他	有些	突然	递交	她	超过	这	风格	和	站立	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

her	from	the	other	side	.
她	从	这	其他	边	.

然后他有些突然地把她递过栅栏，站在另一边看着她。

- [wel] , - [hiː; hi] [mˈɜːməd] , - [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪz] [streɪndʒ] !

'	Well	,	'	he	murmured	,	'	what	has	come	to	pass	is	strange	!
-	出色地	,	-	他	低声说道	,	-	什么	有	来	到	经过	是	奇怪的	!

“嗯，”他喃喃自语道，“发生的一切真是奇怪！”

[maɪ] [həʊl] ['bɪznəs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] [raɪt] [maɪnd] !

My	whole	business	after	this	will	be	to	recover	my	right	mind	!
我的	所有的	商业	后	这	将要	是	到	恢复	我的	正确的	头脑	!

接下来我要做的一切就是恢复理智！

- ['mɑːdʒəri] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

'	Margery	always	declared	that	there	seemed	to	be	some	power	in	the	stranger
-	玛格丽	总是	声明	那	那里	似乎	到	是	一些	力量	在	这	陌生人

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ,

that	was	more	than	human	,
那	曾是	更多的	比	人类	,

玛格丽总是说，陌生人身上似乎有一种超越人类的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)
第2/7页

['sʌmθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] , [wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['dʒentli]
something magical and compulsory , when he seized her and gently
某物 神奇 和 强制性的 , 什么时候 他 查获 她 和 轻轻地
[trɔt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] .
trotted her round .
小跑 她 圆形的 .

当他抓住她，轻轻地牵着她四处走动时，那种感觉既神奇又令人无法抗拒。

[bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [meɪ] [hæv; həv][led][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks] [wɪð] [ðə; ði]
But lingering emotions may have led her memory to play pranks with the
但 挥之不去的 情绪 可能 有 引领 她 记忆 到 玩 恶作剧 和 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

但挥之不去的情绪可能导致她的记忆扭曲了当时的场景。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['juːθfl] [eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]
and her vivid imagination at that youthful age must be taken into
和 她 生动 想像力 在 那 青春 年龄 必须 是 已采取 进入
[ə'kaʊnt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
account in believing her .
帐户 在 相信 她 .

在相信她时，必须考虑到她年少时丰富的想象力。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd]
However , there is no doubt that the stranger , whoever he might be , and
然而 , 那里 是 不 怀疑 那 这 陌生人 , 谁 他 可能 是 , 和
[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
whatever his powers ,
任何 他的 权力 ,

然而，毫无疑问，这个陌生人，无论他是谁，无论他拥有什么能力，

[tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪntəvjuː] [baɪ]
taught her the elements of modern dancing at a certain interview by
教授 她 这 元素 的 现代的 跳舞 在 一个 肯定 面试 经过
['muːnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] ,
moonlight at the top of her father's garden ,
月光 在 这 顶部 的 她 父亲的 花园 ,

在她父亲花园顶上的一次月光下的面试中，他教了她现代舞的基本要素。

[æz; əz][wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [kʊd; kəd]
as was proved by her possession of knowledge on the subject that could
作为 曾是 已证实 经过 她 拥有 的 知识 在 这 主题 那 可以
[hæv; həv] [biːn] [ə'kwaɪəd] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
have been acquired in no other way .
有 到过 获得 在 不 其他 方式 .

这一点可以从她所掌握的关于该主题的知识得到证明，而这些知识不可能通过其他任何途径获得。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgəz] ,
His was of the first rank of commanding figures ,
他的 曾是 的 这 第一的 秩 的 指挥 数据 ,

他是位一流的指挥官，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ædʒaɪl][ɒv; əv] ['mɪlkmeɪd] ,
she was one of the most agile of milkmaids ,
她 曾是 一 的 这 最多 敏捷 的 挤奶女工 ,

她是挤奶女工中最敏捷的一位。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kæʒuəl] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] ['neɪtʃərz]

and	to	casual	view	it	would	have	seemed	all	of	a	piece	with	Nature's
和	到	随意的	看法	它	会	有	似乎	全部	的	一个	片	和	自然的

[' duː ɪŋz] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] [ðʌs] .

doings	that	things	should	go	on	thus	.
行为	那	事物	应该	去	在	因此	.

从旁观者的角度来看，这似乎完全符合自然规律，事情就应该这样发展下去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ;

But	there	was	another	side	to	the	case	;
但	那里	曾是	其他	边	到	这	案件	;

但事情还有另一面；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld] ['ɒlɪv] [triː] , [ɔː(r)][nɒt] ,

and	whether	the	strange	gentleman	were	a	wild	olive	tree	,	or	not	,
和	无论	这	奇怪的	绅士	是	一个	荒野	橄榄	树	,	或者	不是	,

而那位古怪的先生究竟是不是一棵野生橄榄树呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

it	was	questionable	if	the	acquaintance	would	lead	to	happiness	.
它	曾是	值得怀疑	如果	这	熟人	会	带领	到	幸福	.

这段交往能否带来幸福，还很难说。

- [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [rəʊ'mæns][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][kə'læməti] ;

'	A	fleeting	romance	and	a	possible	calamity	;
-	一个	转瞬即逝	浪漫	和	一个	可能的	灾害	;

一段短暂的恋情和一场可能的灾难；

- [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['præktɪkl] .

'	thus	it	might	have	been	summed	up	by	the	practical	.
-	因此	它	可能	有	到过	总结	向上	经过	这	实际的	.

因此，可以用实际例子来概括。

['mɑːdʒəri][wɒz; wəz][ɪn]['pærədaɪs] ;

Margery	was	in	Paradise	;
玛格丽	曾是	在	天堂	;

玛格丽在天堂；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

and	yet	she	was	not	at	this	date	distinctly	in	love	with	the	stranger	.
和	然而	她	曾是	不是	在	这	日期	明显地	在	爱	和	这	陌生人	.

然而，此时她并没有明显地爱上这个陌生人。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] , [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn]

What	she	felt	was	something	more	mysterious	,	more	of	the	nature	of	veneration
什么	她	毛毡	曾是	某物	更多的	神秘	,	更多的	的	这	自然	的	崇敬

.

:

.

她感受到的是一种更神秘、更接近于敬畏的情感。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [staɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['tɪmɪdli] ,

As	he	looked	at	her	across	the	stile	she	spoke	timidly	,
作为	他	看起来	在	她	穿过	这	风格	她	辐	胆怯地	,

他隔着栅栏看着她，她怯生生地开口说道：

[ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] .

on	a	subject	which	had	apparently	occupied	her	long	.
在	一个	主题	哪个	有	显然	占领	她	长的	.

显然，这是一个她长期以来一直关注的话题。

- [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɔːl] - [dres] , [ɔːt] [ai][nɒt] , [sɜː(r)] ? -
' I ought to have a ball - dress , ought I not , sir ? '
- 我 应该 到 有 一个 球 - 裙子 , 应该 我 不是 , 先生 ? -

“我应该穿舞会礼服，对吧，先生？”

- ['sɜːt(ə)nli] .
' Certainly .
- 当然 .

'当然。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɔːl] - [dres] . -
And you shall have a ball - dress . '
和 你 将 有 一个 球 - 裙子 . -

你还将拥有一件舞会礼服。

- ['riːəli] ? -
' Really ? '
- 真的 ? -

'真的吗？ '

- [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' No doubt of it .
- 不 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[ai][woʊnt][duː; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][best] [frend] .
I won't do things by halves for my best friend .
我 惯于 做 事物 经过 一半 为了 我的 最好的 朋友 .

为了我最好的朋友，我绝不会敷衍了事。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [dres] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] . -
I have thought of the ball - dress , and of other things also . '
我 有 想法 的 这 球 - 裙子 , 和 的 其他 事物 还 . -

我考虑过舞会礼服，也考虑过其他东西。

- [ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? -
' And is my dancing good enough ? '
- 和 是 我的 跳舞 好的 足够的 ? -

“我的舞跳得够好吗？”

- [kwaɪt] — [kwaɪt] .
' Quite — quite .
- 相当 — 相当 .

“确实——确实。”

- [hiː; hi] [pɔːzd] , [læpst] ['ɪntuː] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
' He paused , lapsed into thought , and looked at her .
- 他 暂停 , 失效 进入 想法 , 和 看起来 在 她 .

他停顿了一下，陷入沉思，然后看向她。

- ['mɑːdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] , - [duː; də][juː; jʊ] [trʌst] [jɔː'self] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' Margery , ' he said , ' do you trust yourself unreservedly to me ? '
- 玛格丽 , - 他 说 , - 做 你 相信 你自己 毫无保留 到 我 ? -

“玛格丽，”他说，“你完全信任我吗？”

- [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] ; - [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] :
' O yes , sir , ' she replied brightly ; ' if I am not too much trouble :
- 哦 是的 , 先生 , - 她 回复 明亮地 ; - 如果 我 是 不是 也 很多 麻烦 :

“哦，是的，先生，”她兴高采烈地回答道；“如果我不太麻烦的话：

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] .
if I am good enough to be seen in your society .
如果 我 是 好的 足够的 到 是 已见 在 你的 社会 .

如果我足够优秀，能够被你们社会所认可。

- [ðə; ði]['bærən] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] .
' The Baron laughed in a peculiar way .
- 这 男爵 笑了 在 一个 奇特 方式 .

男爵的笑声很奇特。

- ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'sjuːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . — [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['bɪznəs] .
' Really , I think you may assume as much as that . — However , to business .
- 真的 , 我 思考 你 可能 认为 作为 很多 作为 那 . — 然而 , 到 商业 .

“真的，我认为你可以这样假设。——不过，言归正传。”

[ðə; ði][bɔːl][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɪfθ] , [ðæt][ɪz][nekst] ['θɜːzdeɪ] [wiːk] ;
The ball is on the twenty - fifth , that is next Thursday week ;
这 球 是 在 这 二十 - 第五 , 那 是 下一个 周四 星期 ;

舞会定于25号举行，也就是下周四；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnlɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dres] [ɪz][ðə; ði][saɪz] .
and the only difficulty about the dress is the size .
和 这 仅有的 困难 关于 这 裙子 是 这 尺寸 .

这条裙子唯一的缺点就是尺码。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][lend][ˌem 'iː] [ðɪs] ?
Suppose you lend me this ?
认为 你 借 我 这 ?

如果你把这个借给我呢?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ʃiː; ʃi]
' And he touched her on the shoulder to signify a tight little jacket she
- 和 他 感动 她 在 这 肩膀 到 表示 一个 紧的 小的 夹克 她
[wɔː(r)] .
wore .
穿着 .

“他拍了拍她的肩膀，示意她穿着一件紧身小外套。”

['mɑːdʒəri][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'biːdiəns] .
Margery was all obedience .
玛格丽 曾是 全部 服从 .

玛格丽对一切都言听计从。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
She took it off and handed it to him .
她 采取 它 离开 和 递交 它 到 他 .

她把它脱下来递给了他。

[ðə; ði]['bærən] [rəʊld] [ænd; ənd] [kəm'prest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]
The Baron rolled and compressed it with all his force till it was about as
这 男爵 滚动 和 压缩 它 和 全部 他的 力量 直到 它 曾是 关于 作为
[lɑːdʒ] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋ] ,
large as an apple - dumpling ,
大的 作为 一个 苹果 - 饺子 ,

男爵使出浑身力气把它揉捏压缩，直到它变得像苹果馅饼那么大。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and put it into his pocket .
和 放 它 进入 他的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

- [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə]
' The next thing , ' he said , ' is about getting the consent of your friends to
- 这 下一个 事物 , - 他 说 , - 是 关于 获得 这 同意 的 你的 朋友们 到
[jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] .
your going .
你的 去 .

“接下来，”他说，“就是要征得朋友们的同意，让他们同意你去。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ? -
Have you thought of this ? '
有 你 想法 的 这 ? -

你考虑过这个问题吗?

- [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][maɪ]['fɑːðə(r)] .
' There is only my father .
- 那里 是 仅有的 我的 父亲 .

“我只有父亲。”

[ai][kæn; kən] [tel] [hɪm][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [maɪnd] .
I can tell him I am invited to a party , and I don't think he'll mind .
我 能 告诉 他 我 是 受邀 到 一个 派对 , 和 我 不 思考 地狱 头脑 .

我可以告诉他我受邀参加一个派对，我想他不会介意的。

[ðəʊ] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [tel] [hɪm] . -
Though I would rather not tell him . '
尽管 我 会 相当 不是 告诉 他 . -

虽然我宁愿不告诉他。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend]
' But it strikes me that you must inform him something of what you intend
- 但 它 罢工 我 那 你 必须 通知 他 某物 的 什么 你 打算
.
:
.

但我认为你必须告诉他你的打算。

[ai] [wʊd] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
I would strongly advise you to do so .
我 会 强烈 建议 你 到 做 所以 .

我强烈建议你这样做。

- [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] ['rɑːðə(r)] [pə'plekst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
' He spoke as if rather perplexed as to the probable custom of the English
- 他 辐 作为 如果 相当 困惑 作为 到 这 可能 风俗 的 这 英语
['pezntri] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
peasantry in such matters ,
农民 在 这样的 事情 ,

“他说话的语气似乎对英国农民在这类事情上的可能习俗感到相当困惑。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] , - [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
and added , ' However , it is for you to decide .
和 额外 , - 然而 , 它 是 为了 你 到 决定 .

并补充道：“不过，这由你来决定。”

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
I know nothing of the circumstances .
我 知道 没有什么 的 这 情况 .

我对具体情况一无所知。

[æz; əz][tuː; tə] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [ðə; ði][plæn][ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɪz] [ðɪs] .
As to getting to the ball , the plan I have arranged is this .
作为 到 获得 到 这 球 , 这 计划 我 有 安排 是 这 .

至于如何拿到球，我安排的计划是这样的。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [lɔːd] - ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] ,
The direction to Lord Toneborough's being the other way from my house ,
这 方向 到 主 - 存在 这 其他 方式 从 我的 房子 ,

从我家到托恩伯勒勋爵府的方向正好相反。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [θriː] - [wɔːks] - [end] — [ɪn] ["tʃɪlɪŋˌtən] [wʊd] , [tuː] [maɪlz] [ɔː(r)]

you	must	meet	me	at	Three	-	Walks	-	End	—	in	Chillington	Wood	,	two	miles	or
你	必须	见面	我	在	三	-	散步	-	结尾	—	在	奇灵顿	木头	,	二	英里	或者

[mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

more	from	here	.
更多的	从	这里	.

你必须在三步尽头（位于奇灵顿森林）与我见面，那里距离这里至少两英里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ?

You	know	the	place	?
你	知道	这	地方	?

你知道那个地方吗?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[baɪ] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [faɪv][ɔː(r)][sɪks][maɪlz] [ɒv; əv] ['dʒɜːni] — [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

By	meeting	there	we	shall	save	five	or	six	miles	of	journey	—	a	consideration	,
经过	会议	那里	我们	将	节省	五	或者	六	英里	的	旅行	—	一个	考虑	,

我们在那里见面可以节省五六英里的路程——这是一个值得考虑的因素。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

as	it	is	a	long	way	.
作为	它	是	一个	长的	方式	.

因为路途遥远。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] :

Now	,	for	the	last	time	:
现在	,	为了	这	最后的	时间	:

最后再说一遍:

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [fɜːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [triːt] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ?

are	you	still	firm	in	your	wish	for	this	particular	treat	and	no	other	?
是	你	仍然	公司	在	你的	希望	为了	这	特别的	对待	和	不	其他	?

你仍然坚持只想要这一种甜点，不要别的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

It	is	not	too	late	to	give	it	up	.
它	是	不是	也	晚的	到	给	它	向上	.

现在放弃还不算晚。

['kænɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] — [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['haʊshəʊld]

Cannot	you	think	of	something	else	—	something	better	—	some	useful	household
不能	你	思考	的	某物	别的	—	某物	更好的	—	一些	有用	家庭

['ɑːtɪk(ə)lz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ?

articles	you	require	?
文章	你	要求	?

难道你就想不到别的什么吗？一些更好的东西？比如你需要的实用家居用品?

- ['mɑːrdʒəriz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [lɒst] [ɪts]

'	Margery's	countenance	,	which	before	had	been	beaming	with	expectation	,	lost	its
-	玛格丽的	面容	,	哪个	前	有	到过	光芒四射	和	期待	,	丢失的	它是

['braɪtnəs] : [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [bɪ'keɪm] [kləʊz] ,

brightness	:	her	lips	became	close	,
亮度	:	她	嘴唇	成为	关闭	,

玛格丽原本充满期待的笑容消失了，她的嘴唇紧闭起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['brəʊkən] .

and	her	voice	broken	.
和	她	嗓音	破碎的	.

她的声音哽咽了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] — -
' You have offered to take me , and now — '
- 你 有 提供 到 拿 我 , 和 现在 — -

“你已经提出要带我走，现在——”

- [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
' No , no , no , ' he said , patting her cheek .
- 不 , 不 , 不 , - 他 说 , 轻拍 她 脸颊 .

“不，不，不，”他一边说着，一边轻拍她的脸颊。

- [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
' We will not think of anything else .
- 我们 将要 不是 思考 的 任何事物 别的 .

我们不会考虑其他任何事情。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
You shall go .
你 将 去 .

你将前往。

- ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
' CHAPTER IV .
- 章 第四 .

第四章

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn] ['neɪmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]
But whether the Baron , in naming such a distant spot for the rendezvous
但 无论 这 男爵 , 在 命名 这样的 一个 遥远 点 为了 这 会合
,
,
,

但是，男爵选择如此遥远的地点作为会面地点，是否另有深意呢?

[wɒz; wəz][ɪn] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [mait] [feɪl] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'liːv] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
was in hope she might fail him , and so relieve him after all of his
曾是 在 希望 她 可能 失败 他 , 和 所以 缓解 他 后 全部 的 他的
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

她希望她能让他失望，这样他就能从他所做的一切努力中解脱出来。

['kænɒt] [biː; bi] [sed] ;
cannot be said ;
不能 是 说 ;

无法断言；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
though it might have been strongly suspected from his manner that he
尽管 它 可能 有 到过 强烈 怀疑 从 他的 方式 那 他
[hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [zest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
had no great zest for the responsibility of escorting her .
有 不 伟大的 热情 为了 这 责任 的 护送 她 .

尽管从他的举止中可以强烈怀疑，他对护送她的责任并没有多大的热情。

[bʌt; bət][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð]
But he little knew the firmness of the young woman he had to deal with
但 他 小的 知道 这 硬度 的 这 年轻的 女士 他 有 到 交易 和
.
:
.

但他却丝毫没有意识到自己要面对的这位年轻女子有多么强硬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɒft] [nˈeɪtʃəz] [huːz] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ədˈhiːsɪvnəs] [tuː; tə][æn; ən]

She	was	one	of	those	soft	natures	whose	power	of	adhesiveness	to	an
她	曾是	一	的	那些	柔软的	自然	谁	力量	的	粘附性	到	一个

[əˈkwaɪəd] [aɪˈdɪə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɒftnəs] .

acquired	idea	seems	to	be	one	of	the	special	attributes	of	that	softness	.
获得	主意	似乎	到	是	一	的	这	特别的	属性	的	那	柔软	.

她属于那种性格温柔的人，一旦接受了某种观念，就很难改变，而这种温柔似乎正是她性格中的特殊属性之一。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] [wɪð] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][rəʊˈmæns][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

To	go	to	a	ball	with	this	mysterious	personage	of	romance	was	her
到	去	到	一个	球	和	这	神秘	人士	的	浪漫	曾是	她

[ˈɑːd(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd][eɪm] ;

ardent	desire	and	aim	;
热心	欲望	和	目的	;

与这位充满浪漫情怀的神秘人物一同参加舞会是她热切的愿望和目标；

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	none	the	less	in	that	she	trembled	with	fear	and	excitement	at	her
和	没有任何	这	较少的	在	那	她	颤抖	和	害怕	和	激动	在	她

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][səʊ] [ˈeɪmɪŋ] .

position	in	so	aiming	.
位置	在	所以	瞄准	.

然而，她却因为自己所处的位置而既恐惧又兴奋，不禁颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [dipɪst] [ɔː] , [ˈtendənəs] , [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈbærən][ɒv; əv][ðə; ði]

She	felt	the	deepest	awe	,	tenderness	,	and	humility	towards	the	Baron	of	the
她	毛毡	这	最深处	敬畏	,	压痛	,	和	谦逊	向	这	男爵	的	这

[streɪndʒ] [neɪm] ;

strange	name	;
奇怪的	姓名	;

她对这位名字奇特的男爵怀有深深的敬畏、温柔和谦卑之情；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .

and	yet	she	was	prepared	to	stick	to	her	point	.
和	然而	她	曾是	准备	到	戳	到	她	观点	.

但她决心坚持自己的观点。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] [faʊnd] [ˈmɑːdʒəri] [trʌdʒ]

Thus	it	was	that	the	afternoon	of	the	eventful	day	found	Margery	trudging
因此	它	曾是	那	这	下午	的	这	多事	天	成立	玛格丽	艰难跋涉

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sləʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [əˈpɔɪntmənt] .

her	way	up	the	slopes	from	the	vale	to	the	place	of	appointment	.
她	方式	向上	这	连续下坡	从	这	谷	到	这	地方	的	预约	.

就这样，在那个充满变故的下午，玛格丽艰难地从山谷爬上山坡，前往约定的地点。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [bɜ·dz] ,

She	walked	to	the	music	of	innumerable	birds	,
她	步行	到	这	音乐	的	无数	鸟类	,

她伴着无数鸟儿的鸣叫声漫步，

[wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [miːdz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [grəʊvz] .

which	increased	as	she	drew	away	from	the	open	meads	towards	the	groves	.
哪个	增加	作为	她	画	离开	从	这	打开	蜂蜜酒	向	这	小树林	.

随着她从开阔的草地向树林走去，这种感觉也越来越强烈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvəˈkʌm] [ɔːl] [ˈdɪfɪkəltɪz] .

She	had	overcome	all	difficulties	.
她	有	克服	全部	困难	.

她克服了所有困难。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

After	thinking	out	the	question	of	telling	or	not	telling	her	father	,
后	思维	出去	这	问题	的	讲述	或者	不是	讲述	她	父亲	,

在仔细考虑是否要告诉父亲这个问题后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] .

she	had	decided	that	to	tell	him	was	to	be	forbidden	to	go	.
她	有	决定	那	到	告诉	他	曾是	到	是	禁止	到	去	.

她决定，如果告诉他，她就将被禁止前往。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'traɪvəns] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt]

Her	contrivance	therefore	was	this	:	to	leave	home	this	evening	on	a	visit
她	装置	所以	曾是	这	:	到	离开	家	这	晚上	在	一个	访问

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] ['grænmʌðə(r)] ,

to	her	invalid	grandmother	,
到	她	无效的	祖母	,

因此，她的计划是这样的：今晚离开家去探望她卧病在床的祖母。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bærənz] [haʊs] ;

who	lived	not	far	from	the	Baron's	house	;
WHO	居住地	不是	远的	从	这	男爵的	房子	;

他住在离男爵家不远的地方；

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [tɪl] ['brekfəst] - [taɪm][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

but	not	to	arrive	at	her	grandmother's	till	breakfast	-	time	next	morning	.
但	不是	到	到达	在	她	祖母的	直到	早餐	-	时间	下一个	早晨	.

但直到第二天早上吃早餐的时候才到达祖母家。

[huː] [wʊd] [sə'spekt] [æn; ən] [ɪn'tɜːkəleɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [twelv] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði]['bærən][æt; ət]

Who	would	suspect	an	intercalated	experience	of	twelve	hours	with	the	Baron	at
WHO	会	怀疑	一个	插入	经验	的	十二	小时	和	这	男爵	在

[ə; eɪ][bɔːl] ?

a	ball	?
一个	球	?

谁会想到，在舞会期间，竟然还穿插着与男爵共度十二个小时的经历呢?

[ðæt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [əʊnd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ;

That	this	piece	of	deception	was	indefensible	she	afterwards	owned	readily	enough	;
那	这	片	的	欺骗	曾是	站不住脚的	她	然后	拥有	容易	足够的	;

事后她也很快承认，这种欺骗行为是站不住脚的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

but	she	did	not	stop	to	think	of	it	then	.
但	她	做过	不是	停止	到	思考	的	它	然后	.

但她当时并没有停下来思考这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] [wɪ'ðɪn] ['tʃɪlɪŋˌtən] [wʊd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [θriː] - [wɔːks] - [end]

It	was	sunset	within	Chillington	Wood	by	the	time	she	reached	Three	-	Walks	-	End
它	曾是	日落	之内	奇灵顿	木头	经过	这	时间	她	达到	三	-	散步	-	结尾

— [ðə; ði] [kən'vəːdʒɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['trækweɪ] ,

—	the	converging	point	of	radiating	trackways	,
—	这	收敛	观点	的	散热	轨道	,

当她到达三岔路口（放射状小路的交汇点）时，奇灵顿森林里已经是日落了。

[naʊ] [flɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['mætɪd] [grɑːs] ,

now	floored	with	a	carpet	of	matted	grass	,
现在	倒地	和	一个	地毯	的	哑光	草	,

现在地面上铺着一层乱糟糟的草皮。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['ʌðə(r)] [saɪðz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [heəz] .

which	had	never	known	other	scythes	than	the	teeth	of	rabbits	and	hares	.
哪个	有	绝不	已知	其他	镰刀	比	这	牙齿	的	兔子	和	野兔	.

除了兔子和野兔的牙齿之外，他们从未见过其他镰刀。

[ðə; ði] ['twɪtə(r)] [ˌəʊvə'hed] [hæd; həd] [siːst] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['breɪvə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]

The	twitter	overhead	had	ceased	,	except	from	a	few	braver	and	larger
这	叽叽喳喳	开销	有	停止	,	除了	从	一个	很少	更勇敢	和	更大的

[bɜːdz] ,

birds	,
鸟类	,

除了少数胆大且体型较大的鸟儿外，头顶上的鸣叫声已经停止了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] , [huː] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .

including	the	cuckoo	,	who	did	not	fear	night	at	this	pleasant	time	of	year	.
包括	这	布谷鸟	,	WHO	做过	不是	害怕	夜晚	在	这	令人愉快的	时间	的	年	.

包括杜鹃鸟在内，在这个宜人的季节里，它并不害怕夜晚。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [druː] [nɪə(r)] ,

Nobody	seemed	to	be	on	the	spot	when	she	first	drew	near	,
无人	似乎	到	是	在	这	点	什么时候	她	第一的	画	靠近	,

她刚走近时，似乎周围没有人。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd]['mɑːdʒəri][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	no	sooner	did	Margery	stand	at	the	intersection	of	the	roads	than	a
但	不	很快	做过	玛格丽	站立	在	这	路口	的	这	道路	比	一个

[slaɪt] ['kræʃɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ,

slight	crashing	became	audible	,
轻微	崩溃	成为	可听见的	,

但玛格丽刚站在路口，就听到一声轻微的碰撞声。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peɪtrən] [ə'pɪəd] .

and	her	patron	appeared	.
和	她	赞助人	出现	.

她的赞助人出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [træns'fɪgjəd] [ɪn] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [hɪm] .

He	was	so	transfigured	in	dress	that	she	scarcely	knew	him	.
他	曾是	所以	变形	在	裙子	那	她	几乎	知道	他	.

他换上新装后判若两人，她几乎认不出他了。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [greɪt] - [kəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ,

Under	a	light	great	-	coat	,	which	was	flung	open	,
在下面	一个	光	伟大的	-	外套	,	哪个	曾是	扔	打开	,

一件敞开的轻薄大衣下，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [θɪn] [blæk] [klɒθ] ,

instead	of	his	ordinary	clothes	he	wore	a	suit	of	thin	black	cloth	,
反而	的	他的	普通的	衣服	他	穿着	一个	套装	的	薄的	黑色的	布	,

他没有穿平日的衣服，而是穿了一套薄薄的黑色布料制成的衣服。

[æn; ən]['əʊpən] ['weɪskəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪl] [ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frʌnt] , [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] ,

an	open	waistcoat	with	a	frill	all	down	his	shirt	-	front	,	a	white	tie	,
一个	打开	马甲	和	一个	褶边	全部	向下	他的	衬衫	-	正面	,	一个	白色的	领带	,

他穿着敞开的马甲，衬衫前襟饰有褶边，系着一条白色领带。

['ʃaɪnɪŋ] [buːts] , [nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glʌv] , [ə; eɪ][kəʊt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ,

shining	boots	,	no	thicker	than	a	glove	,	a	coat	that	made	him	look	like	a	bird	,
灼灼	靴子	,	不	较厚	比	一个	手套	,	一个	外套	那	制成	他	看	喜欢	一个	鸟	,

锃亮的靴子，薄得像只手套，一件外套让他看起来像只鸟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [laɪk] [æn; ən] [ə'kɔːdiən] .

and	a	hat	that	seemed	as	if	it	would	open	and	shut	like	an	accordion	.
和	一个	帽子	那	似乎	作为	如果	它	会	打开	和	关闭	喜欢	一个	手风琴	.

还有一顶看起来像是可以像手风琴一样开合的帽子。

- [ai][ˌeɪ 'em] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] — ['nʌθɪŋ] [wɜːs] , - [hiː; hi] [sed] , ['draɪli] ['smaɪlɪŋ] .

'	I	am	dressed	for	the	ball	—	nothing	worse	,	'	he	said	,	drily	smiling	.
-	我	是	穿着	为了	这	球	—	没有什么	更糟	,	-	他	说	,	干巴巴地	微笑	.

“我穿得像去参加舞会一样——没什么更糟的，”他苦笑着说。

- [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [suːn] . -

'	So	will	you	be	soon	.	'
-	所以	将要	你	是	很快	.	-

“你很快也会是。”

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] , [sɜː(r)] ?

'	Why	did	you	choose	this	place	for	our	meeting	,	sir	?
-	为什么	做过	你	选择	这	地方	为了	我们的	会议	,	先生	?

先生，您为什么选择这个地方作为我们的会面地点?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'kwaɪərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .

'	she	asked	,	looking	around	and	acquiring	confidence	.
-	她	问	,	寻找	大约	和	收购	信心	.

她环顾四周，逐渐变得自信起来，问道。

- [waɪ] [dɪd][aɪ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Why	did	I	choose	it	?
-	为什么	做过	我	选择	它	?

我为什么选择它?

[wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['raɪdɪŋ][pɑːst][wʌn] [deɪ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɒləʊ] [triː] [kləʊz] [baɪ][hɪə(r)] ,

Well	,	because	in	riding	past	one	day	I	observed	a	large	hollow	tree	close	by	here	,
出色地	,	因为	在	骑术	过去的	一	天	我	观察到	一个	大的	空洞的	树	关闭	经过	这里	,

嗯，因为有一天我骑马路过时，看到附近有一棵很大的空心树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][lɑːst] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

and	it	occurred	to	me	when	I	was	last	with	you	that	this	would	be
和	它	发生	到	我	什么时候	我	曾是	最后的	和	你	那	这	会	是

['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

useful	for	our	purpose	.
有用	为了	我们的	目的	.

上次和你在一起的时候，我突然想到这会对我们的目的有用。

[hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? -

Have	you	told	your	father	?	'
有	你	讲述	你的	父亲	?	-

你告诉过你父亲了吗?

- [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][hɪm] , [sɜː(r)] . -

'	I	have	not	yet	told	him	,	sir	.	'
-	我	有	不是	然而	讲述	他	,	先生	.	-

“我还没告诉他，先生。”

- [ðæts] ['veri] [bæd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɑːdʒəri] .

'	That's	very	bad	of	you	,	Margery	.
-	那就是	非常	坏的	的	你	,	玛格丽	.

“玛格丽，你这样做太不好了。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

How	have	you	arranged	it	,	then	?
如何	有	你	安排	它	,	然后	?

那你是怎么安排的呢?

- [ʃiː; ʃi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][plæn] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [bʌt; bət] ,

'	She	briefly	related	her	plan	,	on	which	he	made	no	comment	,	but	,
-	她	简要地	有关的	她	计划	,	在	哪个	他	制成	不	评论	,	但	,

她简要地讲述了自己的计划，他对此没有发表任何评论，但是，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

taking	her	by	the	hand	as	if	she	were	a	little	child	,
采取	她	经过	这	手	作为	如果	她	是	一个	小的	孩子	,

他牵着她的手，就像牵着一个小孩一样。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]

he	led	her	through	the	undergrowth	to	a	spot	where	the	trees	were
他	引领	她	通过	这	灌木丛	到	一个	点	在哪里	这	树木	是

['əʊldə] ,

older	,
老	,

他领着她穿过灌木丛，来到一处树木较为古老的地方。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət]['waɪdə(r)] ['dɪstənsɪz] .

and	standing	at	wider	distances	.
和	常设	在	更广泛	距离	.

并且保持更远的距离。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] — [æn; ən][elm] ; [hjuːdʒ] , ['hɒləʊ] ,

Among	them	was	the	tree	he	had	spoken	of	—	an	elm	;	huge	,	hollow	,
之中	他们	曾是	这	树	他	有	说	的	—	一个	榆树	;	巨大的	,	空洞的	,

[dɪ'stɔːtɪd] ,

distorted	,
扭曲	,

其中就包括他提到的那棵树——一棵榆树；巨大、空心、扭曲，

[ænd; ənd] ['hedləs] , [wɪð] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ɪts][saɪd] .

and	headless	,	with	a	rift	in	its	side	.
和	无头	,	和	一个	裂痕	在	它是	边	.

而且没有头，侧面还有一道裂缝。

- [naʊ] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] , - [hiː; hi] [sed] , - [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['eni] [dɑːkə] .

'	Now	go	inside	,	'	he	said	,	'	before	it	gets	any	darker	.
-	现在	去	里面	,	-	他	说	,	-	前	它	获得	任何	较暗	.

“现在进去吧，”他说，“趁天还没黑。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .

You	will	find	there	everything	you	want	.
你	将要	寻找	那里	一切	你	想	.

在那里，你会找到你想要的一切。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	any	rate	,	if	you	do	not	you	must	do	without	it	.
在	任何	速度	,	如果	你	做	不是	你	必须	做	没有	它	.

总之，如果你不这样做，你就只能放弃它了。

[aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] ; [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help][tuː; tə][biː; bi] . -

I'll	keep	watch	;	and	don't	be	longer	than	you	can	help	to	be	.	'
患病的	保持	手表	;	和	不	是	更长	比	你	能	帮助	到	是	.	-

我会守望；但请不要待得太久，尽力帮忙就好。

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['meɪdn] .

'	What	am	I	to	do	,	sir	?	'	asked	the	puzzled	maiden	.
-	什么	是	我	到	做	,	先生	?	-	问	这	困惑	少女	.

“先生，我该怎么办？”困惑的少女问道。

- [gəʊ][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

'	Go	inside	,	and	you	will	see	.
-	去	里面	,	和	你	将要	看	.

进去看看就知道了。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət] [ðæt] [həʊl] .

When	you	are	ready	wave	your	handkerchief	at	that	hole	.
什么时候	你	是	准备好	海浪	你的	手帕	在	那	洞	.

准备好后，对着那个洞挥动你的手帕。

- [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

'	She	stooped	into	the	opening	.
-	她	弯腰	进入	这	开幕	.

她弯腰探入洞口。

[ðə; ði]['kævəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [triː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['sɜːkjələ(r)] [ə'pɑːtmənt] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [ɪn]

The	cavity	within	the	tree	formed	a	lofty	circular	apartment	,	four	or	five	feet	in
这	空腔	之内	这	树	形成	一个	高远	圆	公寓	,	四	或者	五	脚	在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

树干内部的空腔形成了一个高耸的圆形房间，直径约四五英尺。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['deɪlaɪt] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

to	which	daylight	entered	at	the	top	,
到	哪个	日光	进入	在	这	顶部	,

日光从顶部照射进来，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	also	through	a	round	hole	about	six	feet	from	the	ground	,
和	还	通过	一个	圆形的	洞	关于	六	脚	从	这	地面	,

此外，还可以通过距离地面约六英尺的一个圆孔，

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][spɒt][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɪm] [hæd; həd] [biːn] ['æmpjuteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [praɪm] .

marking	the	spot	at	which	a	limb	had	been	amputated	in	the	tree's	prime	.
标记	这	点	在	哪个	一个	肢	有	到过	截肢	在	这	树的	主要的	.

标记着这棵树鼎盛时期被砍断的树枝的位置。

[ðə; ði] [dɪ'keɪd] [wʊd] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] - [braʊn] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	decayed	wood	of	cinnamon	-	brown	,	forming	the	inner	surface	of	the	tree	,
这	腐烂的	木头	的	肉桂	-	棕色的	,	成型	这	内	表面	的	这	树	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] ,

and	the	warm	evening	glow	,
和	这	温暖的	晚上	辉光	,

树木内表面腐烂的肉桂棕色木头，以及温暖的傍晚光芒，

[rɪ'flektɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [sə'fjuːz] [ðə; ði]['kævəti] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['meləʊ] ['reɪdiəns] .

reflected	in	at	the	top	,	suffused	the	cavity	with	a	faint	mellow	radiance	.
反映	在	在	这	顶部	,	弥漫	这	空腔	和	一个	头晕的	醇厚	辐射	.

顶部反射的光线，使空腔充满了淡淡的柔和光芒。

[bʌt; bət]['mɑːdʒəri][hæd; həd] ['hɑːdli] ['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [taɪm] [tuː; tə] [hiːd] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Margery	had	hardly	given	herself	time	to	heed	these	things	.
但	玛格丽	有	几乎	给定	她自己	时间	到	注意	这些	事物	.

但玛格丽几乎没有给自己时间去注意这些事情。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kwɒləti] .

Her	eye	had	been	caught	by	objects	of	quite	another	quality	.
她	眼睛	有	到过	捕捉	经过	对象	的	相当	其他	质量	.

她的目光被另一种截然不同的事物所吸引。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['ɒblɒŋ] ['peɪpə(r)][bɒks] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ;

A	large	white	oblong	paper	box	lay	against	the	inside	of	the	tree	;
一个	大的	白色的	长方形	纸	盒子	躺	反对	这	里面	的	这	树	;

一个大的白色长方形纸盒靠在树干内侧；

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ə; eɪ]['splɪntə(r)] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊv(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

over	it	,	on	a	splinter	,	hung	a	small	oval	looking	-	glass	.
超过	它	,	在	一个	碎片	,	悬挂	一个	小的	椭圆形	寻找	-	玻璃	.

在它上方，用一根木条挂着一面小小的椭圆形镜子。

['mɑːdʒəri] [siːzd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Margery	seized	the	idea	in	a	moment	.
玛格丽	查获	这	主意	在	一个	片刻	.

玛格丽立刻领会了这个主意。

[ʃiː; ʃi] [prest] [θruː] [ðə; ði] [rɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

She	pressed	through	the	rift	into	the	tree	,	lifted	the	cover	of	the	box	,
她	按下	通过	这	裂痕	进入	这	树	,	抬起	这	覆盖	的	这	盒子	,

她挤过树缝钻进树里，掀开了盒子盖。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dis'kləuz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

and	,	behold	,	there	was	disclosed	within	a	lovely	white	apparition	in	a
和	,	看哪	,	那里	曾是	披露	之内	一个	迷人的	白色的	幻影	在	一个

['sʌmwɒt] ['flætnd] [steɪt] .

somewhat	flattened	state	.
有些	扁平的	状态	.

瞧，里面显现出一个美丽的白色幻影，呈扁平状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɔːl] - [dres] .

It	was	the	ball	-	dress	.
它	曾是	这	球	-	裙子	.

那是件舞会礼服。

[ðɪs] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ɑːt][wɒz; wəz] , ['briːfli] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['kɒbweb] .

This	marvel	of	art	was	,	briefly	,	a	sort	of	heavenly	cobweb	.
这	奇迹	的	艺术	曾是	,	简要地	,	一个	种类	的	天上	蛛网	.

这件艺术奇迹，短暂地，就像一张天上的蛛网。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ɑː'tɪstɪkli] [fes'tuːn] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	a	gossamer	texture	of	precious	manufacture	,	artistically	festooned	in	a
它	曾是	一个	游丝	质地	的	宝贵的	生产	,	艺术上	装饰	在	一个

['dʌz(ə)n] ['flaʊnsɪz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

dozen	flounces	or	more	.
打	褶边	或者	更多的	.

它质地轻盈，做工精良，上面装饰着十几层或更多层荷叶边，极具艺术感。

['mɑːdʒəri] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Margery	lifted	it	,	and	could	hardly	refrain	from	kissing	it	.
玛格丽	抬起	它	,	和	可以	几乎	避免	从	接吻	它	.

玛格丽把它拿起来，几乎忍不住想亲吻它。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ,

Had	any	one	told	her	before	this	moment	that	such	a	dress	could	exist	,
有	任何	一	讲述	她	前	这	片刻	那	这样的	一个	裙子	可以	存在	,

如果在此之前有人告诉过她世上还有这样的裙子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [nəʊ] ; [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

she	would	have	said	,	'	No	;	it's	impossible	!
她	会	有	说	,	-	不	;	它是	不可能的	!

她会说：“不，这不可能！”

- [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [went] ['fɔːwəd] , [flʌʃt] , [lɑːft] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

'	She	drew	back	,	went	forward	,	flushed	,	laughed	,	raised	her	hands	.
-	她	画	后退	,	去	向前	,	酡	,	笑了	,	提高	她	双手	.

她后退一步，向前走去，脸红了，笑了，举起了双手。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dres] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv]['tælənt]

To	say	that	the	maker	of	that	dress	had	been	an	individual	of	talent
到	说	那	这	制造商	的	那	裙子	有	到过	一个	个人	的	天赋

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ʌndəsteɪtmənt] :

was	simply	understatement	:
曾是	简单地	轻描淡写	:

说那件裙子的设计者是一位才华横溢的人，简直是轻描淡写：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

he	was	a	genius	,	and	she	sunned	herself	in	the	rays	of	his	creation	.
他	曾是	一个	天才	,	和	她	阳光照射	她自己	在	这	射线	的	他的	创建	.

他是个天才，而她则沐浴在他的作品的光辉之中。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [heɪst]

She	then	remembered	that	her	friend	without	had	told	her	to	make	haste
她	然后	记得	那	她	朋友	没有	有	讲述	她	到	制作	匆忙

,

,

,

她这才想起，外面的朋友曾叮嘱她快点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spæz'mɒdɪkli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜː'self] .

and	she	spasmodically	proceeded	to	array	herself	.
和	她	间歇性地	继续	到	大批	她自己	.

她断断续续地开始穿戴整齐。

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] , [glʌvz] , [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['nɪəli] [ɔːl] [leɪs] ,

In	removing	the	dress	she	found	satin	slippers	,	gloves	,	a	handkerchief	nearly	all	lace	,
在	移除	这	裙子	她	成立	缎	拖鞋	,	手套	,	一个	手帕	几乎	全部	蕾丝	,

脱下裙子后，她发现里面有缎面拖鞋、手套和一条几乎全是蕾丝的手帕。

[ə; eɪ][fæn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] .

a	fan	,	and	even	flowers	for	the	hair	.
一个	扇子	,	和	甚至	花朵	为了	这	头发	.

一把扇子，甚至还有鲜花用来装饰头发。

- [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

'	O	,	how	could	he	think	of	it	!
-	哦	,	如何	可以	他	思考	的	它	!

“哦，他怎么会想到这个！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	she	said	,	clasping	her	hands	and	almost	crying	with	agitation	.
-	她	说	,	紧握	她	双手	和	几乎	哭泣	和	搅动	.

“她说着，双手紧握，激动得几乎要哭出来。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] — [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] !

'	And	the	glass	—	how	good	of	him	!
-	和	这	玻璃	—	如何	好的	的	他	!

“还有那只玻璃杯——他真好！”

- ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [prɪ'peəd] , [ðæt] [tuː; tə] [kləʊð] [hɜː'self] [ɪn] [ðiːz] ['gɑːmənts] [wɒz; wəz]

'	Everything	was	so	well	prepared	,	that	to	clothe	herself	in	these	garments	was
-	一切	曾是	所以	出色地	准备	,	那	到	衣服	她自己	在	这些	服装	曾是

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [iːz] .

a	matter	of	ease	.
一个	事情	的	舒适	.

“一切都准备得如此充分，以至于她穿上这些衣服轻而易举。”

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [glʌvz] .

In	a	quarter	of	an	hour	she	was	ready	,	even	to	shoes	and	gloves	.
在	一个	四分之一	的	一个	小时	她	曾是	准备好	,	甚至	到	鞋	和	手套	.

仅仅一刻钟，她就准备妥当了，连鞋子和手套都戴好了。

[bʌt; bət] [wɒt] [led] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ['ɪntuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənz]

But	what	led	her	more	than	anything	else	into	admiration	of	the	Baron's
但	什么	引领	她	更多的	比	任何事物	别的	进入	钦佩	的	这	男爵的

['fɔːsaɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [peəz] [iːtʃ] [ɒv; əv]

foresight	was	the	discovery	that	there	were	half	-	a	-	dozen	pairs	each	of
远见	曾是	这	发现	那	那里	是	一半	-	一个	-	打	对	每个	的

['ʃuːz] [ænd; ənd] [glʌvz] ,

shoes	and	gloves	,
鞋	和	手套	,

但最让她钦佩男爵远见卓识的，是她发现鞋子和手套各有六双。

[ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] ['saɪzɪz] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [fɪt] .

of	varying	sizes	,	out	of	which	she	selected	a	fit	.
的	变化	尺寸	,	出去	的	哪个	她	已选	一个	合身	.

她从中挑选了各种尺寸的衣物，最终选出了一件合身的。

['mɑːdʒəri] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ɔː(r)] [æt; ət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

Margery	glanced	at	herself	in	the	mirror	,	or	at	as	much	as	she	could
玛格丽	瞥了一眼	在	她自己	在	这	镜子	,	或者	在	作为	很多	作为	她	可以

[siː] [ɒv; əv] [hɜː'self] :

see	of	herself	:
看	的	她自己	:

玛格丽瞥了一眼镜子里的自己，或者说，瞥了一眼她能看到的自己：

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [wɒz; wəz] [suː'pɜːb] .

the	image	presented	was	superb	.
这	图像	呈现	曾是	高超	.

呈现的图像非常棒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [dres] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ,

Then	she	hastily	rolled	up	her	old	dress	,	put	it	in	the	box	,
然后	她	草草	滚动	向上	她	老的	裙子	,	放	它	在	这	盒子	,

然后她匆匆地把旧裙子卷起来，放进盒子里。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

and	thrust	the	latter	on	a	ledge	as	high	as	she	could	reach	.
和	推力	这	后者	在	一个	壁架	作为	高的	作为	她	可以	抵达	.

然后把后者推到她能到达的最高处的平台上。

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æpətʃə(r)] ,

Standing	on	tiptoe	,	she	waved	the	handkerchief	through	the	upper	aperture	,
常设	在	脚尖	,	她	挥手	这	手帕	通过	这	上	光圈	,

她踮起脚尖，从上面的开口处挥动着手帕。

[ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪft] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .

and	bent	to	the	rift	to	go	out	.
和	弯曲	到	这	裂痕	到	去	出去	.

然后弯腰走向裂缝出去。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [stɛəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

But	what	a	trouble	stared	her	in	the	face	.
但	什么	一个	麻烦	凝视	她	在	这	脸	.

但她面前却摆着一个棘手的难题。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [səʊ] ['eəri] , [səʊ] [fæn'tæstɪkəl] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪk'stensɪv] ,

The	dress	was	so	airy	,	so	fantastical	,	and	so	extensive	,
这	裙子	曾是	所以	轻盈的	,	所以	奇幻	,	和	所以	广泛的	,

这条裙子轻盈飘逸，梦幻迷人，而且非常华丽。

[ðæt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kləʊðz] [baɪ] [ðə; ði] [rɪft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

that	to	get	out	in	her	new	clothes	by	the	rift	which	had	admitted	her	in
那	到	得到	出去	在	她	新的	衣服	经过	这	裂痕	哪个	有	承认	她	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [wʌnz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

her	old	ones	was	an	impossibility	.
她	老的	一个	曾是	一个	不可能	.

她不可能穿着新衣服从当初让她穿着旧衣服进入的裂缝中出来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bærənz] [steps] ['kræklɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ded] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] .

She	heard	the	Baron's	steps	crackling	over	the	dead	sticks	and	leaves	.
她	听到	这	男爵的	步骤	噼啪作响	超过	这	死的	棍子	和	树叶	.

她听到男爵的脚步声踩在枯枝落叶上发出噼啪声。

- [əʊ] , [sɜː(r)] !

'	O	,	sir	!
-	哦	,	先生	!

“哦，先生！”

- [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

'	she	began	in	despair	.
-	她	开始	在	绝望	.

她一开始感到绝望。

- [wɒt] — [kænt] [juː; jʊ] [dres] [jɔː'self] ?

'	What	—	can't	you	dress	yourself	?
-	什么	—	不能	你	裙子	你自己	?

什么？你不能自己穿衣服吗?

- [hiː; hi] [in'kwaiə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] .

'	he	inquired	from	the	back	of	the	trunk	.
-	他	询问	从	这	后退	的	这	树干	.

他从后备箱后面问道。

- [jes] ; [bʌt; bət] [ai] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [triː] !

'	Yes	;	but	I	can't	get	out	of	this	dreadful	tree	!
-	是的	;	但	我	不能	得到	出去	的	这	可怕	树	!

“是的；但我无法从这棵可怕的树上下来！”

- [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [stuːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

'	He	came	round	to	the	opening	,	stooped	,	and	looked	in	.
-	他	来了	圆形的	到	这	开幕	,	弯腰	,	和	看起来	在	.

他绕到门口，弯下腰，往里看了看。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] , - [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəs] [æt; ət] [ə; eɪ]

'	It	is	obvious	that	you	cannot	,	'	he	said	,	taking	in	her	compass	at	a
-	它	是	明显的	那	你	不能	,	-	他	说	,	采取	在	她	罗盘	在	一个

[glɑːns] ;

glance	;
瞥一眼	;

“很明显你不能，”他边说边瞥了一眼她的罗盘；

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; - ['tʃɑːmɪŋ] ! [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [kləʊðz] [kʊd; kəd]

and	adding	to	himself	;	'	Charming	!	who	would	have	thought	that	clothes	could
和	添加	到	他自己	;	-	迷人	!	WHO	会	有	想法	那	衣服	可以

[duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] !

do	so	much	!
做	所以	很多	!

他自言自语道：“真迷人！谁会想到衣服竟然能有这么多作用！”

— [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] : [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

—	Wait	a	minute	,	my	little	maid	:	I	have	it	!
—	等待	一个	分钟	,	我的	小的	女佣	:	我	有	它	!

—等一下，我的小女仆：我找到了！

- [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] ['lɑʊdli] .

'	he	said	more	loudly	.
-	他	说	更多的	高声	.

他提高了音量说道。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪft] ,

With	all	his	might	he	kicked	at	the	sides	of	the	rift	,
和	全部	他的	可能	他	踢	在	这	侧面	的	这	裂痕	,

他使出浑身力气踢向裂缝两侧，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [brəʊk] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒt(ə)n] ['tʌtʃˌwʊd] .

and	by	that	means	broke	away	several	pieces	of	the	rotten	touchwood	.
和	经过	那	方法	打破	离开	一些	件	的	这	烂	触木	.

就这样，他掰断了几块腐烂的木棍。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['θɪnli] [ɑːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːt] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðæt] ['prəʊses] ,

But	,	being	thinly	armed	about	the	feet	,	he	abandoned	that	process	,
但	,	存在	薄薄的	武装	关于	这	脚	,	他	弃	那	过程	,

但他脚下装备不足，便放弃了那个方法。

[ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlən] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)] .

and	went	for	a	fallen	branch	which	lay	near	.
和	去	为了	一个	倒下	分支	哪个	躺	靠近	.

于是他走到附近，捡起了一根掉落的树枝。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [end][æz; əz][ə; eɪ]['liːvə(r)] ,

By	using	the	large	end	as	a	lever	,
经过	使用	这	大的	结尾	作为	一个	杠杆	,

利用大端作为杠杆，

[hiː; hi][tɔː(r)] [ə'weɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [ʃel] [wɪtʃ] [ɪn'ʃraud] ['mɑːdʒəri][ænd; ənd][ɔːl]

he	tore	away	pieces	of	the	wooden	shell	which	enshrouded	Margery	and	all
他	撕裂	离开	件	的	这	木制的	壳	哪个	笼罩	玛格丽	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] ,

her	loveliness	,
她	可爱	,

他撕下了包裹着玛格丽和她所有美丽的木壳碎片，

[tɪl] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['teərɪŋ]

till	the	aperture	was	large	enough	for	her	to	pass	without	tearing
直到	这	光圈	曾是	大的	足够的	为了	她	到	经过	没有	撕裂

[hɜː(r); hə(r)] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

直到缝隙足够大，让她能够通过而不会撕破裙子。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] :

She	breathed	her	relief	:
她	呼吸	她	宽慰	:

她松了口气：

[ðə; ði] ['sɪli] [gɜːl][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [get][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

the	silly	girl	had	begun	to	fear	that	she	would	not	get	to	the	ball	after	all	.
这	愚蠢的	女孩	有	开始	到	害怕	那	她	会	不是	得到	到	这	球	后	全部	.

这个傻女孩开始担心自己最终还是去不了舞会了。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ræpt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kləʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] : [ˌaɪ 'tiː]

He	carefully	wrapped	round	her	a	cloak	he	had	brought	with	him	:	it
他	小心	包装	圆形的	她	一个	披风	他	有	带来	和	他	:	它

[wɒz; wəz] ['hʊdɪd] ,

was	hooded	,
曾是	连帽的	,

他小心翼翼地将自己带来的斗篷披在她身上：斗篷有帽子。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hiːlz] .

and	of	a	length	which	covered	her	to	the	heels	.
和	的	一个	长度	哪个	涵盖	她	到	这	高跟鞋	.

长度一直遮住她的脚后跟。

- [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːθ] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

'	The	carriage	is	waiting	down	the	other	path	,	'	he	said	,	and	gave	her	his
-	这	运输	是	等待	向下	这	其他	小路	,	-	他	说	,	和	给予	她	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

“马车在另一条小路那边等着呢，”他说着，挽住了她的胳膊。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [trʌdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spft] [draɪ] [liːvz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

A	short	trudge	over	the	soft	dry	leaves	brought	them	to	the	place	indicated	.
一个	短的	跋涉	超过	这	柔软的	干燥	树叶	带来	他们	到	这	地方	表明的	.

他们沿着柔软的干枯落叶走了一小段路，就到了指定地点。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['bruːəm] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

There	stood	the	brougham	,	the	horses	,	the	coachman	,
那里	站立	这	布鲁厄姆	,	这	马匹	,	这	马车夫	,

马车、马匹和车夫都站在那里。

[ɔːl][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [laɪk][ðə; ði] [triːz] .

all	as	still	as	if	they	were	growing	on	the	spot	,	like	the	trees	.
全部	作为	仍然	作为	如果	他们	是	生长	在	这	点	,	喜欢	这	树木	.

它们都静静地待在那里，仿佛像树木一样在原地生长。

['mɑːrdʒəriz] [aɪz] [rəʊz] [wɪð] [sʌm; səm] [tɪ'mɪdəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['fɪgə(r)] .

Margery's	eyes	rose	with	some	timidity	to	the	coachman's	figure	.
玛格丽的	眼睛	玫瑰	和	一些	胆怯	到	这	马车夫的	数字	.

玛格丽有些怯生生地抬起头，看向马车夫的身影。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][maɪnd][hɪm] , - [sed] [ðə; ði]['bærən] .

'	You	need	not	mind	him	,	'	said	the	Baron	.
-	你	需要	不是	头脑	他	,	-	说	这	男爵	.

“你不必理会他，”男爵说道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ænd; ənd] [hiːd] ['nʌθɪŋ] .

'	He	is	a	foreigner	,	and	heeds	nothing	.
-	他	是	一个	外国人	,	和	注意	没有什么	.

“他是个外国人，什么都不听。”

- [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hændɪd] [ˌɪn'saɪd] ; [ðə; ði]['bærən] ['bʌtənd] [ʌp]

'	In	the	space	of	a	short	minute	she	was	handed	inside	;	the	Baron	buttoned	up
-	在	这	空间	的	一个	短的	分钟	她	曾是	递交	里面	;	这	男爵	纽扣	向上

[hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

his	overcoat	,
他的	大衣	,

短短一分钟之内，她就被领了进去；男爵扣上了大衣的扣子。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['maʊntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

and	surprised	her	by	mounting	with	the	coachman	.
和	惊讶	她	经过	安装	和	这	马车夫	.

他出乎意料地和马车夫一起骑上了车。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ɒf] ['saɪləntli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪstə] ,

The	carriage	moved	off	silently	over	the	long	grass	of	the	vista	,
这	运输	已搬	离开	默默	超过	这	长的	草	的	这	景色	,

马车静静地驶过远景旁的长草，渐渐远去。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['di:pənɪŋ] [tu:; tə] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] .

the	shadows	deepening	to	black	as	they	proceeded	.
这	阴影	加深	到	黑色的	作为	他们	继续	.

随着他们继续前进，阴影越来越深，最终变成黑色。

[dɑ:kə] [ænd; ənd] [dɑ:kə] [gru:] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ɒn] ;

Darker	and	darker	grew	the	night	as	they	rolled	on	;
较暗	和	较暗	生长	这	夜晚	作为	他们	滚动	在	;

随着夜色渐深，他们继续前行；

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['mɑ:dʒəri] [wɒz; wəz] [su:n] [left] [bɪ'haɪnd] ,

the	neighbourhood	familiar	to	Margery	was	soon	left	behind	,
这	邻里	熟悉的	到	玛格丽	曾是	很快	左边	在后面	,

玛格丽很快就离开了她熟悉的街区。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] .

and	she	had	not	the	remotest	idea	of	the	direction	they	were	taking	.
和	她	有	不是	这	最远	主意	的	这	方向	他们	是	采取	.

她对他们要去的方向一无所知。

[ðə; ði] [stɑ:z] [bliŋk] [aʊt] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [lɪt] [hɪz; ɪz][læmps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊld] [ɒn] [ə'gen] .

The	stars	blinked	out	,	the	coachman	lit	his	lamps	,	and	they	bowled	on	again	.
这	明星	眨眼	出去	,	这	马车夫	点燃	他的	灯	,	和	他们	保龄球	在	再次	.

星星渐渐消失，车夫点亮了车灯，他们继续前行。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][smɔ:l] [taʊn] ,

In	the	course	of	an	hour	and	a	half	they	arrived	at	a	small	town	,
在	这	课程	的	一个	小时	和	一个	一半	他们	到达的	在	一个	小的	镇	,

一个半小时后，他们到达了一个小镇。

[weə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['hɔ:sɪz] ;

where	they	pulled	up	at	the	chief	inn	,	and	changed	horses	;
在哪里	他们	拉	向上	在	这	首席	客栈	,	和	已更改	马匹	;

他们把马匹停在了主客栈，换了马；

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [səʊ] ['redɪli] [ðæt] [ðeə(r)]['ædvent][hæd; həd] ['pleɪnli] [bi:n] [ɪk'spektɪd] .

all	being	done	so	readily	that	their	advent	had	plainly	been	expected	.
全部	存在	完毕	所以	容易	那	他们的	来临	有	显然	到过	预期的	.

这一切都进行得如此顺利，显然他们的到来早已在预料之中。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] [ɪ'mi:diətli] .

The	journey	was	resumed	immediately	.
这	旅行	曾是	恢复	立即地	.

旅程随即继续。

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['nevə(r)] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

Her	companion	never	descended	to	speak	to	her	;
她	伴侣	绝不	下降	到	说话	到	她	;

她的同伴始终没有下来和她说话；

[wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ðeə(r)][hi:; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] ,

whenever	she	looked	out	there	he	sat	upright	on	his	perch	,
每当	她	看起来	出去	那里	他	卫星	直立	在	他的	栖息	,

每当她向外望去，他都会笔直地坐在栖木上。

[wɪð] [ðə; ði] [mi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['dju:ti][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ,

with	the	mien	of	a	person	who	had	a	difficult	duty	to	perform	,
和	这	面容	的	一个	人	WHO	有	一个	难的	责任	到	履行	,

他一副肩负重任的神情，

[ænd; ənd] [hu:] [ment] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒpəli] [æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] .

and	who	meant	to	perform	it	properly	at	all	costs	.
和	WHO	意思是	到	履行	它	适当地	在	全部	成本	.

而且他决心不惜一切代价把这件事做好。

[bʌt; bət] ['mɑːdʒəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dred] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] —

But	Margery	could	not	help	feeling	a	certain	dread	at	her	situation	—
但	玛格丽	可以	不是	帮助	感觉	一个	肯定	恐惧	在	她	情况	—

['ɔːlməʊst] , [ɪn'diːd] ,

almost	,	indeed	,
几乎	,	的确	,

但玛格丽还是忍不住对自己的处境感到某种恐惧——实际上，几乎是恐惧。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] .

a	wish	that	she	had	not	come	.
一个	希望	那	她	有	不是	来	.

真希望她没来过。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,

Once	or	twice	she	thought	,	'	Suppose	he	is	a	wicked	man	,
一次	或者	两次	她	想法	,	-	认为	他	是	一个	邪恶	男人	,

她曾一两次想过，“假设他是个坏人，

[huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm]

who	is	taking	me	off	to	a	foreign	country	,	and	will	never	bring	me	home
WHO	是	采取	我	离开	到	一个	外国的	国家	,	和	将要	绝不	带来	我	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

是谁要把我带到国外，而且永远不会再把我带回家。

- [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [pə'sɪstəns] [ɪn] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'dɪə] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

'	But	her	characteristic	persistence	in	an	original	idea	sustained	her
-	但	她	特征	持久性	在	一个	原来的	主意	持续	她

[ə'genst] [ðiːz] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɪk'sept] [æt; ət] [ɒd] ['moʊmənts] .

against	these	misgivings	except	at	odd	moments	.
反对	这些	疑虑	除了	在	奇怪的	时刻	.

“但她对原创想法的坚持不懈，使她克服了这些疑虑，只是偶尔也会有例外。”

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] :

One	incident	in	particular	had	given	her	confidence	in	her	escort	:
一	事件	在	特别的	有	给定	她	信心	在	她	护送	:

其中一件特别的事让她对她的护送人员充满信心：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

she	had	seen	a	tear	in	his	eye	when	she	expressed	her	sorrow	for
她	有	已见	一个	撕	在	他的	眼睛	什么时候	她	表达	她	悲哀	为了

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

his	troubles	.
他的	麻烦	.

当她表达对他的困境的同情时，她看到他眼中噙着泪水。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [di'vain] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [tɜːn] ,

He	may	have	divined	that	her	thoughts	would	take	an	uneasy	turn	,
他	可能	有	神谕	那	她	想法	会	拿	一个	不安	转动	,

他或许已经预感到她的想法会变得不安。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

for	when	they	stopped	for	a	moment	in	ascending	a	hill	he	came	to
为了	什么时候	他们	停止	为了	一个	片刻	在	上升	一个	爬坡道	他	来了	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

当他们在上山途中停下来片刻时，他走到了窗边。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] , ['mɑːdʒəri] ?
' Are you tired , Margery ?
- 是 你 疲劳的 , 玛格丽 ?

玛格丽，你累了吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .
' he asked kindly .
- 他 问 亲切地 .

他和蔼地问道。

- [nəʊ] , [sɜː(r)] . -
' No , sir . '
- 不 , 先生 . -

“不，先生。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? -
' Are you afraid ? '
- 是 你 害怕的 ? -

你害怕吗?

- [en] — [nəʊ] , [sɜː(r)] .
' N — no , sir .
- N — 不 , 先生 .

不——不，先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . -
But it is a long way . '
但 它 是 一个 长的 方式 . -

但路还很长。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' We are almost there , ' he answered .
- 我们 是 几乎 那里 , - 他 回答 .

“我们快到了，”他回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɑːdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] , - [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət]
' And now , Margery , ' he said in a lower tone , ' I must tell you a secret
- 和 现在 , 玛格丽 , - 他 说 在 一个 降低 语气 , - 我 必须 告诉 你 一个 秘密
.
:
.

“现在，玛格丽，”他压低声音说，“我必须告诉你一个秘密。”

[ai][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [wei] .
I have obtained this invitation in a peculiar way .
我 有 获得 这 邀请 在 一个 奇特 方式 .

我以一种特殊的方式获得了这份邀请函。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][best][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] ,
I thought it best for your sake not to come in my own name ,
我 想法 它 最好的 为了 你的 清酒 不是 到 来 在 我的 自己的 姓名 ,

为了你好，我觉得最好不要用我的真实姓名来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] .
and this is how I have managed .
和 这 是 如何 我 有 管理 .

这就是我应对的方法。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,
A man in this county , for whom I have lately done a service ,
一个 男人 在 这 县 , 为了 谁 我 有 最近 完毕 一个 服务 ,

本县有一位男士，我最近曾为他做过一些事，

[wʌn] [huːm] [ai][kæn; kən] [trʌst] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['pɜːsənəli] [æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ]

one	whom	I	can	trust	,	and	who	is	personally	as	unknown	here	as	you
一	谁	我	能	相信	,	和	WHO	是	亲自	作为	未知	这里	作为	你

[ænd; ənd][ai] ,

and	I	,
和	我	,

一个我可以信任的人，一个在这里和你我一样素不相识的人。

[hæz; həz] (['praɪvətli]) [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

has	(	privately	)	transferred	his	card	of	invitation	to	me	.
有	(	私下	)	转移	他的	卡片	的	邀请	到	我	.

他（私下）将邀请函转给了我。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

So	that	we	go	under	his	name	.
所以	那	我们	去	在下面	他的	姓名	.

所以我们就用他的名字。

[ai][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪm'pruːd(ə)nt][baɪ]['æksɪdənt] .

I	explain	this	that	you	may	not	say	anything	imprudent	by	accident	.
我	解释	这	那	你	可能	不是	说	任何事物	轻率的	经过	事故	.

我这样解释是为了避免你无意中说出任何不谨慎的话。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['əʊpən][ænd; ənd][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

Keep	your	ears	open	and	be	cautious	.
保持	你的	耳朵	打开	和	是	谨慎	.

保持警惕，多加留意。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ðə; ði]['bærən] [rɪ'triːtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

'	Having	said	this	the	Baron	retreated	again	to	his	place	.
-	拥有	说	这	这	男爵	撤退	再次	到	他的	地方	.

说完这些话，男爵又退回了自己的位置。

- [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn]['ɑːftə(r)][ɔːl] !

'	Then	he	is	a	wicked	man	after	all	!
-	然后	他	是	一个	邪恶	男人	后	全部	!

“那他果然是个恶人！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] .

'	she	said	to	herself	;	'	for	he	is	going	under	a	false	name	.
-	她	说	到	她自己	;	-	为了	他	是	去	在下面	一个	错误的	姓名	.

她心想：“因为他用的是假名。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merətɪ] [nɒt][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] :

'	But	she	soon	had	the	temerity	not	to	mind	it	:
-	但	她	很快	有	这	鲁莽	不是	到	头脑	它	:

但她很快就厚颜无耻地对此毫不在意了：

['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'griːdiənt] [rɪ'kwaɪəd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm]

wickedness	of	that	sort	was	the	one	ingredient	required	just	now	to	finish	him
邪恶	的	那	种类	曾是	这	一	成分	必需的	只是	现在	到	结束	他

[ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

off	as	a	hero	in	her	eyes	.
离开	作为	一个	英雄	在	她	眼睛	.

正是这种邪恶行径，才让他彻底在她眼中失去了英雄的形象。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] , [pɑːst] [ə; eɪ] [lɒdʒ] , [ðen] [ʌp][æn; ən]['ævənjuː] ;

They	descended	a	hill	,	passed	a	lodge	,	then	up	an	avenue	;
他们	下降	一个	爬坡道	,	通过了	一个	小屋	,	然后	向上	一个	大街	;

他们下山，经过一座小屋，然后沿着一条大道上去；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [biːmd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [drɔːn]

and	presently	there	beamed	upon	them	the	light	from	other	carriages	,	drawn
和	目前	那里	光束	之上	他们	这	光	从	其他	马车	,	绘制

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪl] ,

up	in	a	file	,
向上	在	一个	文件	,

不一会儿，其他一列马车上的灯光照射到了他们身上。

[wɪtʃ] [muːvd] [ɒn] [baɪ] [dɪ'griːz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːtʃt]

which	moved	on	by	degrees	;	and	at	last	they	halted	before	a	large	arched
哪个	已搬	在	经过	学位	;	和	在	最后的	他们	停止	前	一个	大的	拱形

['dɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

他们一步步向前走；最后，他们停在了一扇巨大的拱形门前。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [stʊd] .

round	which	a	group	of	people	stood	.
圆形的	哪个	一个	团体	的	人们	站立	.

一群人围在他们周围。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪvlz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] , - [sed] [ðə; ði]

'	We	are	among	the	latest	arrivals	,	on	account	of	the	distance	,	'	said	the
-	我们	是	之中	这	最新的	到达	,	在	帐户	的	这	距离	,	-	说	这

['bærən] , [ˌriːə'piə] .

Baron	,	reappearing	.
男爵	,	重新出现	.

“由于路途遥远，我们是最后到达的一批人，”男爵再次出现时说道。

- [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

'	But	never	mind	;	there	are	three	hours	at	least	for	your	enjoyment	.
-	但	绝不	头脑	;	那里	是	三	小时	在	至少	为了	你的	享受	.

“不过没关系；至少有三个小时供你享受。”

- [ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [flʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laɪt] .

'	The	steps	were	promptly	flung	down	,	and	they	alighted	.
-	这	步骤	是	及时	扔	向下	,	和	他们	下车	.

“他们迅速放下台阶，下了台阶。”

[ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['swɔːðɪ] [stiːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

The	steam	from	the	flanks	of	their	swarthy	steeds	,	as	they	seemed	to
这	蒸汽	从	这	侧翼	的	他们的	黝黑的	马匹	,	作为	他们	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在她看来，那些黝黑骏马的侧腹冒出的蒸汽，

[ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

ascended	to	the	parapet	of	the	porch	,
上升	到	这	栏杆	的	这	门廊	,

爬上了门廊的栏杆，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nɒstrəlz] [ðə; ði] [hɒt] [breθ] ['dʒetɪd] [fɔːθ] [laɪk] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [vɔl'keɪnəʊz] ,

and	from	their	nostrils	the	hot	breath	jetted	forth	like	smoke	out	of	volcanoes	,
和	从	他们的	鼻孔	这	热的	气息	喷射式	前进	喜欢	抽烟	出去	的	火山	,

他们鼻孔里喷出的热气如同火山喷发的浓烟一般。

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] .

attracting	the	attention	of	all	.
吸引	这	注意力	的	全部	.

吸引了所有人的注意力。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['mɑ:dʒəri] [wɒz; wəz] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['bærən] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv]

The	bewildered	Margery	was	led	by	the	Baron	up	the	steps	to	the	interior	of
这	困惑	玛格丽	曾是	引领	经过	这	男爵	向上	这	步骤	到	这	内部的	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

男爵领着一脸茫然的玛格丽走上台阶，进入了屋内。

[wens] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [prə'si:dɪŋ] .

whence	the	sounds	of	music	and	dancing	were	already	proceeding	.
何处	这	声音	的	音乐	和	跳舞	是	已经	进行中	.

音乐和舞蹈声已经从远处传来。

[ðə; ði] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] .

The	tones	were	strange	.
这	音调	是	奇怪的	.

语气很奇怪。

[æt; ət] ['evri] [fɔ:θ] [bi:t] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['maɪti] [nəʊt] [θrɔb] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] ,

At	every	fourth	beat	a	deep	and	mighty	note	throbbed	through	the	air	,
在	每一个	第四	打	一个	深的	和	强大的	笔记	悸动	通过	这	空气	,

每四拍，就会传来一声深沉而有力的音符，响彻空气。

['ri:tʃɪŋ] ['mɑ:rdʒəriz] [səʊl] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bləʊ] .

reaching	Margery's	soul	with	all	the	force	of	a	blow	.
到达	玛格丽的	灵魂	和	全部	这	力量	的	一个	吹	.

如同重击一般，直击玛格丽的灵魂。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [tju:n] , [sɜ:(r)] — [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

'	What	is	that	powerful	tune	,	sir	—	I	have	never	heard	anything	like	it	?
-	什么	是	那	强大的	调	,	先生	—	我	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	?

“先生，这是什么美妙的曲子？我从未听过如此动听的曲子！”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [ðə; ði] [drʌm] ['pɒlkə] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bærən] .

'	The	Drum	Polka	,	'	answered	the	Baron	.
-	这	鼓	波尔卡舞曲	,	-	回答	这	男爵	.

“是鼓乐波尔卡，”男爵回答道。

- [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɑ:ns] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] ['præktɪst] — [ˌɪntrə'dju:st] [frɒm; frəm] [maɪ]

'	The	strange	dance	I	spoke	of	and	that	we	practised	—	introduced	from	my
-	这	奇怪的	舞蹈	我	辐	的	和	那	我们	已实践	—	介绍	从	我的

['kʌntri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

country	and	other	parts	of	the	continent	.
国家	和	其他	部分	的	这	大陆	.

“我所说的那种奇怪的舞蹈，我们练习过的那种舞蹈——是从我的国家和非洲大陆其他地区引进的。

- [hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['les(ə)nd] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði]

'	Her	surprise	was	not	lessened	when	,	at	the	entrance	to	the
-	她	惊喜	曾是	不是	减少	什么时候	,	在	这	入口	到	这

['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] ,

ballroom	,
舞厅	,

当她走到舞厅入口时，她的惊讶之情丝毫未减。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd] [hɜː'self] [ə'naʊnst] [æz; əz] - ['mɪstə(r)] .

she	heard	the	names	of	her	conductor	and	herself	announced	as	'	Mr	.
她	听到	这	姓名	的	她	导体	和	她自己	宣布	作为	-	先生	.

[ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] .

and	Miss	Brown	.
和	错过	棕色的	.

她听到指挥和她自己的名字被宣布为"布朗先生和布朗小姐"。

- [haʊ'evə(r)] , ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ,

'	However	,	nobody	seemed	to	take	any	notice	of	the	announcement	,
-	然而	,	无人	似乎	到	拿	任何	注意	的	这	公告	,

然而，似乎没有人注意到这一公告。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['geɪəti] ,

the	room	beyond	being	in	a	perfect	turmoil	of	gaiety	,
这	房间	超过	存在	在	一个	完美的	动荡	的	欢乐	,

房间里洋溢着完美的欢乐气氛，

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒəriz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔːls] ['kʌləs] [səb'said] .

and	Margery's	consternation	at	sailing	under	false	colours	subsided	.
和	玛格丽的	惊愕	在	帆船	在下面	错误的	颜色	平静下来	.

玛格丽对以虚假身份航行的不安情绪也随之消退。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɑːk] - [heəd] ,

At	the	same	moment	she	observed	awaiting	them	a	handsome	,	dark	-	haired	,
在	这	相同的	片刻	她	观察到	等待中	他们	一个	英俊的	,	黑暗的	-	头发	,

['rɑːðə(r)] [pə'tiːt] ['leɪdi][ɪn] [kriːm] - ['kʌləd] ['sætɪn] .

rather	petite	lady	in	cream	-	coloured	satin	.
相当	娇小	女士	在	奶油	-	有色	缎	.

与此同时，她看到一位身材娇小、容貌俊美、黑发的女士身穿奶油色缎子裙，正在等候他们。

- [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] .

'	Who	is	she	?	'	asked	Margery	of	the	Baron	.
-	WHO	是	她	?	-	问	玛格丽	的	这	男爵	.

"她是谁？"玛格丽问男爵。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .

'	She	is	the	lady	of	the	mansion	,	'	he	whispered	.
-	她	是	这	女士	的	这	大厦	,	-	他	低声说道	.

"她是这座宅邸的女主人，"他低声说道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] ,

'	She	is	the	wife	of	a	peer	of	the	realm	,	the	daughter	of	a	marquis	,
-	她	是	这	妻子	的	一个	同伴	的	这	领域	,	这	女儿	的	一个	侯爵	,

她是贵族的妻子，侯爵的女儿，

[hæz; həz][faɪv] ['krɪstʃən] [nems] ; [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [spiːks] [tuː; tə] ['kɒmənə(r)] , [ɪk'sept]

has	five	Christian	names	;	and	hardly	ever	speaks	to	commoners	,	except
有	五	基督教	姓名	;	和	几乎	曾经	说话	到	平民	,	除了

[fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] . -

for	political	purposes	.	'
为了	政治的	目的	.	-

他有五个基督教名字；除了出于政治目的外，他几乎从不与平民交谈。

- [haʊ] [dɪ'vaɪn] — [wɒt] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] !

'	How	divine	—	what	joy	to	be	here	!
-	如何	神圣的	—	什么	喜悦	到	是	这里	!

"多么美好——能来到这里真是太高兴了！"

- [m'ɜ:məd] ['mɑ:dʒəri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['daɪəməndz] [ðæt] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

'	murmured	Margery	,	as	she	contemplated	the	diamonds	that	flashed	from	the
-	低声说道	玛格丽	,	作为	她	思考	这	钻石	那	闪光灯	从	这

[hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

head	of	her	ladyship	,
头	的	她	夫人	,

“玛格丽喃喃自语，目光落在夫人头上闪闪发光的钻石上。”

[hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [dɔ:(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪldɪd] [tʃeə(r)] ,

who	was	just	inside	the	ball	-	room	door	,	in	front	of	a	little	gilded	chair	,
WHO	曾是	只是	里面	这	球	-	房间	门	,	在	正面	的	一个	小的	镀金	椅子	,

他当时正站在舞厅门口，一张镀金小椅子前。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [wʌn][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

upon	which	she	sat	in	the	intervals	between	one	arrival	and	another	.
之上	哪个	她	卫星	在	这	间隔	之间	一	到达	和	其他	.

她就坐在那里，等待下一班乘客的到来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [æt; ət] [greɪt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə] [hɜ:'self] ; ['əʊpənli]

She	had	come	down	from	London	at	great	inconvenience	to	herself	;	openly
她	有	来	向下	从	伦敦	在	伟大的	不便	到	她自己	;	公然

[tu:; tə] [prə'məʊt] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] .

to	promote	this	entertainment	.
到	推动	这	娱乐	.

她不辞辛劳地从伦敦赶来，公开宣传这场娱乐活动。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [ɪk'sprest] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['leɪdi]

As	Mr	.	and	Miss	Brown	expressed	absolutely	no	meaning	to	Lady
作为	先生	.	和	错过	棕色的	表达	绝对地	不	意义	到	女士

- ([fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [braʊnz] [ɔ:l'redi] ['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['rɑ:ðə(r)] [mɪkst]

Toneborough	(	for	there	were	three	Browns	already	present	in	this	rather	mixed
-	(	为了	那里	是	三	布朗队	已经	展示	在	这	相当	混合

[ə'sembli]) ,

assembly	)	,
集会	)	,

布朗先生和布朗小姐对托恩伯勒夫人完全没有表示任何意思（因为在这个成分复杂的聚会上已经有三位布朗了），

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɔ:kwədnəs] [ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɑ:rdʒəriz] ['mænə(r)]

and	as	there	was	possibly	a	slight	awkwardness	in	poor	Margery's	manner
和	作为	那里	曾是	可能	一个	轻微	尴尬	在	贫穷的	玛格丽的	方式

,

,

,

而且，由于可怜的玛格丽举止中可能略显笨拙，

['leɪdi] - [tʌtʃt] [ðeə(r)][hændz] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [glʌvz] ,

Lady	Toneborough	touched	their	hands	lightly	with	the	tips	of	her	long	gloves	,
女士	-	感动	他们的	双手	轻轻	和	这	尖端	的	她	长的	手套	,

托恩伯勒夫人用长手套的指尖轻轻触碰了他们的手。

[sed] , - [haʊ] [-] [du:; də] , - [ænd; ənd] [tɜ:nd] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['kʌmə(r)] .

said	,	'	How	d'ye	do	,	'	and	turned	round	for	more	comers	.
说	,	-	如何	染料	做	,	-	和	转向	圆形的	为了	更多的	来者	.

他说：“你好吗？”然后转身迎接更多的人。

- [ɑ:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [nju:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

'	Ah	,	if	she	only	knew	we	were	a	rich	Baron	and	his	friend	,
-	啊	,	如果	她	仅有的	知道	我们	是	一个	富有的	男爵	和	他的	朋友	,

“啊，要是她知道我们是富有的男爵和他的朋友就好了。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [æt; ət] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [rɪ'siːv] [juː 'es] [laɪk] [ðæt] ,

and	not	Mr	.	and	Miss	Brown	at	all	,	she	wouldn't	receive	us	like	that	,
和	不是	先生	.	和	错过	棕色的	在	全部	,	她	不会	收到	我们	喜欢	那	,

而且根本不是布朗先生和布朗小姐，她不会那样接待我们的。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ? - ['wɪspəd] ['mɑːdʒəri] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

would	she	?	'	whispered	Margery	confidentially	.
会	她	?	-	低声说道	玛格丽	保密	.

“她会吗？”玛格丽低声私下问道。

- [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] !

'	Indeed	,	she	wouldn't	!
-	的确	,	她	不会	!

“她当然不会！”

- ['draɪli] [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

'	drily	said	the	Baron	.
-	干巴巴地	说	这	男爵	.

“男爵冷冷地说。”

- [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːns] [æt; ət] [wʌns] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ,

'	Now	let	us	drop	into	the	dance	at	once	;	some	of	the	people	here	,
-	现在	让	我们	降低	进入	这	舞蹈	在	一次	;	一些	的	这	人们	这里	,

“现在让我们立刻开始跳舞吧；这里的一些人，

[juː; jʊ] [siː] , [dɑːns] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

you	see	,	dance	much	worse	than	you	.
你	看	,	舞蹈	很多	更糟	比	你	.

你看，他跳舞比你差多了。

- ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] , [baɪ]

'	Almost	before	she	was	aware	she	had	obeyed	his	mysterious	influence	,	by
-	几乎	前	她	曾是	意识到的	她	有	服从	他的	神秘	影响	,	经过

['gɪvɪŋ] [hɪm] [wʌn] [hænd] ,

giving	him	one	hand	,
给予	他	一	手	,

“几乎在她意识到之前，她就已经屈服于他神秘的影响，将一只手伸给了他。”

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

placing	the	other	upon	his	shoulder	,
放置	这	其他	之上	他的	肩膀	,

把另一只手放在肩上，

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːnt] [ɒn] [ðə; ði]

and	swinging	with	him	round	the	room	to	the	steps	she	had	learnt	on	the
和	摇摆	和	他	圆形的	这	房间	到	这	步骤	她	有	学会了	在	这

[swɔːd] .

sward	.
草	.

她和他一起在房间里荡来荡去，跳着她在草地上学到的舞步。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪz] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [flɔːd] [wɪð]

At	the	first	gaze	the	apartment	had	seemed	to	her	to	be	floored	with
在	这	第一的	目光	这	公寓	有	似乎	到	她	到	是	倒地	和

[blæk] [aɪs] ;

black	ice	;
黑色的	冰	;

她第一眼看到这间公寓时，感觉它好像地面上铺满了黑冰；

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ə'piərɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

the	figures	of	the	dancers	appearing	upon	it	upside	down	.
这	数据	的	这	舞者	出现	之上	它	上行	向下	.

舞者的身影倒置地出现在画面上。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] - ['pɒlɪʃt] [əʊk] ,

At	last	she	realized	that	it	was	highly	-	polished	oak	,
在	最后的	她	已实现	那	它	曾是	高度	-	抛光	橡木	,

她最终意识到那是经过高度抛光的橡木。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] .

but	she	was	none	the	less	afraid	to	move	.
但	她	曾是	没有任何	这	较少的	害怕的	到	移动	.

但她仍然害怕动弹。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	am	afraid	of	falling	down	,	'	she	said	.
-	我	是	害怕的	的	坠落	向下	,	-	她	说	.

“我害怕摔倒，”她说。

- [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Lean	on	me	;	you	will	soon	get	used	to	it	,	'	he	replied	.
-	倾斜	在	我	;	你	将要	很快	得到	用过的	到	它	,	-	他	回复	.

“依靠我吧，你很快就会习惯的，”他回答说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][neɪlz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [naʊ] , [dɪə(r)] .

'	You	have	no	nails	in	your	shoes	now	,	dear	.
-	你	有	不	指甲	在	你的	鞋	现在	,	亲爱的	.

亲爱的，你现在鞋里没有钉子了。

- [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [truː] .

'	His	words	,	like	all	his	words	to	her	,	were	quite	true	.
-	他的	字	,	喜欢	全部	他的	字	到	她	,	是	相当	真的	.

“他对她说的所有话，都是真的。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋli] ['iːzi] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .

She	found	it	amazingly	easy	in	a	brief	space	of	time	.
她	成立	它	令人惊讶的是	简单的	在	一个	简短的	空间	的	时间	.

她在很短的时间内就轻松掌握了这项技能。

[ðə; ði][flɔː(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hɪndərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	floor	,	far	from	hindering	her	,
这	地面	,	远的	从	阻碍	她	,

地板非但没有阻碍她，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['laɪðnəs] .

was	a	positive	assistance	to	one	of	her	natural	agility	and	litheness	.
曾是	一个	积极的	协助	到	一	的	她	自然的	敏捷	和	柔韧性	.

这对她天生的敏捷性和灵活性起到了积极的帮助作用。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] [dres] [ɒv; əv] [twelv] ['flaʊnsɪz] [ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ]

Moreover	,	her	marvellous	dress	of	twelve	flounces	inspired	her	as	nothing
而且	,	她	奇妙	裙子	的	十二	褶边	灵感	她	作为	没有什么

[els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

else	could	have	done	.
别的	可以	有	完毕	.

此外，她那件有着十二层荷叶边的华丽礼服给了她莫大的灵感，这是其他任何事物都无法比拟的。

[ɪk'stɜːnəli] [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [njuː] [diːdz] .

Externally	a	new	creature	,	she	was	prompted	to	new	deeds	.
外部	一个	新的	生物	,	她	曾是	提示	到	新的	契约	.

外表上，她焕然一新，并被驱使去做新的事。

[tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [wel] - [drest] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə][set] ['eni]

To	feel	as	well	-	dressed	as	the	other	women	around	her	is	to	set	any
到	感觉	作为	出色地	-	穿着	作为	这	其他	女性	大约	她	是	到	放	任何

['wʊmən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,

woman	at	her	ease	,
女士	在	她	舒适	,

如果自己穿得像周围其他女性一样得体，就能让任何女性感到自在。

[ˌwenssəʊ'evə] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] : [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] [drest] [ɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

whencesoever	she	may	have	come	:	to	feel	much	better	dressed	is	to	add
无论何时	她	可能	有	来	:	到	感觉	很多	更好的	穿着	是	到	添加

['reɪdiəns] [tuː; tə] [ðæt] [iːz] .

radiance	to	that	ease	.
辐射	到	那	舒适	.

无论她来自哪里：穿着得体会让她在轻松自在中更显光彩照人。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɑːfəts] ['steɪtmənt] [ɒn][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlkə] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)]

Her	prophet's	statement	on	the	popularity	of	the	polka	at	this	juncture
她	先知的	陈述	在	这	人气	的	这	波尔卡舞	在	这	契机

[wɒz; wəz] ['æmpli] [bɔːn] [aʊt] .

was	amply	borne	out	.
曾是	充足的	出生	出去	.

她预言的波尔卡舞曲在此时会流行起来，这一预言得到了充分的证实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] [ɪn] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ;

It	was	among	the	first	seasons	of	its	general	adoption	in	country	houses	;
它	曾是	之中	这	第一的	季节	的	它是	一般的	采用	在	国家	房屋	;

这是乡村别墅普遍采用这种装饰风格的最初几个季节之一；

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

the	enthusiasm	it	excited	to	-	night	was	beyond	description	,
这	热情	它	兴奋的	到	-	夜晚	曾是	超过	描述	,

今晚它激起的热情简直无法用语言形容。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	scarcely	credible	to	the	youth	of	the	present	day	.
和	几乎	可信的	到	这	青年	的	这	展示	天	.

对于当今的年轻人来说，这几乎不可信。

[ə; eɪ] [njuː] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] — [ðə; ði]

A	new	motive	power	had	been	introduced	into	the	world	of	poesy	—	the
一个	新的	动机	力量	有	到过	介绍	进入	这	世界	的	诗	—	这

['pɒlkə] ,

polka	,
波尔卡舞	,

诗歌界引入了一种新的动力——波尔卡舞曲。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]

as	a	counterpoise	to	the	new	motive	power	that	had	been	introduced	into
作为	一个	平衡	到	这	新的	动机	力量	那	有	到过	介绍	进入

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [prəʊz] — [stiːm] .

the	world	of	prose	—	steam	.
这	世界	的	散文	—	蒸汽	.

作为对散文界引入的新动力——蒸汽——的一种平衡。

['twenti] ['fɪnɪʃt] [mjuːzɪʃənz] [sæt][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪð] [rəʊ'mæntɪk][mɒp] -

Twenty	finished	musicians	sat	in	the	music	gallery	at	the	end	,	with	romantic	mop	-
二十	完成的	音乐家	卫星	在	这	音乐	画廊	在	这	结尾	,	和	浪漫的	拖把	-

[hedz] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n][heə(r)] ,

heads	of	raven	hair	,
头部	的	乌鸦	头发	,

二十位技艺精湛的音乐家坐在音乐厅尽头，他们顶着一头乌黑的长发，像浪漫的披肩。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk]['faɪə(r)]['ʌndə(r)] [kəʊl] .

under	which	their	faces	and	eyes	shone	like	fire	under	coals	.
在下面	哪个	他们的	面孔	和	眼睛	闪耀	喜欢	火	在下面	煤炭	.

在烈火的映照下，他们的脸和眼睛闪闪发光。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l][hæd; həd][led][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪn'klu:sɪv]

The	nature	and	object	of	the	ball	had	led	to	its	being	very	inclusive
这	自然	和	目的	的	这	球	有	引领	到	它是	存在	非常	包容性

.

:

.

球的性质和用途决定了它具有很强的包容性。

['evri] [ræŋk][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['jəʊmən] , [ænd; ənd]

Every	rank	was	there	,	from	the	peer	to	the	smallest	yeoman	,	and
每一个	秩	曾是	那里	,	从	这	同伴	到	这	最小	乡绅	,	和

['mɑ:dʒəri] [gɒt] [ɒn] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ,

Margery	got	on	exceedingly	well	,
玛格丽	得到	在	非常	出色地	,

从贵族到最底层的侍从，各个阶层的人都来了，玛格丽和他们都相处得非常好。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'ku:pərətɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv]

particularly	when	the	recuperative	powers	of	supper	had	banished	the	fatigue	of
特别	什么时候	这	恢复性	权力	的	晚餐	有	被放逐	这	疲劳	的

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [draɪv] .

her	long	drive	.
她	长的	驾驶	.

尤其是晚餐的恢复作用驱散了她长途驾驶的疲劳之后。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['pi:p(ə)l] ['seɪɪŋ] , - [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? — ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] —

Sometimes	she	heard	people	saying	,	'	Who	are	they	?	—	brother	and	sister	—
有时	她	听到	人们	说	,	-	WHO	是	他们	?	—	兄弟	和	姐姐	—

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] ?

father	and	daughter	?
父亲	和	女儿	?

有时她会听到人们说："他们是谁？——兄妹——父女？"

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪk'sept] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] — [haʊ] [ɒd] ?

And	never	dancing	except	with	each	other	—	how	odd	?
和	绝不	跳舞	除了	和	每个	其他	—	如何	奇怪的	?

他们除了彼此之外从不跳舞——这真奇怪！

- [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .

'	But	of	this	she	took	no	notice	.
-	但	的	这	她	采取	不	注意	.

但她对此毫不在意。

[wen] [nɒt] ['dɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['bærən] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz]

When	not	dancing	the	watchful	Baron	took	her	through	the	drawing	-	rooms
什么时候	不是	跳舞	这	警惕	男爵	采取	她	通过	这	绘画	-	房间

[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

and	picture	-	galleries	adjoining	,
和	图片	-	画廊	相邻的	,

不跳舞的时候，这位细心的男爵就带着她参观相邻的客厅和画廊。

[wɪtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

which	to	-	night	were	thrown	open	like	the	rest	of	the	house	;	and	there	,
哪个	到	-	夜晚	是	抛掷	打开	喜欢	这	休息	的	这	房子	;	和	那里	,

今晚，这些门窗像房子的其他地方一样敞开着；在那里，

[in'skɔns] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['kɜːt(ə)nd] [nʊk] , [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][skræp] -

ensconcing	her	in	some	curtained	nook	,	he	drew	her	attention	to	scrap	-
加固	她	在	一些	帘幕	角落	,	他	画	她	注意力	到	废料	-

[bʊks] , [prɪnts] , [ænd; ənd]['ælbəmz] ,

books	,	prints	,	and	albums	,
图书	,	印刷	,	和	专辑	,

他把她安置在一个有帘子的角落里，引导她去看剪贴簿、版画和相册。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] [dɑːns] [ɪn]

and	left	her	to	amuse	herself	with	turning	them	over	till	the	dance	in
和	左边	她	到	娱乐	她自己	和	转弯	他们	超过	直到	这	舞蹈	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['præktɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [kɔːld] .

which	she	was	practised	should	again	be	called	.
哪个	她	曾是	已实践	应该	再次	是	称为	.

然后就让她自己玩翻来覆去地玩，直到她练习的舞蹈再次响起。

['mɑːdʒəri] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['ɪntərvlz] ;

Margery	would	much	have	preferred	to	roam	about	during	these	intervals	;
玛格丽	会	很多	有	首选	到	漫游	关于	期间	这些	间隔	;

玛格丽更喜欢利用这些空闲时间四处走走；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bærən][wɜː(r); wə(r)] [lɔː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [səʊ][ʃiː; ʃɪ]

but	the	words	of	the	Baron	were	law	,	and	as	he	commanded	so	she
但	这	字	的	这	男爵	是	法律	,	和	作为	他	命令	所以	她

['æktɪd] .

acted	.
行动	.

但男爵的话就是法律，她必须遵照他的命令行事。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪŋd] [ə'weɪ] ; [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['gluːmi] [wɜːdz] ,

In	such	alternations	the	evening	winged	away	;	till	at	last	came	the	gloomy	words	,
在	这样的	交替	这	晚上	有翅膀的	离开	;	直到	在	最后的	来了	这	阴沉	字	,

夜幕就这样交替降临，渐渐远去；直到最后，那些阴郁的话语响起：

- ['mɑːdʒəri] , ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp] . -

'	Margery	,	our	time	is	up	.	'
-	玛格丽	,	我们的	时间	是	向上	.	-

“玛格丽，我们的时间到了。”

- [wʌn] [mɔː(r)] — ['əʊnli][wʌn] !

'	One	more	—	only	one	!
-	一	更多的	—	仅有的	一	!

“再来一个——就一个！”

- [ʃiː; ʃɪ] [kəuks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['friːli] [ænd; ənd] ['geɪli] [muːvd]

'	she	coaxed	,	for	the	longer	they	stayed	the	more	freely	and	gaily	moved
-	她	哄骗	,	为了	这	更长	他们	入住	这	更多的	自由	和	兴高采烈地	已搬

[ðə; ðɪ] [dɑːns] .

the	dance	.
这	舞蹈	.

她哄着他们，因为他们待的时间越长，舞蹈就越自由、越欢快。

[ðɪs] [ɪn'triːti] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] ; [bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

This	entreaty	he	granted	;	but	on	her	asking	for	yet	another	,	he	was
这	恳求	他	的确	;	但	在	她	问	为了	然而	其他	,	他	曾是

[ɪn'eksərəb(ə)l] . - [nəʊ] ,

inexorable	.	'	No	,
无情的	.	-	不	,

他答应了她的这个请求；但当她再次提出请求时，他却毫不妥协。“不，

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

- [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] .
' **We** **have** **a** **long** **way** **to** **go** **.**
- 我们 有 一个 长的 方式 到 去 .

我们还有很长的路要走。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] [siːn] ,
' **Then** **she** **bade** **adieu** **to** **the** **wondrous** **scene** **,**
- 然后 她 巴德 再见 到 这 奇妙的 场景 ,

然后她向这奇妙的景象告别了。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ;
looking **over** **her** **shoulder** **as** **they** **withdrew** **from** **the** **hall** **;**
寻找 超过 她 肩膀 作为 他们 退出 从 这 大厅 ;

他们退出大厅时，她回头看了一眼；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləuk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and **in** **a** **few** **minutes** **she** **was** **cloaked** **and** **in** **the** **carriage** **.**
和 在 一个 很少 分钟 她 曾是 隐蔽的 和 在 这 运输 .

几分钟后，她披上了斗篷，坐上了马车。

[ðə; ði]['bærən] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði][bɒks] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ;
The **Baron** **mounted** **to** **his** **seat** **on** **the** **box** **,** **where** **she** **saw** **him** **light** **a** **cigar** **;**
这 男爵 安装 到 他的 座位 在 这 盒子 , 在哪里 她 锯 他 光 一个 雪茄 ;

男爵登上包厢上的座位，她看到他点燃了一支雪茄；

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] ,
they **plunged** **under** **the** **trees** **,** **and** **she** **leant** **back** **,**
他们 暴跌 在下面 这 树木 , 和 她 倾斜 后退 ,

他们钻到树下，她向后靠去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
and **gave** **herself** **up** **to** **contemplate** **the** **images** **that** **filled** **her** **brain** **.**
和 给予 她自己 向上 到 沉思 这 图片 那 已填 她 脑 .

她让自己沉浸在对脑海中浮现的画面的思考中。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ['fɒləʊd] : [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
The **natural** **result** **followed** **:** **she** **fell** **asleep** **.**
这 自然的 结果 随后 : 她 跌倒 睡着了 .

结果自然而然地：她睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] [tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːsɪz] ;
She **did** **not** **awake** **till** **they** **stopped** **to** **change** **horses** **;**
她 做过 不是 醒 直到 他们 停止 到 改变 马匹 ;

直到他们停下来换马时，她才醒来；

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] [ðə; ði]['bærən] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz]['evə(r)] .
when **she** **saw** **against** **the** **stars** **the** **Baron** **sitting** **as** **erect** **as** **ever** **.**
什么时候 她 锯 反对 这 明星 这 男爵 坐着 作为 直立 作为 曾经 .

当她看到男爵在星空下依然笔直地坐着时。

- [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'sliːp] !
' **He** **watches** **like** **the** **Angel** **Gabriel** **,** **when** **all** **the** **world** **is** **asleep** **!**
- 他 手表 喜欢 这 天使 加布里埃尔 , 什么时候 全部 这 世界 是 睡着了 !

“当全世界都沉睡时，他像天使加百列一样守护着我们！”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' **she** **thought** **.**
- 她 想法 .

她心想。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ʃi:; ʃi] [slept] [ə'gen] ,
With **the** **resumption** **of** **motion** **she** **slept** **again** **,**
和 这 恢复 的 运动 她 睡着了 再次 ,

随着她恢复活动，她又睡着了。

[ænd; ənd] [nju:] [nəʊ][mɔ:(r)] [tɪl] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
and **knew** **no** **more** **till** **he** **touched** **her** **hand** **and** **said** **,**
和 知道 不 更多的 直到 他 感动 她 手 和 说 ,

直到他触碰到她的手，说道：

- ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪz] [dʌn] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['tʃɪlɪŋˌtən] [wʊd] .
' **Our** **journey** **is** **done** **—** **we** **are** **in** **Chillington** **Wood** **.**
- 我们的 旅行 是 完毕 — 我们 是 在 奇灵顿 木头 .

“我们的旅程结束了——我们来到了奇灵顿森林。”

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['deɪlaɪt] .
' **It** **was** **almost** **daylight** **.**
- 它 曾是 几乎 日光 .

“天快亮了。”

['mɑ:dʒəri] ['skeəsli] [nju:] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
Margery **scarcely** **knew** **herself** **to** **be** **awake** **till** **she** **was** **out** **of** **the** **carriage**
玛格丽 几乎 知道 她自己 到 是 醒 直到 她 曾是 出去 的 这 运输
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bærən] ,
and **standing** **beside** **the** **Baron** **,**
和 常设 旁 这 男爵 ,

玛格丽几乎没意识到自己已经醒了，直到她下了马车，站在男爵身边。

[hu:] , ['hævɪŋ] [təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [tɜ:nd]
who **,** **having** **told** **the** **coachman** **to** **drive** **on** **to** **a** **certain** **point** **indicated** **,** **turned**
WHO , 拥有 讲述 这 马车夫 到 驾驶 在 到 一个 肯定 观点 表明的 , 转向
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to **her** **.**
到 她 .

她告诉车夫开车到她指定的某个地点后，转过身来看着她。

- [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , - [rʌn] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
' **Now** **,** **'** **he** **said** **,** **smiling** **,** **'** **run** **across** **to** **the** **hollow** **tree** **;** **you** **know** **where** **it** **is**
- 现在 , - 他 说 , 微笑 , - 跑步 穿过 到 这 空洞的 树 ; 你 知道 在哪里 它 是
.
:
.

“现在，”他笑着说，“跑到那棵空心树那里去；你知道它在哪里。”

[aɪl] [weɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [waɪl] [ju:; jʊ] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [lɑ:st]
I'll **wait** **as** **before** **,** **while** **you** **perform** **the** **reverse** **operation** **to** **that** **you** **did** **last**
患病的 等待 作为 前 , 尽管 你 履行 这 撤销 手术 到 那 你 做过 最后的
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

我会像以前一样等待，你则执行与昨晚相反的操作。

- [ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [hi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [naʊ] ,
' **She** **took** **no** **heed** **of** **the** **path** **now** **,**
- 她 采取 不 注意 的 这 小路 现在 ,

她现在完全不理会这条路了。

[nɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪd] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['slɪpə(r)z] [bɪ'keɪm] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [b'ræmblz] [ɔː(r)][nəʊ]

nor	regarded	whether	her	pretty	slippers	became	scratched	by	the	brambles	or	no
也不	认为	无论	她	漂亮的	拖鞋	成为	刮痕	经过	这	荆棘	或者	不

.

:

.

她也不在意自己漂亮的拖鞋是否被荆棘划伤了。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [triː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

A	walk	of	a	few	steps	brought	her	to	the	particular	tree	which	she	had
一个	走	的	一个	很少	步骤	带来	她	到	这	特别的	树	哪个	她	有

[left] [ə'baʊt] [naɪn] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] .

left	about	nine	hours	earlier	.
左边	关于	九	小时	早些时候	.

走了几步，她就来到了大约九个小时前她离开的那棵树前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['gluːmi] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [nɒt] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] .

It	was	still	gloomy	at	this	spot	,	the	morning	not	being	clear	.
它	曾是	仍然	阴沉	在	这	点	,	这	早晨	不是	存在	清除	.

这里依然阴沉，早晨的天气并不晴朗。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [trʌŋk] , [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['kləʊðɪŋ] , ['pʊld] [ɒf]

She	entered	the	trunk	,	dislodged	the	box	containing	her	old	clothing	,	pulled	off
她	进入	这	树干	,	脱落	这	盒子	包含	她	老的	衣服	,	拉	离开

[ðə; ði]['sætɪn] ['ʃuːz] ,

the	satin	shoes	,
这	缎	鞋	,

她打开后备箱，取出装旧衣服的箱子，脱下缎子鞋，

[ænd; ənd] [glʌvz] , [dres] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ɒv; əv]

and	gloves	,	dress	,	and	in	ten	minutes	emerged	in	the	cotton	and	shawl	of
和	手套	,	裙子	,	和	在	十	分钟	出现	在	这	棉布	和	披肩	的

['ʃɛpərdz] [plæd] .

shepherd's	plaid	.
牧羊人的	格子图案	.

戴上手套，穿上连衣裙，十分钟后，他身着棉质牧羊人格子披肩出现在众人面前。

['bærən][wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

Baron	was	not	far	off	.
男爵	曾是	不是	远的	离开	.

男爵离得也不远。

- [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

'	Now	you	look	the	milkmaid	again	,	'	he	said	,	coming	towards	her	.
-	现在	你	看	这	挤奶女工	再次	,	-	他	说	,	未来	向	她	.

“现在你又看到挤奶女工了，”他边说边朝她走去。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['faɪnəri] ? -

'	Where	is	the	finery	?	'
-	在哪里	是	这	服饰	?	-

“华丽的服饰在哪里？”

- [pækt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [sɜː(r)] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Packed	in	the	box	,	sir	,	as	I	found	it	.
-	包装	在	这	盒子	,	先生	,	作为	我	成立	它	.

“先生，它就按我发现时的样子装在盒子里。”

- [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [mɔː(r)][hjuː'mɪləti] [naʊ] .

'	She	spoke	with	more	humility	now	.
-	她	辐	和	更多的	谦逊	现在	.

她现在说话谦逊多了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l]

The	difference	between	them	was	greater	than	it	had	been	at	the	ball
这	不同之处	之间	他们	曾是	更大的	比	它	有	到过	在	这	球

.

:

.

他们之间的差距比在球赛上时更大了。

- [gʊd] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Good	,	'	he	said	.
-	好的	,	-	他	说	.

“很好，”他说。

- [ai][mʌst; məst][dʒʌst] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [wi:; wi][gəʊ] .

'	I	must	just	dispose	of	it	;	and	then	away	we	go	.
-	我	必须	只是	处置	的	它	;	和	然后	离开	我们	去	.

“我必须把它处理掉；然后我们就可以走了。”

- [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , ['mɑ:dʒəri] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

'	He	went	back	to	the	tree	,	Margery	following	at	a	little	distance	.
-	他	去	后退	到	这	树	,	玛格丽	下列的	在	一个	小的	距离	.

他回到树下，玛格丽跟在不远处。

['brɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði][bɒks] , [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [dres] [æz; əz] ['keələsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

Bringing	forth	the	box	,	he	pulled	out	the	dress	as	carelessly	as	if	it	had
带来	前进	这	盒子	,	他	拉	出去	这	裙子	作为	粗心大意	作为	如果	它	有

[bi:n] [rægz] .

been	rags	.
到过	破布	.

他拿出盒子，漫不经心地从中抽出那件裙子，仿佛那是一件破布。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hi:; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fju:] [draɪ] [stɪks] , [krʌʃt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑ:mənt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lu:s] ['bɪləʊi] [hi:p]

He	gathered	a	few	dry	sticks	,	crushed	the	lovely	garment	into	a	loose	billowy	heap
他	聚集	一个	很少	干燥	棍子	,	碎	这	迷人的	服装	进入	一个	松动的	波涛汹涌	堆

,

,

,

他捡了几根干树枝，把那件漂亮的衣服揉成一团蓬松的布团。

[θru:] [ðə; ði] [glʌvz] , [fæn] , [ænd; ənd] ['ʃu:z] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] ,

threw	the	gloves	,	fan	,	and	shoes	on	the	top	,
扔	这	手套	,	扇子	,	和	鞋	在	这	顶部	,

把手套、扇子和鞋子扔到最上面。

[ðen] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ru:θləsli] [set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] .

then	struck	a	light	and	ruthlessly	set	fire	to	the	whole	.
然后	击	一个	光	和	无情地	放	火	到	这	所有的	.

然后点燃一根火柴，毫不留情地将整个建筑烧毁。

['mɑ:dʒəri][wɒz; wəz]['ægənaɪzd] .

Margery	was	agonized	.
玛格丽	曾是	痛苦的	.

玛格丽痛苦万分。

[ʃi:; ʃi][ræn] ['fɔ:wəd] ; [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:] [ænd; ənd] [ɪn'tri:t] .

She	ran	forward	;	she	implored	and	entreated	.
她	跑	向前	;	她	恳求	和	恳求	.

她向前跑去；她恳求，哀求。

- [pliːz] , [sɜː(r)] — [duː; də][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [duː; də] !
' **Please** , **sir** — **do** **spare** **it** — **do** !
- 请 , 先生 — 做 空闲的 它 — 做 !

“先生，求求您——饶了他吧——饶了他吧！”

[maɪ] ['lʌvli] [dres] — [maɪ] - [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['slɪpə(r)z] — [maɪ][fæn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] !
My **lovely** **dress** — **my** - **dear** , **dear** **slippers** — **my** **fan** — **it** **is** **cruel** !
我的 迷人的 裙子 — 我的 - 亲爱的 , 亲爱的 拖鞋 — 我的 扇子 — 它 是 残忍的 !

我漂亮的裙子——我亲爱的拖鞋——我的扇子——这太残忍了！

[doʊnt] [bɜːn] [ðem; ðəm] , [pliːz] ! -
Don't **burn** **them** , **please** ! '
不 烧伤 他们 , 请 ! -

请不要烧掉它们！

- ['nɒns(ə)ns] .
' **Nonsense** .
- 废话 .

'废话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] . -
We **shall** **have** **no** **further** **use** **for** **them** **if** **we** **live** **a** **hundred** **years** . '
我们 将 有 不 更远 使用 为了 他们 如果 我们 居住 一个 百 年 . -

如果我们能活到一百岁，它们就再也派不上用场了。

- [bʌt; bət][speə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn]['lɪt(ə)l] [piːs] ,
' **But** **spare** **a** **bit** **of** **it** — **one** **little** **piece** ,
- 但 空闲的 一个 少量 的 它 — 一 小的 片 ,

但请留一点——就一小块，

[sɜː(r)] — [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪs] — [wʌn][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪbən] — [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [fæn] — [dʒʌst]
sir — **a** **scrap** **of** **the** **lace** — **one** **bow** **of** **the** **ribbon** — **the** **lovely** **fan** — **just**
先生 — 一个 废料 的 这 蕾丝 — 一 弓 的 这 丝带 — 这 迷人的 扇子 — 只是
['sʌmθɪŋ] !
something !
某物 !

先生——一小块蕾丝——一个丝带蝴蝶结——那把漂亮的扇子——就一些东西！

- [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪm'uːvəbəl] [æz; əz] [ˌrædə'mænθəs] .
' **But** **he** **was** **as** **immoveable** **as** **Rhadamanthus** .
- 但 他 曾是 作为 不可移动的 作为 拉达曼图斯 .

但他却像拉达曼图斯一样坚定不移。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk] [aɪ] .
' **No** , ' **he** **said** , **with** **a** **stern** **gaze** **of** **his** **aristocratic** **eye** .
- 不 , - 他 说 , 和 一个 船尾 目光 的 他的 贵族 眼睛 .

“不，”他用他那双贵族般锐利的眼睛严厉地说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .
' **It** **is** **of** **no** **use** **for** **you** **to** **speak** **like** **that** .
- 它 是 的 不 使用 为了 你 到 说话 喜欢 那 .

你这样说话没有任何用。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prɒpəti] .
The **things** **are** **my** **property** .
这 事物 是 我的 财产 .

这些东西都是我的。

[ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [dɪ'zaɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd]
I **undertook** **to** **gratify** **you** **in** **what** **you** **might** **desire** **because** **you** **had** **saved**
我 承担 到 满足 你 在 什么 你 可能 欲望 因为 你 有 已保存
[maɪ][laɪf] .
my **life** **.**
我的 生活 .

我承诺会满足你的愿望，因为你救了我的命。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] , [juː; jʊ] [sed] .
To **go** **to** **a** **ball** **,** **you** **said** **.**
到 去 到 一个 球 , 你 说 .

你说要去参加舞会。

[juː; jʊ] [mait] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['waɪzli] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][nəʊ] ; [juː; jʊ] [sed] ,
You **might** **much** **more** **wisely** **have** **said** **anything** **else** **,** **but** **no** **;** **you** **said** **,**
你 可能 很多 更多的 明智地 有 说 任何事物 别的 , 但 不 ; 你 说 ,

你本可以更明智地说些别的话，但你没有；你说：

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] .
to **go** **to** **a** **ball** **.**
到 去 到 一个 球 .

去参加舞会。

['veri] [wel] — [ai][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] .
Very **well** **—** **I** **have** **taken** **you** **to** **a** **ball** **.**
非常 出色地 — 我 有 已采取 你 到 一个 球 .

很好——我带你去参加舞会了。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] .
I **have** **brought** **you** **back** **.**
我 有 带来 你 后退 .

我把你带回来了。

[ðə; ðɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ðɪ] [miːnz] , [ænd; ənd][ai][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ] [əʊn] [wei] .
The **clothes** **were** **only** **the** **means** **,** **and** **I** **dispose** **of** **them** **my** **own** **way** **.**
这 衣服 是 仅有的 这 方法 , 和 我 处置 的 他们 我的 自己的 方式 .

衣服只是手段，至于如何处理它们，我由自己决定。

[hæv; həv][ai][nɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ? -
Have **I** **not** **a** **right** **to** **?** **'**
有 我 不是 一个 正确的 到 ? -

难道我没有权利这样做吗?

- [jes] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] .
' **Yes** **,** **sir** **,** **'** **she** **said** **meekly** **.**
- 是的 , 先生 , - 她 说 温顺地 .

"是的，先生，"她温顺地说。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ə; eɪ][stɜː(r)] , [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twelv]
He **gave** **the** **fire** **a** **stir** **,** **and** **lace** **and** **ribbons** **,** **and** **the** **twelve**
他 给予 这 火 一个 搅拌 , 和 蕾丝 和 丝带 , 和 这 十二
['flaʊnsɪz] ,
flounces **,**
褶边 ,

他搅动了一下火堆，还有蕾丝、丝带和十二层荷叶边，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
and **the** **embroidery** **,** **and** **all** **the** **rest** **crackled** **and** **disappeared** **.**
和 这 刺绣 , 和 全部 这 休息 噼啪作响 和 消失 .

刺绣和其他所有东西都噼啪作响，消失了。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn]

He	then	put	in	her	hands	the	butter	basket	she	had	brought	to	take	on
他	然后	放	在	她	双手	这	黄油	篮子	她	有	带来	到	拿	在

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ,

to	her	grandmother's	,
到	她	祖母的	,

然后，他把她带来的、要带到祖母家的黄油篮放在她手里。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

and	accompanied	her	to	the	edge	of	the	wood	,
和	伴随	她	到	这	边缘	的	这	木头	,

然后陪她走到树林边缘，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['əʊpən] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [grændeɪm] [dwelt] .

where	it	merged	in	the	undulating	open	country	in	which	her	granddame	dwelt	.
在哪里	它	合并	在	这	起伏的	打开	国家	在	哪个	她	祖母	居住	.

它与她祖母居住的起伏开阔的乡村融为一体。

- [naʊ] , ['mɑːdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] , - [hɪə(r)][wiː; wi] [pɑːt] .

'	Now	,	Margery	,	'	he	said	,	'	here	we	part	.
-	现在	,	玛格丽	,	-	他	说	,	-	这里	我们	部分	.

“现在，玛格丽，”他说，“我们到此分别。”

[ai][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] — [æt; ət][sʌm; səm] ['ɔːkwədnəs] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz]

I	have	performed	my	contract	—	at	some	awkwardness	,	if	I	was
我	有	执行	我的	合同	—	在	一些	尴尬	,	如果	我	曾是

['rekəg'naɪzd] .

recognized	.
认可	.

我已经履行了我的合同——如果被人认出来，可能会有点尴尬。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

But	never	mind	that	.
但	绝不	头脑	那	.

不过，这都不重要。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] — ['sliːpi] ? -

How	do	you	feel	—	sleepy	?	'
如何	做	你	感觉	—	困	?	-

你感觉怎么样——困吗?

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Not	at	all	,	sir	,	'	she	said	.
-	不是	在	全部	,	先生	,	-	她	说	.

“完全没有，先生，”她说。

- [ðæt] [lɒŋ] [næp] [rɪ'freʃt] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

'	That	long	nap	refreshed	you	,	eh	?
-	那	长的	午睡	焕然一新	你	,	嗯	?

“睡了个长长的午觉，精神焕发了吧？”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

Now	you	must	make	me	a	promise	.
现在	你	必须	制作	我	一个	承诺	.

现在你必须向我做出承诺。

[ðæt] [ɪf] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .

That	if	I	require	your	presence	at	any	time	,	you	will	come	to	me	.	.	.
那	如果	我	要求	你的	在场	在	任何	时间	,	你	将要	来	到	我	.	.	.

如果我任何时候需要你到场，你都要来.....

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [muːd] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [sə'lemnəti] ;

I	am	a	man	of	more	than	one	mood	,	'	he	went	on	with	sudden	solemnity	;
我	是	一个	男人	的	更多的	比	一	情绪	,	-	他	去	在	和	突然	严肃	;

“我是一个情绪多变的人，”他突然严肃起来，继续说道；

- [ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv] ['despərət] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ,

'	and	I	may	have	desperate	need	of	you	again	,
-	和	我	可能	有	绝望的	需要	的	你	再次	,

“而且我可能再次非常需要你。”

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] ['dɑːknəs] [æz; əz][ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kʌmpəsɪz]

to	deliver	me	from	that	darkness	as	of	Death	which	sometimes	encompasses
到	递送	我	从	那	黑暗	作为	的	死亡	哪个	有时	包括

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

将我从那有时笼罩着我的、如同死亡般的黑暗中解救出来。

['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːdʒəri] — ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [stændz][ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] ,

Promise	it	,	Margery	—	promise	it	;	that	,	no	matter	what	stands	in	the	way	,
承诺	它	,	玛格丽	—	承诺	它	;	那	,	不	事情	什么	站立	在	这	方式	,

答应我，玛格丽——答应我；无论遇到什么阻碍，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ] . -

you	will	come	to	me	if	I	require	you	.	'
你	将要	来	到	我	如果	我	要求	你	.	-

如果我需要你，你就来找我。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [bɜːnt] [maɪ] ['prɪti] [kləʊðz] !

'	I	would	have	if	you	had	not	burnt	my	pretty	clothes	!
-	我	会	有	如果	你	有	不是	烧焦的	我的	漂亮的	衣服	!

“如果你没有烧掉我漂亮的衣服，我就会这么做了！”

- [ʃiː; ʃi] [paut] .

'	she	pouted	.
-	她	撅嘴	.

她撅起了嘴。

- [ɑː] — [ʌn'greɪtf(ə)l] ! -

'	Ah	—	ungrateful	!	'
-	啊	—	忘恩负义	!	-

“啊——忘恩负义！”

- [ɪn'diːd] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

'	Indeed	,	then	,	I	will	promise	,	sir	,	'	she	said	from	her	heart	.
-	的确	,	然后	,	我	将要	承诺	,	先生	,	-	她	说	从	她	心	.

“那么，我愿意答应您，先生。”她由衷地说。

- [weər'evə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['bɒdɪli] [streŋθ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	Wherever	I	am	,	if	I	have	bodily	strength	I	will	come	to	you	.
-	无论	我	是	,	如果	我	有	身体上的	力量	我	将要	来	到	你	.

无论我在哪里，只要我还有力气，我就会到你那里去。

- [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

'	He	pressed	her	hand	.
-	他	按下	她	手	.

他握住了她的手。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	It	is	a	solemn	promise	,	'	he	replied	.
-	它	是	一个	庄严	承诺	,	-	他	回复	.

“这是庄严的承诺，”他回答说。

- [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] . -

'	Now	I	must	go	,	for	you	know	your	way	.	'
-	现在	我	必须	去	,	为了	你	知道	你的	方式	.	-

“现在我必须走了，因为你知道该走的路。”

- [ai][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] !

'	I	shall	hardly	believe	that	it	has	not	been	all	a	dream	!
-	我	将	几乎	相信	那	它	有	不是	到过	全部	一个	梦	!

我简直不敢相信这一切不是一场梦！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] .

'	she	said	,	with	a	childish	instinct	to	cry	at	his	withdrawal	.
-	她	说	,	和	一个	幼稚	本能	到	哭	在	他的	退出	.

她说，带着孩子气的哭腔，因为他的离去而感到难过。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] — ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [dres] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]

'	There	will	be	nothing	left	of	last	night	—	nothing	of	my	dress	,	nothing	of	my
-	那里	将要	是	没有什么	左边	的	最后的	夜晚	—	没有什么	的	我的	裙子	,	没有什么	的	我的

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

“昨晚的一切都将不复存在——我的裙子不会再留下，我的快乐也不会再发生。”

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ! -

nothing	of	the	place	!	'
没有什么	的	这	地方	!	-

这地方什么都没有！

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] , - [sed] [hiː; hi] .

'	You	shall	remember	it	in	this	way	,	'	said	he	.
-	你	将	记住	它	在	这	方式	,	-	说	他	.

“你们要这样记住它，”他说。

- [wiːl; wil] [kʌt] ['aʊə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] [ðɪs] [triː] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ,

'	We'll	cut	our	initials	on	this	tree	as	a	memorial	,
-	出色地	切	我们的	首字母	在	这	树	作为	一个	纪念馆	,

“我们会在这棵树上刻上我们的名字缩写作为纪念。”

[səʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðɪs] [pɑːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] .

so	that	whenever	you	walk	this	path	you	will	see	them	.
所以	那	每当	你	走	这	小路	你	将要	看	他们	.

这样，无论你走到哪里，都会看到它们。

- [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [hiː; hi] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [ðə; ði] ['lɛtəz]

'	Then	with	a	knife	he	inscribed	on	the	smooth	bark	of	a	beech	tree	the	letters
-	然后	和	一个	刀	他	铭文	在	这	光滑的	吠	的	一个	山毛榉	树	这	信件

[em] . [tiː] . ,

M	.	T	.	,
M	.	T	.	,

然后他用刀在一棵山毛榉树光滑的树皮上刻下了字母MT，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [eks] .

and	underneath	a	large	X	.
和	下	一个	大的	X	.

下面还有一个大大的X。

- [wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [sɜː(r)] ?

'	What	,	have	you	no	Christian	name	,	sir	?
-	什么	,	有	你	不	基督教	姓名	,	先生	?

“什么？先生，您没有基督教名字吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
' Yes , but I don't use it .
- 是的 , 但 我 不 使用 它 .

“是的，但我不用它。”

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] . — [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː'self] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Now , good - bye , my little friend . — What will you do with yourself to - day ,
现在 , 好的 - 再见 , 我的 小的 朋友 . — 什么 将要 你 做 和 你自己 到 - 天 ,
[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
when you are gone from me ?
什么时候 你 是 已消失 从 我 ?

好了，再见了，我的小朋友。——你离开我之后，今天打算做什么呢?

- [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [tuː; tə][ɑːsk] .
' he lingered to ask .
- 他 徘徊不去 到 问 .

他停下来问道。

- [əʊ] — [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['græniz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [gluːm] ; - [ænd; ənd]
' Oh — I shall go to my granny's , ' she replied with some gloom ; ' and
- 哦 — 我 将 去 到 我的 奶奶的 , - 她 回复 和 一些 愁云 ; - 和
[hæv; həv] ['brekfəst] ,
have breakfast ,
有 早餐 ,

“哦——我要去奶奶家，”她有些闷闷不乐地回答道，“吃早餐。”

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ;
and dinner , and tea with her , I suppose ;
和 晚餐 , 和 茶 和 她 , 我 认为 ;

我想，还有和她一起吃晚饭、喝茶；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sɪlvərˌθɔːrn] ['deəri] ,
and in the evening I shall go home to Silverthorn Dairy ,
和 在 这 晚上 我 将 去 家 到 银刺 奶制品 ,

晚上我将回到银刺乳品厂。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dʒɪm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
and perhaps Jim will come to meet me , and all will be the same as
和 也许 吉姆 将要 来 到 见面 我 , 和 全部 将要 是 这 相同的 作为
['juːʒuəl] . -
usual . '
通常 . -

或许吉姆会来见我，一切都会像往常一样。

- [huː] [ɪz][dʒɪm] ? -
' Who is Jim ? '
- WHO 是 吉姆 ? -

吉姆是谁?

- [əʊ] , [hiːz] ['nəʊbədi] — ['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] . -
' O , he's nobody — only the young man I've got to marry some day . '
- 哦 , 他是 无人 — 仅有的 这 年轻的 男人 我已经 得到 到 结婚 一些 天 . -

“哦，他算什么——只不过是我将来要嫁的那个年轻人而已。”

- [wɒt] ! — [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? — [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? -
' What ! — you engaged to be married ? — Why didn't you tell me this before ? '
- 什么 ! — 你 已订婚的 到 是 已婚 ? — 为什么 没有 你 告诉 我 这 前 ? -

“什么？！你订婚了？！为什么之前不告诉我？”

- [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] . -
' I — I don't know , sir . '
- 我 — 我 不 知道 , 先生 . -

“我……我不知道，先生。”

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [neɪm] ? -
' What is the young man's name ? '
- 什么 是 这 年轻的 男人的 姓名 ? -

“这位年轻人叫什么名字？”

- [dʒeɪmz] ['heiwəd] . -
' James Hayward . '
- 詹姆斯 海沃德 . -

“詹姆斯·海沃德。”

- [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ? -
' What is he ? '
- 什么 是 他 ? -

“他是什么人？”

- [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] . -
' A master lime - burner . '
- 一个 掌握 酸橙 - 刻录机 . -

“一位烧石灰的高手。”

- [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
' Engaged to a master lime - burner , and not a word of this to me !
- 已订婚的 到 一个 掌握 酸橙 - 刻录机 , 和 不是 一个 单词 的 这 到 我 !
['mɑːdʒəri] , ['mɑːdʒəri] !
Margery , Margery !
玛格丽 , 玛格丽 !

“她竟然和一位烧石灰的大师订婚了，而且这件事竟然一个字都没告诉我！玛格丽，玛格丽！”

[wen] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks][biː; bi] [faʊnd] !
when shall a straightforward one of your sex be found !
什么时候 将 一个 直截了当 一 的 你的 性别 是 成立 !

什么时候才能找到一个直截了当的同性伴侣呢！

['sʌt(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɪm'plɪsəti] !
Subtle even in your simplicity !
微妙的 甚至 在 你的 简单 !

你的简约中蕴藏着微妙之处！

[wɒt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [θruː] [nɒt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
What mischief have you caused me to do , through not telling me this ?
什么 恶作剧 有 你 导致 我 到 做 , 通过 不是 讲述 我 这 ?

你不告诉我这件事，害我做了什么坏事?

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][səʊ] [ɪn'deɪndʒəd] ['ɛniˌbɑːdiz] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
I wouldn't have so endangered anybody's happiness for a thousand pounds .
我 不会 有 所以 濒危 任何人的 幸福 为了 一个 千 磅 .

即使一千英镑，我也不会去危及任何人的幸福。

['wɪkɪd] [gɜːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ; [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? -
Wicked girl that you were ; why didn't you tell me ? '
邪恶 女孩 那 你 是 ; 为什么 没有 你 告诉 我 ? -

你真是个坏女孩，为什么不告诉我?

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt] ! - [sed] ['mɑːdʒəri] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
' I thought I'd better not ! ' said Margery , beginning to be frightened .
- 我 想法 ID 更好的 不是 ! - 说 玛格丽 , 开始 到 是 害怕 .

“我想我最好还是别去！”玛格丽说着，开始感到害怕。

- [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

-	But	don't	you	see	and	understand	that	if	you	are	already	the	property	of
-	但	不	你	看	和	理解	那	如果	你	是	已经	这	财产	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

“但是你难道看不出来、不明白吗？如果你已经是一个年轻人的所有物了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðɪs] [naɪts] [ɪk'skɜːʃn] ,

and	he	were	to	find	out	this	night's	excursion	,
和	他	是	到	寻找	出去	这	夜晚	短途旅行	,

他要查明今晚的行程安排。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɑːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

he	may	be	angry	with	you	and	part	from	you	for	ever	?
他	可能	是	生气的	和	你	和	部分	从	你	为了	曾经	?

他可能会生你的气，从此和你永远分开?

[wɪð] [hɪm] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ;

With	him	already	in	the	field	I	had	no	right	to	take	you	at	all	;
和	他	已经	在	这	场地	我	有	不	正确的	到	拿	你	在	全部	;

他已经进入战场，我根本没有权利带走你；

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] ; [wɪtʃ] ['riːəli] [mait] [hæv; həv] [biːn]

he	undoubtedly	ought	to	have	taken	you	;	which	really	might	have	been
他	无疑	应该	到	有	已采取	你	;	哪个	真的	可能	有	到过

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

他无疑应该带你去；这本来是可以安排的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nəʊbədi] .

if	you	had	not	deceived	me	by	saying	you	had	nobody	.
如果	你	有	不是	受骗	我	经过	说	你	有	无人	.

如果你没有骗我说你孤身一人。

- ['mɑːrdʒəriz] [feɪs] [wɔː(r)] [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv] [wəʊ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pentənt]

-	Margery's	face	wore	that	aspect	of	woe	which	comes	from	the	repentant
-	玛格丽的	脸	穿着	那	方面	的	悲哀	哪个	来	从	这	悔改的

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməti] .

consciousness	of	having	been	guilty	of	an	enormity	.
意识	的	拥有	到过	有罪的	的	一个	巨大	.

玛格丽脸上带着那种因犯下滔天罪行而产生的悔恨之情。

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !

-	But	he	wasn't	good	enough	to	take	me	,	sir	!
-	但	他	不是	好的	足够的	到	拿	我	,	先生	!

“但他不够优秀，不能收我为徒，先生！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] ; - [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['æbsəluːtli] [maɪ]['mɑːstə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv]

-	she	said	,	almost	crying	;	-	and	he	isn't	absolutely	my	master	until	I	have
-	她	说	,	几乎	哭泣	;	-	和	他	不是	绝对地	我的	掌握	直到	我	有

['mærid] [hɪm] ,

married	him	,
已婚	他	,

她几乎哭着说：“在我嫁给他之前，他不能完全算是我的主人。”

[ɪz][hiː; hi] ? -

is	he	?	-
是	他	?	-

是他吗?

- [ðæts] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][aɪ] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntuː] .
' That's a subject I cannot go into .
- 那就是 一个 主题 我 不能 去 进入 .

“这是个我无法深入探讨的话题。”

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːltə(r)]['aʊə(r)]['tæktɪks] .
However , we must alter our tactics .
然而 , 我们 必须 改变 我们的 策略 .

但是，我们必须改变策略。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]
Instead of advising you , as I did at first , to tell of this experience to
反而 的 建议 你 , 作为 我 做过 在 第一的 , 到 告诉 的 这 经验 到
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
your friends ,
你的 朋友们 ,

但我并没有像我一开始建议的那样，建议你把这段经历告诉朋友们，

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪm'pres] [ɒn][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['saɪlənt] [tʌŋ] [ɒn]
I must now impress on you that it will be best to keep a silent tongue on
我 必须 现在 令人印象深刻 在 你 那 它 将要 是 最好的 到 保持 一个 沉默的 舌头 在
[ðə; ði]['mætə(r)] — [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
the matter — perhaps for ever and ever .
这 事情 — 也许 为了 曾经 和 曾经 .

我现在必须让你明白，最好对此事保持沉默——或许永远都不要再说了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
It may come right some day ,
它 可能 来 正确的 一些 天 ,

也许有一天会好起来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] “ [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] .
and you may be able to say “ All's well that ends well .
和 你 可能 是 有能力的 到 说 ” 一切 出色地 那 结束 出色地 .

你或许可以说“结局好一切都好”。

” [naʊ] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [frend] .
” Now , good morning , my friend .
” 现在 , 好的 早晨 , 我的 朋友 .

“现在，早上好，我的朋友。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][dʒɪm] , [ænd; ənd] [fə'get] [ˌem 'iː] . -
Think of Jim , and forget me . '
思考 的 吉姆 , 和 忘记 我 . -

想想吉姆，把我忘了吧。

- [ɑː] , [pə'hæps] [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
' Ah , perhaps I can't do that , ' she said , with a tear in her eye ,
- 啊 , 也许 我 不能 做 那 , - 她 说 , 和 一个 撕 在 她 眼睛 ,

“啊，或许我做不到，”她说着，眼里噙着泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [θrəʊt] .
and a full throat .
和 一个 满的 喉 .

喉咙胀满。

- [wel] — [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] .
' Well — do your best .
- 出色地 — 做 你的 最好的 .

“好吧——尽你所能。”

[ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	can	say	no	more	.
我	能	说	不	更多的	.

我无话可说了。

- [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] , ['saɪɪŋ] , [went] [ɒn]

'	He	turned	and	retreated	into	the	wood	,	and	Margery	,	sighing	,	went	on
-	他	转向	和	撤退	进入	这	木头	,	和	玛格丽	,	叹息	,	去	在

[hɜː(r); hə(r)] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

他转身退入树林，玛格丽叹了口气，继续赶路。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Between	six	and	seven	o'clock	in	the	evening	of	the	same	day	a	young	man
之间	六	和	七	点钟	在	这	晚上	的	这	相同的	天	一个	年轻的	男人

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛks'iː] ,

descended	the	hills	into	the	valley	of	the	Exe	,
下降	这	丘陵	进入	这	谷	的	这	EXE文件	,

当天傍晚六点到七点之间，一个年轻人从山上下来，进入了埃克斯河谷。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['sɪlvərˌθɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz]

at	a	point	about	midway	between	Silverthorn	and	the	residence	of	Margery's
在	一个	观点	关于	中途	之间	银刺	和	这	住宅	的	玛格丽的

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	,
祖母	,

在银刺镇和玛格丽祖母家之间大约中间的位置，

[fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

four	miles	to	the	east	.
四	英里	到	这	东方	.

向东四英里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	was	a	thoroughbred	son	of	the	country	,
他	曾是	一个	纯种马	儿子	的	这	国家	,

他是这个国家纯正的儿女，

[æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

as	far	removed	from	what	is	known	as	the	provincial	,
作为	远的	已移除	从	什么	是	已知	作为	这	省级	,

与所谓的省级地区相去甚远，

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

as	the	latter	is	from	the	out	-	and	-	out	gentleman	of	culture	.
作为	这	后者	是	从	这	出去	-	和	-	出去	绅士	的	文化	.

因为后者出自一位不折不扣的文化绅士之口。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['fʌstiən] , ['ɔːlməʊst] [waɪt] ,

His	trousers	and	waistcoat	were	of	fustian	,	almost	white	,
他的	裤子	和	马甲	是	的	粗麻布	,	几乎	白色的	,

他的裤子和背心是棉布做的，几乎是白色的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bluː] [west] - [ɒv; əv] - ['ɪŋgləənd] [klɒθ] ,

but	he	wore	a	jacket	of	old	-	fashioned	blue	West	-	of	-	England	cloth	,
但	他	穿着	一个	夹克	的	老的	-	造型	蓝色的	西方	-	的	-	英格兰	布	,

但他穿着一件老式的西英格兰蓝色布料夹克。

[səʊ] [wel] [prɪ'zɜːvd] [ðæt] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['religeit] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] [wen'evə(r)] [ɪts]

so	well	preserved	that	evidently	the	article	was	relegated	to	a	box	whenever	its
所以	出色地	保存完好	那	显然	这	文章	曾是	降级	到	一个	盒子	每当	它是

['əʊnə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['æktɪv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'sjuːd] .

owner	engaged	in	such	active	occupations	as	he	usually	pursued	.
所有者	已订婚的	在	这样的	积极的	职业	作为	他	通常	追击	.

保存得如此完好，显然，每当它的主人从事他通常从事的那些繁忙活动时，这件物品就会被放进盒子里。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][feə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['flɒrɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [bɪəd] .

His	complexion	was	fair	,	almost	florid	,	and	he	had	scarcely	any	beard	.
他的	肤色	曾是	公平的	,	几乎	佛罗里达	,	和	他	有	几乎	任何	胡须	.

他肤色白皙，近乎红润，几乎没有胡须。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [nəʊ]

A	novel	attraction	about	this	young	man	,	which	a	glancing	stranger	would	know
一个	小说	景点	关于	这	年轻的	男人	,	哪个	一个	瞥了一眼	陌生人	会	知道

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ,

nothing	of	,
没有什么	的	,

这个年轻人身上有一种新奇的魅力，一个匆匆一瞥的陌生人是不会察觉的。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [ˌæpə'tein] [tuː; tə][hɪm] ,

was	a	rare	and	curious	freshness	of	atmosphere	that	appertained	to	him	,
曾是	一个	稀有的	和	好奇的	新鲜	的	气氛	那	相关的	到	他	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

to	his	clothes	,
到	他的	衣服	,

他身上，以及他的衣着上，散发着一种罕见而奇特的清新气息。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .

to	all	his	belongings	,	even	to	the	room	in	which	he	had	been	sitting	.
到	全部	他的	财物	,	甚至	到	这	房间	在	哪个	他	有	到过	坐着	.

他的所有物品，甚至他之前坐过的房间，都一并带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [sed] [ðæt] [baɪ] ['ædɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmplɪm(ə)nts] [tuː; tə]

It	might	almost	have	been	said	that	by	adding	him	and	his	implements	to
它	可能	几乎	有	到过	说	那	经过	添加	他	和	他的	实施	到

[æn; ən]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [ə'pɑːtmənt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['helθf(ə)l] .

an	over	-	crowded	apartment	you	made	it	healthful	.
一个	超过	-	挤	公寓	你	制成	它	健康的	.

可以说，把他和他的工具添加到拥挤的公寓里，反而让公寓变得更健康了。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [treɪd] .

This	resulted	from	his	trade	.
这	结果	从	他的	贸易	.

这是他从事贸易的结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)
第3/7页

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪm] - ['bɜːnə(r)] ; [hiː; hi] ['hændld] [laɪm] ['deɪli] ;

He	was	a	lime	-	burner	;	he	handled	lime	daily	;
他	曾是	一个	酸橙	-	刻录机	;	他	处理	酸橙	日常的	;

他是一名石灰烧制工；他每天都与石灰打交道；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][laɪm] ['rendəd] [hɪm][æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [sə'lʊbrəti] .

and	in	return	the	lime	rendered	him	an	incarnation	of	salubrity	.
和	在	返回	这	酸橙	渲染	他	一个	化身	的	健康	.

作为回报，石灰使他成为了健康的化身。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][draɪ] , [feə(r)] , [ænd; ənd] ['frɪzld] ,

His	hair	was	dry	,	fair	,	and	frizzled	,
他的	头发	曾是	干燥	,	公平的	,	和	蓬松的	,

他的头发干燥、浅色且毛躁。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pɒsəbli] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːstɪk] ['eɪdʒənt] .

the	latter	possibly	by	the	operation	of	the	same	caustic	agent	.
这	后者	可能	经过	这	手术	的	这	相同的	腐蚀性物质	代理人	.

后者可能是由同一种腐蚀剂的作用造成的。

[hiː; hi] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['sæplɪŋ] ,

He	carried	as	a	walking	-	stick	a	green	sapling	,
他	携带	作为	一个	步行	-	戳	一个	绿色的	树苗	,

他拄着一根绿色的树苗当拐杖，

[huːz] [grəʊθ] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɔːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːkskruː] ['pæt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['twaɪnɪŋ]

whose	growth	had	been	contorted	to	a	corkscrew	pattern	by	a	twining
谁	生长	有	到过	扭曲的	到	一个	开瓶器	图案	经过	一个	缠绕

['hʌnisʌkl] .

honeysuckle	.
金银花	.

它的生长被缠绕的金银花扭曲成了螺旋状。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [medəuz] [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz]

As	he	descended	to	the	level	ground	of	the	water	-	meadows	he	cast	his
作为	他	下降	到	这	等级	地面	的	这	水	-	草地	他	投掷	他的

[glɑːns] ['westwəd] ,

glance	westward	,
瞥一眼	向西	,

当他走到水边草地的平坦地面上时，他向西望去，

[wɪð] [ə; eɪ] ['friːkwənsi] [ðæt] [rɪ'viːld] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]

with	a	frequency	that	revealed	him	to	be	in	search	of	some	object	in
和	一个	频率	那	揭晓	他	到	是	在	搜索	的	一些	目的	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

他的呼喊频率表明他似乎在寻找远处的某个物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

It	was	rather	difficult	to	do	this	,
它	曾是	相当	难的	到	做	这	,

这样做相当困难。

[ðə; ði] [ləʊ] ['sʌnlaɪt] ['dæz(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ,

the	low	sunlight	dazzling	his	eyes	by	glancing	from	the	river	away	there	,
这	低的	阳光	耀眼的	他的	眼睛	经过	瞥了一眼	从	这	河	离开	那里	,

远处河面上的低垂阳光刺得他眼睛生疼。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['kærɪəz] - ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] — ['nærəʊ]

and	from	the	'	carriers	'	(	as	they	were	called	)	in	his	path	—	narrow
和	从	这	-	承运人	-	(	作为	他们	是	称为	)	在	他的	小路	—	狭窄的

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [brʊks] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] .

artificial	brooks	for	conducting	the	water	over	the	grass	.
人造的	布鲁克斯	为了	进行	这	水	超过	这	草	.

还有他路上的“引水渠”(当时人们是这么称呼它们的)——狭窄的人工溪流，用来将水引过草地。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [pɔɪnts]

His	course	was	something	of	a	zigzag	from	the	necessity	of	finding	points
他的	课程	曾是	某物	的	一个	之字形	从	这	必要性	的	寻找	积分

[ɪn] [ðiːz] ['kærɪəz] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] .

in	these	carriers	convenient	for	jumping	.
在	这些	承运人	方便的	为了	跳	.

由于需要在这些运输工具上找到方便跳跃的点，他的路线可谓曲折蜿蜒。

[ðʌs] ['pɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌɛks'iː] ,

Thus	peering	and	leaping	and	winding	,	he	drew	near	the	Exe	,
因此	窥视	和	跳跃	和	绕线	,	他	画	靠近	这	EXE文件	,

于是，他边窥视边跳跃边迂回前进，最终接近了埃克斯人。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪlz] - [lɒŋ] [miːd] .

the	central	river	of	the	miles	-	long	mead	.
这	中央	河	的	这	英里	-	长的	蜂蜜酒	.

绵延数英里的草地中央的河流。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spɒt] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skruːtənɪ] ,

A	moving	spot	became	visible	to	him	in	the	direction	of	his	scrutiny	,
一个	移动	点	成为	可见的	到	他	在	这	方向	的	他的	审查	,

在他的注视方向上，他看到一个移动的光点。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)] .

mixed	up	with	the	rays	of	the	same	river	.
混合	向上	和	这	射线	的	这	相同的	河	.

与同一条河流的射线混杂在一起。

[ðə; ði] [spɒt] [gɒt] ['nɪərə(r)] ,

The	spot	got	nearer	,
这	点	得到	更近	,

那个地方越来越近了，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['ʃɛpərdz]

and	revealed	itself	to	be	a	slight	thing	of	pink	cotton	and	shepherd's
和	揭晓	本身	到	是	一个	轻微	事物	的	粉色的	棉布	和	牧羊人的

[plæd] ,

plaid	,
格子图案	,

原来是一件粉红色棉布和牧羊人格子图案的小玩意儿。

[wɪtʃ] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

which	pursued	a	path	on	the	brink	of	the	stream	.
哪个	追击	一个	小路	在	这	边缘	的	这	溪流	.

它沿着溪流边缘的道路前进。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][səʊ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] ['trækləs] [kɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ə; eɪ]

The	young	man	so	shaped	his	trackless	course	as	to	impinge	on	the	path	a
这	年轻的	男人	所以	形状	他的	无轨	课程	作为	到	冲击	在	这	小路	一个

['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌləd] [fɔːm] ,

little	ahead	of	this	coloured	form	,
小的	前方	的	这	有色	形式	,

这位年轻人随意地走着，结果不小心与前方这个彩色身影的道路发生了一点碰撞。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['redən] .

and	when	he	drew	near	her	he	smiled	and	reddened	.
和	什么时候	他	画	靠近	她	他	微笑	和	发红	.

当他靠近她时，他笑了，脸颊泛红。

[ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ;

The	girl	smiled	back	to	him	;
这	女孩	微笑	后退	到	他	;

女孩对他露出微笑；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hæd; həd] [ʃəʊn] .

but	her	smile	had	not	the	life	in	it	that	the	young	man's	had	shown	.
但	她	微笑	有	不是	这	生活	在	它	那	这	年轻的	男人的	有	所示	.

但她的笑容却不像那个年轻人的笑容那样充满活力。

- [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːdʒəri] — [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !

'	My	dear	Margery	—	here	I	am	!
-	我的	亲爱的	玛格丽	—	这里	我	是	!

“我亲爱的玛格丽——我来了！”

- [hiː; hi] [sed] ['glædli] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [liːp] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][lɑːst]

'	he	said	gladly	in	an	undertone	,	as	with	a	last	leap	he	crossed	the	last
-	他	说	乐意	在	一个	底色	,	作为	和	一个	最后的	飞跃	他	交叉	这	最后的

[ˌɪntə'viːnɪŋ] ['kæriə(r)] ,

intervening	carrier	,
介入	载体	,

他低声高兴地说着，纵身一跃，越过了最后一道障碍。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	stood	at	her	side	.
和	站立	在	她	边	.

他站在她身边。

- [juːv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪln] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

'	You've	come	all	the	way	from	the	kiln	,	on	purpose	to	meet	me	,
-	你已经	来	全部	这	方式	从	这	窑	,	在	目的	到	见面	我	,

“你特地从窑里赶来见我，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'prəʊtʃfəli] [rɪ'tɜːnd] .

and	you	shouldn't	have	done	it	,	'	she	reproachfully	returned	.
和	你	不应该	有	完毕	它	,	-	她	责备地	返回	.

“你不应该那样做，”她责备地回答道。

- [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [æt; ət][fɔː(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

'	We	finished	there	at	four	,	so	it	was	no	trouble	;	and	if	it	had
-	我们	完成的	那里	在	四	,	所以	它	曾是	不	麻烦	;	和	如果	它	有

[biːn] — [waɪ] ,

been	—	why	,
到过	—	为什么	,

“我们四点就结束了，所以没问题；如果真有问题——为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [kʌm] .

I	should	ha	'	come	.
我	应该	哈	-	来	.

我应该来的。

- [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
' A small sigh was the response .
- 一个 小的 叹 曾是 这 回复 .

回应他的是一声轻轻的叹息。

- [wɒt] ,
' What ,
- 什么 ,

'什么，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
you are not even so glad to see me as you would be to see your
你 是 不是 甚至 所以 高兴的 到 看 我 作为 你 会 是 到 看 你的
[dɒg][ɔː(r)][kæt] ?
dog or cat ?
狗 或者 猫 ?

你见到我甚至没有像见到你的猫狗那样高兴吗?

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
' he continued .
- 他 持续 .

他继续说道。

- [kʌm] , - ['mɑːdʒəri] , [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] .
' Come , Mis'ess Margery , this is rather hard .
- 来 , - 玛格丽 , 这 是 相当 难的 .

“来吧，玛格丽小姐，这有点难。”

[bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ] [djuː] [lʊk] !
But , by George , how tired you dew look !
但 , 经过 乔治 , 如何 疲劳的 你 露 看 !

我的天哪，你看上去好疲惫啊!

[waɪ] , [ɪf] [jʊd] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] [tiː] - ['sɔːsəz] .
Why , if you'd been up all night your eyes couldn't be more like tea - saucers .
为什么 , 如果 你会 到过 向上 全部 夜晚 你的 眼睛 不能 是 更多的 喜欢 茶 - 碟子 .

如果你熬了一整夜，你的眼睛肯定比茶碟还要大。

[juːv] [wɔːkt] [tjuː] [fɑː(r)] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You've walked tew far , that's what it is .
你已经 步行 特乌 远的 , 那就是 什么 它 是 .

你已经走了太远，就是这样。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [wɔːm] [naʊ] ,
The weather is getting warm now ,
这 天气 是 获得 温暖的 现在 ,

天气渐渐暖和起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [miːdz] [ɪz][nɒt] ['streŋθnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
and the air of these low - lying meads is not strengthening in summer .
和 这 空气 的 这些 低的 - 说谎 蜂蜜酒 是 不是 强化 在 夏天 .

夏季，这些低洼草地的空气并没有变得更凉爽。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][ɒn] ['haɪə(r)] [graʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪln] .
I wish you lived up on higher ground with me , beside the kiln .
我 希望 你 居住地 向上 在 更高 地面 和 我 , 旁 这 窑 .

我希望你能和我一起住在地势较高的地方，就在窑炉旁边。

[jʊd] [get][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɒs] !
You'd get as strong as a hoss !
你会 得到 作为 强的 作为 一个 霍斯 !

你会变得像马一样强壮!

[wel] , [ðeə(r)] ; [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
Well , there ; all that will come in time .
出色地 , 那里 ; 全部 那 将要 来 在 时间 .

嗯，这些都会水到渠成的。

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [jes] , [ðə; ði][feə(r)] [meɪd] [rɪ'prest] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] .
' Instead of saying yes , the fair maid repressed another sigh .
- 反而 的 说 是的 , 这 公平的 女佣 压抑 其他 叹 .

“美丽的少女没有说‘是’，而是强忍着又一声叹息。”

- [wɒt] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
' What , won't it , then ?
- 什么 , 惯于 它 , 然后 ?

“什么？难道不是吗？”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' I suppose so , ' she answered .
- 我 认为 所以 , - 她 回答 .

“我想是的，”她回答道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
' If it is to be , it is . '
- 如果 它 是 到 是 , 它 是 . -

“命中注定如此。”

- [wel] [sed] — ['veri] [wel] [sed] , [maɪ][dɪə(r)] . -
' Well said — very well said , my dear . '
- 出色地 说 — 非常 出色地 说 , 我的 亲爱的 . -

“说得好——说得太好了，亲爱的。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] . -
' And if it isn't to be it isn't . '
- 和 如果 它 不是 到 是 它 不是 . -

“如果注定不行，那就不可能。”

- [wɒt] ?
' What ?
- 什么 ?

'什么?

[huz] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
Who's been putting that into your head ?
谁是 到过 推杆 那 进入 你的 头 ?

是谁给你灌输了这种想法?

[jɔː(r); jə(r)] ['grʌmpi] ['græni] , [ai] [sə'pəʊz] .
Your grumpy granny , I suppose .
你的 脾气暴躁 奶奶 , 我 认为 .

我想，大概是你那脾气暴躁的奶奶吧。

[haʊ'evə(r)] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
However , how is she ?
然而 , 如何 是 她 ?

不过，她现在怎么样了?

['mɑːdʒəri] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪn][fækt] ,
Margery , I have been thinking to - day — in fact ,
玛格丽 , 我 有 到过 思维 到 - 天 — 在 事实 ,

玛格丽，我今天一直在想——事实上，

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [wiːk] — [ðæt] ['riːəli] [wiː; wi] [mait] ['set(ə)l]

I	was	thinking	it	yesterday	and	all	the	week	—	that	really	we	might	settle
我	曾是	思维	它	昨天	和	全部	这	星期	—	那	真的	我们	可能	定居

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . -

our	little	business	this	summer	.	'
我们的	小的	商业	这	夏天	.	-

我昨天和这周一直在想这件事——我们或许真的能在今年夏天解决我们的小生意。

- [ðɪs] ['sʌmə(r)] ?

'	This	summer	?
-	这	夏天	?

今年夏天?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

'	she	repeated	,	with	some	dismay	.
-	她	重复	,	和	一些	沮丧	.

她有些沮丧地重复道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] ?

'	But	the	partnership	?
-	但	这	合伙	?

但是合作关系呢?

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] . -

Remember	it	was	not	to	be	till	after	that	was	completed	.	'
记住	它	曾是	不是	到	是	直到	后	那	曾是	完全的	.	-

记住，这件事要等到那件事完成后才能进行。

- [ðeə(r)] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] !

'	There	I	have	you	!
-	那里	我	有	你	!

“抓到你了！”

- [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][pæt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

'	said	he	,	taking	the	liberty	to	pat	her	shoulder	,
-	说	他	,	采取	这	自由	到	拍	她	肩膀	,

“他说着，擅自拍了拍她的肩膀。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	further	liberty	of	advancing	his	hand	behind	it	to	the	other	.
和	这	更远	自由	的	前进	他的	手	在后面	它	到	这	其他	.

并且他还可以更自由地将一只手伸到另一只手后面。

- [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪz] ['set(ə)ld] .

'	The	partnership	is	settled	.
-	这	合伙	是	定居	.

“合作关系已经确定。”

- [tɪz] “ [vaɪn] [ænd; ənd] ['heiwəd] , [laɪm] - ['bɜːrnər] , ” [naʊ] , [ænd; ənd] “ ['rɪtʃəd] [vaɪn] ” [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

'	Tis	“	Vine	and	Hayward	,	lime	-	burners	,	”	now	,	and	“	Richard	Vine	”	no	longer	.
-	的	“	藤	和	海沃德	,	酸橙	-	燃烧器	,	”	现在	,	和	“	理查德	藤	”	不	更长	.

现在叫“Vine and Hayward, lime-burners”，不再叫“Richard Vine”了。

[jes] , ['kʌz(ə)n] ['rɪtʃəd] [hæz; həz]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] ,

Yes	,	Cousin	Richard	has	settled	it	so	,	for	a	time	at	least	,
是的	,	表哥	理查德	有	定居	它	所以	,	为了	一个	时间	在	至少	,

是的，理查德表兄已经解决了这个问题，至少暂时是这样。

[ænd; ənd] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɑːts] [ðɪs] [wiːk] — [bluː] ['lɛtəz] — ['jælə] [graʊnd] .

and	'	tis	to	be	painted	on	the	carts	this	week	—	blue	letters	—	yaller	ground	.
和	-	的	到	是	绘	在	这	购物车	这	星期	—	蓝色的	信件	—	亚勒	地面	.

本周将在手推车上喷涂蓝色字母，黄色地面。

[aɪl] [bɒs] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ,
I'll boss one of ' em ,
患病的 老板 一 的 - 呃 ,

我会指挥其中一个，

[ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] [raʊnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [peɪnt] [ɪz][draɪ] ,
and drive en round to your door as soon as the paint is dry ,
和 驾驶 英文 圆形的 到 你的 门 作为 很快 作为 这 画 是 干燥 ,

油漆干了之后，就开车到你家门口。

[tuː; tə] [ʃəʊ] - [iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ? -
to show ' ee how it looks ? '
到 展示 - ee 如何 它 看起来 ? -

给"你看看它长什么样？"

- [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['nidnt] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [dʒɪm] ;
' Oh , I am sure you needn't take that trouble , Jim ;
- 哦 , 我 是 当然 你 不必 拿 那 麻烦 , 吉姆 ;

"哦，吉姆，我相信你不必这么麻烦；

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I can see it quite well enough in my mind ,
我 能 看 它 相当 出色地 足够的 在 我的 头脑 ,

我脑海中已经能很清楚地看到它了。

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['æksent][ɒv; əv][suːˌpɪərɪ'ɒrəti] .
' replied the young girl — not without a flitting accent of superiority .
- 回复 这 年轻的 女孩 — 不是 没有 一个 飞掠 口音 的 优势 .

"'年轻女孩回答道——语气中带着一丝优越感。"

- [hə'ləʊ] , - [sed] [dʒɪm] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
' Hullo , ' said Jim , taking her by the shoulders , and looking at her
- 你好 , - 说 吉姆 , 采取 她 经过 这 肩膀 , 和 寻找 在 她
[hɑːd] .
hard .
难的 .

"你好，"吉姆说着，抓住她的肩膀，狠狠地打量着她。

- [wɒt] [djuː] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv][ˌɪnsə'vɪləti] [miːn] ?
' What dew that bit of incivility mean ?
- 什么 露 那 少量 的 非礼 意思是 ?

"这几句不文明的话是什么意思？"

[naʊ] , ['mɑːdʒəri] , [lets] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [klɪəd] .
Now , Margery , let's sit down here , and have this cleared .
现在 , 玛格丽 , 我们来吧 坐 向下 这里 , 和 有 这 已清除 .

玛格丽，我们现在坐下来，把这件事弄清楚。

- [hiː; hi] [ræpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] ,
' He rapped with his stick upon the rail of a little bridge they were crossing ,
- 他 说唱 和 他的 戳 之上 这 轨 的 一个 小的 桥 他们 是 过境 ,

他用棍子敲了敲他们正在过的小桥的栏杆。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['fɜːmli] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and seated himself firmly , leaving a place for her .
和 坐着 他自己 牢牢 , 离开 一个 地方 为了 她 .

他稳稳地坐了下来，给她留了个位置。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] - [ə'lɒŋ] , - [dɪə(r)][dʒɪm] , [ʃiː; ʃi] [kəuks] .
' But I want to get home - along , ' dear Jim , she coaxed .
- 但 我 想 到 得到 家 - 沿着 , - 亲爱的 吉姆 , 她 哄骗 .

"可是我想独自回家，"亲爱的吉姆，她哄道。

- [ˈfidʒit] . [sɪt] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] .

'	Fidgets	.	Sit	down	,	there's	a	dear	.
-	小动作	.	坐	向下	,	有	一个	亲爱的	.

“坐不住了。坐下，那儿有只小鹿。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ˈɑːnsə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

I	want	a	straightforward	answer	,	if	you	please	.
我	想	一个	直截了当	回答	,	如果	你	请	.

请给我一个直截了当的答案。

[ɪn] [wɒt] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ? -

In	what	month	,	and	on	what	day	of	the	month	,	will	you	marry	me	?	'
在	什么	月	,	和	在	什么	天	的	这	月	,	将要	你	结婚	我	?	-

你愿意在几月的哪一天嫁给我?

- [əʊ] , [dʒɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈdʒɪndʒəli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] , - [ðæts] [tuː] [pleɪn] - [ˈspəʊkən][fɔː(r); fə(r)]

'	O	,	Jim	,	'	she	said	,	sitting	gingerly	on	the	edge	,	'	that's	too	plain	-	spoken	for
-	哦	,	吉姆	,	-	她	说	,	坐着	小心翼翼地	在	这	边缘	,	-	那就是	也	清楚的	-	说	为了

[juː; jʊ] [jet] .

you	yet	.
你	然而	.

“哦，吉姆，”她小心翼翼地坐在桌边说，“这对你来说还太直白了。”

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [ˈbɪznəs] [lait] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] — [tuː; tə] — -

Before	I	look	at	it	in	that	business	light	I	should	have	to	—	to	—	'
前	我	看	在	它	在	那	商业	光	我	应该	有	到	—	到	—	-

在我从商业角度看待这个问题之前，我应该——应该——'

- [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [ˈset(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

'	But	your	father	has	settled	it	long	ago	,
-	但	你的	父亲	有	定居	它	长的	前	,

但你父亲很久以前就解决了这个问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] .

and	you	said	it	should	be	as	soon	as	I	became	a	partner	.
和	你	说	它	应该	是	作为	很快	作为	我	成为	一个	伙伴	.

你说过，我一成为合伙人就应该这么做。

[səʊ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][maɪnd][ə; eɪ][pleɪn][mæn] [ˈwɒntɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] [ˈɑːnsə(r)] .

So	,	dear	,	you	must	not	mind	a	plain	man	wanting	a	plain	answer	.
所以	,	亲爱的	,	你	必须	不是	头脑	一个	清楚的	男人	想要	一个	清楚的	回答	.

所以，亲爱的，你一定不介意一个普通人想要一个简单的答案吧。

[kʌm] , [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

Come	,	name	your	time	.
来	,	姓名	你的	时间	.

来吧，你定个时间。

- [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] [æt; ət] [wʌns] .

'	She	did	not	reply	at	once	.
-	她	做过	不是	回复	在	一次	.

她没有立即回复。

[wɒt] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] ?

What	thoughts	were	passing	through	her	brain	during	the	interval	?
什么	想法	是	通过	通过	她	脑	期间	这	间隔	?

在那段时间里，她的脑海中在想些什么?

[nɒt] [ˈɪmɪdʒɪz] [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

Not	images	raised	by	his	words	,
不是	图片	提高	经过	他的	字	,

并非他言语所唤起的形象，

[bʌt; bət] [hwɜːrl] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,

but	whirling	figures	of	men	and	women	in	red	and	white	and	blue	,
但	旋转	数据	的	男人	和	女性	在	红色的	和	白色的	和	蓝色的	,

但身着红白蓝三色服装的男男女女却在旋转，

[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [flɔː(r)] , [ɪn] ['muːvmənts] [taɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [biːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

reflected	from	a	glassy	floor	,	in	movements	timed	by	the	thrilling	beats	of	the
反映	从	一个	玻璃状	地面	,	在	移动	定时	经过	这	惊险	节拍	的	这

[drʌm] ['pɒlkə] .

Drum	Polka	.
鼓	波尔卡舞曲	.

玻璃般的地板上反射着光芒，随着振奋人心的鼓点波尔卡舞曲的节奏舞动。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , - [dʒɪm] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

At	last	she	said	slowly	,	'	Jim	,	you	don't	know	the	world	,
在	最后的	她	说	缓慢地	,	-	吉姆	,	你	不	知道	这	世界	,

她最后缓缓说道："吉姆，你不了解这个世界。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wɒnts] [kæn; kən] [biː; bi] . -

and	what	a	woman's	wants	can	be	.	'
和	什么	一个	女性的	想要	能	是	.	-

以及一个女人想要的是什么。

- [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

'	But	I	can	make	you	comfortable	.
-	但	我	能	制作	你	舒服的	.

但我可以让你感到舒适。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] ;

I	am	in	lodgings	as	yet	,	but	I	can	have	a	house	for	the	asking	;
我	是	在	住宿	作为	然而	,	但	我	能	有	一个	房子	为了	这	问	;

我目前暂住在寄宿处，但只要有人要，我可以提供房子；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [ðə; ði]

and	as	to	furniture	,	you	shall	choose	of	the	best	for	yourself	—	the
和	作为	到	家具	,	你	将	选择	的	这	最好的	为了	你自己	—	这

['veri] [best] . -

very	best	.	'
非常	最好的	.	-

至于家具，你一定要选择最好的——最好的那种。

- [ðə; ði] [best] !

'	The	best	!
-	这	最好的	!

'最好的!

[fɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ! - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

Far	are	you	from	knowing	what	that	is	!	'	said	the	little	woman	.
远的	是	你	从	会心	什么	那	是	!	-	说	这	小的	女士	.

"你根本不知道那是什么！"小妇人说道。

- [ðeə(r)] [biː; bi] ['ɔːrnəmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ; [wɜːk] - ['teɪblz] [ðæt] [wʊd] [set]

'	There	be	ornaments	such	as	you	never	dream	of	;	work	-	tables	that	would	set
-	那里	是	装饰品	这样的	作为	你	绝不	梦	的	;	工作	-	表格	那	会	放

[juː; jʊ] [ɪn] [əˈmeɪz] ;

you	in	amaze	;
你	在	惊奇	;

"这里有你做梦都想不到的装饰品；有让你惊叹不已的工作台；

['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] , [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [pɒts] [ðæt] [wʊd] ['dæz(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ; [tiː] - [kʌps] ,

silver	**candlesticks**	**,**	**tea**	**and**	**coffee**	**pots**	**that**	**would**	**dazzle**	**your**	**eyes**	**;**	**tea**	**-**	**cups**	**,**
银	烛台	,	茶	和	咖啡	锅	那	会	炫	你的	眼睛	;	茶	-	杯子	,

[ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

and	**saucers**	**,**
和	碟子	,

银质烛台、茶壶和咖啡壶，精美绝伦，令人目眩神迷；茶杯和茶碟，

['gɪldɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['gɪni] - [gəʊld] ; ['hevi] ['velvɪt] ['kɜːtənz] , [gəʊld] [klɒks] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd]

gilded	**all**	**over**	**with**	**guinea**	**-**	**gold**	**;**	**heavy**	**velvet**	**curtains**	**,**	**gold**	**clocks**	**,**	**pictures**	**,**	**and**
镀金	全部	超过	和	几内亚	-	金子	;	重的	天鹅绒	窗帘	,	金子	时钟	,	图片	,	和

['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [driːmz] .

looking	**-**	**glasses**	**beyond**	**your**	**very**	**dreams**	**.**
寻找	-	眼镜	超过	你的	非常	梦境	.

通体镀金，缀满金箔；厚重的丝绒窗帘，金钟，画作，以及超乎你想象的镜子。

[səʊ][doʊnt] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best] . -

So	**don't**	**say**	**I**	**shall**	**have**	**the**	**best**	**.**	**'**
所以	不	说	我	将	有	这	最好的	.	-

所以别说我会拥有最好的。

- [hm] ! - [sed] [dʒɪm] ['gluːmɪli] ; [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

'	**H'm**	**!**	**'**	**said**	**Jim**	**gloomily**	**;**	**and**	**fell**	**into**	**reflection**	**.**
-	嗯	!	-	说	吉姆	阴郁地	;	和	跌倒	进入	反射	.

“嗯！”吉姆闷闷不乐地说，然后陷入了沉思。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðəʊz] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)nz][frɒm; frəm] , ['mɑːdʒəri] ?

'	**Where**	**did**	**you**	**get**	**those**	**high**	**notions**	**from**	**,**	**Margery**	**?**
-	在哪里	做过	你	得到	那些	高的	概念	从	,	玛格丽	?

玛格丽，你这些不切实际的想法是从哪儿来的?

- [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [in'kwaiə] .

'	**he**	**presently**	**inquired**	**.**
-	他	目前	询问	.

他随即问道。

- [aɪl] [sweə(r)][juː; jʊ] ['hædnt] [gɒt] - [ɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

'	**I'll**	**swear**	**you**	**hadn't**	**got**	**'**	**em**	**a**	**week**	**ago**	**.**
-	患病的	发誓	你	之前没有	得到	-	呃	一个	星期	前	.

我敢肯定你一周前还没有它们。

- [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , - [juː] [doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

'	**She**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**he**	**added**	**,**	**'**	**Yew**	**don't**	**expect**	**to**	**have**	**such**	**things**	**,**
-	她	做过	不是	回答	,	和	他	额外	,	-	紫杉	不	预计	到	有	这样的	事物	,

她没有回答，他又补充道：“你不会指望得到这样的东西。”

[ai] [həʊp] ; [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ? -

I	**hope**	**;**	**deserve**	**them**	**as**	**you**	**may**	**?**	**'**
我	希望	;	应得	他们	作为	你	可能	?	-

我希望如此；你或许配得上这些?

- [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .

'	**I**	**was**	**not**	**exactly**	**speaking**	**of**	**what**	**I**	**wanted**	**,**	**'**	**she**	**said**	**severely**	**.**
-	我	曾是	不是	确切地	请讲	的	什么	我	通缉	,	-	她	说	严重	.

“我说的并不是我想要的东西，”她严厉地说。

- [ai] [sed] , [θɪŋz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [wɒnt] .

'	**I**	**said**	**,**	**things**	**a**	**woman**	**could**	**want**	**.**
-	我	说	,	事物	一个	女士	可以	想	.

我说，女人可能想要的东西。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [wɒnt] [tuː; tə] [kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ,

And	since	you	wish	to	know	what	I	can	want	to	quite	satisfy	me	,
和	自从	你	希望	到	知道	什么	我	能	想	到	相当	满足	我	,

既然你想知道怎样才能让我完全满意，

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [wɒnt] [ðəʊz] ! -

I	assure	you	I	can	want	those	!	'
我	保证	你	我	能	想	那些	!	-

我向你保证，我绝对想要那些!

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kə'nʌndrəm] , ['mɑːdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd][aɪ]

'	You	are	a	pink	-	and	-	white	conundrum	,	Margery	,	'	he	said	;	'	and	I
-	你	是	一个	粉色的	-	和	-	白色的	难题	,	玛格丽	,	-	他	说	;	-	和	我

[gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

give	you	up	for	to	-	night	.
给	你	向上	为了	到	-	夜晚	.

“玛格丽，你真是个粉白相间的谜团，”他说，“今晚我放弃你了。”

['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Anybody	would	think	the	devil	had	showed	you	all	the	kingdoms	of	the	world
任何人	会	思考	这	魔鬼	有	显示	你	全部	这	王国	的	这	世界

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] !

since	I	saw	you	last	!
自从	我	锯	你	最后的	!

任何人都会以为自从上次见到你之后，魔鬼已经带你游遍了全世界!

- [ʃiː; ʃi] ['redən] .

'	She	reddened	.
-	她	发红	.

她脸红了。

- [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] !

'	Perhaps	he	has	!
-	也许	他	有	!

“或许他已经有了！”

- [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ; [ðen] [ə'rəʊz] , [hiː; hi] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt]

'	she	murmured	;	then	arose	,	he	following	her	;	and	they	soon	reached
-	她	低声说道	;	然后	出现	,	他	下列的	她	;	和	他们	很快	达到

['mɑːrdʒəriz] [həʊm] ,

Margery's	home	,
玛格丽的	家	,

她低声说道；然后起身，他跟在她身后；他们很快就到了玛格丽的家。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɔː(r)] ['medəʊ] [saɪd] — [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

approaching	it	from	the	lower	or	meadow	side	—	the	opposite	to	that	of
接近	它	从	这	降低	或者	草地	边	—	这	对面的	到	那	的

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tɒp] ,

the	garden	top	,
这	花园	顶部	,

从较低的一侧或草地一侧接近它——这与从花园顶部接近它的方式相反，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]['bærən] .

where	she	had	met	the	Baron	.
在哪里	她	有	遇见	这	男爵	.

她正是在那里遇见了男爵。

- [jʊl] [kʌm] [ɪn] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dʒɪm] ?

'	You'll	come	in	,	won't	you	,	Jim	?
-	你会	来	在	,	惯于	你	,	吉姆	?

“你会进来的，对吧，吉姆？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [mɔː(r)] ['serəməni] [ðæn; ðən] ['hɑːtinəs] .
' she said , with more ceremony than heartiness .
- 她 说 , 和 更多的 仪式 比 热情 .

她说，语气中更多的是拘谨而非热情。

- [nəʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' No — I think not to - night , ' he answered .
- 不 — 我 思考 不是 到 - 夜晚 , - 他 回答 .

“不，我想今晚不行，”他回答道。

- [aɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juːv] [sed] . -
' I'll consider what you've said . '
- 患病的 考虑 什么 你已经 说 . -

“我会考虑你所说的。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [dʒɪm] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['laɪtli] .
' You are very good , Jim , ' she returned lightly .
- 你 是 非常 好的 , 吉姆 , - 她 返回 轻轻 .

“你做得很好，吉姆，”她轻松地回答道。

- [gʊd] - [baɪ] .
' Good - bye .
- 好的 - 再见 .

'再见。

- ['tʃæptə(r)] [sevn] .
' CHAPTER VII .
- 章 七 .

第七章

[dʒɪm] ['θɔːtfəli] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] .
Jim thoughtfully retraced his steps .
吉姆 深思熟虑 重走 他的 步骤 .

吉姆若有所思地原路返回。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒərz] [sɪm'plɪsəti] : [ðæt] [ɪz] ,
He was a village character , and he had a villager's simplicity : that is ,
他 曾是 一个 村庄 特点 , 和 他 有 一个 村民的 简单 : 那 是 ,

他是个典型的乡村人物，有着村民般的淳朴：也就是说，

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] .
the simplicity which comes from the lack of a complicated experience .
这 简单 哪个 来 从 这 缺少 的 一个 复杂的 经验 .

简单源于缺乏复杂的经验。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][baɪ]['neɪtʃə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] .
But simple by nature he certainly was not .
但 简单的 经过 自然 他 当然 曾是 不是 .

但他天性绝不简单。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv] ['rʌstik] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌtæli'rænd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
Among the rank and file of rustics he was quite a Talleyrand , or rather
之中 这 秩 和 文件 的 乡村 他 曾是 相当 一个 塔列朗 , 或者 相当
[hæd; həd] [biːn] [wʌn] ,
had been one ,
有 到过 一 ,

在普通农民中，他简直就是个塔列朗，或者说曾经是。

[tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [kə'mɑːnd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
till he lost a good deal of his self - command by falling in love .
直到 他 丢失的 一个 好的 交易 的 他的 自己 - 命令 经过 坠落 在 爱 .

直到他坠入爱河，失去了很多自制力。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'strækʃn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

Now	,	however	,	that	the	charming	object	of	his	distraction	was	out	of
现在	,	然而	,	那	这	迷人	目的	的	他的	分心	曾是	出去	的

[saɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərət] ,

sight	he	could	deliberate	,
视线	他	可以	商榷	,

然而，现在让他分心的迷人对象已经消失在视线之外，他可以开始仔细考虑了。

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [weɪ] [θɪŋz] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['kiːnnəs] .

and	measure	,	and	weigh	things	with	some	approach	to	keenness	.
和	措施	,	和	称重	事物	和	一些	方法	到	敏锐	.

并以某种敏锐的态度去衡量和权衡事物。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kw'iəɹɪz] [wɒz; wəz] , [wɒt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['mɑːdʒəri] —

The	substance	of	his	queries	was	,	What	change	had	come	over	Margery	—
这	物质	的	他的	查询	曾是	,	什么	改变	有	来	超过	玛格丽	—

[wens] [ðiːz] [njuː] ['nəʊʃ(ə)nz] ?

whence	these	new	notions	?
何处	这些	新的	概念	?

他的问题实质是：玛格丽身上发生了什么变化——这些新想法从何而来?

['pɒndə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'vɒlv] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [seɪv] [wʌn] , [wɪtʃ] , ['emɪnəntli]

Ponder	as	he	would	he	could	evolve	no	answer	save	one	,	which	,	eminently
思考	作为	他	会	他	可以	发展	不	回答	节省	一	,	哪个	,	非常

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

unsatisfactory	as	it	was	,
不令人满意	作为	它	曾是	,

他苦思冥想，却始终找不到答案，只有一个答案，尽管这个答案极其令人不满。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ək'sept] :

he	felt	it	would	be	unreasonable	not	to	accept	:
他	毛毡	它	会	是	不合理	不是	到	接受	:

他觉得不接受是不合理的:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,

that	she	was	simply	skittish	and	ambitious	by	nature	,
那	她	曾是	简单地	胆怯的	和	雄心勃勃	经过	自然	,

她只是天性胆小且野心勃勃而已。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['hʌntɪd] ['ɪntuː] ['mætrɪməni] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [wel] -

and	would	not	be	hunted	into	matrimony	till	he	had	provided	a	well	-
和	会	不是	是	猎杀	进入	婚姻	直到	他	有	假如	一个	出色地	-

[ɐd'ɔːnd] [həʊm] .

adorned	home	.
装饰	家	.

他不会在提供一处装饰精美的住所之前就强迫她结婚。

[dʒɪm] [riːtrɑːd] [ðə; ði] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪln] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərz] .

Jim	retrod	the	miles	to	the	kiln	,	and	looked	to	the	fires	.
吉姆	复古	这	英里	到	这	窑	,	和	看起来	到	这	火灾	.

吉姆返回窑炉，望向炉火。

[ðə; ði] [kɪln] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] , ['ɪntrəstɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪm'presɪv] [spɒt] .

The	kiln	stood	in	a	peculiar	,	interesting	,	even	impressive	spot	.
这	窑	站立	在	一个	奇特	,	有趣的	,	甚至	感人的	点	.

窑炉矗立在一个奇特、有趣，甚至令人印象深刻的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rə'viːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

It	was	at	the	end	of	a	short	ravine	in	a	limestone	formation	,
它	曾是	在	这	结尾	的	一个	短的	峡谷	在	一个	石灰石	形成	,

它位于石灰岩地层中一条短沟的尽头。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈhɪli] [daʊn] .

and	all	around	was	an	open	hilly	down	.
和	全部	大约	曾是	一个	打开	丘陵	向下	.

四周都是开阔的丘陵地带。

[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɪmz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][ˈpɑːtnə(r)] ,

The	nearest	house	was	that	of	Jim's	cousin	and	partner	,
这	最近的	房子	曾是	那	的	吉姆的	表哥	和	伙伴	,

离吉姆最近的房子是他表弟兼合伙人的家。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] - [rəʊd] .

which	stood	on	the	outskirts	of	the	down	beside	the	turnpike	-	road	.
哪个	站立	在	这	郊区	的	这	向下	旁	这	收费公路	-	路	.

它位于丘陵边缘，紧邻收费公路。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪn] [wuːnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪˈskɑːpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	this	house	a	little	lane	wound	between	the	steep	escarpments	of	the
从	这	房子	一个	小的	车道	伤口	之间	这	陡	悬崖	的	这

[rəˈviːn] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪln] ,

ravine	till	it	reached	the	kiln	,
峡谷	直到	它	达到	这	窑	,

从这所房子出发，一条小路蜿蜒穿过陡峭的峡谷峭壁，一直通向窑址。

[wɪtʃ] [feɪst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈvæli] , [kəˈmɑːndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːt] [mait] [kəˈmɑːnd]

which	faced	down	the	miniature	valley	,	commanding	it	as	a	fort	might	command
哪个	面对	向下	这	微型	谷	,	指挥	它	作为	一个	堡	可能	命令

[ə; eɪ] [dɪˈfaɪl] .

a	defile	.
一个	亵渎	.

它俯瞰着小山谷，像堡垒控制隘口一样控制着它。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [əud] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

The	idea	of	a	fort	in	this	association	owed	little	to	imagination	.
这	主意	的	一个	堡	在	这	协会	欠款	小的	到	想像力	.

该协会构想建造堡垒的想法几乎毫无想象力可言。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈnɪbld] [griːn] [stiːp] [əˈbʌv] [ðə; ði][kɪln] [stʊd] [ə; eɪ][baɪ] - [gɒn] ,

For	on	the	nibbled	green	steep	above	the	kiln	stood	a	bye	-	gone	,
为了	在	这	轻咬	绿色的	陡	多于	这	窑	站立	一个	再见	-	已消失	,

在窑炉上方被啃噬过的绿色陡坡上，矗立着一座逝去的.....

[wɔːn] - [aʊt] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈrekʃn] , [hjuːdʒ] , [ɪmˈpresɪv] , [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]

worn	-	out	specimen	of	such	an	erection	,	huge	,	impressive	,	and	difficult	to
磨损	-	出去	标本	的	这样的	一个	勃起	,	巨大的	,	感人的	,	和	难的	到

[skeɪl] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ɪts] [dɪˈkeɪ] .

scale	even	now	in	its	decay	.
规模	甚至	现在	在	它是	衰变	.

这是此类建筑的破败遗迹，它曾经巨大、壮观，即使在衰败的今天也难以攀登。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːs(ə)l][ɔː(r)] [ɪnˈtrentʃmənt] , [wɪð] [ˈtrɪp(ə)l] [rɪŋz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] , [ˈraɪzɪŋ]

It	was	a	British	castle	or	entrenchment	,	with	triple	rings	of	defence	,	rising
它	曾是	一个	英国	城堡	或者	壕沟	,	和	三倍	戒指	的	防御	,	上升

[rəʊl][bɪˈhaɪnd][rəʊl] ,

roll	behind	roll	,
卷	在后面	卷	,

这是一座英国城堡或防御工事，有三重防御圈，层层叠叠，层层叠叠。

[ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] ['kʌtɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][dʒɪmz] [kɪln] ['nɪəli] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðeə(r)]
their **outlines** **cutting** **sharply** **against** **the** **sky** **,** **and** **Jim's** **kiln** **nearly** **undermining** **their**
他们的 概述 切割 尖锐地 反对 这 天空 , 和 吉姆的 窑 几乎 破坏 他们的
[beɪs] .
base **.**
根据 .

它们的轮廓在天空中清晰可见，吉姆的窑炉几乎要将它们的底座夷为平地。

[wen] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] [fleəd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [dɪd] ,
When **the** **lime** **-** **kiln** **flared** **up** **in** **the** **night** **,** **which** **it** **often** **did** **,**
什么时候 这 酸橙 - 窑 喇叭口 向上 在 这 夜晚 , 哪个 它 经常 做过 ,

石灰窑夜间经常会突然起火，

[ɪts]['faɪərz] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ræmˌpɑːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mædʒəsti] .
its **fires** **lit** **up** **the** **front** **of** **these** **ramparts** **to** **a** **great** **majesty** **.**
它是 火灾 点燃向上 这 正面 的 这些 城墙 到 一个 伟大的 威严 .

熊熊烈火将城墙正面照亮，显得无比雄伟壮观。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hiːt] [θruː] [ðə; ði]
They **were** **old** **friends** **of** **his** **,** **and** **while** **keeping** **up** **the** **heat** **through** **the**
他们 是 老的 朋友们 的 他的 , 和 尽管 保持 向上 这 热 通过 这
[lɒŋ] ['dɑːknəs] ,
long **darkness** **,**
长的 黑暗 ,

他们是他的老朋友，在漫长的黑夜里，他们一直保持着家里的温暖。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][duː; də] ,
as **it** **was** **sometimes** **his** **duty** **to** **do** **,**
作为 它 曾是 有时 他的 责任 到 做 ,

因为有时这是他的职责所在。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['ɜːθwɜːk]
he **would** **imagine** **the** **dancing** **lights** **and** **shades** **about** **the** **stupendous** **earthwork**
他 会 想象 这 跳舞 灯 和 色调 关于 这 惊人的 土方工程
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒaɪənts] [huː] ([hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [hæd; həd] [hiːpt]
to **be** **the** **forms** **of** **those** **giants** **who** **(** **he** **supposed** **)** **had** **heaped**
到 是 这 表格 的 那些 巨人 WHO (他 据称) 有 堆积如山
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it **up** **.**
它 向上 .

他会想象，在宏伟的土方工程周围舞动的光影，是那些（他认为）堆积起来的巨人的身影。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] ['klæmbə] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
Often **he** **clambered** **upon** **it** **,** **and** **walked** **about** **the** **summit** **,**
经常 他 攀爬 之上 它 , 和 步行 关于 这 首脑 ,

他经常攀爬到山顶，并在山顶上漫步。

['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɔːbləmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ,
thinking **out** **the** **problems** **connected** **with** **his** **business** **,** **his** **partner** **,** **his** **future** **,**
思维 出去 这 问题 连接 和 他的 商业 , 他的 伙伴 , 他的 未来 ,
[hɪz; ɪz] ['mɑːdʒəri] .
his **Margery** **.**
他的 玛格丽 .

他思考着与他的事业、他的合伙人、他的未来以及他的妻子玛格丽有关的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
It **was** **what** **he** **did** **this** **evening** **,**
它 曾是 什么 他 做过 这 晚上 ,

这就是他今晚所做的事情。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]

continuing	**the**	**meditation**	**on**	**the**	**young**	**girl's**	**manner**	**that**	**he**	**had**	**begun**	**upon**	**the**
继续	这	冥想	在	这	年轻的	女孩们	方式	那	他	有	开始	之上	这

[rəʊd] ,

road	**,**
路	,

他继续着在路上开始的对那个年轻女孩举止的思考，

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	**still**	**,**	**as**	**then**	**,**	**finding**	**no**	**clue**	**to**	**the**	**change**	**.**
和	仍然	,	作为	然后	,	寻找	不	线索	到	这	改变	.

然而，和当时一样，仍然找不到任何变化的线索。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə][ðə; ði][kɪln] .

While	**thus**	**engaged**	**he**	**observed**	**a**	**man**	**coming**	**up**	**the**	**ravine**	**to**	**the**	**kiln**	**.**
尽管	因此	已订婚的	他	观察到	一个	男人	未来	向上	这	峡谷	到	这	窑	.

他正忙着做这些事的时候，看到一个人沿着山沟走向窑炉。

['bɪznəs] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [left] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'ləʊ] ,

Business	**messages**	**were**	**almost**	**invariably**	**left**	**at**	**the**	**house**	**below**	**,**
商业	消息	是	几乎	总是	左边	在	这	房子	以下	,

商业信息几乎总是留在楼下的房子里。

[ænd; ənd][dʒɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**Jim**	**watched**	**the**	**man**	**with**	**the**	**interest**	**excited**	**by**	**a**	**belief**	**that**	**he**	**had**
和	吉姆	观看	这	男人	和	这	兴趣	兴奋的	经过	一个	信仰	那	他	有

[kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] .

come	**on**	**a**	**personal**	**matter**	**.**
来	在	一个	个人的	事情	.

吉姆饶有兴致地看着这个人，他觉得这个人是来处理私事的。

[ɒn] ['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [dʒɪm] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət] [maʊnt] [lɒdʒ] [sʌm; səm]

On	**nearer**	**approach**	**Jim**	**recognized**	**him**	**as**	**the**	**gardener**	**at**	**Mount**	**Lodge**	**some**
在	更近	方法	吉姆	认可	他	作为	这	园丁	在	山	小屋	一些

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	**away**	**.**
英里	离开	.

走近后，吉姆认出他是几英里外山庄的园丁。

[ɪf] [ðɪs] [ment] ['bɪznəs] ,

If	**this**	**meant**	**business**	**,**
如果	这	意思是	商业	,

如果这是生意，

[ðə; ði]['bærən] ([ɒv; əv] [huːz] [ə'raɪv(ə)l][dʒɪm][hæd; həd] ['veɪgli] [hɜːd]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

the	**Baron**	**(**	**of**	**whose**	**arrival**	**Jim**	**had**	**vaguely**	**heard**	**)**	**was**	**a**	**new**	**and**
这	男爵	(	的	谁	到达	吉姆	有	依稀	听到	)	曾是	一个	新的	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌstəmə(r)] .

unexpected	**customer**	**.**
意外	顾客	.

男爵（吉姆隐约听说过他的到来）是一位意想不到的新顾客。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [els] , [ə'pærəntli] .

It	**meant**	**nothing**	**else**	**,**	**apparently**	**.**
它	意思是	没有什么	别的	,	显然	.

显然，它没有其他含义。

[ðə; ði] [mænz] ['erənd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [dʒɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv]

The	man's	errand	was	simply	to	inform	Jim	that	the	Baron	required	a	load	of
这	男人的	差事	曾是	简单地	到	通知	吉姆	那	这	男爵	必需的	一个	加载	的

[laɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

lime	for	the	garden	.
酸橙	为了	这	花园	.

这个人的任务只是告诉吉姆，男爵需要一车石灰来浇灌花园。

- [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔː'self] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['liːvɪŋ] [wɜːd] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [vaɪnz] , - [sed]

'	You	might	have	saved	yourself	trouble	by	leaving	word	at	Mr	.	Vine's	,	'	said
-	你	可能	有	已保存	你自己	麻烦	经过	离开	单词	在	先生	.	藤蔓的	,	-	说

[dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

“如果你在维恩先生那里留个口信，或许就能省去很多麻烦了，”吉姆说。

- [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

'	I	was	to	see	you	personally	,	'	said	the	gardener	,
-	我	曾是	到	看	你	亲自	,	-	说	这	园丁	,

“我本该亲自见你一面，”园丁说道。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

'	and	to	say	that	the	Baron	would	like	to	inquire	of	you	about	the
-	和	到	说	那	这	男爵	会	喜欢	到	查询	的	你	关于	这

['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [laɪm] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] . -

different	qualities	of	lime	proper	for	such	purposes	.	'
不同的	品质	的	酸橙	恰当的	为了	这样的	目的	.	-

“男爵想请教您，哪些不同品质的石灰适合用于此用途。”

- ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [jɔː'self] ? - [sed] [dʒɪm] .

'	Couldn't	you	tell	him	yourself	?	'	said	Jim	.
-	不能	你	告诉	他	你自己	?	-	说	吉姆	.

“你为什么不亲自告诉他呢？”吉姆说。

- [hiː; hi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ;

'	He	said	I	was	to	tell	you	that	,	'	replied	the	gardener	;
-	他	说	我	曾是	到	告诉	你	那	,	-	回复	这	园丁	;

“他说要我告诉你，”园丁回答道；

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

'	and	it	wasn't	for	me	to	interfere	.
-	和	它	不是	为了	我	到	干扰	.

“我不应该干涉。”

- [nəʊ] ['məʊtɪv] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɒ'stensəb(ə)l] [wʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [baɪ] [dʒɪm]

'	No	motive	other	than	the	ostensible	one	could	possibly	be	conjectured	by	Jim
-	不	动机	其他	比	这	表面上的	一	可以	可能	是	推测	经过	吉姆

['heiwəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

Hayward	at	this	time	;
海沃德	在	这	时间	;

“此时，吉姆·海沃德除了表面上的动机之外，不可能有其他动机；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['bɪznəs] [suːt]

and	the	next	morning	he	started	with	great	pleasure	,	in	his	best	business	suit
和	这	下一个	早晨	他	开始	和	伟大的	乐趣	,	在	他的	最好的	商业	套装

[ɒv; əv] [kləʊðz] .

of	clothes	.
的	衣服	.

第二天早上，他兴高采烈地穿上自己最好的商务西装，开始了一天的工作。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][kɑːt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]['bærənz]

By	eleven	o'clock	he	and	his	horse	and	cart	had	arrived	on	the	Baron's
经过	十一	点钟	他	和	他的	马	和	大车	有	到达的	在	这	男爵的

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

到十一点钟的时候，他驾着马车到达了男爵的庄园。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪm][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [weə(r)] [daɪ'rɛktɪd] ; [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [spɒt] ,

and	the	lime	was	deposited	where	directed	;	an	exceptional	spot	,
和	这	酸橙	曾是	已存	在哪里	指导	;	一个	非凡的	点	,

石灰被倾倒在指定位置；这是一个特殊的地方。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] .

just	within	view	of	the	windows	of	the	south	front	.
只是	之内	看法	的	这	视窗	的	这	南	正面	.

从南立面的窗户就能看到。

['bærən][vɒn] ['zæntən] , [peɪl] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ,

Baron	von	Xanten	,	pale	and	melancholy	,
男爵	冯	赞坦	,	苍白	和	忧郁	,

冯克桑滕男爵，面色苍白，忧郁，

[wɒz; wəz][' sɔːntə, 'sɑːn-][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɒn][ðə; ði][sləʊp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ðə; ði] -

was	sauntering	in	the	sun	on	the	slope	between	the	house	and	the	all	-	the	-
曾是	闲逛	在	这	太阳	在	这	坡	之间	这	房子	和	这	全部	-	这	-

[jɪə(r)] - [raʊnd] .

year	-	round	.
年	-	圆形的	.

她漫步在房子和全年开放的草坪之间的斜坡上，沐浴着阳光。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

He	looked	across	to	where	Jim	and	the	gardener	were	standing	,
他	看起来	穿过	到	在哪里	吉姆	和	这	园丁	是	常设	,

他看向吉姆和园丁站着的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv] ['heiwəd] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [brɔːt] , [ðə; ði]['bærən]

and	the	identity	of	Hayward	being	established	by	what	he	brought	,	the	Baron
和	这	身份	的	海沃德	存在	已确立的	经过	什么	他	带来	,	这	男爵

[keɪm] [daʊn] ,

came	down	,
来了	向下	,

海沃德的身份通过他带来的物品得以确立，男爵便下台了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɪð'druː] .

and	the	gardener	withdrew	.
和	这	园丁	退出	.

于是园丁退下了。

[ðə; ði]['bærənz] [fɜːst][ɪn'kwaɪərɪz][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][dʒɪm][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ]

The	Baron's	first	inquiries	were	,	as	Jim	had	been	led	to	suppose	they
这	男爵的	第一的	查询	是	,	作为	吉姆	有	到过	引领	到	认为	他们

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

正如吉姆之前预料的那样，男爵最初的询问是这样的：

[ɒn][ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [laɪm] [ə'pɒn] [slʌgz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ɪn] [ɪts] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

on	the	exterminating	effects	of	lime	upon	slugs	and	snails	in	its	different	conditions
在	这	灭绝	效果	的	酸橙	之上	蛞蝓	和	蜗牛	在	它是	不同的	状况

[ɒv; əv] [sleɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'sleɪkt] ,

of	slaked	and	unslaked	,
的	熟化	和	未饱和的	,

研究石灰在熟化和未熟化两种状态下对蛞蝓和蜗牛的杀灭效果，

[graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] .

ground	and	in	the	lump	.
地面	和	在	这	块	.

地面和土块中。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][dʒɪmz] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

He	appeared	to	be	much	interested	by	Jim's	explanations	,
他	出现	到	是	很多	感兴趣的	经过	吉姆的	解释	,

他似乎对吉姆的解释很感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kləʊsli] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	eyed	the	young	man	closely	whenever	he	had	an	opportunity	.
和	眼睛	这	年轻的	男人	密切	每当	他	有	一个	机会	.

他一有机会就密切关注着那个年轻人。

- [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [treɪd] [ɪz] ['prɒspərəs] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['bærən] .

'	And	I	hope	trade	is	prosperous	with	you	this	year	,	'	said	the	Baron	.
-	和	我	希望	贸易	是	繁荣	和	你	这	年	,	-	说	这	男爵	.

“我希望今年与贵国的贸易往来能够繁荣昌盛，”男爵说道。

- ['veri] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd]

'	Very	,	my	noble	lord	,	'	replied	Jim	,	who	,	in	his	uncertainty	on	the	proper	method
-	非常	,	我的	高贵	主	,	-	回复	吉姆	,	WHO	,	在	他的	不确定	在	这	恰当的	方法

[ɒv; əv] [ə'dres] ,

of	address	,
的	地址	,

“当然，我的尊贵大人，”吉姆回答道，他因为不确定合适的称呼方式而有些语无伦次。

['waɪzli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][ɜː(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][baɪ]

wisely	concluded	that	it	was	better	to	err	by	giving	too	much	honour	than	by
明智地	结束	那	它	曾是	更好的	到	犯错	经过	给予	也	很多	荣誉	比	经过

['gɪvɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

giving	too	little	.
给予	也	小的	.

他明智地得出结论：给予过多的荣誉总比给予过少的荣誉要好。

- [ɪn] [ʃɔːt] , [treɪd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːm] . -

'	In	short	,	trade	is	looking	so	well	that	I've	become	a	partner	in	the	firm	.	'
-	在	短的	,	贸易	是	寻找	所以	出色地	那	我已经	变得	一个	伙伴	在	这	公司	.	-

“简而言之，贸易形势一片大好，我已经成为这家公司的合伙人。”

- [ɪn'diːd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

'	Indeed	;	I	am	glad	to	hear	it	.
-	的确	;	我	是	高兴的	到	听到	它	.

“的确如此；我很高兴听到这个消息。”

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn] [laɪf] . -

So	now	you	are	settled	in	life	.	'
所以	现在	你	是	定居	在	生活	.	-

现在你的生活已经安定下来了。

- [wel] , [maɪ] [lɔːd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːdli] ['set(ə)ld] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

'	Well	,	my	lord	;	I	am	hardly	settled	,	even	now	.
-	出色地	,	我的	主	;	我	是	几乎	定居	,	甚至	现在	.

“大人，我现在都还没安顿下来。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [miːn] , [tuː; tə] [get] ['mærid] . -

For	I've	got	to	finish	it	—	I	mean	,	to	get	married	.	'
为了	我已经	得到	到	结束	它	—	我	意思是	,	到	得到	已婚	.	-

因为我必须完成这件事——我是说，结婚。

- [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] . -

'	That's	an	easy	matter	,	compared	with	the	partnership	.	'
-	那就是	一个	简单的	事情	,	比较的	和	这	合伙	.	-

“与合作关系相比，那简直是小菜一碟。”

- [naʊ] [ə; eɪ][mæn] [mait] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ]['bærən] , - [sed] [dʒɪm] , ['getɪŋ] [mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

'	Now	a	man	might	think	so	,	my	baron	,	'	said	Jim	,	getting	more	confidential	.
-	现在	一个	男人	可能	思考	所以	,	我的	男爵	,	-	说	吉姆	,	获得	更多的	机密的	.

“现在一个男人可能会这么想，我的男爵，”吉姆说着，语气变得更加神秘。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ɪz] , - [tɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][pv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

'	But	the	real	truth	is	,	'	tis	the	hardest	part	of	all	for	me	.	'
-	但	这	真实的	真相	是	,	-	的	这	最难	部分	的	全部	为了	我	.	-

但说实话，这对我来说是最难的部分。

- [jɔː(r); jə(r)][suːt] ['prɔspə] , [ai] [həʊp] ? -

'	Your	suit	prospers	,	I	hope	?	'
-	你的	套装	繁荣	,	我	希望	?	-

“希望你的诉讼进展顺利？”

- [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] , - [sed] [dʒɪm] .

'	It	don't	,	'	said	Jim	.
-	它	不	,	-	说	吉姆	.

“没有，”吉姆说。

- [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][æt; ət][ɔːl][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

'	It	don't	at	all	just	at	present	.
-	它	不	在	全部	只是	在	展示	.

“目前完全没有。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [kænt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [əʊ] - [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

In	short	,	I	can't	for	the	life	o	'	me	think	what's	come	over	the	young	woman
在	短的	,	我	不能	为了	这	生活	o	-	我	思考	是什么	来	超过	这	年轻的	女士

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

总之，我百思不得其解，这个年轻女子最近到底是怎么了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

'	And	he	fell	into	deep	reflection	.
-	和	他	跌倒	进入	深的	反射	.

他陷入了沉思。

[ðəʊ] [dʒɪm][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	Jim	did	not	observe	it	,
尽管	吉姆	做过	不是	观察	它	,

虽然吉姆没有注意到这一点，

[ðə; ði]['bærənz] [braʊ] [bɪ'keɪm] ['ʃædoʊd] [wɪð] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l]

the	Baron's	brow	became	shadowed	with	self	-	reproach	as	he	heard	those	simple
这	男爵的	眉头	成为	阴影	和	自己	-	责备	作为	他	听到	那些	简单的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

听到这几句话，男爵的眉头顿时阴沉下来，充满了自责。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['pɪti] . - [ɪn'di:d] — [sɪns] [wen] ?
and **his** **eyes** **had** **a** **look** **of** **pity** **.** **'** **Indeed** **—** **since** **when** **?**
和 他的 眼睛 有 一个 看 的 遗憾 . - 的确 — 自从 什么时候 ?

他的眼神中带着一丝怜悯。“真的吗——从什么时候开始的？”

- [hi:; hi] [ɑ:skt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

- [sɪns] ['jestədeɪ] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] .
' **Since** **yesterday** **,** **my** **noble** **lord** **.**
- 自从 昨天 , 我的 高贵 主 .

“从昨天起，我的尊贵大人。”

- [dʒɪm] [spəʊk] ['medəˌtetɪvli] .
' **Jim** **spoke** **meditatively** **.**
- 吉姆 辐 冥想地 .

吉姆说话时陷入了沉思。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] .
He **was** **resolving** **upon** **a** **bold** **stroke** **.**
他 曾是 解决 之上 一个 大胆的 中风 .

他决心采取大胆的行动。

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['dʒentlmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sn] , [æz; əz]
Why **not** **make** **a** **confidant** **of** **this** **kind** **gentleman** **,** **instead** **of** **the** **parson** **,** **as**
为什么 不是 制作 一个 知己 的 这 种类 绅士 , 反而 的 这 牧师 , 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ?
he **had** **intended** **?**
他 有 故意的 ?

为什么不让这位善良的绅士成为他的知己，而不是像他原本打算的那样，让牧师成为他的知己呢?

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)] [kən'si:vd] [ðæn; ðən]['æktɪd][ɒn] .
The **thought** **was** **no** **sooner** **conceived** **than** **acted** **on** **.**
这 想法 曾是 不 很快 构思 比 行动 在 .

这个想法刚一产生就立即付诸行动。

- [maɪ][lɔ:d] , - [hi:; hi] [ri'zju:md] ,
' **My** **lord** **,** **'** **he** **resumed** **,**
- 我的 主 , - 他 恢复 ,

“大人，”他继续说道。

- [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [greɪt] [skəʊp] [ænd; ənd]['tæləntˌ] ,
' **I** **have** **heard** **that** **you** **are** **a** **nobleman** **of** **great** **scope** **and** **talent** **,**
- 我 有 听到 那 你 是 一个 贵族 的 伟大的 范围 和 天赋 ,

“我听说您是一位才华横溢、胸怀宽广的贵族。”

[hu:] [hæz; həz] [si:n] [mɔ:(r)] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜ:d]
who **has** **seen** **more** **strange** **countries** **and** **characters** **than** **I** **have** **ever** **heard**
WHO 有 已见 更多的 奇怪的 国家 和 人物 比 我 有 曾经 听到
[ɒv; əv] ,
of **,**
的 ,

他见过的奇特国家和人物比我听说过的还要多。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][men] [wel] .
and **know** **the** **insides** **of** **men** **well** **.**
和 知道 这 内部 的 男人 出色地 .

并且非常了解男人的内心世界。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [feɪn] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['lɔːdʃɪp] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ]

Therefore	**I**	**would**	**fain**	**put**	**a**	**question**	**to**	**your**	**noble**	**lordship**	**,**	**if**	**I**	**may**	**so**
所以	我	会	欣然	放	一个	问题	到	你的	高贵	领主	, 如果	我	可能	所以	

['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

trouble	**you**	**,**
麻烦	你	,

因此，如果可以的话，我想向尊贵的阁下提出一个问题：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nəʊbədi] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][səʊ] [truːli] . -

and	**having**	**nobody**	**else**	**in**	**the**	**world**	**who**	**could**	**inform**	**me**	**so**	**trewly**	**.**	**'**
和	拥有	无人	别的	在	这	世界	WHO	可以	通知	我	所以	特鲁利	.	-

而且世界上再也没有其他人能如此真实地告诉我这些信息了。

- ['eni] [əd'vaɪs] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['heiwəd] .

'	**Any**	**advice**	**I**	**can**	**give**	**is**	**at**	**your**	**service**	**,**	**Hayward**	**.**
-	任何	建议	我	能	给	是	在	你的	服务	,	海沃德	.

海沃德，我随时乐意为您提供任何建议。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ? -

What	**do**	**you**	**wish**	**to**	**know**	**?**	**'**
什么	做	你	希望	到	知道	?	-

你想知道什么?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [maɪ]['bærən] .

'	**It**	**is**	**this**	**,**	**my**	**baron**	**.**
-	它	是	这	, 我的		男爵	.

“就是这个，我的男爵。”

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæts] [gɒt][tuː; tə] [sʌtʃ]

What	**can**	**I**	**do**	**to**	**bring**	**down**	**a**	**young**	**woman's**	**ambition**	**that's**	**got**	**to**	**such**
什么	能	我	做	到	带来	向下	一个	年轻的	女性的	志向	那就是	得到	到	这样的

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['kʌmpəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

a	**towering**	**height**	**there's**	**no**	**reaching**	**it**	**or**	**compassing**	**it**	**:**
一个	参天	高度	有	不	到达	它	或者	罗盘	它	:

我该如何才能让一个年轻女性的野心跌落谷底？她的野心已经高不可攀，无人能够企及。

[haʊ] [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]

how	**get**	**her**	**to**	**be**	**pleased**	**with**	**me**	**and**	**my**	**station**	**as**	**she**	**used**	**to**
如何	得到	她	到	是	高兴	和	我	和	我的	车站	作为	她	用过的	到

[biː; bi] [wen] [ai][fɜːst] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ? -

be	**when**	**I**	**first**	**knew**	**her**	**?**	**'**
是	什么时候	我	第一的	知道	她	?	-

如何才能让她像我初识她时那样，对我和我的地位感到满意呢?

- ['truːli] , [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːd] ['kwestʃən] , [maɪ][mæn] .

'	**Truly**	**,**	**that's**	**a**	**hard**	**question**	**,**	**my**	**man**	**.**
-	真的	,	那就是	一个	难的	问题	,	我的	男人	.

“老兄，这确实是个难题。”

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] ? -

What	**does**	**she**	**aspire**	**to**	**?**	**'**
什么	做	她	渴望	到	?	-

她有什么抱负?

- [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] . -

'	**She's**	**got**	**a**	**craze**	**for**	**fine**	**furniture**	**.**	**'**
-	她是	得到	一个	狂热	为了	美好的	家具	.	-

“她对高档家具情有独钟。”

- [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	**How**	**long**	**has**	**she**	**had**	**it**	**?**	**'**
-	如何	长的	有	她	有	它	?	-

她得这个病多久了?

- ['əʊnli][dʒʌst] [naʊ] .
' **Only just now .**
- 仅有的 只是 现在 .

刚刚才。

- [ðə; ði]['bærən] [siːmd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'gret] .
' **The Baron seemed still more to experience regret .**
- 这 男爵 似乎 仍然 更多的 到 经验 后悔 .

男爵似乎更加感到后悔了。

- [wɒt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['speʃəli] ['kʌvət] ?
' **What furniture does she specially covet ?**
- 什么 家具 做 她 特别 贪图 ?

她特别喜欢哪些家具?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' **he asked .**
- 他 问 .

他问道。

- ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] , [wɜːk] - ['teɪblz] , ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , [gəʊld] [tiː] - [θɪŋz] , ['sɪlvə(r)] [tiː] - [pɒts]
' **Silver candlesticks , work - tables , looking - glasses , gold tea - things , silver tea - pots**
- 银 烛台 , 工作 - 表格 , 寻找 - 眼镜 , 金子 茶 - 事物 , 银 茶 - 锅
, [gəʊld] [klɒks] , ['kɜːtənz] , ['pɪktʃəz] ,
, gold clocks , curtains , pictures ,
, 金子 时钟 , 窗帘 , 图片 ,

银烛台、工作台、镜子、金茶具、银茶壶、金钟、窗帘、画作，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] — [θɪŋz] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and I don't know what all — things I shall never get if I live to be a
和 我 不 知道 什么 全部 — 事物 我 将 绝不 得到 如果 我 居住 到 是 一个
['hʌndrəd] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] - [ɪm] ,
hundred — not so much that I couldn't raise the money to buy ' em ,
百 — 不是 所以 很多 那 我 不能 增加 这 钱 到 买 - 呃 ,

我不知道所有那些我即使活到一百岁也永远无法得到的东西是什么——倒也不是说我筹不到钱去买它们。

[æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ɔː(r)] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] . -
as that to put it to other uses , or save it for a rainy day . ' -
作为 那 到 放 它 到 其他 用途 , 或者 节省 它 为了 一个 下雨 天 . -

这样一来，就可以把它用于其他用途，或者留作不时之需。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ? -
' **You think the possession of those articles would make her happy ? '** -
- 你 思考 这 拥有 的 那些 文章 会 制作 她 快乐的 ? -

你认为拥有那些东西会让她开心吗?

- [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [mait] , [maɪ] [lɔːd] . -
' **I really think they might , my lord . '** -
- 我 真的 思考 他们 可能 , 我的 主 . -

“我真的认为他们可能会，大人。”

- [gʊd] . ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] .
' **Good . Open your pocket - book and write as I tell you .**
- 好的 . 打开 你的 口袋 - 书 和 写 作为 我 告诉 你 .

很好。打开你的钱包，按我说的写。

- [dʒɪm][ɪn][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] [dɪd][æz; əz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk]
' **Jim in some astonishment did as commanded , and elevating his pocket - book**
- 吉姆 在 一些 惊讶 做过 作为 命令 , 和 提升 他的 口袋 - 书
[ə'genst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] ,
against the garden - wall ,
反对 这 花园 - 墙 ,

吉姆有些惊讶地照做了，他把钱包举到花园的墙上，

['θʌrəli] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊt] [æt; ət][ðə; ði]['bærənz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] :

thoroughly	moistened	his	pencil	,	and	wrote	at	the	Baron's	dictation	:
彻底	湿润	他的	铅笔	,	和	写道	在	这	男爵的	听写	:

他将铅笔彻底润湿，然后按照男爵的口述写下：

- [peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] : [ˌɪn'leɪd] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːk] - [bɒks] : [wʌn] [lɑːdʒ] ['mɪrə(r)]

'	Pair	of	silver	candlesticks	:	inlaid	work	-	table	and	work	-	box	:	one	large	mirror
-	一对	的	银	烛台	:	镶嵌	工作	-	桌子	和	工作	-	盒子	:	一	大的	镜子

: [tuː] [smɔːl] ['dɪtəʊ] :

:	two	small	ditto	:
:	二	小的	同上	:

一对银烛台；镶嵌工作台和工作箱；一面大镜子；两面小镜子：

[wʌn] [gɪlt] ['tʃaɪnə] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] ['sɜːvɪs] : [wʌn]['sɪlvə(r)] [tiː] - [pɒt] , ['kɒfi] - [pɒt] , ['ʃʊgə(r)] -

one	gilt	china	tea	and	coffee	service	:	one	silver	tea	-	pot	,	coffee	-	pot	,	sugar	-
一	镀金	中国	茶	和	咖啡	服务	:	一	银	茶	-	锅	,	咖啡	-	锅	,	糖	-

['beɪs(ə)n] , [dʒʌg] ,

basin	,	jug	,
盆地	,	水壶	,

一套鎏金瓷茶具和咖啡具：一个银质茶壶、一个银质咖啡壶、一个银质糖罐、一个银质水壶。

[ænd; ənd]['dʌz(ə)n] [spuːn] : [frentʃ] [klɒk] : [peə(r)][ɒv; əv] ['kɜːtənz] : [sɪks] [lɑːdʒ] ['pɪktʃəz] . -

and	dozen	spoons	:	French	clock	:	pair	of	curtains	:	six	large	pictures	.	'
和	打	勺子	:	法语	钟	:	一对	的	窗帘	:	六	大的	图片	.	-

还有十二把勺子；一个法国钟；一副窗帘；六幅大画。

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði]['bærən] , - [teə(r); tɪə] [aʊt] [ðæt] [liːf] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Now	,	'	said	the	Baron	,	'	tear	out	that	leaf	and	give	it	to	me	.
-	现在	,	-	说	这	男爵	,	-	撕	出去	那	叶子	和	给	它	到	我	.

“现在，”男爵说，“把那片叶子撕下来给我。”

[kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [gəʊ] [həʊm] ,

Keep	a	close	tongue	about	this	;	go	home	,
保持	一个	关闭	舌头	关于	这	;	去	家	,

这件事不要声张；回家吧。

[ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] . -

and	don't	be	surprised	at	anything	that	may	come	to	your	door	.	'
和	不	是	惊讶	在	任何事物	那	可能	来	到	你的	门	.	-

不要对任何可能出现在你家门口的事情感到惊讶。

- [bʌt; bət] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] — -

'	But	,	my	noble	lord	,	you	don't	mean	that	your	lordship	is	going	to	give	—	'
-	但	,	我的	高贵	主	,	你	不	意思是	那	你的	领主	是	去	到	给	—	-

“但是，尊贵的殿下，您不会是说殿下要给予——”

- ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

'	Never	mind	what	I	am	going	to	do	.
-	绝不	头脑	什么	我	是	去	到	做	.

“别管我要做什么。”

['əʊnli] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] .

Only	keep	your	own	counsel	.
仅有的	保持	你的	自己的	法律顾问	.

你只需保守自己的秘密。

[ai] [pə'siːv] [ðæt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntrimən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

I	perceive	that	,	though	a	plain	countryman	,	you	are	by	no	means	deficient	in
我	感知	那	,	尽管	一个	清楚的	同胞	,	你	是	经过	不	方法	不足	在

[tækt][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

tact	and	understanding	.
策略	和	理解	.

我看出，虽然你只是个普通的乡下人，但在处事圆滑和理解力方面却毫不逊色。

[ɪf] ['sendɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

If	sending	these	things	to	you	gives	me	pleasure	,	why	should	you	object	?
如果	发送	这些	事物	到	你	给予	我	乐趣	,	为什么	应该	你	目的	?

如果寄送这些东西给你让我感到快乐，你为什么要反对呢?

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['heiwəd] , [ai] [ə'keɪʒnəli] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['piːp(ə)l] ,

The	fact	is	,	Hayward	,	I	occasionally	take	an	interest	in	people	,
这	事实	是	,	海沃德	,	我	偶尔	拿	一个	兴趣	在	人们	,

事实上，海沃德，我偶尔也会对人感兴趣。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	like	to	do	a	little	for	them	.
和	喜欢	到	做	一个	小的	为了	他们	.

并且乐意为他们做点什么。

[ai] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .

I	take	an	interest	in	you	.
我	拿	一个	兴趣	在	你	.

我对你很感兴趣。

[naʊ] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [hens] [ɪn'vaɪt] [mɑːg] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd]

Now	go	home	,	and	a	week	hence	invite	Marg	—	the	young	woman	and
现在	去	家	,	和	一个	星期	因此	邀请	边缘	—	这	年轻的	女士	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

现在回家吧，一周后邀请玛格——那位年轻女子和她的父亲。

[tuː; tə] [tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

to	tea	with	you	.
到	茶	和	你	.

想和你一起喝茶。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .

The	rest	is	in	your	own	hands	.
这	休息	是	在	你的	自己的	双手	.

剩下的就全靠你自己了。

- [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [tuː; tə][dʒɪm][ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd]

-	A	question	often	put	to	Jim	in	after	times	was	why	it	had	not	occurred
-	一个	问题	经常	放	到	吉姆	在	后	时代	曾是	为什么	它	有	不是	发生

[tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz] ['lɪbərəl] [kən'dʌkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]

to	him	at	once	that	the	Baron's	liberal	conduct	must	have	been	dictated	by
到	他	在	一次	那	这	男爵的	自由主义	执行	必须	有	到过	口述	经过

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][ðæn; ðən] ['sʌd(ə)n] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə][hɪm] ,

something	more	personal	than	sudden	spontaneous	generosity	to	him	,
某物	更多的	个人的	比	突然	自发的	慷慨	到	他	,

后来人们经常问吉姆，为什么他没有立刻想到男爵的慷慨行为一定是出于某种更深层次的个人原因，而不是突然对他自发的慷慨。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

一个陌生人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɪm]['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] , [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

To	which	Jim	always	answered	that	,	admitting	the	existence	of	such	generosity	,
到	哪个	吉姆	总是	回答	那	,	承认	这	存在	的	这样的	慷慨	,

对此，吉姆总是回答说，他承认这种慷慨确实存在。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bærən] [sɪ'lektɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪts]

there	had	appeared	nothing	remarkable	in	the	Baron	selecting	himself	as	its
那里	有	出现	没有什么	卓越	在	这	男爵	选择	他自己	作为	它是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

男爵选择自己作为目标，这似乎并没有什么特别之处。

[ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [self] - [ɪ'stiːm] ,

The	Baron	had	told	him	that	he	took	an	interest	in	him	;	and	self	-	esteem	,
这	男爵	有	讲述	他	那	他	采取	一个	兴趣	在	他	;	和	自己	-	尊重	,

男爵曾告诉他，男爵对他很感兴趣；而且，自尊心也得到了提升。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒdɪst] ,

even	with	the	most	modest	,
甚至	和	这	最多	谦虚的	,

即使是最简陋的，

[ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - [raɪd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [æn; ən]

is	usually	sufficient	to	over	-	ride	any	little	difficulty	that	might	occur	to	an
是	通常	充足的	到	超过	-	骑	任何	小的	困难	那	可能	发生	到	一个

[ˌaʊt'saɪdə(r)] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prefrəns] .

outsider	in	accounting	for	a	preference	.
局外人	在	会计	为了	一个	偏爱	.

通常足以克服外人在解释偏好时可能遇到的任何小困难。

[hiː; hi] [mɔːr'əʊvə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['fɒrən] ['nəʊblmən] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ,

He	moreover	considered	that	foreign	noblemen	,	rich	and	eccentric	,
他	而且	经过考虑的	那	外国的	贵族	,	富有的	和	偏心	,

此外，他还认为外国贵族，富有而古怪，

[maɪt] [hæv; həv] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

might	have	habits	of	acting	which	were	quite	at	variance	with	those	of	their
可能	有	习惯	的	表演	哪个	是	相当	在	方差	和	那些	的	他们的

['ɪŋglɪʃ] [kəm'piə] .

English	compeers	.
英语	竞争对手	.

他们的行为习惯可能与英国同行截然不同。

[səʊ] [hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] ['həʊmwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

So	he	drove	off	homeward	with	a	lighter	heart	than	he	had	known	for
所以	他	驾驶	离开	回家	和	一个	打火机	心	比	他	有	已知	为了

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

于是，他开车回家了，心情比这几天都要轻松得多。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['dʒentlmən] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm] — [wɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə]

To	have	a	foreign	gentleman	take	a	fancy	to	him	—	what	a	triumph	to
到	有	一个	外国的	绅士	拿	一个	想要	到	他	—	什么	一个	胜利	到

[ə; eɪ] [pleɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ,

a	plain	sort	of	fellow	,
一个	清楚的	种类	的	同伴	,

能得到一位外国绅士的青睐——对于一个相貌平平的人来说，这真是一种莫大的胜利！

[huː] [hæd; həd] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['bærən] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

who	had	scarcely	expected	the	Baron	to	look	in	his	face	.
WHO	有	几乎	预期的	这	男爵	到	看	在	他的	脸	.

他几乎没想到男爵会看向他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] ['mɑːdʒəri] [wen] [ðə; ði]['bærən] [geɪv] [hɪm] ['lɪbəti] [tuː; tə]

It	would	be	a	fine	story	to	tell	Margery	when	the	Baron	gave	him	liberty	to
它	会	是	一个	美好的	故事	到	告诉	玛格丽	什么时候	这	男爵	给予	他	自由	到

[spiːk] [aʊt] .

speak	out	.
说话	出去	.

如果男爵允许他畅所欲言，那这将是一个可以讲给玛格丽听的好故事。

[dʒɪm] [lɒdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] , ['rɪtʃəd] [vaɪn] ,

Jim	lodged	at	the	house	of	his	cousin	and	partner	,	Richard	Vine	,
吉姆	已提交	在	这	房子	的	他的	表哥	和	伙伴	,	理查德	藤	,

吉姆暂住在他的表兄兼合伙人理查德·瓦恩的家中。

[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] [ɒd] [j'iəz] .

a	widower	of	fifty	odd	years	.
一个	鳏夫	的	五十	奇怪的	年	.

一位鳏夫，已经守寡五十多年了。

['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][də'rekt] [dɪ'sendənts] [ðɪs]

Having	failed	in	the	development	of	a	household	of	direct	descendants	this
拥有	失败的	在	这	发展	的	一个	家庭	的	直接的	后代	这

['treɪdzmən] [hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] ['relətɪv] ,

tradesman	had	been	glad	to	let	his	chambers	to	his	much	younger	relative	,
零售商	有	到过	高兴的	到	让	他的	房间	到	他的	很多	年轻	相对的	,

由于未能建立起自己的直系后代，这位商人很高兴地将自己的房间租给了比他年轻得多的亲戚。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪm][ˌmænju'fæktʃə(r)] ;

when	the	latter	entered	on	the	business	of	lime	manufacture	;
什么时候	这	后者	进入	在	这	商业	的	酸橙	生产	;

后者开始从事石灰制造业务；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] .

and	their	intimacy	had	led	to	a	partnership	.
和	他们的	亲密关系	有	引领	到	一个	合伙	.

他们的亲密关系最终发展成了合作关系。

[dʒɪm][lɪvd; 'laɪvd] [ˌʌp'steəz] ; [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] ,

Jim	lived	upstairs	;	his	partner	lived	down	,
吉姆	居住地	楼上	;	他的	伙伴	居住地	向下	,

吉姆住在楼上，他的伴侣住在楼下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz][səʊ][pleɪn][ænd; ənd][əʊld] ['fæʃ(ə)nd]

and	the	furniture	of	all	the	rooms	was	so	plain	and	old	fashioned
和	这	家具	的	全部	这	房间	曾是	所以	清楚的	和	老的	造型

[æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɑːdʒəri] ['tʌkə(r)] ,

as	to	excite	the	special	dislike	of	Miss	Margery	Tucker	,
作为	到	激发	这	特别的	不喜欢	的	错过	玛格丽	塔克	,

所有房间的家具都非常简陋老旧，这引起了玛格丽·塔克小姐的特别反感。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['predʒədɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [dʒɪm][fɔː(r); fə(r)] ['tɔləreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	to	prejudice	her	against	Jim	for	tolerating	it	.
和	甚至	到	偏见	她	反对	吉姆	为了	容忍	它	.

甚至因为她容忍了吉姆的行为而对她产生偏见。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət] ,

Not	only	were	the	chairs	and	tables	queer	,	but	,
不是	仅有的	是	这	椅子	和	表格	酷儿	,	但	,

不仅桌椅造型奇特，而且，

[wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [sə'raʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ðə; ði]

with	due	regard	to	the	principle	that	a	man's	surroundings	should	bear	the
和	到期的	看待	到	这	原则	那	一个	男人的	周围环境	应该	熊	这

[ɪm'pres] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

impress	of	that	man's	life	and	occupation	,
令人印象深刻	的	那	男人的	生活	和	职业	,

考虑到一个人的生活环境应该体现出他的生活和职业的印记这一原则，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,

the	chief	ornaments	of	the	dwelling	were	a	curious	collection	of	calcinations	,
这	首席	装饰品	的	这	住宅	是	一个	好奇的	收藏	的	煅烧	,

住宅的主要装饰品是一系列奇特的煅烧物。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] — [ˌmɪs'ʃeɪpən]

that	had	been	discovered	from	time	to	time	in	the	lime	-	kiln	—	misshapen
那	有	到过	发现	从	时间	到	时间	在	这	酸橙	-	窑	—	畸形

['ɪŋgəts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['sʌbstəns] ,

ingots	of	strange	substance	,
锭	的	奇怪的	物质	,

人们曾不时在石灰窑中发现一些形状怪异、物质不明的锭块。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ˌpi'peən] [rɪ'meɪnz] .

some	of	them	like	Pompeian	remains	.
一些	的	他们	喜欢	庞贝	遗迹	.

有些就像庞贝古城的遗迹。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lɪvɪŋ] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , [ðəʊ] ['frendli] ,

The	head	of	the	firm	was	a	quiet	-	living	,	narrow	-	minded	,	though	friendly	,
这	头	的	这	公司	曾是	一个	安静的	-	活的	,	狭窄的	-	有思想	,	尽管	友好的	,

[mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] ;

man	of	fifty	;
男人	的	五十	;

这家公司的负责人是一位五十岁左右、生活安静、心胸狭窄但为人友善的男士；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒɪmz] [lʌv] - [suːt] , ['friːkwəntli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	took	a	serious	interest	in	Jim's	love	-	suit	,	frequently	inquiring	how	it
和	他	采取	一个	严肃的	兴趣	在	吉姆的	爱	-	套装	,	频繁地	查询	如何	它

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

progressed	,
进展	,

他对吉姆的恋爱计划表现出浓厚的兴趣，经常询问进展情况。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [dʒɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['mæri] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

and	assuring	Jim	that	if	he	chose	to	marry	he	might	have	all	the	upper
和	保证	吉姆	那	如果	他	选择	到	结婚	他	可能	有	全部	这	上

[flɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [rent] ,

floor	at	a	low	rent	,
地面	在	一个	低的	租	,

并向吉姆保证，如果他选择结婚，就可以以低廉的租金租下楼上的整层楼。

[hiː; hi] , ['mɪstə(r)] . [vaɪn] , [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

he	,	Mr	.	Vine	,	contenting	himself	entirely	with	the	ground	level	.
他	,	先生	.	藤	,	内容	他自己	完全	和	这	地面	等级	.

他，维恩先生，完全满足于现状。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['bɪznəs] ['mætəz] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɪm][ɪn]

It	had	been	so	convenient	for	discussing	business	matters	to	have	Jim	in
它	有	到过	所以	方便的	为了	讨论	商业	事情	到	有	吉姆	在

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

the	same	house	,
这	相同的	房子	,

吉姆住在同一屋檐下，对讨论生意上的事情来说真是太方便了。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

that	he	did	not	wish	any	change	to	be	made	in	consequence	of	a	change	in
那	他	做过	不是	希望	任何	改变	到	是	制成	在	结果	的	一个	改变	在

[dʒɪmz] [də'mestɪk] [ɪ'steɪt] .

Jim's	domestic	estate	.
吉姆的	国内的	财产	.

他不希望因为吉姆的家庭财产发生变化而导致任何改变。

['mɑːdʒəri] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dʒɪmz] [kən'kʌrənt] ['fiːlɪŋ] ;

Margery	knew	of	this	wish	,	and	of	Jim's	concurrent	feeling	;
玛格丽	知道	的	这	希望	,	和	的	吉姆的	并发	感觉	;

玛格丽知道这个愿望，也知道吉姆当时的感受；

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ɔːl] .

and	did	not	like	the	idea	at	all	.
和	做过	不是	喜欢	这	主意	在	全部	.

他们一点也不喜欢这个主意。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['bærən] ,

About	four	days	after	the	young	man's	interview	with	the	Baron	,
关于	四	天	后	这	年轻的	男人的	面试	和	这	男爵	,

大约在年轻人与男爵面谈四天后，

[ðeə(r)] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dʒɪmz] [haʊs] [æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] ['wægən] ['leɪdn] [wɪð] [keɪsɪz] [ænd; ənd]

there	drew	up	in	front	of	Jim's	house	at	noon	a	waggon	laden	with	cases	and
那里	画	向上	在	正面	的	吉姆的	房子	在	中午	一个	车皮	满载	和	案例	和

['pækɪdʒɪz] ,

packages	,
包裹	,

中午时分，一辆满载箱子和包裹的马车停在了吉姆家门前。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .

large	and	small	.
大的	和	小的	.

大的和小的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'drest] [tuː; tə] - ['mɪstə(r)] . ['heiwəd] ,

They	were	all	addressed	to	'	Mr	.	Hayward	,
他们	是	全部	已解决	到	-	先生	.	海沃德	,

它们都写给“海沃德先生”，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['fɜːnɪʃɪŋ] [weə(r)] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt]

'	and	they	had	come	from	the	largest	furnishing	ware	-	houses	in	that	part
-	和	他们	有	来	从	这	最大	家具	仓库	-	房屋	在	那	部分

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

“而且它们来自英格兰那部分地区最大的家具仓库。”

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [keɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɪmz]

Three	-	quarters	of	an	hour	were	occupied	in	getting	the	cases	to	Jim's
三	-	四分之一	的	一个	小时	是	占领	在	获得	这	案例	到	吉姆的

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

把箱子搬到吉姆的房间花了四十五分钟。

[ðə; ði] ['weəri] [dʒɪm] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ;

The	wary	Jim	did	not	show	the	amazement	he	felt	at	his	patron's	munificence	;
这	警惕	吉姆	做过	不是	展示	这	惊愕	他	毛毡	在	他的	赞助人的	慷慨	;

谨慎的吉姆并没有表现出对赞助人慷慨解囊的惊讶之情；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['si:niə(r)]['pɑ:tnə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt]

and	presently	the	senior	partner	came	into	the	passage	,	and	wondered	what
和	目前	这	高级的	伙伴	来了	进入	这	通道	,	和	想知道	什么

[wɒz; wəz] ['lʌmbərɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

was	lumbering	upstairs	.
曾是	伐木	楼上	.

这时，资深合伙人走进了走廊，想知道楼上是什么东西在笨拙地走动。

- [əʊ] — [ɪts] ['əʊnli][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv] [maɪn] , - [sed] [dʒɪm] ['ku:lli] .

'	Oh	—	it's	only	some	things	of	mine	,	'	said	Jim	coolly	.
-	哦	—	它是	仅有的	一些	事物	的	矿	,	-	说	吉姆	冷静地	.

“哦——只是我的一些东西而已，”吉姆冷冷地说。

- ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] — [eɪ] ? - [sed] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] .

'	Bearing	upon	the	coming	event	—	eh	?	'	said	his	partner	.
-	轴承	之上	这	未来	事件	—	嗯	?	-	说	他的	伙伴	.

“这与即将发生的事情有关——是吗？”他的搭档说道。

- [ɪg'zæktli] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] .

'	Exactly	,	'	replied	Jim	.
-	确切地	,	-	回复	吉姆	.

“正是如此，”吉姆回答道。

['mɪstə(r)] . [vaɪn] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)]

Mr	.	Vine	,	with	some	astonishment	at	the	number	of	cases	,	shortly	after
先生	.	藤	,	和	一些	惊讶	在	这	数字	的	案例	,	不久	后

[went] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪln] ;

went	away	to	the	kiln	;
去	离开	到	这	窑	;

维恩先生对病例数量感到有些惊讶，不久后便去了窑厂；

[ˌweərə'pɒn] [dʒɪm] [ʃʌt] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] ,

whereupon	Jim	shut	himself	into	his	rooms	,
于是	吉姆	关闭	他自己	进入	他的	房间	,

于是吉姆把自己关进了房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['bɒksɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

and	there	he	might	have	been	heard	ripping	up	and	opening	boxes	with	a
和	那里	他	可能	有	到过	听到	撕裂	向上	和	开幕	盒子	和	一个

['kɔ:ʃəs] [hænd] ,

cautious	hand	,
谨慎	手	,

在那里，人们或许会听到他小心翼翼地拆箱、打开箱子的声音。

['ɑ:ftəwədz] [ə'piəriŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ['empti] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf]

afterwards	appearing	outside	the	door	with	them	empty	,	and	carrying	them	off
然后	出现	外部	这	门	和	他们	空的	,	和	携带	他们	离开

[tu:; tə][ðə; ði] ['aʊthaʊs] .

to	the	outhouse	.
到	这	室外厕所	.

随后，他们拿着空空如也的包出现在门外，然后把包搬到外面的厕所。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

A	triumphant	look	lit	up	his	face	when	,	a	little	later	in	the	afternoon	,
一个	凯	看	点燃	向上	他的	脸	什么时候	,	一个	小的	之后	在	这	下午	,

当天下午晚些时候，他脸上露出了胜利的笑容。

[hi:; hi] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['deəri] ,

he	sent	into	the	vale	to	the	dairy	,
他	发送	进入	这	谷	到	这	奶制品	,

他派人到山谷里的奶牛场去，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['mɑːdʒəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə]['sʌpə(r)] .

and	invited	Margery	and	her	father	to	his	house	to	supper	.
和	受邀	玛格丽	和	她	父亲	到	他的	房子	到	晚餐	.

他邀请玛格丽和她的父亲到他家吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'səʊʃəbl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

She	was	not	unsociable	that	day	,	and	,
她	曾是	不是	不善交际	那	天	,	和	,

那天她并不孤僻，而且

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

her	father	expressing	a	hard	and	fast	acceptance	of	the	invitation	,
她	父亲	表达	一个	难的	和	快速地	验收	的	这	邀请	,

她父亲明确表示接受了邀请。

[ʃiː; ʃi] [pə'fɔːs] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

she	perforce	agreed	to	go	with	him	.
她	强制	同意	到	去	和	他	.

她被迫同意跟他一起去。

['miːnwaɪl] [æt; ət] [həʊm] , [dʒɪm] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] ['bɪzi] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðəʊz]

Meanwhile	at	home	,	Jim	made	himself	as	mysteriously	busy	as	before	in	those
同时	在	家	,	吉姆	制成	他自己	作为	神秘地	忙碌的	作为	前	在	那些

[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

rooms	of	his	,
房间	的	他的	,

与此同时，在家中，吉姆像以前一样神秘地在他自己的房间里忙碌着。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

and	when	his	partner	returned	he	too	was	asked	to	join	in	the	supper	.
和	什么时候	他的	伙伴	返回	他	也	曾是	问	到	加入	在	这	晚餐	.

当他的伴侣回来后，也被邀请一起吃晚饭。

[æt; ət] [dʌsk] ['heiwəd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

At	dusk	Hayward	went	to	the	door	,
在	黄昏	海沃德	去	到	这	门	,

黄昏时分，海沃德走到门口。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

where	he	stood	till	he	heard	the	voices	of	his	guests	from	the	direction
在哪里	他	站立	直到	他	听到	这	声音	的	他的	客人	从	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] ,

of	the	low	grounds	,
的	这	低的	理由	,

他站在那里，直到听到低洼地带传来客人的声音。

[naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['friːkwənt] [fliːs] [ɒv; əv] [fɒg] .

now	covered	with	their	frequent	fleece	of	fog	.
现在	涵盖	和	他们的	频繁	羊毛	的	多雾路段	.

现在，它被经常笼罩的雾气所覆盖。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	voices	grew	more	distinct	,
这	声音	生长	更多的	清楚的	,

声音变得越来越清晰，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː] ['trʌŋkləs] [hedz] ,

and	then	on	the	white	surface	of	the	fog	there	appeared	two	trunkless	heads	,
和	然后	在	这	白色的	表面	的	这	多雾路段	那里	出现	二	无后备箱	头部	,

然后，在白色的雾气表面出现了两个没有躯干的头颅。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][ðə; ði]

from	which	bodies	and	a	horse	and	cart	gradually	extended	as	the
从	哪个	身体	和	一个	马	和	大车	逐步地	扩展	作为	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [peə(r)] [rəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

approaching	pair	rose	towards	the	house	.
接近	一对	玫瑰	向	这	房子	.

随着两人朝房子走来，他们身上逐渐延伸出一具尸体、一辆马车和一辆马车。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [dʒɪm] [prest] ['mɑːrdʒəriz] [hænd][ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]

When	they	had	entered	Jim	pressed	Margery's	hand	and	conducted	her	up
什么时候	他们	有	进入	吉姆	按下	玛格丽的	手	和	实施	她	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ,

to	his	rooms	,
到	他的	房间	,

他们进门后，吉姆握住玛格丽的手，领着她上楼去了他的房间。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] .

her	father	waiting	below	to	say	a	few	words	to	the	senior	lime	-	burner	.
她	父亲	等待	以下	到	说	一个	很少	字	到	这	高级的	酸橙	-	刻录机	.

她的父亲在下面等着和那位资深的石灰烧制工说几句话。

- [bles] [ˌem 'iː] , - [sed] [dʒɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

'	Bless	me	,	'	said	Jim	to	her	,	on	entering	the	sitting	-	room	;
-	保佑	我	,	-	说	吉姆	到	她	,	在	进入	这	坐着	-	房间	;

“请保佑我，”吉姆走进客厅时对她说；

- [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪt] [brɪ'fɔːhænd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

'	I	quite	forgot	to	get	a	light	beforehand	;	but	I'll	have	one	in	a	jiffy	.
-	我	相当	忘了	到	得到	一个	光	预先	;	但	患病的	有	一	在	一个	瞬间	.

“我完全忘记事先拿火了；但我马上就去拿一个。”

- ['mɑːdʒəri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] , [waɪl] [dʒɪm] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ;

'	Margery	stood	in	the	middle	of	the	dark	room	,	while	Jim	struck	a	match	;
-	玛格丽	站立	在	这	中间	的	这	黑暗的	房间	,	尽管	吉姆	击	一个	匹配	;

玛格丽站在黑暗的房间中央，吉姆划着一根火柴；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [laɪt] ,

and	then	the	young	girl's	eyes	were	conscious	of	a	burst	of	light	,
和	然后	这	年轻的	女孩们	眼睛	是	有意识的	的	一个	爆裂	的	光	,

然后，小女孩的眼睛感觉到一道强光闪过。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm] ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] [kən'teɪnɪŋ]

and	the	rise	into	being	of	a	pair	of	handsome	silver	candlesticks	containing
和	这	上升	进入	存在	的	一个	一对	的	英俊的	银	烛台	包含

[tuː] ['kænd(ə)ls] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] .

two	candles	that	Jim	was	in	the	act	of	lighting	.
二	蜡烛	那	吉姆	曾是	在	这	行为	的	灯光	.

于是，一对漂亮的银烛台出现了，里面放着两根蜡烛，吉姆正在点燃它们。

- [waɪ] — [weə(r)] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['kændlˌstɪks] [laɪk] [ðæt] ? - [sed] ['mɑːdʒəri] .

'	Why	—	where	—	you	have	candlesticks	like	that	?	'	said	Margery	.
-	为什么	—	在哪里	—	你	有	烛台	喜欢	那	?	-	说	玛格丽	.

“为什么——在哪里——你们会有这样的烛台？”玛格丽问道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['kænd(ə)l] - [fleɪmz] [ʃəʊd] ['ʌðə(r)]

Her	eyes	flew	round	the	room	as	the	growing	candle	-	flames	showed	other
她	眼睛	飞翔	圆形的	这	房间	作为	这	生长	蜡烛	-	火焰	显示	其他

['ɑːtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

随着烛火越烧越旺，她的目光迅速扫过房间，看到了其他物品。

- ['pɪktʃəz] [tuː] — [ænd; ənd] ['lʌvli] ['tʃaɪnə] — [waɪ] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] . -

-	Pictures	too	—	and	lovely	china	—	why	I	knew	nothing	of	this	,	I	declare	.	'
-	图片	也	—	和	迷人的	中国	—	为什么	我	知道	没有什么	的	这	,	我	宣布	.	-

“还有照片——以及精美的瓷器——我竟然对此一无所知，真是惭愧。”

- [jes] — [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['æksɪdənt] , - [sed] [dʒɪm][ɪn]['kwaɪət] [təʊnz] .

-	Yes	—	a	few	things	that	came	to	me	by	accident	,	-	said	Jim	in	quiet	tones	.
-	是的	—	一个	很少	事物	那	来了	到	我	经过	事故	,	-	说	吉姆	在	安静的	音调	.

“是的——有些东西是我偶然想到的，”吉姆轻声说道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [gəʊld] [klɒk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kjuːpɪd] ['swɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

-	And	a	great	gold	clock	under	a	glass	,	and	a	cupid	swinging	for	a
-	和	一个	伟大的	金子	钟	在下面	一个	玻璃	,	和	一个	丘比特	摇摆	为了	一个

['pendʒələm] ;

pendulum	;
摆	;

“还有一座玻璃罩下的大金钟，以及一个摇动钟摆的丘比特；

[ænd; ənd][əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] — [wʊdz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] -

and	O	what	a	lovely	work	-	table	—	woods	of	every	colour	—	and	a	work	-
和	哦	什么	一个	迷人的	工作	-	桌子	—	树林	的	每一个	颜色	—	和	一个	工作	-

[bɒks][tuː; tə] [mætʃ] .

box	to	match	.
盒子	到	匹配	.

哦，多么漂亮的工作台——各种颜色的木材——还有一个与之相配的工作箱。

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [wɜːk] - [bɒks] , [dʒɪm] ? — [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

May	I	look	inside	that	work	-	box	,	Jim	?	—	whose	is	it	?	'
可能	我	看	里面	那	工作	-	盒子	,	吉姆	?	—	谁	是	它	?	-

吉姆，我可以看看那个工作箱里面的东西吗？——那是谁的？

- [əʊ] [jes] ; [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

'	O	yes	;	look	at	it	,	of	course	.
-	哦	是的	;	看	在	它	,	的	课程	.

“哦，是的；当然，看看它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] , [bʌt; bət] - [tɪz] [maɪn] ;

It	is	a	poor	enough	thing	,	but	'	tis	mine	;
它	是	一个	贫穷的	足够的	事物	,	但	-	的	矿	;

虽然它很破旧，但它是我的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] ['mæri] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,

and	it	will	belong	to	the	woman	I	marry	,	whoever	she	may	be	,
和	它	将要	属于	到	这	女士	我	结婚	,	谁	她	可能	是	,

它将属于我未来的妻子，无论她是谁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] . -

as	well	as	all	the	other	things	here	.	'
作为	出色地	作为	全部	这	其他	事物	这里	.	-

以及这里所有其他的东西。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] : [waɪ] [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self]

'	And	the	curtains	and	the	looking	-	glasses	:	why	I	declare	I	can	see	myself
-	和	这	窗帘	和	这	寻找	-	眼镜	:	为什么	我	宣布	我	能	看	我

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] . -

in	a	hundred	places	.	'
在	一个	百	地方	.	-

“还有窗帘和镜子：我敢说我能看到自己出现在一百个不同的地方。”

- [ðæt] [tiː] - [set] , - [sed] [dʒɪm] ,

'	That	tea	-	set	,	'	said	Jim	,
-	那	茶	-	放	,	-	说	吉姆	,

“那套茶具，”吉姆说。

['plæsɪdlɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['tʃaɪnə] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [tiː] - [pɒt][ɒn]

placidly	pointing	to	a	gorgeous	china	service	and	a	large	silver	tea	-	pot	on
平静地	指向	到	一个	华丽的	中国	服务	和	一个	大的	银	茶	-	锅	在

[ðə; ði][saɪd]['teɪb(ə)l] ,

the	side	table	,
这	边	桌子	,

她平静地指着边桌上一套精美的瓷器餐具和一个大银茶壶。

- [aɪ][doʊnt][juːz][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] - [mæn] ; [bʌt; bət] , [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

'	I	don't	use	at	present	,	being	a	bachelor	-	man	;	but	,	says	I	to	myself	,
-	我	不	使用	在	展示	,	存在	一个	学士	-	男人	;	但	,	说道	我	到	我	,

“我现在不用，因为我是个单身汉；但是，”我对自己说，

“ [huː'evə(r)] [aɪ] ['mæri] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] ;

“	whoever	I	marry	will	want	some	such	things	for	giving	her	parties	;
”	谁	我	结婚	将要	想	一些	这样的	事物	为了	给予	她	各方	;

“我未来的妻子会希望我为她举办派对时用到这些东西；

[ɔː(r)][aɪ][kæn; kən] [sel] [ɪm] ” — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [tʊk] [steps] [fɔːrt] [jet] — -

or	I	can	sell	em	”	—	but	I	haven't	took	steps	for't	yet	—	'
或者	我	能	卖	呃	”	—	但	我	还没有	采取	步骤	堡	然而	—	-

或者我可以把它们卖掉”——但我还没有采取行动——

- [sel] - [ɪm] — [nəʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , - [sed] ['mɑːdʒəri] [wɪð] ['ɜːnɪst] [rɪ'prəʊtʃ] .

'	Sell	'	em	—	no	,	I	should	think	not	,	'	said	Margery	with	earnest	reproach	.
-	卖	-	呃	—	不	,	我	应该	思考	不是	,	-	说	玛格丽	和	认真	责备	.

“卖掉它们——不，我想不行，”玛格丽郑重地责备道。

- [waɪ] , [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] !

'	Why	,	I	hope	you	wouldn't	be	so	foolish	!
-	为什么	,	我	希望	你	不会	是	所以	愚蠢	!

“哎呀，我希望你不会那么愚蠢！”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

this	is	exactly	the	kind	of	thing	I	was	thinking	of	when	I	told	you	of	the
这	是	确切地	这	种类	的	事物	我	曾是	思维	的	什么时候	我	讲述	你	的	这

[θɪŋz] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [wɒnt] — [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ['miːnɪŋ] [maɪ'self] [pə'tɪkjələli] .

things	women	could	want	—	of	course	not	meaning	myself	particularly	.
事物	女性	可以	想	—	的	课程	不是	意义	我	特别	.

这正是我跟你讲女人可能想要的东西时所想到的那种事——当然，我指的不是我自己。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] —

I	had	no	idea	that	you	had	such	valuable	—
我	有	不	主意	那	你	有	这样的	有价值的	—

我完全不知道你拥有如此珍贵的——

- ['mɑːdʒəri][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [kəʊ'hɪərəntli] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

'	Margery	was	unable	to	speak	coherently	,	so	much	was	she	amazed	at	the
-	玛格丽	曾是	无法	到	说话	连贯地	,	所以	很多	曾是	她	惊叹	在	这

[welθ] [ɒv; əv][dʒɪmz] [pə'zeʃənz] .

wealth	of	Jim's	possessions	.
财富	的	吉姆的	财产	.

“玛格丽对吉姆的财富感到无比惊讶，以至于无法连贯地说话。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] [keɪm] [ˌʌp'steəz] ;

At	this	moment	her	father	and	the	lime	-	burner	came	upstairs	;
在	这	片刻	她	父亲	和	这	酸橙	-	刻录机	来了	楼上	;

这时，她的父亲和烧石灰的工人上楼来了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ˈwʊmənli] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [vaɪn] , [ˈmɑːdʒəri] [rɪˈprest] [ðə; ði]

and	to	appear	womanly	and	proper	to	Mr	.	Vine	,	Margery	repressed	the
和	到	出现	女性	和	恰当的	到	先生	.	藤	,	玛格丽	压抑	这

[rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] .

remainder	of	her	surprise	.
余	的	她	惊喜	.

为了在维恩先生面前表现得淑女得体，玛格丽压抑住了剩余的惊讶之情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈeldəli] [ˈwəːðɪ] ,

As	for	the	two	elderly	worthies	,
作为	为了	这	二	老年	值得尊敬的人	,

至于这两位德高望重的老者，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈsləʊə] [aɪz]

it	was	not	till	they	entered	the	room	and	sat	down	that	their	slower	eyes
它	曾是	不是	直到	他们	进入	这	房间	和	卫星	向下	那	他们的	慢点	眼睛

[diˈsəːnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] .

discerned	anything	brilliant	in	the	appointments	.
辨别	任何事物	杰出的	在	这	预约	.

直到他们走进房间坐下，他们反应较慢的目光才发现这些摆设中有什么亮点。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][sʌm; səm][ˈɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][æt; ət]

Then	one	of	them	stole	a	glance	at	some	article	,	and	the	other	at
然后	一	的	他们	偷窃	一个	瞥一眼	在	一些	文章	,	和	这	其他	在

[əˈnʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

然后，其中一人偷瞄了一眼某篇文章，另一人又偷瞄了一眼另一篇文章；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˈwʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	each	being	unwilling	to	express	his	wonder	in	the	presence	of	his
但	每个	存在	不情愿	到	表达	他的	想知道	在	这	在场	的	他的

[ˈneɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

但他们都不愿在邻居面前表达自己的惊奇之情。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [kwaɪt] [æn; ən] [əˈkʌstəmd] [eə(r)] ;

they	received	the	objects	before	them	with	quite	an	accustomed	air	;
他们	已收到	这	对象	前	他们	和	相当	一个	习惯	空气	;

他们以一种习以为常的神情接受了眼前的物品；

[ðə; ði] [laɪm] - [ˈbɜːnə(r)] [ˈɪnwədli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈdʒektʃə(r)] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] ,

the	lime	-	burner	inwardly	trying	to	conjecture	what	all	this	meant	,
这	酸橙	-	刻录机	内心	尝试	到	推测	什么	全部	这	意思是	,

烧石灰的工人内心试图揣摩这一切意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeərimən] [ˈmjuːzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [dʒɪmz] [ˈbɪznəs] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [æt; ət]

and	the	dairyman	musing	that	if	Jim's	business	allowed	him	to	accumulate	at
和	这	奶农	沉思	那	如果	吉姆的	商业	允许	他	到	积累	在

[ðɪs] [reɪt] ,

this	rate	,
这	速度	,

奶农心想，如果吉姆的生意能让他以这样的速度积累财富，

[ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ˈmɑːdʒəri] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .

the	sooner	Margery	became	his	wife	the	better	.
这	很快	玛格丽	成为	他的	妻子	这	更好的	.

玛格丽越早成为他的妻子越好。

['mɑ:dʒəri] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] - ['teɪb(ə)l] , [wɜ:k] - [bɒks] , [ænd; ənd] [ti:] - ['sɜ:vɪs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Margery	**retreated**	**to**	**the**	**work**	**-**	**table**	**,**	**work**	**-**	**box**	**,**	**and**	**tea**	**-**	**service**	**,**	**which**	**she**
玛格丽	撤退	到	这	工作	-	桌子	,	工作	-	盒子	,	和	茶	-	服务	,	哪个	她

[ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [hʌʃt] [ˌeksklə'meiʃən] .

examined	**with**	**hushed**	**exclamations**	**.**
检查	和	静静地	感叹词	.

玛格丽退到工作台、工作箱和茶具前，低声惊叹着仔细端详着它们。

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ðʌs] [sə'praɪzɪŋli] [bɪ'gʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] ['prəʊgres] [wel] .

An	**entertainment**	**thus**	**surprisingly**	**begun**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**progress**	**well**	**.**
一个	娱乐	因此	出奇	开始	可以	不是	失败	到	进步	出色地	.

如此出人意料地开场的娱乐活动，必然会进展顺利。

[wen'evə(r)] ['mɑ:rdʒəriz] ['krʌsti] [əʊld]['fɑ:ðə(r)] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sentəns] ,

Whenever	**Margery's**	**crusty**	**old**	**father**	**felt**	**the**	**need**	**of**	**a**	**civil**	**sentence**	**,**
每当	玛格丽的	硬皮的	老的	父亲	毛毡	这	需要	的	一个	民用	句子	,

每当玛格丽那脾气古怪的老父亲觉得需要对她进行一番文明的审判时，

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][dʒɪmz]['fænsi]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn'spaɪəd] [hɪm][tu:; tə][wʌn] ; [waɪl] [ðə; ði][laɪm] - ['bɜ:nə(r)] ,

the	**flash**	**of**	**Jim's**	**fancy**	**articles**	**inspired**	**him**	**to**	**one**	**;**	**while**	**the**	**lime**	**-**	**burner**	**,**
这	闪光	的	吉姆的	想要	文章	灵感	他	到	一	;	尽管	这	酸橙	-	刻录机	,

吉姆那些华丽文章的闪光点激发了他创作的灵感；而烧石灰的工人，

['hævɪŋ] ['ri:zənd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ɒmɪnəs] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	**reasoned**	**away**	**his**	**first**	**ominous**	**thought**	**that**	**all**	**this**	**had**	**come**	**out**	**of**	**the**
拥有	有理智的	离开	他的	第一的	不祥的	想法	那	全部	这	有	来	出去	的	这

[fɜ:m] ,

firm	**,**
公司	,

他很快打消了最初那个不祥的念头——这一切都是公司内部出问题的——

['ɔ:lsəʊ] [felt] [praʊd] [ænd; ənd] [blaɪð] .

also	**felt**	**proud**	**and**	**blithe**	**.**
还	毛毡	自豪的	和	快乐的	.

同时感到自豪和快乐。

[dʒɪm] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['deəri] [frendz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['maʊntɪd] .

Jim	**accompanied**	**his**	**dairy**	**friends**	**part**	**of**	**the**	**way**	**home**	**before**	**they**	**mounted**	**.**
吉姆	伴随	他的	奶制品	朋友们	部分	的	这	方式	家	前	他们	安装	.

吉姆陪着他的奶牛朋友们走了一段回家的路，然后他们才骑上马。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [dʒɪm] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['praɪvətli] , [ænd; ənd]

Her	**father**	**,**	**finding**	**that**	**Jim**	**wanted**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**privately**	**,**	**and**
她	父亲	,	寻找	那	吉姆	通缉	到	说话	到	她	私下	,	和

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ig'zibitid] [sʌm; səm] [ɪ'lu:sɪvnəs] ,

that	**she**	**exhibited**	**some**	**elusiveness**	**,**
那	她	展出	一些	难以捉摸	,

她的父亲发现吉姆想和她单独谈谈，而她却显得有些闪烁其词，

[tɜ:nd] [tu:; tə]['mɑ:dʒəri][ænd; ənd] [sed] ; - [kʌm] , [kʌm] , [maɪ]['leɪdi] ; [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns]

turned	**to**	**Margery**	**and**	**said**	**;**	**'**	**Come**	**,**	**come**	**,**	**my**	**lady**	**;**	**no**	**more**	**of**	**this**	**nonsense**
转向	到	玛格丽	和	说	;	-	来	,	来	,	我的	女士	;	不	更多的	的	这	废话

.

:
.

转向玛格丽说："好了好了，夫人，别再胡闹了。"

[juː; jʊ][dʒʌst][step][bɪ'haɪnd][wɪð][ðæt][jʌŋ][mæn], [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːt][wɪl][weɪt]

You	just	step	behind	with	that	young	man	,	and	I	and	the	cart	will	wait
你	只是	步	在后面	和	那	年轻的	男人	,	和	我	和	这	大车	将要	等待

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ].

for	you	.
为了	你	.

你和那个年轻人跟在后面，我和马车会等着你们。

- ['mɑːdʒəri], [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skeəd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz][pə'remptərinis], [əu'bei].

'	Margery	,	a	little	scared	at	her	father's	peremptoriness	,	obeyed	.
-	玛格丽	,	一个	小的	害怕的	在	她	父亲的	专断性	,	服从	.

玛格丽被父亲的专断吓了一跳，但还是服从了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][ðæt][dʒɪm][hæd; həd][wʌn][ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ðæt][naɪts][streɪk],

It	was	plain	that	Jim	had	won	the	old	man	by	that	night's	stroke	,
它	曾是	清楚的	那	吉姆	有	韩元	这	老的	男人	经过	那	夜晚	中风	,

很明显，吉姆当晚的那次击倒赢得了老人的心。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][wʌn][hɜː(r); hə(r)].

if	he	had	not	won	her	.
如果	他	有	不是	韩元	她	.

如果他没能赢得她的芳心。

- [ai][nəʊ][wɒt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ], [dʒɪm], - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn], [les]['ɑːdntli][naʊ],

'	I	know	what	you	are	going	to	say	,	Jim	,	'	she	began	,	less	ardently	now	,
-	我	知道	什么	你	是	去	到	说	,	吉姆	,	-	她	开始	,	较少的	热切地	现在	,

“我知道你要说什么，吉姆，”她开口说道，语气不再那么热情了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l]['ɪnfluəns][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃaɪnɪŋ]['sɪlvə(r)]

for	she	was	no	longer	under	the	novel	influence	of	the	shining	silver
为了	她	曾是	不	更长	在下面	这	小说	影响	的	这	灼灼	银

[ænd; ənd][glɑːs].

and	glass	.
和	玻璃	.

因为她不再受闪亮的银器和玻璃制品的新鲜感影响了。

- [wel], [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː], [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][dɪ'zaɪr][ˌaɪ 'tiː],

'	Well	,	as	you	desire	it	,	and	as	my	father	desires	it	,
-	出色地	,	作为	你	欲望	它	,	和	作为	我的	父亲	欲望	它	,

“好吧，既然你希望如此，也既然我父亲希望如此，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][sə'pəʊz][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][ðə; ði][best][kɔːs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː],

and	as	I	suppose	it	will	be	the	best	course	for	me	,
和	作为	我	认为	它	将要	是	这	最好的	课程	为了	我	,

我想这对我来说是最好的选择。

[ai][wɪl][fɪks][ðə; ði][deɪ] — [nɒt][ðɪs]['iːvnɪŋ], [bʌt; bət][æz; əz][suːn][æz; əz][ai][kæn; kən][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː]

I	will	fix	the	day	—	not	this	evening	,	but	as	soon	as	I	can	think	it
我	将要	使固定	这	天	—	不是	这	晚上	,	但	作为	很快	作为	我	能	思考	它

['əʊvə(r)].

over	.
超过	.

我会尽快安排好日期——不是今晚，而是等我仔细考虑清楚之后。

- ['tʃæptə(r)][eɪtθ].

'	CHAPTER	VIII	.
-	章	八	.

第八章

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [dʒɪm] [went] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]['dju:ti][ɪn] ['θæŋkɪŋ]

Notwithstanding	**a**	**press**	**of**	**business**	**,**	**Jim**	**went**	**and**	**did**	**his**	**duty**	**in**	**thanking**
虽然	一个	按	的	商业	,	吉姆	去	和	做过	他的	责任	在	谢谢

[ðə; ði]['bærən] .

the	**Baron**	**.**
这	男爵	.

尽管公务繁忙，吉姆还是尽职尽责地去感谢了男爵。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sɔ:] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [ru:m] ,

The	**latter**	**saw**	**him**	**in**	**his**	**fishing**	**-**	**tackle**	**room**	**,**
这	后者	锯	他	在	他的	钓鱼	-	处理	房间	,

后者在他的渔具室里看到了他，

[æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] ['litə] [wɪð] ['evri] [ə'plaɪəns] [ðæt] [ə; eɪ]['vəʊtəri][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][kʊd; kəd]

an	**apartment**	**littered**	**with**	**every**	**appliance**	**that**	**a**	**votary**	**of**	**the**	**rod**	**could**
一个	公寓	垃圾	和	每一个	器具	那	一个	信徒	的	这	杆	可以

[rɪ'kwaɪə(r)] .

require	**.**
要求	.

公寓里摆满了所有虔诚的信徒可能需要的电器。

- [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] , ['heiwəd] ?

'	**And**	**when**	**is**	**the**	**wedding**	**-**	**day**	**to**	**be**	**,**	**Hayward**	**?**
-	和	什么时候	是	这	婚礼	-	天	到	是	,	海沃德	?

“海沃德，婚礼日期定在什么时候？”

- [ðə; ði]['bærən] [ɑ:skt] , ['ɑ:ftə(r)][dʒɪm][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)]['set(ə)ld] .

'	**the**	**Baron**	**asked**	**,**	**after**	**Jim**	**had**	**told**	**him**	**that**	**matters**	**were**	**settled**	**.**
-	这	男爵	问	,	后	吉姆	有	讲述	他	那	事情	是	定居	.

“男爵在吉姆告诉他事情已经解决后问道。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [jet] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] , - [sed] [dʒɪm] ['tʃɪəfəli] .

'	**It**	**is**	**not**	**quite**	**certain**	**yet**	**,**	**my**	**noble**	**lord**	**,**	**'**	**said**	**Jim**	**cheerfully**	**.**
-	它	是	不是	相当	肯定	然而	,	我的	高贵	主	,	-	说	吉姆	愉快地	.

“这还不能完全确定，我的尊贵大人，”吉姆兴高采烈地说。

- [bʌt; bət][aɪ][həʊp] - [twɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [gɒd] [-] ['krisən] [ðə; ði]

'	**But**	**I**	**hope**	**'**	**twill**	**not**	**be**	**long**	**after**	**the**	**time**	**when**	**God**	**A'mighty**	**christens**	**the**
-	但	我	希望	-	斜纹布	不是	是	长的	后	这	时间	什么时候	上帝	强大的	克里斯滕斯	这

['lɪt(ə)l] ['æplz] . -

little	**apples**	**.**	**'**
小的	苹果	.	-

但我希望，在全能的上帝为这些小苹果举行洗礼仪式之后不久，就能看到这一天的到来。

- [ænd; ənd] [wen] [ɪz] [ðæt] ? -

'	**And**	**when**	**is**	**that**	**?**	**'**
-	和	什么时候	是	那	?	-

“那是什么时候？”

- [ˌes 'ti:] . ['swɪθɪnz] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] . - [tɪz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] ,

'	**St**	**.**	**Swithin's**	**—**	**the**	**middle**	**of**	**July**	**.**	**'**	**Tis**	**to**	**be**	**some**	**time**	**in**	**that**	**month**	**,**
-	英石	.	斯威辛的	—	这	中间	的	七月	.	-	的	到	是	一些	时间	在	那	月	,

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] .

she	**tells**	**me**	**.**
她	讲述	我	.

“圣斯威辛节——七月中旬。应该是那个月的某个时候，”她告诉我。

- [wen] [dʒɪm][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði]['bærən] [si:md] ['medɪtətɪv] .

'	**When**	**Jim**	**was**	**gone**	**the**	**Baron**	**seemed**	**meditative**	**.**
-	什么时候	吉姆	曾是	已消失	这	男爵	似乎	冥想	.

吉姆不在的时候，男爵似乎陷入了沉思。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [maʊnt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [skriːn] , [weə(r)] [hiː; hi]

He	went	out	,	ascended	the	mount	,	and	entered	the	weather	-	screen	,	where	he
他	去	出去	,	上升	这	山	,	和	进入	这	天气	-	屏幕	,	在哪里	他

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːts] ,

looked	at	the	seats	,
看起来	在	这	座位	,

他走了出去，登上山顶，进入了遮雨棚，在那里他看了看座位。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fænsi] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['meməreb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

as	though	re	-	enacting	in	his	fancy	the	scene	of	that	memorable	morning	of
作为	尽管	关于	-	实施	在	他的	想要	这	场景	的	那	难忘	早晨	的

[fɒg] .

fog	.
多雾路段	.

仿佛在他的想象中重现了那个令人难忘的雾蒙蒙的早晨的场景。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ,

He	turned	his	eyes	to	the	angle	of	the	shelter	,
他	转向	他的	眼睛	到	这	角度	的	这	庇护所	,

他将目光转向了避难所的角落，

[raʊnd] [wɪtʃ] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

round	which	Margery	had	suddenly	appeared	like	a	vision	,
圆形的	哪个	玛格丽	有	突然	出现	喜欢	一个	想象	,

玛格丽突然像幻影一样出现在她周围，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['maɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'piərɪŋ] [ðeə(r)]

and	it	was	plain	that	he	would	not	have	minded	her	appearing	there
和	它	曾是	清楚的	那	他	会	不是	有	有思想	她	出现	那里

[ðen] .

then	.
然后	.

很明显，他并不介意她当时出现在那里。

[ðə; ði]['dʒʌŋktʃə(r)][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	juncture	had	indeed	been	such	an	impressive	and	critical	one	that	she
这	契机	有	的确	到过	这样的	一个	感人的	和	批判的	一	那	她

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['mɪlkmeɪd] ,

must	have	seemed	rather	a	heavenly	messenger	than	a	passing	milkmaid	,
必须	有	似乎	相当	一个	天上	信使	比	一个	通过	挤奶女工	,

那一刻的确意义非凡，至关重要，以至于她看起来更像是来自上天的使者，而不是一个路过的挤奶女工。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði]['bærən] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

more	especially	to	a	man	like	the	Baron	,	who	,	despite	the	mystery	of	his
更多的	尤其	到	一个	男人	喜欢	这	男爵	,	WHO	,	尽管	这	神秘	的	他的

['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][laɪf] ,

origin	and	life	,
起源	和	生活	,

尤其对于像男爵这样的人来说，尽管他的出身和生平充满谜团，

[rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['melənkəli] , [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] — [ðə; ði][ʒɑːk,dʒeks][ɒv; əv] [ðɪs]

revealed	himself	to	be	a	melancholy	,	emotional	character	—	the	Jacques	of	this
揭晓	他自己	到	是	一个	忧郁	,	情绪	特点	—	这	雅克	的	这

['fɒrɪst] [ænd; ənd] [striːm] .

forest	and	stream	.
森林	和	溪流	.

他展现出忧郁、多愁善感的性格——就像这片森林和溪流中的雅克。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [maʊnt] [ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz] [jet] ['haɪə(r)] , [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Behind	the	mount	the	ground	rose	yet	higher	,	ascending	to	a	plantation	which
在后面	这	山	这	地面	玫瑰	然而	更高	,	上升	到	一个	种植园	哪个

['ʃeltəd] [ðə; ði] [haʊs] .

sheltered	the	house	.
避难所	这	房子	.

山后地势更高，向上延伸至一片遮蔽房屋的种植园。

[ðə; ði]['bærən] [strəul] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [geɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	Baron	strolled	up	here	,	and	bent	his	gaze	over	the	distance	.
这	男爵	漫步	向上	这里	,	和	弯曲	他的	目光	超过	这	距离	.

男爵踱步来到这里，目光投向远方。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛks'iː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [brʊks] [ðæt] [fed]

The	valley	of	the	Exe	lay	before	him	,	with	its	shining	river	,	the	brooks	that	fed
这	谷	的	这	EXE文件	躺	前	他	,	和	它是	灼灼	河	,	这	布鲁克斯	那	美联储

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

埃克斯河谷展现在他眼前，河水波光粼粼，溪流蜿蜒流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [sprɪŋz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [brʊks] .

and	the	trickling	springs	that	fed	the	brooks	.
和	这	涓涓细流	弹簧	那	美联储	这	布鲁克斯	.

还有汇入溪流的涓涓细流。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [haʊs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ;

The	situation	of	Margery's	house	was	visible	,	though	not	the	house	itself	;
这	情况	的	玛格丽的	房子	曾是	可见的	,	尽管	不是	这	房子	本身	;

虽然看不到玛格丽家的房子，但能看到她家的情况；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [geɪzd] [ðæt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [lɒŋ] [taɪm] , [tɪl] , [rɪ'membə(r)ɪŋ]

and	the	Baron	gazed	that	way	for	an	infinitely	long	time	,	till	,	remembering
和	这	男爵	凝视	那	方式	为了	一个	无限地	长的	时间	,	直到	,	记住

[hɪm'self] , [hiː; hi] [muːvd] [ɒn] .

himself	,	he	moved	on	.
他自己	,	他	已搬	在	.

男爵凝视着那个方向，过了很久很久，直到他想起自己，才继续前行。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Instead	of	returning	to	the	house	he	went	along	the	ridge	till	he	arrived	at
反而	的	返回	到	这	房子	他	去	沿着	这	岭	直到	他	到达的	在

[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪlɪŋˌtən] [wʊd] ,

the	verge	of	Chillington	Wood	,
这	边缘	的	奇灵顿	木头	,

他没有返回房子，而是沿着山脊走到奇灵顿森林的边缘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['desəlt(ə)ri] ['mænə(r)] [rəum] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

and	in	the	same	desultory	manner	roamed	under	the	trees	,
和	在	这	相同的	漫无目的的	方式	漫游	在下面	这	树木	,

然后，它又以同样漫无目的的方式在树下闲逛。

[nɒt] ['pɔːzɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] - [wɔːks] - [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [elm]

not	pausing	till	he	had	come	to	Three	-	Walks	-	End	,	and	the	hollow	elm
不是	暂停	直到	他	有	来	到	三	-	散步	-	结尾	,	和	这	空洞的	榆树

[hɑːd][baɪ] .

hard	by	.
难的	经过	.

他一路走到三岔路口，路旁就是那棵空心榆树，才肯停下来。

[hiː; hi] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][rɪft] .

He	peeped	in	at	the	rift	.
他	偷窥	在	在	这	裂痕	.

他向裂缝里窥视。

[ɪn][ðə; ði][sɒft][draɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [tʌtʃ] - [wʊd] [ðæt] [flɔːd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['mɑːrdʒəriz] [træks]

In	the	soft	dry	layer	of	touch	-	wood	that	floored	the	hollow	Margery's	tracks
在	这	柔软的	干燥	层	的	触碰	-	木头	那	倒地	这	空洞的	玛格丽的	轨道

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] ,

were	still	visible	,
是	仍然	可见的	,

在空心屋地面柔软干燥的木地板层中，玛格丽留下的脚印依然清晰可见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wen] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] .

as	she	had	made	them	there	when	dressing	for	the	ball	.
作为	她	有	制成	他们	那里	什么时候	敷料	为了	这	球	.

那是她在舞会前打扮时在那里做的。

- ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒəri] ! - [mˈɜːməd] [ðə; ði]['bærən] .

'	Little	Margery	!	'	murmured	the	Baron	.
-	小的	玛格丽	!	-	低声说道	这	男爵	.

“小玛格丽！”男爵低声说道。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [muːd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

In	a	moment	he	thought	better	of	this	mood	,	and	turned	to	go	home	.
在	一个	片刻	他	想法	更好的	的	这	情绪	,	和	转向	到	去	家	.

片刻之后，他觉得这种心情不太合适，便转身回家了。

[bʌt; bət][bɪˈhəʊld] , [ə; eɪ] [fɔːm] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huːz] [neɪm] [hæd; həd]

But	behold	,	a	form	stood	behind	him	—	that	of	the	girl	whose	name	had
但	看哪	,	一个	形式	站立	在后面	他	—	那	的	这	女孩	谁	姓名	有

[biːn] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

been	on	his	lips	.
到过	在	他的	嘴唇	.

但瞧，他身后站着一个人影——正是他刚才念叨着名字的那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['ʌtə(r)] [kənˈfjuːʒn] .

She	was	in	utter	confusion	.
她	曾是	在	说出	困惑	.

她完全懵了。

- [aɪ] — [aɪ] — [dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [sɜː(r)] !

'	I	—	I	—	did	not	know	you	were	here	,	sir	!
-	我	—	我	—	做过	不是	知道	你	是	这里	,	先生	!

“我……我……我不知道您在这里，先生！”

- [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] .

'	she	began	.
-	她	开始	.

她开口说道。

- [aɪ][wɒz; wəz][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .

'	I	was	out	for	a	little	walk	.
-	我	曾是	出去	为了	一个	小的	走	.

我出去散散步。

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

'	She	could	get	no	further	;	her	eyes	filled	with	tears	.
-	她	可以	得到	不	更远	;	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她再也走不动了；她的眼里充满了泪水。

[ðæt] [spaɪs] [ɒv; əv] ['wɪlflnəs] , ['iːv(ə)n] ['hɑːdnəs] , [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][dʒɪmz] ['kʌmpəni]

That	spice	of	wilfulness	,	even	hardness	,	which	characterized	her	in	Jim's	company
那	香料	的	任性	,	甚至	硬度	,	哪个	特征化的	她	在	吉姆的	公司

,

,

,

她身上那种任性甚至强硬的气质，在吉姆身边时尤为突出。

['mædʒɪkli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] .

magically	disappeared	in	the	presence	of	the	Baron	.
神奇地	消失	在	这	在场	的	这	男爵	.

在男爵面前，她神奇地消失了。

- ['nevə(r)][maɪnd] , ['nevə(r)][maɪnd] , - [sed] [hiː; hi] , ['mɑːskɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['mænə(r)] [wɒt'evə(r)]

'	Never	mind	,	never	mind	,	'	said	he	,	masking	under	a	severe	manner	whatever
-	绝不	头脑	,	绝不	头脑	,	-	说	他	,	掩蔽	在下面	一个	严重	方式	任何

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

“没关系，没关系，”他说道，用严肃的语气掩饰着自己的感受。

- [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [æz; əz]

'	The	meeting	is	awkward	,	and	ought	not	to	have	occurred	,	especially	if	as
-	这	会议	是	尴尬的	,	和	应该	不是	到	有	发生	,	尤其	如果	作为

[aɪ] [sə'pəʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

“这次会面很尴尬，本不应该发生，尤其是如果像我所想的那样……”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['heiwəd] .

you	are	shortly	to	be	married	to	James	Hayward	.
你	是	不久	到	是	已婚	到	詹姆斯	海沃德	.

你即将与詹姆斯·海沃德结婚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] .

But	it	cannot	be	helped	now	.
但	它	不能	是	帮助	现在	.

但现在也无能为力了。

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	had	no	idea	I	was	here	,	of	course	.
你	有	不	主意	我	曾是	这里	,	的	课程	.

你当然不知道我在这里。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][ai][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

Neither	had	I	of	seeing	you	.
两者都不	有	我	的	看到	你	.

我也没见过你。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [təʊn]

Remember	you	cannot	be	too	careful	,	'	continued	the	Baron	,	in	the	same	grave	tone
记住	你	不能	是	也	小心	,	-	持续	这	男爵	,	在	这	相同的	严重	语气

;

;

;

“记住，再怎么小心也不为过，”男爵用同样严肃的语气继续说道；

- [ænd; ənd][ai] ['strɒŋli] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

-	and	I	strongly	request	you	as	a	friend	to	do	your	utmost	to	avoid
-	和	我	强烈	要求	你	作为	一个	朋友	到	做	你的	极致	到	避免

['miːtiŋz] [laɪk] [ðɪs] .

meetings	like	this	.
会议	喜欢	这	.

“我作为朋友，强烈请求你尽一切努力避免参加这样的聚会。”

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tɜːnd] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] ? -

When	you	saw	me	before	I	turned	,	why	did	you	not	go	away	?	'
什么时候	你	锯	我	前	我	转向	,	为什么	做过	你	不是	去	离开	?	-

你看到我的时候，我还没转身，你为什么不离开?

- [ai][dɪd] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

'	I	did	not	see	you	,	sir	.
-	我	做过	不是	看	你	,	先生	.

“先生，我没看见您。”

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

I	did	not	think	of	seeing	you	.
我	做过	不是	思考	的	看到	你	.

我没想到会见到你。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triː] . -

I	was	walking	this	way	,	and	I	only	looked	in	to	see	the	tree	.	'
我	曾是	步行	这	方式	,	和	我	仅有的	看起来	在	到	看	这	树	.	-

我当时正往这边走，只是想看看那棵树而已。

- [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] , -

'	That	shows	you	have	been	thinking	of	things	you	should	not	think	of	,	'
-	那	演出	你	有	到过	思维	的	事物	你	应该	不是	思考	的	,	-

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['bærən] .

returned	the	Baron	.
返回	这	男爵	.

“这说明你一直在想一些不该想的事情，”男爵回答道。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

'	Good	morning	.
-	好的	早晨	.

'早上好。

- ['mɑːdʒəri] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ['nʌθɪŋ] .

'	Margery	could	answer	nothing	.
-	玛格丽	可以	回答	没有什么	.

玛格丽什么也回答不了。

[ə; eɪ] ['braʊbiːtn] [glɑːns] , ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['mɪzəri] , [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] .

A	browbeaten	glance	,	almost	of	misery	,	was	all	she	gave	him	.
一个	受欺凌	瞥一眼	,	几乎	的	苦难	,	曾是	全部	她	给予	他	.

她只给了他一个沮丧的、近乎悲悯的眼神。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ænd; ənd] ,

He	took	a	slow	step	away	from	her	;	then	turned	suddenly	back	and	,
他	采取	一个	慢的	步	离开	从	她	;	然后	转向	突然	后退	和	,

他缓缓地后退了一步；然后突然转过身来，

['stuːpɪŋ] , [ɪm'pʌlsɪvli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

stooping	,	impulsively	kissed	her	cheek	,
弯腰	,	冲动地	亲吻	她	脸颊	,

他俯下身，冲动地亲吻了她的脸颊，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [sə'praɪz] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

taking	her	as	much	by	surprise	as	ever	a	woman	was	taken	in	her
采取	她	作为	很多	经过	惊喜	作为	曾经	一个	女士	曾是	已采取	在	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

这件事对她来说，是她一生中最意想不到的一次遭遇。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd]['ræpɪd] [straɪdz] ,

Immediately	after	he	went	off	with	a	flushed	face	and	rapid	strides	,
立即地	后	他	去	离开	和	一个	酡	脸	和	迅速的	步幅	,

他随即面色潮红，大步流星地离开了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃek] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['baʊndrɪz] .

which	he	did	not	check	till	he	was	within	his	own	boundaries	.
哪个	他	做过	不是	查看	直到	他	曾是	之内	他的	自己的	边界	.

直到他回到自己的地盘上，他才去查看情况。

[ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] ['siːz(ə)n] [naʊ] [set][ɪn] ['vɪgərəsli] ,

The	haymaking	season	now	set	in	vigorously	,
这	干草收割	季节	现在	放	在	大力	,

现在正是割草旺季。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪə(r)] - ['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [miːdz] [tuː; tə][dreɪn] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	weir	-	hatches	were	all	drawn	in	the	meads	to	drain	off	the	water	.
和	这	堰	-	孵化	是	全部	绘制	在	这	蜂蜜酒	到	流走	离开	这	水	.

堰闸全部设在草地上，用来排干水。

[ðə; ði] [striːmz] [ræn] [ðəm'selvz] [draɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	streams	ran	themselves	dry	,	and	there	was	no	longer	any	difficulty	in
这	溪流	跑	他们自己	干燥	,	和	那里	曾是	不	更长	任何	困难	在

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

walking	about	among	them	.
步行	关于	之中	他们	.

溪流干涸了，在溪流中行走不再困难。

[ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd] ['veri] [wel] ['wɪtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði]

The	Baron	could	very	well	witness	from	the	elevations	about	his	house	the
这	男爵	可以	非常	出色地	证人	从	这	海拔	关于	他的	房子	这

[æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] .

activity	which	followed	these	preliminaries	.
活动	哪个	随后	这些	预备工作	.

男爵完全可以从他家周围的高地上看到这些准备工作之后发生的活动。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊə(r)] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [saɪðz] [flæʃt] ,

The	white	shirt	-	sleeves	of	the	mowers	glistened	in	the	sun	,	the	scythes	flashed	,
这	白色的	衬衫	-	袖子	的	这	割草机	闪闪发光	在	这	太阳	,	这	镰刀	闪光灯	,

割草机的白色袖子在阳光下闪闪发光，镰刀也闪着寒光。

['vɔɪsɪz] ['ekəud] , ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [glimps] [ɒv; əv]

voices	echoed	,	snatches	of	song	floated	about	,	and	there	were	glimpses	of
声音	回声	,	抢夺	的	歌曲	漂浮	关于	,	和	那里	是	惊鸿一瞥	的

[red] ['wægən] - [wiːlz] ,

red	waggon	-	wheels	,
红色的	车皮	-	车轮	,

人声回荡，歌声断断续续地飘荡，还能瞥见红色的马车轮子。

['pɜːp(ə)l] [gaʊnz] , [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd] [h'ændkətʃˌiːfs] .

purple	gowns	,	and	many	-	coloured	handkerchiefs	.
紫色的	礼服	,	和	许多	-	有色	手帕	.

紫色长袍和五彩缤纷的手帕。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

The	Baron	had	been	told	that	the	haymaking	was	to	be	followed	by	the
这	男爵	有	到过	讲述	那	这	干草收割	曾是	到	是	随后	经过	这

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

男爵事先被告知，割草仪式之后将举行婚礼。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['deəri][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

and	had	he	gone	down	the	vale	to	the	dairy	he	would	have	had
和	有	他	已消失	向下	这	谷	到	这	奶制品	他	会	有	有

['evɪdəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

evidence	to	that	effect	.
证据	到	那	影响	.

如果他去了山谷里的奶牛场，他就能找到这方面的证据。

['deərimən] ['tʌkərz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv]['bʌs(ə)l] ,

Dairyman	Tucker's	house	was	in	a	whirlpool	of	bustle	,
奶农	塔克的	房子	曾是	在	一个	漩涡	的	忙碌	,

奶农塔克的家一片熙熙攘攘，热闹非凡。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] - [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	among	other	difficulties	was	that	of	turning	the	cheese	-	room	into	a
和	之中	其他	困难	曾是	那	的	转弯	这	奶酪	-	房间	进入	一个

[dʒen'tiːl] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

genteel	apartment	for	the	time	being	,
文雅的	公寓	为了	这	时间	存在	,

其中一项困难是，如何暂时将奶酪房改造成一间雅致的公寓。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [mɪlk] - [haʊs] [tuː; tə]

and	hiding	the	awkwardness	of	having	to	pass	through	the	milk	-	house	to
和	隐藏	这	尴尬	的	拥有	到	经过	通过	这	牛奶	-	房子	到

[get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] .

get	to	the	parlour	door	.
得到	到	这	客厅	门	.

并掩盖了必须穿过牛奶房才能到达客厅门口的尴尬。

[ðiːz] ['haʊshəʊld] [kən'traivəns] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['mɑːdʒəri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

These	household	contrivances	appeared	to	interest	Margery	much	more	than	the
这些	家庭	诡计	出现	到	兴趣	玛格丽	很多	更多的	比	这

[greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [ɪt'self] .

great	question	of	dressing	for	the	ceremony	and	the	ceremony	itself	.
伟大的	问题	的	敷料	为了	这	仪式	和	这	仪式	本身	.

玛格丽似乎对这些家庭琐事更感兴趣，而不是对婚礼着装和婚礼本身这些大事感兴趣。

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bækwədnəs] , [wɪtʃ] ['leɪtə(r)][ɒn]

In	all	relating	to	that	she	showed	an	indescribable	backwardness	,	which	later	on
在	全部	相关	到	那	她	显示	一个	无法形容	落后	,	哪个	之后	在

[wɒz; wəz] [wel] [rɪ'membəd] .

was	well	remembered	.
曾是	出色地	记得	.

在所有与此相关的事情上，她都表现出一种难以言喻的落后，这一点后来被人们牢牢记住了。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sʌmbədi] [els] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['braidzmeid] ,

' If	it	were	only	somebody	else	,	and	I	was	one	of	the	bridesmaids	,
- 如果	它	是	仅有的	某人	别的	,	和	我	曾是	一	的	这	伴娘	,

“如果换成别人，而我是伴娘之一的话……”

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] !

I	really	think	I	should	like	it	better	!
我	真的	思考	我	应该	喜欢	它	更好的	!

我觉得我应该更喜欢它才对！

- [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] .
' she murmured one afternoon .
- 她 低声说道 一 下午 .

一天下午，她低声说道。

- [əˈweɪ] [wɪð] [ðiː] — [ðæts] [ˈəʊnli][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃaɪnəs] !
' Away with thee — that's only your shyness !
- 离开 和 你 — 那就是 仅有的 你的 害羞 !

滚开——那只是你的害羞罢了！

- [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlkmeɪd] .
' said one of the milkmaids .
- 说 一 的 这 挤奶女工 .

“一位挤奶女工说道。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈbærən] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd]
It is said that about this time the Baron seemed to feel the effects of solitude
它 是 说 那 关于 这 时间 这 男爵 似乎 到 感觉 这 效果 的 孤独
['strɒŋli] .
strongly .
强烈 .

据说，大约就在这个时候，男爵似乎强烈地感受到了孤独的影响。

['sɒlətjuːd] [ri'vaiv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] ,
Solitude revives the simple instincts of primitive man ,
孤独 复苏 这 简单的 本能 的 原始 男人 ,

独处能唤醒原始人简单的本能。

[ænd; ənd] ['ləʊnli] ['kʌntri] [nuk] [əˈfɔːd] [rɪtʃ] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪwəd] [ɪˈmoʊʃnz] .
and lonely country nooks afford rich soil for wayward emotions .
和 孤独 国家 角落 买得起 富有的 土壤 为了 任性的 情绪 .

而偏僻的乡村角落则为任性的情感提供了肥沃的土壤。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , ['aɪdlnəs] ['wɔːtəz] [ðəʊz] [ˌʌnkənˈsɪdəd] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]
Moreover , idleness waters those unconsidered impulses which a short season of
而且 , 懒惰 水 那些 未经考虑 冲动 哪个 一个 短的 季节 的
['tɜːmɔɪl] [wʊd] [stæmp] [aʊt] .
turmoil would stamp out .
动荡 会 邮票 出去 .

此外，闲散会滋生那些未经深思熟虑的冲动，而短暂的动荡时期就能将其扼杀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['eni] [ɪgˈzæktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒn]
It is difficult to speak with any exactness of the bearing of such conditions on
它 是 难的 到 说话 和 任何 精确 的 这 轴承 的 这样的 状况 在
[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [səʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz]['evə(r)]['truːli] [nəʊn] —
the mind of the Baron — a man of whom so little was ever truly known —
这 头脑 的 这 男爵 — 一个 男人 的 谁 所以 小的 曾是 曾经 真的 已知 —
[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] [mʌtʃ] [ɒn] ['mɑːdʒəri] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
but there is no doubt that his mind ran much on Margery as an individual ,
但 那里 是 不 怀疑 那 他的 头脑 跑 很多 在 玛格丽 作为 一个 个人 ,

很难准确描述这些情况对男爵（一个人们对他知之甚少的人）的心理影响，但毫无疑问，他非常在意玛格丽这个人。

[wɪˈðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ræŋk][ɔː(r)] ['kwɒləti] ,
without reference to her rank or quality ,
没有 参考 到 她 秩 或者 质量 ,

不考虑她的地位或素质，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [dʒɪm] ['heiwəd] [ðæt] ['sʌmə(r)] .
or to the question whether she would marry Jim Hayward that summer .
或者 到 这 问题 无论 她 会 结婚 吉姆 海沃德 那 夏天 .

或者问她那年夏天是否会嫁给吉姆·海沃德。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['lʌvli] ['hjuːmən] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][hə'raɪz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

She	was	the	single	lovely	human	thing	within	his	present	horizon	,	for	he
她	曾是	这	单身的	迷人的	人类	事物	之内	他的	展示	地平线	,	为了	他

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['æbsəluːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ;

lived	in	absolute	seclusion	;
居住地	在	绝对	隔离	;

她是他目前视野中唯一可爱的人，因为他过着完全与世隔绝的生活；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ˌʌn'djuːli] [ə'fektɪd] [hɪm] .

and	her	image	unduly	affected	him	.
和	她	图像	过度	做作的	他	.

她的形象对他产生了过分的影响。

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [kən'dʒektʃə(r)] , [let][ˌem 'iː] [steɪt] [wɒt] ['hæpənd] .

But	,	leaving	conjecture	,	let	me	state	what	happened	.
但	,	离开	推测	,	让	我	状态	什么	发生	.

但抛开猜测，让我陈述一下事情经过。

[wʌn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

One	Saturday	evening	,	two	or	three	weeks	after	his	accidental	meeting	with	her
一	周六	晚上	,	二	或者	三	周	后	他的	偶然	会议	和	她

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

in	the	wood	,
在	这	木头	,

在两人于树林中偶然相遇两三周后的一个星期六晚上，

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [nəʊt] ['fɒləʊɪŋ] : —

he	wrote	the	note	following	:	—
他	写道	这	笔记	下列的	:	—

他写下了如下的字条：——

[dɪə(r)] ['mɑːdʒəri] , —

Dear	Margery	,	—
亲爱的	玛格丽	,	—

亲爱的玛格丽：

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ,

You	must	not	suppose	that	,
你	必须	不是	认为	那	,

你千万不要以为，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [spəʊk] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɪn'kaʊntə(r)] [baɪ][ðə; ði]

because	I	spoke	somewhat	severely	to	you	at	our	chance	encounter	by	the
因为	我	辐	有些	严重	到	你	在	我们的	机会	遇到	经过	这

['hɒləʊ] [triː] ,

hollow	tree	,
空洞的	树	,

因为在空心树旁我们偶然相遇时，我对你说话有些严厉。

[aɪ][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I	have	any	feeling	against	you	.
我	有	任何	感觉	反对	你	.

我对你没有任何成见。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[naʊ] , [æz; əz]['evə(r)] ,

Now	,	as	ever	,
现在	,	作为	曾经	,

现在，和以往一样，

[ai][hæv; həv][ðə; ði][məʊst]['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'sɪdərət] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]

I	have	the	most	grateful	sense	of	your	considerate	kindness	to	me	on	a
我	有	这	最多	感激的	感觉	的	你的	周到	仁慈	到	我	在	一个

[mə'mentəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] .

momentous	occasion	which	shall	be	nameless	.
意义重大	场合	哪个	将	是	无名	.

我对您在这样一个重要时刻给予我的体贴和关怀深表感激，这个重要时刻恕我不能透露姓名。

[juː; jʊ] ['sɒləmli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔː(r); fə(r)]

You	solemnly	promised	to	come	and	see	me	whenever	I	should	send	for
你	庄严地	承诺	到	来	和	看	我	每当	我	应该	发送	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你曾郑重承诺，无论何时我召见你，你都会来看我。

[kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Can	you	call	for	five	minutes	as	soon	as	possible	,
能	你	称呼	为了	五	分钟	作为	很快	作为	可能的	,

请尽快打个电话，只需五分钟即可。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] [ðəʊz] ['pleɪgi] [gluːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]

and	disperse	those	plaguy	glooms	from	which	I	am	so	unfortunate	as	to
和	分散	那些	瘟疫	阴郁	从	哪个	我	是	所以	不幸	作为	到

['sʌfə(r)] ?

suffer	?
遭受	?

能否驱散我不幸遭受的那些挥之不去的阴霾?

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

If	you	refuse	I	will	not	answer	for	the	consequences	.
如果	你	拒绝	我	将要	不是	回答	为了	这	结果	.

如果你拒绝，我将不承担任何后果。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][hɑːf] -

I	shall	be	in	the	summer	shelter	of	the	mount	to	-	morrow	morning	at	half	-
我	将	是	在	这	夏天	庇护所	的	这	山	到	-	明天	早晨	在	一半	-

[pɑːst][ten] .

past	ten	.
过去的	十	.

明天上午十点半，我将在山上的避暑小屋里。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

If	you	come	I	shall	be	grateful	.
如果	你	来	我	将	是	感激的	.

如果你能来，我将不胜感激。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	also	something	for	you	.
我	有	还	某物	为了	你	.

我也给你准备了一些东西。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ðə; ði] [dɪ'spɒndɪŋ] ,

In	keeping	with	the	tenor	of	this	epistle	the	desponding	,
在	保持	和	这	男高音	的	这	书信	这	沮丧	,

与这封书信的基调相符，沮丧的，

[self] - [ə'prest] ['bærən] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

self	-	oppressed	Baron	ascended	the	mount	on	Sunday	morning	and	sat	down	.
自己	-	受压迫者	男爵	上升	这	山	在	星期日	早晨	和	卫星	向下	.

星期天早上，饱受压抑的男爵登上了山，坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

There	was	nothing	here	to	signify	exactly	the	hour	,
那里	曾是	没有什么	这里	到	表示	确切地	这	小时	,

这里没有任何东西可以准确地标明时间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmbədi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	before	the	church	bells	had	begun	he	heard	somebody	approaching	at	the
但	前	这	教会	铃铛	有	开始	他	听到	某人	接近	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

但教堂钟声响起之前，他听到有人从后面走来。

[ðə; ði] [laɪt] ['fʊtstep] [muːvd] ['tɪmɪdli] , [fɜːst][tuː; tə][wʌn]['riːses; rɪ'ses] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

The	light	footstep	moved	timidly	,	first	to	one	recess	,	and	then	to	another	;
这	光	脚步	已搬	胆怯地	,	第一的	到	一	凹陷处	,	和	然后	到	其他	;

轻盈的脚步声怯懦地移动着，先是到一个凹处，然后又到另一个凹处；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

then	to	the	third	,	where	he	sat	in	the	shade	.
然后	到	这	第三	,	在哪里	他	卫星	在	这	阴影	.

然后他去了第三个地方，坐在树荫下。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːdʒəri] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Poor	Margery	stood	before	him	.
贫穷的	玛格丽	站立	前	他	.

可怜的玛格丽站在他面前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

She	looked	worn	and	weary	,
她	看起来	磨损	和	厌倦	,

她看上去很憔悴，很疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd]
and **her** **little** **shoes** **and** **the** **skirts** **of** **her** **dress** **were** **covered**
和 她 小的 鞋 和 这 裙子 的 她 裙子 是 涵盖
[wɪð] [dʌst] .
with **dust** **.**
和 灰尘 .

她的小鞋子和裙子上都沾满了灰尘。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌltri] , [ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [haɪ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
The **weather** **was** **sultry** **,** **the** **sun** **being** **already** **high** **and** **powerful** **,**
这 天气 曾是 闷热 , 这 太阳 存在 已经 高的 和 强大的 ,

天气闷热，太阳高挂天空，光芒四射。

[ænd; ənd][reɪn][hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
and **rain** **had** **not** **fallen** **for** **weeks** **.**
和 雨 有 不是 倒下 为了 周 .

已经好几周没下雨了。

[ðə; ði]['bærən] , [huː] [wɔːkt] ['lɪt(ə)l] ,
The **Baron** **,** **who** **walked** **little** **,**
这 男爵 , WHO 步行 小的 ,

男爵很少走路，

[hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiːt] [ænd; ənd] [draʊt] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ]
had **thought** **nothing** **of** **the** **effects** **of** **this** **heat** **and** **drought** **in** **inducing**
有 想法 没有什么 的 这 效果 的 这 热 和 干旱 在 诱导
[fə'tiːg] .
fatigue **.**
疲劳 .

完全没有考虑到这种高温干旱会导致疲劳。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['eksəsaɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒgi] ['mɔːnɪŋ]
A **distance** **which** **had** **been** **but** **a** **reasonable** **exercise** **on** **a** **foggy** **morning**
一个 距离 哪个 有 到过 但 一个 合理的 锻炼 在 一个 雾蒙蒙的 早晨
[wɒz; wəz][ə; eɪ][dræg][fɔː(r); fə(r)]['mɑːdʒəri] [naʊ] .
was **a** **drag** **for** **Margery** **now** **.**
曾是 一个 拖 为了 玛格丽 现在 .

在雾蒙蒙的早晨，这段距离对玛格丽来说还只是一次轻松的锻炼，而现在却成了她的负担。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] ; [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , ['iːv(ə)n] [ʌn'hæpinəs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn]
She **was** **out** **of** **breath** **;** **and** **anxiety** **,** **even** **unhappiness** **was** **written** **on**
她 曾是 出去 的 气息 ; 和 焦虑 , 甚至 不快乐 曾是 书面 在
[hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] .
her **everywhere** **.**
她 到处 .

她气喘吁吁，焦虑甚至不快乐都写在她脸上。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He **rose** **to** **his** **feet** **,** **and** **took** **her** **hand** **.**
他 玫瑰 到 他的 脚 , 和 采取 她 手 .

他站起身，握住了她的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɪm'self] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
He **was** **vexed** **with** **himself** **at** **sight** **of** **her** **.**
他 曾是 烦恼 和 他自己 在 视线 的 她 .

看到她，他对自己感到懊恼。

- [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
' My dear little girl !
- 我的 亲爱的 小的 女孩 !

我亲爱的小女儿!

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] . -
' You are tired — you should not have come . '
- 你 是 疲劳的 — 你 应该 不是 有 来 . -

“你太累了——你不该来的。”

- [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ;
' You sent for me , sir ; and I was afraid you were ill ;
- 你 发送 为了 我 , 先生 ; 和 我 曾是 害怕的 你 是 患病的 ;

“先生，您派人来找我；我担心您生病了；

[ænd; ənd][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz]['seɪkrɪd] .
and my promise to you was sacred .
和 我的 承诺 到 你 曾是 神圣 .

我对你的承诺是神圣的。

- [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['daʊnkɑːst] [feɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] ['həʊldɪŋ]
' He bent over her , looking upon her downcast face , and still holding
- 他 弯曲 超过 她 , 寻找 之上 她 沮丧 脸 , 和 仍然 保持
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

他俯身看着她，看着她低垂的脸，仍然握着她的手；

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] ['bækwədz] .
then he dropped it , and took a pace or two backwards .
然后 他 掉落 它 , 和 采取 一个 步伐 或者 二 向后 .

然后他把东西扔了下去，后退了一两步。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪm] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , - [hiː; hi] [sed] , ['sædli] .
' It was a whim , nothing more , ' he said , sadly .
- 它 曾是 一个 一时兴起 , 没有什么 更多的 , - 他 说 , 令人遗憾的是 .

“那只是一时兴起，仅此而已。”他悲伤地说。

- [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [gʊd] ['wɪʃɪz] — [ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt]
' I wanted to see my little friend , to express good wishes — and to present
- 我 通缉 到 看 我的 小的 朋友 , 到 表达 好的 愿望 — 和 到 展示
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] .
her with this .
她 和 这 .

“我想见见我的小朋友，表达我的美好祝愿——并把这个送给她。”

- [hiː; hi] [held] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'rɒkəʊ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən]
' He held forward a small morocco case , and showed her how to open
- 他 握住 向前 一个 小的 摩洛哥 案件 , 和 显示 她 如何 到 打开
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他递给她一个小小的摩洛哥皮盒，并示范如何打开。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɒkɪt] , [set] [wɪð] [pɜːlz] .
disclosing a pretty locket , set with pearls .
披露 一个 漂亮的 吊坠 , 放 和 珍珠 .

露出一枚镶嵌着珍珠的精美小吊坠。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

'	It	is	intended	as	a	wedding	present	,	'	he	continued	.
-	它	是	故意的	作为	一个	婚礼	展示	,	-	他	持续	.

“这是打算作为结婚礼物送人的，”他继续说道。

- [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['mæri] [dʒɪm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	To	be	returned	to	me	again	if	you	do	not	marry	Jim	this	summer	—	it	is
-	到	是	返回	到	我	再次	如果	你	做	不是	结婚	吉姆	这	夏天	—	它	是

[tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

to	be	this	summer	,
到	是	这	夏天	,

“如果你今年夏天不嫁给吉姆，就把她还给我——就在今年夏天。”

[aɪ] [θɪŋk] ? -

I	think	?	'
我	思考	?	-

我认为？ '

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	It	was	,	sir	,	'	she	said	with	agitation	.
-	它	曾是	,	先生	,	-	她	说	和	搅动	.

“是的，先生，”她激动地说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

'	But	it	is	so	no	longer	.
-	但	它	是	所以	不	更长	.

但现在情况已经不同了。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [ðɪs] . -

And	,	therefore	,	I	cannot	take	this	.	'
和	,	所以	,	我	不能	拿	这	.	-

因此，我不能接受这个。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? -

'	What	do	you	say	?	'
-	什么	做	你	说	?	-

'你怎么说？ '

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] . -

'	It	was	to	have	been	to	-	day	;	but	now	it	cannot	be	.	'
-	它	曾是	到	有	到过	到	-	天	;	但	现在	它	不能	是	.	-

“原本应该是今天，但现在不可能了。”

- [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] — ['sʌndeɪ] ?

'	The	wedding	to	-	day	—	Sunday	?
-	这	婚礼	到	-	天	—	星期日	?

“婚礼就在今天——星期天？”

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [wiː; wi] [fɪkst] ['sʌndeɪ] [nɒt] [tuː; tə]['hɪndə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

'	We	fixed	Sunday	not	to	hinder	much	time	at	this	busy	season	of	the	year	,
-	我们	固定的	星期日	不是	到	阻碍	很多	时间	在	这	忙碌的	季节	的	这	年	,

“我们特意选在周日，以免在这个一年中最繁忙的季节耽误太多时间。”

- [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

'	replied	she	.
-	回复	她	.

“她回答道。”

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [pf] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] ? -

'	And	have	you	,	then	,	put	it	off	—	surely	not	?	'
-	和	有	你	,	然后	,	放	它	离开	—	一定	不是	?	-

那么，你是不是把这件事推迟了呢？肯定不是吧?

- [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌmbli] ,

'	You	sent	for	me	,	and	I	have	come	,	'	she	answered	humbly	,
-	你	发送	为了	我	,	和	我	有	来	,	-	她	回答	谦卑地	,

她谦卑地回答说："你们派人来接我，我就来了。"

[laɪk] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'tʃɑːntə(r)] .

like	an	obedient	familiar	in	the	employ	of	some	great	enchanter	.
喜欢	一个	听话	熟悉的	在	这	采用	的	一些	伟大的	魔法师	.

就像某个伟大魔法师雇佣的顺从仆人。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['bærənz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [laɪk] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

Indeed	,	the	Baron's	power	over	this	innocent	girl	was	curiously	like	enchantment	,
的确	,	这	男爵的	力量	超过	这	清白的	女孩	曾是	奇怪的是	喜欢	魅力	,

[ɔː(r)] [mez'merɪk] ['ɪnfluəns] .

or	mesmeric	influence	.
或者	催眠	影响	.

事实上，男爵对这个天真无邪的女孩的影响力，就像魔法或催眠术一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['mɑːstəfl] [ðæt] [ðə; ði]['sekʃuəl] ['elɪmənt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

It	was	so	masterful	that	the	sexual	element	was	almost	eliminated	.
它	曾是	所以	精湛	那	这	性	元素	曾是	几乎	已淘汰	.

这部影片手法非常高明，几乎完全消除了性元素。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['prɒspərəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['eəriəl] .

It	was	that	of	Prospero	over	the	gentle	Ariel	.
它	曾是	那	的	普洛斯彼罗	超过	这	温和的	爱丽儿	.

那是普洛斯彼罗对温柔的爱丽儿的爱情故事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'kluːs] ,

And	yet	it	was	probably	only	that	of	the	cosmopolite	over	the	recluse	,
和	然而	它	曾是	大概	仅有的	那	的	这	世界公民	超过	这	隐士	,

然而，这或许仅仅是都市人对隐士的看法而已。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][meɪd] .

of	the	experienced	man	over	the	simple	maid	.
的	这	经验丰富的	男人	超过	这	简单的	女佣	.

经验丰富的男人胜过普通的女佣。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] — [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ! — [əʊ]['mɑːdʒəri] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

'	You	have	come	—	on	your	wedding	-	day	!	—	O	Margery	,	this	is	a	mistake	.
-	你	有	来	—	在	你的	婚礼	-	天	!	—	哦	玛格丽	,	这	是	一个	错误	.

"你竟然在婚礼当天来了！——哦，玛格丽，这可真是个错误。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [əu'bei] [ˌem 'iː] , [sɪns] , [ðəʊ] [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)]

Of	course	,	you	should	not	have	obeyed	me	,	since	,	though	I	thought	your
的	课程	,	你	应该	不是	有	服从	我	,	自从	,	尽管	我	想法	你的

['wedɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [suːn] ,

wedding	would	be	soon	,
婚礼	会	是	很快	,

当然，你不应该听我的，因为虽然我以为你的婚礼很快就要举行了，

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] . -

I	did	not	know	it	was	to	-	day	.	'
我	做过	不是	知道	它	曾是	到	-	天	.	-

我不知道是今天。

- [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ;
' I promised you , sir ;
- 我 承诺 你 , 先生 ;

“我答应过您，先生；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][dʒɪm] . -
and I would rather keep my promise to you than be married to Jim . '
和 我 会 相当 保持 我的 承诺 到 你 比 是 已婚 到 吉姆 . -

我宁愿信守对你的承诺，也不愿嫁给吉姆。

- [ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] !
' That must not be — the feeling is wrong !
- 那 必须 不是 是 — 这 感觉 是 错误的 !

“那一定不是——这种感觉不对劲！”

- [hiː; hi] [mˈɜːməd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .
' he murmured , looking at the distant hills .
- 他 低声说道 , 寻找 在 这 遥远 丘陵 .

他望着远处的山峦，喃喃自语道。

- [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ;
' There seems to be a fate in all this ;
- 那里 似乎 到 是 一个 命运 在 全部 这 ;

这一切似乎都有其命中注定的缘由；

[ai][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
I get out of the frying - pan into the fire .
我 得到 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 .

我刚出狼窝又入狼窝。

[wɒt] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] !
What a recompense to you for your goodness !
什么 一个 补偿 到 你 为了 你的 善良 !

这是对你善良行为的最好回报！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
The fact is , I was out of health and out of spirits ,
这 事实 是 , 我 曾是 出去 的 健康 和 出去 的 烈酒 ,

事实上，我当时身体不好，精神也萎靡不振。

[səʊ][ai] — [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðæt] .
so I — but no more of that .
所以 我 — 但 不 更多的 的 那 .

所以，我——但不会再那样了。

[naʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] [ðɪs] [trə'mendəs] ['blʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] — [ðæts] [ðə; ði]
Now instantly to repair this tremendous blunder that we have made — that's the
现在 即刻 到 维修 这 巨大的 错误 那 我们 有 制成 — 那就是 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

现在的问题是，如何立即弥补我们所犯下的这个巨大错误。

- ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] , - [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [get]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .
' After a pause , he went on hurriedly , ' Walk down the hill ; get into the road .
- 后 一个 暂停 , 他 去 在 匆匆 , - 走 向下 这 爬坡道 ; 得到 进入 这 路 .

停顿片刻后，他急忙继续说道：“下山，到路上去。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)n] .
By that time I shall be there with a phaeton .
经过 那 时间 我 将 是 那里 和 一个 幻影 .

到那时，我将乘坐双轮马车到达那里。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
We may get back in time .
我们 可能 得到 后退 在 时间 .

我们或许能及时赶回去。

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
What time is it now ?
什么 时间 是 它 现在 ?

现在几点?

[ɪf] [nɒt] , [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [səʊ][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'gen]
If not , no doubt the wedding can be to - morrow ; so all will come right again
如果 不是 , 不 怀疑 这 婚礼 能 是 到 - 明天 ; 所以 全部 将要 来 正确的 再次
.
:
.

如果不行，婚礼肯定可以明天举行；所以一切都会好起来的。

[doʊnt][kraɪ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] .
Don't cry , my dear girl .
不 哭 , 我的 亲爱的 女孩 .

别哭，我的宝贝女儿。

[kiːp] [ðə; ði] ['lɒkɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [jʊl] ['mæri] [dʒɪm] .
Keep the locket , of course — you'll marry Jim .
保持 这 吊坠 , 的 课程 — 你会 结婚 吉姆 .

当然要留着那枚小盒坠——你会嫁给吉姆的。

- ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
' CHAPTER IX .
- 章 第九章 .

第九章

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .
He hastened down towards the stables , and she went on as directed .
他 加快 向下 向 这 马厩 , 和 她 去 在 作为 指导 .

他加快脚步走向马厩，她也照着吩咐继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ɪn][ðə; ði] [hɔːs] [hɪm'self] ,
It seemed as if he must have put in the horse himself ,
它 似乎 作为 如果 他 必须 有 放 在 这 马 他自己 ,

看起来好像是他自己把马牵了进来。

[səʊ] ['kwɪkli] [dɪd][hiː; hi] [ˌriːə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] .
so quickly did he reappear with the phaeton on the open road .
所以 迅速地 做过 他 再现 和 这 幻影 在 这 打开 路 .

他很快就开着敞篷马车出现在了开阔的道路上。

['mɑːdʒəri] ['saɪləntli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
Margery silently took her seat ,
玛格丽 默默 采取 她 座位 ,

玛格丽默默地坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [siːmd] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [wɪð] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst]
and the Baron seemed cut to the quick with self - reproach as he noticed
和 这 男爵 似乎 切 到 这 快的 和 自己 - 责备 作为 他 注意到
[ðə; ði] ['lɪstləs] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] .
the listless indifference with which she acted .
这 蔫 漠不关心 和 哪个 她 行动 .

男爵注意到她漫不经心的冷漠态度，似乎感到深深的自责。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'fɜ:d] [əu'bei] [ðə; ði]

There	was	no	doubt	that	in	her	heart	she	had	preferred	obeying	the
那里	曾是	不	怀疑	那	在	她	心	她	有	首选	服从	这

[ə'pærəntli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mændeɪt] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʒɪmz] [waɪf] ;

apparently	important	mandate	that	morning	to	becoming	Jim's	wife	;
显然	重要的	授权	那	早晨	到	成为	吉姆的	妻子	;

毫无疑问，在她内心深处，她宁愿服从那天早上那项看似重要的命令，也不愿成为吉姆的妻子；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['bærən] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

but	there	was	no	less	doubt	that	had	the	Baron	left	her	alone	she	would
但	那里	曾是	不	较少的	怀疑	那	有	这	男爵	左边	她	独自的	她	会

['kwaɪətli] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .

quietly	have	gone	to	the	altar	.
悄悄	有	已消失	到	这	坛	.

但毫无疑问，如果男爵不去打扰她，她就会默默地走向圣坛。

[hi:; hi] [drəʊv] [ə'lɒŋ] ['fjʊəriəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

He	drove	along	furiously	,	in	a	cloud	of	dust	.
他	驾驶	沿着	愤怒地	,	在	一个	云	的	灰尘	.

他驾车疾驰，扬起一阵尘土。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ɪn] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪndləs]

There	was	much	to	contemplate	in	that	peaceful	Sunday	morning	—	the	windless
那里	曾是	很多	到	沉思	在	那	和平	星期日	早晨	—	这	无风

[tri:z] [ænd; ənd] ['fi:ldz] ,

trees	and	fields	,
树木	和	字段	,

那是一个宁静的星期天早晨，有很多值得思考的事物——没有风的树木和田野，

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [pɔ:z] [ɪn]['hju:mən][stɜ:(r)] .

the	shaking	sunlight	,	the	pause	in	human	stir	.
这	摇晃	阳光	,	这	暂停	在	人类	搅拌	.

阳光摇曳，人影戛然而止。

[jet] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hi:d] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['deəri] .

Yet	neither	of	them	heeded	,	and	thus	they	drew	near	to	the	dairy	.
然而	两者都不	的	他们	听从了	,	和	因此	他们	画	靠近	到	这	奶制品	.

然而，他们两人都没有理会，就这样，他们走到了奶牛场附近。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][gəʊ] [ˌɪn'dɔ:z] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət]

His	first	expressed	intention	had	been	to	go	indoors	with	her	,	but
他的	第一的	表达	意图	有	到过	到	去	室内	和	她	,	但

他最初的意图是和她一起进屋，但是

[ðɪs] [hi:; hi] [ə'bændənd] [æz; əz] [ɪm'pɒlətɪk] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] .

this	he	abandoned	as	impolitic	in	the	highest	degree	.
这	他	弃	作为	不合时宜	在	这	最高	程度	.

他认为这样做极其不明智，因此放弃了。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [su:n] [ɪ'nʌf] , - [hi:; hi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

'	You	may	be	soon	enough	,	'	he	said	,	springing	down	,	and	helping	her
-	你	可能	是	很快	足够的	,	-	他	说	,	弹簧	向下	,	和	帮助	她

[tu:; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

“你可能很快就能到了，”他说着，跳下山，扶着她跟了上去。

- [tel] [ðə; ði] [tru:θ] :

'	Tell	the	truth	:
-	告诉	这	真相	:

说实话：

[seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

say	you	were	sent	for	to	receive	a	wedding	present	—	that	it	was	a
说	你	是	发送	为了	到	收到	一个	婚礼	展示	—	那	它	曾是	一个

[mɪs'teɪk] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] — [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɒn] [jɔːz] ;

mistake	on	my	part	—	a	mistake	on	yours	;
错误	在	我的	部分	—	一个	错误	在	你的	;

就说你被叫来是为了接收结婚礼物——这是我的失误——也是你的失误；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fə'gɪv] . . .

and	I	think	they'll	forgive	.	.	.
和	我	思考	他们会	原谅	.	.	.

我想他们会原谅的.....

[ænd; ənd] , ['mɑːdʒəri] , [maɪ] [lɑːst] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [aɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə'gen]

And	,	Margery	,	my	last	request	to	you	is	this	:	that	if	I	send	for	you	again
和	,	玛格丽	,	我的	最后的	要求	到	你	是	这	:	那	如果	我	发送	为了	你	再次

,

,

,

玛格丽，我最后一个请求是：如果我再次召见你，

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] .

you	do	not	come	.
你	做	不是	来	.

你不来。

['prɒmɪs] ['sɒləmli] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] , [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌn'hiːdɪd] .

Promise	solemnly	,	my	dear	girl	,	that	any	such	request	shall	be	unheeded	.
承诺	庄严地	,	我的	亲爱的	女孩	,	那	任何	这样的	要求	将	是	无人理会	.

亲爱的姑娘，请你郑重承诺，任何此类请求我都不会理会。

- [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] . - [əʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['kænɒt]

'	Her	lips	moved	,	but	the	promise	was	not	articulated	.	'	O	,	sir	,	I	cannot
-	她	嘴唇	已搬	,	但	这	承诺	曾是	不是	铰接式	.	-	哦	,	先生	,	我	不能

['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

promise	it	!
承诺	它	!

她的嘴唇动了动，但并未说出承诺。“哦，先生，我不能做出承诺！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

'	she	said	at	last	.
-	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ; [jɔː(r); jə(r)] [sælˈveɪʃ(ə)n] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

'	But	you	must	;	your	salvation	may	depend	on	it	!
-	但	你	必须	;	你的	救恩	可能	依赖	在	它	!

但是你必须这样做；你的救赎可能就取决于此！

- [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] .

'	he	insisted	almost	sternly	.
-	他	坚持	几乎	严厉地	.

他几乎是严厉地坚持道。

- [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -

'	You	don't	know	what	I	am	.	'
-	你	不	知道	什么	我	是	.	-

“你不知道我是什么。”

- [ðen] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['prɒmɪs] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Then	,	sir	,	I	promise	,	'	she	replied	.
-	然后	,	先生	,	我	承诺	,	-	她	回复	.

“那么，先生，我保证。”她回答道。

- [nəʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] , [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ˌɪnˈdɔːz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['mætəz] .

'	Now	leave	me	to	myself	,	please	,	and	I'll	go	indoors	and	manage	matters	.
-	现在	离开	我	到	我	,	请	,	和	患病的	去	室内	和	管理	事情	.

现在请让我一个人待一会儿，我会进屋处理事情。

- [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [drəʊv] [əˈweɪ] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

'	He	turned	the	horse	and	drove	away	,	but	only	for	a	little	distance	.
-	他	转向	这	马	和	驾驶	离开	,	但	仅有的	为了	一个	小的	距离	.

他调转马头，扬长而去，但只跑了一小段距离。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi] ['pʊld] [reɪn] ['sʌd(ə)nli] .

Out	of	sight	he	pulled	rein	suddenly	.
出去	的	视线	他	拉	缰绳	突然	.

他突然从视线之外勒住了缰绳。

- ['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [kʌm] !

'	Only	to	go	back	and	propose	it	to	her	,	and	she'd	come	!
-	仅有的	到	去	后退	和	提出	它	到	她	,	和	棚	来	!

“只要回去向她求婚，她就会来！”

- [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

'	he	murmured	.
-	他	低声说道	.

他低声说道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ]

He	stood	up	in	the	phaeton	,	and	by	this	means	he	could	see	over	the	hedge
他	站立	向上	在	这	幻影	,	和	经过	这	方法	他	可以	看	超过	这	对冲

.

:

.

他站在敞篷马车里，这样就能越过篱笆看到外面。

['mɑːdʒəri] [stɪl] [sæt] ['lɪstləsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [l'ʌvlɪe] ['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

Margery	still	sat	listlessly	in	the	same	place	;	there	was	not	a	lovelier	flower	in	the
玛格丽	仍然	卫星	百无聊赖地	在	这	相同的	地方	;	那里	曾是	不是	一个	更可爱	花	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

玛格丽依然无精打采地坐在原地；田野里没有比她更美丽的花了。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [nəʊ] , [nəʊ] — ['nevə(r)] !

'	No	,	'	he	said	;	'	no	,	no	—	never	!
-	不	,	-	他	说	;	-	不	,	不	—	绝不	!

“不，”他说；“不，不——绝不！”

- [hiː; hi] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [sped] ['laɪtli] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒft] [dʌst] [tuː; tə]

'	He	reseated	himself	,	and	the	wheels	sped	lightly	back	over	the	soft	dust	to
-	他	重新就座	他自己	,	和	这	车轮	加速	轻轻	后退	超过	这	柔软的	灰尘	到

[maʊnt] [lɒdʒ] .

Mount	Lodge	.
山	小屋	.

他重新坐好，车轮轻快地碾过松软的尘土，驶向洛奇山。

['miːnwaɪl] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] .

Meanwhile	Margery	had	not	moved	.
同时	玛格丽	有	不是	已搬	.

与此同时，玛格丽一动不动。

[ɪf] [ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd] [dɪ'sɪmjuleɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [sɪ'verəti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɪmjuleɪt] [ɒn]

If	the	Baron	could	dissimulate	on	the	side	of	severity	she	could	dissimulate	on
如果	这	男爵	可以	掩饰	在	这	边	的	严重性	她	可以	掩饰	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][kɑːm] .

the	side	of	calm	.
这	边	的	冷静的	.

如果男爵能伪装出严厉的一面，她也能伪装出平静的一面。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [veɪld] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mætəz]

He	did	not	know	what	had	been	veiled	by	the	quiet	promise	to	manage	matters
他	做过	不是	知道	什么	有	到过	含蓄	经过	这	安静的	承诺	到	管理	事情

[ˌɪn'dɔːz] .

indoors	.
室内	.

他并不知道，那句平静地承诺内部处理此事背后隐藏着什么。

['raɪzɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][fɜːst] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [baɪ] - [ænd; ənd] -

Rising	at	length	she	first	turned	away	from	the	house	;	and	,	by	-	and	-
崛起	在	长度	她	第一的	转向	离开	从	这	房子	;	和	,	经过	-	和	-

[baɪ] ,

by	,
经过	,

她终于起身，先是转身离开了房子；然后，过了一会儿，

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

having	apparently	forgotten	till	then	that	she	carried	it	in	her	hand	,	she	opened
拥有	显然	被遗忘的	直到	然后	那	她	携带	它	在	她	手	,	她	打开

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

她似乎直到那时才想起手里还拿着盒子，于是打开了盒子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒkɪt] .

and	looked	at	the	locket	.
和	看起来	在	这	吊坠	.

然后他看了看那枚小盒坠。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

This	seemed	to	give	her	courage	.
这	似乎	到	给	她	勇气	.

这似乎给了她勇气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [set][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['deəri][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,

She	turned	,	set	her	face	towards	the	dairy	in	good	earnest	,
她	转向	,	放	她	脸	向	这	奶制品	在	好的	认真	,

她转过身，认真地将脸转向奶制品店。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['fɔːltəd] [wen] [ðə; ði] ['geɪts] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

and	though	her	heart	faltered	when	the	gates	came	in	sight	,
和	尽管	她	心	犹豫不决	什么时候	这	大门	来了	在	视线	,

尽管当大门出现在眼前时，她的心跳都慢了下来，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn][ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

she	kept	on	and	drew	near	the	door	.
她	保留	在	和	画	靠近	这	门	.

她继续往前走，走到了门口附近。

[ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .

On	the	threshold	she	stood	listening	.
在	这	临界点	她	站立	聆听	.

她站在门槛上倾听。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	house	was	silent	.
这	房子	曾是	沉默的	.

屋子里一片寂静。

[ˌdekə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['keəfəli] [swept] [ænd; ənd]

Decorations	were	visible	in	the	passage	,	and	also	the	carefully	swept	and
装饰	是	可见的	在	这	通道	,	和	还	这	小心	扫荡	和

['sændɪd] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

sanded	path	to	the	gate	,
打磨	小路	到	这	门	,

通道内可见装饰物，通往大门的道路也经过精心清扫和打磨。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['trɒdn] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] ;

which	she	was	to	have	trodden	as	a	bride	;
哪个	她	曾是	到	有	践踏	作为	一个	新娘	;

她原本要作为新娘踏过的路；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spærəʊz] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] ;

but	the	sparrows	hopped	over	it	as	if	it	were	abandoned	;
但	这	麻雀	跳跃	超过	它	作为	如果	它	是	弃	;

但麻雀们却像没看到房子一样，从它上面跳了过去；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tʃekt] [æt; ət][ɪts][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk] , [laɪk][ə; eɪ]

and	all	appeared	to	have	been	checked	at	its	climacteric	,	like	a
和	全部	出现	到	有	到过	已检查	在	它是	更年期	,	喜欢	一个

[klɒk] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [straɪk] .

clock	stopped	on	the	strike	.
钟	停止	在	这	罢工	.

一切似乎都在达到高潮时戛然而止，就像钟表敲响时停止了运转一样。

[tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Till	this	moment	of	confronting	the	suspended	animation	of	the	scene	she	had
直到	这	片刻	的	面对	这	暂停	动画片	的	这	场景	她	有

[nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [mʌst; məst]

not	realized	the	full	shock	of	the	convulsion	which	her	disappearance	must
不是	已实现	这	满的	震惊	的	这	抽搐	哪个	她	消失	必须

[hæv; həv] [kɔːzd] .

have	caused	.
有	导致	.

直到此刻，当她面对眼前这静止的景象时，她才意识到自己的失踪给周围带来了多么巨大的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] — [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]

It	is	quite	certain	—	apart	from	her	own	repeated	assurances	to	that	effect
它	是	相当	肯定	—	除	从	她	自己的	重复	保证	到	那	影响

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] — [ðæt] [ɪn] ['heisən] [ɒf] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

in	later	years	—	that	in	hastening	off	that	morning	to	her	sudden	engagement	,
在	之后	年	—	那	在	加速	离开	那	早晨	到	她	突然	订婚	,

除了她晚年反复提及此事之外，几乎可以肯定的是，那天早上她匆匆赶去赴她突然订婚的婚约时，

['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] ;

Margery	had	not	counted	the	cost	of	such	an	enterprise	;
玛格丽	有	不是	计数	这	成本	的	这样的	一个	企业	;

玛格丽没有考虑到这项事业的成本；

[waɪl] [ə; eɪ] [dɪm]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] ,

while	a	dim	notion	that	she	might	get	back	again	in	time	for	the	ceremony	,
尽管	一个	暗淡	概念	那	她	可能	得到	后退	再次	在	时间	为了	这	仪式	,

虽然她隐隐觉得她或许能及时赶回来参加仪式，

[ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ment] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

if	the	message	meant	nothing	serious	,	should	also	be	mentioned	in	her	favour	.
如果	这	信息	意思是	没有什么	严肃的	,	应该	还	是	提及	在	她	偏爱	.

如果这条信息并无严重含义，也应该提及，并说明对她有利。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

But	,	upon	the	whole	,
但	,	之上	这	所有的	,

但总的来说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði][kɔːl] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [ə'biːdiəns] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɪn]

she	had	obeyed	the	call	with	an	unreasoning	obedience	worthy	of	a	disciple	in
她	有	服从	这	称呼	和	一个	不讲道理	服从	值得	的	一个	弟子	在

['prɪmətɪv] [taɪmz] .

primitive	times	.
原始	时代	.

她对召唤表现出了近乎原始时代门徒般的盲目服从。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz] [laɪf] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

A	conviction	that	the	Baron's	life	might	depend	upon	her	presence	—	for	she
一个	定罪	那	这	男爵的	生活	可能	依赖	之上	她	在场	—	为了	她

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [di'vain] [ðə; ði]['trædʒɪkəl] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒgi]

had	by	this	time	divined	the	tragical	event	she	had	interrupted	on	the	foggy
有	经过	这	时间	神谕	这	悲剧	事件	她	有	中断	在	这	雾蒙蒙的

['mɔːnɪŋ] — [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [wɪl] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ['kɑːmli] .

morning	—	took	from	her	all	will	to	judge	and	consider	calmly	.
早晨	—	采取	从	她	全部	将要	到	法官	和	考虑	平静地	.

她确信男爵的性命可能取决于她的存在——因为她此时已经预感到了她在那个雾蒙蒙的早晨打断的悲剧事件——这让她完全丧失了冷静判断和思考的意志。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɜːz] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

The	simple	affairs	of	her	and	hers	seemed	nothing	beside	the	possibility	of
这	简单的	事务	的	她	和	她的	似乎	没有什么	旁	这	可能性	的

[hɑːm] [tuː; tə] [hɪm] .

harm	to	him	.
伤害	到	他	.

她和她自己的小事，与可能对他造成伤害的可能性相比，似乎都显得微不足道。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [step] [muːvd] [ɒn][ðə; ði]['sændɪd] [flɔː(r)] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] .

A	well	-	known	step	moved	on	the	sanded	floor	within	,	and	she	went	forward	.
一个	出色地	-	已知	步	已搬	在	这	打磨	地面	之内	,	和	她	去	向前	.

熟悉的脚步声在室内的砂光地板上响起，她向前走了去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] , [kæn; kən]

That	she	saw	her	father's	face	before	her	,	just	within	the	door	,	can
那	她	锯	她	父亲的	脸	前	她	,	只是	之内	这	门	,	能

['hɑːdli] [biː; bi] [sed] :

hardly	be	said	:
几乎	是	说	:

她是否真的在门口看到了父亲的脸，这一点很难说：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən][mɑːsk] .

it	was	rather	Reproach	and	Rage	in	a	human	mask	.
它	曾是	相当	责备	和	愤怒	在	一个	人类	面具	.

那与其说是愤怒，不如说是戴着人皮面具的谴责和愤怒。

- [wɒt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[jiː; ji][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] , ['hʌsi] ,

ye	have	dared	to	come	back	alive	,	hussy	,
是的	有	敢于	到	来	后退	活	,	荡妇	,

你这贱人，竟然还敢活着回来!

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['djuːpəri][juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪst] [ɒn] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] !

to	look	upon	the	dupery	you	have	practised	on	honest	people	!
到	看	之上	这	欺骗	你	有	已实践	在	诚实的	人们	!

看看你们对诚实的人们所施以的欺骗吧!

[juːv] ['mɔːtɪfaɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ; [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] - [iː] ; [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] - [iː] ;

You've	mortified	us	all	;	I	don't	want	to	see	'	ee	;	I	don't	want	to	hear	'	ee	;
你已经	羞愧难当	我们	全部	;	我	不	想	到	看	-	ee	;	我	不	想	到	听到	-	ee	;

你让我们所有人都感到羞耻；我不想看到你；我不想听到你；

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] !

I	don't	want	to	know	anything	!
我	不	想	到	知道	任何事物	!

我什么都不想知道!

- [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] .

'	He	walked	up	and	down	the	room	,	unable	to	command	himself	.
-	他	步行	向上	和	向下	这	房间	,	无法	到	命令	他自己	.

“他在房间里来回踱步，无法控制自己。”

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ded] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪk'skjuːzd] - [iː] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]

'	Nothing	but	being	dead	could	have	excused	'	ee	for	not	meeting	and
-	没有什么	但	存在	死的	可以	有	已原谅	-	ee	为了	不是	会议	和

['mæriɪŋ] [ðæt] [mæn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

marrying	that	man	this	morning	;
结婚	那	男人	这	早晨	;

“除了死了，没有什么能解释你今天早上为什么没能遇见并嫁给那个男人；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] !

and	yet	you	have	the	brazen	impudence	to	stand	there	as	well	as	ever	!
和	然而	你	有	这	厚颜无耻	厚颜无耻	到	站立	那里	作为	出色地	作为	曾经	!

然而你却厚颜无耻地站在那里，一如既往!

[wɒt] [biː; bi][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? -

What	be	you	here	for	?	'
什么	是	你	这里	为了	?	-

你来这里做什么?

- [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['mæri] [dʒɪm] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

'	I've	come	back	to	marry	Jim	,	if	he	wants	me	to	,	'	she	said	faintly	.
-	我已经	来	后退	到	结婚	吉姆	,	如果	他	想要	我	到	,	-	她	说	淡淡的	.

“如果吉姆愿意，我回来就是为了嫁给他，”她轻声说道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] — [pə'hæps] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['betə(r)] .

'	And	if	not	—	perhaps	so	much	the	better	.
-	和	如果	不是	—	也许	所以	很多	这	更好的	.

“如果不是这样——也许那就更好了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] .

I	was	sent	for	this	morning	early	.
我	曾是	发送	为了	这	早晨	早期的	.

我今天一大早就被派来接我。

[aɪ] [θɔːt] — .

I	thought	—	.
我	想法	—	.

我当时想——。

- [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] .
' She halted .
- 她 停止 .

她停了下来。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [mænz] [deθ] [mait] ['hæpən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ɪf]
To say that she had thought a man's death might happen by his own hand if
到 说 那 她 有 想法 一个 男人的 死亡 可能 发生 经过 他的 自己的 手 如果
[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] ,
she did not go to him ,
她 做过 不是 去 到 他 ,

她说，她曾认为如果她不去帮助他，他可能会自杀。

[wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] .
would never do .
会 绝不 做 .

绝对不会。

- [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I was obliged to go , ' she said .
- 我 曾是 有义务 到 去 , - 她 说 .

“我不得不去，”她说。

- [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [wɜːd] . -
' I had given my word . '
- 我 有 给定 我的 单词 . -

“我已许诺。”

- [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðen] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] ,
' Why didn't you tell us then , so that the wedding could be put off ,
- 为什么 没有 你 告诉 我们 然后 , 所以 那 这 婚礼 可以 是 放 离开 ,

为什么当时不告诉我们，这样婚礼就可以推迟了？

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [əʊ] - [ˌjuː 'es] ? -
without making fools o ' us ? '
没有 制作 傻瓜 o - 我们 ? -

不把我们当傻瓜吗?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ,
' Because I was afraid you wouldn't let me go ,
- 因为 我 曾是 害怕的 你 不会 让 我 去 ,

因为我害怕你不会放我走，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] . -
and I had made up my mind to go . '
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 . -

我已经下定决心要走了。

- [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] ?
' To go where ?
- 到 去 在哪里 ?

去哪儿?

- [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [wɪl] [tel] [dʒɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ;
' She was silent ; till she said , ' I will tell Jim all , and why it was ;
- 她 曾是 沉默的 ; 直到 她 说 , - 我 将要 告诉 吉姆 全部 , 和 为什么 它 曾是 ;

她沉默不语，直到她说：“我会把一切都告诉吉姆，以及事情的缘由；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] ['eni] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hiːl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] . -
and if he's any friend of mine he'll excuse me . '
和 如果 他是 任何 朋友 的 矿 地狱 原谅 我 . -

如果他是我的朋友，他会原谅我的。

- [nɒt] [dʒɪm] — [hiːz] [nəʊ] [sʌtʃ] [fuːl] .
' Not Jim — he's no such fool .
- 不是 吉姆 — 他是 不 这样的 傻子 .

“吉姆可不是那样的人——他可不是傻瓜。”

[dʒɪm] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dʒɪm] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
Jim had put all ready for you , Jim had called at your house ,
吉姆 有 放 全部 准备好 为了 你 , 吉姆 有 称为 在 你的 房子 ,

吉姆已经为你准备好了一切，吉姆也来过你家。

[ə; eɪ] - [drest] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['wedɪŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ; [dʒɪm]
a - dressed up in his new wedding clothes , and a - smiling like the sun ; Jim
一个 - 穿着 向上 在 他的 新的 婚礼 衣服 , 和 一个 - 微笑 喜欢 这 太阳 ; 吉姆
[hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['pɑːsn] ,
had told the parson ,
有 讲述 这 牧师 ,

吉姆穿着崭新的结婚礼服，笑容灿烂如阳光；他曾告诉牧师：

[hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['rɪŋəz] [ɪn] [təʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ]
had got the ringers in tow , and the clerk awaiting ; and then — you
有 得到 这 铃声 在 拖 , 和 这 职员 等待中 ; 和 然后 — 你
[wɒz; wəz] [gɒn] !
was gone !
曾是 已消失 !

铃声响起，店员等候着；然后——你就走了！

[ðen] [dʒɪm] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['rɛndəlˌwʊd] , [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [aʊt] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] ['mæri]
Then Jim turned as pale as rendlewood , and busted out , “ If she don't marry
然后 吉姆 转向 作为 苍白 作为 伦德伍德 , 和 被捕 出去 , “ 如果 她 不 结婚
[ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] , ”
me to - day , ”
我 到 - 天 , ”

吉姆脸色变得像伦德伍德树一样苍白，脱口而出：“如果她今天不嫁给我……”

- [ə; eɪ] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [doʊnt] ['mæri] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] !
' a said , “ she don't marry me at all !
- 一个 说 , “ 她 不 结婚 我 在 全部 !

“她说，‘她根本不会嫁给我！’

[nəʊ] ; [let] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
No ; let her look elsewhere for a husband .
不 ; 让 她 看 别处 为了 一个 丈夫 .

不，让她另寻丈夫吧。

[fɔː(r); fə(r)] [tjuː] [j'iəz] [aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [trɪks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋz] , ”
For tew years I've put up with her haughty tricks and her takings , ”
为了 特乌 年 我已经 放 向上 和 她 傲慢 技巧 和 她 收入 , ”

两年来，我一直忍受着她傲慢的伎俩和她的掠夺。

- [ə; eɪ] [sed] .
' a said .
- 一个 说 .

“a说。”

“ [aɪv] - [ænd; ənd] [aɪv] [treips] , [aɪv] [bɔːt] [ænd; ənd] [aɪv] [səʊld] , [ɔːl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən]
“ I've droudged and I've traipsed , I've bought and I've sold , all wi ' an
“ 我已经 - 和 我已经 跋涉 , 我已经 买 和 我已经 卖 , 全部 wi - 一个
[aɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
eye to her ;
眼睛 到 她 ;

“我辛勤劳作，四处奔波，买卖买卖，这一切都是为了她；

[aɪv] ['sʌfəd] ['hɔːsfleʃ] , ” [hiː; hi] [sez] — [jes] , [ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] — “

I've	suffered	horseflesh	,	”	he	says	—	yes	,	them	was	his	noble	words	—	“
我已经	遭受	马肉	,	”	他	说道	—	是的	,	他们	曾是	他的	高贵	字	—	“

[bʌt; bət] [aɪl] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

but	I'll	suffer	it	no	longer	.
但	患病的	遭受	它	不	更长	.

“我曾饱受马肉之苦，”他说——是的，那是他高尚的言辞——“但我再也不会忍受了。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ! ”

She	shall	go	!	”
她	将	去	!	”

她必须走！

“ [dʒɪm] , ” [sez] [ai] , “ [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

“	Jim	,	”	says	I	,	“	you	be	a	man	.
“	吉姆	,	”	说道	我	,	“	你	是	一个	男人	.

“吉姆，”我说，“你要像个男人一样。”

[ɪf] [ʃiːz] [ə'laɪv] , [ai] [kə'mend] - [iː] ; [ɪf] [ʃiːz] [ded] , ['pɪti] [maɪ][əʊld][eɪdʒ] . ”

If	she's	alive	,	I	commend	'	ee	;	if	she's	dead	,	pity	my	old	age	.	”
如果	她是	活	,	我	表彰	-	ee	;	如果	她是	死的	,	遗憾	我的	老的	年龄	.	”

如果她还活着，我赞扬她；如果她已经去世，我只能同情我的年老了。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ded] , ” [sez] [hiː; hi] ;

“	She	isn't	dead	,	”	says	he	;
“	她	不是	死的	,	”	说道	他	;

“她没死，”他说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [dʒʌst] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	for	I've	just	heard	she	was	seen	walking	off	across	the	fields	this	morning	,
“	为了	我已经	只是	听到	她	曾是	已见	步行	离开	穿过	这	字段	这	早晨	,

“因为我刚刚听说今天早上有人看到她穿过田野走了。”

['lʊkɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['traɪʌmf] .

looking	all	of	a	scornful	triumph	.
寻找	全部	的	一个	轻蔑的	胜利	.

一副得意洋洋、充满蔑视的样子。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [went] ;

”	He	turned	round	and	went	,	and	the	rest	o	'	the	neighbours	went	;
”	他	转向	圆形的	和	去	,	和	这	休息	o	-	这	邻居	去	;

他转身就走，其余的邻居也都走了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][biː; bi][ai] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] - . -

and	here	be	I	left	to	the	reproach	o't	.	'
和	这里	是	我	左边	到	这	责备	-	.	-

而我却被留下来遭受责难。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['heɪsti] , - [m'ɜːməd] ['mɑːdʒəri] .

'	He	was	too	hasty	,	'	murmured	Margery	.
-	他	曾是	也	仓促	,	-	低声说道	玛格丽	.

“他太草率了，”玛格丽低声说道。

- [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiːz] [sed] [ðɪs] [ai] [kænt] ['mæri] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz][ai] [mait] [hɑː] - [dʌn] ;

'	For	now	he's	said	this	I	can't	marry	him	to	-	morrow	,	as	I	might	ha	'	done	;
-	为了	现在	他是	说	这	我	不能	结婚	他	到	-	明天	,	作为	我	可能	哈	-	完毕	;

“既然他这么说了，我就不能像我原本可能做的那样，明天嫁给他了；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] . -

and	perhaps	so	much	the	better	.	'
和	也许	所以	很多	这	更好的	.	-

或许这样更好。

- [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][səʊ][kɑːm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [kæn; kən][jiː; ji] ?

'	You	can	be	so	calm	about	it	,	can	ye	?
-	你	能	是	所以	冷静的	关于	它	,	能	是的	?

你对此如此冷静，是吗?

[biː; bi][maɪ] [əˈrendʒmənts] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] - [ɪm] [ʌp] ,

Be	my	arrangements	nothing	,	then	,	that	you	should	break	'	em	up	,
是	我的	安排	没有什么	,	然后	,	那	你	应该	休息	-	呃	向上	,

如果我的安排毫无意义，你却要破坏它们，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɒf] [hænd] [wɒt] [ˈwʌznt] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪt] [hɑː] - [biːn] [dʌn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

and	say	off	hand	what	wasn't	done	to	-	day	might	ha	'	been	done	to	-	morrow	,
和	说	离开	手	什么	不是	完毕	到	-	天	可能	哈	-	到过	完毕	到	-	明天	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [flɪk] - [flæk] ?

and	such	flick	-	flack	?
和	这样的	轻弹	-	防弹衣	?

然后随口说今天没做完的事明天或许就能做完，诸如此类轻描淡写的说法?

[aʊt] [əʊ]

Out	o
出去	o

出局

- [maɪ] [saɪt] !

'	my	sight	!
-	我的	视线	!

我的视力!

[aɪ] [woʊnt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

I	won't	hear	any	more	.
我	惯于	听到	任何	更多的	.

我不想再听到任何消息了。

[aɪ] [woʊnt] [spiːk] [tuː; tə] - [iː] ['eni] [mɔː(r)] . -

I	won't	speak	to	'	ee	any	more	.	'
我	惯于	说话	到	-	ee	任何	更多的	.	-

我以后不会再跟“ee”说话了。

- [aɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] ! -

'	I'll	go	away	,	and	then	you'll	be	sorry	!	'
-	患病的	去	离开	,	和	然后	你会	是	对不起	!	-

“我会离开，到时候你会后悔的！”

- ['veri] [wel] , [gəʊ] .

'	Very	well	,	go	.
-	非常	出色地	,	去	.

很好，走吧。

['sɒri] — [nɒt] [aɪ] .

Sorry	—	not	I	.
对不起	—	不是	我	.

抱歉，不是我。

- [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃiːz] - [ruːm] .

'	He	turned	and	stamped	his	way	into	the	cheese	-	room	.
-	他	转向	和	盖章	他的	方式	进入	这	奶酪	-	房间	.

他转身跺着脚走进了奶酪房。

['mɑːdʒəri] [went] [ˌʌp'steəz] .

Margery	went	upstairs	.
玛格丽	去	楼上	.

玛格丽上楼了。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [naʊ] ,

She	too	was	excited	now	,
她	也	曾是	兴奋的	现在	,

她现在也很兴奋。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɔːtifaiŋ] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedruːm] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [reɪdʒ]

and	instead	of	fortifying	herself	in	her	bedroom	till	her	father's	rage
和	反而	的	强化	她自己	在	她	卧室	直到	她	父亲的	愤怒

[hæd; həd] [blәʊn] [ˈəʊvə(r)] ,

had	blown	over	,
有	吹	超过	,

她没有躲在卧室里等待父亲的怒火平息，而是

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [dʌn] [ɒn][ˈlesə(r)] [əˈkeɪʒnz] , [ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lz]

as	she	had	often	done	on	lesser	occasions	,	she	packed	up	a	bundle	of	articles
作为	她	有	经常	完毕	在	较少	场合	,	她	包装	向上	一个	捆	的	文章

,

,

,

她像以往在一些不太重要的场合那样，打包了一大捆物品。

[krept] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

crept	down	again	,	and	went	out	of	the	house	.
悄悄地爬	向下	再次	,	和	去	出去	的	这	房子	.

他又蹑手蹑脚地爬下楼，走出了房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][ɒv; əv] [nəˈsesəti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]

She	had	a	place	of	refuge	in	these	cases	of	necessity	,	and	her	father
她	有	一个	地方	的	避难所	在	这些	案例	的	必要性	,	和	她	父亲

[njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

在这些迫不得已的情况下，她有一个可以躲避的地方，她的父亲也知道这一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [les] [əˈlɑːmd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [mait] [ˈʌðəwaɪz]

and	was	less	alarmed	at	seeing	her	depart	than	he	might	otherwise
和	曾是	较少的	惊慌	在	看到	她	离开	比	他	可能	否则

[hæv; həv] [biːn] .

have	been	.
有	到过	.

看到她离开，他并没有像其他人那样感到惊慌。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [rʊks] [geɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] ,

This	place	was	Rook's	Gate	,	the	house	of	her	grandmother	,
这	地方	曾是	车的	门	,	这	房子	的	她	祖母	,

这里是鲁克门，是她祖母的家。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ˈmɑːrdʒəriz] [pɑːt] [wen] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]

who	always	took	Margery's	part	when	that	young	woman	was	particularly	in	the	wrong
WHO	总是	采取	玛格丽的	部分	什么时候	那	年轻的	女士	曾是	特别	在	这	错误的

.

:

.

当玛格丽犯了特别严重的错误时，他总是站在玛格丽这边。

[ðə; ði] [ˈdiːviəs] [wei] [ʃiː; ʃi] [pəˈsjuːd] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [maʊnt] [lɒdʒ] , [wɒz; wəz]

The	devious	way	she	pursued	,	to	avoid	the	vicinity	of	Mount	Lodge	,	was
这	狡猾的	方式	她	追击	,	到	避免	这	附近	的	山	小屋	,	曾是

[ˈtiːdiəs] ,

tedious	,
乏味	,

她为了避开洛奇山庄附近而采取的迂回策略令人厌烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['wɪəri] .

and	she	was	already	weary	.
和	她	曾是	已经	厌倦	.

她已经很疲惫了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restfl] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ,

But	the	cottage	was	a	restful	place	to	arrive	at	,
但	这	小屋	曾是	一个	宁静	地方	到	到达	在	,

但小屋是个让人放松身心的好去处。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] [ðeə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ]

for	she	was	her	own	mistress	there	—	her	grandmother	never	coming
为了	她	曾是	她	自己的	情妇	那里	—	她	祖母	绝不	未来

[daʊn] [steəz] — [ænd; ənd] ['ɛdi] ,

down	stairs	—	and	Edy	,
向下	楼梯	—	和	艾迪	,

因为她在那里是自己的主人——她的祖母从来不下楼——而艾迪，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['saɪfə(r)] [ɪk'sept] [ɪn]

the	woman	who	lived	with	and	attended	her	,	being	a	cipher	except	in
这	女士	WHO	居住地	和	和	参加	她	,	存在	一个	密码	除了	在

['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

muscle	and	voice	.
肌肉	和	嗓音	.

与她同住并服侍她的女人，除了肌肉和声音之外，其他方面都像个谜。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [streɪt] ['əʊpən][rəʊd] , ['bɔːdəd] [baɪ] [θɪn] [læŋk] [triːz] ,

The	approach	was	by	a	straight	open	road	,	bordered	by	thin	lank	trees	,
这	方法	曾是	经过	一个	直的	打开	路	,	带边框	经过	薄的	空白	树木	,

通往目的地的路是一条笔直的开阔道路，两旁是稀疏的树木。

[ɔːl] ['sləʊpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] - ['kwɔːtə(r)] ,

all	sloping	away	from	the	south	-	west	wind	-	quarter	,
全部	倾斜的	离开	从	这	南	-	西方	风	-	四分之一	,

全部向西南风向倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [bɔː(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['bɪts][ɒv; əv] [dʌtʃ] ['lændskeɪp]

and	the	scene	bore	a	strange	resemblance	to	certain	bits	of	Dutch	landscape
和	这	场景	钻孔	一个	奇怪的	相似	到	肯定	比特	的	荷兰语	景观

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] [aɪ] [baɪ] ['hɑːbəmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] .

which	have	been	imprinted	on	the	world's	eye	by	Hobbema	and	his	school	.
哪个	有	到过	印记	在	这	世界的	眼睛	经过	霍贝玛	和	他的	学校	.

眼前的景象与霍贝玛及其画派笔下某些荷兰风景有着奇特的相似之处，这些风景已经深深地印刻在了世人的眼前。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['græni] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] ;

Having	explained	to	her	granny	that	the	wedding	was	put	off	;
拥有	解释	到	她	奶奶	那	这	婚礼	曾是	放	离开	;

她向奶奶解释了婚礼延期的情况；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

and	that	she	had	come	to	stay	,
和	那	她	有	来	到	停留	,

而且她打算留下来。

[wʌn][ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [fɜːst] [ækts][wɒz; wəz] ['keəfəli] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] [keɪs] ,

one	of	Margery's	first	acts	was	carefully	to	pack	up	the	locket	and	case	,
一	的	玛格丽的	第一的	行为	曾是	小心	到	盒	向上	这	吊坠	和	案件	,

玛格丽做的第一件事就是小心翼翼地把小盒和盒子打包好。

[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]['bærən] .

her	wedding	present	from	the	Baron	.
她	婚礼	展示	从	这	男爵	.

男爵送给她的结婚礼物。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ]

The	conditions	of	the	gift	were	unfulfilled	,	and	she	wished	it	to	go
这	状况	的	这	礼物	是	未实现的	,	和	她	希望	它	到	去

[bæk] ['ɪnstəntli] .

back	instantly	.
后退	即刻	.

礼物的条件没有得到满足，她希望礼物立刻退回去。

[pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

Perhaps	,	in	the	intricacies	of	her	bosom	,
也许	,	在	这	错综复杂	的	她	怀	,

或许，在她胸膛的深处，

[ðeə(r)] [ləːk] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

there	lurked	a	greater	satisfaction	with	the	reason	for	returning	the	present
那里	潜伏	一个	更大的	满意	和	这	原因	为了	返回	这	展示

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [dʒʌst] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

than	she	would	have	felt	just	then	with	a	reason	for	keeping	it	.
比	她	会	有	毛毡	只是	然后	和	一个	原因	为了	保持	它	.

她发现，归还礼物的理由比留下礼物的理由更能让她感到满足。

[tuː; tə] [send] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

To	send	the	article	was	difficult	.
到	发送	这	文章	曾是	难的	.

发送这篇文章很困难。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː'self] [ʌp] ,

In	the	evening	she	wrapped	herself	up	,
在	这	晚上	她	包装	她自己	向上	,

晚上她把自己裹得严严实实。

[sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gɔːz] [veɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪn]

searched	and	found	a	gauze	veil	that	had	been	used	by	her	grandmother	in
搜索	和	成立	一个	纱布	面纱	那	有	到过	用过的	经过	她	祖母	在

[pɑːst] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪvɪŋ] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['biːz] ,

past	years	for	hiving	swarms	of	bees	,
过去的	年	为了	蜂巢	蜂群	的	蜜蜂	,

她搜寻后找到了一块纱布，那是她祖母过去几年用来围住蜂群的。

['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

buried	her	face	in	it	,
埋葬	她	脸	在	它	,

她把脸埋了进去，

[ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tæbənækl]

and	sallied	forth	with	a	palpitating	heart	till	she	drew	near	the	tabernacle
和	突袭	前进	和	一个	心悸	心	直到	她	画	靠近	这	圣幕

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['demi] - [gɒd][ðə; ði]['bærən] .

of	her	demi	-	god	the	Baron	.
的	她	半	-	上帝	这	男爵	.

她心跳加速，一路向前，直到靠近她半神男爵的神龛。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [ə'drest]

She	ventured	only	to	the	back	-	door	,	where	she	handed	in	the	parcel	addressed
她	冒险	仅有的	到	这	后退	-	门	,	在哪里	她	递交	在	这	包裹	已解决

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她只走到后门，把寄给他的包裹交给了他。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [keɪm] [ə'weɪ] .

and	quickly	came	away	.
和	迅速地	来了	离开	.

然后很快就离开了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ]['bærən][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ]

Now	it	seems	that	during	the	day	the	Baron	had	been	unable	to	learn	the
现在	它	似乎	那	期间	这	天	这	男爵	有	到过	无法	到	学习	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['mɑːdʒəri] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [hiː; hi][hæd; həd]

result	of	his	attempt	to	return	Margery	in	time	for	the	event	he	had
结果	的	他的	试图	到	返回	玛格丽	在	时间	为了	这	事件	他	有

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

现在看来，男爵白天未能得知他试图及时将玛格丽送回参加他打断的活动的尝试结果。

['wɪʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [də'rekt][ɪn'kwaɪəri][baɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,

Wishing	,	for	obvious	reasons	,	to	avoid	direct	inquiry	by	messenger	,
祝	,	为了	明显的	原因	,	到	避免	直接的	询问	经过	信使	,

出于显而易见的原因，他不想让信使直接询问。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [nəʊ] [pə'tɪkjələz] .

and	being	too	unwell	to	go	far	himself	,	he	could	learn	no	particulars	.
和	存在	也	不适	到	去	远的	他自己	,	他	可以	学习	不	细节	.

由于他身体状况不佳，无法远行，所以无法了解具体情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [θɔːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['dɪnə(r)] [wen] [ðə; ðɪ]['pɑːs(ə)l]

He	was	sitting	in	thought	after	a	lonely	dinner	when	the	parcel
他	曾是	坐着	在	想法	后	一个	孤独	晚餐	什么时候	这	包裹

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]]['feɪlje(r)][æz; əz] [brɔːt] [ɪn] .

intimating	failure	as	brought	in	.
暗示	失败	作为	带来	在	.

独自一人吃完晚饭后，他陷入沉思，这时一个暗示失败的包裹被送了进来。

[ðə; ðɪ] ['fʊtmən] , [huːz] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti][hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [məʊd] [ɒv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ,

The	footman	,	whose	curiosity	had	been	excited	by	the	mode	of	its	arrival	,
这	男仆	,	谁	好奇心	有	到过	兴奋的	经过	这	模式	的	它是	到达	,

男仆对这东西运来的方式感到好奇，

[piːp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kiːhəʊl] ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [ment]

peeped	through	the	keyhole	after	closing	the	door	,	to	learn	what	the	packet	meant
偷窥	通过	这	锁孔	后	结束	这	门	,	到	学习	什么	这	包	意思是

.

:
.

关上门后，他从钥匙孔往里偷看，想看看这个小包裹是什么意思。

[də'rektli] [ðə; ðɪ]['bærən][hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['viːəməntli] [frɒm; frəm]

Directly	the	Baron	had	opened	it	he	thrust	out	his	feet	vehemently	from
直接地	这	男爵	有	打开	它	他	推力	出去	他的	脚	强烈地	从

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

男爵刚一打开门，就猛地从椅子上伸出双脚。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnəs] [kən'dʌkt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] ,

and	began	cursing	his	ruinous	conduct	in	bringing	about	such	a	disaster	,
和	开始	咒骂	他的	毁灭性的	执行	在	带来	关于	这样的	一个	灾难	,

他开始咒骂自己造成这场灾难的罪恶行径，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒkɪt] [diˈnəutid] [nɒt][ˈəʊnli][nəʊ] [ˈwedɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

for	the	return	of	the	locket	denoted	not	only	no	wedding	that	day	,
为了	这	返回	的	这	吊坠	表示	不是	仅有的	不	婚礼	那	天	,

归还吊坠不仅意味着当天没有婚礼，

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

but	none	to	-	morrow	,	or	at	any	time	.
但	没有任何	到	-	明天	,	或者	在	任何	时间	.

但明天不会，任何时候也不会。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] !

'	I	have	done	that	innocent	woman	a	great	wrong	!
-	我	有	完毕	那	清白的	女士	一个	伟大的	错误的	!

“我对那位无辜的女士犯下了滔天大罪！”

- [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

'	he	murmured	.
-	他	低声说道	.

他低声说道。

- [dɪˈpraɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] , [pəˈhæps] , [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɪstrəs]

'	Deprived	her	of	,	perhaps	,	her	only	opportunity	of	becoming	mistress
-	被剥夺的	她	的	,	也许	,	她	仅有的	机会	的	成为	情妇

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [həʊm] !

of	a	happy	home	!
的	一个	快乐的	家	!

“剥夺了她或许成为幸福家庭女主人的唯一机会！”

- [ˈtʃæptə(r)] [eks] .

'	CHAPTER	X	.
-	章	X	.

第十章

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ɪnˈækʃn] [ˈfɒləʊd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [kənˈsɜːnd] .

A	considerable	period	of	inaction	followed	among	all	concerned	.
一个	大量	时期	的	不作为	随后	之中	全部	担心的	.

随后，所有相关人员都处于相当长的无所作为状态。

[ˈnʌθɪŋ] [tend] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði][əbˈskjʊərəti] [wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærən] .

Nothing	tended	to	dissipate	the	obscurity	which	veiled	the	life	of	the	Baron	.
没有什么	倾向于	到	消散	这	朦胧	哪个	含蓄	这	生活	的	这	男爵	.

没有什么能驱散笼罩在男爵生活中的神秘面纱。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [fəʊk] [əˈraʊnd] [wɒz; wəz][wʌn]

The	position	he	occupied	in	the	minds	of	the	country	-	folk	around	was	one
这	位置	他	占领	在	这	思想	的	这	国家	-	民间	大约	曾是	一

[wɪtʃ] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈledʒəndri] [ˈkærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnəbˈtruːsɪv]

which	combined	the	mysteriousness	of	a	legendary	character	with	the	unobtrusive
哪个	合并	这	神秘	的	一个	传奇	特点	和	这	不引人注目

[diːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈdʒentlmən] .

deeds	of	a	modern	gentleman	.
契约	的	一个	现代的	绅士	.

在周围乡村居民心中，他既有传奇人物的神秘感，又有现代绅士的低调行事作风。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [huːˈevə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsɪlvərˌθɔːrn] [ɪn] [ˈləʊə(r)] [ˈwesɪks]

To	this	day	whoever	takes	the	trouble	to	go	down	to	Silverthorn	in	Lower	Wessex
到	这	天	谁	需要	这	麻烦	到	去	向下	到	银刺	在	降低	威塞克斯

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz] [wɪl] [faɪnd] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	make	inquiries	will	find	existing	there	almost	a	superstitious	feeling	for
和	制作	查询	将要	寻找	现存的	那里	几乎	一个	迷信的	感觉	为了

[ðə; ði] [ˈmuːdi] [ˈmeləŋkəli] [ˈstreɪndʒə(r)] [huː] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [sʌm; səm] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

the	moody	melancholy	stranger	who	resided	in	the	Lodge	some	forty	years	ago	.
这	情绪化	忧郁	陌生人	WHO	居住地	在	这	小屋	一些	四十	年	前	.

时至今日，凡是费心前往下威塞克斯的银刺镇打听的人，都会发现那里弥漫着一种近乎迷信的气氛，仿佛在诉说着四十年前住在旅馆里的那位忧郁的陌生人的故事。

[wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪk] [ˌʌnˈnəʊn] .

Whence	he	came	,	whither	he	was	going	,	were	alike	unknown	.
何处	他	来了	,	往哪里去	他	曾是	去	,	是	同样	未知	.

他从哪里来，到哪里去，都无人知晓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈleɪdi][ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l][ˈfæməli]

It	was	said	that	his	mother	had	been	an	English	lady	of	noble	family
它	曾是	说	那	他的	母亲	有	到过	一个	英语	女士	的	高贵	家庭

[huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] [nɒt] [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv][ɪn] [ˈsɜ˞klz] [weə(r)] [men] [paɪl] [ʌp] - [ðə; ði]

who	had	married	a	foreigner	not	unheard	of	in	circles	where	men	pile	up	'	the
WHO	有	已婚	一个	外国人	不是	闻所未闻	的	在	界	在哪里	男人	桩	向上	-	这

[ˈkæŋkəd] [hiːps] [ɒv; əv] [streɪndʒ] - [əˈtʃiːvd] [gəʊld] - — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd]

cankered	heaps	of	strange	-	achieved	gold	'	—	that	he	had	been	born	and
溃疡	堆积如山	的	奇怪的	-	已达成	金子	-	—	那	他	有	到过	出生	和

[ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

educated	in	England	,
受过教育	在	英格兰	,

据说他的母亲是一位出身贵族的英国女士，嫁给了一个外国人——这在那些男人堆积如山的“来路不明的财富”的圈子里并非闻所未闻——他出生并在英国接受教育。

[ˈteɪkən] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

taken	abroad	,	and	so	on	.
已采取	国外	,	和	所以	在	.

出国旅行等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['æspekt]

But	the	facts	of	a	life	in	such	cases	are	of	little	account	beside	the	aspect
但	这	事实	的	一个	生活	在	这样的	案例	是	的	小的	帐户	旁	这	方面

[ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ;

of	a	life	;
的	一个	生活	;

但在这种情况下，生活的具体细节与生活的面貌相比，就显得无关紧要了；

[ænd; ənd] [hens] , [ðəʊ] ['daʊtləs] [ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [kənˈteɪnd] [ðeə(r)] [ʃeə(r)]

and	hence	,	though	doubtless	the	years	of	his	existence	contained	their	share
和	因此	,	尽管	毫无疑问	这	年	的	他的	存在	包含	他们的	分享

[ɒv; əv] [traɪt] [ænd; ənd] ['həʊmli] ['sɜːkəmstəns] ,

of	trite	and	homely	circumstance	,
的	老套	和	家常的	环境	,

因此，尽管他生命中的岁月无疑也充满了平凡琐碎的日常琐事，

[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːskt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['lɪftɪd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]

the	curtain	which	masked	all	this	was	never	lifted	to	gratify	such	a	theatre	of
这	窗帘	哪个	戴面具	全部	这	曾是	绝不	抬起	到	满足	这样的	一个	剧院	的

[spekˈtetər] [æz; əz] [ðəʊz] [æt; ət] [ˈsɪlvərˌθɔːrn] .

spectators	as	those	at	Silverthorn	.
观众	作为	那些	在	银刺	.

遮蔽这一切的帷幕从未被揭开，以满足像银刺剧院那样的众多观众的需求。

[ˌðeərˈɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] .
Therein lay his charm .
其中 躺 他的 魅力 .

这就是他的魅力所在。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɪnˈjet] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [strəʊks] [ˈəʊnli] [wɜːr); wə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ˈeni] [dɪˈstɪŋktnəs] ,
His life was a vignette , of which the central strokes only were drawn with any distinctness ,
他的 生活 曾是 一个 小插曲 , 的 哪个 这 中央 笔画 仅有的 是 绘制 和 任何 明显 ,

他的一生就像一幅素描，只有中间几笔勾勒得比较清晰。

[ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ˈʃeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæŋk] .
the environment shading away to a blank .
这 环境 阴影 离开 到 一个 空白的 .

环境逐渐变得昏暗，最终变成一片空白。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ðæt] [ˈsɒlətri] [bɜːd] [ðə; ði] [ˈherən] .
He might have been said to resemble that solitary bird the heron .
他 可能 有 到过 说 到 类似 那 孤 鸟 这 苍鹭 .

他或许可以被说成像那种独居的鸟儿——苍鹭。

[ðə; ði] [stɪl] , [ˈləʊnli] [striːm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [hɔːnt] :
The still , lonely stream was his frequent haunt :
这 仍然 , 孤独 溪流 曾是 他的 频繁 出没 :

那条静谧寂静的小溪是他经常出没的地方：

[ɒn] [ɪts] [bæŋks] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɒd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
on its banks he would stand for hours with his rod , looking into the water ,
在 它是 银行 他 会 站立 为了 小时 和 他的 杆 , 寻找 进入 这 水 ,

他常常拿着鱼竿站在河岸边，一站就是几个小时，凝视着水面。

[bɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːni] [ɪnˈhæbətənt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
beholding the tawny inhabitants with the eye of a philosopher , and seeming to say ,
凝视 这 黄褐色 居民 和 这 眼睛 的 一个 哲学家 , 和 似乎 到 说 ,

他以哲学家的眼光审视着这些肤色黝黑的居民，仿佛在说：

- [baɪt] [ɔː(r)] [doʊnt] [baɪt] — [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
' Bite or don't bite — it's all the same to me .
- 咬 或者 不 咬 — 它是 全部 这 相同的 到 我 .

“咬人还是不咬人——对我来说都一样。”

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gəʊst] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɒləd; ˈpɒlɑːd] [ˈwɪləʊ] [baɪ] [men] ,
' He was often mistaken for a ghost by children ; and for a pollard willow by men ,
- 他 曾是 经常 错误 为了 一个 鬼 经过 孩子们 ; 和 为了 一个 波拉德 柳 经过 男人 ,

“孩子们常常把他误认为是鬼魂；而大人们则把他误认为是一棵被砍伐的柳树。”

[wen] , [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈməʊʃnləs] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈrʌʃi] [bæŋk] ,
when , on their way home in the dusk , they saw him motionless by some rushy bank ,
什么时候 , 在 他们的 方式 家 在 这 黄昏 , 他们 锯 他 静止不动 经过 一些 匆忙 银行 ,

黄昏时分，他们回家途中，看到他一动不动地躺在长满芦苇的河岸边。

[ʌnəbˈzɜːv(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv] [deɪ] .
unobservant of the decline of day .
昧 的 这 衰退 的 天 .

浑然不觉白昼渐短。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [fɪʃ] [nɪə(r)] ['sɪlvərˌθɔːrn] ?

Why	did	he	come	to	fish	near	Silverthorn	?
为什么	做过	他	来	到	鱼	靠近	银刺	?

他为什么会来银刺镇附近钓鱼?

[ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

That	was	never	explained	.
那	曾是	绝不	解释	.

这一点始终没有解释清楚。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [nəʊn] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['relətɪvz] [nɪə(r)] ; [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

As	far	as	was	known	he	had	no	relatives	near	;	the	fishing	there	was
作为	远的	作为	曾是	已知	他	有	不	亲属	靠近	;	这	钓鱼	那里	曾是

[nɒt] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ;

not	exceptionally	good	;
不是	非常	好的	;

据他所知，他附近没有亲戚；那里的渔业条件也不太好；

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ˌðeərə'baʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['miːgə(r)] .

the	society	thereabout	was	decidedly	meagre	.
这	社会	大约	曾是	绝对地	微薄	.

那里的社会相当贫瘠。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['fɒli] [ɔː(r)]['heɪsti][ækt] ,

That	he	had	committed	some	folly	or	hasty	act	,
那	他	有	坚定的	一些	蠢事	或者	仓促	行为	,

他犯了某种愚蠢或鲁莽的行为，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rɒŋfəli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] ,

that	he	had	been	wrongfully	accused	of	some	crime	,
那	他	有	到过	错误地	被告	的	一些	犯罪	,

他被错误地指控犯有某种罪行，

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][frɒm; fræm][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

thus	rendering	his	seclusion	from	the	world	desirable	for	a	while	,
因此	渲染	他的	隔离	从	这	世界	理想	为了	一个	尽管	,

因此，在一段时间内，他与世隔绝的状态反而显得合情合理。

[skweəd] ['veri] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['meləŋkəli] .

squared	very	well	with	his	frequent	melancholy	.
平方	非常	出色地	和	他的	频繁	忧郁	.

这与他经常表现出的忧郁情绪非常吻合。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,

But	such	as	he	was	there	he	lived	,	well	supplied	with	fishing	-	tackle	,
但	这样的	作为	他	曾是	那里	他	居住地	,	出色地	供应	和	钓鱼	-	处理	,

但他既然身处那里，就住在那里，而且钓鱼用具储备充足。

[ænd; ənd] ['tenənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] ,

and	tenant	of	a	furnished	house	,
和	租户	的	一个	提供	房子	,

以及一间带家具房屋的租户，

[dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['biːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] .

just	suited	to	the	requirements	of	such	an	eccentric	being	as	he	.
只是	适合	到	这	要求	的	这样的	一个	偏心	存在	作为	他	.

正合他这样一位古怪人物的胃口。

['mɑ:rdʒəriz] ['fɑ:ðə(r)] , ['hævɪŋ] ['praɪvətli] [æsə'teind] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Margery's	**father**	**,**	**having**	**privately**	**ascertained**	**that**	**she**	**was**	**living**	**with**	**her**
玛格丽的	父亲	,	拥有	私下	已确定	那	她	曾是	活的	和	她

['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:][nəʊ] [hɑ:m] ,

grandmother	**,**	**and**	**getting**	**into**	**no**	**harm**	**,**
祖母	,	和	获得	进入	不	伤害	,

玛格丽的父亲私下确认她和祖母住在一起，而且没有遇到任何危险后，

[ˌri:'frein] [frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

refrained	**from**	**communicating**	**with**	**her**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**seeing**	**her**
克制	从	沟通	和	她	,	在	这	希望	的	看到	她

[kən'traɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .

contrite	**at**	**his**	**door**	**.**
懊悔	在	他的	门	.

他没有和她联系，希望看到她悔过自新地出现在他家门口。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

It	**had**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	有	,	的	课程	,

当然，它曾经有过。

[bɪ'kʌm] [nəʊn] [ə'baʊt] ['sɪlvərˌθɔ:rn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt]['mɑ:dʒəri] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [wed]

become	**known**	**about**	**Silverthorn**	**that**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**Margery**	**refused**	**to**	**wed**
变得	已知	关于	银刺	那	在	这	最后的	片刻	玛格丽	拒绝	到	结婚

['heiwəd] ,

Hayward	**,**
海沃德	,

西尔弗索恩得知，玛格丽在最后一刻拒绝嫁给海沃德。

[baɪ]['æbsənt, æb'sent] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

by	**absenting**	**herself**	**from**	**the**	**house**	**.**
经过	缺席	她自己	从	这	房子	.

她从家里消失。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['piti] , [jet] [nɒt] ['piti] [mʌtʃ] ,

Jim	**was**	**pitied**	**,**	**yet**	**not**	**pitied**	**much**	**,**
吉姆	曾是	可怜的	,	然而	不是	可怜的	很多	,

吉姆虽然令人同情，但并没有得到多少同情。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	**it**	**was**	**said**	**that**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**been**	**so**	**eager**	**for**	**a**
为了	它	曾是	说	那	他	应该	不是	到	有	到过	所以	渴望的	为了	一个

['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

woman	**who**	**had**	**shown**	**no**	**anxiety**	**for**	**him**	**.**
女士	WHO	有	所示	不	焦虑	为了	他	.

因为有人说，他不应该对一个对他毫无兴趣的女人如此热情。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][dʒɪm] [hɪm'self] ?

And	**where**	**was**	**Jim**	**himself**	**?**
和	在哪里	曾是	吉姆	他自己	?

吉姆本人又在哪里呢?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [tæk'tɪʃn] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [wɪð'drɔ:n]

It	**must**	**not**	**be**	**supposed**	**that**	**that**	**tactician**	**had**	**all**	**this**	**while**	**withdrawn**
它	必须	不是	是	据称	那	那	战术家	有	全部	这	尽管	撤回

[frɒm; frəm]['mɔ:t(ə)l] [aɪ] [tu:; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn]['saɪlənt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

from	**mortal**	**eye**	**to**	**tear**	**his**	**hair**	**in**	**silent**	**indignation**	**and**	**despair**	**.**
从	凡人	眼睛	到	撕	他的	头发	在	沉默的	愤慨	和	绝望	.

千万不要以为这位战略家一直隐匿于世人视线之外，默默地在愤怒和绝望中抓耳挠腮。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , ['mɪəli] [rɪ'taɪəd] [ʌp][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dɪ'faɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə]

He	had	,	in	truth	,	merely	retired	up	the	lonesome	defile	between	the	downs	to
他	有	,	在	真相	,	仅仅	退休	向上	这	寂寞	亵渎	之间	这	下坡	到

[hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] [kɪln] ,

his	smouldering	kiln	,
他的	闷烧	窑	,

事实上，他只是退到了山丘间那条僻静的山口，回到了他那仍在冒着烟的窑炉旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ræmˌpɑːts] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['aʊəz] [ɒv; əv]

and	the	ancient	ramparts	above	it	;	and	there	,	after	his	first	hours	of
和	这	古老的	城墙	多于	它	;	和	那里	,	后	他的	第一的	小时	的

['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] ,

natural	discomposure	,
自然的	不安	,

以及它上方的古老城墙；在那里，在他最初几个小时的自然不安之后，

[hiː; hi]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvətjˌɔːz] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['pɒsəbli] [rɪ'pentənt] ['mɑːdʒəri] .

he	quietly	waited	for	overtures	from	the	possibly	repentant	Margery	.
他	悄悄	等待	为了	序曲	从	这	可能	悔改的	玛格丽	.

他静静地等待着可能已经悔改的玛格丽向他示好。

[bʌt; bət][nəʊ] ['əʊvətjˌɔːz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mediteit] [ə'njuː] [ɒn][ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]

But	no	overtures	arrived	,	and	then	he	meditated	anew	on	the	absorbing
但	不	序曲	到达的	,	和	然后	他	冥想	重新	在	这	吸收

['prɒbləm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skɪtɪʃnəs] ,

problem	of	her	skittishness	,
问题	的	她	胆怯	,

但是她没有主动示好，于是他又开始认真思考她这种胆怯的性格这个令人费解的问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] ,

and	how	to	set	about	another	campaign	for	her	conquest	,
和	如何	到	放	关于	其他	活动	为了	她	征服	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'zɑːstrəs] ['feɪljə(r)] .

notwithstanding	his	late	disastrous	failure	.
虽然	他的	晚的	灾难性的	失败	.

尽管他最近以惨败告终，但他仍决定再次发起征服她的行动。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] ?

Why	had	he	failed	?
为什么	有	他	失败的	?

他失败的原因是什么?

[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ['əʊɪŋ] ?

To	what	was	her	strange	conduct	owing	?
到	什么	曾是	她	奇怪的	执行	欠款	?

她为何会有如此反常的行为?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

That	was	the	thing	which	puzzled	him	.
那	曾是	这	事物	哪个	困惑	他	.

这件事让他百思不得其解。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [əd'vɑːns] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [wen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

He	had	made	no	advance	in	solving	the	riddle	when	,	one	morning	,
他	有	制成	不	进步	在	解决	这	谜语	什么时候	,	一	早晨	,

一天早上，他还没能解开这个谜题，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [daʊn] [ə'bʌv] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]

a	stranger	appeared	on	the	down	above	him	,	looking	as	if	he	had	lost	his
一个	陌生人	出现	在	这	向下	多于	他	,	寻找	作为	如果	他	有	丢失的	他的

[wei] .

way	.
方式	.

一个陌生人出现在他上方的山坡上，看起来像是迷路了。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] ,

The	man	had	a	good	deal	of	black	hair	below	his	felt	hat	,
这	男人	有	一个	好的	交易	的	黑色的	头发	以下	他的	毛毡	帽子	,

男人毡帽下露出一头浓密的黑发。

[ænd; ənd] ['kærɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

and	carried	under	his	arm	a	case	containing	a	musical	instrument	.
和	携带	在下面	他的	手臂	一个	案件	包含	一个	音乐	乐器	.

他腋下夹着一个装有乐器的箱子。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒɪm] [stʊd] ,

Descending	to	where	Jim	stood	,
下降	到	在哪里	吉姆	站立	,

走到吉姆站立的地方，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] - ,

he	asked	if	there	were	not	a	short	cut	across	that	way	to	Tivworthy	,
他	问	如果	那里	是	不是	一个	短的	切	穿过	那	方式	到	-	,

他问是否有一条捷径可以穿过那条路到达蒂夫沃西。

[weə(r)] [ə; eɪ] [feɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] .

where	a	fête	was	to	be	held	.
在哪里	一个	宴请	曾是	到	是	握住	.

那里将举办一场庆祝活动。

- [wel] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz] , - [sed] [dʒɪm] .

'	Well	,	yes	,	there	is	,	'	said	Jim	.
-	出色地	,	是的	,	那里	是	,	-	说	吉姆	.

“嗯，是的，有的，”吉姆说。

- [bʌt; bət] - [tɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] - [iː] . -

'	But	'	tis	an	enormous	distance	for	'	ee	.	'
-	但	-	的	一个	巨大的	距离	为了	-	ee	.	-

但对他们来说，这是一段非常遥远的距离。

- [əʊ] , [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

'	Oh	,	yes	,	'	replied	the	musician	.
-	哦	,	是的	,	-	回复	这	音乐家	.

“哦，是的，”音乐家回答道。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ðɪ]['kæriə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .

'	I	wish	to	intercept	the	carrier	on	the	highway	.
-	我	希望	到	截距	这	载体	在	这	公路	.

我想在高速公路上拦截这辆运输车。

- [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [weɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rʊks] [geɪt] , [weə(r)] ['mɑːdʒəri] ,

'	The	nearest	way	was	precisely	in	the	direction	of	Rook's	Gate	,	where	Margery	,
-	这	最近的	方式	曾是	恰恰	在	这	方向	的	车的	门	,	在哪里	玛格丽	,

“最近的路正好是朝着鲁克门的方向，玛格丽就在那里，

[æz; əz][dʒɪm] [njuː] , [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] .

as	Jim	knew	,	was	staying	.
作为	吉姆	知道	,	曾是	入住	.

正如吉姆所知，他会留下来。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] ,

Having	some	time	to	spare	,
拥有	一些	时间	到	空闲的	,

有一些空闲时间，

[dʒɪm] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒst] [mju'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

Jim	was	strongly	impelled	to	make	a	kind	act	to	the	lost	musician	a
吉姆	曾是	强烈	被迫	到	制作	一个	种类	行为	到	这	丢失的	音乐家	一个

['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ,

pretext	for	taking	observations	in	that	neighbourhood	,
借口	为了	采取	观察	在	那	邻里	,

吉姆强烈地想要对那位迷路的音乐家行善，以此为借口在附近进行观察。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd]

and	telling	his	acquaintance	that	he	was	going	the	same	way	,	he	started
和	讲述	他的	熟人	那	他	曾是	去	这	相同的	方式	,	他	开始

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] .

without	further	ado	.
没有	更远	阿多	.

他告诉熟人自己也要去那里，然后便不再多说，直接出发了。

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [miːdz] ,

They	skirted	the	long	length	of	meads	,
他们	裙摆	这	长的	长度	的	蜂蜜酒	,

他们绕过了长长的草地，

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [rʊks] [geɪt] ,

and	in	due	time	arrived	at	the	back	of	Rook's	Gate	,
和	在	到期的	时间	到达的	在	这	后退	的	车的	门	,

不久后，他们到达了鲁克门后方。

[weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

where	the	path	joined	the	high	road	.
在哪里	这	小路	加入	这	高的	路	.

小路与大路交汇处。

[ə; eɪ] [hedʒ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] .

A	hedge	divided	the	public	way	from	the	cottage	garden	.
一个	对冲	分割	这	民众	方式	从	这	小屋	花园	.

树篱将公共道路与农舍花园隔开。

[dʒɪm] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] [ɪz] [streɪt] [ɒn] : [aɪ] [tɜːn] [bæk] [hɪə(r)]

Jim	drew	up	at	this	point	and	said	,	'	Your	road	is	straight	on	:	I	turn	back	here
吉姆	画	向上	在	这	观点	和	说	,	-	你的	路	是	直的	在	:	我	转动	后退	这里

.

:

.

吉姆这时停了下来，说道："你的路直走，我在这里掉头回去。"

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [fɪkst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] .

'	But	the	musician	was	standing	fixed	,	as	if	in	great	perplexity	.
-	但	这	音乐家	曾是	常设	固定的	,	作为	如果	在	伟大的	困惑	.

但这位音乐家却呆立不动，仿佛非常困惑。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Thrusting	his	hand	into	his	forest	of	black	hair	,	he	murmured	,	'	Surely	it	is
推进	他的	手	进入	他的	森林	的	黑色的	头发	,	他	低声说道	,	-	一定	它	是

[ðə; ði] [seɪm] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

the	same	—	surely	!
这	相同的	—	一定	!

他将手伸进自己浓密的黑发中，喃喃自语道："肯定是一样的——肯定是一样的！"

- [dʒɪm] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [aɪz] ,

'	Jim	,	following	the	direction	of	his	neighbour's	eyes	,
-	吉姆	,	下列的	这	方向	的	他的	邻居	眼睛	,

吉姆顺着邻居的目光望去，

[faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [tɪl] [ðæt] ['məʊmənt]['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm'self] —

found	them	to	be	fixed	on	a	figure	till	that	moment	hidden	from	himself	—
成立	他们	到	是	固定的	在	一个	数字	直到	那	片刻	隐	从	他自己	—

['mɑːdʒəri] ['tʌkə(r)] — [huː] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

Margery	Tucker	—	who	was	crossing	the	garden	to	an	opposite	gate	with	a
玛格丽	塔克	—	WHO	曾是	过境	这	花园	到	一个	对面的	门	和	一个

['lɪt(ə)l] [tʃiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

little	cheese	in	her	arms	,
小的	奶酪	在	她	武器	,

他发现他们的目光一直停留在一个身影上，直到那一刻才被他发现——玛格丽·塔克——她抱着一小块奶酪，正穿过花园走向对面的大门。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kwaɪt] [ɪk'spəʊzd] .

her	head	thrown	back	,	and	her	face	quite	exposed	.
她	头	抛掷	后退	,	和	她	脸	相当	裸露	.

她仰着头，脸完全暴露在外。

- [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? - [sed] [dʒɪm] .

'	What	of	her	?	'	said	Jim	.
-	什么	的	她	?	-	说	吉姆	.

“她呢？”吉姆问道。

- [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][æt; ət][ðə; ði] ['jəʊmənri] [bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ] [lɔːd]

'	Two	months	ago	I	formed	one	of	the	band	at	the	Yeomanry	Ball	given	by	Lord
-	二	几个月	前	我	形成	一	的	这	乐队	在	这	自耕农	球	给定	经过	主

- [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] .

Toneborough	in	the	next	county	.
-	在	这	下一个	县	.

两个月前，我在邻郡由托恩伯勒勋爵举办的义勇军舞会上组建了一支乐队。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlkə] [ðeə(r)] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [gɔːz] [ænd; ənd] [leɪs] .

I	saw	that	young	lady	dancing	the	polka	there	in	robes	of	gauze	and	lace	.
我	锯	那	年轻的	女士	跳舞	这	波尔卡舞	那里	在	长袍	的	纱布	和	蕾丝	.

我看到那位年轻女士穿着薄纱和蕾丝长袍在那里跳波尔卡舞。

[naʊ] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kæri] [ə; eɪ] [tʃiːz] ! -

Now	I	see	her	carry	a	cheese	!	'
现在	我	看	她	携带	一个	奶酪	!	-

现在我看到她手里拿着一块奶酪！

- ['nevə(r)] ! - [sed] [dʒɪm] [ɪn'kredjələsli] .

'	Never	!	'	said	Jim	incredulously	.
-	绝不	!	-	说	吉姆	难以置信地	.

“绝不可能！”吉姆难以置信地说。

- [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [mɪs'teɪk] .

'	But	I	do	not	mistake	.
-	但	我	做	不是	错误	.

但我没有弄错。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] !

I	say	it	is	so	!
我	说	它	是	所以	!

我说确实如此！

- [dʒɪm] ['ridikju:l] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [ðə; ði]['bændzmən]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]

'	Jim	ridiculed	the	idea	;	the	bandsman	protested	,	and	was	about	to
-	吉姆	嘲笑	这	主意	;	这	乐队成员	抗议	,	和	曾是	关于	到

[lu:z] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

lose	his	temper	,
失去	他的	脾气	,

吉姆嘲笑这个想法；乐队成员表示抗议，几乎要发火了。

[wen] [dʒɪm] [geɪv] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə]

when	Jim	gave	in	with	the	good	-	nature	of	a	person	who	can	afford	to
什么时候	吉姆	给予	在	和	这	好的	-	自然	的	一个	人	WHO	能	买得起	到

[dɪ'spaɪz] [ə'pɪnjənz] ;

despise	opinions	;
鄙视	意见	;

吉姆最终以一个有底气不屑于别人意见的人的善良本性妥协了；

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	the	musician	went	his	way	.
和	这	音乐家	去	他的	方式	.

于是，那位音乐家就此离去。

[æz; əz][hi:; hi] ['dwindl] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [dʒɪm][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:(r)] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hi:; hi]

As	he	dwindled	out	of	sight	Jim	began	to	think	more	carefully	over	what	he
作为	他	减少	出去	的	视线	吉姆	开始	到	思考	更多的	小心	超过	什么	他

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

随着身影渐渐消失，吉姆开始更加仔细地思考自己说过的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [θɔ:ts] [gru:] [kwaɪt][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	young	man's	thoughts	grew	quite	to	an	excitement	,
这	年轻的	男人的	想法	生长	相当	到	一个	激动	,

年轻人的思绪渐渐变得激动起来，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['bærənz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kaɪndnəs] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

for	there	came	into	his	mind	the	Baron's	extraordinary	kindness	in	regard	to
为了	那里	来了	进入	他的	头脑	这	男爵的	非凡的	仁慈	在	看待	到

['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

因为他想起了男爵在家具方面非凡的慷慨，

[ˌhɪðə'tu:] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

hitherto	accounted	for	by	the	assumption	that	the	nobleman	had	taken	a
迄今为止	已记录	为了	经过	这	假设	那	这	贵族	有	已采取	一个

['fænsi][tu:; tə][hɪm] .

fancy	to	him	.
想要	到	他	.

此前人们一直认为，这位贵族对他一见钟情。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

Could	it	be	,	among	all	the	amazing	things	of	life	,
可以	它	是	,	之中	全部	这	惊人的	事物	的	生活	,

难道在生活中所有美好的事物中，

[ðæt] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ;

that	the	Baron	was	at	the	bottom	of	this	mischief	;
那	这	男爵	曾是	在	这	底部	的	这	恶作剧	;

男爵是这起恶作剧的始作俑者；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['mɑːdʒəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] ?

and	that	he	had	amused	himself	by	taking	Margery	to	a	ball	?
和	那	他	有	觉得好笑	他自己	经过	采取	玛格丽	到	一个	球	?

他是不是带玛格丽去参加舞会取乐了?

[daut] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [dɪ'strækt][sʌm; səm] ['lʌvəz] [tuː; tə] [ˌɪmbə'sɪləti] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə]

Doubts	and	suspicions	which	distract	some	lovers	to	imbecility	only	served	to
疑虑	和	怀疑	哪个	转移	一些	恋人	到	白痴	仅有的	服务	到

[brɪŋ] [aʊt] [dʒɪmz] [greɪt] ['kwɒlətiz] .

bring	out	Jim's	great	qualities	.
带来	出去	吉姆的	伟大的	品质	.

那些让一些恋人变得愚蠢的疑虑和猜忌，反而激发了吉姆的优秀品质。

[weə(r)] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['trʌstɪŋ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

Where	he	trusted	he	was	the	most	trusting	fellow	in	the	world	;
在哪里	他	可信	他	曾是	这	最多	信任	同伴	在	这	世界	;

他信任的人，他就是世界上最信任别人的人；

[weə(r)] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['slaɪɪst]['strætədʒi] .

where	he	doubted	he	could	be	guilty	of	the	slyest	strategy	.
在哪里	他	怀疑	他	可以	是	有罪的	的	这	最狡猾的	战略	.

他怀疑自己不可能犯下最狡猾的策略。

[wʌns] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌt(ə)l] , ['wɒtʃfl] ['kærəktəz] [huː] , [wɪ'ðaʊt]

Once	suspicious	,	he	became	one	of	those	subtle	,	watchful	characters	who	,	without
一次	可疑的	,	他	成为	一	的	那些	微妙的	,	警惕	人物	WHO	,	没有

[ɪn'tegrəti] ,

integrity	,
正直	,

他起初多疑，后来变成了那种心思缜密、观察入微的人，虽然缺乏正直的品格，

[meɪk] [gʊd] [θiːvz] ; [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [gʊd] [dʒ'ɒbəz] ; [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [gʊd] [di'pləumətist]

make	good	thieves	;	with	a	little	,	good	jobbers	;	with	a	little	more	,	good	diplomatists
制作	好的	窃贼	;	和	一个	小的	,	好的	批发商	;	和	一个	小的	更多的	,	好的	外交官

.

:
.

稍加努力，就能成为优秀的窃贼；再多一点努力，就能成为优秀的中间人；再多一点努力，就能成为优秀的外交官。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Jim	was	honest	,	and	he	considered	what	to	do	.
吉姆	曾是	诚实的	,	和	他	经过考虑的	什么	到	做	.

吉姆为人诚实，他仔细考虑了该怎么做。

[rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [hiː; hi] [piːp] [ə'gen] .

Retracing	his	steps	,	he	peeped	again	.
回溯	他的	步骤	,	他	偷窥	再次	.

他原路返回，又偷看了一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [ˌriːə'pɪə(r)] ,

She	had	gone	in	;	but	she	would	soon	reappear	,
她	有	已消失	在	;	但	她	会	很快	再现	,

她进去了；但她很快就会再次出现。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] [njuː] [tʃiːz] [wʌn][baɪ][wʌn]

for	it	could	be	seen	that	she	was	carrying	little	new	cheeses	one	by	one
为了	它	可以	是	已见	那	她	曾是	携带	小的	新的	奶酪	一	经过	一

[tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [kɑːt][ænd; ənd] [hɔːs] ['teðə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] — [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

to	a	spring	-	cart	and	horse	tethered	outside	the	gate	—	her	grandmother	,
到	一个	春天	-	大车	和	马	系绳	外部	这	门	—	她	祖母	,

因为可以看到她正把一块块新鲜的小奶酪搬到拴在门外的一辆弹簧马车上——那是她的祖母。

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['deərɪˌwʊmən] , [stɪl] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

though	not	a	regular	dairywoman	,	still	managing	a	few	cows	by	means	of	a	man
尽管	不是	一个	常规的	挤奶女工	,	仍然	管理	一个	很少	牛	经过	方法	的	一个	男人

[ænd; ənd][meɪd] .

and	maid	.
和	女佣	.

虽然她不是正规的挤奶女工，但她仍然通过一个男人和一个女佣来管理几头奶牛。

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][dʒɪm] [krept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

With	the	lightness	of	a	cat	Jim	crept	round	to	the	gate	,
和	这	亮度	的	一个	猫	吉姆	悄悄地爬	圆形的	到	这	门	,

吉姆像猫一样轻盈地绕到大门前。

[tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [ðə; ði]

took	a	piece	of	chalk	from	his	pocket	,	and	wrote	upon	the	boarding	'	The
采取	一个	片	的	粉笔	从	他的	口袋	,	和	写道	之上	这	登机	-	这

['bærən] .

Baron	.
男爵	.

他从口袋里掏出一块粉笔，在木板上写下“男爵”。

- [ðen] [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

'	Then	he	retreated	to	the	other	side	of	the	garden	where	he	had	just
-	然后	他	撤退	到	这	其他	边	的	这	花园	在哪里	他	有	只是

[wɒtʃt] ['mɑːdʒəri] .

watched	Margery	.
观看	玛格丽	.

然后他退到花园的另一边，那里是他刚才观察玛格丽的地方。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃiːz] , [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)] ,

In	due	time	she	emerged	with	another	little	cheese	,	came	on	to	the	garden	-	door	,
在	到期的	时间	她	出现	和	其他	小的	奶酪	,	来了	在	到	这	花园	-	门	,

过了一会儿，她又叼着一小块奶酪出来了，走到花园门口。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɔːkt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	glanced	upon	the	chalked	words	which	confronted	her	.
和	瞥了一眼	之上	这	粉笔	字	哪个	面对	她	.

她瞥了一眼眼前用粉笔写成的字。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ; [ðə; ði] [tʃiːz] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	started	;	the	cheese	rolled	from	her	arms	to	the	ground	,
她	开始	;	这	奶酪	滚动	从	她	武器	到	这	地面	,

她动了，奶酪从她怀里滚落到地上。

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .

and	broke	into	pieces	like	a	pudding	.
和	打破	进入	件	喜欢	一个	布丁	.

然后像布丁一样碎成了好几块。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪəfəli] [raʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['bɜːnɪŋ] [laɪk] ['sʌnset] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['nəʊbədi] ,

She	looked	fearfully	round	,	her	face	burning	like	sunset	,	and	,	seeing	nobody	,
她	看起来	恐惧地	圆形的	,	她	脸	燃烧	喜欢	日落	,	和	,	看到	无人	,

她惊恐地环顾四周，脸颊像落日般灼热，却不见任何人。

[stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['flæsɪd] [lʌmps] .

stooped	to	pick	up	the	flaccid	lumps	.
弯腰	到	挑选	向上	这	松弛	肿块	.

弯腰捡起那些软绵绵的肿块。

[dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪn'vɪzəbli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Jim	,	with	a	pale	face	,	departed	as	invisibly	as	he	had	come	.
吉姆	,	和	一个	苍白	脸	,	已离开	作为	隐形地	作为	他	有	来	.

吉姆脸色苍白，像来时一样悄无声息地离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] - [teɪl] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

He	had	proved	the	bandsman's	tale	to	be	true	.
他	有	已证实	这	-	故事	到	是	真的	.

他证实了乐队成员所言属实。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

On	his	way	back	he	formed	a	resolution	.
在	他的	方式	后退	他	形成	一个	解决	.

在回家的路上，他下定了决心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪəd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] — [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði]['bærən] .

It	was	to	beard	the	lion	in	his	den	—	to	call	on	the	Baron	.
它	曾是	到	胡须	这	狮子	在	他的	丹	—	到	称呼	在	这	男爵	.

这无异于在狮子的巢穴里与它搏斗——去拜访男爵。

['miːnwaɪl] ['mɑːdʒəri][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌekwə'nɪməti] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]

Meanwhile	Margery	had	recovered	her	equanimity	,	and	gathered	up	the
同时	玛格丽	有	恢复	她	平静	,	和	聚集	向上	这

['brəʊkən] [tʃiːz] .

broken	cheese	.
破碎的	奶酪	.

与此同时，玛格丽恢复了平静，捡起了碎奶酪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

But	she	could	by	no	means	account	for	the	handwriting	.
但	她	可以	经过	不	方法	帐户	为了	这	手写	.

但她无论如何也无法解释笔迹的来历。

[dʒɪm][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Jim	was	just	the	sort	of	fellow	to	play	her	such	a	trick	at	ordinary
吉姆	曾是	只是	这	种类	的	同伴	到	玩	她	这样的	一个	诡计	在	普通的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

吉姆平时就是那种会捉弄她的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [tuː] [ɪn'senst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

but	she	imagined	him	to	be	far	too	incensed	against	her	to	do	it
但	她	想象	他	到	是	远的	也	愤怒	反对	她	到	做	它

[naʊ] ;

now	;
现在	;

但她觉得他现在肯定对她非常生气，不会这么做；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærən]

and	she	suddenly	wondered	if	it	were	any	sort	of	signal	from	the	Baron
和	她	突然	想知道	如果	它	是	任何	种类	的	信号	从	这	男爵

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

她突然想到，这会不会是男爵本人发出的某种信号。

[ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

Of	him	she	had	lately	heard	nothing	.
的	他	她	有	最近	听到	没有什么	.

她最近没有听到他的任何消息。

[ɪf] ['evə(r)] [mə'nɒtəni] [pəː'veɪd, pə-][ə; eɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː][pəː'veɪd, pə-] [hɜːz] [æt; ət] [rʊks] [geɪt] ;

If	ever	monotony	pervaded	a	life	it	pervaded	hers	at	Rook's	Gate	;
如果	曾经	单调	弥漫	一个	生活	它	弥漫	她的	在	车的	门	;

如果说单调乏味的生活会笼罩任何人，那么她在鲁克门的生活就是如此；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] .

and	she	had	begun	to	despair	of	any	happy	change	.
和	她	有	开始	到	绝望	的	任何	快乐的	改变	.

她开始对任何好转都感到绝望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wen] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [siːm] ['stægnənt] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vents]

But	it	is	precisely	when	the	social	atmosphere	seems	stagnant	that	great	events
但	它	是	恰恰	什么时候	这	社会的	气氛	似乎	停滞不前	那	伟大的	活动

[ɑː(r); ə(r)] ['bruːɪŋ] .

are	brewing	.
是	酿造	.

但正是在社会氛围看似停滞不前的时候，重大事件正在酝酿。

['mɑːrdʒəriz]['kwaɪət][wɒz; wəz]['brəʊkən][fɜːst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] ,

Margery's	quiet	was	broken	first	,	as	we	have	seen	,	by	a	slight	start	,
玛格丽的	安静的	曾是	破碎的	第一的	,	作为	我们	有	已见	,	经过	一个	轻微	开始	,

正如我们所看到的，玛格丽的平静首先被一声轻微的惊呼打破了。

['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][drɒp][ə; eɪ] [tʃiːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs]

only	sufficient	to	make	her	drop	a	cheese	;	and	then	by	a	more	serious
仅有的	充足的	到	制作	她	降低	一个	奶酪	;	和	然后	经过	一个	更多的	严肃的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

仅仅足以让她手里的奶酪掉下来；然后，事情变得更加严重。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːd(ə)n][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [tuː] ['wɔːtəmən] ['tɔːkɪŋ]

She	was	inside	the	same	garden	one	day	when	she	heard	two	watermen	talking
她	曾是	里面	这	相同的	花园	一	天	什么时候	她	听到	二	水手	说

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

有一天，她正在花园里，听到外面有两个水手在说话。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

The	conversation	was	to	the	effect	that	the	strange	gentleman	who	had	taken
这	对话	曾是	到	这	影响	那	这	奇怪的	绅士	WHO	有	已采取

[maʊnt] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪl] .

Mount	Lodge	for	the	season	was	seriously	ill	.
山	小屋	为了	这	季节	曾是	严重地	患病的	.

谈话的内容大致是，那位在山庄住了一季的古怪绅士病得很重。

- [haʊ] [ɪl] ? - [kraɪd] ['mɑːdʒəri] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [wɪtʃ] [skriːnd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

'	How	ill	?	'	cried	Margery	through	the	hedge	,	which	screened	her	from
-	如何	患病的	?	-	哭	玛格丽	通过	这	对冲	,	哪个	筛选	她	从

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

“病得有多重？”玛格丽隔着树篱喊道，树篱挡住了她的去路，使她不被人认出来。

- [bæd][ə'bed] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəmən] .

'	Bad	abed	,	'	said	one	of	the	watermen	.
-	坏的	阿贝德	,	-	说	一	的	这	水手	.

“床铺很糟糕，”其中一个水手说道。

- [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

'	Inflammation	of	the	lungs	,	'	said	the	other	.
-	炎	的	这	肺	,	-	说	这	其他	.

“肺部炎症，”另一个人说道。

- [gɒt] [wet] , ['fɪʃɪŋ] , - [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪmd] [ɪn] .

'	Got	wet	,	fishing	,	'	the	first	chimed	in	.
-	得到	湿的	,	钓鱼	,	-	这	第一的	齐声说道	在	.

“钓鱼的时候淋湿了，”第一个人插话道。

['mɑːdʒəri] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Margery	could	gather	no	more	.
玛格丽	可以	收集	不	更多的	.

玛格丽再也收集不到任何东西了。

[æn; ən] [aɪ'diːəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɒzətɪv] ['pæʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest]

An	ideal	admiration	rather	than	any	positive	passion	existed	in	her	breast
一个	理想的	钦佩	相当	比	任何	积极的	热情	存在	在	她	胸部

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærən] :

for	the	Baron	:
为了	这	男爵	:

她对男爵心中怀有一种理想化的钦佩，而非任何积极的激情：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [leɪt] [siːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ɪn'sɪpiənt] [v'juːz] [ɒv; əv] [hɪm]

she	had	of	late	seen	too	little	of	him	to	allow	any	incipient	views	of	him
她	有	的	晚的	已见	也	小的	的	他	到	允许	任何	初期	浏览	的	他

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə] [fə'mɪdəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

as	a	lover	to	grow	to	formidable	dimensions	.
作为	一个	情人	到	生长	到	强大	方面	.

最近她很少见到他，所以对他作为情人的任何萌芽想法都没有发展到相当严重的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [rəʊ'mæntɪk] ['fiːlɪŋ] , ['delɪkət] [æz; əz] [æn; ən] [ə'rəʊmə] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]

It	was	an	extremely	romantic	feeling	,	delicate	as	an	aroma	,	capable	of
它	曾是	一个	极其	浪漫的	感觉	,	精美的	作为	一个	香气	,	有能力的	的

['kwɪkənɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

quickening	to	an	active	principle	,
加速	到	一个	积极的	原则	,

那是一种极其浪漫的感觉，像香气般细腻，却又能迅速转化为一种积极的动力。

[ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['peɪnləs] ['sɪmpəθi] , - [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

or	dying	to	'	a	painless	sympathy	,	'	as	the	case	might	be	.
或者	垂死	到	-	一个	无痛	同情	,	-	作为	这	案件	可能	是	.

或者，也可能死于“无痛的同情”。

[ðɪs] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['tʃɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] ,

This	news	of	his	illness	,	coupled	with	the	mysterious	chalking	on	the	gate	,
这	消息	的	他的	疾病	,	耦合	和	这	神秘	粉笔	在	这	门	,

他生病的消息，再加上大门上神秘的粉笔字迹，

['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [mʌtʃ] .

troubled	her	,	and	revived	his	image	much	.
麻烦	她	,	和	复活	他的	图像	很多	.

这让她感到不安，也大大提升了他的形象。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [pɑːðz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts]

She	took	to	walking	up	and	down	the	garden	-	paths	,	looking	into	the	hearts
她	采取	到	步行	向上	和	向下	这	花园	-	路径	,	寻找	进入	这	心

[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

她开始沿着花园小径来回走动，凝视着花朵的花蕊。

[ænd; ənd] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	not	thinking	what	they	were	.
和	不是	思维	什么	他们	是	.

并没有想到它们是什么。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [biː; bi][ʃʊd; ʃəd]

His	last	request	had	been	that	she	was	not	to	go	to	him	if	be	should
他的	最后的	要求	有	到过	那	她	曾是	不是	到	去	到	他	如果	是	应该

[send][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

send	for	her	;
发送	为了	她	;

他最后的要求是，如果他派人去接她，她不要去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ,

and	now	she	asked	herself	,
和	现在	她	问	她自己	,

现在她问自己：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt]

was	the	name	on	the	gate	a	hint	to	enable	her	to	go	without
曾是	这	姓名	在	这	门	一个	暗示	到	使能够	她	到	去	没有

[ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ?

infringing	the	letter	of	her	promise	?
侵权	这	信	的	她	承诺	?

大门上的名字是不是暗示她可以不违背承诺地离开?

[ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hæd; həd][dʒɪmz] ['ɒpəˌeɪtɪd] .

Thus	unexpectedly	had	Jim's	manœuvre	operated	.
因此	不料	有	吉姆的	演习	经营的	.

吉姆的策略出乎意料地奏效了。

[ten] [deɪz] [pɑːst] .

Ten	days	passed	.
十	天	通过了	.

十天过去了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , - [bæd][ə'bed] ,

All	she	could	hear	of	the	Baron	were	the	same	words	,	'	Bad	abed	,
全部	她	可以	听到	的	这	男爵	是	这	相同的	字	,	-	坏的	阿贝德	,

她只能听到男爵说着同样的话："睡得不好。"

- [tɪl] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['gæləp][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

'	till	one	afternoon	,	after	a	gallop	of	the	physician	to	the	Lodge	,
-	直到	一	下午	,	后	一个	驰骋	的	这	医生	到	这	小屋	,

直到一天下午，医生策马奔向旅馆之后，

[ðə; ði]['taɪdɪŋz] [spred] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] .

the	tidings	spread	like	lightning	that	the	Baron	was	dying	.
这	消息	传播	喜欢	闪电	那	这	男爵	曾是	垂死	.

男爵即将离世的消息像闪电一样迅速传开。

['mɑːdʒəri] [dɪ'strest] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt]

Margery	distressed	herself	with	the	question	whether	she	might	be	permitted	to	visit
玛格丽	苦恼	她自己	和	这	问题	无论	她	可能	是	允许	到	访问

[hɪm][ænd; ənd] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ;

him	and	say	her	prayers	at	his	bedside	;
他	和	说	她	祈祷	在	他的	床头	;

玛格丽一直纠结于自己是否可以去探望他，并在他床边为他祈祷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə]['ventʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] ['aʊəz] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

but	she	feared	to	venture	;	and	thus	eight	-	and	-	forty	hours	slipped	away	,
但	她	害怕	到	风险投资	;	和	因此	八	-	和	-	四十	小时	滑倒了	离开	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	the	Baron	still	lived	.
和	这	男爵	仍然	居住地	.

但她不敢冒险；就这样，八小时四十分钟过去了，男爵仍然活着。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

Despite	**her**	**shyness**	**and**	**awe**	**of**	**him**	**she**	**had**	**almost**	**made**	**up**	**her**
尽管	她	害羞	和	敬畏	的	他	她	有	几乎	制成	向上	她

[maɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [wen] ,

mind	**to**	**call**	**when**	**,**
头脑	到	称呼	什么时候	,

尽管她对他既害羞又敬畏，但她几乎已经决定要打电话了，就在这时，

[dʒʌst] [æt; ət] [dʌsk] [ɒn] [ðæt] [ɒk'təʊbə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['sʌmbədi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt]

just	**at**	**dusk**	**on**	**that**	**October**	**evening**	**,**	**somebody**	**came**	**to**	**the**	**door**	**and**	**asked**
只是	在	黄昏	在	那	十月	晚上	,	某人	来了	到	这	门	和	问

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

十月的一个傍晚，就在黄昏时分，有人来到门口找她。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ləʊ] [njuː] [muːn] .

She	**could**	**see**	**the**	**messenger's**	**head**	**against**	**the**	**low**	**new**	**moon**	**.**
她	可以	看	这	信使的	头	反对	这	低的	新的	月亮	.

她能看到信使的头颅映照在低垂的新月上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] - ['sɜːvənt] .

He	**was**	**a**	**man**	**-**	**servant**	**.**
他	曾是	一个	男人	-	仆人	.

他是一名男仆。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,

He	**said**	**he**	**had**	**been**	**all**	**the**	**way**	**to**	**her**	**father's**	**,**
他	说	他	有	到过	全部	这	方式	到	她	父亲的	,

他说他一路都去了她父亲家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ðens] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .

and	**had**	**been**	**sent**	**thence**	**to**	**her**	**here**	**.**
和	有	到过	发送	因此	到	她	这里	.

然后从那里被送到她这里。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [brɔːt] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [went] [ə'weɪ] .

He	**simply**	**brought**	**a**	**note**	**,**	**and**	**,**	**delivering**	**it**	**into**	**her**	**hands**	**,**	**went**	**away**	**.**
他	简单地	带来	一个	笔记	,	和	,	运送	它	进入	她	双手	,	去	离开	.

他只是带来了一张纸条，把它递到她手里，然后就离开了。

[dɪə(r)] ['mɑːdʒəri] ['tʌkə(r)] ([ræn] [ðə; ði] [nəʊt]) — [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

Dear	**Margery**	**Tucker**	**(**	**ran**	**the**	**note**	**)**	**—**	**They**	**say**	**I**	**am**	**not**	**likely**	**to**	**live**	**,**
亲爱的	玛格丽	塔克	(	跑	这	笔记	)	—	他们	说	我	是	不是	可能	到	居住	,

亲爱的玛格丽·塔克（信中写道）——他们说我可能活不了多久了，

[səʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

so	**I**	**want**	**to**	**see**	**you**	**.**
所以	我	想	到	看	你	.

所以我想见你。

[biː; bi] [hɪə(r)] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Be	**here**	**at**	**eight**	**o'clock**	**this**	**evening**	**.**
是	这里	在	八	点钟	这	晚上	.

今晚八点到场。

[kʌm] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tæp] [fɔː(r)] [taɪmz] ['sɒftli] .

Come	**quite**	**alone**	**to**	**the**	**side**	**-**	**door**	**,**	**and**	**tap**	**four**	**times**	**softly**	**.**
来	相当	独自的	到	这	边	-	门	,	和	轻敲	四	时代	轻轻	.

独自一人安静地走到侧门，轻轻敲四下。

[maɪ] ['trʌsti] [mæn] [wɪl] [əd'mɪt] [juː; jʊ] .

My	trusty	man	will	admit	you	.
我的	可靠	男人	将要	承认	你	.

我可靠的人会放你进去。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] .

The	occasion	is	an	important	one	.
这	场合	是	一个	重要的	一	.

这是一个重要的场合。

[prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['serəməni] ,

Prepare	yourself	for	a	solemn	ceremony	,
准备	你自己	为了	一个	庄严	仪式	,

请做好参加庄严仪式的准备。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] .

which	I	wish	to	have	performed	while	it	lies	in	my	power	.
哪个	我	希望	到	有	执行	尽管	它	谎言	在	我的	力量	.

我希望在我力所能及的范围内完成这件事。

[vɒn] ['zæntən] .

Von	Xanten	.
冯	赞坦	.

冯·桑滕。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['mɑːrdʒəriz] [feɪs] [flʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] [gləu] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

Margery's	face	flushed	up	,	and	her	neck	and	arms	glowed	in	sympathy	.
玛格丽的	脸	酡	向上	,	和	她	脖子	和	武器	发光	在	同情	.

玛格丽的脸涨得通红，脖子和手臂也因同情而泛红。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sʌmptɪvnəs] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] ,

The	quickness	of	youthful	imagination	,	and	the	assumptiveness	of	woman's	reason	,
这	速度	的	青春	想像力	,	和	这	假设性	的	女性的	原因	,

年轻人的想象力敏捷，以及女性理性的自负，

[sent] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] [ðɪs] [θɔːt] : - [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !

sent	her	straight	as	an	arrow	this	thought	:	'	He	wants	to	marry	me	!
发送	她	直的	作为	一个	箭	这	想法	:	-	他	想要	到	结婚	我	!

她脑海中立刻闪过这样一个念头："他想娶我！"

- [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] ['saɪprəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntɜː'twaɪnd] .

'	She	had	heard	of	similar	strange	proceedings	,	in	which	the	orange	-	flower	and	the	sad	cypress	were	intertwined	.
-	她	有	听到	的	相似的	奇怪的	诉讼程序	,	在	哪个	这	橙子	-	花	和	这	伤心	柏	是	交织在一起	.

她听说过类似的奇怪事件，其中橙花和悲伤的柏树交织在一起。

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ɒn] [ðeə(r)] [deθ] - [bedz] , [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] ,

People	sometimes	wished	on	their	death	-	beds	,	from	motives	of	esteem	,
人们	有时	希望	在	他们的	死亡	-	床	,	从	动机	的	尊重	,

人们有时在临终前会出于敬重之情而许愿，

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][taɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kɛəd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk]

to	form	a	legal	tie	which	they	had	not	cared	to	establish	as	a	domestic
到	形式	一个	合法的	领带	哪个	他们	有	不是	关心	到	建立	作为	一个	国内的

[wʌn]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æktɪv] [laɪf] .

one	during	their	active	life	.
一	期间	他们的	积极的	生活	.

建立起他们在生前并不在意建立的家庭关系的法律关系。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɑːdʒəri] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

For	a	few	minutes	Margery	could	hardly	be	called	excited	;	she	was
为了	一个	很少	分钟	玛格丽	可以	几乎	是	称为	兴奋的	;	她	曾是

[ɪk'saɪtmənt] [ɪt'self] .

excitement	itself	.
激动	本身	.

那几分钟里，玛格丽简直不能用兴奋来形容；她本身就是兴奋的化身。

[bɪ'twiːn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] [baɪ] [tɜːnz] .

Between	surprise	and	modesty	she	blushed	and	trembled	by	turns	.
之间	惊喜	和	谦逊	她	脸红了	和	颤抖	经过	转弯	.

她时而惊讶，时而羞涩，时而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [greɪv] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɒlətri] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

She	became	grave	,	sat	down	in	the	solitary	room	,	and	looked	into	the	fire	.
她	成为	严重	,	卫星	向下	在	这	孤	房间	,	和	看起来	进入	这	火	.

她神情凝重，独自坐在房间里，望着炉火。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [rɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd] [went] [kwaɪt] ['træŋkwɪli] [ˌʌp'steəz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

At	seven	o'clock	she	rose	resolved	,	and	went	quite	tranquilly	upstairs	,	where	she
在	七	点钟	她	玫瑰	已解决	,	和	去	相当	平静地	楼上	,	在哪里	她

['spiːdəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .

speedily	began	to	dress	.
迅速地	开始	到	裙子	.

七点钟，她下定决心起床，平静地上了楼，迅速开始穿衣。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['heɪsti] ['tɔɪlət] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

In	making	this	hasty	toilet	nine	-	tenths	of	her	care	were	given	to
在	制作	这	仓促	洗手间	九	-	十分之一	的	她	关心	是	给定	到

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

在匆忙完成这次梳洗时，她十分之九的精力都花在了双手上。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] [braʊn] ,

The	summer	had	left	them	slightly	brown	,
这	夏天	有	左边	他们	轻微地	棕色的	,

夏天让它们略微泛黄了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

and	she	held	them	up	and	looked	at	them	with	some	misgiving	,
和	她	握住	他们	向上	和	看起来	在	他们	和	一些	疑虑	,

她举起它们，带着些许疑虑看着它们。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] .

the	fourth	finger	of	her	left	hand	more	especially	.
这	第四	手指	的	她	左边	手	更多的	尤其	.

尤其是她左手的无名指。

[hɒt] ['wɑːʃɪŋz] [ænd; ənd][kəʊld] ['wɑːʃɪŋz] , ['sɜːt(ə)n] ['prɒdʌkts] [frɒm; frəm] [biː] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [nəʊn]

Hot	**washings**	**and**	**cold**	**washings**	**,**	**certain**	**products**	**from**	**bee**	**and**	**flower**	**known**
热的	洗涤	和	寒冷的	洗涤	,	肯定	产品	从	蜜蜂	和	花	已知

['əʊnli][tuː; tə] ['kʌntri] [gˈɜːlz] ,

only	**to**	**country**	**girls**	**,**
仅有的	到	国家	女孩们	,

热水洗涤和冷水洗涤，以及只有乡村女孩才知道的某些蜜蜂和花卉制品，

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [əˈpɒn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːnt] [hændz] ,

everything	**she**	**could**	**think**	**of**	**,**	**were**	**used**	**upon**	**those**	**little**	**sunburnt**	**hands**	**,**
一切	她	可以	思考	的	,	是	用过的	之上	那些	小的	晒伤	双手	,

她能想到的所有东西，都用在了那双晒伤的小手上。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt]

till	**she**	**persuaded**	**herself**	**that**	**they**	**were**	**really**	**as**	**white**	**as**	**could**	**be**	**wished**
直到	她	被说服	她自己	那	他们	是	真的	作为	白色的	作为	可以	是	希望

[baɪ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪtlz] .

by	**a**	**husband**	**with**	**a**	**hundred**	**titles**	**.**
经过	一个	丈夫	和	一个	百	标题	.

直到她确信，她们的肤色真的像拥有百种头衔的丈夫所能期望的那样白皙。

[hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [kəmˈplitɪd] , [ʃiː; ʃi] [left] [wɜːd] [wɪð] ['ɛdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Her	**dressing**	**completed**	**,**	**she**	**left**	**word**	**with**	**Edy**	**that**	**she**	**was**	**going**	**for**	**a**
她	敷料	完全的	,	她	左边	单词	和	艾迪	那	她	曾是	去	为了	一个

[lɒŋ] [wɔːk] ,

long	**walk**	**,**
长的	走	,

她穿好衣服后，告诉艾迪她要去散步。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [maʊnt] [lɒdʒ] .

and	**set**	**out**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Mount**	**Lodge**	**.**
和	放	出去	在	这	方向	的	山	小屋	.

然后朝着洛奇山的方向出发。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [trɪpt] [laɪk][ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	**no**	**longer**	**tripped**	**like**	**a**	**girl**	**,**	**but**	**walked**	**like**	**a**	**woman**	**.**
她	不	更长	绊倒了	喜欢	一个	女孩	,	但	步行	喜欢	一个	女士	.

她不再像个女孩那样跌跌撞撞，而是像个女人那样走路。

[waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] - ['bærənəs] [vɒn] ['zæntən] - [ɪn][ə; eɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

While	**crossing**	**the**	**park**	**she**	**murmured**	**'**	**Baroness**	**von**	**Xanten**	**'**	**in**	**a**	**pronunciation**	**of**
尽管	过境	这	公园	她	低声说道	-	男爵夫人	冯	赞坦	-	在	一个	发音	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	**own**	**.**
她	自己的	.

穿过公园时，她用自己独特的发音低声念着“冯·桑滕男爵夫人”。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

The	**sound**	**of**	**that**	**title**	**caused**	**her**	**such**	**agitation**	**that**	**she**	**was**	**obliged**	**to**
这	声音	的	那	标题	导致	她	这样的	搅动	那	她	曾是	有义务	到

[pɔːz] ,

pause	**,**
暂停	,

听到这个标题，她心神不宁，不得不停下来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

with	**her**	**hand**	**upon**	**her**	**heart**	**.**
和	她	手	之上	她	心	.

她手抚胸口。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] ['kləʊsli] ['neɪbə(r)] [baɪ] ['ʃrʌbəri] [ɒn] [θri:] [ɒv; əv][ɪts] [saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	house	was	so	closely	neighboured	by	shrubberies	on	three	of	its	sides	that	it
这	房子	曾是	所以	密切	邻近的	经过	灌木丛	在	三	的	它是	侧面	那	它

[wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['nɪəli] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] .

was	not	till	she	had	gone	nearly	round	it	that	she	found	the	little	door	.
曾是	不是	直到	她	有	已消失	几乎	圆形的	它	那	她	成立	这	小的	门	.

房子三面都被灌木丛紧紧包围，她绕着房子走了几乎一圈才找到那扇小门。

[ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd]

The	resolution	she	had	been	an	hour	in	forming	failed	her	when	she	stood
这	解决	她	有	到过	一个	小时	在	成型	失败的	她	什么时候	她	站立

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:tl] .

at	the	portal	.
在	这	门户网站	.

当她站在门口时，她苦思冥想了一个小时的决心却烟消云散了。

[waɪl] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][tæp] ,

While	pausing	for	courage	to	tap	,
尽管	暂停	为了	勇气	到	轻敲	,

鼓起勇气敲击键盘时，

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ,

a	carriage	drove	up	to	the	front	entrance	a	little	way	off	,
一个	运输	驾驶	向上	到	这	正面	入口	一个	小的	方式	离开	,

一辆马车驶到不远处的正门前，

[ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'laɪt] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] ,

and	peeping	round	the	corner	she	saw	alight	a	clergyman	,
和	偷窥	圆形的	这	角落	她	锯	点燃	一个	牧师	,

她从拐角处往外看，看到一名牧师正在上车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [hu:m] ['mɑ:dʒəri] ['fænsid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]

and	a	gentleman	in	whom	Margery	fancied	that	she	recognized	a	well	-	known
和	一个	绅士	在	谁	玛格丽	幻想	那	她	认可	一个	出色地	-	已知

[sə'lɪsɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

solicitor	from	the	neighbouring	town	.
律师	从	这	邻接	镇	.

还有一位绅士，玛格丽觉得她从他身上认出了邻镇上一位著名的律师。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [prə'pəʊzd] .

She	had	no	longer	any	doubt	of	the	nature	of	the	ceremony	proposed	.
她	有	不	更长	任何	怀疑	的	这	自然	的	这	仪式	建议的	.

她对所提议的仪式的性质不再有任何疑问。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm] !

'	It	is	sudden	but	I	must	obey	him	!
-	它	是	突然	但	我	必须	服从	他	!

“虽然很突然，但我必须服从他！”

- [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] : [ænd; ənd] [tæpt] [fɔ:(r)] [taɪmz] .

'	she	murmured	:	and	tapped	four	times	.
-	她	低声说道	:	和	轻敲	四	时代	.

她低声说道：然后敲了四下。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['stændɪŋ]

The	door	was	opened	so	quickly	that	the	servant	must	have	been	standing
这	门	曾是	打开	所以	迅速地	那	这	仆人	必须	有	到过	常设

[ɪ'mi:diətli] [ˌɪn'saɪd] .

immediately	inside	.
立即地	里面	.

门打开得如此之快，仆人肯定立刻就站在了里面。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] — [ðə; ði]['saɪlənt][mæn]

She	thought	him	the	man	who	had	driven	them	to	the	ball	—	the	silent	man
她	想法	他	这	男人	WHO	有	驱动	他们	到	这	球	—	这	沉默的	男人

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

who	could	be	trusted	.
WHO	可以	是	可信	.

她认为他是开车送他们去舞会的那个人——一个沉默寡言但值得信赖的人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] ['kɒndʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]

Without	a	word	he	conducted	her	up	the	back	staircase	,	and	through	a
没有	一个	单词	他	实施	她	向上	这	后退	楼梯	,	和	通过	一个

[dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

door	at	the	top	,
门	在	这	顶部	,

他一言不发，领着她走上后楼梯，穿过顶端的一扇门。

['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] .

into	a	wide	corridor	.
进入	一个	宽的	走廊	.

进入一条宽敞的走廊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

She	was	asked	to	wait	in	a	little	dressing	-	room	,	where	there	was	a	fire	,
她	曾是	问	到	等待	在	一个	小的	敷料	-	房间	,	在哪里	那里	曾是	一个	火	,

她被要求在一个小更衣室里等候，那里着火了。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['met(ə)l] - [freɪmd] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	an	old	metal	-	framed	looking	-	glass	over	the	mantel	-	piece	,	in	which	she
和	一个	老的	金属	-	框	寻找	-	玻璃	超过	这	壁炉架	-	片	,	在	哪个	她

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

caught	sight	of	herself	.
捕捉	视线	的	她自己	.

壁炉架上挂着一面老式的金属框镜子，她在镜子里看到了自己的身影。

[ə; eɪ] [red] [spɒt] [bɜːnt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

A	red	spot	burnt	in	each	of	her	cheeks	;	the	rest	of	her	face	was
一个	红色的	点	烧焦的	在	每个	的	她	脸颊	;	这	休息	的	她	脸	曾是

[peɪl] ;

pale	;
苍白	;

她两颊各有一块烧伤的红斑；脸的其他部分则苍白无力；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːtə(r)] .

and	her	eyes	were	like	diamonds	of	the	first	water	.
和	她	眼睛	是	喜欢	钻石	的	这	第一的	水	.

她的眼睛如同初生的钻石一般。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] ['nɔɪzləsli] ,

Before	she	had	been	seated	many	minutes	the	man	came	back	noiselessly	,
前	她	有	到过	坐着	许多	分钟	这	男人	来了	后退	无声	,

她还没坐下好几分钟，那男人就悄无声息地回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['kɜːt(ə)n] ,

and	she	followed	him	to	a	door	covered	by	a	red	and	black	curtain	,
和	她	随后	他	到	一个	门	涵盖	经过	一个	红色的	和	黑色的	窗帘	,

她跟着他来到一扇被红黑相间帘子遮住的门前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] .

which	he	lifted	,	and	ushered	her	into	a	large	chamber	.
哪个	他	抬起	,	和	引导	她	进入	一个	大的	房间	.

他把她抱起来，领她进了一间大房间。

[ə; eɪ] [skriːnd] [laɪt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	screened	light	stood	on	a	table	before	her	,
一个	筛选	光	站立	在	一个	桌子	前	她	,

她面前的桌子上摆着一盏带滤光片的灯。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːk] [fɔː(r)] - [pəʊst] ['bedsted] [əb'strʌktɪd]

and	on	her	left	the	hangings	of	a	tall	dark	four	-	post	bedstead	obstructed
和	在	她	左边	这	绞刑	的	一个	高的	黑暗的	四	-	邮政	床架	受阻

[hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

her	view	of	the	centre	of	the	room	.
她	看法	的	这	中心	的	这	房间	.

在她左侧，一张高大的深色四柱床的帷幔挡住了她看向房间中央的视线。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [siːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

Everything	here	seemed	of	such	a	magnificent	type	to	her	eyes	that	she	felt
一切	这里	似乎	的	这样的	一个	壮丽	类型	到	她	眼睛	那	她	毛毡

[kən'fjuːzd] ,

confused	,
使困惑	,

在她眼中，这里的一切都如此壮丽，让她感到困惑。

[dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [haɪt] , [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] ['prɪtɪnəs] .

diminished	to	half	her	height	,	half	her	strength	,	half	her	prettiness	.
减少	到	一半	她	高度	,	一半	她	力量	,	一半	她	美丽	.

身高、力量和容貌都缩水了一半。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [wʌns] ,

The	man	who	had	conducted	her	retired	at	once	,
这	男人	WHO	有	实施	她	退休	在	一次	,

指挥她的那个人立刻退场了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['sɒftlɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] .

and	some	one	came	softly	round	the	angle	of	the	bed	-	curtains	.
和	一些	一	来了	轻轻	圆形的	这	角度	的	这	床	-	窗帘	.

有人轻轻地从床帘的角落走了过来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndlɪ] — ['rɑːðə(r)] [p'ætɹən,aɪzɪŋli] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [huːm]

He	held	out	his	hand	kindly	—	rather	patronisingly	:	it	was	the	solicitor	whom
他	握住	出去	他的	手	亲切地	—	相当	居高临下地	:	它	曾是	这	律师	谁

[ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [saɪt] .

she	knew	by	sight	.
她	知道	经过	视线	.

他友好地伸出手——带着几分居高临下的意味：那是她一眼就认出的律师。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [led][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [læm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

This	gentleman	led	her	forward	,	as	if	she	had	been	a	lamb	rather	than
这	绅士	引领	她	向前	,	作为	如果	她	有	到过	一个	羊肉	相当	比

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

这位先生牵着她往前走，仿佛她是一只羔羊而不是一个女人。

[tɪl] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

till	the	occupant	of	the	bed	was	revealed	.
直到	这	居住者	的	这	床	曾是	揭晓	.

直到床上的人露面。

[ðə; ði] ['bærənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

The	Baron's	eyes	were	closed	,
这	男爵的	眼睛	是	关闭	,

男爵双眼紧闭。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['entri] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['nɔɪzləs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['əʊpən][ðem; ðəm] .

and	her	entry	had	been	so	noiseless	that	he	did	not	open	them	.
和	她	入口	有	到过	所以	无声	那	他	做过	不是	打开	他们	.

她进来时悄无声息，所以他没有开门。

[ðə; ðɪ]['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɪəli] [mætʃt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [bed] - ['lɪnɪn] ,

The	pallor	of	his	face	nearly	matched	the	white	bed	-	linen	,
这	苍白	的	他的	脸	几乎	匹配	这	白色的	床	-	亚麻布	,

他苍白的脸色几乎和白色的床单一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] ['hevi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['dæʃɪz] [ɒv; əv][ɪŋk]

and	his	dark	hair	and	heavy	black	moustache	were	like	dashes	of	ink
和	他的	黑暗的	头发	和	重的	黑色的	胡子	是	喜欢	破折号	的	墨水

[ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [peɪdʒ] .

on	a	clean	page	.
在	一个	干净的	页	.

他乌黑的头发和浓密的黑色胡须，就像在干净的纸上泼洒的几滴墨水。

[nɪə(r)] [hɪm] [sæt][ðə; ðɪ] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [lɜːnt] [tuː; tə]

Near	him	sat	the	parson	and	another	gentleman	,	whom	she	afterwards	learnt	to
靠近	他	卫星	这	牧师	和	其他	绅士	,	谁	她	然后	学会了	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

be	a	London	physician	;
是	一个	伦敦	医生	;

在他旁边坐着牧师和另一位绅士，她后来才知道这位绅士是伦敦的一位医生；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] ['pɑːsn] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ðɪ]['bærən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	on	the	parson	whispering	a	few	words	the	Baron	opened	his	eyes	.
和	在	这	牧师	耳语	一个	很少	字	这	男爵	打开	他的	眼睛	.

牧师低声说了几句话，男爵睁开了眼睛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

As	soon	as	he	saw	her	he	smiled	faintly	,	and	held	out	his	hand	.
作为	很快	作为	他	锯	她	他	微笑	淡淡的	,	和	握住	出去	他的	手	.

他一见到她，就微微一笑，伸出了手。

['mɑːdʒəri] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Margery	would	have	wept	for	him	,
玛格丽	会	有	哭泣	为了	他	,

玛格丽会为他哭泣的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː] [ˌauvə'rɔː] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

if	she	had	not	been	too	overawed	and	palpitating	to	do	anything	.
如果	她	有	不是	到过	也	敬畏	和	心悸	到	做	任何事物	.

如果她不是因为太过紧张和心跳加速而无法做出任何反应的话。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [mə'kænɪkli] ,

She	quite	forgot	what	she	had	come	for	,	shook	hands	with	him	mechanically	,
她	相当	忘了	什么	她	有	来	为了	,	摇晃	双手	和	他	机械地	,

她完全忘记了自己来的目的，机械地和他握了握手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'tɜːn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːk] - [dɪə(r)] ['mɑːdʒəri] ,

and	could	hardly	return	an	answer	to	his	weak	'	Dear	Margery	,
和	可以	几乎	返回	一个	回答	到	他的	虚弱的	-	亲爱的	玛格丽	,

他几乎无法回答他那句虚弱的“亲爱的玛格丽，

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

you	see	how	I	am	—	how	are	you	?
你	看	如何	我	是	—	如何	是	你	?

你看到了我的状况——你呢?

- [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] .

'	In	preparing	for	marriage	she	had	not	calculated	on	such	a	scene	as	this	.
-	在	准备	为了	婚姻	她	有	不是	计算	在	这样的	一个	场景	作为	这	.

“她在准备结婚时，并没有预料到会发生这样的事。”

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Her	affection	for	the	Baron	had	too	much	of	the	vague	in	it	to
她	感情	为了	这	男爵	有	也	很多	的	这	模糊的	在	它	到

[ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌstfəlnɪs] [naʊ] .

afford	her	trustfulness	now	.
买得起	她	信赖	现在	.

她对男爵的感情中掺杂了太多不确定因素，以至于现在她无法信任他。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .

She	wished	she	had	not	come	.
她	希望	她	有	不是	来	.

她后悔来了。

[ɒn][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['bærən][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

On	a	sign	from	the	Baron	the	lawyer	brought	her	a	chair	,
在	一个	符号	从	这	男爵	这	律师	带来	她	一个	椅子	,

律师奉男爵之命，给她搬来一把椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presɪv] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['bærənz] [wɜːdz] .

and	the	oppressive	silence	was	broken	by	the	Baron's	words	.
和	这	压迫性的	沉默	曾是	破碎的	经过	这	男爵的	字	.

男爵的话语打破了令人窒息的沉默。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [dɛθs] [dɔː(r)] , ['mɑːdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	am	pulled	down	to	death's	door	,	Margery	,	'	he	said	;
-	我	是	拉	向下	到	死亡人数	门	,	玛格丽	,	-	他	说	;

“玛格丽，我已濒临死亡，”他说；

- [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː] . . .

'	and	I	suppose	I	soon	shall	pass	through	.	.	.
-	和	我	认为	我	很快	将	经过	通过	.	.	.

我想我很快就会经过这里.....

[maɪ] [piːs] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪlnəs] ,

My	peace	has	been	much	disturbed	in	this	illness	,
我的	和平	有	到过	很多	不安	在	这	疾病	,

这场疾病极大地扰乱了我的平静生活。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'siːvd] — [ðæt] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] , [frɒm; frəm]

for	just	before	it	attacked	me	I	received	—	that	present	you	returned	,	from
为了	只是	前	它	遭到攻击	我	我	已收到	—	那	展示	你	返回	,	从

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

就在它袭击我之前，我收到了——你还给我的那份礼物，从中，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] , [aɪ] [lɜːnt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] . . .

and	in	other	ways	,	I	learnt	that	you	had	lost	your	chance	of	marriage	.	.	.
和	在	其他	方式	,	我	学会了	那	你	有	丢失的	你的	机会	的	婚姻	.	.	.

而从其他方面来看，我也了解到你已经失去了结婚的机会.....

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [dɪd][ðə; ði] [hɑːm] ,

Now	it	was	I	who	did	the	harm	,
现在	它	曾是	我	WHO	做过	这	伤害	,

现在，造成伤害的却是我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [njuːz] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .

and	you	can	imagine	how	the	news	has	affected	me	.
和	你	能	想象	如何	这	消息	有	做作的	我	.

你可以想象这条新闻对我的影响有多大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wʌrid] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['ɪlnəs] [θruː] ,

It	has	worried	me	all	the	illness	through	,
它	有	担心	我	全部	这	疾病	通过	,

整个生病期间，这件事一直让我很担心。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [dɪs'mɪs] [maɪ]['erə(r)][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] . . .

and	I	cannot	dismiss	my	error	from	my	mind	.	.	.
和	我	不能	解雇	我的	错误	从	我的	头脑	.	.	.

我无法将自己的错误从脑海中抹去……

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ] .

I	want	to	right	the	wrong	I	have	done	you	before	I	die	.
我	想	到	正确的	这	错误的	我	有	完毕	你	前	我	死	.

我想在死前弥补我对你造成的伤害。

['mɑːdʒəri] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əu'bei] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪ]

Margery	,	you	have	always	obeyed	me	,	and	,	strange	as	the	request	may
玛格丽	,	你	有	总是	服从	我	,	和	,	奇怪的	作为	这	要求	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

玛格丽，你一直都听我的话，而且，尽管这个要求可能很奇怪，

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

will	you	obey	me	now	?
将要	你	服从	我	现在	?

你现在愿意服从我了吗?

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] - [jes] . -

'	She	whispered	'	Yes	.	'
-	她	低声说道	-	是的	.	-

她低声说：“是的。”

- [wel] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['bærən] , - [ðiːz] [θriː] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

'	Well	,	then	,	'	said	the	Baron	,	'	these	three	gentlemen	are	here	for	a	special
-	出色地	,	然后	,	-	说	这	男爵	,	-	这些	三	先生们	是	这里	为了	一个	特别的

['pɜːpəs] :

purpose	:
目的	:

“那么，”男爵说道，“这三位先生来此有特殊目的：

[wʌn] [helps] [ðə; ði] ['bɒdi] — [hiːz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ə'nʌðə(r)] [helps] [ðə; ði] [səʊl] — [hiːz] [ə; eɪ]

one	helps	the	body	—	he's	called	a	physician	;	another	helps	the	soul	—	he's	a
一	帮助	这	身体	—	他是	称为	一个	医生	;	其他	帮助	这	灵魂	—	他是	一个

['pɑːsn] ;

parson	;
牧师	;

一个帮助身体的人——他被称为医生；另一个帮助灵魂的人——他被称为牧师；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [helps] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] — [hiːz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

the	other	helps	the	understanding	—	he's	a	lawyer	.
这	其他	帮助	这	理解	—	他是	一个	律师	.

另一个人则有助于理解——他是一名律师。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['pɑːtli] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn] [jɔːz] .

They	are	here	partly	on	my	account	,	and	partly	on	yours	.
他们	是	这里	部分	在	我的	帐户	,	和	部分	在	你的	.

它们一部分是因为我的原因，一部分是因为你的原因。

- [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [huː] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

'	The	speaker	then	made	a	sign	to	the	lawyer	,	who	went	out	of	the	door	.
-	这	扬声器	然后	制成	一个	符号	到	这	律师	,	WHO	去	出去	的	这	门	.

随后，演讲者向律师做了个手势，律师便走出了门。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'ləʊn] .

He	came	back	almost	instantly	,	but	not	alone	.
他	来了	后退	几乎	即刻	,	但	不是	独自的	.

他几乎立刻就回来了，但并非独自一人。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [drest] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] ,

Behind	him	,	dressed	up	in	his	best	clothes	,
在后面	他	,	穿着	向上	在	他的	最好的	衣服	,

在他身后，他穿着最好的衣服，

[wɪð] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['braɪdˌgruːmz] [eə(r)] , [wɔːkt] — [dʒɪm] .

with	a	flower	in	his	buttonhole	and	a	bridegroom's	air	,	walked	—	Jim	.
和	一个	花	在	他的	纽扣孔	和	一个	新郎的	空气	,	步行	—	吉姆	.

吉姆胸前别着一朵花，一副新郎的模样走了进来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['mɑːdʒəri] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [skriːm] .

Margery	could	hardly	repress	a	scream	.
玛格丽	可以	几乎	抑	一个	尖叫	.

玛格丽几乎忍不住要尖叫出声。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,

As	for	flushing	and	blushing	,
作为	为了	冲洗	和	脸红	,

至于脸红和脸红，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɒt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɔːl'redi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

she	had	turned	hot	and	turned	pale	so	many	times	already	during	the	evening	,
她	有	转向	热的	和	转向	苍白	所以	许多	时代	已经	期间	这	晚上	,

当晚她已经多次经历脸色发烫和苍白的交替。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ;

that	there	was	really	now	nothing	of	that	sort	left	for	her	to	do	;
那	那里	曾是	真的	现在	没有什么	的	那	种类	左边	为了	她	到	做	;

她现在真的已经没有什么这类事情可做了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	she	remained	in	complexion	much	as	before	.
和	她	剩余	在	肤色	很多	作为	前	.

她的肤色和以前差不多。

[əʊ] , [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

O	,	the	mockery	of	it	!
哦	,	这	嘲讽	的	它	!

哦，这简直是莫大的讽刺！

[ðæt] ['siːkrət] [driːm] — [ðæt] [swiːt] [wɜːd] - ['bærənəs] ! - — [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] .

That	secret	dream	—	that	sweet	word	'	Baroness	!	'	—	which	had	sustained	her	all	the	way	along	.
那	秘密	梦	—	那	甜的	单词	-	男爵夫人	!	-	—	哪个	有	持续	她	全部	这	方式	沿着	.

那个秘密的梦想——那个甜蜜的词语"男爵夫人！"——一直支撑着她走到今天。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærən][ðeə(r)] [stʊd] [dʒɪm] , [waɪt] - [weɪskoʊtɪd] , [dɪ'mjʊə(r)] , ['evri] [heə(r)][ɪn]

Instead	of	a	Baron	there	stood	Jim	,	white	-	waistcoated	,	demure	,	every	hair	in
反而	的	一个	男爵	那里	站立	吉姆	,	白色的	-	背心	,	端庄	,	每一个	头发	在

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

站在那里的不是男爵，而是吉姆，他身穿白色马甲，举止端庄，头发一丝不苟。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mɪ'stʊk] [nɒt] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['di:dɪ] [spɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	,	if	she	mistook	not	,	even	a	deedy	spark	in	his	eye	.
和	,	如果	她	误	不是	,	甚至	一个	迪迪	火花	在	他的	眼睛	.

如果她没有看错的话，他眼中甚至闪过一丝狡黠的光芒。

[dʒɪmz] [sə'praɪzɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [meɪ] [bi:; bi] ['bri:fli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

Jim's	surprising	presence	on	the	scene	may	be	briefly	accounted	for	.
吉姆的	奇怪	在场	在	这	场景	可能	是	简要地	已记录	为了	.

吉姆的意外出现或许可以简单解释一下。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [si:k] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['bærən][æt; ət][ɔ:l] [rɪsks] [hæd; həd] [pru:vd]

His	resolve	to	seek	an	explanation	with	the	Baron	at	all	risks	had	proved
他的	解决	到	寻找	一个	解释	和	这	男爵	在	全部	风险	有	已证实

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['i:zi] :

unexpectedly	easy	:
不料	简单的	:

他决心不惜一切代价向男爵寻求解释，而事实证明，这比他预想的要容易得多：

[ðə; ði] ['ɪntəvju:] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [bi:n] ['grɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][æt; ət]

the	interview	had	at	once	been	granted	,	and	then	,	seeing	the	crisis	at
这	面试	有	在	一次	到过	的确	,	和	然后	,	看到	这	危机	在

[wɪtʃ] ['mætəz] [stʊd] ,

which	matters	stood	,
哪个	事情	站立	,

面试立即获得了批准，然后，鉴于当时局势的危机态势，

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['dʒenərəsli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][dʒɪm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs]

the	Baron	had	generously	revealed	to	Jim	the	whole	of	his	indebtedness
这	男爵	有	慷慨地	揭晓	到	吉姆	这	所有的	的	他的	负债

[tu:; tə][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɑ:dʒəri] .

to	and	knowledge	of	Margery	.
到	和	知识	的	玛格丽	.

男爵慷慨地向吉姆透露了他对玛格丽的全部恩情和了解。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃə(r)][æz; əz] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	truth	of	the	Baron's	statement	,	the	innocent	nature	as	yet	of	the
这	真相	的	这	男爵的	陈述	,	这	清白的	自然	作为	然而	的	这

[ə'kweɪntənsʃɪp] ,

acquaintanceship	,
熟人关系	,

男爵所言属实，两人相识之初也并无不妥，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)
第5/7页

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] , [wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ,

his	sorrow	for	the	rupture	he	had	produced	,	was	so	evident	that	,
他的	悲哀	为了	这	破裂	他	有	生产	,	曾是	所以	明显	那	,

他对自己造成的裂痕感到如此懊悔，这一点显而易见。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [daut] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

far	from	having	any	further	doubts	of	his	patron	,
远的	从	拥有	任何	更远	疑虑	的	他的	赞助人	,

他非但没有对他的赞助人产生任何进一步的怀疑，

[dʒɪm] ['fræŋkli] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɒn][ðə; ði][nekst] [step] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] .

Jim	frankly	asked	his	advice	on	the	next	step	to	be	pursued	.
吉姆	坦率地说	问	他的	建议	在	这	下一个	步	到	是	追击	.

吉姆坦率地向他征求了下一步行动的建议。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði]['bærən] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] ,

At	this	stage	the	Baron	fell	ill	,	and	,
在	这	阶段	这	男爵	跌倒	患病的	,	和	,

此时男爵病倒了，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ju'naɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd]

desiring	much	to	see	the	two	young	people	united	before	his	death	,	he	had
渴望	很多	到	看	这	二	年轻的	人们	团结的	前	他的	死亡	,	他	有

[sent] [ə'njuː] ['heiwəd] ,

sent	anew	Hayward	,
发送	重新	海沃德	,

他非常希望在去世前看到这两个年轻人团聚，于是再次派海沃德去见他们。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] — [ə; eɪ]

and	proposed	the	plan	which	they	were	to	now	about	to	attempt	—	a
和	建议的	这	计划	哪个	他们	是	到	现在	关于	到	试图	—	一个

['mærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] .

marriage	at	the	bedside	of	the	sick	man	by	special	licence	.
婚姻	在	这	床头	的	这	生病的	男人	经过	特别的	执照	.

他们提出了一个计划，那就是在病人的床边，通过特别许可举行婚礼。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [æt; ət] ['læmbəθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] ,

The	influence	at	Lambeth	of	some	friends	of	the	Baron's	,
这	影响	在	兰贝斯	的	一些	朋友们	的	这	男爵的	,

男爵的一些朋友在兰贝斯的影响力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [bɪ'kwests] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['sevrəl] [dɪ'zɜːvɪŋ] [tʃɜːtʃ]

and	the	charitable	bequests	of	his	late	mother	to	several	deserving	Church
和	这	慈善	遗赠	的	他的	晚的	母亲	到	一些	值得	教会

[fʌndz] ,

funds	,
资金	,

以及他已故母亲遗赠给几个值得资助的教会基金的慈善捐款，

[wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

were	generally	supposed	to	be	among	the	reasons	why	the	application
是	一般来说	据称	到	是	之中	这	原因	为什么	这	应用

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'fjuːzd] .

for	the	licence	was	not	refused	.
为了	这	执照	曾是	不是	拒绝	.

这些通常被认为是许可证申请未被拒绝的原因之一。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] .

This	,	however	,	is	of	small	consequence	.
这	,	然而	,	是	的	小的	结果	.

但这无关紧要。

[ðə; ði]['bærən] ['prɒbəbli] [njuː] , [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

The	Baron	probably	knew	,	in	proposing	this	method	of	celebrating	the	marriage	,
这	男爵	大概	知道	,	在	提议	这	方法	的	庆祝	这	婚姻	,

男爵提出这种庆祝婚礼的方式时，很可能已经意识到了这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːməs] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ˌaʊtˈweɪ] ['eni] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ]

that	his	enormous	power	over	her	would	outweigh	any	sentimental	obstacles	which
那	他的	巨大的	力量	超过	她	会	胜过	任何	感伤的	障碍	哪个

[ʃiː; ʃi] [mait] [set] [ʌp] — ['ɪnwəd] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] ,

she	might	set	up	—	inward	objections	that	,
她	可能	放	向上	—	向内	反对意见	那	,

他对她拥有的巨大权力将压倒她可能设置的任何情感障碍——包括她内心的反对意见。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] , [mait] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

without	his	presence	and	firmness	,	might	prove	too	much	for	her
没有	他的	在场	和	硬度	,	可能	证明	也	很多	为了	她

[ˌækwi'es(ə)ns] .

acquiescence	.
默认	.

如果没有他的在场和坚定，她可能很难屈服。

['daʊtləs] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] , [tuː] ,

Doubtless	he	foresaw	,	too	,
毫无疑问	他	预见	,	也	,

毫无疑问，他也预见到了这一点。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]

the	advantage	of	getting	her	into	the	house	before	making	the	individuality
这	优势	的	获得	她	进入	这	房子	前	制作	这	个性

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

of	her	husband	clear	to	her	mind	.
的	她	丈夫	清除	到	她	头脑	.

先让她住进房子里，然后再让她清楚地了解她丈夫的个性，这样做的好处是.....

[naʊ] , [ðə; ði] ['bærənz] [kən'dʒektʃə] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] , [bʌt; bət] [rɒŋ] [æz; əz]

Now	,	the	Baron's	conjectures	were	right	as	to	the	event	,	but	wrong	as
现在	,	这	男爵的	猜想	是	正确的	作为	到	这	事件	,	但	错误的	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['məʊtɪvz] .

to	the	motives	.
到	这	动机	.

男爵对事件本身的推测是正确的，但对动机的推测是错误的。

['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'semblə(r)] [ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] ,

Margery	was	a	perfect	little	dissembler	on	some	occasions	,
玛格丽	曾是	一个	完美的	小的	反汇编器	在	一些	场合	,

玛格丽有时是个伪装高手，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][haɪd] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

and	one	of	them	was	when	she	wished	to	hide	any	sudden	mortification
和	一	的	他们	曾是	什么时候	她	希望	到	隐藏	任何	突然	屈辱

[ðæt] [mait] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] .

that	might	bring	her	into	ridicule	.
那	可能	带来	她	进入	嘲笑	.

其中一次是她想掩饰任何可能让她受人嘲笑的突如其来的羞愧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [fɪt][ɒv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ðæn; ðən]

She	had	no	sooner	recovered	from	her	first	fit	of	discomfiture	than
她	有	不	很快	恢复	从	她	第一的	合身	的	沮丧	比

[preɪd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] [əb'sɜːd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

pride	bade	her	suffer	anything	rather	than	reveal	her	absurd	disappointment	.
自豪	巴德	她	遭受	任何事物	相当	比	揭示	她	荒诞	失望	.

她刚从第一次失落中恢复过来，自尊心就让她宁愿忍受任何痛苦也不愿流露出她荒谬的失望。

[hens] [ðə; ði] [siːn] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Hence	the	scene	progressed	as	follows	:
因此	这	场景	进展	作为	跟随	:

于是，事情的发展如下：

- [kʌm] [hɪə(r)] , ['heiwəd] , - [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

'	Come	here	,	Hayward	,	'	said	the	invalid	.
-	来	这里	,	海沃德	,	-	说	这	无效的	.

“过来，海沃德，”病人说道。

['heiwəd] [keɪm] [nɪə(r)] .

Hayward	came	near	.
海沃德	来了	靠近	.

海沃德走近了。

[ðə; ði]['bærən] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɪn]

The	Baron	,	holding	her	hand	in	one	of	his	own	,	and	her	lover's	in
这	男爵	,	保持	她	手	在	一	的	他的	自己的	,	和	她	恋人的	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

男爵一只手握着她的手，另一只手握着她情人的手。

[kən'tɪnjuːd] , - [wɪl] [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['riːs(ə)nt][vek'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

continued	,	'	Will	you	,	in	spite	of	your	recent	vexation	with	her	,
持续	,	-	将要	你	,	在	尽管如此	的	你的	最近的	烦恼	和	她	,

继续说道：“尽管你最近对她有些不满，但你愿意……”

['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ? -

marry	her	now	if	she	does	not	refuse	?	'
结婚	她	现在	如果	她	做	不是	拒绝	?	-

如果她不拒绝，现在就娶她?

- [ai] [wɪl] , [sɜː(r)] , - [sed] [dʒɪm] ['prɒmptli] .

'	I	will	,	sir	,	'	said	Jim	promptly	.
-	我	将要	,	先生	,	-	说	吉姆	及时	.

“好的，先生。”吉姆立即回答道。

- [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

'	And	Margery	,	what	do	you	say	?
-	和	玛格丽	,	什么	做	你	说	?

“玛格丽，你有什么话说？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [raɪt] .

It	is	merely	a	setting	of	things	right	.
它	是	仅仅	一个	环境	的	事物	正确的	.

这只是对事物进行必要的调整而已。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ,

You	have	already	promised	this	young	man	to	be	his	wife	,	and	should	,
你	有	已经	承诺	这	年轻的	男人	到	是	他的	妻子	,	和	应该	,

你已经答应嫁给这个年轻人，你应该……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [pəˈfɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] .

of	course	,	perform	your	promise	.
的	课程	,	履行	你的	承诺	.

当然，你要履行你的承诺。

[juː; jʊ][doʊnt][dɪsˈlaɪk][dʒɪm] ? -

You	don't	dislike	Jim	?	'
你	不	不喜欢	吉姆	?	-

你不讨厌吉姆吗?

- [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [draɪ] [vɔɪs] .

'	O	,	no	,	sir	,	'	she	said	,	in	a	low	,	dry	voice	.
-	哦	,	不	,	先生	,	-	她	说	,	在	一个	低的	,	干燥	嗓音	.

“哦，不，先生，”她用低沉而干涩的声音说道。

- [ai] [laɪk] [hɪm] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['bærən] .

'	I	like	him	better	than	I	can	tell	you	,	'	said	the	Baron	.
-	我	喜欢	他	更好的	比	我	能	告诉	你	,	-	说	这	男爵	.

“我非常喜欢他，这种喜欢之情难以言表，”男爵说道。

- [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] .

'	He	is	an	honourable	man	,	and	will	make	you	a	good	husband	.
-	他	是	一个	光荣的	男人	,	和	将要	制作	你	一个	好的	丈夫	.

“他是个正直的人，会让你成为一个好丈夫。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ,

You	must	remember	that	marriage	is	a	life	contract	,
你	必须	记住	那	婚姻	是	一个	生活	合同	,

你必须记住，婚姻是一份终身契约。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][kəmˌpætəˈbɪlətɪ][ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] ['wɜːldlɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]

in	which	general	compatibility	of	temper	and	worldly	position	is	of	more
在	哪个	一般的	兼容性	的	脾气	和	世俗	位置	是	的	更多的

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['fliːtɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

importance	than	fleeting	passion	,
重要性	比	转瞬即逝	热情	,

其中，性情和世俗地位的总体契合度比转瞬即逝的激情更为重要。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [lɒŋ] [sə'vaiv] .

which	never	long	survives	.
哪个	绝不	长的	幸存	.

这种现象从来都无法长久存在。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [æt; ət][maɪ] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] ,

Now	,	will	you	,	at	my	earnest	request	,
现在	,	将要	你	,	在	我的	认真	要求	,

现在，请您应我的恳切请求，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə][daɪ] ,

and	before	I	go	to	the	South	of	Europe	to	die	,
和	前	我	去	到	这	南	的	欧洲	到	死	,

在我去南欧等死之前，

[əˈgriː] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ['hæpi] ?

agree	to	make	this	good	man	happy	?
同意	到	制作	这	好的	男人	快乐的	?

同意让这位好人开心?

[ai][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['hævnt] [ai] , ['heiwəd] ? -

I	have	expressed	your	views	on	the	subject	,	haven't	I	,	Hayward	?	'
我	有	表达	你的	浏览	在	这	主题	,	还没有	我	,	海沃德	?	-

海沃德，我不是已经表达过你对这个问题的看法了吗?

- [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , [sɜː(r)] , - [sed] [dʒɪm] [ɪm'fætɪkli] ;
' To a T , sir , ' said Jim emphatically ;
- 到 一个 T , 先生 , - 说 吉姆 强调地 ;

“完全正确，先生，”吉姆斩钉截铁地说；

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ælaɪ] ,
with a motion of raising his hat to his influential ally ,
和 一个 运动 的 提高 他的 帽子 到 他的 有影响 盟友 ,

他向这位有影响力的盟友举帽致意，

[tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][hæt][ɒn] .
till he remembered he had no hat on .
直到 他 记得 他 有 不 帽子 在 .

直到他想起自己没戴帽子。

- [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] ['mɑːdʒəri] [tuː; tə] [giː] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɑːskɪŋ] ,
' And , though I could hardly expect Margery to gie in for my asking ,
- 和 , 尽管 我 可以 几乎 预计 玛格丽 到 gie 在 为了 我的 问 ,

“虽然我几乎不可能指望玛格丽会答应我的请求，

[ai] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [giː] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] . -
I feels she ought to gie in for yours . '
我 感觉 她 应该 到 gie 在 为了 你的 . -

我觉得她应该替你让步。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'sept] [hɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ? -
' And you accept him , my little friend ? '
- 和 你 接受 他 , 我的 小的 朋友 ? -

“你接受他吗，我的小友？”

- [jes] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , - [ɪf] [hiːl] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] . -
' Yes , sir , ' she murmured , ' if he'll agree to a thing or two . '
- 是的 , 先生 , - 她 低声说道 , - 如果 地狱 同意 到 一个 事物 或者 二 . -

“是的，先生，”她低声说，“如果他能答应一两件事的话。”

- ['daʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -
' Doubtless he will — what are they ? '
- 毫无疑问 他 将要 — 什么 是 他们 ? -

“他肯定会——他们是什么？”

- [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
' That I shall not be made to live with him till I am in the mind for it
- 那 我 将 不是 是 制成 到 居住 和 他 直到 我 是 在 这 头脑 为了 它
;
;
;

“除非我心甘情愿，否则我不会被迫与他同住；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['hævɪŋ] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -
and that my having him shall be kept unknown for the present . '
和 那 我的 拥有 他 将 是 保留 未知 为了 这 展示 . -

暂时不会对外透露我拥有他的事。

- [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['heiwəd] ? -
' Well , what do you think of it , Hayward ? '
- 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 , 海沃德 ? -

“你觉得怎么样，海沃德？”

- ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɪʃ] [aɪl] [duː; də] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , - [sed] [dʒɪm] .
' Anything that you or she may wish I'll do , my noble lord , ' said Jim .
- 任何事物 那 你 或者 她 可能 希望 患病的 做 , 我的 高贵 主 , - 说 吉姆 .

“只要您或她希望我做，我都会去做，我的贵族大人，”吉姆说道。

- [wel] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn]

-	**Well**	,	**her**	**request**	**is**	**not**	**unreasonable**	,	**seeing**	**that**	**the**	**proceedings**	**are**	,	**on**
-	出色地	,	她	要求	是	不是	不合理	,	看到	那	这	诉讼程序	是	,	在

[maɪ] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌrɪd] .

my	**account**	,	**a**	**little**	**hurried**	.
我的	帐户	,	一个	小的	慌忙	.

“嗯，她的要求并非不合理，因为就我而言，诉讼程序有点仓促。”

[səʊ][wiːl; wɪl] [prə'siːd] .

So	**we'll**	**proceed**	.
所以	出色地	继续	.

那么我们继续进行。

[juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [frɒm; frəm][maɪ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['serəməni] [ɪn][maɪ] [nəʊt] ,

You	**rather**	**expected**	**this**	,	**from**	**my**	**allusion**	**to**	**a**	**ceremony**	**in**	**my**	**note**	,
你	相当	预期的	这	,	从	我的	典故	到	一个	仪式	在	我的	笔记	,

你似乎早就预料到了，因为我在信中提到了某种仪式。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] , ['mɑːdʒəri] ? -

did	**you**	**not**	,	**Margery**	**?**	**'**
做过	你	不是	,	玛格丽	?	-

难道不是吗，玛格丽？

- [jes] , [sɜː(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

-	**Yes**	,	**sir**	,	**'**	**said**	**she**	,	**with**	**an**	**effort**	.
-	是的	,	先生	,	-	说	她	,	和	一个	努力	.

“是的，先生，”她费力地说道。

- [gʊd] ; [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ; [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .

-	**Good**	;	**I**	**thought**	**so**	;	**you**	**looked**	**so**	**little**	**surprised**	.
-	好的	;	我	想法	所以	;	你	看起来	所以	小的	惊讶	.

“很好；我就知道；你看起来一点也不惊讶。”

- [wiː; wɪ] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [nɒt] ['meni] [jɑːrdz] [ɒf] .

-	**We**	**now**	**leave**	**the**	**scene**	**in**	**the**	**bedroom**	**for**	**a**	**spot**	**not**	**many**	**yards**	**off**	.
-	我们	现在	离开	这	场景	在	这	卧室	为了	一个	点	不是	许多	码	离开	.

“现在我们离开卧室的场景，前往几码外的地方。”

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːn] [baɪ]['mɑːdʒəri] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maʊnt] [lɒdʒ]

When	**the**	**carriage**	**seen**	**by**	**Margery**	**at**	**the**	**door**	**was**	**driving**	**up**	**to**	**Mount**	**Lodge**
什么时候	这	运输	已见	经过	玛格丽	在	这	门	曾是	驾驶	向上	到	山	小屋

[ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

it	**arrested**	**the**	**attention**	,
它	被捕	这	注意力	,

当玛格丽在门口看到马车驶向山庄时，它吸引了所有人的目光。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

not	**only**	**of**	**the**	**young**	**girl**	,
不是	仅有的	的	这	年轻的	女孩	,

不仅是那个年轻女孩，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	**of**	**a**	**man**	**who**	**had**	**for**	**some**	**time**	**been**	**moving**	**slowly**	**about**	**the**
但	的	一个	男人	WHO	有	为了	一些	时间	到过	移动	缓慢地	关于	这

['ɒpəzɪt] [lɔːn] ,

opposite	**lawn**	,
对面的	草地	,

但那是一个男人，他已经在对面草坪上缓慢地走动了一段时间。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [paɪp] .

engaged	**in**	**some**	**operation**	**while**	**he**	**smoked**	**a**	**short**	**pipe**	.
已订婚的	在	一些	手术	尽管	他	熏制	一个	短的	管道	.

他一边抽着短烟斗，一边忙着做某件事。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeltərɪŋ]

A	short	observation	of	his	doings	would	have	shown	that	he	was	sheltering
一个	短的	观察	的	他的	行为	会	有	所示	那	他	曾是	庇护所

[sʌm; səm] ['delɪkət] [plɑːnts][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'spektɪd] [frɒst] ,

some	delicate	plants	from	an	expected	frost	,
一些	精美的	植物	从	一个	预期的	霜	,

稍加观察他的行为就会发现，他是在保护一些娇嫩的植物免受霜冻侵袭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

and	that	he	was	the	gardener	.
和	那	他	曾是	这	园丁	.

他就是园丁。

[wen] [ðə; ði] [lait] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['entərɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['pɑːsn] [ænd; ənd] ['lɔɪə(r)]

When	the	light	at	the	door	fell	upon	the	entering	forms	of	parson	and	lawyer
什么时候	这	光	在	这	门	跌倒	之上	这	进入	表格	的	牧师	和	律师

— [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

—	the	former	a	stranger	,
—	这	以前的	一个	陌生人	,

当门口的灯光照在走进来的牧师和律师身上时——前者是个陌生人——

[ðə; ði]['lætə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] — [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

the	latter	known	to	him	—	the	gardener	walked	thoughtfully	round	the	house	.
这	后者	已知	到	他	—	这	园丁	步行	深思熟虑	圆形的	这	房子	.

他认识的那个人——园丁若有所思地绕着房子走了一圈。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [saɪd] - ['entrəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli]

Reaching	the	small	side	-	entrance	he	was	further	surprised	to	see	it	noiselessly
到达	这	小的	边	-	入口	他	曾是	更远	惊讶	到	看	它	无声

['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

open	to	a	young	woman	,
打开	到	一个	年轻的	女士	,

走到侧门前，他惊讶地发现门悄无声息地敞开着，里面站着一位年轻女子。

[ɪn] [huːz] ['məʊməntrəli] [ɪ'luːmɪnd] ['fiːtʃəz] [hiː; hi] [di'sɜːnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɑːdʒəri] ['tʌkə(r)] .

in	whose	momentarily	illumined	features	he	discerned	those	of	Margery	Tucker	.
在	谁	片刻	照明	特征	他	辨别	那些	的	玛格丽	塔克	.

在她短暂被照亮的面容中，他辨认出了玛格丽·塔克的面容。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] [ɪn] [ðɪs] .

Altogether	there	was	something	curious	in	this	.
共	那里	曾是	某物	好奇的	在	这	.

总而言之，这件事有些蹊跷。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [pə'fʌŋktrəli] [went] [ɒn] ['pʊtɪŋ] ['ʃeltəz]

The	man	returned	to	the	lawn	front	,	and	perfunctorily	went	on	putting	shelters
这	男人	返回	到	这	草地	正面	,	和	敷衍地	去	在	推杆	避难所

['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] [plɑːnts] ,

over	certain	plants	,
超过	肯定	植物	,

那人回到草坪前，敷衍地继续给一些植物搭起遮棚。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

though	his	thoughts	were	plainly	otherwise	engaged	.
尽管	他的	想法	是	显然	否则	已订婚的	.

虽然他显然心不在焉。

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [mɔːr'əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [stɪl] ,

On	the	grass	his	footsteps	were	noiseless	,	and	the	night	moreover	being	still	,
在	这	草	他的	脚步声	是	无声	,	和	这	夜晚	而且	存在	仍然	,

他的脚步声在草地上悄无声息，而且夜色也十分静谧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['prez(ə)ntli] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

he	could	presently	hear	a	murmuring	from	the	bedroom	window	over	his
他	可以	目前	听到	一个	淙淙	从	这	卧室	窗户	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

他现在能听到头顶卧室窗户里传来低语声。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['neɪlɪŋ] [ðæt] [deɪ]

The	gardener	took	from	a	tree	a	ladder	that	he	had	used	in	nailing	that	day
这	园丁	采取	从	一个	树	一个	梯子	那	他	有	用过的	在	钉钉子	那	天

,

,

,

园丁从树上取下他当天钉钉子用过的梯子。

[set] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [hɑːf] - [weɪ] ,

set	it	under	the	window	,	and	ascended	half	-	way	,
放	它	在下面	这	窗户	,	和	上升	一半	-	方式	,

把它放在窗户下面，然后爬到半山腰。

['hudwiŋk] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [neɪl] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['testɪŋ]

hoodwinking	his	conscience	by	seizing	a	nail	or	two	with	his	hand	and	testing
欺骗	他的	良心	经过	抓住	一个	指甲	或者	二	和	他的	手	和	测试

[ðeə(r)] [twɪg] - [sə'pɔːtɪŋ] [p'aʊəz] .

their	twig	-	supporting	powers	.
他们的	枝条	-	支持	权力	.

他用手抓起一两根钉子，测试它们支撑树枝的能力，以此来蒙蔽自己的良心。

[hiː; hi] [suːn] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] .

He	soon	heard	enough	to	satisfy	him	.
他	很快	听到	足够的	到	满足	他	.

他很快就听到了足够让他满意的消息。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɑːrsənz] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] [ɪn]

The	words	of	a	church	-	service	in	the	strange	parson's	voice	were	audible	in
这	字	的	一个	教会	-	服务	在	这	奇怪的	牧师的	嗓音	是	可听见的	在

['snætʃɪz] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] :

snatches	through	the	blind	:
抢夺	通过	这	瞎的	:

透过百叶窗，隐约能听到那位陌生牧师用他特有的声音在进行教堂礼拜：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,

they	were	words	he	knew	to	be	part	of	the	solemnization	of	matrimony	,
他们	是	字	他	知道	到	是	部分	的	这	庄严化	的	婚姻	,

他知道这些话是婚礼仪式上必不可少的。

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['wedɪd] [waɪf] , -

such	as	'	wedded	wife	,	'
这样的	作为	-	已婚	妻子	,	-

例如"已婚妻子"，

- [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊrər] , - [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;

'	richer	for	poorer	,	'	and	so	on	;
-	更富有	为了	贫穷	,	-	和	所以	在	;

"让富人更贫穷"，等等；

[ðə; ði] [les] [fə'mɪliə(r)] [pɑːts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'fjuːzd] [saʊnd] .

the	less	familiar	parts	being	a	more	or	less	confused	sound	.
这	较少的	熟悉的	部分	存在	一个	更多的	或者	较少的	使困惑	声音	.

不太熟悉的部分听起来比较混乱。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [ðeə(r)] ,

Satisfied	**that**	**a**	**wedding**	**was**	**in**	**progress**	**there**	**,**
使满意	那	一个	婚礼	曾是	在	进步	那里	,

得知那里正在举行婚礼，我感到很满意。

[ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [driːm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz]

the	**gardener**	**did**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**dream**	**that**	**one**	**of**	**the**	**contracting**	**parties**
这	园丁	做过	不是	为了	一个	片刻	梦	那	一	的	这	承包	各方

[kʊd; kəd][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sɪk] ['bærən] .

could	**be**	**other**	**than**	**the**	**sick**	**Baron**	**.**
可以	是	其他	比	这	生病的	男爵	.

园丁做梦也没想到，合同一方会是除了生病的男爵之外的其他人。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ]['lædə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

He	**descended**	**the**	**ladder**	**and**	**again**	**walked**	**round**	**the**	**house**	**,**
他	下降	这	梯子	和	再次	步行	圆形的	这	房子	,

他从梯子上下来，又绕着房子走了一圈。

['weɪtɪŋ] ['əʊnli] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['mɑːdʒəri] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ; [wen] ,

waiting	**only**	**till**	**he**	**saw**	**Margery**	**emerge**	**from**	**the**	**same**	**little**	**door**	**;**	**when**	**,**
等待	仅有的	直到	他	锯	玛格丽	出现	从	这	相同的	小的	门	;	什么时候	,

他只等到看到玛格丽从同一扇小门里出来；当，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

fearing	**that**	**he**	**might**	**be**	**discovered**	**,**	**he**	**withdrew**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**own**
害怕	那	他	可能	是	发现	,	他	退出	在	这	方向	的	他的	自己的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	**.**
小屋	.

他担心自己会被人发现，便朝着自己的小屋方向退去。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

This	**building**	**stood**	**at**	**the**	**lower**	**corner**	**of**	**the**	**garden**	**,**
这	建筑	站立	在	这	降低	角落	的	这	花园	,

这座建筑位于花园的下角，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] ['entəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm]

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**gardener**	**entered**	**he**	**was**	**accosted**	**by**	**a**	**handsome**
和	作为	很快	作为	这	园丁	进入	他	曾是	被骚扰	经过	一个	英俊的

['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [kæp] ,

woman	**in**	**a**	**widow's**	**cap**	**,**
女士	在	一个	寡妇的	帽	,

园丁刚一进门，就被一位戴着寡妇帽的美丽女子拦住了。

[huː] [kɔːld] [hɪm]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

who	**called**	**him**	**father**	**,**	**and**	**said**	**that**	**supper**	**had**	**been**	**ready**	**for**	**a**	**long**
WHO	称为	他	父亲	,	和	说	那	晚餐	有	到过	准备好	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他称呼他为父亲，并说晚饭早就做好了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

They	**sat**	**down**	**,**
他们	卫星	向下	,

他们坐了下来，

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][æb'stræktɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	during	the	meal	the	gardener	was	so	abstracted	and	silent	that	his
但	期间	这	一顿饭	这	园丁	曾是	所以	摘要	和	沉默的	那	他的

['dɔːtə(r)] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['wɪnɪŋli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [sed] ,

daughter	put	her	head	winningly	to	one	side	and	said	,
女儿	放	她	头	胜利地	到	一	边	和	说	,

但用餐期间，园丁心不在焉，一言不发，以至于他的女儿得意地歪着头说：

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] ? -

'	What	is	it	,	father	dear	?	'
-	什么	是	它	,	父亲	亲爱的	?	-

“什么事，亲爱的父亲？”

- [ɑː] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

'	Ah	—	what	is	it	!
-	啊	—	什么	是	它	!

“啊——那是什么！”

- [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

'	cried	the	gardener	.
-	哭	这	园丁	.

“园丁喊道。”

- ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][bɒv; əv] [greɪt]

'	Something	that	makes	very	little	difference	to	me	,	but	may	be	of	great
-	某物	那	制作	非常	小的	不同之处	到	我	,	但	可能	是	的	伟大的

[ə'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

account	to	you	,
帐户	到	你	,

对我来说无关紧要的事，但对你来说可能意义重大。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [wel] .

if	you	play	your	cards	well	.
如果	你	玩	你的	牌	出色地	.

如果你能巧妙地运用你的牌技。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] !

There's	been	a	wedding	at	the	Lodge	to	-	night	!
有	到过	一个	婚礼	在	这	小屋	到	-	夜晚	!

今晚旅馆里有一场婚礼！

- [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

'	He	related	to	her	,	with	a	caution	to	secrecy	,	all	that	he	had	heard
-	他	有关的	到	她	,	和	一个	警告	到	保密	,	全部	那	他	有	听到

[ænd; ənd] [siːn] .

and	seen	.
和	已见	.

他小心翼翼地向她讲述了他所听到和看到的一切都，并叮嘱她要保密。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fəʊk] [ðæt] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	We	are	folk	that	have	got	to	get	their	living	,	'	he	said	,
-	我们	是	民间	那	有	得到	到	得到	他们的	活的	,	-	他	说	,

他说：“我们都是要谋生的人。”

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌnz] ['mʌsnt] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] , — [lɔːd] [fə'gɪv] [ðə; ði]

'	and	such	ones	mustn't	tell	tales	about	their	betters	,	—	Lord	forgive	the
-	和	这样的	一个	不得	告诉	故事	关于	他们的	博彩公司	,	—	主	原谅	这

['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] !

mockery	of	the	word	!
嘲讽	的	这	单词	!

“这样的人不应该诋毁比自己地位高的人，——主啊，请原谅我对‘地位’一词的嘲讽！”

— [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

—	but	there's	something	to	be	made	of	it	.
—	但	有	某物	到	是	制成	的	它	.

——但其中还是有值得挖掘的地方。

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs][meɪd] ; [səʊ] , ['hæriət] , [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)]

She's	a	nice	maid	;	so	,	Harriet	,	do	you	take	the	first	chance	you	get	for
她是	一个	好的	女佣	;	所以	,	哈丽特	,	做	你	拿	这	第一的	机会	你	得到	为了

['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

honouring	her	,
致敬	她	,

她是个好女仆；所以，哈丽特，你一定要抓住机会表彰她。

[bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

before	others	know	what	has	happened	.
前	其他的	知道	什么	有	发生	.

在其他人知道发生了什么事之前。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [səʊ] ['praɪvətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['praɪvət] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] — [tɪl]

Since	this	is	done	so	privately	it	will	be	kept	private	for	some	time	—	till
自从	这	是	完毕	所以	私下	它	将要	是	保留	私人的	为了	一些	时间	—	直到

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

after	his	death	,
后	他的	死亡	,

由于此事是私下进行的，因此将在一段时间内保密——直到他去世之后。

[nəʊ] ['kwestʃən] ; — [wen] [aɪ][ɪk'spekt] [ʃɪl] [teɪk] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;

no	question	;	—	when	I	expect	she'll	take	this	house	for	herself	;
不	问题	;	—	什么时候	我	预计	壳	拿	这	房子	为了	她自己	;

毫无疑问；——我估计她会把这房子据为己有；

[ænd; ənd] [bleɪz] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] - ['leɪdi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [strɒŋ] .

and	blaze	out	as	a	widow	-	lady	ten	thousand	pound	strong	.
和	火焰	出去	作为	一个	寡妇	-	女士	十	千	磅	强的	.

然后像一位身重一万磅的寡妇一样轰然倒下。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] - ['kiːpə(r)] ;

You	being	a	widow	,	she	may	make	you	her	company	-	keeper	;
你	存在	一个	寡妇	,	她	可能	制作	你	她	公司	-	守门员	;

因为你是寡妇，她可能会让你做她的伴侣；

[ænd; ənd][səʊ] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'traiv] .

and	so	you'll	have	a	home	by	a	little	contriving	.
和	所以	你会	有	一个	家	经过	一个	小的	精心策划	.

所以，只要稍加巧思，你就能拥有一个家。

- [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdənərz] ['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz][ɒn]

'	While	this	conversation	progressed	at	the	gardener's	Margery	was	on
-	尽管	这	对话	进展	在	这	园丁的	玛格丽	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] [haʊs] .

her	way	out	of	the	Baron's	house	.
她	方式	出去	的	这	男爵的	房子	.

“就在园丁和玛格丽交谈之际，玛格丽正要离开男爵的房子。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['mærid] .

She	was	,	indeed	,	married	.
她	曾是	,	的确	,	已婚	.

她确实已婚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

But	,	as	we	know	,	she	was	not	married	to	the	Baron	.
但	,	作为	我们	知道	,	她	曾是	不是	已婚	到	这	男爵	.

但是，正如我们所知，她并没有嫁给男爵。

[ðə; ði] ['seɾəməni] ['əʊvə(r)][ʃi:; ʃi] [si:md] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskəm'pəʊzd] ,

The	ceremony	over	she	seemed	but	little	discomposed	,
这	仪式	超过	她	似乎	但	小的	心神不宁	,

仪式结束后，她似乎并没有感到多少不安。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'ləʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

and	expressed	a	wish	to	return	alone	as	she	had	come	.
和	表达	一个	希望	到	返回	独自的	作为	她	有	来	.

她表示希望像来时一样独自返回。

[tu:; tə] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɒfəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	this	,	of	course	,	no	objection	could	be	offered	under	the	terms	of	the
到	这	,	的	课程	,	不	异议	可以	是	提供	在下面	这	条款	的	这

[ə'gri:mənt] ,

agreement	,
协议	,

对此，根据协议条款，当然不能提出任何异议。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [dʒɪm][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [ˌfeə'wel] ,

and	wishing	Jim	a	frigid	good	-	bye	,	and	the	Baron	a	very	quiet	farewell	,
和	祝	吉姆	一个	寒冷	好的	-	再见	,	和	这	男爵	一个	非常	安静的	告别	,

并向吉姆冷冷地道别，向男爵悄悄地告别。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	went	out	by	the	door	which	had	admitted	her	.
她	去	出去	经过	这	门	哪个	有	承认	她	.

她从之前让她出去的那扇门走了出去。

[wʌns] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] ,

Once	safe	and	alone	in	the	darkness	of	the	park	she	burst	into	tears	,
一次	安全的	和	独自的	在	这	黑暗	的	这	公园	她	爆裂	进入	眼泪	,

当她独自一人安全地待在公园的黑暗中时，她突然嚎啕大哭起来。

[wɪtʃ] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] .

which	dropped	upon	the	grass	as	she	passed	along	.
哪个	掉落	之上	这	草	作为	她	通过了	沿着	.

她走过时，雨点落在了草地上。

[ɪn][ðə; ði]['bærənz] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [skeəd] [ænd; ənd] ['helpləs] ; [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)n]

In	the	Baron's	room	she	had	seemed	scared	and	helpless	;	now	her	reason
在	这	男爵的	房间	她	有	似乎	害怕的	和	无助	;	现在	她	原因

[ænd; ənd] [ɪ'məʊʃnz] [rɪ'tɜ:nd] .

and	emotions	returned	.
和	情绪	返回	.

在男爵的房间里，她看起来既害怕又无助；现在，她的理智和情感都回来了。

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ʃi:; ʃi][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['glæmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

The	further	she	got	away	from	the	glamour	of	that	room	,	and	the	influence
这	更远	她	得到	离开	从	这	魅力	的	那	房间	,	和	这	影响

[ɒv; əv][ɪts] ['ɒkjəpənt] ,

of	its	occupant	,
的	它是	居住者	,

她越是远离那间房间的奢华，以及房间里主人的影响，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ['fu:lɪʃli] .

the	more	she	became	of	opinion	that	she	had	acted	foolishly	.
这	更多的	她	成为	的	观点	那	她	有	行动	愚蠢地	.

她越发觉得自己的行为很愚蠢。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'bi:diəntli] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] , [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm][hɪə(r)] .

She	had	disobediently	left	her	father's	house	,	to	obey	him	here	.
她	有	不服从	左边	她	父亲的	房子	,	到	服从	他	这里	.

她不听话地离开了父亲的家，来到这里听从他的吩咐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pliːzd] ['evribɒdi] [bʌt; bət] [hɜː'self] .

She	had	pleased	everybody	but	herself	.
她	有	高兴	大家	但	她自己	.

她让所有人都满意了，唯独没有让自己满意。

[haʊ'evə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .

However	,	thinking	was	now	too	late	.
然而	,	思维	曾是	现在	也	晚的	.

然而，现在想起来已经太晚了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

How	she	got	into	her	grandmother's	house	she	hardly	knew	;	but	without	a
如何	她	得到	进入	她	祖母的	房子	她	几乎	知道	;	但	没有	一个

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

她几乎不知道自己是怎么进到祖母家的；但是，她没有吃晚饭，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'frʌntɪŋ] ['aɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv] [ɔː(r)] ['ɛdi] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	without	confronting	either	her	relative	or	Edy	,	she	went	to	bed	.
和	没有	面对	任何一个	她	相对的	或者	艾迪	,	她	去	到	床	.

她没有和亲戚或艾迪对质，就上床睡觉了。

['tʃæptə(r)] [,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

On	going	out	into	the	garden	next	morning	,
在	去	出去	进入	这	花园	下一个	早晨	,

第二天早上走到花园里，

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

with	a	strange	sense	of	being	another	person	than	herself	,
和	一个	奇怪的	感觉	的	存在	其他	人	比	她自己	,

她有一种奇怪的感觉，觉得自己变成了另一个人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [dʒɪm] ['liːnɪŋ] ['mjuːtli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] .

she	beheld	Jim	leaning	mutely	over	the	gate	.
她	观看	吉姆	倾斜	默默地	超过	这	门	.

她看见吉姆默默地倚在栅栏上。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɑːdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] ['sɪvəli] .

'	Good	morning	,	Margery	,	'	he	said	civilly	.
-	好的	早晨	,	玛格丽	,	-	他	说	文明地	.

“早上好，玛格丽，”他礼貌地说。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , - [sed] ['mɑːdʒəri] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

'	Good	morning	,	'	said	Margery	in	the	same	tone	.
-	好的	早晨	,	-	说	玛格丽	在	这	相同的	语气	.

“早上好，”玛格丽用同样的语气说道。

- [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

'	I	beg	your	pardon	,	'	he	continued	.
-	我	求	你的	赦免	,	-	他	持续	.

“请再说一遍，”他继续说道。

- [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [wɒz; wəz][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? -
' But which way was you going this morning ? '
- 但 哪个 方式 曾是 你 去 这 早晨 ? -

“但是你今天早上要去哪个方向？”

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
' I am not going anywhere just now , thank you .
- 我 是 不是 去 任何地方 只是 现在 , 感谢 你 .

“我现在哪儿也不去，谢谢。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wɪð] ['ɛdi] .
But I shall go to my father's by - and - by with Edy .
但 我 将 去 到 我的 父亲的 经过 - 和 - 经过 和 艾迪 .

但我过段时间会和艾迪一起去我父亲那里。

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , - [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪʃt] ,
' She went on with a sigh , ' I have done what he has all along wished ,
- 她 去 在 和 一个 叹 , - 我 有 完毕 什么 他 有 全部 沿着 希望 ,

她叹了口气，继续说道：“我做了他一直以来都希望我做的事。”

[ðæt] [ɪz] , ['mærid] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['enməti] [ə'twiːn] [hɪm]
that is , married you ; and there's no longer reason for enmity atween him
那 是 , 已婚 你 ; 和 有 不 更长 原因 为了 敌意 在 他
[ænd; ənd][ˌem 'iː] . -
and me . '
和 我 . -

也就是说，他娶了你；我和他之间再也没有仇恨的理由了。

- [truː] — [truː] .
' Trew — trew .
- 特鲁 — 特鲁 .

'Trew—trew。

[wel] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][ɪn][ðə; ði][træp] ,
Well , as I am going the same way , I can give you a lift in the trap ,
出色地 , 作为 我 是 去 这 相同的 方式 , 我 能 给 你 一个 举起 在 这 陷阱 ,

既然我也要去那边，我可以顺路载你一程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [lɒŋ] . -
for the distance is long . '
为了 这 距离 是 长的 . -

因为路途遥远。

- [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' No thank you — I am used to walking , ' she said .
- 不 感谢 你 — 我 是 用过的 到 步行 , - 她 说 .

“不用了，谢谢——我习惯走路，”她说。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
They remained in silence , the gate between them ,
他们 剩余 在 沉默 , 这 门 之间 他们 ,

他们沉默不语，隔着一道门。

[tɪl] [dʒɪmz] [kən'vikʃənz] [wʊd] [ə'pærəntli] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [piːs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
till Jim's convictions would apparently allow him to hold his peace no longer .
直到 吉姆的 定罪 会 显然 允许 他 到 抓住 他的 和平 不 更长 .

直到吉姆的信念最终让他无法再保持沉默。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] !
' This is a bad job !
- 这 是 一个 坏的 工作 !

“这是一份糟糕的工作！”

- [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
' he murmured .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][wʌn] [huːz] [θɔːts] [hæv; həv]['əʊnli] [tuː] ['redɪli] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] .
' It is , ' she said , as one whose thoughts have only too readily been identified .
- 它 是 , - 她 说 , 作为 一 谁 想法 有 仅有的 也 容易 到过 已识别 .

“确实如此，”她说，语气就像一个很容易被人看穿的人一样。

- [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] !
' How I came to agree to it is more than I can tell !
- 如何 我 来了 到 同意 到 它 是 更多的 比 我 能 告诉 !

“至于我为什么会同意这件事，我自己也说不清楚！”

- [ænd; ənd] [tɪəz] [bɪˈgæn] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
' And tears began rolling down her cheeks .
- 和 眼泪 开始 滚动 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊滚落下来。

- [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][mɔː(r)] [maɪn] [ðæn; ðən] [jɔːz] , [ai] [səˈpəʊz] , - [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .
' The blame is more mine than yours , I suppose , ' he returned .
- 这 责备 是 更多的 矿 比 你的 , 我 认为 , - 他 返回 .

“我想，责任更多在我身上，而不是在你身上，”他回答道。

- [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [nəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [bækt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt]
' I ought to have said No , and not backed up the gentleman in carrying out
[ðɪs] [skiːm] .
this scheme .
这 方案 .

“我当时应该说‘不’，而不是支持这位先生实施这个计划。”

- [twɒz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] , [æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] .
' Twas his own notion entirely , as perhaps you know .
- 那是 他的 自己的 概念 完全 , 作为 也许 你 知道 .

正如你可能知道的那样，这完全是他自己的想法。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [jʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,
I should never have thought of such a plan ; but he said you'd be willing ,
我 应该 绝不 有 想法 的 这样的 一个 计划 ; 但 他 说 你会 是 愿意的 ,

我本不该想到这样的计划；但他却说你会愿意的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm] . -
and that it would be all right ; and I was too ready to believe him . '
和 那 它 会 是 全部 正确的 ; 和 我 曾是 也 准备好 到 相信 他 . -

他说一切都会好起来的；而我太容易相信他了。

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['bɪtəli] .
' The thing is , how to remedy it , ' said she bitterly .
- 这 事物 是 , 如何 到 补救 它 , - 说 她 苦涩地 .

“问题是，该如何补救呢？”她苦涩地说。

- [ai] [bɪˈliːv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['praɪvət] ,
' I believe , of course , in your promise to keep this private ,
- 我 相信 , 的 课程 , 在 你的 承诺 到 保持 这 私人的 ,

“我当然相信你会承诺保守秘密。”

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] . -
and not to trouble me by calling . '
和 不是 到 麻烦 我 经过 呼叫 . -

不要打电话来打扰我。

- ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] [dʒɪm] .
' **Certainly** , ' **said** **Jim** .
- 当然 , - 说 吉姆 .

“当然，”吉姆说。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
' **I** **don't** **want** **to** **trouble** **you** .
- 我 不 想 到 麻烦 你 .

我不想给你添麻烦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['heiwəd] — -
As **for** **that** , **why** , **my** **dear** **Mrs** . **Hayward** **—** '
作为 为了 那 , 为什么 , 我的 亲爱的 太太 . 海沃德 — -

至于那件事，亲爱的海沃德夫人——

- [doʊnt]['mɪsɪz] . ['heiwəd] [ˌem 'iː] ! - [sed] ['mɑːdʒəri] ['ʃɑːpli] .
' **Don't** **Mrs** . **Hayward** **me** ! ' **said** **Margery** **sharply** .
- 不 太太 . 海沃德 我 ! - 说 玛格丽 尖锐地 .

“别叫我海沃德太太！”玛格丽厉声说道。

- [ai][woʊnt][biː; bi]['mɪsɪz] . ['heiwəd] !
' **I** **won't** **be** **Mrs** . **Hayward** **!**
- 我 惯于 是 太太 . 海沃德 !

“我才不要当海沃德太太！”

- [dʒɪm] [pɔːzd] .
' **Jim** **paused** .
- 吉姆 暂停 .

吉姆停顿了一下。

- [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃiː; ʃi][baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ai] [ment] , - [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
' **Well** , **you** **are** **she** **by** **law** , **and** **that** **was** **all** **I** **meant** , ' **he** **said** **mildly** .
- 出色地 , 你 是 她 经过 法律 , 和 那 曾是 全部 我 意思是 , - 他 说 轻微地 .

“嗯，从法律上讲，你就是她，而我的意思也仅此而已，”他温和地说。

- [ai] [sed] [ai] [wʊd] [əkˈnɒlɪdʒ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] .
' **I** **said** **I** **would** **acknowledge** **no** **such** **thing** , **and** **I** **won't** .
- 我 说 我 会 承认 不 这样的 事物 , 和 我 惯于 .

我说过我不会承认这种事，而且我也不会承认。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kænt] [biː; bi]['liːg(ə)l] [wen] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] [lɔːz]
A **thing** **can't** **be** **legal** **when** **it's** **against** **the** **wishes** **of** **the** **persons** **the** **laws**
一个 事物 不能 是 合法的 什么时候 它是 反对 这 愿望 的 这 人 这 法律
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] .
are **made** **to** **protect** .
是 制成 到 保护 .

如果某件事违背了法律旨在保护的人民的意愿，那么这件事就不可能合法。

[səʊ][ai][beg][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌeni'mɔː(r)] . -
So **I** **beg** **you** **not** **to** **call** **me** **that** **anymore** . '
所以 我 求 你 不是 到 称呼 我 那 不再 . -

所以，我求你以后不要再那样叫我了。

- ['veri] [wel] , [mɪs] ['tʌkə(r)] , - [sed] [dʒɪm] [ˌdefə'renʃəli] .
' **Very** **well** , **Miss** **Tucker** , ' **said** **Jim** **deferentially** .
- 非常 出色地 , 错过 塔克 , - 说 吉姆 恭敬地 .

“好的，塔克小姐，”吉姆恭敬地说。

- [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] [ɪg'zæktli][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
' **We** **can** **live** **on** **exactly** **as** **before** .
- 我们 能 居住 在 确切地 作为 前 .

我们可以像以前一样继续生活。

[wiː; wi] [kænt] ['mæri] ['enibɒdi] [els] , [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,

We	can't	marry	anybody	else	,	that's	true	;	but	beyond	that	there's	no	difference	,
我们	不能	结婚	任何人	别的	,	那就是	真的	;	但	超过	那	有	不	不同之处	,

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .

and	no	harm	done	.
和	不	伤害	完毕	.

我们不能和别人结婚，这是事实；但除此之外，没有其他区别，也没有造成任何伤害。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] , [ai] [sə'pəʊz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['nəʊbədi] [els] [ɪz] ?

Your	father	ought	to	be	told	,	I	suppose	,	even	if	nobody	else	is	?
你的	父亲	应该	到	是	讲述	,	我	认为	,	甚至	如果	无人	别的	是	?

我想，即使其他人都不知情，也应该告诉你父亲吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pɑːtli] ['rekənsaɪl] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['smuːðə(r)] .

It	will	partly	reconcile	him	to	you	,	and	make	your	life	smoother	.
它	将要	部分	调和	他	到	你	,	和	制作	你的	生活	更平滑	.

这会在一定程度上缓和你们之间的关系，也会让你的生活更加顺畅。

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] [də'rektli] [ri'plai] , ['mɑːdʒəri] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

'	Instead	of	directly	replying	,	Margery	exclaimed	in	a	low	voice	:
-	反而	的	直接地	回复	,	玛格丽	惊呼	在	一个	低的	嗓音	:

玛格丽没有直接回答，而是低声惊呼道：

- [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [nɒt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə]

'	O	,	it	is	a	mistake	—	I	didn't	see	it	all	,	owing	to	not	having	time	to
-	哦	,	它	是	一个	错误	—	我	没有	看	它	全部	,	欠款	到	不是	拥有	时间	到

[rɪ'flekt] !

reflect	!
反映	!

“哦，这是个错误——我没有看到全部，因为没有时间思考！”

[ai] [ə'griːd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [step] .

I	agreed	,	thinking	that	at	least	I	should	get	reconciled	to	father	by	the	step	.
我	同意	,	思维	那	在	至少	我	应该	得到	和解	到	父亲	经过	这	步	.

我同意了，心想至少通过继父这个身份和父亲和解吧。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [nɒt] ['mærid] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] ['mærid]

But	perhaps	he	would	as	soon	have	me	not	married	at	all	as	married
但	也许	他	会	作为	很快	有	我	不是	已婚	在	全部	作为	已婚

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .

and	parted	.
和	分手了	.

但或许他宁愿我根本没结婚，也不愿我结婚后又分手。

[ai] [mʌst; məst] [hɑː] - [biːn] [ɪn'tʃɑːntɪd] — [bɪ'wɪtʃt] — [wen] [ai] [geɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] !

I	must	ha	'	been	enchanted	—	bewitched	—	when	I	gave	my	consent	to	this	!
我	必须	哈	-	到过	迷人的	—	着迷	—	什么时候	我	给予	我的	同意	到	这	!

我当时一定是中了邪——被迷惑了——才会同意这件事!

[ai] ['əʊnli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pliːz] [ðæt] [dɪə(r)] [gʊd] ['daɪɪŋ] ['nəʊblmən] — [ðəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

I	only	did	it	to	please	that	dear	good	dying	nobleman	—	though	why	he	should
我	仅有的	做过	它	到	请	那	亲爱的	好的	垂死	贵族	—	尽管	为什么	他	应该

[hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ai] [kænt] [tel] ! -

have	wished	it	so	much	I	can't	tell	!	'
有	希望	它	所以	很多	我	不能	告诉	!	-

我这么做只是为了取悦那位即将离世的善良贵族——虽然我不明白他为什么如此希望如此!

- [nɔː(r)] [ai] ['naɪðə(r)] , - [sed] [dʒɪm] .

'	Nor	I	neither	,	'	said	Jim	.
-	也不	我	两者都不	,	-	说	吉姆	.

“我也是，”吉姆说。

- [jes] , [wɪv] [biːn] [fuːld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['grævəti] .

'	Yes	,	we've	been	fooled	into	it	,	Margery	,	'	he	said	,	with	extraordinary	gravity	.
-	是的	,	我们已经	到过	被骗了	进入	它	,	玛格丽	,	-	他	说	,	和	非凡的	重力	.

“是的，我们上当了，玛格丽，”他语气异常严肃地说。

- [hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

'	He's	had	his	way	wi	'	us	,	and	now	we've	got	to	suffer	for	it
-	他是	有	他的	方式	wi	-	我们	,	和	现在	我们已经	得到	到	遭受	为了	它

.

:
.

“他为所欲为，现在我们要为此付出代价。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔːt] ['sevrəl] [ləʊdz] [ɒv; əv] [laɪm] [əʊ] -

Being	a	gentleman	of	patronage	,	and	having	bought	several	loads	of	lime	o	'
存在	一个	绅士	的	赞助	,	和	拥有	买	一些	负载	的	酸橙	o	-

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他是一位慷慨的赞助人，曾多次向我购买石灰，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['splendɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'fjuːz] — -

and	having	given	me	all	that	splendid	furniture	,	I	could	hardly	refuse	—	'
和	拥有	给定	我	全部	那	灿烂	家具	,	我	可以	几乎	拒绝	—	-

既然他们把那些华丽的家具都送给了我，我实在难以拒绝——

- [wɒt] , [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ? -

'	What	,	did	he	give	you	that	?	'
-	什么	,	做过	他	给	你	那	?	-

“什么？是他给你的吗？”

- [eɪ] [ʃʊə(r)] — [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪn] [jiː; ji] .

'	Ay	sure	—	to	help	me	win	ye	.
-	哎	当然	—	到	帮助	我	赢	是的	.

“当然——为了帮我赢得你们。”

- ['mɑːdʒəri] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

'	Margery	covered	her	face	with	her	hands	;
-	玛格丽	涵盖	她	脸	和	她	双手	;

玛格丽用双手捂住了脸；

[ˌweərə'pɒn] [dʒɪm] [stʊd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . -

whereupon	Jim	stood	up	from	the	gate	and	looked	critically	at	her	.	'
于是	吉姆	站立	向上	从	这	门	和	看起来	关键	在	她	.	-

于是吉姆从门口站起来，审视地打量着她。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fʊti] [plɒt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] [men] [tuː; tə] — [sneə(r)][ˌem 'iː] !

'	Tis	a	footy	plot	between	you	two	men	to	—	snare	me	!
-	的	一个	足球	阴谋	之间	你	二	男人	到	—	圈套	我	!

这是你们两个男人之间的足球阴谋，目的是——陷害我！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	she	exclaimed	.
-	她	惊呼	.

她惊呼道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [aɪv]

'	Why	should	you	have	done	it	—	why	should	he	have	done	it	—	when	I've
-	为什么	应该	你	有	完毕	它	—	为什么	应该	他	有	完毕	它	—	什么时候	我已经

[nɒt] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ] .

not	deserved	to	be	treated	so	.
不是	应得的	到	是	治疗	所以	.

“你为什么要这样做——他为什么要这样做——我不应该受到这样的对待。”

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [dɪd][hiː; hi] !

He	bought	the	furniture	—	did	he	!
他	买	这	家具	—	做过	他	!

他买下了那些家具——真的吗!

[əʊ] , [aɪv] [biːn] ['teɪkən][ɪn] — [aɪv] [biːn] [rɒŋd] !

O	,	I've	been	taken	in	—	I've	been	wronged	!
哦	,	我已经	到过	已采取	在	—	我已经	到过	冤枉	!

哦，我上当了——我受委屈了!

- [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

'	The	grief	and	vexation	of	finding	that	long	ago	,
-	这	悲伤	和	烦恼	的	寻找	那	长的	前	,

"发现很久以前就发生的事情所带来的悲痛和恼怒，

[wen] ['fɒndli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə][hæv; həv]['lʌvə(r)] - [laɪk] ['fiːlɪŋz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]

when	fondly	believing	the	Baron	to	have	lover	-	like	feelings	himself	for
什么时候	深情地	相信	这	男爵	到	有	情人	-	喜欢	情怀	他自己	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她满怀爱意地认为男爵对她怀有恋人般的感情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'spaɪɔ] [tuː; tə]['feɪvə(r)][dʒɪmz][suːt] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

he	was	still	conspiring	to	favour	Jim's	suit	,	was	more	than	she	could
他	曾是	仍然	阴谋	到	偏爱	吉姆的	套装	,	曾是	更多的	比	她	可以

[ɪn'djʊə(r)] .

endure	.
忍受	.

他仍在暗中策划帮助吉姆赢得诉讼，这让她无法忍受。

[dʒɪm] [wɪð] ['dɪstənt] ['kɜːtəsi] ['weɪtɪd] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['pærəksɪzəm][wɒz; wəz]

Jim	with	distant	courtesy	waited	,	nibbling	a	straw	,	till	her	paroxysm	was
吉姆	和	遥远	礼貌	等待	,	轻咬	一个	稻草	,	直到	她	发作	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

吉姆带着疏离的礼貌，一边啃着吸管，一边等着她发作结束。

- [wʌn] [wɜːd] , [mɪs] [tʌk] — ['mɪsɪz] . — ['mɑːdʒəri] , - [hiː; hi] [ðen] [ˌriːkə'menst] ['greɪvli] .

'	One	word	,	Miss	Tuck	—	Mrs	.	—	Margery	,	'	he	then	recommenced	gravely	.
-	一	单词	,	错过	塔克	—	太太	.	—	玛格丽	,	-	他	然后	重新开始	严重地	.

"就一个词，塔克小姐——夫人——玛格丽，"他严肃地重新说道。

- [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ,

'	You'll	find	me	man	enough	to	respect	your	wish	,
-	你会	寻找	我	男人	足够的	到	尊重	你的	希望	,

"你会发现我足够男子气概，会尊重你的意愿。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔː'self] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] .

and	to	leave	you	to	yourself	—	for	ever	and	ever	,	if	that's	all	.
和	到	离开	你	到	你自己	—	为了	曾经	和	曾经	,	如果	那就是	全部	.

然后就让你永远孤身一人——如果这就是全部的话。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə]['rendə(r)] - [iː] .

But	I've	just	one	word	of	advice	to	render	'	ee	.
但	我已经	只是	一	单词	的	建议	到	使成为	-	ee	.

但我只有一句话要对"ee"说。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['sɪlvərˌθɔːrn] ['deəri] [jɔː'self] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɔːl]

that	before	you	go	to	Silverthorn	Dairy	yourself	you	let	me	drive	ahead	and	call
那	前	你	去	到	银刺	奶制品	你自己	你	让	我	驾驶	前方	和	称呼

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

on	your	father	.
在	你的	父亲	.

在你亲自去银刺乳品厂之前，让我先开车去拜访你父亲。

[hiːz] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] .

He's	friends	with	me	,	and	he's	not	friends	with	you	.
他是	朋友们	和	我	,	和	他是	不是	朋友们	和	你	.

他是我的朋友，但不是你的朋友。

[aɪ] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ðɪ] [njuːz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

I	can	break	the	news	,	a	little	at	a	time	,
我	能	休息	这	消息	,	一个	小的	在	一个	时间	,

我可以一点一点地告诉大家这个消息。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [geɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ,

and	I	think	I	can	gain	his	good	will	for	you	now	,
和	我	思考	我	能	获得	他的	好的	将要	为了	你	现在	,

我觉得我现在可以帮你赢得他的好感。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [biː; bi] [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['wedɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

even	though	the	wedding	be	no	natural	wedding	at	all	.
甚至	尽管	这	婚礼	是	不	自然的	婚礼	在	全部	.

尽管这场婚礼根本就不是一场正常的婚礼。

[æt; ət] ['eni] [kaʊnt] , [aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [wɒt] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] - [iː] ,

At	any	count	,	I	can	hear	what	he's	got	to	say	about	'	ee	,
在	任何	数数	,	我	能	听到	什么	他是	得到	到	说	关于	-	ee	,

不管怎样，我都能听出他对“ee”的看法。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] - [iː] .

and	come	back	here	and	tell	'	ee	.
和	来	后退	这里	和	告诉	-	ee	.

然后回来告诉她。

- [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] ,

'	She	nodded	a	cool	assent	to	this	,
-	她	点头	一个	凉爽的	同意	到	这	,

她冷冷地点了点头，表示同意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn]

and	he	left	her	strolling	about	the	garden	in	the	sunlight	while	he	went	on
和	他	左边	她	漫步	关于	这	花园	在	这	阳光	尽管	他	去	在

[tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [æz; əz] [ə'griːd] .

to	reconnoitre	as	agreed	.
到	侦察	作为	同意	.

于是他留下她在阳光下的花园里漫步，自己则按照约定继续进行侦察。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [dʒɪmz] ['djuːtɪf(ə)l] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [rɪ'gret]

It	must	not	be	supposed	that	Jim's	dutiful	echoes	of	Margery's	regret
它	必须	不是	是	据称	那	吉姆的	尽职尽责的	回声	的	玛格丽的	后悔

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gɒsp(ə)l] ;

at	her	precipitate	marriage	were	all	gospel	;
在	她	沉淀	婚姻	是	全部	福音	;

不应认为吉姆尽职尽责地复述玛格丽对仓促结婚的后悔之情就是全部真相；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['deəri] - ['fɑːmə(r)]

and	there	is	no	doubt	that	his	private	intention	,	after	telling	the	dairy	-	farmer
和	那里	是	不	怀疑	那	他的	私人的	意图	,	后	讲述	这	奶制品	-	农民

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

毫无疑问，在将发生的事情告诉奶农之后，他的私下意图是：

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['temprəri] [ə'sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] , [tɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

was	to	ask	his	temporary	assent	to	her	caprice	,	till	,	in	the	course	of
曾是	到	问	他的	暂时的	同意	到	她	任性	,	直到	,	在	这	课程	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

就是请求他暂时同意她的任性，直到随着时间的推移，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːzənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪð]

she	should	be	reasoned	out	of	her	whims	and	induced	to	settle	down	with
她	应该	是	有理智的	出去	的	她	心血来潮	和	诱导	到	定居	向下	和

[dʒɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænə(r)] .

Jim	in	a	natural	manner	.
吉姆	在	一个	自然的	方式	.

应该用理性劝服她，让她不再任性妄为，并引导她以自然的方式与吉姆安定下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [biːn] ['sʌmwɒt] ['netld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	had	,	it	is	true	,	been	somewhat	nettled	by	her	firm	objection	to	him	,
他	有	,	它	是	真的	,	到过	有些	荨麻	经过	她	公司	异议	到	他	,

的确，她坚决反对他的做法让他有些恼火。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz] [ə'nʌðə(r)] ;

and	her	keen	sorrow	for	what	she	had	done	to	please	another	;
和	她	敏锐的	悲哀	为了	什么	她	有	完毕	到	请	其他	;

她对自己为了取悦他人而做出的举动深感懊悔；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

but	he	hoped	for	the	best	.
但	他	希望	为了	这	最好的	.

但他抱有最好的希望。

[bʌt; bət] , [ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'stjuːt] [dʒɪmz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] !

But	,	alas	for	the	astute	Jim's	calculations	!
但	,	唉	为了	这	精明	吉姆的	计算	!

但是，精明的吉姆的计算却功亏一篑！

[hiː; hi] [drəʊv] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deəri] , [huːz] [waɪt] [wɔːlz] [naʊ] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ;

He	drove	on	to	the	dairy	,	whose	white	walls	now	gleamed	in	the	morning	sun	;
他	驾驶	在	到	这	奶制品	,	谁	白色的	墙壁	现在	闪闪发光	在	这	早晨	太阳	;

他驱车前往奶牛场，奶牛场的白色墙壁在晨光中闪闪发光；

[meɪd] [fɑːst] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɑːtən] .

made	fast	the	horse	to	a	ring	in	the	wall	,	and	entered	the	barton	.
制成	快速地	这	马	到	一个	戒指	在	这	墙	,	和	进入	这	巴顿	.

将马拴在墙上的一个环上，然后进入了马厩。

[bɪ'fɔː(r)] ['nɒkɪŋ] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['deərimən] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði]

Before	knocking	,	he	perceived	the	dairyman	walking	across	from	a	gate	in	the
前	敲门	,	他	感知	这	奶农	步行	穿过	从	一个	门	在	这

['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

other	direction	,
其他	方向	,

敲门之前，他看到送奶工从另一边的门走过来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

as	if	he	had	just	come	in	.
作为	如果	他	有	只是	来	在	.

就好像他刚进来一样。

[dʒɪm] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Jim	went	over	to	him	.
吉姆	去	超过	到	他	.

吉姆走到他身边。

[sɪns] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪnsɪdənt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Since	the	unfortunate	incident	on	the	morning	of	the	intended	wedding	they	had
自从	这	不幸	事件	在	这	早晨	的	这	故意的	婚礼	他们	有

['mɪəli] [biːn] [ɒn] ['nɒdɪŋ] [tɜːmz] ,

merely	been	on	nodding	terms	,
仅仅	到过	在	点头	条款	,

自从原定婚礼当天早上发生那件不幸的事之后，他们之间就只是点头示意而已。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

from	a	sense	of	awkwardness	in	their	relations	.
从	一个	感觉	的	尴尬	在	他们的	关系	.

源于彼此关系中的尴尬感。

- [wɒt] — [ɪz] [ðæt] [ðiː] ? - [sed] ['deərimən] ['tʌkə(r)] ,

'	What	—	is	that	thee	?	'	said	Dairyman	Tucker	,
-	什么	—	是	那	你	?	-	说	奶农	塔克	,

“什么？是你吗？”奶农塔克问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['stɑːtld] [dʒɪm][baɪ][ɪts] [ə'brʌpt] ['fɪəsnəs] .

in	a	voice	which	unmistakably	startled	Jim	by	its	abrupt	fierceness	.
在	一个	嗓音	哪个	毫无疑问	惊慌	吉姆	经过	它是	突然	凶猛	.

说话的声音突然变得异常凶狠，这无疑让吉姆吓了一跳。

- [ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [ðaʊ] !

'	A	pretty	fellow	thou	be'st	!
-	一个	漂亮的	同伴	你	最好的	!

“你真是个漂亮的小伙子！”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

'	It	was	a	bad	beginning	for	the	young	man's	life	as	a	son	-	in	-	law	,
-	它	曾是	一个	坏的	开始	为了	这	年轻的	男人的	生活	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	,

对于这个年轻人来说，作为女婿，这是一个糟糕的开端。

[ænd; ənd] ['ɔːgə] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

and	augured	ill	for	the	delicate	consultation	he	desired	.
和	预兆	患病的	为了	这	精美的	咨询	他	想要的	.

这预示着他所渴望的那次微妙的会谈将不会成功。

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? - [sed] [dʒɪm] .

'	What's	the	matter	?	'	said	Jim	.
-	是什么	这	事情	?	-	说	吉姆	.

“怎么了？”吉姆问道。

- ['mætə(r)] !

'	Matter	!
-	事情	!

'事情！

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] [fəʊks] [wʊd] [bɜːn] [ðeə(r)] [laɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈʌðə(r)] [fəʊks] - [ˈprɒpəti] [əˈlɒŋ]

I	wish	some	folks	would	burn	their	lime	without	burning	other	folks	'	property	along
我	希望	一些	各位	会	烧伤	他们的	酸橙	没有	燃烧	其他	各位	-	财产	沿着

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] .

wi	'	it	.
wi	-	它	.

我希望有些人烧石灰的时候不要连带烧毁别人的财产。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] .

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔːˈself] [ə; eɪ][mæn] , [dʒɪm] [ˈheiwəd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɒnɪst] [laɪm] - [ˈbɜːnə(r)] , [ænd; ənd]

You	call	yourself	a	man	,	Jim	Hayward	,	and	an	honest	lime	-	burner	,	and
你	称呼	你自己	一个	男人	,	吉姆	海沃德	,	和	一个	诚实的	酸橙	-	刻录机	,	和

[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] ,

a	respectable	,
一个	可敬	,

你自称是男人，吉姆·海沃德，一个诚实的石灰烧制工，一个体面的人，

[ˈmɑːkɪt] - [ˈkiːpɪŋ] [ˈkrɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][sɪks] [əˈklɑːk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

market	-	keeping	Christen	,	and	yet	at	six	o'clock	this	morning	,
市场	-	保持	克里斯滕	,	和	然而	在	六	点钟	这	早晨	,

市场监管员克里斯滕，然而今天早上六点，

[ɪnˈsted] [əʊ] - [ˈbiːɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [biːn] — [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

instead	o	'	being	where	you	ought	to	ha	'	been	—	at	your	work	,
反而	o	-	存在	在哪里	你	应该	到	哈	-	到过	—	在	你的	工作	,

相反，你本应该待在工作的地方，却却去了别的地方。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [vel] [ɔː(r)] [mɑːk] [əʊ] - [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ! -

there	was	neither	vell	or	mark	o	'	thee	to	be	seen	!	'
那里	曾是	两者都不	维尔	或者	标记	o	-	你	到	是	已见	!	-

既不见你的踪影，也找不到你的踪迹！

- [feɪθ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈreɪvɪŋ] [æt; ət] , - [sed] [dʒɪm] .

'	Faith	,	I	don't	know	what	you	are	raving	at	,	'	said	Jim	.
-	信仰	,	我	不	知道	什么	你	是	狂言	在	,	-	说	吉姆	.

“费丝，我不知道你在胡言乱语些什么，”吉姆说。

- [waɪ] — [ðə; ði] [spɑːks] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [kaʊtʃ] - [hiːp] [bluː] [ˈəʊvə(r)][əˈpɒn][maɪ] [heɪ] - [rɪk] , [ænd; ənd]

'	Why	—	the	sparks	from	thy	couch	-	heap	blew	over	upon	my	hay	-	rick	,	and
-	为什么	—	这	火花	从	你的	长椅	-	堆	吹	超过	之上	我的	干草	-	里克	,	和

[ðə; ði] [rɪks] [bɜːnt] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] ;

the	rick's	burnt	to	ashes	;
这	里克的	烧焦的	到	灰烬	;

“为什么——你那堆床褥上的火星飘落到我的干草堆上，把干草堆烧成了灰烬；

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][əʊ] - [maɪ] [wel] - [skwiːzd] [ˈpɒkɪt] .

and	all	to	come	out	o	'	my	well	-	squeezed	pocket	.
和	全部	到	来	出去	o	-	我的	出色地	-	挤压	口袋	.

这一切都要从我捉襟见肘的口袋里掏出来。

[aɪl] [tel] [ðiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [jʌŋ] [mæn] .

I'll	tell	thee	what	it	is	,	young	man	.
患病的	告诉	你	什么	它	是	,	年轻的	男人	.

我来告诉你那是什么，年轻人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðiː] .

There's	no	business	in	thee	.
有	不	商业	在	你	.

你没有生意可做。

[aɪv] [nəʊn] ['sɪlvərˌθɔːrn] [fəʊk] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['kʌp(ə)l] - [əʊ] - - [skɔː(r)]

I've	known	Silverthorn	folk	,	quick	and	dead	,	for	the	last	couple	-	o	'	-	score
我已经	已知	银刺	民间	,	快的	和	死的	,	为了	这	最后的	夫妻	-	o	-	-	分数

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

在过去二十多年里，我认识了银刺镇的许多人，包括健在的和去世的。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [njuː] [wʌn][səʊ] [θriː] - ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːm] [æz; əz] [ðiː] , [maɪ] ['dʒentlmən]

and	I've	never	knew	one	so	three	-	cunning	for	harm	as	thee	,	my	gentleman
和	我已经	绝不	知道	一	所以	三	-	狡猾	为了	伤害	作为	你	,	我的	绅士

[laɪm] - ['bɜːnə(r)] ;

lime	-	burner	;
酸橙	-	刻录机	;

我从未见过像你这样狡猾奸诈的人，我的石灰烧制工先生；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['lʌkiəst] [deɪz] [əʊ] - [maɪ][laɪf] [wen] [aɪ] - [skeɪp] ['hævɪŋ]

and	I	reckon	it	one	o	'	the	luckiest	days	o	'	my	life	when	I	'	scaped	having
和	我	估计	它	一	o	-	这	最幸运的人	天	o	-	我的	生活	什么时候	我	-	刮擦	拥有

[ðiː] [ɪn][maɪ]['fæməli] .

thee	in	my	family	.
你	在	我的	家庭	.

我觉得我一生中最幸运的日子之一就是没有把你带进我的家庭。

[ðæt] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

That	maid	of	mine	was	right	;	I	was	wrong	.
那	女佣	的	矿	曾是	正确的	;	我	曾是	错误的	.

我的女佣是对的，我错了。

[ʃiː; ʃi] [siːd] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [rəʊg] ,

She	seed	thee	to	be	a	drawlacheting	rogue	,
她	种子	你	到	是	一个	-	流氓	,

她预言你将成为一个游手好闲的无赖，

[ænd; ənd] - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [get] [rɪd][əʊ] - [ðiː] .

and	'	twas	her	wisdom	to	go	off	that	morning	and	get	rid	o	'	thee	.
和	-	那是	她	智慧	到	去	离开	那	早晨	和	得到	摆脱	o	-	你	.

她那天早上离开把你打发走，真是明智之举。

[aɪ] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːrt] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

I	commend	her	for't	,	and	I'm	going	to	fetch	her	home	to	-	morrow	.	'
我	表彰	她	堡	,	和	我是	去	到	拿来	她	家	到	-	明天	.	-

我为此表扬她，明天我会去接她回家。

- [juː; jʊ] ['nɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

'	You	needn't	take	the	trouble	.
-	你	不必	拿	这	麻烦	.

你不必费这个劲。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] - [ə'lɒŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

She's	coming	home	-	along	to	-	night	of	her	own	accord	.
她是	未来	家	-	沿着	到	-	夜晚	的	她	自己的	符合	.

她今晚会自愿独自回家。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . -

I	have	seen	her	this	morning	,	and	she	told	me	so	.	'
我	有	已见	她	这	早晨	,	和	她	讲述	我	所以	.	-

我今天早上见过她，她亲口告诉我的。

- [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

'	So	much	the	better	.
-	所以	很多	这	更好的	.

那就再好不过了。

[aɪl] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] .

I'll	welcome	her	warm	.
患病的	欢迎	她	温暖的	.

我会热情欢迎她。

['neɪʃ(ə)n] !

Nation	!
国家	!

国家!

[aɪ'd]['suːnə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fuːl] [ðæn; ðən] [ðiː] .

I'd	sooner	see	her	married	to	the	parish	fool	than	thee	.
ID	很快	看	她	已婚	到	这	教区	傻子	比	你	.

我宁愿看到她嫁给教区的傻子，也不愿看到她嫁给你。

[nɒt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [heɪ] .

Not	you	—	you	don't	care	for	my	hay	.
不是	你	—	你	不	关心	为了	我的	干草	.

你可不一样——你根本不在乎我的干草。

['tæri] [ə'baʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi] , [ɪn][bed] , [nəʊ] [daʊt] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][wɒz; wəz]

Tarrying	about	where	you	shouldn't	be	,	in	bed	,	no	doubt	;	that's	what	you	was
逗留	关于	在哪里	你	不应该	是	,	在	床	,	不	怀疑	;	那就是	什么	你	曾是

[ə; eɪ] - ['duːɪŋ] .

a	-	doing	.
一个	-	正在做	.

你肯定在不该待的地方逗留了，比如床上；你当时肯定就是在干这个。

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ['dɑːkən] [maɪ] [dɔːz] [ə'gen] ,

Now	,	don't	you	darken	my	doors	again	,
现在	,	不	你	变暗	我的	门	再次	,

现在，别再踏进我的家门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][biː; bi] [ɒf] [maɪ][bɪt][əʊ] - [graʊnd] [ðə; ði]['betə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] .

and	the	sooner	you	be	off	my	bit	o	'	ground	the	better	I	shall	be	pleased	.
和	这	很快	你	是	离开	我的	少量	o	-	地面	这	更好的	我	将	是	高兴	.

你越早离开我的地盘，我就越高兴。

- [dʒɪm] [lʊkt] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] , ['stʌltɪfaɪd] .

'	Jim	looked	,	as	he	felt	,	stultified	.
-	吉姆	看起来	,	作为	他	毛毡	,	愚钝	.

吉姆看起来，就像他自己感觉的那样，茫然不知所措。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪk] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [dɪ'strɔɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪm] ['sɜːt(ə)nli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] ,

If	the	rick	had	been	really	destroyed	,	a	little	blame	certainly	attached	to	him	,
如果	这	里克	有	到过	真的	损毁	,	一个	小的	责备	当然	随附的	到	他	,

如果那座山真的被毁了，那他肯定要承担一些责任。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

but	he	could	not	understand	how	it	had	happened	.
但	他	可以	不是	理解	如何	它	有	发生	.

但他无法理解事情是怎么发生的。

[haʊ'evə(r)] , [bleɪm] [ɔː(r)] [nʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] , [wɪð] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] ,

However	,	blame	or	none	,	it	was	clear	he	could	not	,	with	any	self	-	respect	,
然而	,	责备	或者	没有任何	,	它	曾是	清除	他	可以	不是	,	和	任何	自己	-	尊重	,

然而，无论是否有过错，很明显，他都无法带着任何自尊心，

[dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['pepəri] [əʊld] ['gæfərz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

declare	himself	to	be	this	peppery	old	gaffer's	son	-	in	-	law	in	the	face	of	such
宣布	他自己	到	是	这	胡椒	老的	领班的	儿子	-	在	-	法律	在	这	脸	的	这样的

[æn; ən] [ə'tæk] [æz; əz] [ðɪs] .

an	attack	as	this	.
一个	攻击	作为	这	.

面对这样的攻击，他宣称自己是这位脾气暴躁的老老板的女婿。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] — ['ɔːlməʊst] [j'iəz] — [ðə; ði][wʌn][træn'zækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] ['nesəsəri]

For	months	—	almost	years	—	the	one	transaction	that	had	seemed	necessary
为了	几个月	—	几乎	年	—	这	一	交易	那	有	似乎	必要的

[tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðiːz] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [wɒz; wəz][dʒɪmz]['juːniən] [wɪð] ['mɑːdʒəri] .

to	compose	these	two	families	satisfactorily	was	Jim's	union	with	Margery	.
到	撰写	这些	二	家庭	令人满意地	曾是	吉姆的	联盟	和	玛格丽	.

几个月——几乎几年——似乎唯一能让这两个家庭圆满结合的必要交易就是吉姆和玛格丽的结合。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kəm'plɪtɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [æz; əz][ðə; ði]

No	sooner	had	it	been	completed	than	it	appeared	on	all	sides	as	the
不	很快	有	它	到过	完全的	比	它	出现	在	全部	侧面	作为	这

[gɹeɪvəst]['mɪshæp][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

gravest	mishap	for	both	.
最严重的	意外	为了	两个都	.

工程刚一竣工，就立刻在各方看来，这成了双方遭遇的最严重不幸。

['steɪtɪŋ] ['kəʊldli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Stating	coldly	that	he	would	discover	how	much	of	the	accident	was	to	be
声明	冷冷地	那	他	会	发现	如何	很多	的	这	事故	曾是	到	是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] ,

attributed	to	his	negligence	,
归因于	到	他的	疏忽	,

他冷冷地表示，他会查明这场事故究竟有多少责任是由于他的疏忽造成的。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːtən] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [weɪ]

and	pay	the	damage	,	he	went	out	of	the	barton	,	and	returned	the	way
和	支付	这	损害	,	他	去	出去	的	这	巴顿	,	和	返回	这	方式

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

他赔偿了损失后，离开了农舍，沿着来时的路返回了。

['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [pə'tɪkjələli] ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [nɒt]

Margery	had	been	keeping	a	look	-	out	for	him	,	particularly	wishing	him	not
玛格丽	有	到过	保持	一个	看	-	出去	为了	他	,	特别	祝	他	不是

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

to	enter	the	house	,
到	进入	这	房子	,

玛格丽一直在留意他的动向，尤其不希望他进屋。

[lest] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] ;

lest	others	should	see	the	seriousness	of	their	interview	;
免得	其他的	应该	看	这	严肃	的	他们的	面试	;

以免其他人看出他们面试的严肃性；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wiːlz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt]

and	as	soon	as	she	heard	wheels	she	went	to	the	gate	,	which	was	out
和	作为	很快	作为	她	听到	车轮	她	去	到	这	门	,	哪个	曾是	出去

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

她一听到车轮的声音，就朝大门走去，大门在她视线之外。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] ['rʌfli] [tuː; tə][juː; jʊ] !
' Surely father has been speaking roughly to you !
- 一定 父亲 有 到过 请讲 大致 到 你 !

“父亲肯定对你说话很粗鲁！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
' she said , on seeing his face .
- 她 说 , 在 看到 他的 脸 .

“她看到他的脸后说道。”

- [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæv; həv] , - [sed] [dʒɪm] .
' Not the least doubt that he have , ' said Jim .
- 不是 这 至少 怀疑 那 他 有 , - 说 吉姆 .

“他对此毫不怀疑，”吉姆说道。

- [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
' But is he still angry with me ? '
- 但 是 他 仍然 生气的 和 我 ? -

“但他还在生我的气吗？”

- [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
' Not in the least .
- 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[hiːz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] - [iː] . -
He's waiting to welcome ' ee . '
他是 等待 到 欢迎 - ee . -

他正等着迎接“ee”。

- [ɑː] ! [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['mærid] [juː; jʊ] . -
' Ah ! because I've married you . '
- 啊 ! 因为 我已经 已婚 你 . -

“啊！因为我嫁给了你。”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['mærid] [ˌem 'iː] !
' Because he thinks you have not married me !
- 因为 他 思考 你 有 不是 已婚 我 !

因为他认为你还没有和我结婚!

[hiːz] [dʒɔːd] [ˌem 'iː][ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] .
He's jawed me up hill and down .
他是 下巴 我 向上爬坡道 和 向下 .

他跟我喋喋不休，从头到尾。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [wɜːd] .
He hates me ; and for your sake I have not explained a word .
他 讨厌 我 ; 和 为了 你的 清酒 我 有 不是 解释 一个 单词 .

他恨我；为了你，我没有解释一句话。

- ['mɑːdʒəri] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] , [sɪ'vɪə(r)] [geɪz] .
' Margery looked towards home with a sad , severe gaze .
- 玛格丽 看起来 向 家 和 一个 伤心 , 严重 目光 .

玛格丽用悲伤而严肃的目光望向家的方向。

- ['mɪstə(r)] . ['heiwəd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,
' Mr . Hayward , ' she said , ' we have made a great mistake ,
- 先生 . 海沃德 , - 她 说 , - 我们 有 制成 一个 伟大的 错误 ,

“海沃德先生，”她说，“我们犯了一个大错误。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] . -
and we are in a strange position . '
和 我们 是 在 一个 奇怪的 位置 . -

我们现在处境很尴尬。

- [truː] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mɪstrəs] — [ai][woʊnt][stænd] — - [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] . -

' True , but I'll tell you what , mistress — I won't stand — ' He stopped suddenly . '

- 真的 , 但 患病的 告诉 你 什么 , 情妇 — 我 惯于 站立 — - 他 停止 突然 . -

[wel] , [wel] ; [aɪv] ['prɒmɪst] !

Well , well ; I've promised !

出色地 , 出色地 ; 我已经 承诺 !

“没错，不过夫人，我得告诉您——我不会忍受——”他突然停住了。“好吧好吧；我已经答应了！”

- [hiː; hi]['kwaɪətli] ['ædɪd] .

' he quietly added .

- 他 悄悄 额外 .

他平静地补充道。

- [wiː; wi][mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [mis'teik] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

' We must suffer for our mistake , ' she went on .

- 我们 必须 遭受 为了 我们的 错误 , - 她 去 在 .

“我们必须为自己的错误付出代价，”她继续说道。

- [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [liːst] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] [ɒn] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst]

' The way to suffer least is to keep our own counsel on what happened last

- 这 方式 到 遭受 至少 是 到 保持 我们的 自己的 法律顾问 在 什么 发生 最后的

['iːvnɪŋ] ,

evening ,

晚上 ,

“避免遭受最大痛苦的方法就是对昨晚发生的事情保持沉默。”

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [miːt] .

and not to meet .

和 不是 到 见面 .

并且不见面。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

I must now return to my father .

我 必须 现在 返回 到 我的 父亲 .

我现在必须回到父亲身边了。

- [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪn'dɪfrənt] [ə'sent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'dɔːz] , ['liːvɪŋ] [hɪm]

' He inclined his head in indifferent assent , and she went indoors , leaving him

- 他 倾斜 他的 头 在 冷漠 同意 , 和 她 去 室内 , 离开 他

[ðeə(r)] .

there .

那里 .

他漫不经心地点了点头表示同意，然后她走进了屋里，把他一个人留在那里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER XIV .

章 十四 .

第十四章

['mɑːdʒəri] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

Margery returned home , as she had decided ,

玛格丽 返回 家 , 作为 她 有 决定 ,

玛格丽按照自己的决定回到了家。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][laɪf][æt; ət] ['sɪlvərˌθɔːrn] . [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

and resumed her old life at Silverthorn . And seeing her father's

和 恢复 她 老的 生活 在 银刺 . 和 看到 她 父亲的

[ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːdz] [dʒɪm] ,

animosity towards Jim ,

敌意 向 吉姆 ,

于是她回到银刺镇，恢复了以前的生活。看到父亲对吉姆的敌意，

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

she	told	him	not	a	word	of	the	marriage	.
她	讲述	他	不是	一个	单词	的	这	婚姻	.

她对结婚的事只字未提。

[hɜ:(r); hə(r)]['ɪnə(r)] [laɪf] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][hæd; həd] [bi:n] .

Her	inner	life	,	however	,	was	not	what	it	once	had	been	.
她	内	生活	,	然而	,	曾是	不是	什么	它	一次	有	到过	.

然而，她的内心世界已不复从前。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] — [ə; eɪ] [ʃɒk] ,

She	had	suffered	a	mental	and	emotional	displacement	—	a	shock	,
她	有	遭受	一个	精神的	和	情绪	位移	—	一个	震惊	,

她遭受了精神和情感上的创伤——这是一次巨大的打击。

[wɪtʃ] [hæd; həd][set][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [θɪŋ] .

which	had	set	a	shade	of	astonishment	on	her	face	as	a	permanent	thing	.
哪个	有	放	一个	阴影	的	惊讶	在	她	脸	作为	一个	永恒的	事物	.

这件事在她脸上留下了永远无法抹去的惊讶表情。

[hɜ:(r); hə(r)][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['bærən][fɔ:(r); fə(r)][kə'lu:ʒ(ə)n] [wɪð] [dʒɪm] , [æt; ət][fɜ:st]['bɪtə(r)] ,

Her	indignation	with	the	Baron	for	collusion	with	Jim	,	at	first	bitter	,
她	愤慨	和	这	男爵	为了	共谋	和	吉姆	,	在	第一的	苦的	,

她对男爵与吉姆勾结的愤怒，起初是痛苦的，

['les(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

lessened	with	the	lapse	of	a	few	weeks	,
减少	和	这	失效	的	一个	很少	周	,

几周后症状有所减轻。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][sʌm; səm]['taɪdɪŋz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [wʌn] [deɪ] . :

and	at	length	vanished	in	the	interest	of	some	tidings	she	received	one	day	.
和	在	长度	消失了	在	这	兴趣	的	一些	消息	她	已收到	一	天	.

最终，她因为某天收到的一些消息而消失了。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] .

The	Baron	was	not	dead	,	but	he	was	no	longer	at	the	Lodge	.
这	男爵	曾是	不是	死的	,	但	他	曾是	不	更长	在	这	小屋	.

男爵并没有死，但他已经不在旅馆了。

[tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ,

To	the	surprise	of	the	physicians	,
到	这	惊喜	的	这	医生	,

令医生们感到惊讶的是，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pru:vmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mu:v(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [keɪm] .

a	sufficient	improvement	had	taken	place	in	his	condition	to	permit	of	his	removal	before	the	cold	weather	came	.
一个	充足的	改进	有	已采取	地方	在	他的	状况	到	允许	的	他的	移动	前	这	寒冷的	天气	来了	.

他的病情已明显好转，可以在寒冷天气到来之前出院。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][rɪ'mu:v(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ] , [ɪn'di:d] ,

His	desire	for	removal	had	been	such	,	indeed	,
他的	欲望	为了	移动	有	到过	这样的	,	的确	,

他确实非常渴望被除名。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni] [rɪsk] .

that	it	was	advisable	to	carry	it	out	at	almost	any	risk	.
那	它	曾是	建议	到	携带	它	出去	在	几乎	任何	风险	.

即使冒着极大的风险，也应该执行这项任务。

[ðə; ði][plæn] [əˈdɒptɪd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [bɔːn] [ɒn] [menz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt]

The	plan	adopted	had	been	to	have	him	borne	on	men's	shoulders	in	a	sort
这	计划	已采用	有	到过	到	有	他	出生	在	男士	肩膀	在	一个	种类

[ɒv; əv] [ˌpælənˈkiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)] - ,

of	palanquin	to	the	shore	near	Idmouth	,
的	轿子	到	这	支撑	靠近	-	,

原计划是用一种类似轿子的东西，将他抬到伊德茅斯附近的岸边，由几个人肩扛着。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] , [weə(r)] [ə; eɪ] [jɒt] [leɪ] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] .

a	distance	of	several	miles	,	where	a	yacht	lay	awaiting	him	.
一个	距离	的	一些	英里	,	在哪里	一个	游艇	躺	等待中	他	.

几英里之外，一艘游艇正停泊在那里等着他。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [əˈlɒŋ] [ɪ'regjələ(r)] [baɪ] - [rəʊdz] ,

By	this	means	the	noise	and	jolting	of	a	carriage	,	along	irregular	bye	-	roads	,
经过	这	方法	这	噪音	和	剧烈震动	的	一个	运输	,	沿着	不规律的	再见	-	道路	,

[wɜː(r); wə(r)] [əˈvɔɪdɪd] .

were	avoided	.
是	避免	.

这样就避免了马车在崎岖不平的小路上行驶时产生的噪音和颠簸。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [prəˈseʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	singular	procession	over	the	fields	took	place	at	night	,	and	was
这	单数	游行	超过	这	字段	采取	地方	在	夜晚	,	和	曾是

['witnis] [baɪ][bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,

witnessed	by	but	few	people	,
目击者	经过	但	很少	人们	,

这场独特的田野游行发生在夜间，目睹的人寥寥无几。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , [huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] ['mɑːdʒəri] .

one	being	a	labouring	man	,	who	described	the	scene	to	Margery	.
一	存在	一个	劳动	男人	,	WHO	描述	这	场景	到	玛格丽	.

其中一人是劳动者，他向玛格丽描述了当时的情景。

[wen] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

When	the	seaside	was	reached	a	long	,
什么时候	这	海滨	曾是	达到	一个	长的	,

当到达海边时，很长一段路.....

['nærəʊ] ['gæŋweɪ] [wɒz; wəz][leɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

narrow	gangway	was	laid	from	the	deck	of	the	yacht	to	the	shore	,
狭窄的	舷梯	曾是	铺设	从	这	甲板	的	这	游艇	到	这	支撑	,

从游艇甲板到岸边铺设了一条狭窄的舷梯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [stiːp] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə][laɪ] [kwaɪt] [nɪə(r)] .

which	was	so	steep	as	to	allow	the	yacht	to	lie	quite	near	.
哪个	曾是	所以	陡	作为	到	允许	这	游艇	到	说谎	相当	靠近	.

坡度非常陡峭，游艇可以靠得很近。

[ðə; ði] [men] , [wɪð] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] , [əˈsendɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['læntənz] ,

The	men	,	with	their	burden	,	ascended	by	the	light	of	lanterns	,
这	男人	,	和	他们的	负担	,	上升	经过	这	光	的	灯笼	,

男人们扛着重物，借着灯笼的光芒向上攀登。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ,

the	sick	man	was	laid	in	the	cabin	,	and	,
这	生病的	男人	曾是	铺设	在	这	舱	,	和	,

病人被安置在小屋里，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['beərəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɒz; wəz]

as	soon	as	his	bearers	had	returned	to	the	shore	,	the	gangway	was
作为	很快	作为	他的	持有者	有	返回	到	这	支撑	,	这	舷梯	曾是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

搬运工们一回到岸边，舷梯就被撤走了。

[ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [hɜːd] [skɜː(r)] ['əʊvə(r)] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [jɒt] ['kwivəd] ,

a	rope	was	heard	skirring	over	wood	in	the	darkness	,	the	yacht	quivered	,
一个	绳索	曾是	听到	滑雪	超过	木头	在	这	黑暗	,	这	游艇	颤抖	,

黑暗中传来绳索划过木头的刺耳声，游艇微微颤抖。

[spred] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊv(ə)n] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

spread	her	woven	wings	to	the	air	,	and	moved	away	.
传播	她	编织	翅膀	到	这	空气	,	和	已搬	离开	.

她展开编织的翅膀，飞向天空，然后飞走了。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ʃeɪpləs] ['fæntəm] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪd] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]

Soon	she	was	but	a	small	,	shapeless	phantom	upon	the	wide	breast	of	the
很快	她	曾是	但	一个	小的	,	无形	幻影	之上	这	宽的	胸部	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

很快，她就变成了大海宽阔胸膛上一个渺小、模糊的幽灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æl'dʒɪəz] .

It	was	said	that	the	yacht	was	bound	for	Algiers	.
它	曾是	说	那	这	游艇	曾是	边界	为了	阿尔及尔	.

据说这艘游艇的目的地是阿尔及尔。

[wen] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] [keɪm] [ɒn] , ['mɑːdʒəri] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi]

When	the	inimical	autumn	and	winter	weather	came	on	,	Margery	wondered	if	he
什么时候	这	敌对的	秋天	和	冬天	天气	来了	在	,	玛格丽	想知道	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

were	still	alive	.
是	仍然	活	.

当恶劣的秋冬季来临，玛格丽不禁怀疑他是否还活着。

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [gɒn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]

The	house	being	shut	up	,	and	the	servants	gone	,	she	had	no	means	of
这	房子	存在	关闭	向上	,	和	这	仆人	已消失	,	她	有	不	方法	的

['nəʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

房子紧闭，仆人也都走了，她无从知晓。

[tɪl] , [ɒn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['sætədeɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɑːkɪt] .

till	,	on	a	particular	Saturday	,	her	father	drove	her	to	Exonbury	market	.
直到	,	在	一个	特别的	周六	,	她	父亲	驾驶	她	到	-	市场	.

直到某个星期六，她父亲开车送她去埃克森伯里市场。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

Here	,	in	attending	to	his	business	,	he	left	her	to	herself	for	awhile	.
这里	,	在	参加	到	他的	商业	,	他	左边	她	到	她自己	为了	一会儿	.

他忙着处理自己的事，暂时把她一个人留下了。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Walking	in	a	quiet	street	in	the	professional	quarter	of	the	town	,
步行	在	一个	安静的	街道	在	这	专业的	四分之一	的	这	镇	,

走在镇上商业区一条安静的街道上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

she	saw	coming	towards	her	the	solicitor	who	had	been	present	at	the
她	锯	未来	向	她	这	律师	WHO	有	到过	展示	在	这

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

她看到那位曾出席婚礼的律师朝她走来。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən][ɪn] ['veərɪəs] [smɔːl] ['ləʊk(ə)l] ['mætəz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

and	who	had	acted	for	the	Baron	in	various	small	local	matters	during	his
和	WHO	有	行动	为了	这	男爵	在	各种各样的	小的	当地的	事情	期间	他的

[briːf] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] .

brief	residence	at	the	Lodge	.
简短的	住宅	在	这	小屋	.

在男爵短暂居住于此期间，他曾代表男爵处理过各种地方小事。

[ʃiː; ʃi] ['redən] [tuː; tə] ['piːəni] [hjʊ] , [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [hɪm]

She	reddened	to	peony	hues	,	averted	her	eyes	,	and	would	have	passed	him
她	发红	到	牡丹	色调	,	避免了	她	眼睛	,	和	会	有	通过了	他

.

:
.

她脸颊绯红，宛如牡丹花一般，她别过脸去，本想从他身边走过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

But	he	crossed	over	and	barred	the	pavement	,
但	他	交叉	超过	和	禁止	这	路面	,

但他越过马路，挡住了人行道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['frendli] [sɪ'verəti] [æt; ət]

and	when	she	met	his	glance	he	was	looking	with	friendly	severity	at
和	什么时候	她	遇见	他的	瞥一眼	他	曾是	寻找	和	友好的	严重性	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当她与他对视时，他正带着友善而严肃的神情看着她。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , - [haʊz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ? -

The	street	was	quiet	,	and	he	said	in	a	low	voice	,	'	How's	the	husband	?	'
这	街道	曾是	安静的	,	和	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	-	怎么样	这	丈夫	?	-

街道很安静，他低声问道："丈夫怎么样了？"

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I	don't	know	,	sir	,	'	said	she	.
-	我	不	知道	,	先生	,	-	说	她	.

"我不知道，先生，"她说。

- [wɒt] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ə'baʊt] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['seprət] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [ɪn]

'	What	—	and	are	your	stipulations	about	secrecy	and	separate	living	still	in
-	什么	—	和	是	你的	规定	关于	保密	和	分离	活的	仍然	在

[fɔːs] ? -

force	?	'
力量	?	-

"什么？你们之前关于保密和分居的规定仍然有效吗？"

- [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪsɪvli] .

'	They	will	always	be	,	'	she	replied	decisively	.
-	他们	将要	总是	是	,	-	她	回复	果断地	.

"他们永远都会是，"她果断地回答道。

- ['mɪstə(r)] . ['heiwəd] [ænd; ənd][ai] [ə'gri:d] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
' Mr . Hayward and I agreed on the point ,
- 先生 . 海沃德 和 我 同意 在 这 观点 ,

“我和海沃德先生在这一点上达成了一致。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] . -
and we have not the slightest wish to change the arrangement . '
和 我们 有 不是 这 丝毫 希望 到 改变 这 安排 . -

我们丝毫没有改变这种安排的意愿。

- [hm] .
' H'm .
- 嗯 .

嗯。

[ðen] - [tɪz] [mɪs] ['tʌkə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ; ['mɪsɪz] . ['heiwəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:]
Then ' tis Miss Tucker to the world ; Mrs . Hayward to me and one or two
然后 - 的 错过 塔克 到 这 世界 ; 太太 . 海沃德 到 我 和 一 或者 二
['ʌðə(r)z] ['əʊnli] ?
others only ?
其他的 仅有的 ?

那么，在世人眼中，她是塔克小姐；而对我以及一两个人来说，她是海沃德太太?

- ['mɑ:dʒəri] [n'ɒdɪd] .
' Margery nodded .
- 玛格丽 点头 .

玛格丽点了点头。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [nɜ:vd] [hɜ:'self] [baɪ][æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['blʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] , [ɑ:skt] , -
Then she nerved herself by an effort , and , though blushing painfully , asked , '
然后 她 神经质 她自己 经过 一个 努力 , 和 , 尽管 脸红 痛苦地 , 问 , -
[meɪ] [ai] [pʊt] [wʌn] ['kwestʃən] ,
May I put one question ,
可能 我 放 一 问题 ,

然后她鼓起勇气，虽然脸颊绯红，还是问道：“我可以问一个问题吗？”

[sɜ:(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[ɪz][ðə; ði]['bærən] [ded] ? -
Is the Baron dead ? '
是 这 男爵 死的 ? -

男爵死了吗?

- [hi:; hi][ɪz] [ded] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
' He is dead to you and to all of us .
- 他 是 死的 到 你 和 到 全部 的 我们 .

“他对你和我们所有人来说都已经死了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][ɑ:sk] ? -
Why should you ask ? '
为什么 应该 你 问 ? -

你为什么要问这个问题?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [hi:z] [ə'laɪv] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['mærid] [dʒeɪmz] ['heiwəd] .
' Because , if he's alive , I am sorry I married James Hayward .
- 因为 , 如果 他是 活 , 我 是 对不起 我 已婚 詹姆斯 海沃德 .

“因为，如果他还活着，我会后悔嫁给詹姆斯·海沃德。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ai][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd][maɪ] ['mærɪdʒ] . -

If	he	is	dead	I	do	not	much	mind	my	marriage	.	'
如果	他	是	死的	我	做	不是	很多	头脑	我的	婚姻	.	-

如果他死了，我对我的婚姻就没什么感觉了。

- [ai] [rɪ'piːt] , [hiː; hi][ɪz] [ded] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪm'fætɪkli] .

'	I	repeat	,	he	is	dead	to	you	,	'	said	the	lawyer	emphatically	.
-	我	重复	,	他	是	死的	到	你	,	-	说	这	律师	强调地	.

“我再说一遍，他对你来说已经死了，”律师斩钉截铁地说。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] .

'	I'll	tell	you	all	I	know	.
-	患病的	告诉	你	全部	我	知道	.

我会把我所知道的一切都告诉你。

[maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [endid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ;

My	professional	services	for	him	ended	with	his	departure	from	this	country	;
我的	专业的	服务	为了	他	结束	和	他的	离开	从	这	国家	;

随着他离开这个国家，我为他提供的专业服务也随之结束；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] [stɪl] .

but	I	think	I	should	have	heard	from	him	if	he	had	been	alive	still	.
但	我	思考	我	应该	有	听到	从	他	如果	他	有	到过	活	仍然	.

但我想如果他还活着的话，我应该会收到他的消息。

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [æt; ət][ɔːl] : [ænd; ənd] [ðɪs] , ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

I	have	not	heard	at	all	:	and	this	,	taken	in	connection	with	the	nature	of
我	有	不是	听到	在	全部	:	和	这	,	已采取	在	联系	和	这	自然	的

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

his	illness	,
他的	疾病	,

我一点消息都没听到：考虑到他的病情，

[liːvz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

leaves	no	doubt	in	my	mind	that	he	is	dead	.
树叶	不	怀疑	在	我的	头脑	那	他	是	死的	.

这让我确信无疑他已经死了。

- ['mɑːdʒəri] [saɪd] ,

'	Margery	sighed	,
-	玛格丽	叹了口气	,

玛格丽叹了口气，

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən][ɪn]

and	thanking	the	lawyer	she	left	him	with	a	tear	for	the	Baron	in
和	谢谢	这	律师	她	左边	他	和	一个	撕	为了	这	男爵	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

她感谢了律师，临走时眼中噙着泪水，为男爵感到惋惜。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['restfl] ;

After	this	incident	she	became	more	restful	;
后	这	事件	她	成为	更多的	宁静	;

这件事之后，她变得更加安宁了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [druː] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

and	the	time	drew	on	for	her	periodical	visit	to	her	grandmother	.
和	这	时间	画	在	为了	她	期刊	访问	到	她	祖母	.

她定期去看望祖母的时间又过去了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['relətɪv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

A	few	days	subsequent	to	her	arrival	her	aged	relative	asked	her
一个	很少	天	随后的	到	她	到达	她	老年人	相对的	问	她

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət] [maʊnt] [lɒdʒ] ([huː] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn]

to	go	with	a	message	to	the	gardener	at	Mount	Lodge	(	who	still	lived	on
到	去	和	一个	信息	到	这	园丁	在	山	小屋	(	WHO	仍然	居住地	在

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

她抵达几天后，她年迈的亲戚请她给芒特洛奇的园丁带个口信（园丁仍然住在那里）。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændlɔːd]) .

keeping	the	grounds	in	order	for	the	landlord	)	.
保持	这	理由	在	命令	为了	这	房东	)	.

为房东保持场地整洁)。

['mɑːdʒəri] [heit] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] .

Margery	hated	that	direction	now	,	but	she	went	.
玛格丽	憎恨	那	方向	现在	,	但	她	去	.

玛格丽现在很讨厌那个方向，但她还是去了。

[ðə; ði] [lɒdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

The	Lodge	,	which	she	saw	over	the	trees	,
这	小屋	,	哪个	她	锯	超过	这	树木	,

她透过树丛看到了那座小屋。

[wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fleʃ]

was	to	her	like	a	skull	from	which	the	warm	and	living	flesh
曾是	到	她	喜欢	一个	颅骨	从	哪个	这	温暖的	和	活的	肉

[hæd; həd] ['vænɪʃd] .

had	vanished	.
有	消失了	.

在她看来，它就像一个骷髅头，里面温暖鲜活的血肉已经消失殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	twilight	by	the	time	she	reached	the	cottage	at	the	bottom	of	the
它	曾是	暮	经过	这	时间	她	达到	这	小屋	在	这	底部	的	这

[lɒdʒ] ['gɑːd(ə)n] ,

Lodge	garden	,
小屋	花园	,

当她到达旅馆花园尽头的农舍时，天色已晚。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪ'ðɪn] ,

and	,	the	room	being	illuminated	within	,
和	,	这	房间	存在	照明	之内	,

房间内部灯光亮起，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

she	saw	through	the	window	a	woman	she	had	never	seen	before	.
她	锯	通过	这	窗户	一个	女士	她	有	绝不	已见	前	.

她透过窗户看到一个她从未见过的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑːdʒəri] [nɒkt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

She	was	dark	,	and	rather	handsome	,	and	when	Margery	knocked	she	opened
她	曾是	黑暗的	,	和	相当	英俊的	,	和	什么时候	玛格丽	敲门	她	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

她肤色黝黑，长相也相当漂亮。玛格丽敲门时，她开了门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑːrdənərz] [ˈwɪdəʊd] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [meɪk]

It	was	the	gardener's	widowed	daughter	,	who	had	been	advised	to	make
它	曾是	这	园丁的	寡	女儿	,	WHO	有	到过	建议	到	制作

[frendz] [wɪð] [ˈmɑːdʒəri] .

friends	with	Margery	.
朋友们	和	玛格丽	.

是园丁的寡居女儿，有人建议她和玛格丽交朋友。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

She	now	found	her	opportunity	.
她	现在	成立	她	机会	.

她现在找到了机会。

['mɑːrdʒəriz] ['erənd] [wɒz; wəz] [suːn] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

Margery's	errand	was	soon	completed	,	the	young	widow	,	to	her	surprise	,
玛格丽的	差事	曾是	很快	完全的	,	这	年轻的	寡妇	,	到	她	惊喜	,

['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [rɪ'spekt] ,

treating	her	with	preternatural	respect	,
治疗	她	和	超自然	尊重	,

玛格丽的任务很快完成，令她惊讶的是，这位年轻的寡妇对她表现出了异乎寻常的尊重。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and	afterwards	offering	to	accompany	her	home	.
和	然后	提供	到	陪伴	她	家	.

之后，他主动提出陪她回家。

['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Margery	was	not	sorry	to	have	a	companion	in	the	gloom	,	and	they
玛格丽	曾是	不是	对不起	到	有	一个	伴侣	在	这	愁云	,	和	他们

[wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

walked	on	together	.
步行	在	一起	.

玛格丽并不后悔在昏暗的环境中有人陪伴，她们一起继续前行。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . [piːtʃ] , [wɒz; wəz] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ; [ænd; ənd][təʊld]

The	widow	,	Mrs	.	Peach	,	was	demonstrative	and	confidential	;	and	told
这	寡妇	,	太太	.	桃	,	曾是	示范性的	和	机密的	;	和	讲述

['mɑːdʒəri] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

Margery	all	about	herself	.
玛格丽	全部	关于	她自己	.

寡妇皮奇太太性格外向，但又很谨慎，她把自己的事情都告诉了玛格丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bærənz]

She	had	come	quite	recently	to	live	with	her	father	—	during	the	Baron's
她	有	来	相当	最近	到	居住	和	她	父亲	—	期间	这	男爵的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

她不久前才搬来和父亲一起住——当时男爵正在生病。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ketʃ] .

in	fact	—	and	her	husband	had	been	captain	of	a	ketch	.
在	事实	—	和	她	丈夫	有	到过	队长	的	一个	双体帆船	.

事实上——她的丈夫曾是一艘双桅帆船的船长。

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	saw	you	one	morning	,	ma'am	,	'	she	said	.
-	我	锯	你	一	早晨	,	女士	,	-	她	说	.

“夫人，我那天早上见过您，”她说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .

'	But	you	didn't	see	me	.
-	但	你	没有	看	我	.

但你没看见我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .

It	was	when	you	were	crossing	the	hill	in	sight	of	the	Lodge	.
它	曾是	什么时候	你	是	过境	这	爬坡道	在	视线	的	这	小屋	.

当时你正翻过山丘，就能看到旅馆了。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [saɪd] .

You	looked	at	it	,	and	sighed	.
你	看起来	在	它	,	和	叹了口气	.

你看了看，叹了口气。

- [tɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['widəuz] [tuː; tə] [saɪ] , [mæm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? -

'	Tis	the	lot	of	widows	to	sigh	,	ma'am	,	is	it	not	?	'
-	的	这	很多	的	寡妇	到	叹	,	女士	,	是	它	不是	?	-

夫人，叹息是寡妇的宿命，不是吗?

- ['widəuz] — [jes] , [ai] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

'	Widows	—	yes	,	I	suppose	;	but	what	do	you	mean	?
-	寡妇	—	是的	,	我	认为	;	但	什么	做	你	意思是	?

“寡妇——是的，我想是的；但是你是什么意思呢？”

- ['mɪsɪz] . [piːtʃ] ['ləʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

'	Mrs	.	Peach	lowered	her	voice	.
-	太太	.	桃	降低	她	嗓音	.

皮奇太太压低了声音。

- [ai] [kænt] [seɪ] [mɔː(r)] , [mæm] , [wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] .

'	I	can't	say	more	,	ma'am	,	with	proper	respect	.
-	我	不能	说	更多的	,	女士	,	和	恰当的	尊重	.

“恕我不能再多说了，女士，这是我应有的尊重。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['bærənz] [deθ] ;

But	there	seems	to	be	no	question	of	the	poor	Baron's	death	;
但	那里	似乎	到	是	不	问题	的	这	贫穷的	男爵的	死亡	;

但这位可怜的男爵似乎并没有死亡的可能；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðiːz] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] [kæn; kən] [teɪk] ([æz; əz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə]

and	though	these	foreign	princes	can	take	(	as	my	poor	husband	used	to
和	尽管	这些	外国的	王子们	能	拿	(	作为	我的	贫穷的	丈夫	用过的	到

[tel] [ˌem 'iː]) [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [left] - ['hændɪd] [waɪvz] ,

tell	me	)	what	they	call	left	-	handed	wives	,
告诉	我	)	什么	他们	称呼	左边	-	递交	妻子们	,

虽然这些外国王子可以娶（正如我可怜的丈夫过去常跟我说的那样）他们所谓的左撇子妻子，

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'brɔːd] , ['wɪdəʊhʊd] [ɪz] ['wɪdəʊhʊd] , [left] -

and	leave	them	behind	when	they	go	abroad	,	widowhood	is	widowhood	,	left	-
和	离开	他们	在后面	什么时候	他们	去	国外	,	丧偶	是	丧偶	,	左边	-

['hændɪd][ɔː(r)] [raɪt] .

handed	or	right	.
递交	或者	正确的	.

出国时把他们留在家里，寡妇就是寡妇，无论左撇子还是右撇子。

[ænd; ənd] ['riːəli] ,

And	really	,
和	真的	,

真的，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][left] - ['hændɪd][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɒrən]['bærən][ɪz]['nəublə][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

to	be	the	left	-	handed	wife	of	a	foreign	baron	is	nobler	than	to	be
到	是	这	左边	-	递交	妻子	的	一个	外国的	男爵	是	更高贵	比	到	是

['mærid][ɔːl][raʊnd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒmən][mæn] .

married	all	round	to	a	common	man	.
已婚	全部	圆形的	到	一个	常见的	男人	.

嫁给外国男爵做左撇子妻子，比嫁给一个普通人要高贵得多。

[jʊl][ɪk'skjuːs][maɪ]['friːdəm] , [mæm] ; [bʌt; bət]['biːɪŋ][ə; eɪ]['wɪdəʊ][maɪ'self] , [ai][hæv; həv]['piti][juː; jʊ]

You'll	excuse	my	freedom	,	ma'am	;	but	being	a	widow	myself	,	I	have	pitied	you
你会	原谅	我的	自由	,	女士	;	但	存在	一个	寡妇	我	,	我	有	可怜的	你

[frɒm; frəm][maɪ][hɑːt] ;

from	my	heart	;
从	我的	心	;

夫人，请您原谅我的自由；但我自己也是个寡妇，我从心底里同情您；

[səʊ][jʌŋ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]['hævɪŋ][tuː; tə][kiːp][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ,

so	young	as	you	are	,	and	having	to	keep	it	a	secret	,
所以	年轻的	作为	你	是	,	和	拥有	到	保持	它	一个	秘密	,

你年纪这么小，还要保守这个秘密，

[ænd; ənd] ([ɪk'skjuːzɪŋ][ˌem 'iː])['hævɪŋ][nəʊ]['mʌni][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst]['rɪtʃɪz][brˈkəz; brˈkɒz] - [tɪz]

and	(	excusing	me	)	having	no	money	out	of	his	vast	riches	because	'	tis
和	(	借口	我	)	拥有	不	钱	出去	的	他的	广阔的	财富	因为	-	的

[swˈɒləʊd][ʌp][baɪ]['bærənəs]['nʌmbə(r)][wʌn] .

swallowed	up	by	Baroness	Number	One	.
吞咽	向上	经过	男爵夫人	数字	一	.

（恕我直言）他从自己庞大的财富中一分钱也没有，因为这些财富都被一号男爵夫人吞噬了。

- [naʊ]['mɑːdʒəri][dɪd][nɒt][ˌʌndə'stænd][ə; eɪ][wɜːd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðɪs][ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)][fækt][ðæt]

'	Now	Margery	did	not	understand	a	word	more	of	this	than	the	bare	fact	that
-	现在	玛格丽	做过	不是	理解	一个	单词	更多的	的	这	比	这	裸	事实	那

['mɪsɪz] . [piːtʃ] [sə'spektɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bærənz][ʌn'daʊərd]['wɪdəʊ] ,

Mrs	.	Peach	suspected	her	to	be	the	Baron's	undowered	widow	,
太太	.	桃	怀疑	她	到	是	这	男爵的	无嫁妆	寡妇	,

“玛格丽对这一切一无所知，她只知道皮奇太太怀疑她是男爵的遗孀，而且还没有嫁妆。”

[ænd; ənd][sʌtʃ][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪlkˌmeɪdz]['neɪtʃə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][dɪ'naɪ][ðə; ði]['wɪdoʊz]

and	such	was	the	milkmaid's	nature	that	she	did	not	deny	the	widow's
和	这样的	曾是	这	挤奶女工	自然	那	她	做过	不是	否定	这	寡妇的

[ɪm'piːtʃmənt] .

impeachment	.
弹劾	.

而挤奶女工的本性就是如此，她并没有否认寡妇的弹劾。

[ðə; ði]['lætə(r)][kən'tɪnjuːd] —

The	latter	continued	—
这	后者	持续	—

后者继续说道——

- [bʌt; bət][ɑː] , [mæm] ,

'	But	ah	,	ma'am	,
-	但	啊	,	女士	,

“但是，夫人，

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['trʌb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [streɪt] ['bækwəd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['meməri] — [waɪl] [ai][hæv; həv]

all	your	troubles	are	straight	backward	in	your	memory	—	while	I	have
全部	你的	麻烦	是	直的	落后	在	你的	记忆	—	尽管	我	有

['trʌb(ə)lz][bɪ'fɔː(r)][æz; əz][wel][æz; əz][griːf][bɪ'haɪnd] . -

troubles	before	as	well	as	grief	behind	.	'
麻烦	前	作为	出色地	作为	悲伤	在后面	.	-

你所有的烦恼都直接倒叙在你的记忆里——而我不仅有过去的烦恼，还有过去的悲伤。

- [wɒt] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] , ['mɪsɪz] . [piːtʃ] ? - [in'kwaiə] ['mɑːdʒəri] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

'	What	may	they	be	,	Mrs	.	Peach	?	'	inquired	Margery	with	an	air	of	the
-	什么	可能	他们	是	,	太太	.	桃	?	-	询问	玛格丽	和	一个	空气	的	这

['bærənəs] .

Baroness	.
男爵夫人	.

“它们是什么呢，皮奇夫人？”玛格丽用男爵夫人的语气问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [təʊnz] :

The	other	dropped	her	voice	to	revelation	tones	:
这	其他	掉落	她	嗓音	到	启示	音调	:

另一个人压低声音，语气中带着顿悟：

- [ai][hæv; həv] [biːn] [fə'getfl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst][mæn][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd]

'	I	have	been	forgetful	enough	of	my	first	man	to	lose	my	heart	to	a	second
-	我	有	到过	健忘	足够的	的	我的	第一的	男人	到	失去	我的	心	到	一个	第二

! -

!	'

! -

“我已经忘了我的第一个男人，以至于又把心交给了第二个！”

- [juː; jʊ] ['ʃudnt] [duː; də] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] .

'	You	shouldn't	do	that	—	it	is	wrong	.
-	你	不应该	做	那	—	它	是	错误的	.

你不应该这样做——这是错误的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] . -

You	should	control	your	feelings	.	'
你	应该	控制	你的	情怀	.	-

你应该控制自己的情绪。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ] ['fiːlɪŋz] ? -

'	But	how	am	I	to	control	my	feelings	?	'
-	但	如何	是	我	到	控制	我的	情怀	?	-

但我该如何控制自己的情绪呢?

- [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ded] ['hʌzbəndz] [greɪv] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . -

'	By	going	to	your	dead	husband's	grave	,	and	things	of	that	sort	.	'
-	经过	去	到	你的	死的	丈夫的	严重	,	和	事物	的	那	种类	.	-

“比如去你死去的丈夫的坟前祭拜，以及诸如此类的事情。”

- [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ded] ['hʌzbəndz] [greɪv] ? -

'	Do	you	go	to	your	dead	husband's	grave	?	'
-	做	你	去	到	你的	死的	丈夫的	严重	?	-

你会去你死去的丈夫的坟前祭拜吗?

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ][gəʊ][tuː; tə][æl'dʒɪəz] ? -

'	How	can	I	go	to	Algiers	?	'
-	如何	能	我	去	到	阿尔及尔	?	-

“我该如何去阿尔及尔？”

- [ɑː] — [tuː] [truː] !

'	Ah	—	too	true	!
-	啊	—	也	真的	!

“啊——太对了！”

[wel] , [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][maɪ'self] — [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	I've	tried	everything	to	cure	myself	—	read	the	words	against	it	,
出色地	,	我已经	尝试	一切	到	治愈	我	—	读	这	字	反对	它	,

嗯，我已经尝试过各种方法来治愈自己——看看那些反对这种做法的言论吧。

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts] .

gone	to	the	Table	the	first	Sunday	of	every	month	,	and	all	sorts	.
已消失	到	这	桌子	这	第一的	星期日	的	每一个	月	,	和	全部	排序	.

每个月的第一个星期日都去参加圣餐会，还有各种各样的活动。

[bʌt; bət] , [ə'vɑːst] , [maɪ] ['ʃɪpmeɪt] ! — [æz; əz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [ðeə(r)] - [tɪz]

But	,	avast	,	my	shipmate	!	—	as	my	poor	man	used	to	say	—	there	'	tis
但	,	avast	,	我的	船友	!	—	作为	我的	贫穷的	男人	用过的	到	说	—	那里	-	的

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

just	the	same	.
只是	这	相同的	.

但是，哎呀，我的船友！——就像我可怜的船友过去常说的那样——情况就是这样。

[ɪn] [ʃɔːt] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] .

In	short	,	I've	made	up	my	mind	to	encourage	the	new	one	.
在	短的	,	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	鼓励	这	新的	一	.

总之，我已经决定鼓励这个新人。

- [tɪz] ['flætərɪŋ] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

'	Tis	flattering	that	I	,	a	new	-	comer	,	should	have	been	found	out	by	a	young
-	的	奉承	那	我	,	一个	新的	-	角	,	应该	有	到过	成立	出去	经过	一个	年轻的

[mæn][səʊ] [suːn] . -

man	so	soon	.	'
男人	所以	很快	.	-

“我作为一个新人，这么快就被一个年轻人发现，真是让我受宠若惊。”

- [huː] [ɪz][hiː; hi] ? - [sed] ['mɑːdʒəri] ['lɪstləsli] .

'	Who	is	he	?	'	said	Margery	listlessly	.
-	WHO	是	他	?	-	说	玛格丽	百无聊赖地	.

“他是谁？”玛格丽无精打采地问道。

- [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] . -

'	A	master	lime	-	burner	.	'
-	一个	掌握	酸橙	-	刻录机	.	-

“一位烧石灰的高手。”

- [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] ? -

'	A	master	lime	-	burner	?	'
-	一个	掌握	酸橙	-	刻录机	?	-

“一位石灰烧制大师？”

- [ðæts] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

'	That's	his	profession	.
-	那就是	他的	职业	.

那是他的职业。

[hiːz] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] - [ɪn] - [ˌsiː 'əʊ] . , ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] . -

He's	a	partner	-	in	-	co	.	,	doing	very	well	indeed	.	'
他是	一个	伙伴	-	在	-	合作	.	,	正在做	非常	出色地	的确	.	-

他是公司的合伙人，而且做得非常出色。

- [bʌt; bət] [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

'	But	what's	his	name	?	'
-	但	是什么	他的	姓名	?	-

“但他叫什么名字？”

- [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] - [tɪz] [naɪt] , [ðæt] ['kʌvəz] [ɔːl]

'	I	don't	like	to	tell	you	his	name	,	for	,	though	'	tis	night	,	that	covers	all
-	我	不	喜欢	到	告诉	你	他的	姓名	,	为了	,	尽管	-	的	夜晚	,	那	封面	全部

[ʃeɪm] - ['feɪstnɪs] ,

shame	-	facedness	,
耻辱	-	面子	,

“我不愿告诉你他的名字，因为，虽然夜色掩盖了所有的羞耻感，

[maɪ] [feɪs] [ɪz][æz; əz][hɒt][æz; əz][ə; eɪ] - ['tæliːən]['aɪən] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

my	face	is	as	hot	as	a	'	Talian	iron	,	I	declare	!
我的	脸	是	作为	热的	作为	一个	-	塔利安	铁	,	我	宣布	!

我敢说，我的脸烫得像个意大利熨斗！

[duː; də][juː; jʊ][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	you	just	feel	it	.
做	你	只是	感觉	它	.

你是不是感觉到了？

- ['mɑːdʒəri] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]['mɪsɪz] . ['piːtʃɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hɒt] [ˌaɪ 'tiː]

'	Margery	put	her	hand	on	Mrs	.	Peach's	face	,	and	,	sure	enough	,	hot	it
-	玛格丽	放	她	手	在	太太	.	桃子的	脸	,	和	,	当然	足够的	,	热的	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

玛格丽把手放在皮奇太太的脸上，果然，她的脸很烫。

- [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] ['kɔːtɪŋ] ?

'	Does	he	come	courting	?
-	做	他	来	求爱	?

他是来追求你的吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

'	she	asked	quickly	.
-	她	问	迅速地	.

她急切地问道。

- [wel] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

'	Well	only	in	the	way	of	business	.
-	出色地	仅有的	在	这	方式	的	商业	.

“嗯，只是在商业方面。”

[hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [ən'les] [laɪm] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

He	never	comes	unless	lime	is	wanted	in	the	neighbourhood	.
他	绝不	来	除非	酸橙	是	通缉	在	这	邻里	.

除非附近需要石灰，否则他从不来。

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['jəʊmənri] , [tuː] ,

He's	in	the	Yeomanry	,	too	,
他是	在	这	自耕农	,	也	,

他也是志愿骑兵团的成员。

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['veri] [faɪn] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] [redʒə'mentlz] [fɔː(r); fə(r)] [drɪl] [ɪn] [meɪ] . -

and	will	look	very	fine	when	he	comes	out	in	regimentals	for	drill	in	May	.	'
和	将要	看	非常	美好的什么时候		他	来	出去	在	团级	为了	钻头	在	可能	.	-

五月份他全员列队参加操练时，肯定会显得非常精神。

- [əʊ] — [ɪn][ðə; ði] ['jəʊmənri] , - ['mɑːdʒəri] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'liːf] .

'	Oh	—	in	the	Yeomanry	,	'	Margery	said	,	with	a	slight	relief	.
-	哦	—	在	这	自耕农	,	-	玛格丽	说	,	和	一个	轻微	宽慰	.

“哦——在义勇骑兵团，”玛格丽略带释然地说。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] — [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ? -

'	Then	it	can't	—	is	he	a	young	man	?	'
-	然后	它	不能	—	是	他	一个	年轻的	男人	?	-

“那肯定不行——他是个年轻人吗？”

- [jes] , ['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)] - [ɪn] - [ˌsiː 'əʊ] .

'	Yes	,	junior	partner	-	in	-	co	.
-	是的	,	初级	伙伴	-	在	-	合作	.

“是的，初级合伙人。”

- [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][dʒɪm] ,
' The description had an odd resemblance to Jim ,
- 这 描述 有 一个 奇怪的 相似 到 吉姆 ,

“这段描述与吉姆有着惊人的相似之处。”

[ɒv; əv] [huːm] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
of whom Margery had not heard a word for months .
的 谁 玛格丽 有 不是 听到 一个 单词 为了 几个月 .

玛格丽已经好几个月没有听到他的任何消息了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['æbsəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]
He had promised silence and absence , and had fulfilled his promise
他 有 承诺 沉默 和 缺席 , 和 有 已完成 他的 承诺
['lɪtərəli] ,
literally ,
字面上地 ,

他曾承诺保持沉默和远离，而且他确实做到了。

[wɪð] [ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'meɪzɪŋ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒɪm]
with a gratuitous addition that was rather amazing , if indeed it were Jim
和 一个 无偿的 添加 那 曾是 相当 惊人的 , 如果 的确 它 是 吉姆
[huːm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʌvd] .
whom the widow loved .
谁 这 寡妇 喜爱 .

如果寡妇所爱的人真的是吉姆，那么还有一个令人惊讶的额外补充。

[wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['pʌz(ə)ld] ['mɑːdʒəri] : [dʒɪm][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['jəʊmənri] ,
One point in the description puzzled Margery : Jim was not in the Yeomanry ,
一 观点 在 这 描述 困惑 玛格丽 : 吉姆 曾是 不是 在 这 自耕农 ,

描述中有一点让玛格丽感到困惑：吉姆并不在义勇骑兵团。

[ən'les] , [baɪ][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː]['riːs(ə)ntli]
unless , by a surprising development of enterprise , he had entered it recently
除非 , 经过 一个 奇怪 发展 的 企业 , 他 有 进入 它 最近
.
:
.

除非由于企业发展出现了意想不到的变化，他最近才进入这个行业。

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ['mɑːdʒəri] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [kwaɪt]['tendə(r)] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː]
At parting Margery said , with an interest quite tender , ' I should like to see
在 离别 玛格丽 说 , 和 一个 兴趣 相当 投标 , - 我 应该 喜欢 到 看
[juː; jʊ] [ə'gen] ,
you again ,
你 再次 ,

临别时，玛格丽带着十分温柔的语气说：“我希望还能再见到你。”

['mɪsɪz] . [piːtʃ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃmənt] .
Mrs . Peach , and hear of your attachment .
太太 . 桃 , 和 听到 的 你的 依恋 .

桃子夫人，并听听您的诉求。

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl] ? -
When can you call ? '
什么时候 能 你 称呼 ? -

你什么时候方便打电话?

- [əʊ] — ['eni] [taɪm] , [dɪə(r)] ['bærənəs] , [aɪm][ʃʊə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] . -
' Oh — any time , dear Baroness , I'm sure — if you think I am good enough . '
- 哦 — 任何 时间 , 亲爱的 男爵夫人 , 我是 当然 — 如果 你 思考 我 是 好的 足够的 . -

“哦——随时都可以，亲爱的男爵夫人，当然——如果您认为我足够优秀的话。”

- [ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də] , ['mɪsɪz] . [piːtʃ] . [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [laɪm] - ['bɜːnə(r)]

' **Indeed , I do , Mrs . Peach . Come as soon as you've seen the lime - burner**

- 的确 , 我 做 , 太太 . 桃 . 来 作为 很快 作为 你已经 已见 这 酸橙 - 刻录机

[ə'gen] .

again .

再次 .

“当然可以，皮奇太太。您一见到烧石灰的工人就过来吧。”

- ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

' **CHAPTER XV .**

- 章 十五 .

第十五章

['siːɪŋ] [ðæt] [dʒɪm][lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

Seeing that Jim lived several miles from the widow , Margery was rather

看到 那 吉姆 居住地 一些 英里 从 这 寡妇 , 玛格丽 曾是 相当

[sə'praɪzd] ,

surprised ,

惊讶 ,

得知吉姆住在离寡妇好几英里远的地方，玛格丽颇感意外。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

and even felt a slight sinking of the heart ,

和 甚至 毛毡 一个 轻微 下沉 的 这 心 ,

甚至感到一阵心头一沉。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

when her new acquaintance appeared at her door so soon as the evening

什么时候 她 新的 熟人 出现 在 她 门 所以 很快 作为 这 晚上

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

of the following Monday .

的 这 下列的 周一 .

就在接下来的星期一晚上，她的新朋友就出现在她家门口。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['redɪli] [dɪd] .

She asked Margery to walk out with her , which the young woman readily did .

她 问 玛格丽 到 走 出去 和 她 , 哪个 这 年轻的 女士 容易 做过 .

她邀请玛格丽和她一起出去，这位年轻女子欣然同意了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['breθləsli] ,

' **I am come at once , ' said the widow breathlessly ,**

- 我 是 来 在 一次 , - 说 这 寡妇 气喘吁吁 ,

“我马上就来，”寡妇气喘吁吁地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

as soon as they were in the lane ,

作为 很快 作为 他们 是 在 这 车道 ,

他们一进入车道，

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

' **for it is so exciting that I can't keep it .**

- 为了 它 是 所以 激动人心 那 我 不能 保持 它 .

因为它太令人兴奋了，我无法抑制这种兴奋之情。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbədi] , [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kæt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [sneɪl]

I must tell it to somebody , if only a bird , or a cat , or a garden snail

我 必须 告诉 它 到 某人 , 如果 仅有的 一个 鸟 , 或者 一个 猫 , 或者 一个 花园 蜗牛

. -

. '

. -

我必须告诉别人，哪怕只是一只鸟、一只猫或者一只花园里的蜗牛。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
' **What** **is** **it** **?** ' **asked** **her** **companion** **.**
- 什么 是 它 ? - 问 她 伴侣 .

“那是什么？”她的同伴问道。

- [aɪv] ['pʊld] [grɑːs] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hʌzbəndz] [greɪv] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [wəʊv] [ðə; ði] [bleɪdz] ['ɪntuː]
' **I've** **pulled** **grass** **from** **my** **husband's** **grave** **to** **cure** **it** **—** **wove** **the** **blades** **into**
- 我已经 拉 草 从 我的 丈夫的 严重 到 治愈 它 — 编织 这 刀片 进入
[truː] ['lʌvərz] [nɒts] ;
true **lover's** **knots** **;**
真的 恋人的 绳结 ;

“我从丈夫的坟墓里拔出草来治愈它——把草叶编织成真爱之结；

[tʊk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒd] ; [bʌt; bət] , [ə'vɑːst] , [maɪ] ['ʃɪpmeɪt] , — -
took **off** **my** **shoes** **upon** **the** **sod** **;** **but** **,** **avast** **,** **my** **shipmate** **,** **—** **'**
采取 离开 我的 鞋 之上 这 草皮 ; 但 , avast , 我的 船友 , — -

我脱下鞋子，赤脚踩在草地上；但是，我的船友却——

- [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒd] — [waɪ] ? -
' **Upon** **the** **sod** **—** **why** **?** '
- 之上 这 草皮 — 为什么 ? -

“在草皮上——为什么？”

- [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dæmp] [ɜːθ] [hiːz] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['entə(r)][maɪ] [səʊl] .
' **To** **feel** **the** **damp** **earth** **he's** **in** **,** **and** **make** **the** **sense** **of** **it** **enter** **my** **soul** **.**
- 到 感觉 这 潮湿 地球 他是 在 , 和 制作 这 感觉 的 它 进入 我的 灵魂 .

“感受他身处的潮湿泥土，并将这种感受带入我的灵魂。”

[bʌt; bət][nəʊ] .
But **no** **.**
但 不 .

但并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ; [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['jəʊmənri]
It **has** **swelled** **to** **a** **head** **;** **he** **is** **going** **to** **meet** **me** **at** **the** **Yeomanry**
它 有 肿胀 到 一个 头 ; 他 是 去 到 见面 我 在 这 自耕农
[rɪ'vjuː] . -
Review **.** '
审查 . -

事情已经闹大了；他要去参加义勇骑兵阅兵式，和我见面。

- [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] ?
' **The** **master** **lime** **-** **burner** **?**
- 这 掌握 酸橙 - 刻录机 ?

“烧石灰的大师？”

- [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [nˈɒdɪd] .
' **The** **widow** **nodded** **.**
- 这 寡妇 点头 .

寡妇点了点头。

- [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? -
' **When** **is** **it** **to** **be** **?** '
- 什么时候 是 它 到 是 ? -

“具体时间是什么时候？”

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
' **To** **-** **morrow** **.**
- 到 - 明天 .

'明天。

[hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['lʌvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kuːtrəmənts] !

He	looks	so	lovely	in	his	accoutrements	!
他	看起来	所以	迷人的	在	他的	配件	!

他这身打扮真好看!

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['səʊldʒə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [ðæt] ['kɪnd(ə)ld][maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [seɪ] [jes] .

He's	such	a	splendid	soldier	;	that	was	the	last	straw	that	kindled	my	soul	to	say	yes	.
他是	这样的	一个	灿烂	士兵	;	那	曾是	这	最后的	稻草	那	点燃	我的	灵魂	到	说	是的	.

他是一位非常优秀的士兵；正是这一点最终打动了我，让我答应了他的请求。

[hiːz] [həʊm] [frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [drɪlz] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .

He's	home	from	Exonbury	for	a	night	between	the	drills	,	'	continued	Mrs	.
他是	家	从	-	为了	一个	夜晚	之间	这	演习	,	-	持续	太太	.

[piːtʃ] .

Peach	.
桃	.

“他从埃克森伯里回来，在演习间隙待一晚，”皮奇太太继续说道。

- [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['əʊvə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

'	He	goes	back	to	-	morrow	morning	for	the	Review	,	and	when	it's	over	he's	going	to	meet	me	.
-	他	去	后退	到	-	明天	早晨	为了	这	审查	,	和	什么时候	它是	超过	他是	去	到	见面	我	.

“他明天早上回去参加审查，审查结束后他会来见我。”

[bʌt; bət] , [gaɪd] [maɪ] [hɑːt] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

But	,	guide	my	heart	,	there	he	is	!
但	,	指导	我的	心	,	那里	他	是	!

但是，请指引我的心，他就在那里!

- [hɜː(r); hə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ['juːnɪfɔːm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

'	Her	exclamation	had	rise	in	the	sudden	appearance	of	a	brilliant	red	uniform	through	the	trees	,
-	她	感叹	有	上升	在	这	突然	外貌	的	一个	杰出的	红色的	制服	通过	这	树木	,

“她惊呼一声，是因为树林中突然出现了一件鲜红色的制服。”

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['weərə(r)] [ˌðeər'ɒv] .

and	the	tramp	of	a	horse	carrying	the	wearer	thereof	.
和	这	流浪汉	的	一个	马	携带	这	佩戴者	其中	.

以及驮着佩戴者的马匹的脚步声。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

In	another	half	-	minute	the	military	gentleman	would	have	turned	the	corner	,	and	faced	them	.
在	其他	一半	-	分钟	这	军队	绅士	会	有	转向	这	角落	,	和	面对	他们	.

再过半分钟，那位军人就会转过拐角，面对着他们。

- [id] ['betə(r)] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ; [hiːl] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] , - [sed] ['mɑːdʒəri] [prɪ'sɪpɪtətli] .

'	He'd	better	not	see	me	;	he'll	think	I	know	too	much	,	'	said	Margery	precipitately	.
-	他会	更好的	不是	看	我	;	地狱	思考	我	知道	也	很多	,	-	说	玛格丽	突然地	.

“他最好别见到我；他会以为我知道得太多了，”玛格丽急忙说道。

- [aɪl] [gəʊ][ʌp][hɪə(r)] .
' I'll go up here .
- 患病的 去 向上 这里 .

“我上去看看。”

- [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [huːz] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɑːst] ,
' The widow , whose thoughts had been of the same cast ,
- 这 寡妇 , 谁 想法 有 到过 的 这 相同的 投掷 ,

“那位寡妇，她的想法也与此相同，

[siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] ['mɑːdʒəri] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
seemed much relieved to see Margery disappear in the plantation ,
似乎 很多 松了口气 到 看 玛格丽 消失 在 这 种植园 ,

看到玛格丽在种植园里消失，他似乎松了一口气。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [bɝdz] .
in the midst of a spring chorus of birds .
在 这 中间 的 一个 春天 合唱 的 鸟类 .

在春日鸟儿的合唱声中。

[wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['mɑːdʒəri] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ,
Once among the trees , Margery turned her head , and ,
一次 之中 这 树木 , 玛格丽 转向 她 头 , 和 ,

玛格丽走进树林后，转过头来，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['raɪdərz]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz]['təʊni] ,
before she could see the rider's person she recognized the horse as Tony ,
前 她 可以 看 这 骑手的 人 她 认可 这 马 作为 托尼 ,

在她看清骑马的人之前，她就认出那匹马是托尼。

[ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] [θriː] [ðæt] [dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [əʊnd] ,
the lightest of three that Jim and his partner owned ,
这 最轻 的 三 那 吉姆 和 他的 伙伴 拥有 ,

这是吉姆和他的合伙人拥有的三辆车中最轻的一辆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɑːtɪŋ] [aʊt] [laɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəməz] .
for the purpose of carting out lime to their customers .
为了 这 目的 的 搬运 出去 酸橙 到 他们的 顾客 .

为了将石灰运送给顾客。

[dʒɪm] , [ðen] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['jəʊmənri] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'streɪndʒmənt] [frɒm; frəm]['mɑːdʒəri] .
Jim , then , had joined the Yeomanry since his estrangement from Margery .
吉姆 , 然后 , 有 加入 这 自耕农 自从 他的 隔阂 从 玛格丽 .

吉姆与玛格丽关系疏远后，便加入了义勇骑兵队。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] ['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ['əʊnli]
A man who had worn the young Queen Victoria's uniform for seven days only
一个 男人 WHO 有 磨损 这 年轻的 女王 维多利亚的 制服 为了 七 天 仅有的
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
could not be expected to look as if it were part of his person ,
可以 不是 是 预期的 到 看 作为 如果 它 是 部分 的 他的 人 ,

一个只穿了七天维多利亚女王年轻时的制服的人，不可能看起来像是制服与他身体的一部分。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] - [treɪnd] ['səʊldʒəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [fɔːmd] [jʌŋ]
in the manner of long - trained soldiers ; but he was a well - formed young
在 这 方式 的 长的 - 受过训练 士兵 ; 但 他 曾是 一个 出色地 - 形成 年轻的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他举止像训练有素的士兵；但他是一个体格健壮的年轻人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [fjuː] [pə'zɪʃnz] [keɪm] [ə'mɪs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]

and	of	an	age	when	few	positions	came	amiss	to	one	who	has	the
和	的	一个	年龄	什么时候	很少	职位	来了	错误	到	一	WHO	有	这

[kə'pæsəti][tuː; tə][ə'dæpt][hɪm'self][tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .

capacity	to	adapt	himself	to	circumstances	.
容量	到	适应	他自己	到	情况	.

在那个年代，只要有能力适应环境，几乎没有什么职位是不适合自己的。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] ([tuː; tə] [huːm] ['mɑːdʒəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['stɜːnli] [dɪ'naɪd]

Meeting	the	blushing	Mrs	.	Peach	(	to	whom	Margery	in	her	mind	sternly	denied
会议	这	脸红	太太	.	桃	(	到	谁	玛格丽	在	她	头脑	严厉地	否认

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ɔːl]) ,

the	right	to	blush	at	all	)	,
这	正确的	到	脸红	在	全部	)	,

遇见脸红的皮奇太太（玛格丽在心里严厉地否认她有任何脸红的权利），

[dʒɪm] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['prɒbəbli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['piːtʃɪz] [əʊn]

Jim	alighted	and	moved	on	with	her	,	probably	at	Mrs	.	Peach's	own
吉姆	下车	和	已搬	在	和	她	,	大概	在	太太	.	桃子的	自己的

[sə'dʒestʃən] ;

suggestion	;
建议	;

吉姆下了车，和她一起继续前行，这很可能是皮奇太太自己的建议；

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

so	that	what	they	said	,	how	long	they	remained	together	,	and	how	they	parted	,
所以	那	什么	他们	说	,	如何	长的	他们	剩余	一起	,	和	如何	他们	分手了	,

['mɑːdʒəri] [njuː] [nɒt] .

Margery	knew	not	.
玛格丽	知道	不是	.

所以，他们说了什么，在一起待了多久，以及他们是如何分开的，玛格丽一无所知。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ;

She	might	have	known	some	of	these	things	by	waiting	;
她	可能	有	已知	一些	的	这些	事物	经过	等待	;

她或许可以通过等待得知其中的一些事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɪm][hæd; həd] [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	presence	of	Jim	had	bred	in	her	heart	a	sudden	disgust	for
但	这	在场	的	吉姆	有	繁殖	在	她	心	一个	突然	厌恶	为了

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

the	widow	,
这	寡妇	,

但吉姆的出现让她心中突然对这位寡妇产生了厌恶之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

and	a	general	sense	of	discomfiture	.
和	一个	一般的	感觉	的	沮丧	.

以及一种普遍的不安感。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

She	went	away	in	an	opposite	direction	,	turning	her	head	and	saying	to
她	去	离开	在	一个	对面的	方向	,	转弯	她	头	和	说	到

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [dʒɪm] ,

the	unconscious	Jim	,
这	无意识	吉姆	,

她朝相反的方向走去，边走边回头对昏迷不醒的吉姆说：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn][rɒd][ɪn] ['pɪkl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['dʒentlmən] , [ɪf][juː; jʊ]['kæri] [aʊt] [ðæt]
' There's a fine rod in pickle for you , my gentleman , if you carry out that
- 有 一个 美好的 杆 在 泡菜 为了 你 , 我的 绅士 , 如果 你 携带 出去 那
['prɪti] [skiːm] !
pretty scheme !
漂亮的 方案 !

“先生，如果您实施了那个漂亮的计划，您可就有的倒霉事儿了！”

- [dʒɪmz] ['mɪlətri] [kuː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
' Jim's military coup had decidedly astonished her .
- 吉姆的 军队 政变 有 绝对地 惊讶 她 .

吉姆的军事政变着实让她大吃一惊。

[wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də][nekst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kən'dʒektʃə(r)] .
What he might do next she could not conjecture .
什么 他 可能 做 下一个 她 可以 不是 推测 .

她无法猜测他下一步会做什么。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['brɪliənt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
The idea of his doing anything sufficiently brilliant to arrest her attention
这 主意 的 他的 正在做 任何事物 足够 杰出的 到 逮捕 她 注意力
[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['luːdɪkrəs] ,
would have seemed ludicrous ,
会 有 似乎 荒谬 ,

他要做任何足以吸引她注意的精彩举动，这在他看来都是荒谬的。

[hæd; həd][nɒt][dʒɪm] , [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['jəʊmənri] ,
had not Jim , by entering the Yeomanry ,
有 不是 吉姆 , 经过 进入 这 自耕农 ,

如果不是吉姆加入了义勇骑兵团，

[rɪ'viːld] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['eni]
revealed a capacity for dazzling exploits which made it unsafe to predict any
揭晓 一个 容量 为了 耀眼的 漏洞 哪个 制成 它 不安全 到 预测 任何
[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
limitation to his powers .
局限性 到 他的 权力 .

他展现出了惊人的能力，能够做出令人叹为观止的壮举，因此很难预测他的能力会有什么限制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)
第6/7页

['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

Margery	**was**	**now**	**excited**	**.**
玛格丽	曾是	现在	兴奋的	.

玛格丽现在很兴奋。

[ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [dʒɪm] [ɪn] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['skɑːlət] [ə'meɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	**daring**	**of**	**the**	**wretched**	**Jim**	**in**	**bursting**	**into**	**scarlet**	**amazed**	**her**	**as**	**much**
这	大胆	的	这	可怜	吉姆	在	爆发	进入	猩红	惊叹	她	作为	很多

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] .

as	**his**	**doubtful**	**acquaintanceship**	**with**	**the**	**demonstrative**	**Mrs**	**.**	**Peach**	**.**
作为	他的	疑	熟人关系	和	这	示范性的	太太	.	桃	.

可怜的吉姆竟然大胆地穿上了猩红色的衣服，这让她感到惊讶，就像他与热情奔放的皮奇太太之间那段令人怀疑的相识关系一样。

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'vjuː] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [peə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'klɪps] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] [ɪn] ['brɪljənsi]

To	**go**	**to**	**that**	**Review**	**,**	**to**	**watch**	**the**	**pair**	**,**	**to**	**eclipse**	**Mrs**	**.**	**Peach**	**in**	**brilliancy**
到	去	到	那	审查	,	到	手表	这	一对	,	到	蚀	太太	.	桃	在	才华横溢

,

,

,

去参加那场评论会，观看那对搭档的表演，看他们如何用才华盖过皮奇夫人，

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

to	**meet**	**and**	**pass**	**them**	**in**	**withering**	**contempt**	**—**	**if**	**she**	**only**	**could**	**do**	**it**	**!**
到	见面	和	经过	他们	在	枯萎	鄙视	—	如果	她	仅有的	可以	做	它	!

如果她能做到，她一定会带着鄙夷的神情与他们擦肩而过！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'seɪkən] ['wʊmən] .

she	**was**	**a**	**forsaken**	**woman**	**.**
她	曾是	一个	被遗弃的	女士	.

她是一个被遗弃的女人。

- [ɪf] [ðə; ði] ['bærən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] , [ɔː(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

'	**If**	**the**	**Baron**	**were**	**alive**	**,**	**or**	**in**	**England**	**,**
-	如果	这	男爵	是	活	,	或者	在	英格兰	,

“如果男爵还活着，或者在英国，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ([fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'laɪv]) ,

'	**she**	**said**	**to**	**herself**	**(**	**for**	**sometimes**	**she**	**thought**	**he**	**might**	**possibly**	**be**	**alive**	**)**	**,**
-	她	说	到	她自己	(	为了	有时	她	想法	他	可能	可能	是	活	)	,

她对自己说（因为有时她觉得他可能还活着），

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'vjuː] ,

'	**and**	**he**	**were**	**to**	**take**	**me**	**to**	**this**	**Review**	**,**
-	和	他	是	到	拿	我	到	这	审查	,

而他要带我去参加这次评审，

[ˌwʊdnt] [aɪ] [ʃəʊ] [ðæt] ['fɔːwəd] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] [wɒt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪz] [laɪk] ,

wouldn't	**I**	**show**	**that**	**forward**	**Mrs**	**.**	**Peach**	**what**	**a**	**lady**	**is**	**like**	**,**
不会	我	展示	那	向前	太太	.	桃	什么	一个	女士	是	喜欢	,

我难道不想让那位桃子夫人见识一下什么才是真正的淑女吗？

[ænd; ənd] [kiːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [sɪˈlekt] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [nɒt] [mɪks] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l]

and	keep	among	the	select	company	,	and	not	mix	with	the	common	people
和	保持	之中	这	选择	公司	,	和	不是	混合	和	这	常见的	人们

[æt; ət] [ɔːl] !

at	all	!
在	全部	!

要始终与上流人士交往，不要与普通百姓混杂!

- [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːdʒəri] [æt; ət] [ðɪs]

'	It	might	at	first	sight	be	thought	that	the	best	course	for	Margery	at	this
-	它	可能	在	第一的	视线	是	想法	那	这	最好的	课程	为了	玛格丽	在	这

[ˈdʒʌŋktʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒɪm] ,

juncture	would	have	been	to	go	to	Jim	,
契机	会	有	到过	到	去	到	吉姆	,

“乍一看，玛格丽此时最好的选择似乎是去找吉姆。”

[ænd; ənd] [nɪp] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtriːg] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʌd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈskruːp(ə)l] .

and	nip	the	intrigue	in	the	bud	without	further	scruple	.
和	掐	这	阴谋	在	这	芽	没有	更远	顾忌	.

毫不犹豫地将阴谋扼杀在萌芽状态。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [deɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [huːˈevə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt]

But	her	own	declaration	in	after	days	was	that	whoever	could	say	that
但	她	自己的	宣言	在	后	天	曾是	那	谁	可以	说	那

[wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

was	far	from	realizing	her	situation	.
曾是	远的	从	意识到	她	情况	.

但她后来却表示，任何这样说的人都远远没有意识到她的处境。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] [sʌtʃ] [aɪs] [æz; əz] [dɪˈvaɪdɪd] [ðeə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] ,

It	was	hard	to	break	such	ice	as	divided	their	two	lives	now	,
它	曾是	难的	到	休息	这样的	冰	作为	分割	他们的	二	生活	现在	,

想要打破如今横亘在他们两人生活之间的这道冰墙，实在太难了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tuː] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n]

and	to	attempt	it	at	that	moment	was	a	too	humiliating	proclamation
和	到	试图	它	在	那	片刻	曾是	一个	也	羞辱	公告

[ɒv; əv] [dɪˈfiːt] .

of	defeat	.
的	击败	.

在那种情况下尝试这样做，无异于羞辱性的失败宣告。

[ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [plæn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [pəˈhæps] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] —

The	only	plan	she	could	think	of	—	perhaps	not	a	wise	one	in	the	circumstances	—
这	仅有的	计划	她	可以	思考	的	—	也许	不是	一个	明智的	一	在	这	情况	—

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪˈvjuː] [hɜːˈself] ;

was	to	go	to	the	Review	herself	;
曾是	到	去	到	这	审查	她自己	;

她唯一能想到的办法——在当时的情况下或许并不明智——就是亲自去参加评论会；

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪɪst] [ðeə(r)] .

and	be	the	gayest	there	.
和	是	这	同性恋	那里	.

成为那里最gay的人。

[ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [prəˈpraɪəti] [suːn] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

A	method	of	doing	this	with	some	propriety	soon	occurred	to	her	.
一个	方法	的	正在做	这	和	一些	礼	很快	发生	到	她	.

她很快想到了一种比较得体的方式来做这件事。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [skɔːnd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

She	dared	not	ask	her	father	,	who	scorned	to	waste	time	in	sight	-	seeing	,
她	敢于	不是	问	她	父亲	,	WHO	被鄙视	到	浪费	时间	在	视线	-	看到	,

她不敢问父亲，因为父亲不屑把时间浪费在观光游览上。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːdz] [dʒɪm] [njuː] [nəʊ] [ə'beɪtmənt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl] [ɒn]

and	whose	animosity	towards	Jim	knew	no	abatement	;	but	she	might	call	on
和	谁	敌意	向	吉姆	知道	不	减排	;	但	她	可能	称呼	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

her	old	acquaintance	,
她	老的	熟人	,

她对吉姆的敌意丝毫没有减弱；但她或许可以去拜访一下这位老熟人。

['mɪstə(r)] . [vaɪn] , [dʒɪmz] ['pɑːtnə(r)] , [huː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Mr	.	Vine	,	Jim's	partner	,	who	would	probably	be	going	with	the	rest	of	the
先生	.	藤	,	吉姆的	伙伴	,	WHO	会	大概	是	去	和	这	休息	的	这

['hɒlədeɪ] - [fəʊk] ,

holiday	-	folk	,
假期	-	民间	,

吉姆的合伙人维恩先生，他很可能会和其他度假的人一起去。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - [træp] .

and	ask	if	she	might	accompany	him	in	his	spring	-	trap	.
和	问	如果	她	可能	陪伴	他	在	他的	春天	-	陷阱	.

并问她是否愿意陪他一起进入他的弹簧陷阱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [pə'siːvd] [ðə; ðɪ] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət]

She	had	no	sooner	perceived	the	feasibility	of	this	,	through	her	being	at
她	有	不	很快	感知	这	可行性	的	这	,	通过	她	存在	在

[hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ,

her	grandmother's	,
她	祖母的	,

她刚意识到这件事的可行性，就因为她当时在祖母家。

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] ['ɜːli] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

than	she	decided	to	meet	with	the	old	man	early	the	next	morning	.
比	她	决定	到	见面	和	这	老的	男人	早期的	这	下一个	早晨	.

于是她决定第二天一大早去见那位老人。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd]

In	the	meantime	Jim	and	Mrs	.	Peach	had	walked	slowly	along	the	road
在	这	与此同时	吉姆	和	太太	.	桃	有	步行	缓慢地	沿着	这	路

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

与此同时，吉姆和皮奇太太一起沿着路慢慢地走着。

[dʒɪm] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ]

Jim	leading	the	horse	,	and	Mrs	.	Peach	informing	him	that	her	father	,	the
吉姆	领导	这	马	,	和	太太	.	桃	通知	他	那	她	父亲	,	这

['gɑːdnə(r)] ,

gardener	,
园丁	,

吉姆牵着马，皮奇太太告诉他，她的父亲，也就是园丁，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [dʒɪmz] ['vɪlɪdʒ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

was	at	Jim's	village	further	on	,	and	that	she	had	come	to	meet	him	.
曾是	在	吉姆的	村庄	更远	在	,	和	那	她	有	来	到	见面	他	.

她当时在吉姆的村子里，而且是来见他的。

[dʒɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [ðæt] [naɪt] ,

Jim	,	for	reasons	of	his	own	,	was	going	to	sleep	at	his	partner's	that	night	,
吉姆	,	为了	原因	的	他的	自己的	,	曾是	去	到	睡觉	在	他的	合伙人的	那	夜晚	,

吉姆出于自己的原因，当晚打算睡在他伴侣家。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [ruːt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	thus	their	route	was	the	same	.
和	因此	他们的	路线	曾是	这	相同的	.

因此，他们的路线相同。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [iːv] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

The	shades	of	eve	closed	in	upon	them	as	they	walked	,
这	色调	的	前夕	关闭	在	之上	他们	作为	他们	步行	,

他们行走时，暮色渐渐笼罩了他们。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [laɪm] - [kɪln] ,

and	by	the	time	they	reached	the	lime	-	kiln	,
和	经过	这	时间	他们	达到	这	酸橙	-	窑	,

当他们到达石灰窑时，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .

which	it	was	necessary	to	pass	to	get	to	the	village	,	it	was	quite	dark	.
哪个	它	曾是	必要的	到	经过	到	得到	到	这	村庄	,	它	曾是	相当	黑暗的	.

去往村庄的必经之路，当时天色很黑。

[dʒɪm] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kɪln] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mætəz] [hæd; həd] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['raɪtlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [deɪz] - ['æbsəns] ,

Jim	stopped	at	the	kiln	,	to	see	if	matters	had	progressed	rightly	in	his	seven	days	-	absence	,
吉姆	停止	在	这	窑	,	到	看	如果	事情	有	进展	没错	在	他的	七	天	-	缺席	,

吉姆在窑炉旁停了下来，看看在他离开的七天里，窑炉的运转是否一切顺利。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] , [huː] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːzl] , [stɒpt] ['ɔːlsəʊ] ,

and	Mrs	.	Peach	,	who	stuck	to	him	like	a	teazle	,	stopped	also	,
和	太太	.	桃	,	WHO	卡住	到	他	喜欢	一个	紫蓟	,	停止	还	,

一直像刺猬一样黏着他的桃太太也停了下来。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] .

saying	she	would	wait	for	her	father	there	.
说	她	会	等待	为了	她	父亲	那里	.

她说她会在那里等她父亲。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [waɪl] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪln] .

She	held	the	horse	while	he	ascended	to	the	top	of	the	kiln	.
她	握住	这	马	尽管	他	上升	到	这	顶部	的	这	窑	.

她牵着马，看着他爬上窑顶。

[ðen] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

Then	rejoining	her	,	and	not	quite	knowing	what	to	do	,
然后	重新加入	她	,	和	不是	相当	会心	什么	到	做	,

然后她重新加入她，却一时不知所措。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪmz] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [bɜːnt] [ʌp] ['braɪtli]

he	stood	beside	her	looking	at	the	flames	,	which	to	-	night	burnt	up	brightly
他	站立	旁	她	寻找	在	这	火焰	,	哪个	到	-	夜晚	烧焦的	向上	明亮地

,

,

,

他站在她身旁，望着今晚熊熊燃烧的火焰。

['ʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [eə(r)] ,

shining	a	long	way	into	the	dark	air	,
灼灼	一个	长的	方式	进入	这	黑暗的	空气	,

光芒照耀着黑暗的天空，绵延很远。

['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræmˌpaːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθwɜːk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

even	up	to	the	ramparts	of	the	earthwork	above	them	,
甚至	向上	到	这	城墙	的	这	土方工程	多于	他们	,

甚至一直到他们上方土方工事的城墙。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	overhead	into	the	bosoms	of	the	clouds	.
和	开销	进入	这	胸部	的	这	云	.

向上飞去，直入云霄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɑːk]

It	was	during	this	proceeding	that	a	carriage	,	drawn	by	a	pair	of	dark
它	曾是	期间	这	进行中	那	一个	运输	,	绘制	经过	一个	一对	的	黑暗的

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

正是在这场诉讼过程中，一辆由两匹黑马拉着的马车，

[keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] .

came	along	the	turnpike	road	.
来了	沿着	这	收费公路	路	.

沿着收费公路而来。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɪln] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [swɜːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	light	of	the	kiln	caused	the	horses	to	swerve	a	little	,
这	光	的	这	窑	导致	这	马匹	到	急转弯	一个	小的	,

窑炉的灯光使马匹微微侧身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [lʊkt] [aʊt] .

and	the	occupant	of	the	carriage	looked	out	.
和	这	居住者	的	这	运输	看起来	出去	.

马车里的人向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	saw	the	bluish	,	lightning	-	like	flames	from	the	limestone	,	rising	from	the
他	锯	这	蓝蓝色	,	闪电	-	喜欢	火焰	从	这	石灰石	,	上升	从	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

top	of	the	furnace	,
顶部	的	这	炉	,

他看到石灰岩中窜出蓝色的、闪电般的火焰，从炉顶升腾而起。

[ænd; ənd][hɑːd][baɪ][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][dʒɪm] ['heiwəd] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ,

and	hard	by	the	figures	of	Jim	Hayward	,	the	widow	,	and	the	horse	,
和	难的	经过	这	数据	的	吉姆	海沃德	,	这	寡妇	,	和	这	马	,

紧挨着吉姆·海沃德、寡妇和那匹马的身影，

['stændɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['spektrəl] [dɪ'stɪŋktnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'haɪnd] .

standing	out	with	spectral	distinctness	against	the	mass	of	night	behind	.
常设	出去	和	光谱	明显	反对	这	大量的	的	夜晚	在后面	.

在浩瀚的夜色中，它以鲜明的轮廓脱颖而出。

[ðə; ði] [siːn] [wɔː(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][sʌm; səm][ʌn'həʊli] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ɪn] [pændəmoʊniːəm] ,

The	scene	wore	the	aspect	of	some	unholy	assignation	in	Pandaemonium	,
这	场景	穿着	这	方面	的	一些	不圣洁的	分配	在	潘达莫尼姆	,

眼前的景象宛如潘德莫尼姆城中某种不祥的幽会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][dʒɪm][ænd; ənd]

and	it	was	all	the	more	impressive	from	the	fact	that	both	Jim	and
和	它	曾是	全部	这	更多的	感人的	从	这	事实	那	两个都	吉姆	和

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['spektək(ə)l] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] .

the	woman	were	quite	unconscious	of	the	striking	spectacle	they	presented	.
这	女士	是	相当	无意识	的	这	引人注目	奇观	他们	呈现	.

更令人印象深刻的是，吉姆和那位女士都完全没有意识到他们呈现出的惊人景象。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	gentleman	in	the	carriage	watched	them	till	he	was	borne	out	of	sight	.
这	绅士	在	这	运输	观看	他们	直到	他	曾是	出生	出去	的	视线	.

马车里的那位先生一直注视着他们，直到被抬出视线范围。

['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪln] , [dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɔːkt] [ɒn] [ə'gen] ,

Having	seen	to	the	kiln	,	Jim	and	the	widow	walked	on	again	,
拥有	已见	到	这	窑	,	吉姆	和	这	寡妇	步行	在	再次	,

照看完窑炉后，吉姆和寡妇又继续往前走。

[ænd; ənd] [suːn] ['mɪsɪz] . ['piːtʃɪz] ['fɑːðə(r)] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [dʒɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

and	soon	Mrs	.	Peach's	father	met	them	,	and	relieved	Jim	of	the	lady	.
和	很快	太太	.	桃子的	父亲	遇见	他们	,	和	松了口气	吉姆	的	这	女士	.

不久，皮奇太太的父亲遇到了他们，并帮吉姆解救了那位女士。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] , [dʒɪm] , [wɪð] [æn; ən][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]

When	they	had	parted	,	Jim	,	with	an	expiration	not	unlike	a	breath	of	relief
什么时候	他们	有	分手了	,	吉姆	,	和	一个	到期日	不是	与此不同	一个	气息	的	宽慰

;

;

;

他们分别时，吉姆长长地叹了口气，仿佛如释重负。

[went] [ɒn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [vaɪnz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['entəd]

went	on	to	Mr	.	Vine's	,	and	,	having	put	the	horse	into	the	stable	,	entered
去	在	到	先生	.	藤蔓的	,	和	,	拥有	放	这	马	进入	这	稳定的	,	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

然后他去了维恩先生家，把马牵进马厩后，就进了屋。

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

His	partner	was	seated	at	the	table	,
他的	伙伴	曾是	坐着	在	这	桌子	,

他的同伴坐在桌旁，

['sɔləs, -lis] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˌɔːltə'neɪʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

solacing	himself	after	the	labours	of	the	day	by	luxurious	alternations	between	a
安慰	他自己	后	这	劳动	的	这	天	经过	豪华	交替	之间	一个

[lɒŋ] [kleɪ] [paɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] ['peri] .

long	clay	pipe	and	a	mug	of	perry	.
长的	黏土	管道	和	一个	马克杯	的	佩里	.

一天辛劳之后，他会用长长的陶土烟斗和一杯梨酒交替来犒劳自己。

- [wel] , - [sed] [dʒɪm] ['iːgəli] , - [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] — [haʊ] [duː; də][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Well	,	'	said	Jim	eagerly	,	'	what's	the	news	—	how	do	she	take	it	?	'
-	出色地	,	-	说	吉姆	急切地	,	-	是什么	这	消息	—	如何	做	她	拿	它	?	-

“怎么样？”吉姆急切地问，“有什么消息？她作何反应？”

- [sɪt] [daʊn] — [sɪt] [daʊn] , - [sed] [vaɪn] . -
' Sit down — sit down , ' said Vine . '
- 坐 向下 — 坐 向下 , - 说 藤 . -

“坐下——坐下，”瓦恩说道。

- [tɪz] ['wɜːkɪŋ] [wel] ;
' Tis working well ;
- 的 在职的 出色地 ;

运行良好；

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːv] ['sʌmθɪŋ] [əʊ] - [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn]
not but that I deserve something o ' thee for the trouble I've had in
不是 但 那 我 应得 某物 o - 你 为了 这 麻烦 我已经 有 在
['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
watching her .
观看 她 .

不，但我理应得到你的一些补偿，以弥补我照顾她所付出的精力。

[ðə; ði] ['səʊldʒərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [muːv] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ! — [huː] [ɪn'ventɪd]
The soldiering was a fine move ; but the woman is a better ! — who invented
这 参军 曾是 一个 美好的 移动 ; 但 这 女士 是 一个 更好的 ! — WHO 发明
[ˌaɪ 'tiː] ? -
it ? '
它 ? -

参军固然不错，但女人更胜一筹！——是谁发明了女人？

- [aɪ] [maɪ'self] , - [sed] [dʒɪm] ['mɒdɪstli] .
' I myself , ' said Jim modestly .
- 我 我 , - 说 吉姆 谦虚地 .

“我自己，”吉姆谦虚地说。

- [wel] ; ['dʒeləsi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] ,
' Well ; jealousy is making her rise like a thunderstorm ,
- 出色地 ; 妒忌 是 制作 她 上升 喜欢 一个 雷雨 ,

“嫉妒让她像雷暴一样怒火中烧。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [jʊl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] , [maɪ] ['sʌni] .
and in a day or two you'll have her for the asking , my sonny .
和 在 一个 天 或者 二 你会 有 她 为了 这 问 , 我的 桑尼 .

再过一两天，你只要开口，她就会属于你，我的孩子。

[wʌts] [ðə; ði] [nekst] [step] ? -
What's the next step ? '
是什么 这 下一个 步 ? -

下一步是什么?

- [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['felə(r)] , [wɜːs] [lʌk] , - [sed] [dʒɪm] .
' The widow is getting rather a weight upon a feller , worse luck , ' said Jim .
- 这 寡妇 是 获得 相当 一个 重量 之上 一个 伙计 , 更糟 运气 , - 说 吉姆 .

“这寡妇给这小伙子带来了不小的负担，真倒霉，”吉姆说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
' But I must keep it up until to - morrow , at any rate .
- 但 我 必须 保持 它 向上 直到 到 - 明天 , 在 任何 速度 .

但无论如何，我必须坚持到明天。

[aɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,
I have promised to see her at the Review ,
我 有 承诺 到 看 她 在 这 审查 ,

我已答应在评审会上见到她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɑːdʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wiː; wi][ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] [tə'geðə(r)] — [aɪ]

and	now	the	great	thing	is	that	Margery	should	see	we	a	-	smiling	together	—	I
和	现在	这	伟大的	事物	是	那	玛格丽	应该	看	我们	一个	-	微笑	一起	—	我

[ɪn][maɪ] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] [ɑːmz] [əʊ] - [wɔː(r)] .

in	my	full	-	dress	uniform	and	clinking	arms	o	'	war	.
在	我的	满的	-	裙子	制服	和	叮当声	武器	o	-	战争	.

现在最棒的是，玛格丽应该能看到我们一起开怀大笑——我穿着全套礼服，武器碰撞作响。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [end][ðə; ði] ['bɪznəs] , [aɪ] [həʊp] .

'	Twill	be	a	good	strong	sting	,	and	will	end	the	business	,	I	hope	.
-	斜纹布	是	一个	好的	强的	蜇	,	和	将要	结尾	这	商业	,	我	希望	.

“这将是一次强有力的打击，我希望能够结束这场闹剧。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hɒs] [ɪn][ænd; ənd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ?

Couldn't	you	manage	to	put	the	hoss	in	and	drive	her	there	?
不能	你	管理	到	放	这	霍斯	在	和	驾驶	她	那里	?

你就不能把马放进去然后开车送她过去吗?

[ʃɪd] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . -

She'd	go	if	you	were	to	ask	her	.	'
棚	去	如果	你	是	到	问	她	.	-

如果你问她，她就会去。

- [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [vaɪn] ,

'	With	all	my	heart	,	'	said	Mr	.	Vine	,
-	和	全部	我的	心	,	-	说	先生	.	藤	,

“我发自内心地，”维恩先生说道。

['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['peri] .

moistening	the	end	of	a	new	pipe	in	his	perry	.
润湿	这	结尾	的	一个	新的	管道	在	他的	佩里	.

在他的酒窖里润湿新烟斗的末端。

- [aɪ][kæn; kən][kɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['græmərz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — - [twɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][maɪ] [weɪ] .

'	I	can	call	at	her	grammer's	for	her	—	'	twill	be	all	in	my	way	.
-	我	能	称呼	在	她	语法	为了	她	—	-	斜纹布	是	全部	在	我的	方式	.

“我可以帮她打电话给她奶奶——但这对我来说太麻烦了。”

- ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

'	CHAPTER	XVI	.
-	章	十六	.

第十六章

['mɑːdʒəri] ['djuːli] ['fɒləʊd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ə'rei] [hɜː'self] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

Margery	duly	followed	up	her	intention	by	arraying	herself	the	next	morning	in
玛格丽	正式地	随后	向上	她	意图	经过	排列	她自己	这	下一个	早晨	在

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvliɪst] [gaɪz] ,

her	loveliest	guise	,
她	最可爱的	伪装	,

第二天早上，玛格丽果然按照计划，精心打扮了一番，展现出她最迷人的风采。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [vaɪnz] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

and	keeping	watch	for	Mr	.	Vine's	appearance	upon	the	high	road	,
和	保持	手表	为了	先生	.	藤蔓的	外貌	之上	这	高的	路	,

并密切关注着维恩先生在大路上的出现，

['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʊd] [fɔːm] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz]

feeling	certain	that	his	would	form	one	in	the	procession	of	carts	and	carriages
感觉	肯定	那	他的	会	形式	一	在	这	游行	的	购物车	和	马车

[wɪtʃ] [set][ɪn] [tə'wɔːdz] - [ðæt] [deɪ] .

which	set	in	towards	Exonbury	that	day	.
哪个	放	在	向	-	那	天	.

他确信，他的马车和四轮马车会成为当天前往埃克森伯里的车队中的一员。

[dʒɪm][hæd; həd] [gɒn] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['verɪ] ['ɜːlɪ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [pɑːs] .

Jim	had	gone	by	at	a	very	early	hour	,	and	she	did	not	see	him	pass	.
吉姆	有	已消失	经过	在	一个	非常	早期的	小时	,	和	她	做过	不是	看	他	经过	.

吉姆很早就走了，她没看到他经过。

[hɜː(r); hə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [vaɪn] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n]

Her	anticipation	was	verified	by	the	advent	of	Mr	.	Vine	about	eleven
她	预期	曾是	已验证	经过	这	来临	的	先生	.	藤	关于	十一

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

她的预感得到了证实，大约十一点钟，维恩先生出现了。

[drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['efət] ; [bʌt; bət]['mɑːdʒəri][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,

dressed	to	his	highest	effort	;	but	Margery	was	surprised	to	find	that	,
穿着	到	他的	最高	努力	;	但	玛格丽	曾是	惊讶	到	寻找	那	,

他精心打扮了一番；但玛格丽惊讶地发现，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stɒp] [hɪm] , [hiː; hi] ['pʊld] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

instead	of	her	having	to	stop	him	,	he	pulled	in	towards	the	gate	of	his
反而	的	她	拥有	到	停止	他	,	他	拉	在	向	这	门	的	他的

[əʊn] [ə'kɔːd] .

own	accord	.
自己的	符合	.

他没有阻止他，而是主动把车开向大门。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [plænd] [bɪ'twiːn] [dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wɒz; wəz]

The	invitation	planned	between	Jim	and	the	old	man	on	the	previous	night	was
这	邀请	计划	之间	吉姆	和	这	老的	男人	在	这	以前的	夜晚	曾是

[naʊ] ['prɒmptlɪ] ['gɪv(ə)n] ,

now	promptly	given	,
现在	及时	给定	,

吉姆和老人前一天晚上商定的邀请，现在已立即发出。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æz; əz] ['prɒmptlɪ] [ək'septɪd] .

and	,	as	may	be	supposed	,	as	promptly	accepted	.
和	,	作为	可能	是	据称	,	作为	及时	公认	.

而且，不出所料，很快就被接受了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] .

Such	a	strange	coincidence	she	had	never	before	known	.
这样的	一个	奇怪的	巧合	她	有	绝不	前	已知	.

她从未听说过如此奇特的巧合。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɒnwəd] [æt; ət][wʌns] .

She	was	quite	ready	,	and	they	drove	onward	at	once	.
她	曾是	相当	准备好	,	和	他们	驾驶	向前	在	一次	.

她做好了充分的准备，他们立刻驱车前行。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz][held] [ɒn][sʌm; səm] [haɪ] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	Review	was	held	on	some	high	ground	a	little	way	out	of	the	city	,
这	审查	曾是	握住	在	一些	高的	地面	一个	小的	方式	出去	的	这	城市	,

评审会在城外不远处的一处高地上举行。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kən'dʌktə(r)] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

and	her	conductor	suggested	that	they	should	put	up	the	horse	at	the	inn	,
和	她	导体	建议	那	他们	应该	放	向上	这	马	在	这	客栈	,

她的指挥建议他们把马安置在客栈里。

[ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] — [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,

and	walk	to	the	field	—	a	plan	which	pleased	her	well	,
和	走	到	这	场地	—	一个	计划	哪个	高兴	她	出色地	,

然后步行前往田野——这个计划她非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

for	it	was	more	easy	to	take	preliminary	observations	on	foot	without	being
为了	它	曾是	更多的	简单的	到	拿	初步的	观察	在	脚	没有	存在

[siːn] [hɜː'self] [ðæn; ðən] [wen] ['sɪtɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['viːəkl] .

seen	herself	than	when	sitting	elevated	in	a	vehicle	.
已见	她自己	比	什么时候	坐着	升高	在	一个	车辆	.

因为步行进行初步观察比坐在车里高处更容易，而且不会被她看到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ,

They	were	just	in	time	to	secure	a	good	place	near	the	front	,
他们	是	只是	在	时间	到	安全的	一个	好的	地方	靠近	这	正面	,

他们及时赶到，占据了靠近前线的好位置。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

and	in	a	few	minutes	after	their	arrival	the	reviewing	officer	came	on	the	ground
和	在	一个	很少	分钟	后	他们的	到达	这	复习	官	来了	在	这	地面

.

:

.

他们到达后几分钟，检阅官就来到了现场。

['mɑːrdʒəriz] [aɪ] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [truːp] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɪm][wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] ,

Margery's	eye	had	rapidly	run	over	the	troop	in	which	Jim	was	enrolled	,
玛格丽的	眼睛	有	快速	跑步	超过	这	部队	在	哪个	吉姆	曾是	已注册	,

玛格丽的目光迅速扫过了吉姆所在的部队。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [njuː][ænd; ənd] [braɪt]

and	she	discerned	him	in	one	of	the	ranks	,	looking	remarkably	new	and	bright
和	她	辨别	他	在	一	的	这	排名	,	寻找	非常	新的	和	明亮的

,

,

,

她在一排士兵中认出了他，他看起来精神焕发，容光焕发。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

both	as	to	uniform	and	countenance	.
两个都	作为	到	制服	和	面容	.

无论是制服还是容貌。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [wɜːkt] [hɜː'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

if	she	had	not	worked	herself	into	such	a	desperate	state	of	mind	she	would
如果	她	有	不是	工作	她自己	进入	这样的	一个	绝望的	状态	的	头脑	她	会

[hæv; həv] [felt] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

have	felt	proud	of	him	then	and	there	.
有	毛毡	自豪的	的	他	然后	和	那里	.

如果她当时没有陷入如此绝望的境地，她一定会为他感到骄傲。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] ['ʌpraɪt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nəʊtwɜːðɪ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][rəʊ'tʌnd] ['jəʊmən] [ɒn]

His	shapely	upright	figure	was	quite	noteworthy	in	the	row	of	rotund	yeomen	on
他的	优美	直立	数字	曾是	相当	值得注意	在	这	排	的	圆润	自耕农	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;

his	right	and	left	;
他的	正确的	和	左边	;

在左右两排体态圆润的自耕农中，他挺拔的身姿显得格外引人注目；

[waɪl] [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)]['təʊni] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒɪm] ,

while	his	charger	Tony	expressed	by	his	bearing	,	even	more	than	Jim	,
尽管	他的	充电器	托尼	表达	经过	他的	轴承	,	甚至	更多的	比	吉姆	,

而他的坐骑托尼，从他的举止上就能看出，甚至比吉姆更甚。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [laɪm] - [kɑːts] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['trʌmpɪts]

that	he	knew	nothing	about	lime	-	carts	whatever	,	and	everything	about	trumpets
那	他	知道	没有什么	关于	酸橙	-	购物车	任何	,	和	一切	关于	小号

[ænd; ənd] ['glɔːri] .

and	glory	.
和	荣耀	.

他对石灰车一无所知，却对号角和荣耀了如指掌。

[haʊ] [dʒɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['skrʌbɪd] ['təʊni][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['blæknəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

How	Jim	could	have	scrubbed	Tony	to	such	shining	blackness	she	could	not	tell	,
如何	吉姆	可以	有	擦洗过	托尼	到	这样的	灼灼	黑	她	可以	不是	告诉	,

她无法想象吉姆是如何把托尼擦得如此黑亮的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪnd] [wɪð] [laɪm] - [dʌst] ,

for	the	horse	in	his	natural	state	was	ingrained	with	lime	-	dust	,
为了	这	马	在	他的	自然的	状态	曾是	根深蒂固	和	酸橙	-	灰尘	,

因为马匹天生就沾满了石灰粉。

[ðæt] [bɜːnt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɪmz][heə(r)] .

that	burnt	the	colour	out	of	his	coat	as	it	did	out	of	Jim's	hair	.
那	烧焦的	这	颜色	出去	的	他的	外套	作为	它	做过	出去	的	吉姆的	头发	.

那东西把他的外套烧得褪色了，就像把吉姆的头发烧掉一样。

[naʊ] [hiː; hi][prɑːns, præns] ['mɑːrʃli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] - [hɔːs] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

Now	he	pranced	martially	,	and	was	a	war	-	horse	every	inch	of	him	.
现在	他	轻快地	武力	,	和	曾是	一个	战争	-	马	每一个	英寸	的	他	.

现在他昂首阔步，气势汹汹，浑身上下都散发着战马的气息。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [dʒɪm][hɜː(r); hə(r)][nekst] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [piːtʃ] , [ænd; ənd] ,

Having	discovered	Jim	her	next	search	was	for	Mrs	.	Peach	,	and	,
拥有	发现	吉姆	她	下一个	搜索	曾是	为了	太太	.	桃	,	和	,

找到吉姆之后，她的下一个目标是皮奇太太，然后，

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'bliːk] ['glɑːnsɪŋ] ['mɑːdʒəri] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði]

by	dint	of	some	oblique	glancing	Margery	indignantly	discovered	the	widow	in	the
经过	凹痕	的	一些	斜	瞥了一眼	玛格丽	愤慨地	发现	这	寡妇	在	这

[məʊst] ['fɔːwəd] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ,

most	forward	place	of	all	,
最多	向前	地方	的	全部	,

玛格丽斜眼瞥了一眼，愤愤不平地发现寡妇正坐在最显眼的位置上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [braɪt] [feɪs] [kən'spɪkjuəsli] [əd'vɑːnst] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

her	head	and	bright	face	conspicuously	advanced	;	and	,	what	was	more
她	头	和	明亮的	脸	显眼地	先进的	;	和	,	什么	曾是	更多的

['ʃɒkɪŋ] ,

shocking	,
令人震惊	,

她的头和明亮的脸庞明显地向前探出；更令人震惊的是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vaɪələt] [drɔːn] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

she	had	abandoned	her	mourning	for	a	violet	drawn	-	bonnet	and	a
她	有	弃	她	丧	为了	一个	紫色	绘制	-	引擎盖	和	一个

[geɪ] ['spensə(r)] ,

gay	spencer	,
同性恋	斯宾塞	,

她放弃了哀悼，换上了一顶紫色的软帽和一件色彩鲜艳的斯宾塞外套。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pærəsɒl] [lʌg'ʒʊəriəsli] [frɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
together **with** **a** **parasol** **luxuriously** **fringed** **in** **a** **way** **Margery** **had** **never** **before**
一起 和 一个 阳伞 奢华地 流苏 在 一个 方式 玛格丽 有 绝不 前
[siːn] .
seen **.**
已见 .

还配有一把装饰华丽的阳伞，伞边缀满了玛格丽从未见过的流苏。

- [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ? - [sed] ['mɑːdʒəri] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
' Where did she get the money ? ' said Margery , under her breath .
- 在哪里 做过 她 得到 这 钱 ? - 说 玛格丽 , 在下面 她 气息 .

“她从哪儿弄来的钱？”玛格丽低声问道。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)][səʊ] [suːn] !
' And to forget that poor sailor so soon !
- 和 到 忘记 那 贫穷的 水手 所以 很快 !

“这么快就忘记那个可怜的水手了！”

- [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'sɪpɪtətli] [pə'spəʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt]
' These general reflections were precipitately postponed by her discovering that
- 这些 一般的 反思 是 突然地 推迟 经过 她 发现 那
[dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['weərəbaʊts] ,
Jim and the widow were perfectly alive to each other's whereabouts ,
吉姆 和 这 寡妇 是 完美 活 到 每个 其他的 下落 ,

“然而，她却突然发现吉姆和寡妇对彼此的行踪了如指掌，这让她这些一般性的思考戛然而止。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
and in the interchange of telegraphic signs of affection ,
和 在 这 交汇处 的 电报 标志 的 感情 ,

在互发电报表达爱意的过程中，

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['lætərz] [pɑːt] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
which on the latter's part took the form of a playful fluttering of her
哪个 在 这 后者的 部分 采取 这 形式 的 一个 顽皮的 飘动 的 她
['hæŋkətʃɪf] [ɔː(r)] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] .
handkerchief or waving of her parasol .
手帕 或者 挥手 的 她 阳伞 .

后者则表现为俏皮地挥动手帕或挥舞阳伞。

['rɪtʃəd] [vaɪn] [hæd; həd] [pleɪst] ['mɑːdʒəri] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
Richard Vine had placed Margery in front of him , to protect her from
理查德 藤 有 放置 玛格丽 在 正面 的 他 , 到 保护 她 从
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

理查德·瓦恩让玛格丽站在自己前面，以保护她免受人群的伤害。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [hɪm'self] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
as he said , he himself surveying the scene over her bonnet .
作为 他 说 , 他 他自己 测量 这 场景 超过 她 引擎盖 .

正如他所说，他自己正透过她的帽子观察着眼前的景象。

['mɑːdʒəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Margery would have been even more surprised than she was if she had
玛格丽 会 有 到过 甚至 更多的 惊讶 比 她 曾是 如果 她 有
[nəʊn] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə'weə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['piːtʃɪz] ['prez(ə)ns] ,
known that Jim was not only aware of Mrs . Peach's presence ,
已知 那 吉姆 曾是 不是 仅有的 意识到的 的 太太 . 桃子的 在场 ,

如果玛格丽知道吉姆不仅知道皮奇太太在场，她一定会比现在更加惊讶。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

but	also	of	her	own	,
但	还	的	她	自己的	,

但也包括她自己的，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪstə(r)] . [vaɪn] ['hævɪŋ] [drɔːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf]

the	treacherous	Mr	.	Vine	having	drawn	out	his	flame	-	coloured	handkerchief
这	奸诈	先生	.	藤	拥有	绘制	出去	他的	火焰	-	有色	手帕

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	waved	it	to	Jim	over	the	young	woman's	head	as	soon	as	they
和	挥手	它	到	吉姆	超过	这	年轻的	女性的	头	作为	很快	作为	他们

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	taken	up	their	position	.
有	已采取	向上	他们的	位置	.

奸诈的维恩先生刚一站好位置，就掏出他那火焰色的手帕，越过年轻女子的头顶向吉姆挥舞。

- [maɪ]['pɑːtnə(r)] [meɪks] [ə; eɪ]['taɪdi]['səʊldʒə(r)] , [eɪ] — [mɪs] ['tʌkə(r)] ? - [sed] [ðə; ði]['siːniə(r)] [laɪm] - ['bɜːnə(r)]

'	My	partner	makes	a	tidy	soldier	,	eh	—	Miss	Tucker	?	'	said	the	senior	lime	-	burner
-	我的	伙伴	制作	一个	整齐的	士兵	,	嗯	—	错过	塔克	?	-	说	这	高级的	酸橙	-	刻录机

.

:

.

“我的搭档扮演士兵很帅气，是吧——塔克小姐？”资深烧石灰工说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['pɑːti] [hɪə(r)] [ðæt] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz]

'	It	is	my	belief	as	a	Christian	that	he's	got	a	party	here	that	he's	making	signs
-	它	是	我的	信仰	作为	一个	基督教	那	他是	得到	一个	派对	这里	那	他是	制作	标志

[tuː; tə] — [ðæt] ['hænsəm] ['fɪgə(r)] [əʊ] - [fʌn] [streɪt] ['əʊvə(r)] - [raɪt] [hɪm] . -

to	—	that	handsome	figure	o	'	fun	straight	over	-	right	him	.	'
到	—	那	英俊的	数字	o	-	乐趣	直的	超过	-	正确的	他	.	-

“作为一名基督徒，我相信他在这里有一个聚会，他正在向聚会成员打手势——那个英俊潇洒、风趣幽默的人就在他正上方。”

- [pə'hæps] [səʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Perhaps	so	,	'	she	said	.
-	也许	所以	,	-	她	说	.

“也许是这样，”她说。

- [ænd; ənd] [ɪts] ['grəʊɪŋ] [wɔːm] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [mɪs'teɪk] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs]

'	And	it's	growing	warm	between	'	em	if	I	don't	mistake	,	'	continued	the	merciless
-	和	它是	生长	温暖的	之间	-	呃	如果	我	不	错误	,	-	持续	这	无情

[vaɪn] .

Vine	.
藤	.

“如果我没弄错的话，他们之间的关系正在升温，”无情的维恩继续说道。

['mɑːdʒəri][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] ['biːɪŋ] [naʊ] [set][ɪn] ['məʊʃn] ,

Margery	was	silent	,	biting	her	lip	;	and	the	troops	being	now	set	in	motion	,
玛格丽	曾是	沉默的	,	咬	她	唇	;	和	这	军队	存在	现在	放	在	运动	,

玛格丽沉默不语，咬着嘴唇；而此时，部队已经开始行动了。

[ɔːl] ['sɪgnəlɪŋ] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪ'twiːn] ['səʊldʒə(r)] ['heiwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

all	signalling	ceased	for	the	present	between	soldier	Hayward	and	his
全部	信号传导	停止	为了	这	展示	之间	士兵	海沃德	和	他的

[prɪ'tendɪd] ['swiːthɑːt] .

pretended	sweetheart	.
假装	亲爱的	.

士兵海沃德和他假扮的情人之间的所有信号暂时停止了。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒn] ,

'	Have	you	a	piece	of	paper	that	I	could	make	a	memorandum	on	,
-	有	你	一个	片	的	纸	那	我	可以	制作	一个	备忘录	在	,

“请问您有张纸吗？我想在上面做个备忘录。”

['mɪstə(r)] . [vaɪn] ? - [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] .

Mr	.	Vine	?	'	asked	Margery	.
先生	.	藤	?	-	问	玛格丽	.

“维恩先生？”玛格丽问道。

[vaɪn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][tɔː(r)][ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Vine	took	out	his	pocket	-	book	and	tore	a	leaf	from	it	,
藤	采取	出去	他的	口袋	-	书	和	撕裂	一个	叶子	从	它	,

维恩掏出钱包，撕下一张纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .

which	he	handed	her	with	a	pencil	.
哪个	他	递交	她	和	一个	铅笔	.

他把铅笔递给她。

- [doʊnt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [aɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

'	Don't	move	from	here	—	I'll	return	in	a	minute	,	'	she	continued	,
-	不	移动	从	这里	—	患病的	返回	在	一个	分钟	,	-	她	持续	,

“别离开这里——我马上回来，”她继续说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [miːnz] ['mɪstʃɪf] .

with	the	innocence	of	a	woman	who	means	mischief	.
和	这	无辜	的	一个	女士	WHO	方法	恶作剧	.

带着一种天真无邪却又心怀恶意的气质。

[ænd; ənd] , [wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ʃiː; ʃi]

And	,	withdrawing	herself	to	the	back	,	where	the	grass	was	clear	,	she
和	,	撤退	她自己	到	这	后退	,	在哪里	这	草	曾是	清除	,	她

['pensəld] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːdz]

pencilled	down	the	words
铅笔画	向下	这	字

然后，她退到后面草地空旷的地方，用铅笔写下了这些话。

- [dʒɪmz] ['mærid] .

'	Jim's	Married	.
-	吉姆的	已婚	.

吉姆结婚了。

- [ɑːmd] [wɪð] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['mɪsɪz] .

'	Armed	with	this	document	she	crept	into	the	throng	behind	the	unsuspecting	Mrs	.
-	武装	和	这	文档	她	悄悄地爬	进入	这	人群	在后面	这	毫无戒心的	太太	.

[piːtʃ] ,

Peach	,
桃	,

她拿着这份文件，悄悄地溜进人群，跟在毫无防备的皮奇太太身后。

[slɪpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ;

slipped	the	paper	into	her	pocket	on	the	top	of	her	handkerchief	;
滑倒了	这	纸	进入	她	口袋	在	这	顶部	的	她	手帕	;

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

and	withdrew	unobserved	,
和	退出	未被观察到的	,

她将纸条塞进手帕上面的口袋里，然后悄悄地离开了。

[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ]['mɪstə(r)] . [vaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒnʃələns] .

rejoining	Mr	.	Vine	with	a	bearing	of	nonchalance	.
重新加入	先生	.	藤	和	一个	轴承	的	漫不经心	.

他神色漫不经心地重新与维恩先生会合。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] , [dʒɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [left] - [hænd]

By	-	and	-	by	the	troops	were	in	different	order	,	Jim	taking	a	left	-	hand
经过	-	和	-	经过	这	军队	是	在	不同的	命令	,	吉姆	采取	一个	左边	-	手

[pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [kləʊz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [piːtʃ] .

position	almost	close	to	Mrs	.	Peach	.
位置	几乎	关闭	到	太太	.	桃	.

不久，队伍的排列顺序发生了变化，吉姆站在左侧，几乎就在桃子太太旁边。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	bent	down	and	said	a	few	words	to	her	.
他	弯曲	向下	和	说	一个	很少	字	到	她	.

他弯下腰，对她说了几句话。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] [ə'sent] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt]

From	her	manner	of	nodding	assent	it	was	surely	some	arrangement
从	她	方式	的	点头	同意	它	曾是	一定	一些	安排

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [dʒɪmz] [drɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

about	a	meeting	by	-	and	-	by	when	Jim's	drill	was	over	,
关于	一个	会议	经过	-	和	-	经过	什么时候	吉姆的	钻头	曾是	超过	,

从她点头同意的方式来看，这肯定是在安排吉姆的训练结束后尽快见面。

[ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [wen] , [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['hævɪŋ] [endid] ,

and	Margery	was	more	certain	of	the	fact	when	,	the	Review	having	ended	,
和	玛格丽	曾是	更多的	肯定	的	这	事实	什么时候	,	这	审查	拥有	结束	,

当评论结束后，玛格丽更加确信这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [strəul] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [spɔːts]

and	the	people	having	strolled	off	to	another	part	of	the	field	where	sports
和	这	人们	拥有	漫步	离开	到	其他	部分	的	这	场地	在哪里	运动的

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

were	to	take	place	,
是	到	拿	地方	,

人们漫步走到场地另一边，那里将要进行体育活动。

['mɪsɪz] . [piːtʃ] [trɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Mrs	.	Peach	tripped	away	in	the	direction	of	the	city	.
太太	.	桃	绊倒了	离开	在	这	方向	的	这	城市	.

桃子太太朝着城市的方向跌跌撞撞地走了。

- [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ]['pɑːtnə(r)] [ə'fɔː] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

'	I'll	just	say	a	word	to	my	partner	afore	he	goes	off	the	ground	,
-	患病的	只是	说	一个	单词	到	我的	伙伴	之前	他	去	离开	这	地面	,

“在我搭档下场前，我只想跟他说句话。”

[ɪf] [jʊl] [speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] .

if	you'll	spare	me	a	minute	,	'	said	the	old	lime	-	burner	.
如果	你会	空闲的	我	一个	分钟	,	-	说	这	老的	酸橙	-	刻录机	.

“如果你能抽出一点时间的话，”老烧石灰工说道。

- [pliːz] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪm] [bæk] [ə'gen] .

'	Please	stay	here	till	I'm	back	again	.
-	请	停留	这里	直到	我是	后退	再次	.

请留在这里等我回来。

- [hiː; hi] [edʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒɪm] .

'	He	edged	along	the	front	till	he	reached	Jim	.
-	他	边缘	沿着	这	正面	直到	他	达到	吉姆	.

他沿着前线慢慢挪动，直到走到吉姆跟前。

- [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

'	How	is	she	?	'	said	the	latter	.
-	如何	是	她	?	-	说	这	后者	.

“她怎么样了？”后者问道。

- [ɪn][ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] [swet] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [vaɪn] .
' In a trimming sweat , ' said Mr . Vine .
- 在 一个 修剪 汗 , - 说 先生 . 藤 .

“汗流浃背，”维恩先生说。

- [ænd; ənd][maɪ] ['kaʊnsl] [tuː; tə] - [iː] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['lærɪ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
' And my counsel to ' ee is to carry this larry no further .
- 和 我的 法律顾问 到 - ee 是 到 携带 这 拉里 不 更远 .

“我的建议是，不要再继续追究这件事了。”

- [twɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .
' Twill do no good .
- 斜纹布 做 不 好的 .

这样做毫无益处。

[ʃiːz] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] - [iː] [æz; əz] ['eni] [waɪf] [kæn; kən][biː; bi] ;
She's as ready to make friends with ' ee as any wife can be ;
她是 作为 准备好 到 制作 朋友们 和 - ee 作为 任何 妻子 能 是 ;

她像任何妻子一样，都乐于和“他”交朋友；

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [kæn; kən]['əʊnli][duː; də] [hɑːm] . -
and more showing off can only do harm . '
和 更多的 显示 离开 能 仅有的 做 伤害 . -

炫耀只会适得其反。

- [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [spɜːt] , - [sed] [dʒɪm] .
' But I must finish off with a spurt , ' said Jim .
- 但 我 必须 结束 离开 和 一个 喷 , - 说 吉姆 .

“但我必须最后再猛射一口气，”吉姆说道。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
' And this is how I am going to do it .
- 和 这 是 如何 我 是 去 到 做 它 .

“我打算这样做。”

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] [ðæt] ,
I have arranged with Mrs . Peach that ,
我 有 安排 和 太太 . 桃 那 ,

我已经和皮奇太太商量好了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['səʊldʒəz][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [biːn] [dɪs'mɪst] , [aɪl]
as soon as we soldiers have entered the town and been dismissed , I'll
作为 很快 作为 我们 士兵 有 进入 这 镇 和 到过 解雇 , 患病的
[miːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
meet her there .
见面 她 那里 .

我们士兵一进城解散，我就去那里见她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ;
It is really to say good - bye , but she don't know that ;
它 是 真的 到 说 好的 - 再见 , 但 她 不 知道 那 ;

这其实是去道别，但她并不知道；

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] - [tuː; tə] ['mɑːrdʒəriz] [aɪz] .
and I wanted it to look like a lopement to Margery's eyes .
和 我 通缉 它 到 看 喜欢 一个 - 到 玛格丽的 眼睛 .

我希望在玛格丽眼里，这看起来像是一场私奔。

[wen] [aɪm][klɪə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [piːtʃ] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['mɑːdʒəri]

When	I'm	clear	of	Mrs	.	Peach	I'll	come	back	here	and	make	it	up	with	Margery
什么时候	我是	清除	的	太太	.	桃	患病的	来	后退	这里	和	制作	它	向上	和	玛格丽

[ɒn][ðə; ði][spɒt] .

on	the	spot	.
在	这	点	.

等我摆脱了皮奇太太，我就回来当场和玛格丽和好。

[bʌt; bət][doʊnt][seɪ][aɪm] ['kʌmɪŋ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ə'gen] .

But	don't	say	I'm	coming	,	or	she	may	be	inclined	to	throw	off	again	.
但	不	说	我是	未来	,	或者	她	可能	是	倾斜	到	扔	离开	再次	.

但别说我要来了，否则她可能又要闹脾气了。

[dʒʌst][hɪnt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði]

Just	hint	to	her	that	I	may	be	meaning	to	be	off	to	London	with	the
只是	暗示	到	她	那	我	可能	是	意义	到	是	离开	到	伦敦	和	这

['wɪdəʊ] .

widow	.
寡妇	.

你就暗示她，我可能要和那位寡妇一起去伦敦。

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .

'	The	old	man	still	insisted	that	this	was	going	too	far	.
-	这	老的	男人	仍然	坚持	那	这	曾是	去	也	远的	.

“老人仍然坚持认为这样做太过分了。”

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , - [sed] [dʒɪm] .

'	No	,	no	,	it	isn't	,	'	said	Jim	.
-	不	,	不	,	它	不是	,	-	说	吉姆	.

“不，不，不是这样的，”吉姆说。

- [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] . - [twɪl] [dʒʌst] ['meləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['naɪsli] [baɪ][ðə; ði]

'	I	know	how	to	manage	her	.	'	Twill	just	mellow	her	heart	nicely	by	the
-	我	知道	如何	到	管理	她	.	-	斜纹布	只是	醇厚	她	心	很好	经过	这

[taɪm] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

time	I	come	back	.
时间	我	来	后退	.

“我知道该怎么管教她。等我回来的时候，她就会变得很温柔了。”

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['riːəl]['tendə(r)] , [ɔː(r)] - [twɪl] [ɔːl] [feɪl] .

I	must	bring	her	down	real	tender	,	or	'	twill	all	fail	.
我	必须	带来	她	向下	真实的	投标	,	或者	-	斜纹布	全部	失败	.

我必须温柔地让她屈服，否则一切都将失败。

- [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɑːdʒəri] .

'	His	senior	reluctantly	gave	in	and	returned	to	Margery	.
-	他的	高级的	勉强	给予	在	和	返回	到	玛格丽	.

他的上司不情愿地让步，回到了玛格丽身边。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['jəʊmənri] [hænd] [strʌk] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒɪm] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt]

A	short	time	afterwards	the	Yeomanry	hand	struck	up	,	and	Jim	with	the	regiment
一个	短的	时间	然后	这	自耕农	手	击	向上	,	和	吉姆	和	这	团

['fɒləʊd] [tə'wɔːdz] - .

followed	towards	Exonbury	.
随后	向	-	.

不久之后，义勇骑兵队奏响了号角，吉姆随该团向埃克森伯里进发。

- [jes] , [jes] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] , - [sed] ['mɑːdʒəri][tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	Yes	,	yes	;	they	are	going	to	meet	,	'	said	Margery	to	herself	,
-	是的	,	是的	;	他们	是	去	到	见面	,	-	说	玛格丽	到	她自己	,

“是的，是的，他们肯定会见面的，”玛格丽自言自语道。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] [hæd; həd][səʊ] [taɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
perceiving **that** **Mrs** **.** **Peach** **had** **so** **timed** **her** **departure** **as** **to** **be** **in** **the**
感知 那 太太 . 桃 有 所以 定时 她 离开 作为 到 是 在 这
[taʊn] [æt; ət][dʒɪmz] [dɪs'maʊntɪŋ] .
town **at** **Jim's** **dismounting** **.**
镇 在 吉姆的 下车 .

他察觉到皮奇太太特意安排了离开的时间，以便在吉姆下马时正好在镇上。

- [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [geɪmz] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [vaɪn] ; - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]
' **Now** **we** **will** **go** **and** **see** **the** **games** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Vine** **;** **'** **they** **are** **really**
- 现在 我们 将要 去 和 看 这 游戏 , - 说 先生 . 藤 ; - 他们 是 真的
[wɜːθ] ['siːɪŋ] .
worth **seeing** **.**
值得 看到 .

“现在我们要去看比赛了，”维恩先生说；“比赛真的很值得一看。”

[ðeəz; ðəz] ['griːsi] [pəulz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [sæks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
There's **greasy** **poles** **,** **and** **jumping** **in** **sacks** **,** **and** **other** **trials** **of** **the** **intellect** **,**
有 腻 杆子 , 和 跳 在 麻袋 , 和 其他 试验 的 这 智力 ,

有爬油杆、跳麻袋，以及其他考验智力的项目。

[ðæt] ['nəʊbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [mɪs] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
that **nobody** **ought** **to** **miss** **who** **wants** **to** **be** **abreast** **of** **his** **generation** **.**
那 无人 应该 到 错过 WHO 想要 到 是 并排 的 他的 一代 .

任何想要跟上时代步伐的人都不应该错过。

- ['mɑːdʒəri] [felt] [səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌæsɪg'neɪʃn] ,
' **Margery** **felt** **so** **indignant** **at** **the** **apparent** **assignation** **,**
- 玛格丽 毛毡 所以 愤怒 在 这 明显 分配 ,

玛格丽对这起明显的幽会感到无比愤慨，

[wɪtʃ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɒnɪməs] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
which **seemed** **about** **to** **take** **place** **despite** **her** **anonymous** **writing** **,** **that** **she**
哪个 似乎 关于 到 拿 地方 尽管 她 匿名的 写作 , 那 她
['helpləsli] [ə'sent] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] ,
helplessly **assented** **to** **go** **anywhere** **,**
无助地 同意 到 去 任何地方 ,

尽管她匿名写道，她无奈地同意去任何地方，但这件事似乎还是即将发生。

['drɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [vaɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] .
dropping **behind** **Vine** **,** **that** **he** **might** **not** **see** **her** **mood** **.**
下降 在后面 藤 , 那 他 可能 不是 看 她 情绪 .

躲在Vine身后，以免他察觉到她的情绪。

[dʒɪm] ['fɒləʊd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] [wɪð] ['lɪtərəl] [ɪg'zæktnəs] .
Jim **followed** **out** **his** **programme** **with** **literal** **exactness** **.**
吉姆 随后 出去 他的 程序 和 文字 精确 .

吉姆严格按照计划执行。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːp] [dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sent] ['təʊni][tuː; tə]['steɪb(ə)l]
No **sooner** **was** **the** **troop** **dismissed** **in** **the** **city** **than** **he** **sent** **Tony** **to** **stable**
不 很快 曾是 这 部队 解雇 在 这 城市 比 他 发送 托尼 到 稳定的
[ænd; ənd][dʒɔɪnd]['mɪsɪz] . [piːtʃ] ,
and **joined** **Mrs** **.** **Peach** **,**
和 加入 太太 . 桃 ,

部队刚在城里解散，他就把托尼送到马厩，然后去找皮奇太太。

[huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] .
who **stood** **on** **the** **edge** **of** **the** **pavement** **expecting** **him** **.**
WHO 站立 在 这 边缘 的 这 路面 期待 他 .

站在人行道边缘等着他的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [end] :

But	this	acquaintance	was	to	end	:
但	这	熟人	曾是	到	结尾	:

但这段交往终究结束了：

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [taɪm] ,

he	meant	to	part	from	her	for	ever	and	in	the	quickest	time	,
他	意思是	到	部分	从	她	为了	曾经	和	在	这	最快	时间	,

他打算永远和她分开，而且要尽快。

[ðəʊ] ['sɪvəli] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['mɑːdʒəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

though	civilly	;	for	it	was	important	to	be	with	Margery	as	soon	as
尽管	文明地	;	为了	它	曾是	重要的	到	是	和	玛格丽	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

虽然态度客气，但尽快和玛格丽在一起非常重要。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] ,

He	had	nearly	completed	the	manœuvre	to	his	satisfaction	when	,
他	有	几乎	完全的	这	演习	到	他的	满意	什么时候	,

他几乎已经圆满完成了这次操作，就在这时，

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm]

in	drawing	her	handkerchief	from	her	pocket	to	wipe	the	tears	from
在	绘画	她	手帕	从	她	口袋	到	擦拭	这	眼泪	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她从口袋里掏出手帕擦眼泪，

['mɪsɪz] . ['piːtʃɪz] [hænd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [æt; ət] [wʌns] .

Mrs	.	Peach's	hand	grasped	the	paper	,	which	she	read	at	once	.
太太	.	桃子的	手	抓住	这	纸	,	哪个	她	读	在	一次	.

皮奇太太的手抓起那张纸，立刻读了起来。

- [wɒt] ! [ɪz] [ðæt] [truː] ?

'	What	!	is	that	true	?
-	什么	!	是	那	真的	?

什么！这是真的?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][dʒɪm] .

'	she	said	,	holding	it	out	to	Jim	.
-	她	说	,	保持	它	出去	到	吉姆	.

“她说着，把东西递给了吉姆。”

[dʒɪm] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n]

Jim	started	and	admitted	that	it	was	,	beginning	an	elaborate	explanation
吉姆	开始	和	承认	那	它	曾是	,	开始	一个	精心制作的	解释

[ænd; ənd] [ep'ɒlədʒɪz] .

and	apologies	.
和	致歉	.

吉姆开始解释并承认了这一点，随后详细地解释了事情经过并道歉。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [piːtʃ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [raʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌəʊvə'kʌm] .

But	Mrs	.	Peach	was	thoroughly	roused	,	and	then	overcome	.
但	太太	.	桃	曾是	彻底	唤醒	,	和	然后	克服	.

但皮奇太太被彻底激怒了，然后就屈服了。

- [hiːz] ['mærid] , [hiːz] ['mærid] !

'	He's	married	,	he's	married	!
-	他是	已婚	,	他是	已婚	!

他结婚了，他结婚了！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [swuːn] , [ɔː(r)] [feɪnd] [tuː; tə] [swuːn] , [səʊ] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

-	she	said	,	and	swooned	,	or	feigned	to	swoon	,	so	that	Jim	was	obliged	to
-	她	说	,	和	晕倒	,	或者	假装	到	昏厥	,	所以	那	吉姆	曾是	有义务	到

[sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

support	her	.
支持	她	.

她说完，就晕倒了，或者假装晕倒，让吉姆不得不扶她起来。

- [hiːz] ['mærid] , [hiːz] ['mærid] ! - [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɑːd] [baɪ] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['ɪntrəst]

-	He's	married	,	he's	married	!	-	said	a	boy	hard	by	who	watched	the	scene	with	interest
-	他是	已婚	,	他是	已婚	!	-	说	一个	男生	难的	经过	WHO	观看	这	场景	和	兴趣

.

:
.

“他结婚了，他结婚了！”旁边一个男孩饶有兴致地看着这一幕说道。

- [hiːz] ['mærid] , [hiːz] ['mærid] ! - [sed] [ə; eɪ] [hɪ'leərɪəs] [gruːp] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [nɪə(r)] ,

-	He's	married	,	he's	married	!	-	said	a	hilarious	group	of	other	boys	near	,
-	他是	已婚	,	他是	已婚	!	-	说	一个	太搞笑了	团体	的	其他	男孩们	靠近	,

“他结婚了，他结婚了！”附近一群男孩笑着喊道。

[wɪð] [smaɪlz] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

with	smiles	several	inches	broad	,	and	shining	teeth	;	and	so	the	exclamation
和	微笑	一些	英寸	广阔	,	和	灼灼	牙齿	;	和	所以	这	感叹

['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

echoed	down	the	street	.
回声	向下	这	街道	.

笑容灿烂，露出几英寸宽的牙齿；于是，惊叹声在街上回荡。

[dʒɪm][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] ; [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'lemə] [in'teil] [gruː]

Jim	cursed	his	ill	-	luck	;	the	loss	of	time	that	this	dilemma	entailed	grew
吉姆	被诅咒的	他的	患病的	-	运气	;	这	损失	的	时间	那	这	困境	包含	生长

['sɪəriəs] ;

serious	;
严肃的	;

吉姆咒骂自己的厄运；这个困境造成的时间损失越来越严重；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [piːtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv]

for	Mrs	.	Peach	was	now	in	such	a	hysterical	state	that	he	could	not	leave
为了	太太	.	桃	曾是	现在	在	这样的	一个	歇斯底里的	状态	那	他	可以	不是	离开

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eni] [gʊd] [greɪs] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] .

her	with	any	good	grace	or	feeling	.
她	和	任何	好的	优雅	或者	感觉	.

因为皮奇太太当时情绪非常激动，他实在无法体面地离开她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] , ['lævɪʃ]

It	was	necessary	to	take	her	to	a	refreshment	room	,	lavish
它	曾是	必要的	到	拿	她	到	一个	清爽	房间	,	奢华的

[ri'stɔrətiv, -'stɔː-][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

restoratives	upon	her	,
修复剂	之上	她	,

必须带她去休息室，给她服用大量恢复性药物。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [weɪst] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	altogether	to	waste	nearly	half	an	hour	.
和	共	到	浪费	几乎	一半	一个	小时	.

结果白白浪费了将近半个小时。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] , [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [hɪm] ;

When	she	had	kept	him	as	long	as	she	chose	,	she	forgave	him	;
什么时候	她	有	保留	他	作为	长的	作为	她	选择	,	她	原谅了	他	;

当她把他留在身边足够长的时间后，她原谅了他；

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['swelɪŋ] [wɪð] ['tendənəs] [təˈwɔːdz]

and	thus	at	last	he	got	away	,	his	heart	swelling	with	tenderness	towards
和	因此	在	最后的	他	得到	离开	,	他的	心	肿胀	和	压痛	向

['mɑːdʒəri] .

Margery	.
玛格丽	.

于是他终于逃脱了，心中充满了对玛格丽的怜惜。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	at	once	hurried	up	the	street	to	effect	the	reconciliation	with	her	.
他	在	一次	慌忙	向上	这	街道	到	影响	这	和解	和	她	.

他立即匆匆赶到街上，与她和解。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

'	How	shall	I	do	it	?
-	如何	将	我	做	它	?

我该怎么做呢?

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

'	he	said	to	himself	.
-	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

- [waɪ] , [aɪl] [step] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

'	Why	,	I'll	step	round	to	her	side	,	fish	for	her	hand	,
-	为什么	,	患病的	步	圆形的	到	她	边	,	鱼	为了	她	手	,

“我绕到她身边，去牵她的手。”

[drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [maɪ][ɑːm][æz; əz] [ɪf] [ai] ['wʌznt] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

draw	it	through	my	arm	as	if	I	wasn't	aware	of	it	.
画	它	通过	我的	手臂	作为	如果	我	不是	意识到的	的	它	.

把它从我的手臂上拉下来，仿佛我没有意识到似的。

[ðen] [ʃɪl] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn] [hɜːz] ,

Then	she'll	look	in	my	face	,	I	shall	look	in	hers	,
然后	壳	看	在	我的	脸	,	我	将	看	在	她的	,

然后她会看着我的脸，我也会看着她的脸。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [traɪˈʌmfənt] ,

and	we	shall	march	off	the	field	triumphant	,
和	我们	将	行进	离开	这	场地	凯	,

我们将凯旋而归，离开赛场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋz] [ɔː(r)] [tɪəz] .

and	the	thing	will	be	done	without	takings	or	tears	.
和	这	事物	将要	是	完毕	没有	收入	或者	眼泪	.

这件事将会顺利完成，不会有任何损失或痛苦。

- [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

'	He	entered	the	field	and	went	straight	as	an	arrow	to	the	place
-	他	进入	这	场地	和	去	直的	作为	一个	箭	到	这	地方

[əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

appointed	for	the	meeting	.
任命	为了	这	会议	.

他进入田野，径直像箭一样朝着约定的地点走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [tent] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [spekˈtetər]

It	was	at	the	back	of	a	refreshment	tent	outside	the	mass	of	spectators
它	曾是	在	这	后退	的	一个	清爽	帐篷	外部	这	大量的	的	观众

,

,
,

它位于观众席外一个茶点帐篷的后面，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [tent] [ɪt'self] .

and	divided	from	their	view	by	the	tent	itself	.
和	分割	从	他们的	看法	经过	这	帐篷	本身	.

帐篷本身将他们与视线隔开。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'held] [vaɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd] [spɒt] .

He	turned	the	corner	of	the	canvas	,	and	there	beheld	Vine	at	the	indicated	spot	.
他	转向	这	角落	的	这	帆布	,	和	那里	观看	藤	在	这	表明的	点	.

他转过画布的一角，看到藤蔓出现在画布上指定的位置。

[bʌt; bət]['mɑːdʒəri][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm] .

But	Margery	was	not	with	him	.
但	玛格丽	曾是	不是	和	他	.

但玛格丽当时并不在他身边。

[vaɪnz] [hæt][wɒz; wəz] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pəʊl] .

Vine's	hat	was	thrust	back	into	his	poll	.
藤蔓的	帽子	曾是	推力	后退	进入	他的	轮询	.

维恩的帽子被塞回了他的帽子座里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [bɪ'wɪldəd] .

His	face	was	pale	,	and	his	manner	bewildered	.
他的	脸	曾是	苍白	,	和	他的	方式	困惑	.

他脸色苍白，神情茫然。

- [hə'ləʊ] ?

'	Hullo	?
-	你好	?

你好?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? - [sed] [dʒɪm] . - [wɛrz] [maɪ]['mɑːdʒəri] ? -

what's	the	matter	?	'	said	Jim	.	'	Where's	my	Margery	?	'
是什么	这	事情	?	-	说	吉姆	.	-	在哪里?	我的	玛格丽	?	-

“出什么事了？”吉姆问，“我的玛格丽特在哪儿？”

- [juːv] ['kærid] [ðɪs] ['fʊti] [geɪm] [tuː] [fɑː(r)] , [maɪ][mæn] ! - [ɪk'skleɪmd] [vaɪn] ,

'	You've	carried	this	footy	game	too	far	,	my	man	!	'	exclaimed	Vine	,
-	你已经	携带	这	足球	游戏	也	远的	,	我的	男人	!	-	惊呼	藤	,

“你把这场足球比赛玩得太过火了，兄弟！”维恩喊道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] - ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] . -

with	the	air	of	a	friend	who	has	'	always	told	you	so	.	'
和	这	空气	的	一个	朋友	WHO	有	-	总是	讲述	你	所以	.	-

带着老朋友“我早就告诉过你”的语气。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

'	You	ought	to	have	dropped	it	several	days	ago	,
-	你	应该	到	有	掉落	它	一些	天	前	,

你本该几天前就把它扔掉的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kuːɪŋ] [dʌv] .

when	she	would	have	come	to	'	ee	like	a	cooing	dove	.
什么时候	她	会	有	来	到	-	ee	喜欢	一个	咕咕	鸽子	.

她本该像一只咕咕叫的鸽子一样飞来。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] - ! -

Now	this	is	the	end	o't	!	'
现在	这	是	这	结尾	-	!	-

现在一切都结束了！

- [heɪ] ! [wɒt] , [maɪ] ['mɑːdʒəri] ? [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ? -
' **Hey** ! **what** , **my** **Margery** ? **Has** **anything** **happened** , **for** **God's** **sake** ? '
- 嘿 ! 什么 , 我的 玛格丽 ? 有 任何事物 发生 , 为了 神的 清酒 ? -

“嘿！怎么了，玛格丽？出什么事了吗，我的天哪？”

- [ʃiːz] [gɒn] . -
' **She's** **gone** . '
- 她是 已消失 . -

她走了。

- [weə(r)] [tuː; tə] ? -
' **Where** **to** **?** '
- 在哪里 到 ? -

“去哪儿？”

- [ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɜːθli] [mæn] [kæn; kən] [tel] !
' **That's** **more** **than** **earthly** **man** **can** **tell** **!**
- 那就是 更多的 比 尘世的 男人 能 告诉 !

“这已经超出了凡人所能理解的范畴！”

[ai] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I **never** **see** **such** **a** **thing** **!**
我 绝不 看 这样的 一个 事物 !

我从未见过这样的事！

- [twɒz] [ə; eɪ] [strəʊk] [əʊ] - [ðə; ði] [blæk] [ɑːt] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] - [ə'weɪ] .
' **Twas** **a** **stroke** **o** ' **the** **black** **art** **—** **as** **if** **she** **were** **sperrited** **away** **.**
- 那是 一个 中风 o - 这 黑色的 艺术 — 作为 如果 她 是 - 离开 .

“这是黑魔法的一击——仿佛她被施了魔法消失了一样。”

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪmz] [ai] [sed] — [maɪnd] , [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ! — [ai] [sed] ,
When **we** **got** **to** **the** **games** **I** **said** **—** **mind** **,** **you** **told** **me** **to** **!** **—** **I** **said** **,**
什么时候 我们 得到 到 这 游戏 我 说 — 头脑 , 你 讲述 我 到 ! — 我 说 ,

到了比赛现场，我说——注意，是你让我这么做的！——我说，

“ [dʒɪm] ['heiwəd] [θɪŋks] [əʊ] - ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ðæt] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] ” — [maɪnd] [juː; jʊ]
“ **Jim** **Hayward** **thinks** **o** ' **going** **off** **to** **London** **with** **that** **widow** **woman** **”** **—** **mind** **you**
” 吉姆 海沃德 思考 o - 去 离开 到 伦敦 和 那 寡妇 女士 ” — 头脑 你
[təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] !
told **me** **to** **!**
讲述 我 到 !

“吉姆·海沃德想和那个寡妇一起去伦敦”——记住，是你告诉我的！

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['wʌndəmənt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] - [siːmd] ['veri] [ləʊ] .
She **showed** **no** **wonderment** **,** **though** **a** ' **seemed** **very** **low** **.**
她 显示 不 惊奇 , 尽管 一个 - 似乎 非常 低的 .

她没有表现出惊讶，尽管情绪似乎很低落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , “ [ai] [doʊnt] [laɪk] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['slʌməki] [kraʊd] .
Then **she** **said** **to** **me** **,** **“** **I** **don't** **like** **standing** **here** **in** **this** **slummocky** **crowd** **.**
然后 她 说 到 我 , “ 我 不 喜欢 常设 这里 在 这 邋遢的 人群 .

然后她对我说：“我不喜欢站在这里，身处这群乌合之众之中。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentlˌpiːpl] .
I **shall** **feel** **more** **at** **home** **among** **the** **gentlepeople** **.**
我 将 感觉 更多的 在 家 之中 这 绅士们 .

和绅士淑女们在一起，我会感觉更自在。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] ,
” **And** **then** **she** **went** **to** **where** **the** **carriages** **were** **drawn** **up** **,**
” 和 然后 她 去 到 在哪里 这 马车 是 绘制 向上 ,

然后她就走到马车停靠的地方去了。

[ænd; ənd][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [kəʊtʃ] , [ə; eɪ] - ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['laɪənz][ænd; ənd]

and	near	her	there	was	a	grand	coach	,	a	-	blazing	with	lions	and
和	靠近	她	那里	曾是	一个	盛大	教练	,	一个	-	炽烈	和	狮子	和

['juːnɪˌkɔːnz] ,

unicorns	,
独角兽	,

在她附近停着一辆华丽的马车，车身上绘满了狮子和独角兽的图案。

[ænd; ənd] [hɔːl] [baɪ] [tuː] [kəʊl] - [blæk] ['hɔːsɪz] .

and	hauled	by	two	coal	-	black	horses	.
和	拖拽	经过	二	煤炭	-	黑色的	马匹	.

由两匹漆黑的骏马拉着。

[aɪ] ['hɑːdli] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	hardly	thought	much	of	it	then	,	and	by	degrees	lost	sight	of	her
我	几乎	想法	很多	的	它	然后	,	和	经过	学位	丢失的	视线	的	她

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

当时我并没有太在意，渐渐地，我看不见她躲在后面了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] [muːvd] [ɒf] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

Presently	the	other	carriages	moved	off	,	and	I	thought	still	to	see	her
目前	这	其他	马车	已搬	离开	,	和	我	想法	仍然	到	看	她

['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

standing	there	.
常设	那里	.

随后其他马车都开走了，我仿佛还看到她站在那里。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][grænd] [kəʊtʃ] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,

But	no	,	she	had	vanished	;	and	then	I	saw	the	grand	coach	rolling	away	,
但	不	,	她	有	消失了	;	和	然后	我	锯	这	盛大	教练	滚动	离开	,

但是，她不见了；然后我看到那辆豪华马车缓缓驶离。

[ænd; ənd] [glimps] ['mɑːdʒəri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dɑːk] ['dʒentlmən] [wɪð] [blæk]

and	glimpsed	Margery	in	it	,	beside	a	fine	dark	gentleman	with	black
和	瞥见	玛格丽	在	它	,	旁	一个	美好的	黑暗的	绅士	和	黑色的

[mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] ,

mustachios	,
胡子	,

我看到玛格丽站在其中，旁边是一位留着黑色胡须的英俊黑人绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [prɪns] - [laɪk] [feɪs] .

and	a	very	pale	prince	-	like	face	.
和	一个	非常	苍白	王子	-	喜欢	脸	.

还有一张苍白得像王子一样的脸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɑːd] [rəʊd] [ðeɪ] ['rætld] [ɒn][laɪk] [hel] - [ænd; ənd] -

As	soon	as	the	horses	got	into	the	hard	road	they	rattled	on	like	hell	-	and	-
作为	很快	作为	这	马匹	得到	进入	这	难的	路	他们	摇晃	在	喜欢	地狱	-	和	-

['skɪmə(r)] ,

skimmer	,
撇渣器	,

马儿一踏上崎岖的道路，就飞奔起来，如同疾驰的骏马。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] , [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] .

and	went	out	of	sight	in	the	dust	,	and	—	that's	all	.
和	去	出去	的	视线	在	这	灰尘	,	和	—	那就是	全部	.

然后消失在尘土中，就此消失了。

[ɪf] [jʊd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)] [jʊd] [hɑː] - [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

If	you'd	come	back	a	little	sooner	you'd	ha	'	caught	her	.
如果	你会	来	后退	一个	小的	很快	你会	哈	-	捕捉	她	.

如果你早点回来，就能抓住她了。

- [dʒɪm][hæd; həd] [tɜːnd] ['waiˌtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['paɪpˌkleɪ] .

'	Jim	had	turned	whiter	than	his	pipeclay	.
-	吉姆	有	转向	更白	比	他的	管道粘土	.

吉姆的脸色比他用的烟斗泥还要白。

- [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] — [tuː] [bæd] !

'	O	,	this	is	too	bad	—	too	bad	!
-	哦	,	这	是	也	坏的	—	也	坏的	!

“哦，这太糟糕了——太糟糕了！”

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

'	he	cried	in	anguish	,	striking	his	brow	.
-	他	哭	在	痛苦	,	引人注目	他的	眉头	.

他痛苦地哭喊着，捶打着自己的额头。

- [ðæt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] [kept] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] .

'	That	paper	and	that	fainting	woman	kept	me	so	long	.
-	那	纸	和	那	昏厥	女士	保留	我	所以	长的	.

“那份文件和那个晕倒的女人让我耽搁了很久。”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	could	have	done	it	?
WHO	可以	有	完毕	它	?

谁会是凶手?

[bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [fɔːlt] .

But	'	tis	my	fault	.
但	-	的	我的	过错	.

但都是我的错。

[aɪv] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

I've	stung	her	too	much	.
我已经	被蜇了	她	也	很多	.

我伤她太深了。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] . -

I	shouldn't	have	carried	it	so	far	.	'
我	不应该	有	携带	它	所以	远的	.	-

我不应该把它带那么远。

- [juː; jʊ] ['ʃudnt] — [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] .

'	You	shouldn't	—	just	what	I	said	,	'	replied	his	senior	.
-	你	不应该	—	只是	什么	我	说	,	-	回复	他的	高级的	.

“你不应该——就像我说的那样，”他的上司回答道。

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪv] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [kʌst] ['wɪdəʊ] ;

'	She	thinks	I've	gone	off	with	that	cust	widow	;
-	她	思考	我已经	已消失	离开	和	那	顾客	寡妇	;

“她以为我跟那个讨厌的寡妇跑了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][mæn] !

and	to	spite	me	she's	gone	off	with	the	man	!
和	到	尽管如此	我	她是	已消失	离开	和	这	男人	!

她竟然跟那个男人跑了，就是为了跟我作对!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] ['streɪndʒə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]['juːnɪˌkɔːnz][ɪz] ?

Do	you	know	who	that	stranger	wi	'	the	lions	and	unicorns	is	?
做	你	知道	WHO	那	陌生人	wi	-	这	狮子	和	独角兽	是	?

你知道那个带着狮子和独角兽的陌生人是谁吗?

[waɪ] , - [tɪz] [ðæt] ['fɒrənə(r)] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['bærən] ,
Why , ' tis that foreigner who calls himself a Baron ,
为什么 , - 的 那 外国人 WHO 呼叫 他自己 一个 男爵 ,

原来是那个自称男爵的外国人。

[ænd; ənd] [tʊk] [maʊnt] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [lɑːst] [jɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] — [ə; eɪ] ['vɪlən]
and took Mount Lodge for six months last year to make mischief — a villain
和 采取 山 小屋 为了 六 几个月 最后的 年 到 制作 恶作剧 — 一个 恶棍
!
!
!

去年他占领了 Mount Lodge 六个月，在那里胡作非为——真是个坏蛋！

[əʊ] , [maɪ] ['mɑːdʒəri] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
O , my Margery — that it should come to this !
哦 , 我的 玛格丽 — 那 它 应该 来 到 这 !

哦，我的玛格丽——竟然会变成这样！

[ʃiːz] [lɒst] , [ʃiːz] ['ruːɪnd] ! — [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?
She's lost , she's ruined ! — Which way did they go ?
她是 丢失的 , 她是 毁坏 ! — 哪个 方式 做过 他们 去 ?

她迷路了，她完了！——他们往哪个方向走了？

- [dʒɪm] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wen] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [stʊd] [æt; ət]
' Jim turned to follow in the direction indicated , when , behold , there stood at
- 吉姆 转向 到 跟随 在 这 方向 表明的 , 什么时候 , 看哪 , 那里 站立 在
[hɪz; ɪz] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
his back her father ,
他的 后退 她 父亲 ,

吉姆转身朝着指示的方向走去，突然，他看到她的父亲站在他身后。

['deərimən] ['tʌkə(r)] .
Dairyman Tucker .
奶农 塔克 .

奶农塔克。

- [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] ['deərimən] ['tʌkə(r)] .
' Now look here , young man , ' said Dairyman Tucker .
- 现在 看 这里 , 年轻的 男人 , - 说 奶农 塔克 .

“年轻人，听我说，”奶农塔克说道。

- [aɪv] [dʒʌst] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] ['weɪlɪŋ] — [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [wɪl] [ɑːsk] - [iː] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːp]
' I've just heard all that wailing — and straightway will ask ' ee to stop it sharp
- 我已经 只是 听到 全部 那 哀嚎 — 和 立刻 将要 问 - ee 到 停止 它 锋利的
.
:
.

“我刚才听到了所有的哭喊声——我会立刻要求你立刻停止。”

- [tɪz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tiːv] [ænd; ənd] [weɪl] [wen] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'nʌðə(r)]
' Tis like your brazen impudence to teave and wail when you be another
- 的 喜欢 你的 厚颜无耻 厚颜无耻 到 茶 和 哀号 什么时候 你 是 其他
['wʊmənz] ['hʌzbənd] ;
woman's husband ;
女性的 丈夫 ;

你身为别人的丈夫，竟然还如此厚颜无耻地哭闹哀嚎；

[jes] , [feɪθ] , [ai] [-] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - ['feɪntɪŋ] [ɪn][jə(r)] [ɑːmz] [wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]

yes	,	faith	,	I	see'd	her	a	-	fainting	in	yer	arms	when	you	wanted	to	get	away
是的	,	信仰	,	我	种子	她	一个	-	昏厥	在	你的	武器	什么时候	你	通缉	到	得到	离开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

是的，菲丝，我看到你想离开她的时候，她在你怀里晕倒了。

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [fəʊk][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [raʊnd] [huː] [njuː] [jʊd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed]

and	honest	folk	a	-	standing	round	who	knew	you'd	married	her	,	and	said
和	诚实的	民间	一个	-	常设	圆形的	WHO	知道	你会	已婚	她	,	和	说

[səʊ] .

so	.
所以	.

还有一群诚实的人站在你身边，他们知道你娶了她，并且也告诉过你。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	heard	it	,	though	you	didn't	see	me	.
我	听到	它	,	尽管	你	没有	看	我	.

虽然你没看见我，但我听到了。

“ [hiːz] ['mærid] ! ” [sez] [ðeɪ] .

“	He's	married	!	”	says	they	.
“	他是	已婚	!	”	说道	他们	.

“他结婚了！”他们说。

[sʌm; səm][slaɪ]['redʒɪstə(r)] - ['ɒfɪs] ['bɪznəs] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][slaɪ][' duː ɪŋz] [wɪl] [aʊt] .

Some	sly	register	-	office	business	,	no	doubt	;	but	sly	doings	will	out	.
一些	狡猾	登记	-	办公室	商业	,	不	怀疑	;	但	狡猾	行为	将要	出去	.

毫无疑问，这其中肯定有一些不正当的登记手续；但这些不正当的行径终会败露。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːdʒəri] — [huz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['haɪə(r)] ['taɪtlz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] - —

As	for	Margery	—	who's	to	be	called	higher	titles	in	these	parts	hencefor'ard	—
作为	为了	玛格丽	—	谁是	到	是	称为	更高	标题	在	这些	部分	-	—

[aɪm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I'm	her	father	,
我是	她	父亲	,

至于玛格丽——从今以后，在这个地方要称呼她更高的头衔——我是她的父亲。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɒt] [ʃiːz] [dʌn] .

and	I	say	it's	all	right	what	she's	done	.
和	我	说	它是	全部	正确的	什么	她是	完毕	.

我说她这样做完全没问题。

[dəʊnt][ai] [nəʊ] ['praɪvət] [njuːz] , [heɪ] ?

Don't	I	know	private	news	,	hey	?
不	我	知道	私人的	消息	,	嘿	?

难道我不知道什么内幕消息吗?

['hævnt] [ai][dʒʌst] [lɜːnt] [ðæt] ['siːkrət] ['wedɪŋz] [ɒv; əv] [haɪ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['hæpən] [æt; ət] [ɪk'spektɪd]

Haven't	I	just	learnt	that	secret	weddings	of	high	people	can	happen	at	expected
还没有	我	只是	学会了	那	秘密	婚礼	的	高的	人们	能	发生	在	预期的

['deθbed] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] ,

deathbeds	by	special	licence	,
临终床	经过	特别的	执照	,

我刚刚才知道，有特许证，上流人士可以在临终之际秘密结婚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ləʊ] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['redʒɪstrɑː] - ['ɑː.fɪsɪz] ?

as	well	as	low	people	at	registrars	'	offices	?
作为	出色地	作为	低的	人们	在	注册员	-	办公室	?

注册处人手不足的情况也一样吗?

[ænd; ənd] [kænt] ['hʌzbəndz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðeə(r)] [əʊn] [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] ?

And	can't	husbands	come	back	and	claim	their	own	when	they	choose	?
和	不能	丈夫们	来	后退	和	宣称	他们的	自己的	什么时候	他们	选择	?

丈夫们难道不能在他们愿意的时候回来认领自己的孩子吗?

[bɪ'gɒn] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [liːv] - [waɪvz] [ə'ləʊn] ;

Begone	,	young	man	,	and	leave	noblemen's	wives	alone	;
走开	,	年轻的	男人	,	和	离开	-	妻子们	独自的	;

年轻人，滚开，别再骚扰贵族的妻子们!

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [gɒd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmskʌl] !

and	I	thank	God	I	shall	be	rid	of	a	numskull	!
和	我	感谢	上帝	我	将	是	摆脱	的	一个	笨蛋	!

感谢上帝，我终于摆脱了这个笨蛋!

- [swɪft] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [rəʊz] [tuː; tə] [dʒɪmz] [lɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔːzd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [daɪd]

'	Swift	words	of	explanation	rose	to	Jim's	lips	,	but	they	paused	there	and	died
-	迅速	字	的	解释	玫瑰	到	吉姆的	嘴唇	,	但	他们	暂停	那里	和	死亡

.

:

.

吉姆的嘴上涌出许多解释的话语，但话到嘴边却戛然而止，消失不见了。

[æt; ət] [ðæt] [lɑːst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [æz; əz] ['mɑːrdʒəriz] ['hʌzbənd] , [ə'naʊns] ['mɑːrdʒəriz]

At	that	last	moment	he	could	not	,	as	Margery's	husband	,	announce	Margery's
在	那	最后的	片刻	他	可以	不是	,	作为	玛格丽的	丈夫	,	宣布	玛格丽的

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

shame	and	his	own	,
耻辱	和	他的	自己的	,

在最后一刻，作为玛格丽的丈夫，他无法公开玛格丽的耻辱以及他自己的耻辱。

[ænd; ənd] [træns'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['retʃɪdnəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [bləʊ] .

and	transform	her	father's	triumph	to	wretchedness	at	a	blow	.
和	转换	她	父亲的	胜利	到	悲惨	在	一个	吹	.

一举将她父亲的胜利转化为悲惨的结局。

- [aɪ] — [aɪ] — [mʌst; məst] [liːv] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] ['stæmə] .

'	I	—	I	—	must	leave	here	,	'	he	stammered	.
-	我	—	我	—	必须	离开	这里	,	-	他	结结巴巴	.

“我.....我.....必须离开这里，”他结结巴巴地说。

['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

Going	from	the	place	in	an	opposite	course	to	that	of	the	fugitives	,
去	从	这	地方	在	一个	对面的	课程	到	那	的	这	逃犯	,

从那里出发，沿着与逃亡者相反的路线前进，

[hiː; hi] ['dʌbld] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [hæd; həd]

he	doubled	when	out	of	sight	,	and	in	an	incredibly	short	space	had
他	双倍	什么时候	出去	的	视线	,	和	在	一个	难以置信	短的	空间	有

['entəd] [ðə; ði] [taʊn] .

entered	the	town	.
进入	这	镇	.

他一离开视线就变小了，在极短的时间内就进入了城镇。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'bleɪznd] ['kærɪdʒ] ,

Here	he	made	inquiries	for	the	emblazoned	carriage	,
这里	他	制成	查询	为了	这	饰有	运输	,

他在这里打听那辆带有精美图案的马车，

[ænd; ənd] [geɪnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪts] [ruːt] .

and	gained	from	one	or	two	persons	a	general	idea	of	its	route	.
和	获得	从	一	或者	二	人	一个	一般的	主意	的	它是	路线	.

从一两个人那里大致了解了它的路线。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

They	thought	it	had	taken	the	highway	to	London	.
他们	想法	它	有	已采取	这	公路	到	伦敦	.

他们以为它已经沿着高速公路开往伦敦了。

['sæd(ə)lɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['təʊni] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [kɔːn] , [dʒɪm] ['gæləp] [ə'lɒŋ]

Saddling	poor	Tony	before	he	had	half	eaten	his	corn	,	Jim	galloped	along
鞍具	贫穷的	托尼	前	他	有	一半	吃	他的	玉米	,	吉姆	疾驰	沿着

[ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .

the	same	road	.
这	相同的	路	.

吉姆趁着可怜的托尼还没吃完一半的玉米，就给他套上马鞍，沿着同一条路飞奔而去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[naʊ] [dʒɪm][wɒz; wəz][kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt]

Now	Jim	was	quite	mistaken	in	supposing	that	by	leaving	the	field	in	a	roundabout
现在	吉姆	曾是	相当	错误	在	假如	那	经过	离开	这	场地	在	一个	迂回

['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] ['deərimən] ['tʌkə(r)] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

manner	he	had	deceived	Dairyman	Tucker	as	to	his	object	.
方式	他	有	受骗	奶农	塔克	作为	到	他的	目的	.

吉姆完全错了，他以为通过迂回的方式离开田地就能欺骗奶农塔克，让他误以为他的真实目的。

[ðæt] [ə'stjuːt] [əʊld][mæn] [ɪ'miːdiətli] [di'vain] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði]

That	astute	old	man	immediately	divined	that	Jim	was	meaning	to	track	the
那	精明	老的	男人	立即地	神谕	那	吉姆	曾是	意义	到	追踪	这

['fjʊdʒətɪv] ,

fugitives	,
逃犯	,

那位精明的老人立刻看出吉姆是想追踪那些逃犯。

[ɪn] ['ɪgnərəns] ([æz; əz][ðə; ði] ['deərimən] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔːfl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

in	ignorance	(	as	the	dairyman	supposed	)	of	their	lawful	relation	.
在	无知	(	作为	这	奶农	据称	)	的	他们的	合法的	关系	.

（正如奶农所认为的那样）他们并不了解彼此的合法关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [fɔː(r); fə(r)] , ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['æŋg(ə)l]

He	was	soon	assured	of	the	fact	,	for	,	creeping	to	a	remote	angle
他	曾是	很快	保证	的	这	事实	,	为了	,	爬行	到	一个	偏僻的	角度

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

of	the	field	,
的	这	场地	,

他很快就确信了这一点，因为他悄悄地爬到田野一个偏僻的角落，

[hiː; hi] [sɔː] [dʒɪm] ['heisən] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

he	saw	Jim	hastening	into	the	town	.
他	锯	吉姆	加速	进入	这	镇	.

他看见吉姆匆匆赶进镇子。

[vau] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪm] - ['bɜːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [ˌɪntə'fɪərəns]

Vowing	vengeance	on	the	young	lime	-	burner	for	his	mischievous	interference
发誓	复仇	在	这	年轻的	酸橙	-	刻录机	为了	他的	恶作剧	干涉

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrətli] - ['wedɪd] [waɪf] ,

between	a	nobleman	and	his	secretly	-	wedded	wife	,
之间	一个	贵族	和	他的	偷偷	-	已婚	妻子	,

他发誓要报复那个年轻的烧石灰工，因为他从中作梗，破坏了贵族和他秘密结婚的妻子之间的婚姻。

[ðə; ði] ['deəri] - ['fɑːmə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɔːk] [hɪm] .

the	dairy	-	farmer	determined	to	balk	him	.
这	奶制品	-	农民	决定	到	犹豫	他	.

这位奶农决心阻止他。

['tʌkə(r)] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [graʊnd] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Tucker	had	ridden	on	to	the	Review	ground	,	so	that	there	was	no	necessity	for	him	,
塔克	有	骑	在	到	这	审查	地面	,	所以	那	那里	曾是	不	必要性	为了	他	,

塔克骑马来到了阅兵场，所以他没有必要再待在这里了。

[æz; əz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɪm] , [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .

as	there	had	been	for	poor	Jim	,	to	re	-	enter	the	town	before	starting	.
作为	那里	有	到过	为了	贫穷的	吉姆	,	到	关于	-	进入	这	镇	前	开始	.

就像可怜的吉姆一样，在出发前不得不重新进入镇子。

[ðə; ði] ['deərimən] ['heɪstɪli] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [meə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] , ['maʊntɪd] ,

The	dairyman	hastily	untied	his	mare	from	the	row	of	other	horses	,	mounted	,
这	奶农	草草	解开	他的	母马	从	这	排	的	其他	马匹	,	安装	,

奶农匆忙地将他的母马从其他马匹中解开，翻身上马。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ə'bliːkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'hed] .

and	descended	to	a	bridle	-	path	which	would	take	him	obliquely	into	the	London	road	a	mile	or	so	ahead	.
和	下降	到	一个	辔	-	小路	哪个	会	拿	他	斜向	进入	这	伦敦	路	一个	英里	或者	所以	前方	.

然后他沿着一条马道向下走，这条马道可以斜着通往大约一英里外的伦敦公路。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ruːt] ['biːɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] ,

The	old	man's	route	being	along	one	side	of	an	equilateral	triangle	,
这	老的	男人的	路线	存在	沿着	一	边	的	一个	等边	三角形	,

老人的路线沿着一个等边三角形的一条边。

[waɪl] [dʒɪmz] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,

while	Jim's	was	along	two	sides	of	the	same	,
尽管	吉姆的	曾是	沿着	二	侧面	的	这	相同的	,

而吉姆的则位于同一地点的两侧，

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sekʃn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['heiwəd] .

the	former	was	at	the	point	of	intersection	long	before	Hayward	.
这	以前的	曾是	在	这	观点	的	路口	长的	前	海沃德	.

前者早在海沃德之前就已到达交汇点。

[ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['deərimən] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Arrived	here	,	the	dairyman	pulled	up	and	looked	around	.
到达的	这里	,	这	奶农	拉	向上	和	看起来	大约	.

奶农来到这里，停下车环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔːkt] ; [ðə; ði] [left] [ɑːm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

It	was	a	spot	at	which	the	highway	forked	;	the	left	arm	,	the	more	important	,
它	曾是	一个	点	在	哪个	这	公路	分叉	;	这	左边	手臂	,	这	更多的	重要的	,

那是公路分岔的地方；左边的路更重要。

[led] [ɒn] [θruː] [ʃɜːtən] ['æbəs] [ænd; ənd] ['mɛltʃɛstər] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] -

led	on	through	Sherton	Abbas	and	Melchester	to	London	;	the	right	to	Idmouth
引领	在	通过	谢尔顿	阿巴斯	和	梅尔切斯特	到	伦敦	;	这	正确的	到	-

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊst] .

and	the	coast	.
和	这	海岸	.

继续前行，途经谢尔顿阿巴斯和梅尔切斯特到达伦敦；右转可到达伊德茅斯和海岸。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [træk] [tuː; tə] ['lʌndən] ;

Nothing	was	visible	on	the	white	track	to	London	;
没有什么	曾是	可见的	在	这	白色的	追踪	到	伦敦	;

通往伦敦的白色轨道上什么也看不见；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

but	on	the	other	there	appeared	the	back	of	a	carriage	,
但	在	这	其他	那里	出现	这	后退	的	一个	运输	,

但另一边却出现了一辆马车的车尾，

[wɪtʃ] ['ræpɪdlɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .

which	rapidly	ascended	a	distant	hill	and	vanished	under	the	trees	.
哪个	快速	上升	一个	遥远	爬坡道	和	消失了	在下面	这	树木	.

它迅速爬上远处的一座山丘，消失在树丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bærənz] [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɔːn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]

It	was	the	Baron's	who	,	according	to	the	sworn	information	of	the	gardener
它	曾是	这	男爵的	WHO	,	根据	到	这	宣誓	信息	的	这	园丁

[æt; ət] [maʊnt] [lɒdʒ] ,

at	Mount	Lodge	,
在	山	小屋	,

根据芒特洛奇庄园园丁的宣誓证词，是男爵的.....

[hæd; həd] [meɪd] ['mɑːdʒəri] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

had	made	Margery	his	wife	.
有	制成	玛格丽	他的	妻子	.

他娶了玛格丽为妻。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['hævɪŋ] ['vænɪʃd] , [ðə; ði] ['deərɪmən] [geɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [tə'wɔːdz]

The	carriage	having	vanished	,	the	dairyman	gazed	in	the	opposite	direction	,	towards
这	运输	拥有	消失了	,	这	奶农	凝视	在	这	对面的	方向	,	向

- .

Exonbury	.
-	.

马车消失后，奶农望向相反的方向，望向埃克森伯里。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] [dʒɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [redʒə'mentlz] , [lə'bɔːriəsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn] ['toʊniz] [bæk] .

Here	he	beheld	Jim	in	his	regimentals	,	laboriously	approaching	on	Tony's	back	.
这里	他	观看	吉姆	在	他的	团级	,	费力地	接近	在	托尼的	后退	.

他看到吉姆穿着军装，吃力地骑在托尼的背上走过来。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɒkɪŋ] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['deərɪmən] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

Soon	he	reached	the	forking	roads	,	and	saw	the	dairyman	by	the	wayside	.
很快	他	达到	这	分叉	道路	,	和	锯	这	奶农	经过	这	路边	.

很快他就到了岔路口，看到了路边的奶农。

[bʌt; bət] [dʒɪm] [dɪd] [nɒt] [hɔːlt] .

But	Jim	did	not	halt	.
但	吉姆	做过	不是	停止	.

但吉姆并没有停下来。

[ðen] [ðə; ði] ['deərɪmən] ['præktɪst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [djuː'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Then	the	dairyman	practised	the	greatest	duplicity	of	his	life	.
然后	这	奶农	已实践	这	最	表里不一	的	他的	生活	.

然后，这位奶农实施了他一生中最伟大的欺骗行为。

- [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] !
' Right along the London road , if you want to catch ' em !
- 正确的 沿着 这 伦敦 路 , 如果 你 想 到 抓住 - 呃 !

“沿着伦敦路走，如果你想抓住它们的话！”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [θæŋk] - [iː] , ['deərimən] , [θæŋk] - [iː] ! - [kraɪd] [dʒɪm] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['grætɪtjuːd]
' Thank ' ee , dairyman , thank ' ee ! ' cried Jim , his pale face lighting up with gratitude
- 感谢 - ee , 奶农 , 感谢 - ee ! - 哭 吉姆 , 他的 苍白 脸 灯光 向上 和 感激
,
,
,

“谢谢你，奶农，谢谢你！”吉姆喊道，他苍白的脸上充满了感激之情。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['tʌkə(r)] [hæd; həd] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [frɒm; frəm] [vaɪn] , [ænd; ənd]
for he believed that Tucker had learnt his mistake from Vine , and
为了 他 相信 那 塔克 有 学会了 他的 错误 从 藤 , 和
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
had come to his assistance .
有 来 到 他的 协助 .

因为他相信塔克已经从维恩那里吸取了教训，并且前来帮助他。

[wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [reɪn] [hiː; hi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [nɒt] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [peə(r)] .
Without drawing rein he diminished along the road not taken by the flying pair .
没有 绘画 缰绳 他 减少 沿着 这 路 不是 已采取 经过 这 飞行 一对 .

他没有勒缰，沿着那对飞翔的搭档没有走过的路渐渐远去。

[ðə; ði] ['deərimən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
The dairyman rubbed his hands with delight ,
这 奶农 摩擦 他的 双手 和 喜 ,

奶农高兴地搓着手。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [klɒk] [strʌk] [faɪv] .
and returned to the city as the cathedral clock struck five .
和 返回 到 这 城市 作为 这 大教堂 钟 击 五 .

当大教堂的钟敲响五点时，他们返回了城市。

[dʒɪm] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] ;
Jim pursued his way through the dust , up hill and down hill ;
吉姆 追击 他的 方式 通过 这 灰尘 , 向上爬坡道 和 向下 爬坡道 ;

吉姆在尘土飞扬中艰难前行，上坡下坡；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [sɔː] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
but never saw ahead of him the vehicle of his search .
但 绝不 锯 前方 的 他 这 车辆 的 他的 搜索 .

但他始终没有看到他要寻找的车辆。

[ðæt] ['viːəkl] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['meni] [maɪlz]
That vehicle was passing along a diverging way at a distance of many miles
那 车辆 曾是 通过 沿着 一个 分歧 方式 在 一个 距离 的 许多 英里
[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [rəʊd] .
from where he rode .
从 在哪里 他 骑 .

那辆车当时正沿着一条岔路行驶，距离他骑行的地方有好几英里远。

[stɪl] [hiː; hi] [sped] ['ɒnwədz] , [tɪl] ['təʊni] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ;
Still he sped onwards , till Tony showed signs of breaking down ;
仍然 他 加速 开始 , 直到 托尼 显示 标志 的 打破 向下 ;

他仍然加速前进，直到托尼出现崩溃的迹象；

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ɪn'kwaɪəriz][hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

and	then	Jim	gathered	from	inquiries	he	made	that	he	had	come	the
和	然后	吉姆	聚集	从	查询	他	制成	那	他	有	来	这

[rɒŋ] [weɪ] .

wrong	way	.
错误的	方式	.

然后吉姆通过询问得知自己走错了路。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['deərimən] , [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [hæd; həd]

It	burst	upon	his	mind	that	the	dairyman	,	still	ignorant	of	the	truth	,	had
它	爆裂	之上	他的	头脑	那	这	奶农	,	仍然	无知	的	这	真相	,	有

[ˌmɪsɪn'fɔːmd] [hɪm] .

misinformed	him	.
被误导	他	.

他突然意识到，那个奶农对真相仍然一无所知，误导了他。

['hevɪə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hiː; hi] [tɜːnd] ['toʊniz] ['druːpɪŋ] [hed] ,

Heavier	in	his	heart	than	words	can	describe	he	turned	Tony's	drooping	head	,
较重	在	他的	心	比	字	能	描述	他	转向	托尼的	下垂	头	,

他心中无比沉重，难以言表，于是他转过托尼低垂的头。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] .

and	resolved	to	drag	his	way	home	.
和	已解决	到	拖	他的	方式	家	.

他决定拖着疲惫的身体回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ]['dʒeɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [fɑː(r)] .

But	the	horse	was	now	so	jaded	that	it	was	impossible	to	proceed	far	.
但	这	马	曾是	现在	所以	厌倦	那	它	曾是	不可能的	到	继续	远的	.

但这匹马现在已经非常疲惫，无法继续前进了。

['hævɪŋ] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['rəʊdsaɪd] ['hæmlət]

Having	gone	about	half	a	mile	back	he	came	again	to	a	small	roadside	hamlet
拥有	已消失	关于	一半	一个	英里	后退	他	来了	再次	到	一个	小的	路边	村庄

[ænd; ənd] [ɪn] ,

and	inn	,
和	客栈	,

他往回走了大约半英里，再次来到路边的一个小村庄和客栈。

[weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] ['təʊni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [fiːd] .

where	he	put	up	Tony	for	a	rest	and	feed	.
在哪里	他	放	向上	托尼	为了	一个	休息	和	喂养	.

他让托尼在那里休息吃饭。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['kwaɪət][ɪn] [hɪm] .

As	for	himself	,	there	was	no	quiet	in	him	.
作为	为了	他自己	,	那里	曾是	不	安静的	在	他	.

至于他自己，内心却一片躁动不安。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] .

He	tried	to	sit	and	eat	in	the	inn	kitchen	;	but	he	could	not	stay	there	.
他	尝试	到	坐	和	吃	在	这	客栈	厨房	;	但	他	可以	不是	停留	那里	.

他试着在客栈厨房里坐下来吃饭，但他待不下去了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

He	went	out	,	and	paced	up	and	down	the	road	.
他	去	出去	,	和	踱步	向上	和	向下	这	路	.

他走了出去，在路上来回踱步。

['stændɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] [bɪ'held] [əd'vɑːnsɪŋ]

Standing	in	sight	of	the	white	way	by	which	he	had	come	he	beheld	advancing
常设	在	视线	的	这	白色的	方式	经过	哪个	他	有	来	他	观看	前进

[tə'wɔːdz] [hɪm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [sɔːt] ,

towards	him	the	horses	and	carriage	he	sought	,
向	他	这	马匹	和	运输	他	寻求	,

他站在来时的白色道路上，看见他要找的马车正朝他驶来。

[naʊ] [blæk] [ænd; ənd] [diː'mɒnɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [sʌn] .

now	black	and	daemonic	against	the	slanting	fires	of	the	western	sun	.
现在	黑色的	和	恶魔般的	反对	这	斜	火灾	的	这	西	太阳	.

在西方的烈日下，它们显得漆黑而阴森。

[ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə]

The	why	and	wherefore	of	this	sudden	appearance	he	did	not	pause	to
这	为什么	和	因此	的	这	突然	外貌	他	做过	不是	暂停	到

[kən'sɪdə(r)] .

consider	.
考虑	.

他没有停下来思考这次突然出现的原因和缘由。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

His	resolve	to	intercept	the	carriage	was	instantaneous	.
他的	解决	到	截距	这	运输	曾是	瞬间	.

他立刻下定决心要拦截这辆马车。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['dɒgɪdli] ['weɪtɪŋ] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ]

He	ran	forward	,	and	doggedly	waiting	barred	the	way	to	the	advancing
他	跑	向前	,	和	顽强地	等待	禁止	这	方式	到	这	前进

['ekwɪpɪdʒ] .

equipage	.
装备	.

他向前奔去，顽强地守在那里，挡住了前进的队伍的去路。

[ðə; ði]['bærənz] ['kəʊtʃmən] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][dʒɪm] [stʊd] [fɜːm][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ,

The	Baron's	coachman	shouted	,	but	Jim	stood	firm	as	a	rock	,
这	男爵的	马车夫	喊叫	,	但	吉姆	站立	公司	作为	一个	岩石	,

男爵的马车夫大声喊叫，但吉姆像磐石一样纹丝不动。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [pʊʃ] [pɑːst][hɪm][dʒɪm] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

and	on	the	former	attempting	to	push	past	him	Jim	drew	his	sword	,
和	在	这	以前的	尝试	到	推	过去的	他	吉姆	画	他的	剑	,

当对方试图强行挤过他时，吉姆拔出了剑。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [daʊn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [dɪs'pleɪst] .

resolving	to	cut	the	horses	down	rather	than	be	displaced	.
解决	到	切	这	马匹	向下	相当	比	是	流离失所	.

他们决心砍掉马匹，而不是被驱逐。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['nɪəli] [bæk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] ,

The	animals	were	thrown	nearly	back	upon	their	haunches	,
这	动物	是	抛掷	几乎	后退	之上	他们的	臀部	,

这些动物几乎被摔得后腿直立。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	at	this	juncture	a	gentleman	looked	out	of	the	window	.
和	在	这	契机	一个	绅士	看起来	出去	的	这	窗户	.

这时，一位先生向窗外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] .

It	was	the	Baron	himself	.
它	曾是	这	男爵	他自己	.

正是男爵本人。

- [huz] [ðeə(r)] ?
' **Who's there ?**
- 谁是 那里 ?

谁在那儿?

- [hiː; hi] [in'kwaiə] .
' **he inquired .**
- 他 询问 .

他问道。

- [dʒeɪmz] ['heiwəd] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɪəsli] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' **James Hayward ! ' replied the young man fiercely , ' and he demands his wife .**
- 詹姆斯 海沃德 ! - 回复 这 年轻的 男人 激烈地 , - 和 他 需求 他的 妻子 .

“詹姆斯·海沃德！”年轻人厉声回答道，“他竟然要求得到他的妻子。”

- [ðə; ði]['bærən] [lept] [aʊt] ,
' **The Baron leapt out ,**
- 这 男爵 跳跃 出去 ,

男爵跳了出来，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and told the coachman to drive back out of sight and wait for him .
和 讲述 这 马车夫 到 驾驶 后退 出去 的 视线 和 等待 为了 他 .

然后告诉车夫把车赶回他视线范围之外等他。

- [ai][wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒɪm] .
' **I was hastening to find you , ' he said to Jim .**
- 我 曾是 加速 到 寻找 你 , - 他 说 到 吉姆 .

“我正急着去找你，”他对吉姆说。

- [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
' **Your wife is where she ought to be ,**
- 你的 妻子 是 在哪里 她 应该 到 是 ,

“你妻子现在在她应该在的地方。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ] — [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['faɪəsaɪd] .
and where you ought to be also — by your own fireside .
和 在哪里 你 应该 到 是 还 — 经过 你的 自己的 炉边 .

而你也应该待在自己家的炉火旁。

[wɛrz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ?
Where's the other woman ?
在哪里? 这 其他 女士 ?

另一个女人在哪儿?

- [dʒɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [lʊkt] [ɪn'kredjələsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] .
' **Jim , without replying , looked incredulously into the carriage as it turned .**
- 吉姆 , 没有 回复 , 看起来 难以置信地 进入 这 运输 作为 它 转向 .

吉姆没有回答，只是难以置信地看着马车转弯。

['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðeə(r)] .
Margery was certainly not there .
玛格丽 曾是 当然 不是 那里 .

玛格丽肯定不在场。

- [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
' **The other woman is nothing to me , ' he said bitterly .**
- 这 其他 女士 是 没有什么 到 我 , - 他 说 苦涩地 .

“那个女人对我来说什么都不是，”他苦涩地说。

- [ai] [juːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] ['mɑːdʒəri] : [ai][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
' **I used her to warm up Margery : I have now done with her .**
- 我 用过的 她 到 温暖的 向上 玛格丽 : 我 有 现在 完毕 和 她 .

“我曾用她来暖和玛格丽，现在我已经和她断绝关系了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][ɑːsk] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz] , [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ] [wɪð] ['mɑːdʒəri] [tuː; tə] - [deɪ] ?

The	question	I	ask	,	my	lord	,	is	,	what	business	had	you	with	Margery	to	-	day	?
这	问题	我	问	,	我的	主	,	是	,	什么	商业	有	你	和	玛格丽	到	-	天	?

-
'
-
-

大人，我想问的是，您今天和玛格丽有什么事?

- [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːmɪŋli]

'	My	business	was	to	help	her	to	regain	the	husband	she	had	seemingly
-	我的	商业	曾是	到	帮助	她	到	恢复	这	丈夫	她	有	似乎

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

“我的任务是帮助她重新找回她似乎已经失去的丈夫。”

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [i'ləup] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

I	saw	her	;	she	told	me	you	had	eloped	by	the	London	road	with	another	.
我	锯	她	;	她	讲述	我	你	有	私奔	经过	这	伦敦	路	和	其他	.

我看见她了；她告诉我你和别人在伦敦路私奔了。

[ai] , [huː] [hæv; həv] — ['məʊstli] — [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [æt; ət] [hɑːt] ,

I	,	who	have	—	mostly	—	had	her	happiness	at	heart	,
我	,	WHO	有	—	大多	—	有	她	幸福	在	心	,

我，一直以来都把她的幸福放在心上，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

told	her	I	would	help	her	to	follow	you	if	she	wished	.
讲述	她	我	会	帮助	她	到	跟随	你	如果	她	希望	.

我告诉她，如果她愿意，我会帮助她跟随你。

[ʃiː; ʃi] ['glædli] [ə'griːd] ; [wiː; wi] [drəʊv] ['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt]

She	gladly	agreed	;	we	drove	after	,	but	could	hear	no	tidings	of	you	in	front
她	乐意	同意	;	我们	驾驶	后	,	但	可以	听到	不	消息	的	你	在	正面

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

她欣然同意；我们随后开车跟上，但前面没有听到你的任何消息。

[ðen] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .

Then	I	took	her	—	to	your	house	—	and	there	she	awaits	you	.
然后	我	采取	她	—	到	你的	房子	—	和	那里	她	等待	你	.

然后我把她带到你家，她在那里等你。

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['hjuːmən] ['efət] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

I	promised	to	send	you	to	her	if	human	effort	could	do	it	,
我	承诺	到	发送	你	到	她	如果	人类	努力	可以	做	它	,

我曾答应过，如果人力能够做到，我一定会送你去见她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trækɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . -

and	was	tracking	you	for	that	purpose	.	'
和	曾是	追踪	你	为了	那	目的	.	-

并为此目的跟踪你。

- [ðen] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] - [pə'sjuːɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ? -

'	Then	you've	been	a	-	pursuing	after	me	?	'
-	然后	你已经	到过	一个	-	追求	后	我	?	-

“那你一直在追我？”

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] . -

'	You	and	the	widow	.	'
-	你	和	这	寡妇	.	-

“你和那位寡妇。”

- [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːdʒəri] !
' And I've been pursuing after you and Margery !
- 和 我已经 到过 追求 后 你 和 玛格丽 !

“我一直在追求你和玛格丽！”

[maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ;
My noble lord , your actions seem to show that I ought to believe you in this ;
我的 高贵 主 , 你的 行动 似乎 到 展示 那 我 应该 到 相信 你 在 这 ;

尊敬的陛下，您的行动似乎表明我应该相信您所说的话；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [æt; ət] [hɑːt] ,
and when you say you've her happiness at heart ,
和 什么时候 你 说 你已经 她 幸福 在 心 ,

当你说你一心为她着想时，

[aɪ][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [juːv] ['fɔːməli] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
I don't forget that you've formerly proved it to be so .
我 不 忘记 那 你已经 以前 已证实 它 到 是 所以 .

我没有忘记你之前已经证明过这一点。

[wel] , ['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['rɒŋfəli] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , Heaven forbid that I should think wrongfully of you if you don't deserve it !
出色地 , 天堂 禁止 那 我 应该 思考 错误地 的 你 如果 你 不 应得 它 !

天哪，我怎么可能对你产生错误的印象呢！

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
A mystery to me you have always been , my noble lord ,
一个 神秘 到 我 你 有 总是 到过 , 我的 高贵 主 ,

我始终是个谜，我的尊贵大人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] . -
and in this business more than in any . '
和 在 这 商业 更多的 比 在 任何 . -

在这一行业，这种情况比其他任何行业都更为突出。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] [wɜːs] .
' I am glad to hear you say no worse .
- 我 是 高兴的 到 听到 你 说 不 更糟 .

“很高兴听到你说情况没有更糟。”

[ɪn] [wʌn]['aʊə(r)] [jʊl] [hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] — [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
In one hour you'll have proof of my conduct — good and bad .
在 一 小时 你会 有 证明 的 我的 执行 — 好的 和 坏的 .

一个小时后，你就会得到我行为的证据——好的和坏的。

[kæn; kən][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ?
Can I do anything more ?
能 我 做 任何事物 更多的 ?

我还能做些什么吗?

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] .
Say the word , and I'll try .
说 这 单词 , 和 患病的 尝试 .

你一声令下，我试试。

- [dʒɪm] [rɪ'flektɪd] .
' Jim reflected .
- 吉姆 反映 .

吉姆沉思道。

- ['bærən] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,
' Baron , ' he said , ' I am a plain man ,
- 男爵 , - 他 说 , - 我 是 一个 清楚的 男人 ,

“男爵，”他说，“我只是个普通人。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] ['əʊnli][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] .

and	wish	only	to	lead	a	quiet	life	with	my	wife	,	as	a	man	should	.
和	希望	仅有的	到	带领	一个	安静的	生活	和	我的	妻子	,	作为	一个	男人	应该	.

我只想和妻子过平静的生活，像一个男人应该做的那样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['paʊə(r)][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]

You	have	great	power	over	her	—	power	to	any	extent	,	for	good	or
你	有	伟大的	力量	超过	她	—	力量	到	任何	程度	,	为了	好的	或者

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

你对她拥有很大的影响力——无论这种影响力是好是坏，都足以左右她。

[ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , ['raɪtʃəs] [ɔː(r)] ['kwestʃənəb(ə)l] , [ðæt] [ʃɪl]

If	you	command	her	anything	on	earth	,	righteous	or	questionable	,	that	she'll
如果	你	命令	她	任何事物	在	地球	,	正义	或者	值得怀疑	,	那	壳

[duː; də] .

do	.
做	.

如果你命令她做任何事，无论合情合理与否，她都会去做。

[səʊ] [ðæt] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

So	that	,	since	you	ask	me	if	you	can	do	more	for	me	,
所以	那	,	自从	你	问	我	如果	你	能	做	更多的	为了	我	,

既然你问我你是否还能为我做更多，

[aɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

I'll	answer	this	,	you	can	promise	never	to	see	her	again	.
患病的	回答	这	,	你	能	承诺	绝不	到	看	她	再次	.

我会回答这个问题，但你必须保证以后永远不再见她。

[aɪ] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] , [maɪ] [lɔːd] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] ; [juː; jʊ] [wɪl]

I	mean	no	harm	,	my	lord	;	but	your	presence	can	do	no	good	;	you	will
我	意思是	不	伤害	,	我的	主	;	但	你的	在场	能	做	不	好的	;	你	将要

['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .

trouble	us	.
麻烦	我们	.

大人，我并无恶意；但您的到来并无益处；您只会给我们带来麻烦。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] ? -

If	I	return	to	her	,	will	you	for	ever	stay	away	?	'
如果	我	返回	到	她	,	将要	你	为了	曾经	停留	离开	?	-

如果我回到她身边，你会永远远离我吗?

- ['heiwəd] , - [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

'	Hayward	,	'	said	the	Baron	,
-	海沃德	,	-	说	这	男爵	,

“海沃德，”男爵说道。

- [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] [nəʊ]

'	I	swear	to	you	that	I	will	disturb	you	and	your	wife	by	my	presence	no
-	我	发誓	到	你	那	我	将要	打扰	你	和	你的	妻子	经过	我的	在场	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

我向你发誓，我以后绝不会再用我的出现来打扰你和你的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [dʒɪmz][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv]

And	he	took	Jim's	hand	,	and	pressed	it	within	his	own	upon	the	hilt	of
和	他	采取	吉姆的	手	,	和	按下	它	之内	他的	自己的	之上	这	剑柄	的

[dʒɪmz] [spɔːd] .

Jim's	sword	.
吉姆的	剑	.

他握住吉姆的手，将它按在吉姆的剑柄上。

[ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][nə'reɪtə(r)][dʒɪm] [juːst] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] , [tuː; tə]

In	relating	this	incident	to	the	present	narrator	Jim	used	to	declare	that	,	to
在	相关	这	事件	到	这	展示	旁白	吉姆	用过的	到	宣布	那	,	到

[hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

his	fancy	,
他的	想要	,

吉姆在向现在的叙述者讲述这件事时，常常宣称，就他个人而言，

[ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [bɜːnd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɜːθli] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

the	ruddy	light	of	the	setting	sun	burned	with	more	than	earthly	fire	on	the
这	红润	光	的	这	环境	太阳	烧伤	和	更多的	比	尘世的	火	在	这

['bærənz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ;

Baron's	face	as	the	words	were	spoken	;
男爵的	脸	作为	这	字	是	说	;

夕阳的红光灼烧着男爵的脸庞，仿佛比尘世的火焰还要炽热，话音刚落，男爵的脸上便映照出这番景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ruːbi] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi]['nevə(r)]

and	that	the	ruby	flash	of	his	eye	in	the	same	light	was	what	he	never
和	那	这	红宝石	闪光	的	他的	眼睛	在	这	相同的	光	曾是	什么	他	绝不

['witnis] [bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][mæn] .

witnessed	before	nor	since	in	the	eye	of	mortal	man	.
目击者	前	也不	自从	在	这	眼睛	的	凡人	男人	.

在那道光芒中，他眼中闪烁着红宝石般的光芒，这是他以前从未在凡人眼中见过，以后也再未见过的景象。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

After	this	there	was	nothing	more	to	do	or	say	in	that	place	.
后	这	那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	或者	说	在	那	地方	.

此后，那个地方就没什么可做可说的了。

[dʒɪm] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Jim	accompanied	his	never	-	to	-	be	-	forgotten	acquaintance	to	the	carriage	,
吉姆	伴随	他的	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	熟人	到	这	运输	,

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

closed	the	door	after	him	,
关闭	这	门	后	他	,

吉姆陪着他那位永远难忘的熟人上了马车，然后关上了车门。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪm] ,

waved	his	hat	to	him	,
挥手	他的	帽子	到	他	,

他向他挥了挥帽子，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][met] [nɒt] [ə'gen] [ɒn] [ɜːθ] .

and	from	that	hour	he	and	the	Baron	met	not	again	on	earth	.
和	从	那	小时	他	和	这	男爵	遇见	不是	再次	在	地球	.

从此以后，他和男爵在人世间再也没有相遇。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['mɑːdʒəri] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ]

A	few	words	will	suffice	to	explain	the	fortunes	of	Margery	while	the	foregoing
一个	很少	字	将要	足够了	到	解释	这	财富	的	玛格丽	尽管	这	前文

[ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] .

events	were	in	action	elsewhere	.
活动	是	在	行动	别处	.

寥寥数语便足以说明在上述事件发生期间，玛格丽的命运如何。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [vaɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [dɪ'stræktɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

On **leaving** **her** **companion** **Vine** **she** **had** **gone** **distractedly** **among** **the** **carriages** **,**

在 离开 她 伴侣 藤 她 有 已消失 心不在焉地 之中 这 马车 ,

离开同伴维恩后，她心不在焉地在马车间穿梭。

[ðə; ði]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] [set] ['pɜːpəs] .

the **rather** **to** **escape** **his** **observation** **than** **of** **any** **set** **purpose** **.**

这 相当 到 逃脱 他的 观察 比 的 任何 放 目的 .

与其说是为了某个特定目的，不如说是为了躲避他的监视。

['stændɪŋ] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [sɔː]

Standing **here** **she** **thought** **she** **heard** **her** **name** **pronounced** **,** **and** **turning** **,** **saw**

常设 这里 她 想法 她 听到 她 姓名 发音 , 和 转弯 , 锯

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒrən] [frend] ,

her **foreign** **friend** **,**

她 外国的 朋友 ,

她站在这里，似乎听到有人在叫她的名字，转过身，看到了她的外国朋友。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [nɒt] [ded] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] .

whom **she** **had** **supposed** **to** **be** **,** **if** **not** **dead** **,** **a** **thousand** **miles** **off** **.**

谁 她 有 据称 到 是 , 如果 不是 死的 , 一个 千 英里 离开 .

她本该在千里之外，即便没死，也应该已经死了。

[hiː; hi] ['bekən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz] .

He **beckoned** **,** **and** **she** **went** **close** **.**

他 招手 , 和 她 去 关闭 .

他招了招手，她便走了过去。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪd] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

' **You** **are** **ill** **—** **you** **are** **wretched** **,** **'** **he** **said** **,** **looking** **keenly** **in** **her** **face** **.**

- 你 是 患病的 — 你 是 可怜 , - 他 说 , 寻找 敏锐地 在 她 脸 .

“你病了——你太可怜了，”他边说边锐利地看着她的脸。

- [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

' **Where's** **your** **husband** **?**

- 在哪里? 你的 丈夫 ?

你丈夫在哪儿?

- [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)][sæd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

' **She** **told** **him** **her** **sad** **suspicion** **that** **Jim** **had** **run** **away** **from** **her** **.**

- 她 讲述 他 她 伤心 怀疑 那 吉姆 有 跑步 离开 从 她 .

她告诉他，她悲伤地怀疑吉姆已经离她而去。

[ðə; ði]['bærən] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [laɪf] .

The **Baron** **reflected** **,** **and** **inquired** **a** **few** **other** **particulars** **of** **her** **late** **life** **.**

这 男爵 反映 , 和 询问 一个 很少 其他 细节 的 她 晚的 生活 .

男爵沉思片刻，又询问了她晚年生活的其他一些细节。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] .

Then **he** **said** **:** **'** **You** **and** **I** **must** **find** **him** **.**

然后 他 说 : - 你 和 我 必须 寻找 他 .

然后他说：“你和我必须找到他。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come **with** **me** **.**

来 和 我 .

跟我来。

- [æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

'	At	this	word	of	command	from	the	Baron	she	had	entered	the	carriage
-	在	这	单词	的	命令	从	这	男爵	她	有	进入	这	运输

[æz; əz]['dəʊsaɪlli][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

as	docilely	as	a	child	,
作为	温顺地	作为	一个	孩子	,

“男爵一声令下，她便像个孩子一样温顺地上了马车。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	there	she	sat	beside	him	till	he	chose	to	speak	,
和	那里	她	卫星	旁	他	直到	他	选择	到	说话	,

她就那样坐在他身边，直到他开口说话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɒkɪŋ]

which	was	not	till	they	were	some	way	out	of	the	town	,	at	the	forking
哪个	曾是	不是	直到	他们	是	一些	方式	出去	的	这	镇	,	在	这	分叉

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

直到他们走出城镇一段距离，来到岔路口时，才发现

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	Baron	had	discovered	that	Jim	was	certainly	not	,	as	they	had
和	这	男爵	有	发现	那	吉姆	曾是	当然	不是	,	作为	他们	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

男爵这才发现，吉姆根本不像他们之前以为的那样。

['meɪkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] ['mɑːdʒəri] [ə'lɒŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːk] [ðæt] [led][tuː; tə]

making	off	from	Margery	along	that	particular	branch	of	the	fork	that	led	to
制作	离开	从	玛格丽	沿着	那	特别的	分支	的	这	叉	那	引领	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

沿着通往伦敦的那条岔路，从玛格丽身边逃走了。

- [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] ['juːsləs] , [aɪ] [pə'siːv] , - [hiː; hi] [sed] .

'	To	pursue	him	in	this	way	is	useless	,	I	perceive	,	'	he	said	.
-	到	追求	他	在	这	方式	是	无用	,	我	感知	,	-	他	说	.

“我认为，这样追查他是没用的，”他说。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

'	And	the	proper	course	now	is	that	I	should	take	you	to	his	house	.
-	和	这	恰当的	课程	现在	是	那	我	应该	拿	你	到	他的	房子	.

“现在最合适的做法是，我应该带你去他家。”

[ðæt] [dʌn] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] ['mɔːt(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kæn; kən][duː; də]

That	done	I	will	return	,	and	bring	him	to	you	if	mortal	persuasion	can	do
那	完毕	我	将要	返回	,	和	带来	他	到	你	如果	凡人	劝说	能	做

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

事情办妥后，我会回来，如果能用凡人的劝说做到，我会把他带到你面前。

- [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [sɜː(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['trembliŋli] .

'	I	didn't	want	to	go	to	his	house	without	him	,	sir	,	'	said	she	,	tremblingly	.
-	我	没有	想	到	去	到	他的	房子	没有	他	,	先生	,	-	说	她	,	颤抖地	.

“先生，我不想一个人去他家，”她颤抖着说。

- ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] !
' **Didn't** **want** **to** **!**
- 没有 想 到 !

我不想!

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' **he** **answered** **.**
- 他 回答 .

他回答道。

- [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ['mɑːdʒəri] ['heiwəd] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz]
' **Let** **me** **remind** **you** **,** **Margery** **Hayward** **,** **that** **your** **place** **is** **in** **your** **husband's**
- 让 我 提醒 你 , 玛格丽 海沃德 , 那 你的 地方 是 在 你的 丈夫的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

“玛格丽·海沃德，让我提醒你，你的位置在你丈夫的家里。”

[tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [haʊ'evə(r)][waɪld]
Till **you** **are** **there** **you** **have** **no** **right** **to** **criticize** **his** **conduct** **,** **however** **wild**
直到 你 是 那里 你 有 不 正确的 到 批评 他的 执行 , 然而 荒野
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
it **may** **be** **.**
它 可能 是 .

在你亲身经历之前，你无权批评他的行为，无论他的行为多么疯狂。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? -
Why **have** **you** **not** **been** **there** **before** **?** **'**
为什么 有 你 不是 到过 那里 前 ? -

你之前为什么没去过那里?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] ['saɪləntli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
' **I** **don't** **know** **,** **sir** **,** **'** **she** **murmured** **,** **her** **tears** **falling** **silently** **upon** **her** **hand**
- 我 不 知道 , 先生 , - 她 低声说道 , 她 眼泪 坠落 默默 之上 她 手
.
:
.

“我不知道，先生，”她喃喃地说，泪水无声地落在手上。

- [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ?
' **Don't** **you** **think** **you** **ought** **to** **be** **there** **?**
- 不 你 思考 你 应该 到 是 那里 ?

你不觉得你应该在那里吗?

- [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
' **She** **did** **not** **answer** **.**
- 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɔːt] .
' **Of** **course** **you** **ought** **.**
- 的 课程 你 应该 .

当然应该。

- [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .
' **Still** **she** **did** **not** **speak** **.**
- 仍然 她 做过 不是 说话 .

她仍然一言不发。

[ðə; ði]['bærən][sæŋk]['ɪntuː]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][rest][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
The **Baron** **sank** **into** **silence** **,** **and** **allowed** **his** **eye** **to** **rest** **on** **her** **.**
这 男爵 沉没 进入 沉默 , 和 允许 他的 眼睛 到 休息 在 她 .

男爵陷入沉默，目光在她身上停留片刻。

[wɒt] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['moʊmənts] [ɒv; əv]

What	thoughts	were	all	at	once	engaging	his	mind	after	those	moments	of
什么	想法	是	全部	在	一次	引人入胜	他的	头脑	后	那些	时刻	的

[rɪ'pruːf] ?

reproof	?
责备	?

在受到责备之后，他脑海中同时涌现出哪些想法?

['mɑːdʒəri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] , [hɜː(r); hə(r)]

Margery	had	given	herself	into	his	hands	without	a	remonstrance	,	her
玛格丽	有	给定	她自己	进入	他的	双手	没有	一个	抗议	,	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

husband	had	apparently	deserted	her	.
丈夫	有	显然	荒凉的	她	.

玛格丽毫无抗拒地将自己交给了他，她的丈夫显然已经抛弃了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

She	was	absolutely	in	his	power	,	and	they	were	on	the	high	road	.
她	曾是	绝对地	在	他的	力量	,	和	他们	是	在	这	高的	路	.

她完全受他掌控，他们走在正道上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

That	his	first	impulse	in	inviting	her	to	accompany	him	had	been	the
那	他的	第一的	冲动	在	邀请	她	到	陪伴	他	有	到过	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] [di'nəutid] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['kænɒt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

legitimate	one	denoted	by	his	words	cannot	reasonably	be	doubted	.
合法的	一	表示	经过	他的	字	不能	合理	是	怀疑	.

他邀请她陪伴他的第一反应是他话语中所表达的正当动机，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] [rɪ'viːld] , [ðəʊ] [nɒt][æt; ət][fɜːst][tuː; tə]

That	his	second	was	otherwise	soon	became	revealed	,	though	not	at	first	to
那	他的	第二	曾是	否则	很快	成为	揭晓	,	尽管	不是	在	第一的	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他的第二个身份很快就被揭晓了，虽然起初她并不知道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

for	she	was	too	bewildered	to	notice	where	they	were	going	.
为了	她	曾是	也	困惑	到	注意	在哪里	他们	是	去	.

因为她太过迷茫，以至于没有注意到他们要去哪里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][dʒɪmz] , [ðə; ði]['bærən] ,

Instead	of	turning	and	taking	the	road	to	Jim's	,	the	Baron	,
反而	的	转弯	和	采取	这	路	到	吉姆的	,	这	男爵	,

男爵没有掉头走去吉姆家的路，而是

[æz; əz] [ɪf] ['ɪnfluənst] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] [ɪf] [dʒɪm][wɒz; wəz]

as	if	influenced	suddenly	by	her	reluctance	to	return	thither	if	Jim	was
作为	如果	影响	突然	经过	她	不情愿	到	返回	那里	如果	吉姆	曾是

['pleɪɪŋ] ['truːənt] ,

playing	truant	,
玩耍	逃学	,

仿佛突然间受到了她不愿在吉姆逃学时返回那里的影响，

['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

signalled	to	the	coachman	to	take	the	branch	road	to	the	right	,	as	her
发出信号	到	这	马车夫	到	拿	这	分支	路	到	这	正确的	,	作为	她

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [di'sɜːnd] .

father	had	discerned	.
父亲	有	辨别	.

她向车夫示意，让他走右边的小路，正如她父亲所预料的那样。

[ðeɪ] [suːn] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [nɪə(r)] - .

They	soon	approached	the	coast	near	Idmouth	.
他们	很快	接近	这	海岸	靠近	-	.

他们很快到达了艾德茅斯附近的海岸。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stɒpt] .

The	carriage	stopped	.
这	运输	停止	.

马车停了下来。

[ˈmɑːdʒəri] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈrevəri] .

Margery	awoke	from	her	reverie	.
玛格丽	醒来	从	她	遐想	.

玛格丽从沉思中醒来。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

'	Where	are	we	?
-	在哪里	是	我们	?

'我们在哪里?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

'	she	said	,	looking	out	of	the	window	,	with	a	start	.
-	她	说	,	寻找	出去	的	这	窗户	,	和	一个	开始	.

“她猛地望向窗外，说道。”

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪnlet][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Before	her	was	an	inlet	of	the	sea	,
前	她	曾是	一个	进口	的	这	海	,

她面前是一片海湾，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnlet] [rəʊd] [ə; eɪ] [jɒt] ,

and	in	the	middle	of	the	inlet	rode	a	yacht	,
和	在	这	中间	的	这	进口	骑	一个	游艇	,

海湾中央停泊着一艘游艇。

[ɪts][mɑːsts] [rɪˈpiːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðeə(r)]

its	masts	repeating	as	if	from	memory	the	rocking	they	had	practised	in	their
它是	桅杆	重复	作为	如果	从	记忆	这	摇滚	他们	有	已实践	在	他们的

['neɪtɪv] ['fɒrɪst] .

native	forest	.
本国的	森林	.

它的桅杆仿佛凭着记忆，重复着它们在故乡森林里练习过的摇摆动作。

- [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] - [saɪd] [nʊk] , [weə(r)] [maɪ] [jɒt] [laɪz][æt; ət]['æŋkə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli]

'	At	a	little	sea	-	side	nook	,	where	my	yacht	lies	at	anchor	,	'	he	said	tentatively
-	在	一个	小的	海	-	边	角落	,	在哪里	我的	游艇	谎言	在	锚	,	-	他	说	姑且

.

:
.

“就在海边的一个小角落里，我的游艇就停泊在那里，”他试探性地说。

- [naʊ] , ['mɑːdʒəri] , [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ə'bɔːd] ,

'	Now	,	Margery	,	in	five	minutes	we	can	be	aboard	,
-	现在	,	玛格丽	,	在	五	分钟	我们	能	是	船上	,

“玛格丽，五分钟后我们就可以登机了。”

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

and	in	half	an	hour	we	can	be	sailing	away	all	the	world	over	.
和	在	一半	一个	小时	我们	能	是	帆船	离开	全部	这	世界	超过	.

半小时后，我们就可以扬帆远航，环游世界。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? -
Will you come ? '
将要 你 来 ? -

你会来吗?

- [ai] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
' I cannot decide , ' she said , in low tones .
- 我 不能 决定 , - 她 说 , 在 低的 音调 .

“我无法决定,”她低声说道。

- [waɪ] [nɒt] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —
' Because —
- 因为 —

'因为-

- [ðen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['mɑːdʒəri] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [kən'tɪndʒənsiz] : [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [waɪt]
' Then on a sudden , Margery seemed to see all contingencies : she became white
- 然后 在 一个 突然 , 玛格丽 似乎 到 看 全部 应急措施 : 她 成为 白色的
[æz; əz][ə; eɪ] [fliːs] ,
as a fleece ,
作为 一个 羊毛 ,

“突然间，玛格丽似乎看穿了所有可能发生的情况：她的脸色变得像羊毛一样白。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and a bewildered look came into her eyes .
和 一个 困惑 看 来了 进入 她 眼睛 .

她眼中露出了困惑的神色。

[wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ʃiː; ʃi] [lent] [ɒn][ðə; ði]['bærən] .
With clasped hands she leant on the Baron .
和 紧握 双手 她 倾斜 在 这 男爵 .

她双手紧握，倚靠在男爵身上。

['bærən][vɒn] ['zæntən] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stræktɪd] [lʊk] , [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Baron von Xanten observed her distracted look , averted his face ,
男爵 冯 赞坦 观察到 她 愣 看 , 避免了 他的 脸 ,

冯·桑滕男爵注意到她心不在焉的神情，便别过脸去。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] , ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,
and coming to a decision opened the carriage door , quickly mounted outside ,
和 未来 到 一个 决定 打开 这 运输 门 , 迅速地 安装 外部 ,

做出决定后，他打开了马车门，迅速登上了车外。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [left] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'haɪnd] ,
and in a second or two the carriage left the shore behind ,
和 在 一个 第二 或者 二 这 运输 左边 这 支撑 在后面 ,

一两秒钟后，马车便驶离了岸边。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
and ascended the road by which it had come .
和 上升 这 路 经过 哪个 它 有 来 .

然后沿着它来时走过的路向上攀登。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʒɪm] ['heɪwərdz] [həʊm] .
In about an hour they reached Jim Hayward's home .
在 关于 一个 小时 他们 达到 吉姆 海沃德 家 .

大约一个小时后，他们到达了吉姆·海沃德的家。

[ðə; ði]['bærən] [ə'lait] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	Baron	alighted	,	and	spoke	to	her	through	the	window	.
这	男爵	下车	,	和	辐	到	她	通过	这	窗户	.

男爵下了车，隔着窗户和她说话。

- ['mɑːdʒəri] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [bæd] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [ai][sweə(r)][wɒz; wəz]

'	Margery	,	can	you	forgive	a	lover's	bad	impulse	,	which	I	swear	was
-	玛格丽	,	能	你	原谅	一个	恋人的	坏的	冲动	,	哪个	我	发誓	曾是

[ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ?

unpremeditated	?
无预谋的	?

玛格丽，你能原谅一个恋人冲动之下做出的错误行为吗？我发誓，这完全是无意的。

- [hiː; hi] [ɑːskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ʃeɪk] [maɪ][hænd] .

'	If	you	can	,	shake	my	hand	.
-	如果	你	能	,	摇	我的	手	.

如果可以的话，请和我握个手。

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

'	She	did	not	do	it	,	but	eventually	allowed	him	to	help	her	out	of	the
-	她	做过	不是	做	它	,	但	最终	允许	他	到	帮助	她	出去	的	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

她没有那么做，但最终还是允许他扶她下了马车。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] ['kiːnli] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɒv; əv]

He	seemed	to	feel	the	awkwardness	keenly	;	and	seeing	it	,	she	said	,	'	Of
他	似乎	到	感觉	这	尴尬	敏锐地	;	和	看到	它	,	她	说	,	-	的

[kɔːs] [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,

course	I	forgive	you	,
课程	我	原谅	你	,

他似乎敏锐地感受到了这种尴尬；她看出了他的异样，说道："我当然原谅你。"

[sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

sir	,	for	I	felt	for	a	moment	as	you	did	.
先生	,	为了	我	毛毡	为了	一个	片刻	作为	你	做过	.

先生，因为我曾有过和您一样的感受。

[wɪl] [juː; jʊ][send][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

Will	you	send	my	husband	to	me	?	'
将要	你	发送	我的	丈夫	到	我	?	-

你会把我丈夫送到我身边吗?

- [ai] [wɪl] , [ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	will	,	if	any	man	can	,	'	said	he	.
-	我	将要	,	如果	任何	男人	能	,	-	说	他	.

"如果有人能做到，那我愿意做，"他说。

- [sʌtʃ] ['penəns] [ɪz]['maɪldə(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] !

'	Such	penance	is	milder	than	I	deserve	!
-	这样的	忏悔	是	较温和	比	我	应得	!

"这样的惩罚比我应得的要轻得多！"

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['hæpinəs] !

God	bless	you	and	give	you	happiness	!
上帝	保佑	你	和	给	你	幸福	!

愿上帝保佑你，赐予你幸福!

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

I	shall	never	see	you	again	!
我	将	绝不	看	你	再次	！

我再也见不到你了！

- [hiː; hi] [tɜːnd] , ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt]

'	He	turned	,	entered	the	carriage	,	and	was	gone	;	and	having	found	out
-	他	转向	,	进入	这	运输	,	和	曾是	已消失	;	和	拥有	成立	出去

[dʒɪmz] [kɔːs] ,

Jim's	course	,
吉姆的	课程	,

他转身上了马车，走了；打听吉姆的去向后，

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

came	up	with	him	upon	the	road	as	described	.
来了	向上	和	他	之上	这	路	作为	描述	.

正如他所描述的那样，在路上遇到了他。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði]['lætə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] .

In	due	time	the	latter	reached	his	lodging	at	his	partner's	.
在	到期的	时间	这	后者	达到	他的	住宿	在	他的	合伙人的	.

不久之后，后者抵达了他伴侣的住处。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [vaɪnz] ['æbsəns] [æt; ət][wʌns][təʊld][dʒɪm] [ðæt]

The	woman	who	took	care	of	the	house	in	Vine's	absence	at	once	told	Jim	that
这	女士	WHO	采取	关心	的	这	房子	在	藤蔓的	缺席	在	一次	讲述	吉姆	那

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] -

a	lady	who	had	come	in	a	carriage	was	waiting	for	him	in	his	sitting	-
一个	女士	WHO	有	来	在	一个	运输	曾是	等待	为了	他	在	他的	坐着	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

维恩不在时照看房子的女人立刻告诉吉姆，一位乘马车来的女士正在他的客厅里等他。

[dʒɪm] [prə'siːdid] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'held] , ['ʃrɪŋkɪŋli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ðə; ði]

Jim	proceeded	thither	with	agitation	,	and	beheld	,	shrinkingly	ensconced	in	the
吉姆	继续	那里	和	搅动	,	和	观看	,	萎缩地	安顿下来	在	这

[lɑːdʒ] ['slɪpəri] [tʃeə(r)] ,

large	slippery	chair	,
大的	滑	椅子	,

吉姆焦躁地走了过去，只见一个人蜷缩在那张又大又滑的椅子里，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz]

and	surrounded	by	the	brilliant	articles	that	had	so	long	awaited	her	,	his
和	包围	经过	这	杰出的	文章	那	有	所以	长的	等待中	她	,	他的

[lɒŋ] - [ɪ'streɪndʒd] [waɪf] .

long	-	estranged	wife	.
长的	-	疏远的	妻子	.

她被那些她期待已久的精彩文章所包围，而她正是他疏远已久的妻子。

['mɑːrdʒəriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd][fɪə(r)] - ['strɪkən] .

Margery's	eyes	were	round	and	fear	-	stricken	.
玛格丽的	眼睛	是	圆形的	和	害怕	-	受打击的	.

玛格丽的眼睛圆圆的，充满了恐惧。

[ʃiː; ʃi]['esei, e'sei][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][dʒɪm] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [faʊnd] [ðə; ði] [ɹ'ɛdɪɐ] [tʌŋ] [ðen]

She	essayed	to	speak	,	but	Jim	,	strangely	enough	,	found	the	readier	tongue	then
她	尝试	到	说话	,	但	吉姆	,	奇怪的	足够的	,	成立	这	准备就绪	舌头	然后

.

:
.

她试图开口说话，但奇怪的是，吉姆却更容易开口。

- [waɪ] [dɪd][ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Why	did	I	do	it	,	you	would	ask	,	'	he	said	.
-	为什么	做过	我	做	它	,	你	会	问	,	-	他	说	.

“你会问我为什么要这么做，”他说。

- [ai] [ˈkænɒt] [tel] .

'	I	cannot	tell	.
-	我	不能	告诉	.

我无法判断。

[duː; də][juː; jʊ] [fəˈgɪv] [maɪ] [dɪˈsepʃn] ?

Do	you	forgive	my	deception	?
做	你	原谅	我的	欺骗	?

你原谅我的欺骗吗?

[əʊ] [ˈmɑːdʒəri] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈmɑːdʒəri] [stɪl] !

O	Margery	—	you	are	my	Margery	still	!
哦	玛格丽	—	你	是	我的	玛格丽	仍然	!

哦，玛格丽——你依然是我的玛格丽!

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [trʌst] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærənz] [hændz] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [hɪm] [ˈbetə(r)] ? -

But	how	could	you	trust	yourself	in	the	Baron's	hands	this	afternoon	,	without	knowing	him	better	?	'
但	如何	可以	你	相信	你自己	在	这	男爵的	双手	这	下午	,	没有	会心	他	更好的	?	-

但是，在对男爵还不甚了解的情况下，你今天下午怎么能把自己托付给他呢?

- [hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [went] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	He	said	I	was	to	come	,	and	I	went	,	'	she	said	,
-	他	说	我	曾是	到	来	,	和	我	去	,	-	她	说	,

“他说我要去，我就去了，”她说。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [ˈtɪəflnəs] .

as	well	as	she	could	for	tearfulness	.
作为	出色地	作为	她	可以	为了	泪水	.

她强忍着泪水。

- [juː; jʊ] [əuˈbei] [hɪm] [ˈblaɪndli] . -

'	You	obeyed	him	blindly	.	'
-	你	服从	他	盲目地	.	-

你对他盲目服从。

- [ai][dɪd] .

'	I	did	.
-	我	做过	.

“我做了。”

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . -

But	perhaps	I	was	not	justified	in	doing	it	.	'
但	也许	我	曾是	不是	合理的	在	正在做	它	.	-

但或许我这样做并不合理。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] [dʒɪm] [ˈmjuːzɪŋli] .

'	I	don't	know	,	'	said	Jim	musingly	.
-	我	不	知道	,	-	说	吉姆	若有所思地	.

“我不知道，”吉姆若有所思地说。

- [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

'	I	think	he's	a	good	man	.
-	我	思考	他是	一个	好的	男人	.

我认为他是个好人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挤奶女工的浪漫冒险(The Romantic Adventures of a Milkmaid)

- ['mɑːdʒəri] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .
' Margery did not explain .
- 玛格丽 做过 不是 解释 .

玛格丽没有解释。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌniə] [muːd] [sək'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [trɛmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
And then a sunnier mood succeeded her tremblings and tears ,
和 然后 一个 阳光明媚 情绪 成功了 她 颤抖 和 眼泪 ,

随后，她的颤抖和泪水消散了，取而代之的是阳光般的心情。

[tɪl] [əʊld]['mɪstə(r)] . [vaɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'ləʊ] ,
till old Mr . Vine came into the house below ,
直到 老的 先生 . 藤 来了 进入 这 房子 以下 ,

直到老瓦恩先生走进楼下的房子，

[ænd; ənd][dʒɪm] [went] [daʊn] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ,
and Jim went down to declare that all was well ,
和 吉姆 去 向下 到 宣布 那 全部 曾是 出色地 ,

吉姆下去宣布一切安好。

[ænd; ənd] [sent] [ɒf] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəriz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [æz; əz] [jet]
and sent off his partner to break the news to Margery's father , who as yet
和 发送 离开 他的 伙伴 到 休息 这 消息 到 玛格丽的 父亲 , WHO 作为 然而
[rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] .
remained unenlightened .
剩余 闭塞 .

然后派他的搭档去把这个消息告诉玛格丽的父亲，而玛格丽的父亲当时还毫不知情。

[ðə; ði] ['deərimən] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ʌn'taɪtld] [steɪt] [æz; əz] [best] [hiː; hi]
The dairyman bore the intelligence of his daughter's untitled state as best he
这 奶农 钻孔 这 智力 的 他的 女儿的 无题 状态 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

奶农尽力忍受着女儿无头衔的窘境。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,
and punished her by not coming near her for several weeks ,
和 受到惩罚 她 经过 不是 未来 靠近 她 为了 一些 周 ,

并惩罚她，好几个星期都不靠近她。

[ðəʊ] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['grʌmbld] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['mætəz] [wɪð] [dʒɪm] .
though at last he grumbled his forgiveness , and made up matters with Jim .
尽管 在 最后的 他 咕哝 他的 饶恕 , 和 制成 向上 事情 和 吉姆 .

不过最终他还是含糊其辞地表示原谅，并与吉姆和好如初。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['mɪsɪz] . [piːtʃ] ['vænɪʃd] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['seɪlə(r)] ,
The handsome Mrs . Peach vanished to Plymouth , and found another sailor ,
这 英俊的 太太 . 桃 消失了 到 普利茅斯 , 和 成立 其他 水手 ,

美丽的皮奇夫人消失在了普利茅斯，在那里她遇到了另一位水手。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [dʒɪm][ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [bəuθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

not	without	a	reasonable	complaint	against	Jim	and	Margery	both	that	she	had
不是	没有	一个	合理的	抱怨	反对	吉姆	和	玛格丽	两个都	那	她	有

[biːn] [ˌʌn'feəli] [juːst] .

been	unfairly	used	.
到过	不公平	用过的	.

她并非没有合理的理由向吉姆和玛格丽提出申诉，认为他们两人都对她不公平。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] ['eksəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns]

As	for	the	mysterious	gentleman	who	had	exercised	such	an	influence
作为	为了	这	神秘	绅士	WHO	有	锻炼	这样的	一个	影响

['əʊvə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

over	their	lives	,
超过	他们的	生活	,

至于那位对他们的生活产生如此巨大影响的神秘绅士，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['ləʊə(r)] ['wesɪks] [ðens'fɔːwəd] .

he	kept	his	word	,	and	was	a	stranger	to	Lower	Wessex	thenceforward	.
他	保留	他的	单词	,	和	曾是	一个	陌生人	到	降低	威塞克斯	此后	.

他信守诺言，从此以后便与下威塞克斯断绝了联系。

['bærən][ɔː(r)][nəʊ]['bærən] , ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)] ['fɒrənə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst]

Baron	or	no	Baron	,	Englishman	or	foreigner	,	he	had	shown	a	genuine	interest
男爵	或者	不	男爵	,	英国人	或者	外国人	,	他	有	所示	一个	真的	兴趣

[ɪn][dʒɪm] ,

in	Jim	,
在	吉姆	,

无论他是不是男爵，无论他是英国人还是外国人，他都对吉姆表现出了真诚的兴趣。

[ænd; ənd] ['riːəl] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rekləs] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

and	real	sorrow	for	a	certain	reckless	phase	of	his	acquaintance	with
和	真实的	悲哀	为了	一个	肯定	鲁莽	阶段	的	他的	熟人	和

['mɑːdʒəri] .

Margery	.
玛格丽	.

并为自己与玛格丽交往期间的某些鲁莽行为感到真切的悲伤。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)]['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt]

That	he	had	a	more	tender	feeling	toward	the	young	girl	than	he	wished
那	他	有	一个	更多的	投标	感觉	朝向	这	年轻的	女孩	比	他	希望

[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .

her	or	any	one	else	to	perceive	there	could	be	no	doubt	.
她	或者	任何	一	别的	到	感知	那里	可以	是	不	怀疑	.

毫无疑问，他对这个年轻女孩怀有比他希望她或任何其他人察觉的更温柔的感情。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['temptɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [kən'venʃən(ə)l]

That	he	was	strongly	tempted	at	times	to	adopt	other	than	conventional
那	他	曾是	强烈	受诱惑	在	时代	到	采纳	其他	比	传统的

['kɔːsɪz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][klɪə(r)] ,

courses	with	regard	to	her	is	also	clear	,
课程	和	看待	到	她	是	还	清除	,

他有时也强烈地想要对她采取非传统的做法，这一点也很明显。

[pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['aʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

particularly	at	that	critical	hour	when	she	rolled	along	the	high	road	with	him	in	the
特别	在	那	批判的	小时	什么时候	她	滚动	沿着	这	高的	路	和	他	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

尤其是在那个关键时刻，她和他一起乘坐马车沿着大路行驶的时候。

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fænsid] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][dʒɪm] .

after	turning	from	the	fancied	pursuit	of	Jim	.
后	转弯	从	这	幻想	追逐	的	吉姆	.

在放弃了对吉姆的幻想追求之后。

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [skuːld] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['sentɪmənts] ['ɪntuː][feə(r)] [kən'dʌkt] ,

But	at	other	times	he	schooled	impassioned	sentiments	into	fair	conduct	,
但	在	其他	时代	他	受过教育	热情洋溢	情感	进入	公平的	执行	,

但有时他又能将激动的情绪转化为公正的行为。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [əː] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] .

which	even	erred	on	the	side	of	harshness	.
哪个	甚至	犯错	在	这	边	的	严厉	.

甚至有些过于严厉。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

In	after	years	there	was	a	report	that	another	attempt	on	his	life	with	a	pistol	,
在	后	年	那里	曾是	一个	报告	那	其他	试图	在	他的	生活	和	一个	手枪	,

多年后，有报道称有人用手枪试图再次谋害他。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪts][ɒv; əv] ['muːdinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['laɪəb(ə)l]

during	one	of	those	fits	of	moodiness	to	which	he	seemed	constitutionally	liable
期间	一	的	那些	适合	的	情绪波动	到	哪个	他	似乎	合宪地	容易

,

,

,

在他似乎天生就有的那种情绪低落的时候，

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektʃuəl] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪn] ['sɪlvərˌθɔːrn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]

had	been	effectual	;	but	nobody	in	Silverthorn	was	in	a	position	to	ascertain
有	到过	有效的	;	但	无人	在	银刺	曾是	在	一个	位置	到	探明

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

确实有效；但银刺镇没有人能够查明真相。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm]['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd]

There	he	is	still	regarded	as	one	who	had	something	about	him	magical	and
那里	他	是	仍然	认为	作为	一	WHO	有	某物	关于	他	神奇	和

[ʌn'ɜːθli] .

unearthly	.
超凡脱俗的	.

在那里，人们仍然认为他身上有一种神奇而超凡脱俗的气质。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] [let] [hɪm] [rɪ'meɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,

In	his	mystery	let	him	remain	;	for	a	man	,	no	less	than	a	landscape	,
在	他的	神秘	让	他	保持	;	为了	一个	男人	,	不	较少的	比	一个	景观	,

让他留在他的神秘之中；因为一个人，不亚于一幅风景。

[huː] [ə'weikən][æn; ən] ['ɪntrəst] ['ʌndə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪts] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ʌn'fæðəməbl]

who	awakens	an	interest	under	uncertain	lights	and	touches	of	unfathomable
WHO	觉醒	一个	兴趣	在下面	不确定	灯	和	触摸	的	深不可测

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

谁能在昏暗的光线和深不可测的阴影中唤起人们的兴趣?

[meɪ] [kʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['geərɪʃ] ['nuːntaɪd] [ʃaɪn] .

may	cut	but	a	poor	figure	in	a	garish	noontide	shine	.
可能	切	但	一个	贫穷的	数字	在	一个	扎眼	正午	闪耀	.

或许能剪裁，但在正午刺眼的阳光下却显得黯然失色。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [deθ] ['mɑːdʒəri] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

When	she	heard	of	his	mournful	death	Margery	sat	in	her	nursing	-	chair	,
什么时候	她	听到	的	他的	悲哀	死亡	玛格丽	卫星	在	她	护理	-	椅子	,

听到他悲痛的死讯，玛格丽坐在她的护理椅上。

['greɪvli] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] , [tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

gravely	thinking	for	nearly	ten	minutes	,	to	the	total	neglect	of	her
严重地	思维	为了	几乎	十	分钟	,	到	这	全部的	忽视	的	她

['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

infant	in	the	cradle	.
婴儿	在	这	摇篮	.

她沉思了将近十分钟，完全忽略了摇篮里的婴儿。

[dʒɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [sed] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ɪ'nʌf]

Jim	,	from	the	other	side	of	the	fire	-	place	,	said	:	'	You	are	sorry	enough
吉姆	,	从	这	其他	边	的	这	火	-	地方	,	说	:	-	你	是	对不起	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['mɑːdʒəri] .

for	him	,	Margery	.
为了	他	,	玛格丽	.

吉姆从壁炉的另一边说："玛格丽，你已经足够同情他了。"

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . -

I	am	sure	of	that	.	'
我	是	当然	的	那	.	-

我对此确信无疑。

- [jes] , [jes] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

'	Yes	,	yes	,	'	she	murmured	,	'	I	am	sorry	.
-	是的	,	是的	,	-	她	低声说道	,	-	我	是	对不起	.

"是的，是的，"她低声说，"我很抱歉。"

- ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [naʊ] [ðæt] [hiːz] [ded] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

'	After	a	moment	she	added	:	'	Now	that	he's	dead	I'll	make	a	confession	,
-	后	一个	片刻	她	额外	:	-	现在	那	他是	死的	患病的	制作	一个	忏悔	,

过了一会儿，她又补充道："既然他死了，我就坦白吧。"

[dʒɪm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] .

Jim	,	that	I	have	never	made	to	a	soul	.
吉姆	,	那	我	有	绝不	制成	到	一个	灵魂	.

吉姆，我从未向任何人说过这样的话。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] — [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]

If	he	had	pressed	me	—	which	he	did	not	—	to	go	with	him	when	I	was
如果	他	有	按下	我	—	哪个	他	做过	不是	—	到	去	和	他	什么时候	我	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [naɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [jɒt] ,

in	the	carriage	that	night	beside	his	yacht	,
在	这	运输	那	夜晚	旁	他的	游艇	,

如果那天晚上我坐在他游艇旁的马车里时，他强迫我——但他并没有——跟他走，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] .

I	would	have	gone	.
我	会	有	已消失	.

我本来会去的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [preș] [ˌem 'iː] . -

And	I	was	disappointed	that	he	did	not	press	me	.	'
和	我	曾是	失望的	那	他	做过	不是	按	我	.	-

我很失望他没有逼问我。

- [səˈpəʊz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

-	Suppose	he	were	to	suddenly	appear	now	,	and	say	in	a	voice	of
-	认为	他	是	到	突然	出现	现在	,	和	说	在	一个	嗓音	的

[kəˈmɑːnd] ,

command	,
命令	,

“假设他现在突然出现，用命令的语气说，

“ [ˈmɑːdʒəri] , [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ! ” -

“	Margery	,	come	with	me	!	”	-
”	玛格丽	,	来	和	我	!	”	-

“玛格丽，跟我来！”

- [ai] [bɪˈliːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ]

-	I	believe	I	should	have	no	power	to	disobey	,	-	she	returned	,	with	a
-	我	相信	我	应该	有	不	力量	到	违	,	-	她	返回	,	和	一个

['mɪstʃɪvəs] [lʊk] .

mischievous	look	.
恶作剧	看	.

“我认为我没有权力违抗命令，”她带着一丝狡黠的笑容回答道。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

-	He	was	like	a	magician	to	me	.
-	他	曾是	喜欢	一个	魔术师	到	我	.

“他对我来说就像个魔术师。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] .

I	think	he	was	one	.
我	思考	他	曾是	一	.

我认为他是其中之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] [muːvz] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [stiːl] . . .

He	could	move	me	as	a	loadstone	moves	a	speck	of	steel	.	.	.
他	可以	移动	我	作为	一个	磁石	移动	一个	斑点	的	钢	.	.	.

他能像磁石移动一粒钢珠一样移动我.....

[jet] [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [kraɪ] , - [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [muːv] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

Yet	no	,	-	she	added	,	hearing	the	infant	cry	,	-	he	would	not	move	me	now	.
然而	不	,	-	她	额外	,	听力	这	婴儿	哭	,	-	他	会	不是	移动	我	现在	.

“但是不，”她听到婴儿的哭声，补充道，“他现在不会挪动我的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ˌʌnˈfeə(r)][tuː; tə]['beɪbi] . -

It	would	be	so	unfair	to	baby	.	-
它	会	是	所以	不公平	到	婴儿	.	-

这对宝宝太不公平了。

- [wel] , - [sed] [dʒɪm] , [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [kənˈsɜːn] ([fɔː(r); fə(r)] - [lɑː] ['ʒælʊziː] - ,

-	Well	,	-	said	Jim	,	with	no	great	concern	(	for	-	la	jalousie	rétrospective	,
-	出色地	,	-	说	吉姆	,	和	不	伟大的	忧虑	(	为了	-	拉	百叶窗	-	,

“好吧，”吉姆说，并没有太关心（对于“百叶窗回顾展”，

- [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [sænd] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd] ['nɪəli] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm]) , - [haʊˈevə(r)] [hiː; hi] [mait]

-	as	George	Sand	calls	it	,	had	nearly	died	out	of	him	)	,	-	however	he	might
-	作为	乔治	沙	呼叫	它	,	有	几乎	死亡	出去	的	他	)	,	-	然而	他	可能

[muːv] - [iː] ,

move	-	ee	,
移动	-	ee	,

正如乔治·桑所说，这种感觉几乎已经从他身上消失了），然而他可能会移动，

[maɪ] [lʌv] , [hiːl] ['nevə(r)] [kʌm] .

my	love	,	he'll	never	come	.
我的	爱	,	地狱	绝不	来	.

我的爱人，他永远不会来了。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

He	swore	it	to	me	:	and	he	was	a	man	of	his	word	.
他	发誓	它	到	我	:	和	他	曾是	一个	男人	的	他的	单词	.

他向我发誓，他是个言而有信的人。

- [ˌmɪdˈsʌmə(r)] , - .

'	Midsummer	,	1883	.
-	盛夏	,	-	.

1883 年仲夏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神